

















TWENTY-NINTH  
ANNUAL REPORT OF THE  
*U. S.* BUREAU OF  
AMERICAN ETHNOLOGY

TO THE SECRETARY OF THE  
SMITHSONIAN INSTITUTION

1907-1908



WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1916

*3d set*

Monograph



E 99

T35H32



Ms. A. 9. 2. 1. 14. 30 - 4 -

LETTER OF TRANSMITTAL

---

SMITHSONIAN INSTITUTION,  
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY,  
*Washington, D. C., August 4, 1908.*

SIR: I have the honor to submit herewith the Twenty-ninth Annual Report of the Bureau of American Ethnology, for the fiscal year ended June 30, 1908.

Permit me to express my appreciation of your aid in the work under my charge.

Very respectfully, yours,

W. H. HOLMES, *Chief.*

Dr. CHARLES D. WALCOTT,  
*Secretary of the Smithsonian Institution.*





## CONTENTS

---

### REPORT OF THE CHIEF

	Page
Systematic researches.....	9
Special researches.....	18
Preservation of antiquities.....	20
Collections.....	20
Publications.....	21
Linguistic manuscripts.....	22
Illustrations.....	23
Library.....	24
Clerical work.....	24
Property.....	25
Note on the accompanying paper.....	25

### ACCOMPANYING PAPER

The Ethnogeography of the Tewa Indians, by John Peabody Harrington (plates 1-21; maps 1-29, 29A, 30; diagram 1).....	29
Index.....	619



---

## REPORT OF THE CHIEF

---





TWENTY-NINTH ANNUAL REPORT  
OF THE  
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

---

W. H. HOLMES, CHIEF

---

The operations of the Bureau of American Ethnology for the fiscal year ended June 30, 1908, conducted in accordance with the act of Congress making provision for continuing researches relating to the American Indians under direction of the Smithsonian Institution, were carried forward in conformity with the plan of operations approved by the Secretary May 25, 1907.

SYSTEMATIC RESEARCHES

As in previous years, the systematic ethnologic work of the Bureau was intrusted mainly to the regular scientific staff, which comprises eight members. This force is not large enough, however, to give adequate attention to more than a limited portion of the great field of research afforded by the hundreds of tribes, and the Bureau has sought to supply the deficiency in a measure by enlisting the aid of other specialists in various branches of the ethnologic work. By this means it is able to extend its researches in several directions at a comparatively modest outlay. While seeking to cover in the most comprehensive manner the whole range of American ethnology, the Bureau has taken particular care to avoid entering upon researches that are likely to be provided for by other agencies, public or private. The results sought by the Bureau are: (1) Acquirement of a thorough knowledge of the tribes, their origin, relationship to one another and to the whites, locations, numbers, capacity for

civilization, claims to territory, and their interests generally, for the practical purposes of government; and (2) the completion of a systematic and well-rounded record of the tribes for historic and scientific purposes before their aboriginal characteristics and culture are too greatly modified or are completely lost.

During the year researches were carried on in Arizona, New Mexico, Colorado, Texas, Minnesota, Pennsylvania, and Ontario. Investigations in the field were more than usually limited on account of the necessity of retaining nearly all of the ethnologic force in the office for the purpose of completing the revision of their various articles for the second part of the Handbook of American Indians and in preparing additional articles on subjects overlooked in the first writing or that are based on data recently collected.

The Chief remained in the office during nearly the entire year, dividing his time between administrative duties and ethnologic investigations and writing. The completion of numerous articles for the second part of the Handbook of American Indians, the revision of reports and bulletins, and the examination of various manuscripts submitted for publication, especially claimed his attention. Aside from these occupations, his duties as honorary curator of the Division of Prehistoric Archeology in the National Museum, and as curator of the National Gallery of Art, absorbed a portion of his time. During the year much attention was given to the collections of the Division of Prehistoric Archeology in the National Museum, especially to their classification with the view of removal in the near future to the New National Museum Building. In the same connection the Chief carried forward the preparation of his Handbook on the Stone Implements of Northern America.

In October the Chief was called on to make an official visit to the Jamestown Exposition for the purpose of examining the exhibits of the Institution and superintending necessary repairs. In April he was assigned the very pleasant duty of visiting Detroit, Michigan, in company with the Secretary, for the purpose of inspecting the great collection of art works recently presented to the Smithsonian Institu-



tion by Mr. Charles L. Freer. On this occasion he availed himself of the opportunity of examining the interesting collections of art and ethnology preserved in the Detroit Museum of Art.

In June the Chief was selected to represent the Institution as a member of the delegation of Americans appointed by the Department of State to attend the Pan American Scientific Congress to be held in Santiago, Chile, beginning December 25, 1908, and he began at once the preparation of a paper to be read before the Congress, the subject chosen being "The Peopling of America".

At the beginning of the year Mrs. M. C. Stevenson, ethnologist, was in the office engaged in preparing reports on her recent researches in the field. Her work at Taos, Santa Clara, and other Rio Grande pueblos was not so well advanced as to admit of final treatment, but progress was made in the classification and elaboration of the data thus far collected. Principal attention was given while in the office to the completion of papers relating to the medicinal and food plants of the Zuni Indians, the pantheon of the Zuni religious system, the symbolism of Pueblo decorative art, and the preparation of wool for weaving among the Pueblo and Navaho tribes.

On May 28 Mrs. Stevenson again took the field in the Rio Grande Valley with the view of continuing her investigations among the Taos, Santa Clara, San Ildefonso, and other Pueblo groups, and at the close of the year she was able to report satisfactory progress in this work.

Mr. F. W. Hodge, ethnologist, was engaged during the year on the Handbook of American Indians, the editorial work of which has proved extremely arduous and difficult. This work is in two parts. Part 1, A-M, was issued from the press in March, 1907, and the edition became practically exhausted in a few months. Indeed, the demand for the work has been so great that the Bureau has found it impossible to supply even a third of the copies requested by correspondents. The quota under control of the superintendent of documents also was soon exhausted, necessitating the reprinting of an edition of 500 copies (the limit allowed by

law) in order to fill the orders received. The main body of Part 2 was in type at the close of the fiscal year, and about 250 pages had been finally printed, though progress in proof reading was exceedingly slow on account of the great diversity of the topics treated and the difficulty of preparing or of bringing to date numbers of articles relating often to obscure tribes and subjects. It is expected that the second part will be ready for distribution late in the coming autumn. In the editorial work Mr. Hodge had the assistance of all the members of the staff of the Bureau, and especially of Mrs. Frances S. Nichols, who devoted her entire time to the task. In addition the following specialists rendered all possible assistance in their particular fields: Dr. S. A. Barrett, of the University of California; Rev. W. M. Beauchamp, of Syracuse; Dr. Franz Boas, of Columbia University; Dr. Herbert E. Bolton, of the University of Texas; Mr. D. I. Bushnell, jr.; Dr. Alexander F. Chamberlain, of Clark University; Mr. Stewart Culin, of the Brooklyn Institute Museum; Dr. Roland B. Dixon, of Harvard University; Dr. George A. Dorsey, of the Field Museum of Natural History; Mr. J. P. Dunn, of Indianapolis; Mr. Wilberforce Eames, of the New York Public Library; Lieut. G. T. Emmons, United States Navy; Dr. Livingston Farrand, of Columbia University; Miss Alice C. Fletcher, of Washington; Mr. Gerard Fowke, of St. Louis; Dr. Merrill E. Gates, of the Indian Rights Association; Mr. William R. Gerard, of New York; Dr. P. E. Goddard, of the University of California; Dr. George Bird Grinnell, of New York; Mr. Henry W. Henshaw, of the United States Biological Survey; Dr. Edgar L. Hewett, of the Archaeological Institute of America; Dr. Walter Hough and Dr. Aleš Hrdlička, of the United States National Museum; Dr. William Jones, of the Field Museum of Natural History; Dr. A. L. Kroeber, of the University of California; Mr. Francis La Flesche, of Washington; Dr. A. B. Lewis, of the Field Museum of Natural History; Dr. Charles F. Lummis, of Los Angeles; Dr. O. T. Mason, of the United States National Museum; Mr. Joseph D. McGuire, of Washington; Rev. Leopold Ostermann, of Arizona; Mr. Doane Robinson, of the South Dakota Historical Society; Mr. Edward Sapir,

of the University of California; Mr. Frank G. Speck, of the University of Pennsylvania; Mr. C. C. Willoughby, of the Peabody Museum; Dr. Clark Wissler, of the American Museum of Natural History. I take this occasion to express the appreciation of the Bureau for the valued aid so generously rendered by these specialists, without which it would not have been possible to make the work either as complete or as accurate as it is.

Throughout the year Mr. James Mooney, ethnologist, remained in the office, occupied either in the preparation of articles intended for the second part of the Handbook of American Indians or in preparing answers to ethnologic inquiries made by correspondents of the Bureau. His principal work for the Handbook was an elaborate and detailed study of the numerical strength of the aboriginal population north of Mexico prior to disturbance by the whites. This important foundation study of American ethnology has never before been undertaken in a systematic and comprehensive manner, and the result proves of much scientific interest. Contrary to the opinion frequently advanced on superficial investigation, the Indians have not increased in number since their first contact with civilized man, but have decreased by fully two-thirds, if not three-fourths. California alone, the most populous large section during the aboriginal period, contained probably as many Indians as are now officially recognized in the whole United States. The causes of decrease in each geographic section are set forth in detail in chronologic sequence in Mr. Mooney's study.

During the year Dr. John R. Swanton, ethnologist, was occupied entirely with work in the office, principally in connection with the Indian languages of Louisiana and Texas. He finished the analytic dictionary of the Tunica language and compiled similar dictionaries of Chitimacha, Attacapa, and Tonkawa. All the extant Comecrudo and Cotoname material, as well as the material pertaining to related tribes contained in Fray Bartholomé García's *Manual para administrar los sacramentos* (Mexico, 1760), was similarly arranged, and in addition a comparative vocabulary was constructed which embraces the last-mentioned data as well as the



Karankawa and Tonkawa. During the months of May and June another dictionary was prepared, embracing all the Biloxi linguistic material collected by Doctor Gatschet and Mr. J. O. Dorsey in 1886, 1892, and 1893. The material in this last work is exceptionally full and complete. The Comecrudo and Cotoname, the material extracted from García's catechism, and the Biloxi, are nearly ready for the press. The languages referred to above, with the addition of the Natchez, include practically all of those in the eastern and southern United States that are in immediate danger of extinction. The information regarding most of them is very limited, and in order that the precious material may not by any misadventure be destroyed, it should be published at an early date.

Besides work strictly linguistic, Doctor Swanton had in hand a paper on the tribes of the lower Mississippi Valley and neighboring coast of the Gulf of Mexico. This can not be completed, however, until additional researches among the tribes in question have been made.

Dr. J. Walter Fewkes, ethnologist, spent July and August largely in the preparation of his report on the excavation and repair of the Casa Grande ruins, Arizona, during the preceding fiscal year, which was printed in the Smithsonian Miscellaneous Collections for October.

Doctor Fewkes was in the Southwest from October 24, 1907, to the end of the fiscal year. From November to the middle of March he was in charge of the excavation and repair work at Casa Grande, for which there was available the sum of \$3,000, appropriated by Congress, to be expended under the direction of the Secretary of the Smithsonian Institution. The season's operations at Casa Grande began with excavations in Compound B, the second in size of the great compounds which form the Casa Grande group. This was found to be a rectangular area inclosed by a massive wall; within this are many buildings, the majority of which were once used for ceremonial and communal purposes. On excavation it was ascertained that the two great pyramids in Compound B are terraced and that they contain seven

distinct floors. The remains of small fragile-walled houses resembling Pima *jacalets* were found upon the tops of these pyramids, and in the neighboring plazas subterranean rooms with cemented floors and fireplaces were unearthed under the massive walls. This compound was thoroughly repaired with Portland cement, and drains were built to carry off the surface water. A roof was built over the subterranean room, the decayed upright logs that once supported the walls were replaced with cedar posts, and other steps were taken for the permanent preservation of these interesting remains.

The walls of Compounds C and D were traced throughout; in the middle of the latter compound is a large building, the ground-plan of which resembles Casa Grande. The most extensive structure excavated at Casa Grande is a clan house, a building 200 feet long, with 11 rooms, whose massive walls inclose a plaza. In the middle of the central room of this cluster there is a seat, called by the Pima Indians "the seat of Montezuma". On the north side there is a burial chamber, the walls of which are decorated in several colors. This room contains a burial cyst in which was found the skeleton of a priest surrounded by ceremonial paraphernalia. The bases of the walls of the clan house were protected with cement, and drains were built to carry off water. For the convenience and information of visitors all the buildings excavated were appropriately labeled and placards containing historic data were posted at various points. Although the appropriation was not sufficient for completing the work of excavation and repair of the Casa Grande group, the amount available made it possible to present a type ruin showing the general character of the ancient pueblo remains in the Gila and lower Salt River Valleys.

At the close of the work at Casa Grande, Doctor Fewkes was able to make a comparative study of the mounds in the neighborhood of Phoenix, Mesa, and Tempe, and also of the ancient habitations on the Pima Reservation. Several large ruins in the vicinity of Tucson were visited, and an extensive

ruin, known to the Pima and Papago as Shakayuma, was discovered near the northwestern end of the Tucson Mountains. Several ancient reservoirs, now called "Indian tanks," situated east of Casa Grande, along the trail of the early Spanish discoverers, were identified by their historic names. In a reconnoissance down San Pedro River to its junction with the Gila a number of ruins was discovered on both banks of the San Pedro and of Aravaipa Creek. A visit was also made to the imposing cliff-houses near Roosevelt Dam, lately declared national monuments by Executive proclamation. Ruins near the mouth of Tonto River were likewise examined.

At the close of April, by direction of the Secretary of the Smithsonian Institution, Doctor Fewkes proceeded to the Mesa Verde National Park in southern Colorado, where he took charge of the excavation and repair work of the celebrated Spruce-tree House. This ruin was thoroughly excavated and its walls were repaired and put in good condition, in order that it might serve as a type ruin of the cliff-dwellings of the Mesa Verde National Park. One hundred and fourteen rooms and eight kivas were excavated; two of the kivas were furnished with roofs reconstructed like aboriginal kiva roofs in Peabody House; an approach to the ruin was graded and drained; and labels were placed at convenient points for the information of visitors. Several large rooms, hitherto unknown, were unearthed, and the structure of the kivas was carefully studied. In order to deflect the water that fell on the ruin from the rim of the canyon, causing great damage, a channel 300 feet long was blasted out of the rock on top of the cliff. Two collections of considerable size were made, one at Casa Grande and the other at Spruce-tree House. The former includes many rare and several unique objects that shed much light on our knowledge of the culture of the prehistoric inhabitants of the Casa Grande of the Gila. The latter includes skulls; pottery of rare forms and decoration; stone and wooden implements; basketry, cloth, and other woven fabrics; sandals; and bone implements of various kinds. The objects from the Spruce-tree House will be the first large accession by the National Museum of collections of objects



from the Mesa Verde ruins. Doctor Fewkes completed his work at Spruce-tree House on June 27.

Mr. J. N. B. Hewitt, ethnologist, remained in the office during the entire year. Much time was devoted to the collection and preparation of linguistic data for a sketch of Iroquoian grammar as exemplified by the Onondaga and the Mohawk, with illustrative examples from the Cayuga, Seneca, and Tuscarora dialects, for the forthcoming Handbook of American Indian Languages. In pursuing these studies Mr. Hewitt was fortunate in obtaining data which enabled him to supply translations of a number of very important archaic political and diplomatic terms in the native texts embodying the founding, constitution, and structure of the government of the League of the Iroquois. The meanings of these terms are now practically lost among those who speak the Iroquoian languages. As time permitted these texts were studied and annotated for incorporation in a monograph on the above-mentioned phases of the government of the League of the Iroquois, a work which hitherto has not been seriously undertaken because of its cumbrousness, its extremely complicated character, and the great difficulty in recording the native material expressed in tens of thousands of words.

In addition to these studies Mr. Hewitt prepared for the Handbook of American Indians descriptions of the early mission towns and villages of the Iroquois tribes, and also brief biographical sketches of Red Jacket (Shagoyewatha) and Thayendanegen (Joseph Brant). He wrote the articles Seneca, Sauk, Squawkihow, and Tuscarora, and has in preparation the articles Woman and Wampum.

From time to time Mr. Hewitt was called on to assist also in preparing data of an ethnologic nature for replies to correspondents of the office.

During the greater part of the year Dr. Cyrus Thomas, ethnologist, devoted attention chiefly to the preparation of the catalogue of books and papers relating to the Hawaiian Islands. After the number of titles had reached about 4,000 the Institution's committee on printing suggested some

modification of the plan of the catalogue, which necessitated a change in the form of the titles of periodicals—about one-third of the entire list. In connection with this work Doctor Thomas made supplementary examinations of works in the libraries of Washington, especially the Library of Congress and the libraries of the Department of Agriculture and the National Museum, and in those of Boston and Worcester. He carried on also, so far as time would permit, the preparation of subject cross-references.

Doctor Thomas continued to assist in the preparation of Part 2 of the Handbook of American Indians, furnishing a number of articles, especially biographies, and assisting the editor in the reading of proofs, particularly with the view of detecting omissions, lack of uniformity in names, and certain other shortcomings.

#### SPECIAL RESEARCHES

In addition to the systematic investigations conducted by members of the Bureau staff, researches of considerable importance were undertaken by collaborators of distinction. Dr. Franz Boas, honorary philologist of the Bureau, practically completed his work on the Handbook of American Indian Languages, and at the close of the year a large part of the manuscript of volume 1 had been submitted to the Bureau. This volume comprises an extended introduction by Doctor Boas, and a number of studies of selected languages, by special students, designed to illustrate the introductory discussion. With the approval of the Secretary the first of these studies—the Athapasean (Hupa)—by Dr. Pliny E. Goddard, was submitted to the Public Printer with the view of having it placed in type for the use of Doctor Boas in preparing other sections for the press. The highly technical nature of the typesetting made this procedure necessary. Field work required in completing the Handbook was limited to a brief visit by Doctor Boas to the Carlisle Indian School in Pennsylvania and to certain investigations among the remnant of the Tutelo Tribe in Ontario, conducted by Mr. Leo J. Frachtenberg.

Dr. Herbert E. Bolton continued his studies relating to the tribes of Texas, so far as the limited time at his disposal permitted, but he was not able to submit the first installment of manuscript at the close of the year, as was expected. An outline of the work undertaken by Doctor Bolton was presented in the last annual report.

During the year for the first time the study of native Indian music was seriously taken up by the Bureau. Miss Frances Densmore was commissioned to conduct certain investigations relating to the musical features of the Grand Medicine ceremony of the Chippewa on the White Earth Reservation, Minnesota. The phonograph was employed in recording the songs, and after the close of the ceremony and visits to other Indian settlements, Miss Densmore was called to Washington, where she reproduced her records and engaged successfully in recording songs of members of the various Indian delegations visiting the Capital. A preliminary report was submitted by Miss Densmore, with the understanding that it is not to be printed until additional researches have been made in the same and related fields. The collection of phonographic records thus far obtained is extensive, and the investigation promises results of exceptional interest and scientific value.

During the year arrangements were made to accept for publication as a bulletin of the Bureau a report on certain explorations among the ancient mounds of Missouri by Mr. Gerard Fowke. These explorations were undertaken under the auspices of the Archæological Institute of America, but form an appropriate addition to the work of the Bureau in this particular field. A part of the collections made by the explorer were presented to the National Museum by the Archæological Institute.

It is proper that appreciation of the gratuitous labors of Dr. Nathaniel B. Emerson in editing and proof reading his memoir on the "Unwritten Literature of Hawaii," accepted for publication during the year as Bulletin 38, and also the important part taken in the preparation of the "List of Works Relating to Hawaii," by Mr. Howard M. Ballou, should be acknowledged in this connection.

## PRESERVATION OF ANTIQUITIES

The Bureau maintained its interest in the antiquities of the country during the year. Bulletin 35, "The Antiquities of the Upper Gila and Salt River Valleys in Arizona and New Mexico," by Dr. Walter Hough, was issued. The \$3,000 appropriated by Congress for the excavation, repair, and preservation of Casa Grande ruin in Arizona, and the \$2,000 allotted by the Interior Department for similar work among the cliff-dwellings of the Mesa Verde National Park in Colorado, were expended under the immediate auspices of the Smithsonian Institution, the execution of the work being intrusted to Dr. J. Walter Fewkes, ethnologist, as elsewhere reported.

Progress was made in the preparation of a catalogue of antiquities, and valuable data in this field were collected by Mr. W. B. Douglass, of the General Land Office, whose official labors recently brought him into contact with the antiquities of southeastern Utah.

During the year, by Executive proclamation, several additions were made to the growing list of national monuments. Three of these are of especial archeologic interest, namely, the Tonto National Monument, situated in the Tonto drainage basin, Gila County, Ariz., including two cliff-dwellings not yet reported on in detail; the Gila Cliff Dwellings National Monument, in the Gila National Forest in New Mexico, comprising the group of cliff-dwellings described in the Bureau's Bulletin 35 (page 30); and the Grand Canyon National Monument, comprising within its limits the Grand Canyon of the Colorado, in which are situated innumerable antiquities, including cliff-dwellings, pueblos, dwelling sites, and burial places. The cliff-dwellings are found mainly in the walls of the canyon, while the other remains are scattered along the margins of the plateaus.

## COLLECTIONS

The collections acquired during the year and transferred according to custom to the National Museum are not equal in importance to those of the preceding year. They com-

prise 14 accessions, the most noteworthy being collections of stone relics from the Potomac Valley, by G. Wylie Gill and W. H. Holmes, respectively; a collection of ethnologic material obtained from the Tahltan Indians of British Columbia, by Lieut. G. T. Emmons, United States Navy; a collection of stone implements from Washington State, by C. W. Wiegel; and relics and human bones from ancient burial places in Missouri, by Gerard Fowke.

### PUBLICATIONS

During the year Mr. F. W. Hodge continued his labors as editor of the *Handbook of American Indians*, to which publication reference has already been made. The general editorial work of the Bureau was in charge of Mr. J. G. Gurley, editor.

The edition of the Twenty-fifth Annual Report, containing papers by Dr. J. Walter Fewkes on his explorations in the West Indies and in Mexico, was received from the Public Printer in September; Bulletin 30, the "*Handbook of American Indians*," Part 1, in March; Bulletin 33, "*Skeletal Remains Suggesting or Attributed to Early Man in North America*," in November; and Bulletin 35, "*Antiquities of the Upper Gila and Salt River Valleys in Arizona and New Mexico*," in February. The Twenty-sixth Annual Report was in the bindery at the close of the year. At that time Bulletin 34, "*Physiological and Medical Observations among the Indians of Southwestern United States and Northern Mexico*," by Dr. Aleš Hrdlička, was for the main part in stereotype form, while Bulletin 38, "*Unwritten Literature of Hawaii*," by Dr. Nathaniel B. Emerson, the manuscript of which was transmitted to the Public Printer early in the year, was largely in pages. The manuscript of Bulletin 39, "*Tlingit Myths and Texts*," by Dr. John R. Swanton, and of a section of Bulletin 40, "*Handbook of American Indian Languages*," Part 1, was also transmitted to the Public Printer.

In addition to the work required in connection with the foregoing publications, Mr. Gurley devoted a portion of his



time to reading proof of Part 2 of the Handbook of American Indians (Bulletin 30). He was assisted in the general editorial work of the Bureau by Mr. Stanley Searles, detailed for the purpose for about two months from the proof-reading force of the Government Printing Office, and in the preparation for the press of the Handbook of American Indian Languages, by Miss H. A. Andrews, whose work was done under the personal direction of the editor, Dr. Franz Boas.

The distribution of publications was continued as in former years. Fifteen hundred copies of the Twenty-fifth Annual Report, and a like number of Bulletins 33 and 35, were distributed to the regular recipients, most of whom sent their own publications in exchange.

There was greater demand for the publications of the Bureau than during previous years. The great increase in the number of public libraries and the multiplication of demands from the public generally resulted in the almost immediate exhaustion of the supply (3,500 copies) allotted to the Bureau. During the year the Bureau received from outside sources a number of the earlier issues of its reports and was thus able to respond to numerous requests from Members of Congress for complete sets, except the First Annual, the edition of which is entirely exhausted. About 1,000 copies of the Twenty-fifth Annual Report, as well as numerous copies of other annuals, bulletins, and separate papers, were distributed in response to special requests, presented largely through Members of Congress.

#### LINGUISTIC MANUSCRIPTS

The archives of the Bureau contain 1,659 manuscripts, mainly linguistic. The card catalogue of these manuscripts, begun in the preceding year and completed during the year, comprises more than 14,000 titles, which give as completely as possible the stock, language, dialect, collector, and locality, as well as the character and the date, of the manuscript. While it was not possible in every instance to supply all the information called for under these heads, the catalogue is found to meet all ordinary requirements of

reference. There were several important additions to the collection of manuscripts during the year, mainly through purchase. Prominent among linguistic students who have recently submitted the results of their labors to the Bureau are Mr. Albert B. Reagan, who is making important investigations among the Hoh and the Quileute Indians of Washington, and Mr. J. P. Dunn, an authority on the Algonquian languages of the Middle West.

Owing to the number and bulk of the Bureau's manuscripts, it is not possible to place them all in the fireproof vault, and about half the material is arranged in file cases, convenient of access. These manuscripts may be classified as: (1) dictionaries and vocabularies, (2) grammars, and (3) texts. By far the greater number are vocabularies, of varying length and completeness. Usually they give the Indian name and English equivalent without recording the derivation or current usage of the term given. Of greatest value are the several dictionaries, among them a Čegiha (Siouan) dictionary, prepared by the late Mr. J. Owen Dorsey, containing about 26,000 words; the Peoria dictionary of Dr. A. S. Gatschet; an Abnaki dictionary in three thick folio volumes, prepared by the Rev. Eugene Vetromile, by whom it was deposited with the Bureau; and a dictionary in five volumes, of the Choctaw tongue, by the Rev. Cyrus Byington.

#### ILLUSTRATIONS

The Division of Illustrations was, as heretofore, in charge of Mr. De Lancey Gill, who was assisted by Mr. Henry Walther. Illustrations for Bulletins 37 and 38 were revised, and a large number of edition prints for the publications was examined. During the year 2,810 photographic prints were made for use in illustrating publications, for correspondents, and for the cataloguing of negatives, which is now well in hand. A large number of prints of Indian subjects were acquired by purchase and filed for reference and for future use as illustrations. The photographic work included the making of 366 negatives, 310 of these being portraits of Indians of visiting delegations. The importance of the collection of portraits thus being brought together is indicated

by the list of tribes represented, and is especially emphasized by the fact that these delegations usually consist of the best representatives of the tribes and hence may serve as types of the race. The negatives are  $6\frac{1}{2}$  by  $8\frac{1}{2}$  inches in size.

The tribes represented are as follows: Apache (Apache proper, Arizona and New Mexico; Chiricahua Band held as prisoners in Oklahoma), Arapaho of northern Wyoming and southern Oklahoma, Cheyenne of northern Montana and southern Oklahoma, Chippewa (White Earth, Red Lake, and Mille Lac Bands), Choctaw, Coeur d'Alène, Creek, Crow, Eskimo of Labrador, Flathead, Iowa, Kickapoo, Omaha, Osage, Oto, Pawnee, Pima, Potawatomi, San Blas (Argona tribe, Rio Diablo, south of Panama), Shoshoni, Sioux, Teton Sioux (including Brulé, Ogalala, Hunkpapa, and Tihassapa), and Yankton.

#### LIBRARY

The librarian, Miss Ella Leary, made good progress in accessioning and cataloguing the newly acquired books, pamphlets, and periodicals. In all there were received and recorded during the year 392 volumes, 800 pamphlets, and the current issues of upward of 500 serials, while about 600 volumes were bound at the Government Printing Office. The library now contains 14,022 volumes, 10,600 pamphlets, and several thousand numbers of periodicals relating to anthropology, most of which have been received by exchange. The purchase of books and periodicals has been restricted to such as relate to the Bureau's researches.

#### CLERICAL WORK

The clerical force of the Bureau consists of five regular employees—Mr. J. B. Clayton, head clerk; Miss May S. Clark, stenographer; Miss Jeanne W. Wakefield, stenographer (appointed through transfer from the United States Civil Service Commission in place of Miss Lucy M. Graves, resigned November 1, 1907); Mrs. Frances S. Nichols, clerk; and Miss Emilie R. Smedes, stenographer, indefinitely furloughed but assigned to the pay roll for limited periods during the course of the year.

## PROPERTY

The property of the Bureau is comprised in seven classes, as follows: (1) Office furniture and appliances; (2) field outfits; (3) linguistic and ethnologic manuscripts and other documents; (4) photographs, drawings, paintings, and engravings; (5) a working library; (6) collections held temporarily by collaborators for use in research work; and (7) an undistributed residuum of the Bureau publications.

W. H. HOLMES, *Chief*.

---

NOTE ON THE ACCOMPANYING PAPER

The accompanying paper on the Ethnogeography of the Tewa Indians, by John Peabody Harrington, forming the body of this report, comprises some of the results of the research undertaken jointly in New Mexico by the Bureau of American Ethnology and the School of American Archaeology of the Archaeological Institute of America in 1910 and 1911, other results being the papers on the Physiography of the Rio Grande Valley, New Mexico, in Relation to Pueblo Culture, the Ethnobotany of the Tewa Indians, and the Ethnozoology of the Tewa Indians, either published or in press as bulletins of the Bureau. Still further results of the joint investigation of the Tewa Indians and their environment are in preparation for publication at the present writing.

Mr. Harrington has devoted much time during the last few years to study of the Tewa Indians of New Mexico, especially those of the pueblos of Santa Clara and San Ildefonso, and his knowledge of the structure of their language has served him well in the preparation of the present memoir. The task has been perplexing, as the Tewa people are notably conservative in all matters pertaining to their religious and social organization, making it extremely difficult to obtain information bearing on this phase of their life and requiring the utmost discretion in dealing with questions relating thereto. Nevertheless Mr. Harrington has succeeded admirably in his quest, as is shown by the results of his ethnogeographic studies. The scope of the paper is set forth briefly in the author's introduction; consequently more need not be said here, except to emphasize the importance of the contribution in the light it sheds on the concepts of the Tewa people with respect to the cosmos, their symbolism of natural phenomena, their periods of time, and their mode of thought with reference to the application of geographic nomenclature within the restricted limits of the universe as it is known to them.

F. W. HODGE,  
*Ethnologist in Charge.*





---

---

ACCOMPANYING PAPER

---

---



---

---

THE ETHNOGEOGRAPHY OF THE  
TEWA INDIANS

BY

JOHN PEABODY HARRINGTON

---

---



# CONTENTS

---

	Page
Introduction.....	37
Phonetic key.....	39
I. Cosmography.....	41
The world.....	41
The cardinal directions and their symbolism.....	41
Cardinal colors.....	42
Cardinal Corn Maidens.....	43
Cardinal mammals.....	43
Cardinal birds.....	43
Cardinal snakes.....	43
Cardinal shells.....	44
Cardinal trees.....	44
Cardinal mountains.....	44
Cardinal sacred water lakes.....	44
Other cardinal identifications.....	45
The sky.....	45
Sun and moon.....	45
Sun-dog.....	48
Stars.....	48
Constellations.....	50
The underworld.....	51
The earth.....	51
Earthquake.....	52
Landslide.....	52
Water.....	52
Ocean, lake.....	52
Wave.....	52
Irrigation.....	52
II. Meteorology.....	53
Fair weather.....	53
Ice.....	53
Glacier.....	53
Heat, cold.....	53
Smoke.....	54
Steam, vapor.....	54
Mist, fog.....	54
Dew.....	54
Frost, hoarfrost.....	54
Clouds.....	54
Rain.....	57
Rainbow.....	58
Hail.....	58



	Page
Snow.....	58
Hail-like flakes of snow.....	58
Rainy snow.....	58
Little holes in the snow.....	58
Wind.....	59
Dust-wind.....	59
Whirlwind.....	59
Lightning.....	59
Thunder, thunderstorm.....	59
"Heat-lightning".....	60
Mirage.....	60
Echo.....	60
III. Periods of time.....	61
Year.....	61
Seasons.....	61
Months.....	62
The Christian week.....	67
Day, night, times of day and night.....	67
Hours, minutes, seconds.....	68
Festival.....	69
Fair, carnival.....	69
Time of plague.....	69
IV. Geographical terms.....	70
V. Place-names.....	94
Introduction.....	94
Large features.....	98
Trails.....	106
Place-names in region mapped.....	107
[1] Tierra Amarilla sheet.....	107
[2] Pedernal Mountain sheet.....	120
[3] Abiquiu sheet.....	129
[4] El Rito sheet.....	140
[5] Lower Chama River sheet.....	147
[6] Upper Ojo Caliente sheet.....	157
[7] Lower Ojo Caliente sheet.....	168
[8] Taos sheet.....	172
[9] Velarde sheet.....	197
[10] Old San Juan sheet.....	205
[11] San Juan sheet.....	208
[12] San Juan Hill sheet.....	219
[13] Chamita sheet.....	223
[14] Santa Clara West sheet.....	231
[15] Santa Clara East sheet.....	249
[16] San Ildefonso Northwest sheet.....	260
[17] San Ildefonso Southwest sheet.....	278
[18] Black Mesa sheet.....	289
[19] San Ildefonso sheet.....	300
[20] Buckman sheet.....	322
[21] Jacona sheet.....	329
[22] Santa Fe Mountain sheet.....	338
[23] Nambé sheet.....	357
[24] Nambé North sheet.....	370

Place-names in region mapped—Continued.	Page
[25] Cundayo sheet . . . . .	377
[26] Tesuque sheet . . . . .	385
[27] Jemez sheet . . . . .	390
[28] Cochiti sheet . . . . .	409
[29] Southern sheet . . . . .	457
Unmapped places . . . . .	558
Unlocated places, not in region mapped . . . . .	571
Mythic places . . . . .	571
VI. Names of tribes and peoples . . . . .	573
VII. Names of minerals . . . . .	579
Bibliography . . . . .	585
List of place-names . . . . .	588



# ILLUSTRATIONS

## PLATES

	Page
PLATE 1. <i>a.</i> Gallinas "Bad Lands" in the Chama drainage. <i>b.</i> Scene near the headwaters of Santa Clara Creek, the slender truncated cone of Pedernal Peak in the distance. ....	114
2. <i>a.</i> Ancient trail leading up the mesa to <i>Tsijāy p'ogwī</i> Ruin. <i>b.</i> <i>Tsijāy p'ogwī</i> Ruin. ....	121
3. <i>a.</i> <i>P'esew'ogwī</i> Ruin. <i>b.</i> The large white rock near <i>Ku'ogwī</i> Ruin, from which the ruin probably derived its name. ....	152
4. Cliff of <i>Puye</i> Mesa. ....	236
5. <i>Potsuwi'ogwī</i> Ruin, looking west. ....	271
6. "Tent rocks" near <i>Potsuwi'ogwī</i> Ruin, showing entrances to excavated dwellings. ....	272
7. "Tent rocks" near <i>Potsuwi'ogwī</i> Ruin, capped by projecting fragments of harder tufa. ....	272
8. "Tent rock" near <i>Potsuwi'ogwī</i> Ruin, capped by projecting fragment of harder tufa. ....	272
9. Scene on <i>Sākwē'i</i> Mesa, showing the old Indian trail. ....	273
10. Scene on <i>Sākwē'i</i> Mesa, showing the old Indian trail. ....	273
11. Ancient deer pitfall at <i>Nabaw'i</i> . ....	279
12. <i>a.</i> Black Mesa of San Ildefonso, from the Rio Grande, looking north. <i>b.</i> View from top of the Black Mesa of San Ildefonso, looking southwest. <i>a.</i> <i>Tfēpīy p'</i> a small mesa-like peak, from the fields east of the Rio Grande, looking west. ....	293
13. Mouth of White Rock Canyon of the Rio Grande, looking south. ....	323
14. Soda Dam, one mile above Jemez Hot Springs. ....	393
15. Gorge of the Rio Grande near the mouth of Frijoles Canyon, looking upstream. ....	410
16. Ruined cave-dwellings in the northern wall of Frijoles Canyon, near <i>Puquig'ogwī</i> Ruin. ....	412
17. Fields in the lower part of Frijoles Canyon, below <i>Puquig'ogwī</i> Ruin. ....	412
18. The Painted Cave. ....	423
19. <i>a.</i> Cochiti Pueblo. <i>b.</i> Santo Domingo Pueblo. ....	440
20. <i>a.</i> San Felipe Pueblo. <i>b.</i> Santa Ana Pueblo. ....	500
21. <i>a.</i> Sia Pueblo. <i>b.</i> Scene near Cabezon, N. Mex., Cabezon Mesa on the left. ....	519

## MAPS

MAP 1. Tierra Amarilla region. ....	107
2. Pedernal Mountain region. ....	120
3. Abiquiu region. ....	129
4. El Rito region. ....	140
5. Lower Chama River region. ....	147

	Page
MAP 6. Upper Ojo Caliente region.....	157
7. Lower Ojo Caliente region.....	168
8. Taos region.....	172
9. Velarde region.....	197
10. Old San Juan region.....	205
11. San Juan region.....	208
12. San Juan Hill region.....	219
13. Chamita region.....	223
14. Santa Clara West region.....	231
15. Santa Clara East region.....	249
16. San Ildefonso Northwest region.....	260
17. San Ildefonso Southwest region.....	278
18. Black Mesa region.....	289
19. San Ildefonso region.....	300
20. Buckman region.....	322
21. Jacona region.....	329
22. Santa Fe Mountain region.....	338
23. Nambé region.....	357
24. Nambé North region.....	370
25. Cundayó region.....	377
26. Tesuque region.....	385
27. Jemez region.....	390
28. Cochiti region.....	409
29. Southern region.....	457
29A. Plat of the San Cristóbal or E. W. Eaton grant.....	480
30. Key to the several regions mapped.....	558
DIAGRAM 1. Ground-plan of southern half of San Ildefonso pueblo, giving the Tewa nomenclature for the parts of a pueblo.....	305



# THE ETHNOGEOGRAPHY OF THE TEWA INDIANS

By JOHN PEABODY HARRINGTON

## INTRODUCTION

THIS paper presents the geographical knowledge of the Tewa Indians of the upper Rio Grande Valley, New Mexico. These Indians speak a language of the Tanoan stock, related to the Jemez and Pecos languages, and again to those of Taos, Picuris, Sandia, Isleta, and the Piro. The Tewa inhabit at present five villages by the Rio Grande: San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, and Tesuque; and one, Hano, among the Hopi pueblos of north-eastern Arizona. The range of subjects is about the same as that covered by a school textbook on geography. The information was gathered chiefly in 1910, partly by systematic questioning, partly as incidental to other information.

The difficulties encountered have been many. The Tewa are reticent and secretive with regard to religious matters, and their cosmographical ideas and much of their knowledge about place-names are hard to obtain. Their country is rugged and arid. Most of the places visited were reached on foot in company with one or more Indian informants whose names for obvious reasons are not here given. The region has never been accurately mapped. All of the maps at the writer's disposal are full of errors, many of the features shown being wrongly placed or named, while others are omitted altogether, and still others given where they do not exist. The occurrence of many of the names in a number of dialects or languages has not facilitated the work.

As in a school geography, cosmographical and meteorological information is presented first. An alphabetically arranged list of terms denoting the geographical concepts of the Tewa is next given. The treatment of place-names follows. The region in which Tewa place-names are more or less numerous has been divided into 29 areas, each of which is shown on a map. The places are indicated on the maps by numbers which refer to the adjacent text. Thus arranged, maps and names will be found convenient for reference. Names of places in Spanish, English, and various non-Tewa Indian languages have been included. A list of tribal names and one of names of minerals known to the Tewa conclude the paper.

The section on place-names is the most complete portion of the paper. Interesting studies could be made concerning them. The large proportion of etymologically obscure place-names leads to the important conclusion that the Tewa have inhabited for a long time the region at present occupied by them. Again, the presence in various Tanoan languages of phonetically differentiated cognate forms of Tewa place-names indicates that certain names of places must already have been used by the Tewa at a remote time in the past, when the divergence of the Tanoan languages was still null or slight. Folk-etymologies and forms assumed by Tewa names borrowed by Spanish are curious. The abundance and the preciseness of description of the geographical terms are also worthy of special mention. In an arid and little settled region there is perhaps more need of the richness and preciseness of these terms than elsewhere, since accurate descriptions of places seldom visited are necessary in order to identify them.

That a remarkably large number of tribes and minerals are known by name to the Tewa should also be noted.

The writer wishes to take this opportunity of acknowledging his deep indebtedness to Dr. E. L. Hewett, director of the School of American Archæology, who suggested that the work be undertaken, made it possible, and has given information and advice on many points connected with it. Thanks are also due to Mr. F. W. Hodge, ethnologist-in-charge of the Bureau of American Ethnology, who has aided in many ways; Mr. K. M. Chapman, Mr. N. C. Nelson, and Mr. Owen Wood, who assisted in the preparation of the maps; Miss Barbara Freire-Marreco, Dr. H. J. Spinden, Mr. T. S. Dozier, Mr. K. A. Fleischer, Mrs. M. C. Stevenson, Mr. J. A. Jeançon, Mr. J. L. Nusbaum, Mr. O. Goetz, Mr. C. L. Linney, and several other persons, including the Indian informants.

## PHONETIC KEY

### 1. TEWA SOUNDS

1. Orinasal ("nasalized") vowels, pronounced with mouth and nose passages open: *q* (Eng. father, but orinasal), *q̃* (Eng. man, but orinasal), *e* (moderately close *e*, orinasal), *ĩ* (Portuguese *sim*), *ã* (French *pas*, but orinasal), *o* (Portuguese *tom*), *u* (Portuguese *atum*).

2. Oral vowels, pronounced with mouth passage open and nose passages closed by the velum: *a* (Eng. father), *e* (moderately close *e*), *ĩ* (Eng. routine), *o* (moderately close *o*), *u* (Eng. rule).

Length of vowels is not marked unless it distinguishes words otherwise alike; thus 'oku 'hill,' 'okũ 'turtle.' A superior vowel symbol indicates that the vowel is very short and apt to be grating (Ger. *knarrstimmig*). All the vowels are breathy. Unless a vowel or nasal is followed by the glottal clusive, a glottalized clusive, or a sonant, an aspiration is distinctly heard at its end.

3. Semi-vowels: *j* (Ger. *ja*, but very fricative), *w* (Eng. way).

4. Laryngeal consonants: *h* (laryngeal *h*), ' (glottal clusive).

5. Dorsal consonants: *k* (voiceless lēnis), *kw* (voiceless lēnis labialized (Latin *quis*), *ḳ* (glottalized), *k'* (aspirated), *q* (Eng. finger, voiced inflative *q* preposively nasal), *g* (Castilian *abogado*), *qw* (Castilian *juez*), *ŋ* (Eng. singer), *ŋw* (Eng. Langworthy).

6. Frontal consonants: *ɲ* (Castilian *mañana*), *t* (voiceless lēnis), *ṭ* (glottalized), *t'* (aspirated), *d* (Eng. landing, inflative *d* preposively nasal), *ɺ* (Japanese *roku*), *ts* (Ger. *z* unaspirated), *ṭs* (Ger. *z* glottalized), *s* (Eng. saw), *tʃ* (Eng. chew but lēnis), *ṭʃ* (Eng. chew, glottalized), *f* (the capital form is *f*; Eng. ship), *n* (Eng. now).

7. Labial consonants: *p* (voiceless lēnis), *p̣* (glottalized), *p'* (aspirated), *b* (Eng. lambent, voiced inflative *b* preposively nasal), *ḅ* (Castilian *abogado*), *m* (Eng. man).

The sound of *l* is heard in some words of foreign origin, and in San Ildefonso *polamimi* 'butterfly.'

The consonants may also be classified as follows:

Voiced constrictants: *j*, *w*.

Voiceless fricatives: *h*, *s*, *f*.

Voiceless fricative labialized: *qw*.

Voiceless lēnis sonoplosive clusive labialized: *kw*.

Voiceless glottalized clusives: *ḳ*, *ṭ*, *p̣*.

Voiceless lēnis affricative clusives: *ts*, *tʃ*.



## I. COSMOGRAPHY

### THE WORLD

'*Opa* 'the world' 'the universe'. The word is perhaps akin to Taos *papy* 'sky'. '*Opa* includes everything that is. It is thought of as being alive and is worshipped as '*Opaseŋ* 'Universe Man' (*opa* 'world'; *seŋ* 'man in prime'). The Milky Way is said to be its backbone (see p. 51). The world is represented in Pueblo art in various ways. Bandelier<sup>1</sup> writes:

Here [among the Tewa], as well as among the Queres [Keresan stock], we must distinguish between the heavens and the sky. The latter is a male deity called O-pat-y Sen."

This statement is incorrect; '*Opaseŋ* is not the Sky but the World.

### THE CARDINAL DIRECTIONS AND THEIR SYMBOLISM

The Tewa distinguish six cardinal directions or regions, namely: north, west, south, east, above, and below. They are usually named in the order here given. Tewa symbolism assigns series of colors, persons, animals, plants, and inanimate objects to these cardinal directions.

Divinities in some instances are multiplied that one may be associated with each direction. These cardinal identifications are not regarded as merely general information, but rather as a portion of secret ritual: therefore it is difficult to obtain information about them.

The names of the cardinal directions are clearly descriptive in origin. In the names of the four horizontal directions the postpound is *píje* when 'in' or 'to' the region is expressed, *p'a'qe* when 'from' the region is expressed. *Píjetí* (*í* 'from') sometimes takes the place of *p'a'qe*. The names are used as nouns, adjectives, and adverbs.

*Pímpíje* 'in the north' 'to the north,' *pímp'a'qe* 'from the north' (*pín* 'mountain'; *píje* 'toward' 'direction'; *p'a'qe* 'from the direction of').

*Tsámpíje* 'in the west' 'to the west,' *tsámp'a'qe* 'from the west' (*tsáy* unexplained, but cf. *tsá'ndí* 'yesterday,' and *ná'otsánná* 'it is a little cloudy'; *píje* 'toward' 'direction'; *p'a'qe* 'from the direction of').

*'Akompíje* 'in the south' 'to the south,' *'akomp'a'qe* 'from the south' (*'akoy* 'plain'; *píje* 'toward' 'direction'; *p'a'qe* 'from the direction of.')

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, 1890, pp. 311-12; see BIBLIOGRAPHY, pp. 585-87 of the present memoir.

*T'ampije* 'in the east' 'to the east', *t'amp'a'ge* 'from the east' (*t'an* 'sun'; *pije* 'toward' 'direction'; *p'a'ge* 'from the direction of').

*'Opakesi* 'in or to the top of the world or above', *'opaketi* *p'a'ge* 'from the top of the world or above' (*opa* 'world'; *keti* 'on top of' 'top'; *p'a'ge* 'from the direction of').

*'Opanuge, nānsogenuge* 'in or to the place under the world or down where the earth sits', *'opanugeti, 'opanugep'a'ge, nānsogenugeti* or *nānsogenugep'a'ge* 'from the place under the world or down where the earth sits' (*opa* 'world'; *nuge* 'below' 'under' 'down' < *nu'u* 'under', *ge* 'down at' 'over at'; *nān* 'earth'; *soge* 'to sit'; *si* 'from'; *p'a'ge* 'from the direction of').

Bandelier<sup>1</sup> gives the Tewa cardinal directions as "Pim-pi-i", north; "Tzam-pi-i", west; "A-com-pi-i", south; "Tam-pi-i", east; "O-pa-ma-con", above; "Nan-so-ge-unge", below. These are for *pimpije, tsimpije, 'akompije, t'ampije, 'opamakowa*, and *nānsogenuge*. *'Opamakowa* means 'sky of the world' (*opa* 'world'; *makowa* 'sky') and is not the proper term. Bandelier does not name the points in their Tewa order.

Directions intermediate between the cardinal directions are defined by postfixing *ja'a* 'between'; thus *pimpijetsimpijaja'a* 'northwest' (*pimpije* 'north'; *tsimpije* 'west'; *ja'a* 'between'). More definite descriptions of points between cardinal directions of points appear not to be used. *Be'e* 'dell' 'corner' is sometimes postpounded instead of *ja'a*.

Terms for the cardinal directions have been obtained in the neighboring languages also. The Taos and Jemez have somewhat complicated systems, position higher or lower than the speaker requiring different forms. Each distinguishes six directions. The Cochiti recognize six directions, which they name in the same order as do the Tewa.

#### CARDINAL COLORS

The color symbolism is the same at all the Tewa villages. It has been obtained by the writer from all of them, that of some from a considerable number of informants. This symbolism differs from that of some other Pueblo and non-Pueblo tribes of the Southwest. Thus, the Zuñi and the Hopi color scheme assigns blue to the north and yellow to the west, but otherwise is the same as the Tewa. The cardinal colors of Isleta have been obtained by Gatschet,<sup>2</sup> of Zuñi by Mrs. Stevenson,<sup>2</sup> of the Navaho by the Franciscan Fathers<sup>3</sup> and others, of the Apache by Gatschet,<sup>2</sup> of the Diegueño by Waterman.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Final Report, pt. 1, p. 311, 1890.

<sup>2</sup> Handbook Ind., pt. 1, p. 325, 1907.

<sup>3</sup> The Franciscan Fathers, An Ethnologic Dictionary of the Navaho Language, p. 55, Saint Michaels, Ariz., 1910.

<sup>4</sup> The Religious Practices of the Diegueño Indians (*Univ. of Calif. Publ. in Amer. Archaeol. and Ethnol.*, vol. 8, pp. 332-4, 1910.)

The Tewa colors are: north, *tsq̄ȳw̄q̄'í'í'* 'blue' 'green'; west, *ts̄j'í'* 'yellow'; south, *p̄'í'í'* 'red'; east, *ts̄q̄'í'í'* 'white'; above, *ts̄q̄q̄'í'í'* 'all-colored' or *ts̄m̄q̄q̄'í'í'* 'variously colored'; below, *p̄'ēnd̄'í'í'* 'black'.

Bandelier's information,<sup>1</sup> probably obtained by him at San Juan, is identical. An old Tewa of San Ildefonso said that this assignment of colors seems very natural to him. The north always looks blue to him, he says. The west is yellow, for it is not as bright as the east. The south is hot and reddish. The east is white just before the sun rises. The above is a mixture of all colors, like the sky, and the below is black. The Tewa do not seem to be aware that neighboring tribes assign different colors.

In connection with Tewa color symbolism Bandelier says:<sup>1</sup> "The summer sun is green, the winter sun yellow." "The winter rainbow is white, the summer rainbow tricolored."

#### CARDINAL CORN MAIDENS

The Tewa mention six corn maidens, each assigned a direction and a color: north, *K'utsq̄n̄'f̄u'a'an̄'f̄y*, Blue Corn Maiden; west, *K'uts̄j'í'a'an̄'f̄y*, Yellow Corn Maiden; south, *K'up̄innu'a'an̄'f̄y*, Red Corn Maiden; east, *K'uts̄q̄n̄'f̄u'a'an̄'f̄y*, White Corn Maiden; above, *K'uts̄q̄q̄'í'í'a'an̄'f̄y*, All-colored Corn Maiden; below, *K'up̄'e'nd̄'í'a'an̄'f̄y*, Black Corn Maiden.

#### CARDINAL MAMMALS

North, *k'x̄ȳ'f̄* 'mountain-lion'; west, *k̄e* 'bear'; south, *k̄e'a* 'badger'; east, *k'uj̄o* 'wolf'; above, *tse* 'eagle'; below, *n̄q̄ȳk'x̄ȳ'f̄* 'gopher', lit. earth mountain-lion (*n̄q̄ȳ'f̄* 'earth'; *k'x̄ȳ'f̄* 'mountain-lion'). These are very powerful medicine animals. The sacred corn-meal is thrown as a sacrifice to these and other divinities. The names have been obtained at San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, and Nambé. Mrs. Stevenson has recorded similar "beast-gods" from Zuñi and Sia.

#### CARDINAL BIRDS

An investigator at Santa Clara obtained the following names of cardinal birds: north, *tse* 'eagle'; west, ———; south, *q̄w̄x̄m̄p̄i* 'red-tail hawk' or *tan̄'f̄i* 'macaw'; east, ———; above, *k'unt̄s̄īe*, unidentified, lit. 'corn bird' (*k'uȳ'f̄* 'maize'; *s̄īe* 'bird'); below, *kats̄īe*, unidentified, lit. 'leaf bird' (*ka* 'leaf'; *s̄īe* 'bird'). Mrs. Stevenson has recorded the Zuñi and Sia cardinal birds.

#### CARDINAL SNAKES

The Tewa of San Ildefonso mention 'ab̄an̄'f̄y, or serpent deities of the six regions, each with its appropriate color. Mrs. Stevenson<sup>2</sup> mentions (not by name) the six snakes of the cardinal regions of the Zuñi, and gives<sup>3</sup> the Sia names of six serpents of the cardinal points.

<sup>1</sup> Final Report pt. I, p. 311, 1890.

<sup>2</sup> The Zuñi Indians, p. 44.

<sup>3</sup> The Snake.



## CARDINAL SHELLS

The information was obtained at Santa Clara that 'eji 'abalone' is the shell of the west; 'oga'e, applied to olivella and cowrie shells, that of the south; tsɛt'a, applied to large white bivalves, that of the east. A San Ildefonso Indian told the writer that 'eji 'abalone' refers to the west, but that he had forgotten the other identifications. The Navaho shell assignments are given by the Franciscan Fathers.<sup>1</sup>

## CARDINAL TREES

The native trees assigned by the Tewa to the cardinal points have not been learned. Mrs. Stevenson records those of the Zuñi<sup>2</sup> and the Sia<sup>3</sup>. An investigator learned at Santa Clara four cardinal fruit trees: north, be 'apple'; west, saŋgwaŋbe, a kind of apple that ripens early, lit. St. John's apple (saŋgwaŋ < Span. San Juan; be 'apple' 'fruit'), since it ripens in St. John's month, June; south, be'sej'i 'yellow plum' and pi'be 'red plum' (be 'apple' 'fruit'; tsɛji 'yellow'; pi 'redness' 'red'); east, be'p'o'i 'peach' (be 'apple' 'fruit'; p'o 'hair' 'hairy'; 'i' locative and adjective-forming postfix).

## CARDINAL MOUNTAINS

The cardinal mountains are the same for San Juan, Santa Clara, and San Ildefonso. From the other villages they have not been obtained. North, Ke'piŋ 'bear mountain' (ke 'bear'; piŋ 'mountain'), San Antonio Peak (see p. 560), northwest of Taos; west, Tsikumupiŋ 'covered obsidian mountain' (tsi 'flaking-stone obsidian'; kumu 'to cover'; piŋ 'mountain'), Santa Clara Peak [2:13];<sup>4</sup> south, Ōkūpiŋ 'turtle mountain' (ōkū 'turtle'; piŋ 'mountain'), Sandia Mountain [29:83]; east, 'Agatŋnu'piŋ, of obscure etymology ('agatŋnu unexplained; piŋ 'mountain'). Lake Peak [22:54]. There is no cardinal mountain of the above or the below. The cardinal mountains are also called, respectively, according to the regions: Pimpije'impiŋ 'north mountain' (pimpije 'north'; iŋ locative and adjective-forming postfix; piŋ 'mountain'), etc.

Zuñi and Sia cardinal mountains are mentioned by Mrs. Stevenson, but not identified with mountains now existing on earth. The names of the Navaho cardinal mountains have been recorded by Dr. Washington Matthews, the Franciscan Fathers, and Dr. Edgar L. Hewett.

## CARDINAL SACRED WATER LAKES

The cardinal sacred water lakes have been learned for San Ildefonso only. When medicine water, wo'po (wo 'medicine'; po 'water') is prepared in connection with certain ceremonies, small quantities of

<sup>1</sup> An Ethnologic Dictionary of the Navaho Language, p. 56, 1910.

<sup>2</sup> The Zuñi Indians, p. 25.

<sup>3</sup> The Sia, p. 28.

<sup>4</sup> See the accompanying maps, with explanation on p. 97.

water are collected from the following four places, all situated near San Ildefonso Pueblo: North, *Buseñ* *ḡokwĩ* [15:17]; west, *Potsinsēn* *nḡpokwĩ* [16:37]; south, *Potsinḡ'egē* [19:123]; east, *Potsif'u* [19:39]. These places are also sometimes called, respectively, *ḡĩmpijē'ĩmḡpokwĩ* 'north lake' (*ḡĩmpijē* 'north'; *ĩy r* locative and adjective forming postfix: *ḡokwĩ* 'pool' 'lake'), etc. The medicine water from the above is rainwater; that from the below is obtained by digging a hole in the ground where water can be reached. The water from the six sources is mixed in a *waḡpōsē'ĩ'* 'medicine water bowl' (*wa* 'medicine'; *ḡo* 'water'; *sa* 'to be', said of 3+; *ĩ'* locative) and used ceremonially.

#### OTHER CARDINAL IDENTIFICATIONS

Mrs. Stevenson<sup>1</sup> mentions cumulus clouds, ants, "Áhayuta," etc., of the six regions of the Zuñi. Certainly many Tewa identifications remain to be obtained.

#### THE SKY

*Makowa* 'sky'. Distinct from *'npakeri* 'the above'; see under CARDINAL DIRECTIONS. This is probably what Bandelier means when he writes:<sup>2</sup> "Here [among the Tewa], as well as among the Queres [Keresan stock], we must distinguish between the heavens [the above?] and the sky. The latter is a male deity called O-pat-y Sen." "O-pat-y Sen" is evidently for *'Opaseḡ* 'the World,' as remarked above under THE WORLD. The sky is personated as *Makowaseḡdo* 'Sky Old Man' (*makowa* 'sky'; *seḡdo* 'old man'). The Sky is the husband of the Earth, who is personified as *Nḡḡkwijō* 'Earth Old Woman'; see below under THE EARTH.

'In the sky' is expressed by *makowa* without locative postfix. Thus the sun, moon, stars, the Christian God, etc., are said to live or to be in the sky: *makowa t'ḡn nḡt'a* 'in the sky the sun lives' (*makowa* 'sky'; *t'ḡy r* 'sun'; *nḡ* 'it' 'he'; *t'a* 'to live'). *Makowakēti* means 'up in the sky' 'at the top of the sky' (*kēti* 'on top of'). Tewa stories tell of a pueblo in the sky in which an Indian from this earth has adventures. The sun and the moon have their paths in the sky.

#### SUN AND MOON

The sun is called *t'ḡy r*, the moon *ḡo*. *T'ḡy r* is perhaps connected with the word *t'a* 'day'. *ḡo* is used also with the meaning 'month'. The divinities resident in the sun and moon are called *T'ḡnseḡdo* 'Sun Old Man' (*t'ḡy r* 'sun'; *seḡdo* 'old man') and *ḡoseḡdo* 'Moon Old Man' (*ḡo* 'moon'; *seḡdo* 'old man'). Both sun and moon are male, as they

<sup>1</sup> The Zuñi Indians, pp. 216-280.

<sup>2</sup> Ethn. Report, pt. 1, pp. 31-32, 1896.

are also in the belief of the Cochiteños, and the sun is never called 'father' and the moon 'mother', as among the people of Taos, Isleta, Jemez, and Zuñi.

"The Tehuas [Tewa]," says Bandelier,<sup>1</sup> "call the sun T'han and the moon Po; and their principal deities bear the names of T'han Sendo, sun-father, and Pho Quio, or moon-woman." The moon is never called *Pokwijo*, nor does *T'ansendo* mean 'sun-father.'

Names for sun in other Pueblo languages are: Taos *t'ulenâ*, Isleta *t'unâ*, Piro (Bartlett) "pu-ê", Jemez *po* or *pet pâsa*, Cochiti *âfala*, Zuñi *jâ'ttok s'a* (Stevenson: "Yâtokia . . . means bearer of light"), Hopi *tâwa*. The moon is called: Taos *âenâ*, Isleta *âaie*, Piro (Bartlett) "a-é", Jemez *pâ*, Cochiti *tâ'watâ*, Zuñi *jâ'ûnanne*, Hopi *mîjâ'û'q*.

There is in Tewa no name such as 'luminary' applied to both sun and moon.

The sun and moon pass daily from east to west over trails which run above the great waters of the sky. They see and know as do Indians here on earth. When they set they pass through a lake to the underworld and travel all night to the east, where they emerge through a lake and start out on their trails again. They know their trails, 'i'mbi pō' ('i'ŋ' 'they 2'; *bi* possessive; *pō* 'trail'). Cf. Sanskrit *dyu-patha* 'sky trail,' Latin *cursus solis*. The trails are also called 'ok'i'm pō 'vapor trails' ('ok'i'ŋ' 'vapor'; *pō* 'trail').

When there is an eclipse the sun or the moon is said to die. The expressions are: *nât'antfu* 'it sun dies' (*nâ* 'it' 'he'; *t'antfu* 'sun'; *tfu* 'to die'), *nâ'pōtfu* 'it moon dies' (*nâ* 'it' 'he'; *pō* 'moon'; *tfu* 'to die'). The Indians never say *T'ansendo nât'fu* or *Pōsendo nât'fu*, for the divine persons in the sun and moon can not die. "Our Lords can not die."

The sun is said to walk through the sky clothed in white deerskin and ornamented with many fine beads. The sun has a beautiful face *ise*, hidden by a mask, *t'an s'q* or *t'ambi'q* (*t'antfu* 'sun'; *q* 'mask'; *bi* possessive). An extracted tooth is thrown to the sun. "The summer sun is green, the winter sun yellow."<sup>2</sup>

Of a ring about the sun the Tewa say *T'ansendo' obumq* 'Sun Old Man has a ring' (*T'ansendo*, see above; 'o' 'he' 'it'; *bu* 'ring' 'circle'; *mq* 'to have'). Mexicans of New Mexico call this phenomenon *ojo del buey* 'ox's eye'. The Indians say that it does not mean anything.

When the sun is "drawing water" the Tewa say *t'ambi qwæŋ'fu* 'the sun's tail' (*t'antfu* 'sun'; *bi* possessive; *qwæŋ'fu* 'tail'). This phenomenon is seen when the sun is low in the sky, and the name is applied because the rays resemble a tail.

The emergence hole in the lake through which the sun rises is called *t'ank'oji* (*t'antfu* 'sun'; *k'oji* 'emergence hole' 'roof-hole'). *Nât'ampî*,

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 308, 1890.

<sup>2</sup> Ibid., p. 311.

*nâ't'ampi'x'* 'the sun rises', lit. 'the sun comes out' (*nâ* 'it' 'he'; *t'any* 'sun'; *pi* 'to come out' 'to go out' 'to issue'; *x'* 'to come'). *Nâkwa-jêmæŋ* 'it goes high' (*nâ* 'it' 'he'; *kwa-jê* 'height' 'high' 'on top'; *mæŋ* 'to go'). *Nâtsuwemæŋ* 'it sets', lit. 'it enters' (*nâ* 'it' 'he'; *tsuwe* 'to enter'; *mæŋ* 'to go').

Of the winter solstice is said: *t'an nâwîŋ* or *nâ't'anywîŋ* 'the sun stands still' (*t'any* 'sun'; *nâ* 'it' 'he'; *wîŋ* 'to stand'). The conception is that the sun rises at the same place for a number of days. (Cf. the etymology of "solstice".) The winter solstice marks the beginning of the year (*paŋo*), which is then called *paŋo tsambî*<sup>i</sup> 'new year' (*paŋo* 'year'; *tsambî*<sup>i</sup> 'new'). Of the time following the winter solstice, when the sun rises a little farther south each day, the Tewa say *t'an* *ik'âimhoy* (*t'any* 'sun'; *i* 'it'; *k'âim* said to indicate motion in steps or grades; *hoy* 'to go away'); also: *t'an nâ'x'* 'the sun is coming' (*t'any* 'sun'; *nâ* 'it' 'he'; *x'* 'to come'). The summer solstice is called *t'an nâ't'a* or *nâ't'ant'a* 'the sun lives' (*t'any* 'sun'; *nâ* 'it' 'he'; *t'a* 'to live'). When the sun rises a little farther north each day the Tewa say: *t'an* *ik'âimâ*<sup>2</sup> (*t'any* 'sun'; *i* 'it'; *k'âim* said to indicate motion in steps or grades; *mâ*<sup>2</sup> said to indicate the direction). Also: *t'an nâimæŋ* 'the sun is going' (*t'any* 'sun'; *nâ* 'it'; *mæŋ* 'to go'). When the sun runs low, as in the period about the winter solstice, it is said: *t'an* *âŋgetage nâjî*<sup>i</sup> 'the sun moves low' (*t'any* 'sun'; *âŋgetage* 'low' 'on the lower part of a slope' < *âŋ* 'foot'; *ge* locative; *t'a* 'gentle slope'; *nâ* 'it' 'he'; *jî*<sup>i</sup> 'to move' 'to go about'). When the sun runs high, as in summer, it is said: *t'an kwa-jê nâjî*<sup>i</sup> 'the sun moves high' (*t'any* 'sun'; *kwa-jê* 'height' 'high' 'on top'; *nâ* 'it' 'he'; *jî*<sup>i</sup> 'to move' 'to go about').

The Tewa have no designation for the equinoxes and say that these are not recognized.

The calendar is determined by noticing the point at which the sun rises. This is done by sighting along race-courses, hills, or merely marking the rising place on the outline of the eastern mountains. At Santa Clara the sun appears always to rise at different points in the great gap in the Santa Fe Range known as *Wîŋo* [22:29]. Who does the determining of the rising place and just how it is done remain to be learned. The Tewa believe that the sun has a house in the east, and has a wife. The father of the War Gods, according to Tewa versions, is *'Ok'urwâpî* 'red cloud' (*'ok'urwa* 'cloud'; *pî* 'red'), who lives on top of Sandia Mountain [29:83], and not the Sun.

The spots on the moon are said to be his clothing: *Pōstndloŋi'a* 'the Moon Old Man's clothing' (*pōstndlo*, see above; *ŋi* possessive; *a* 'cloth' 'clothing').

The terms applied to the rising and setting of the sun are also applied to the moon.

The new moon is called *ṗo tsq̄mbĩ'i* 'new moon' (*ṗo* 'moon'; *tsq̄mbĩ* 'new'; *i'i* locative and adjective-forming postfix). Its appearance marks the beginning of the Tewa month. Of the slender crescent is said: *tʃæ'i'i nq̄poko* 'the moon is little' (*tʃæ* 'littleness' 'little'; *i'i* locative and adjective-forming postfix; *nq̄* 'it'; *ṗo* 'moon'; *kō* 'to lie' 'to be'). As the crescent grows fuller they say: *nq̄ṗo'x'* 'the moon is coming' (*nq̄* 'it' 'he'; *ṗo* 'moon'; *x'* 'to come'). The full moon is called *ṗo t'agv'i* 'round moon' (*ṗo* 'moon'; *t'agv'i* 'large' 'round'). As the moon wanes they say: *nq̄ṗomæŋŋ* 'the moon is going' (*nq̄* 'it'; *ṗo* 'moon'; *mæŋŋ* 'to go'). When the moon disappears they say: *nq̄ṗohq̄ŋŋ* 'the moon is gone' (*nq̄* 'it' 'he'; *ṗo* 'moon'; *hōŋŋ* 'to be gone'). Why the moon has phases the Tewa do not pretend to know.

Other expressions are: *kwāndĩ'i ṗo* 'rainy moon' 'moon seen in rainy weather' (*kwāŋŋŋ* 'rain'; *i'i* locative and adjective-forming postfix; *ṗo* 'moon'). Of the moon on top of a cloud is said *Ṗosēndō'ok'u-wakewē nq̄'xŋŋ* 'Moon Old Man sits on a cloud' (*Ṗosēndō*, see above; *'ok'uwa* 'cloud'; *kewē* 'on top of'; *nq̄* 'it' 'he'; *xŋŋ* 'to sit'). *Ṗosēndō nq̄bnnmā* 'Moon Old Man has a ring' (*Ṗosēndō*, see above; *nq̄* 'it' 'he'; *bū* 'ring' 'circle'; *mā* 'to have'). The writer learned at San Ildefonso that this is a sign that it will rain in three or four days. The information was obtained at Santa Clara that if the ring is white it means snow; if blue, rain; if red, wind. Mr. C. L. Linney, of the United States Weather Bureau at Santa Fe, states that in this part of New Mexico the lunar ring is truly a sign that it will rain in two or three days. He says it is a scientific fact. The ring is seen only when high clouds (cirrus or alta) are in the air. These clouds are supposed to be in reality minute spicules of ice—frozen moisture suspended in the air.

## SUN-DOG

*T'annuge nq̄tse* 'under the sun it is yellow' (*t'agŋŋ* 'sun'; *nu'u* 'under'; *ge* locative; *nq̄* 'it'; *tse* 'to be yellow').

## STARS

'*Agojo* 'star'. The gender is mineral. *Makowa q̄'i'agojosa* 'the stars are in the sky' (*makowa* 'sky'; *q̄i* 'they 2+'; '*agojo* 'star'; *sa* 'to be in or at', said of 3+).

Pueblo languages have the following words for star: Taos *ṗaq̄-ṗaenā*, Isleta *ṗak'ṗāse*, Piro (Bartlett) "a-hio-sa-é," Jemez *wuhy*, Cochiti *ṗit'pata*, Hopi *sōhy*.

'*Agojo so'jo* 'large star' (*agojo* 'star'; *so'jo* 'large'). '*Agojo'e* 'little star' (*agojo'e* 'star'; '*e* diminutive). *Dĩnŋŋ'agojo kipo'o* 'the stars come out' (*dĩŋŋŋ* 'they 3+to me'; '*agojo* 'star'; *k'i* 'light'; *po'o* causative). '*Agojo dīmæŋŋŋ* 'the stars are marching' (*agojo* 'star'; *q̄i* 'they 2+'; *mæŋŋŋ* 'to go' 'to march'). '*Agojo mṗwæk'andĩ'i* 'a dim star

(*agojo* 'star'; *mywæ* 'heat lightning' 'light'; *k'ay* 'hoariness' 'hoary'; *'i* locative and adjective-forming postfix). '*Agojo mywæ-ke'i*' 'a bright star' (*agojo* 'star'; *mywæ* 'heat lightning' 'light'; *ke* 'strength' 'strong'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

*Wi' agojo nāk'eyqwaŋ* 'a star descends angry' (*wi* 'a' 'one'; '*agojo* 'star'; *nā* 'it'; *k'ey* 'angry'; *qwaŋ* 'to descend'). This is said of a falling star; curiously enough, the Jemez have the same idea: *ŋuse wuhy gsubāmī* 'a star is going to fight' 'a star is chasing to fight' (*ŋuse* 'one'; *wuhy* 'star'; *gsubā* 'to fight'; *mī* 'to go'). The Tewa sometimes also say '*agojo nākēta* 'a star falls' (*agojo* 'star'; *nā* 'it'; *kēta* 'to fall', said of a single object).

A comet is called '*agojo qwaŋdi*' 'tailed star' (*agojo* 'star'; *qwaŋ* 'tail'; *'i* locative and adjective-forming postfix). The comet seen in November, 1910, excited the interest of the Tewa.

The Morning Star, i. e., the brightest star seen in the morning, is called merely '*agojo so'jo* 'big star' (*agojo* 'star'; *so'jo* 'big'). In this Tewa agrees with nearly all the Indian languages of the Southwest. It is a male divinity. "One of the fetiches of Tzi-o-ueno Ojua, or the morning star."<sup>1</sup> *Tsiguwaŋnuy* 'ōk'uwa is the Lightning Cachina (*tsiguwaŋnuy* 'lightning'; 'ōk'uwa 'Cachina spirit') and not the Morning Star.

The Evening Star is, however, to the Tewa a female divinity. Her name is *Tsek'an* '*agojo* 'dim yellow star' or *Tsek'ankwi* 'old woman with the yellowish hoary hair' (*īse* 'yellowness' 'yellow'; *k'ay* 'dimness' 'dim' 'fadedness' 'faded' 'hoariness' 'hoary'; '*agojo* 'star'; *kwi* 'old woman'). She is followed by '*Oke'agojo* (see below), who has a carnal desire for her.

'*Oke'agojo* or '*Agojo'oke* 'star of San Juan Pueblo' ('*Oke* 'San Juan Pueblo'; '*agojo* 'star') is said to be a bright star that continually chases *Tsek'an* '*agojo*; see above.

*Agojosen* '*'i* 'horned star' (*agojo* 'star'; *sey* 'horn'; *'i* locative and adjective-forming postfix) is a bright star not yet identified.

'*Akompīje*' '*'i* '*agojo* 'the southern star' (*akompīje* 'south'; *'i* locative and adjective-forming postfix; '*agojo* 'star'). This is a bright star seen far in the southern heavens. In October it is seen near dawn.

The Tewa had no special name for the North Star. They did not notice particularly that one star in the sky is stationary. Of it might be said: *wināmæmpi* 'it does not march' (*wi* . . . *pi* negative; *nā* 'it'; *mæŋ* 'to go').

The Tewa did not know planets other than the Morning Star and the Evening Star. The latter are now one planet, now another, but they did not know it.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 509, 1890.



## CONSTELLATIONS

*K'á'ááb* 'meal-drying bowl' (*k'á'á'í* 'flour' 'meal'; *á* 'to dry'; *bé* 'vessel' 'bowl'). This name is given to the Northern Crown constellation, the stars of which studded on the black sky show beautifully the form of a perfect and symmetrical meal-drying jar. These jars are of black ware, and meal is placed in them and stirred near a fire in order to dry it for keeping. There appears to be no New Mexican Spanish name for this constellation.

Cassiopeia is not known to the Tewa. Persistent attempts to gain knowledge prove this. The Indians can readily see that it looks like a *sá'wá'í* 'zigzag' or W, but never call it thus. The Mexicans appear to call it "la puerta del cielo."

*í'é'é* 'ladder'. Said to be a constellation; not yet identified.

*'Agojoteqwa* 'star house' (*'agojo* 'star'; *teqwa* 'house'). This is a large constellation seen after sunset in the west in September. The writer did not identify the stars.

*Totútsi* 'bull's eye' (*totú* 'bull' < Span. toro; *tsi* 'eye'). Name of a constellation called in Span. Ojo del Toro. Not identified.

*Bu't'a* 'big round circle,' name of an October dance (*bú* 'ring' 'circle'; *t'a* 'large and round'). This is a great irregularly-shaped ring of stars near the Northern Crown. Some of the stars are very dim. No Spanish name.

El Corral. Spanish name of a constellation near Cassiopeia.

Los Ojitos de Santa Lucia. Spanish name; consists of two stars, seen east of Orion.

La Campana. Spanish name of a constellation of perfect bell shape, seen between Orion and the Pleiades.

*'Ok'ambu'u* 'sandy corner' (*'ok'á'í* 'sand'; *bú'u* 'large low roundish place'). This is a large constellation of dim stars seen near Orion.

*Má'í* 'hand'. This constellation contains five stars at the tips of the imaginary fingers, and one at the wrist. No Spanish name.

*Qwítá'í'í* 'in a row' (*qwítá* 'row' 'line'; *'í'í* locative and adjective-forming postfix). The San Juan form is *qwítá'í'í*. This refers to the three bright stars in a row in Orion's belt. The Spanish name is Las Tres Marias.

*Tsebege* 'seven corner' (*tse* 'seven'; *bé'é* 'small low roundish place'; *ge* locative). This name is given to Ursa Major, which is said to contain seven bright stars. Some Indians call it *tseqwæ'í*, which they translate 'seven tail' or even 'dog tail' (*tse* 'seven', also 'dog'; *qwæ'í* 'tail'). It is so called because some of the stars (the handle of the dipper) project like a tail. Mexicans call it El Carro.

*T'ígí'í* 'in a bunch' (*t'ígí* 'bunched'; *'í'í* locative and adjective-forming postfix). The San Juan form is *t'ígí'í*. This is the name of the Pleiades. The Mexicans call them Las Cabrillas.



*Dĩq̄ȳs* 'turkey foot' (*dĩ* 'turkey'; *q̄ȳs* 'foot'). This is an easily learned constellation of the exact form of a turkey's foot. The Mexicans do not know it. The Tewa also make a cat's cradle in the form of a *dĩq̄ȳs*.

*Kuq̄witesipu* 'belly of a sling' (*kũ* 'stone'; *q̄wite* 'to sling'; *sipu* 'the hollow under a person's ribs'). This is applied to the Dolphin, or Job's Coffin, constellation. The Mexicans interviewed did not know it. It has the form of a sling belly.

*P'eketo* 'yoke' (*p'e* 'stick', 'wood'; *kẽ* 'neck'; *to* 'to be in or on'). This is a translation of Spanish el Yugo, 'the Yoke,' name of the square part of the Little Dipper, or Ursa Minor, constellation.

The Milky Way has two names. *'Opatuk'y* 'backbone of the universe' (*'opa* 'world', 'universe'; *tu* 'back'; *k'y* 'hard straight thing' 'bone') appears to be the common name. It is called also *T̄s̄ḡk'oto* 'whitishness' (*t̄s̄ḡ* 'whiteness' 'white'; *k'oto* element to weaken force of *t̄s̄ḡ*). The Taos and the Jemez call the Milky Way by names which mean 'backbone of the universe.' The Mexicans usually call it el Camino del Cielo.

#### THE UNDERWORLD

No term for 'underworld' different from those meaning 'the below' has been obtained. (See under CARDINAL DIRECTIONS.) The Tewa declare that they believe in a single underworld, where the sun shines at night, pale like the moon. It was there that the human race and the lower animals lived until they found their way through *Sĩp̄op'e* (see pp. 567-69) and entered this world. The underworld is dark and dank, and this world rests on top of it. The underworld is never personified; it is the base of *'opa* 'the universe.' When the sun sets in the west it passes through a lake (*ĩpokwĩ*) and enters the underworld (*'opanuge* or *n̄n̄sogenuge*), passing through the latter to reach the east (*t'q̄mpije*) again.

In the underworld is situated *Wajima*, "the happy hunting-grounds" (see pp. 571-72). *Wajima* is described as a kiva-like place of the spirits of the dead. The word is akin to Cochiti *W̄en̄pema* and Zuñi *W̄ijima*.

#### THE EARTH

*N̄q̄ȳs* 'the earth'; personified as *N̄ȳkwijo* 'Earth Old Woman' (*n̄q̄ȳs* 'earth'; *kwijo* 'old woman'), wife of the Sky. Bandelier<sup>1</sup> says: "The earth a female deity, called Na-uat-ya Quio, and totally distinct from the conception of below." "Na-uat-ya Quio" must be intended for *N̄ȳkwijo*, as the Earth is not known by any other name. For the peculiar "-uat-ya" cf. Bandelier's "O-pat-y", quoted under THE SKY. According to Mrs. Stevenson<sup>2</sup> the Zuñi speak of "A'witelin

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, p. 312, 1890.

<sup>2</sup> The Zuñi Indians, p. 21.

'Si'ta (Earth Mother)". The Tewa never speak of the earth as 'Earth Mother' but as 'Earth Old Woman'. The Taos call the earth *namēñ*, the Isleta *namite*, the Jemez *huy* or *hynapeta*, the Piro (Bartlett) "na-f'ol-é".

## EARTHQUAKE

*Nānt'at'a* 'earthquake' (*nāŋŋ* 'earth'; *t'at'a* 'to quiver' 'to tremble'). *Nānānt'at'apo'o* 'the earth is trembling' (*nā* 'it'; *nāŋŋ* 'earth'; *t'at'a* 'to tremble'; *po'o* postpound).

## LANDSLIDE

*Nānānsunŋu* 'the land slides or slips'; *nānānjemu* 'the land falls' (*nā* 'it'; *nāŋŋ* 'land'; *sunŋu* 'to slide'; *jemu* 'to fall', said of 3+).

## WATER

*Ĥo* 'water'. Water was not personified. It symbolized life and fruitfulness.

## OCEAN, LAKE

*Ĥokwī* 'lake' 'ocean' (*ĥo* 'water'; *kwi* unexplained).

The Tewa in primitive times knew of many lakes, and doubtless also, in a more or less mythical way, of the ocean. All lakes were supposed to be the dwelling places of *'ōk'awa* 'cachinas' and passage-ways to and from the underworld.

## WAVE

*ŋŋŋŋŋŋŋ* 'wave'. *'Ola* (< Span. *ola*) is also sometimes used.

## IRRIGATION

The Tewa constructed systems of irrigation ditches before the Spaniards came to their country. Irrigation ditch is called *kwi'o*. A large or main ditch is called *jījakwī'o*, lit., 'mother ditch' (*jīja* 'mother'; *kwi'o* 'ditch'). Cf. Span. *acequia madre*, of which the Tewa expression may be a translation. A small irrigation ditch is called *kwi'o'e* (*e* diminutive). The ditches in use at the present day are of modern construction and supply Mexican and American as well as Indian farmers. In the spring the governor of each Tewa pueblo orders the Indians of his pueblo to repair the ditches used by the pueblo, and each male member of the community must do his share of the work. In former times the women also worked at ditch cleaning.

## II. METEOROLOGY

### FAIR WEATHER

*Kijagētūmū* 'it is fair weather' (of obscure etymology; *kī* apparently 'light' 'bright'; *nā* 'to be').

### ICE

'*Ojī* 'ice'. '*Ojī tsāywx'ĩ* 'green or blue ice' ('*ojī* 'ice'; *tsāywx* 'greenness' 'green' 'blueness' 'blue'; '*ĩ*' locative and adjective-forming postfix). '*Ojī p'ē'nāĩ* 'black ice' ('*ojī* 'ice'; *p'ēy* 'blackness' 'black'; '*ĩ*' locative and adjective-forming postfix). 'Black ice' is found the year round on the east side of Truchas Peak [22:13], q. v.

*Pō nā'ojī* 'the water is frozen' (*pō* 'water'; *nā* 'it'; '*ojī* 'ice' 'to freeze'). *Nā'ojījuwa* 'the ice is melted' (*nā* 'it'; '*ojī* 'ice'; *juwa* 'to melt').

Ice is called '*ojīsatēy* 'long slender form in which the ice lies' ('*ojī* 'ice'; *sa* 'to be in or at', said of 3+, here used with sing. of min. gender; *tēy* 'tube' 'thing of long slender form').

### GLACIER

There is no special term for 'glacier.' The Indians would say merely '*ojī nā'ko* 'ice lies' ('*ojī* 'ice'; *nā* 'it'; *ko* 'to lie').

### HEAT. COLD

*Nāsuwa* 'it is warm' (*nā* 'it'; *suwa* 'to be warm'). Said of the weather and of objects. *Nātsāywx* 'it is hot' (*nā* 'it'; *tsāywx* 'to be hot'). Said of the weather and of objects. *Nāĩ* 'it is cold' 'it is cool' (*nā* 'it'; *ĩ* 'to be cold'). Said of the weather only. *Ho'ahĩ'jo nāĩ* 'it is very cold' (*ho'ahĩ'jo* 'very'; *nā* 'it'; *ĩ* 'to be cold'). Said of the weather only. *Nā'ok'atĩ* 'it is cold' (*nā* 'it'; '*ok'atĩ* 'to be cold'). Said of objects only.

The winter is cold in the Tewa country, and in the summer the temperature rarely rises above 90° F.

### SMOKE

'*Inŋ* 'smoke'. Tobacco is smoked in connection with ceremonies, the smoke symbolizing clouds.

## STEAM, VAPOR

'*Ok'iy* 'steam' 'vapor'. The trails of the Sun and the Moon are said to consist of vapor. See SUN AND MOON.

*Kwā'ok'iy* 'rain vapor' (*kwa* 'rain'; '*ok'iy* 'vapor'). This is applied to vapor or steam sometimes seen rising from the ground after a rain.

## MIST, FOG

*Sōbok'uwa* 'mist' 'fog' (unexplained, cf. '*ok'uwa* 'cloud'). *Nā-sōbok'uwanā* 'it is misty' (*nā* 'it'; *sōbok'uwa*, as above; *nā* postpound). *Nāsōbok'uwapī* 'the mist is coming out' (*nā* 'it'; *sōbok'uwa* as above; *pī* 'to issue'). *Nāsōbok'uwa'ko* 'the mist is out' (*nā* 'it'; *sōbok'uwa*, as above; *ko* 'to lie'). Sometimes the mist comes strangely thick and white. This is called *sōbok'uwa tsāka'i* 'thick white mist' (*sōbok'uwa*, as above; *tsā* 'whiteness' 'white'; *ka* 'thickness' 'thick'; '*i*' locative and adjective-forming postfix).

Mist is rare in the Tewa country, but sometimes there are two or three days of continuous mist. Mist is recognized by the Tewa as being merely a cloud on the surface of the earth. It is often seen rising from the river at nightfall in winter.

## DEW

*Pose* 'dew' (*pō* 'water'; *se* unexplained). '*Ipōsejemudē*' 'the dew is falling' ('*i* 'it'; *pōse* 'dew'; *jemu* 'to fall', said of 3+, here used with sing. of min. gender; *dē* present).

## FROST, HOARFROST

*Tsāpī* 'white comes out' (*tsā* 'whiteness' 'white'; *pī* 'to issue'). *Nātsāpīnā* 'it is (hoar-) frosty' (*nā* 'it'; *tsāpī*, as above; *nā* 'to be').

'*Ojegi* is a peculiar sort of light frost with long spicules, seen especially on the surface of snow when after a snowstorm a cold wind comes from the northeast. Small spicules of ice come down as a mist, and even fall in such quantity that they can be scooped up by the handful where they have fallen as powder on top of the snow. It is also called *p'ogē'ojegi* (*p'ogē* 'snow'). According to Mr. C. L. Linney, of the Weather Service at Santa Fe, '*ojegi* is not hoarfrost—there is no popular English name for it. *Nā'ojeginā* 'the ground is covered with this kind of frost' (*nā* 'it'; '*ojegi*', see above; *nā* 'to be').

## CLOUDS

'*Ok'uwa* is applied to any kind of cloud. It is distinguished from '*ōk'uwa* 'spirit' 'cachina' by having its first syllable short; it is doubtless connected etymologically with the latter word. Cf. also *sōbok'uwa* 'mist'. Words meaning 'cloud' in other Pueblo languages are: Jemez *vāhāf*, Cochiti *hē'nale*, Hopi (Oraibi) *ōmaū'u*.

Clouds are said to come up or out and then to be in the sky. *Nq'ok'wapi'x'* 'the cloud is coming up or out', i.e. into view above the horizon (*nq* 'it'; *'ok'wva* 'cloud'; *pi* 'to issue' 'to emerge'; *'x'* 'to come'). *'Ok'wva makowa wq'nyf* 'the cloud is in the sky' (*'ok'wva* 'cloud'; *makowa* 'sky' 'in the sky'; *nq* 'it'; *'nyf* 'to sit' 'to be').

The verb *'ok'wvanq* means 'to be cloudy'. *Nq'ok'wvanq* 'it is cloudy' (*nq* 'it'; *'ok'wva* 'cloud'; *nq* postpound). To give the meaning that the whole sky is overcast, *ixki* 'all' or *ixmæpije* 'in every direction' may be added.

Clouds are frequently mentioned in connection with their color. Thus *'ok'wva isx'i'* 'white cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *isx* 'whiteness' 'white'; *'i'* locative and adjective-forming postfix); *'ok'wva pi'i'* 'red cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *pi* 'redness' 'red'; *'i'* locative and adjective-forming postfix). The word *poði* 'flower' is used in describing fluffy, cumulus clouds of white or dark color. *'Ok'wcapoði* 'fluffy, cumulus cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *poði* 'flower')—literally 'flower cloud'. *'Ok'wva poðisx'i'* or *'ok'wva isxpoði'i'* 'white flower-cloud' 'fluffy white cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *poði* 'flower'; *isx* 'whiteness' 'white'; *'i'* locative and adjective-forming postfix). *'Ok'wva poðimyk'i'* or *'ok'wva nyk'ypoði'i'* 'dark flower-cloud' 'dark-colored fluffy cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *poði* 'flower'; *nyk'y* 'dark color' 'dark'; *'i'* locative and adjective-forming postfix).

Names of seasons are preposed. Frequent is *pajo'ok'wva* 'spring cloud' (*pajo* 'spring time'; *'ok'wva* 'cloud').

Clouds may be described by their accompaniment. *Wq'ok'wva* or *'ok'wva wq'i'* 'wind cloud' (*wq* 'wind'; *'ok'wva* 'cloud'; *'i'* locative and adjective-forming postfix). *P'nyf'ok'wva* 'snow cloud' (*p'nyf* 'snow'; *'ok'wva* 'cloud'). *Kwqnyf'ok'wva* 'rain cloud' (*kwqnyf* 'rain'; *'ok'wva* 'cloud'). *Tsiguwa nyf'ok'wva* 'lightning cloud' 'thunder cloud' (*tsiguwennyf* 'lightning'; *'ok'wva* 'cloud').

Other expressions relating to clouds follow. *Kwqnydi' nq'ok'wvanq* 'it is cloudy and threatens rain', lit. 'rainily it is cloudy' (*kwqnyf* 'rain'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *nq* 'it'; *'ok'wva* 'cloud'; *nq* verbifying element). *'Ok'wvawyk'i* 'a long strip of cloud' 'a stratus cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *wyk'i* 'long, straight, and narrow'). *'Ok'wvahu* 'long bent cloud', stratus or other cloud that extends far across the sky, because of its length appearing to be bent (*'ok'wva* 'cloud'; *hu* 'length and state of being bent' 'long and bent'). *'Ok'wva tsqnywæ'ig'i'* 'small flattish bluish cloud' of the kind seen high in the sky on some cold days (*'ok'wva* 'cloud'; *tsqnywæ* 'blueness' 'blue'; 'greenness' 'green'; *p'ig'i* 'smallness and flatness' 'small and flat'; *'i'* locative and adjective-forming postfix). *'Ok'wva-ḥowi* 'cloud pile' 'cumulus cloud' (*'ok'wva* 'cloud'; *ḥowi* 'pile'). *'Ok'wva tsqnywæ'i'* 'bluish cloud' of the kind usually large and high (*'ok'wva* 'cloud'; *tsqnywæ* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green';

'i' locative and adjective-forming postfix). 'Ok'wasaḡwivḡ 'cloud zigzag' 'cloud in zigzag form' ('ok'uwa 'cloud'; sḡwivḡ 'zigzag'). 'Ok'uwa'okq 'cloud down', applied to high whitish cirrus clouds ('ok'uwa 'cloud'; 'okq 'down', 'fine feathers', 'fluff'). 'Ok'uwa ke'i' 'sharp cloud' 'cloud with a sharp point or edge' ('ok'uwa 'cloud'; ke 'sharpness' 'sharp'; 'i' locative and adjective-forming postfix). K'xḡḡ'ok'uwa 'mountain-lion cloud', a light-colored cloud associated with the north (k'xḡḡ 'mountain-lion'; 'ok'uwa 'cloud'). 'Ok'uwa qwaḡè'i' 'hanging cloud' ('ok'uwa 'cloud'; qwaḡè 'to hang'; 'i' locative and adjective-forming postfix). 'Ok'wawisi 'horizontally projecting point of a cloud' ('ok'uwa 'cloud'; wisi 'horizontally projecting point'; see under GEOGRAPHICAL TERMS). 'Ok'wapaḡḡ 'cloud mountain'; sometimes applied to a cloud that resembles a mountain ('ok'uwa 'cloud'; ḡḡ 'mountain'); these clouds are usually dark. 'Ok'uwa wate'i' 'scattered clouds' ('ok'uwa 'cloud'; wate 'scattered'; 'i' locative and adjective-forming postfix). 'Ok'uwa qwisi 'a line or row of clouds' ('ok'uwa 'cloud'; qwisi 'line' 'row'). Pókany, the Tewa name of Julian Martinez of San Ildefonso, is said to mean a line or arch of clouds. 'Ok'uwa t'y 'spotted cloud', applied to a kind of greenish cloud with whitish tinge ('ok'uwa 'cloud'; t'y 'spottedness' 'spotted'). 'Ok'uwa p'agi'i' 'broad flat cloud' ('ok'uwa 'cloud'; p'agi 'breadth and flatness' 'broad and flat'; 'i' locative and adjective-forming postfix). 'Ok'uwa'e 'little cloud' ('ok'uwa 'cloud'; e diminutive).

The mythological serpents, 'Aḡanḡy, and cachinas, 'ok'uwa, are supposed to live in the clouds and to be seen sometimes by people when looking upward. The cachinas or deified spirits ('ok'uwa) are supposed ever to be present among the clouds, and the close association between them and the clouds probably accounts for the resemblance of the words 'ok'uwa and 'ok'uwa. The Tewa also speak of mythic persons who are known as 'ok'wawatwà 'cloud people' ('ok'uwa 'cloud'; watwà 'person' 'people'), 'ok'wawa'eny 'cloud youth' ('ok'uwa 'cloud'; 'eny 'youth'), and 'ok'wawa'a'nḡy 'cloud maiden' ('ok'uwa 'cloud'; a'nḡy 'maiden'). These people, youths or maidens, are also mentioned with appropriate colors for the six directions. 'Ok'wapa'i 'red cloud' figures in the War God myth. The Tewa also speak of 'ok'wateḡwa 'cloud house' ('ok'uwa 'cloud'; teḡwa 'house'). They tell of a pueblo in the sky above the clouds.

The terrace, so common in Tewa art, represents clouds. Bandelier<sup>1</sup> says: "The clouds, the moon, lightning, and the whirlwind maintain [in Tewa religious paintings] the same hues all the year round."

Tewa personal names compounded with 'ok'uwa seem to be given to males only.

Tobacco smoke, soap plant suds, feathers, etc., symbolize clouds in ceremonies.

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, p. 311, 1890.

The shadow of a cloud is called 'ok'ura'ok'yu ('ok'ura 'cloud'; 'ok'yu 'shadow').

Cloudiness is *nā'otsānnā* 'it is a little cloudy' 'the sun is somewhat obscured by clouds' (*nā* 'it'; 'otsāny unexplained; cf. *tsāmpije*, 'west' and *tsāndi* 'yesterday'; *nā* 'to be' postpound).

## RAIN

"The rainy season is defined, inasmuch as it is limited to the months of July, August, and September. . . . Weeks may elapse without the discharge of a single shower; then again weeks may bring a series of thunder-storms accompanied by floods of rain. During the other nine months of the year there are occasional days of rain, which usually comes from the southeast, and lasts until the wind settles in the opposite quarter. The same happens with snow-storms; the southeasterly winds are their forerunners, while northwesterly currents bring them to a close."<sup>1</sup> Most rains of the Tewa country come from the southwest, not from the southeast as Bandelier states.<sup>2</sup>

Rain is of supreme importance to the farmer in the Southwest. The Tewa religion is replete with practices and prayers the object of which is to bring rain and insure crops. There are also special dances held by the Tewa for producing rain. These are called *kwānfase*, *kwāmpafase*, or *kwāmpinānfase* 'rain dance' 'rain-making dance' 'rain-power dance' (*kwāny* 'rain'; *fase* 'dance'; *pa* 'to make'; *pināny* 'magic power').

Rain is called *kwāny*. 'Ikwa'ndō'o 'it is raining' ('i 'it'; *kwāny* 'rain'; 'o'o progressive postpound, present). 'Ikwa'nnā 'it has rained' ('i 'it'; *kwāny* 'rain'; *nā* verbifying postpound, perfect). *Nākwāyka-dā* 'it wants to rain' (*nā* 'it'; *kwāny* 'rain'; *ka* causative; *dā* 'to want'). *Kwāny'e* 'a drizzle' 'a little rain' (*kwāny* 'rain'; 'e diminutive). *Kwāny hī'indī* 'a little rain' (*kwāny* 'rain'; *hī'iny* 'little'; 'i locative and adjective-forming postfix). *Bajeki* 'ikwa'ndō'o 'it is raining much' (*bajeki* 'much'; 'i 'it'; *kwāny* 'rain'; 'o'o progressive, present). *Hī'wōkwāny* 'good rain' (*hī'wō* 'goodness' 'good'; *kwāny* 'rain'). *Nākwānywīny* 'the rain is standing', said when rain is seen in the distance (*nā* 'it'; *kwāny* 'rain'; *wīny* 'to stand'). *Nākwānywīnse* 'the rain stands yellow', said when rain is seen in the distance and looks yellowish (*nā* 'it'; *kwāny* 'rain'; *wīny* 'to stand'; *se* 'yellowness' 'yellow'). *Nākwāny'x* 'the rain is coming' (*nā* 'it'; *kwāny* 'rain'; 'x' 'to come'). *fuwagi* 'ikwāykenā 'soon it will rain' (*fuwagi* 'soon'; 'i 'it'; *kwāny* 'rain'; *kemā* future). *Kwāmpō* 'rain water' 'rain' (*kwāny* 'rain'; *pō* 'water'). *Kwā'ndiwe*

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 17, 1890.

<sup>2</sup> See Henderson, Geology and Topography of the Rio Grande Region in New Mexico, *Bull. U. Bur. Amer. Ethn.*



(or *kwám̃p̃o'iwē*) *ná̃p̃opi* 'springs come up in the rain' (*kwá̃ỹ* 'rain'; *kwám̃p̃o* 'rain' 'rainwater' < *kwá̃ỹ* 'rain', *p̃o* 'water'; 'in' locative; *ná̃* 'it'; *p̃o* 'water'; *p̃i* 'to issue').

A cloudburst is called *kwám̃p̃o so'q̃ỹ* 'big rain' (*kwám̃p̃o* 'rain' 'rain water' < *kwá̃ỹ* 'rain', *p̃o* 'water'; *so'q̃ỹ* 'big').

#### RAINBOW

*Kwá̃ntēmbē* 'rainbow' (*kwá̃ỹ* 'rain'; *tēỹ* 'long cylindrical thing or tube'; *bē* referring to round or wheel-like shape; wagon wheel is called *tēmbē*). The divinity of the rainbow is *Kwá̃ntēmbēsēndō* 'Rainbow Old Man' (*sēndō* 'old man'). A rainbow on top of another is called *kwá̃ntēmbē kwagē'iỹ* 'rainbow on top' (*kwagē* 'on top'; 'iỹ' locative and adjective-forming postfix.) Bandelier<sup>1</sup> says: "The winter rainbow [of Tewa symbolism] is white, the summer rainbow tricolored."

#### HAIL

*Sak̃m̃bē'e* 'hail' (of obscure etymology; *bē'e* seems to mean 'small and round'). *'Isak̃m̃bē'o'o* 'it is hailing' ('i' 'it'; 'o'o' progressive).

#### SNOW

*P'q̃ỹ* 'snow'. *Ip'q̃ndō'o* 'it is snowing' ('i' 'it'; *p'q̃ỹ* 'snow'; 'o'o' progressive). Snowball is called *p'q̃mbū'u* or *p'q̃mbē'e* according to its size (*p'q̃ỹ* 'snow'; *bū'u* 'large and round'; *bē'e* 'small and round'). For 'snowy' the adjective is formed: *kū p'q̃ndī'i* 'snowy stone' (*kū* 'stone'; *p'q̃ỹ* 'snow'; 'i'i' locative and adjective-forming postfix).

#### HAIL-LIKE FLAKES OF SNOW

*P'q̃mbewē'e* 'small round snow' (*p'q̃ỹ* 'snow'; *bewē* 'small and round'; 'ē' diminutive) is the name given to small flakes of snow, hard like hail, which come down while it is snowing.

#### RAINY SNOW

*Kwám̃p̃o'oỹ* 'rain snow' (*kwá̃ỹ* 'rain'; *p'oỹ* 'snow'). Said of snow mixed with rain.

#### LITTLE HOLES IN THE SNOW

Little holes seen in the crust of fallen snow are called *p'q̃mp'o'e* (*p'oỹ* 'snow'; *p'o* 'hole'; 'ē' diminutive).

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, p. 311, 1899.

## WIND

*Wā* 'wind'. *'Inq'ō* 'it is blowing' 'it is windy' ('it'; *wā* 'wind'; 'ō progressive). *Nāwāqū* 'it wants to blow' 'it looks like wind' (*wā* 'it'; *wā* 'wind'; *qā* 'to want'). *Kegī* 'iwaqō' 'it is blowing hard' (*hāgī* 'hard'). A bullroarer is called *wāqū* 'wind call' (*wā* 'wind'; *qū* 'to call'). Wind is produced by *Wākwijo* 'Wind Old Woman' (*wā* 'wind'; *kwijo* 'old woman'), who lives on Sandia Mountain [29:83].

## DUST-WIND

*Nā'jī'* 'dust-wind' (of obscure etymology). *'Inq'jī'ō* 'it is dust-windy' 'there is a dust storm' ('it'; 'it'; 'ō present). *Nā'jī'k'ū* 'a dark dust-cloud' (*nā'jī'*, as above; *k'ū* 'darkness' 'dark').

## WHIRLWIND

*Nāgomi* 'there is a whirlwind' (*nā* 'it'; *gomi* unexplained). Bandler<sup>1</sup> speaks of the whirlwind in Tewa symbolism.

## LIGHTNING

*Tsigwænyŋ* 'lightning'. *'Itsigwænynde'e* 'lightning flashes' ('it'; 'it'; *tsigwænyŋ* 'lightning'; *de'e* present). At the point of each lightning bolt there is supposed to be a *tsigwænyntsi'i* 'lightning point' (*tsigwænyŋ* lightning'; *tsi'i* 'flaking stone' 'piece of flint or obsidian' 'arrow point'). The light accompanying a lightning flash is called *tsih'æŋ* 'meal of the point' (*tsi'i* as above; *k'æŋ* 'meal flour'). Lightning is produced by *'ōk'wwa*, who throw it from the clouds. Flaking stone, wherever found, is supposed to be the result of lightning striking the earth. An *'ōk'wwa*, having hurled a *tsigwænyntsi'i*, picks it up again if it is not shattered. That is why no perfect *tsigwænyntsi'i* are ever found on the earth.

The arrows of the War Gods were of lightning; these arrows they stole.

Mr. C. L. Linney of the Weather Bureau at Santa Fe gives the information that lightning caused more than twenty deaths in New Mexico in 1911. Three years ago a prominent Indian of Nambé was killed at the place called *Jobuh'u* [25:60], east of that pueblo.

## THUNDER, THUNDERSTORM

*Kwātā* 'thunder'. *'Ikwātā'ō* 'it is thundering' ('it'; 'it'; *kwātā* 'thunder'; 'ō progressive). Thunder is produced by the *Kwātākwijo* 'Thunder Old Woman' (*kwātā* 'thunder'; *kwijo* 'old woman').

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, p. 311, 1890.

There is no Tewa name for 'thunderstorm', although such storms are very frequent in summer. The Tewa speak merely of *kwātū* 'thunder' and *kwāŋŋ* 'rain'.

#### "HEAT-LIGHTNING"

*Mywæ* 'heat-lightning' 'light of dawn which resembles heat-lightning' 'northern lights' 'brightness,' said of starlight (of obscure etymology). *Nāmywæŋtfa* 'the heat-lightning leaps up' (*nā* 'it'; *mywæ* 'heat-lightning'; *tfa* 'to leap'). *Imywæŋde<sup>e</sup>* 'it is lightning with heat-lightning' (*i* 'it'; *mywæ* as above; *de<sup>e</sup>* present). *Nāmywæpo<sup>o</sup>* 'it is lightning with heat-lightning' (*nā* 'it'; *mywæ* as above; *po<sup>o</sup>* verbifying postpound). *Mywæ* appears in a number of personal names.

#### MIRAGE

*Nāpōkowagi nāto* or *nāpōkowagi ŋwāŋŋŋŋ* 'it resembles water lying' (*nā* 'it'; *pō* 'water'; *ko* 'to lie'; *wagi* 'like'; *nā* 'it'; *to* 'to resemble'; *ŋŋŋŋ* 'it'; *ŋŋŋŋ* 'to appear to one').

#### ECHO

*Nātoŋto* 'it echoes' (*nā* 'it'; *toŋto* 'to echo').

### III. PERIODS OF TIME

#### YEAR

*Pajo* 'year'; cf. *pajogesi* 'summer'. *Nā'i'i ʔa<sup>an</sup> puke tɛtɛsi pajo* 'ināmu 'this girl is sixteen years old' (*nɛ* 'this'; 'i' locative and adjective-forming postfix; 'a<sup>an</sup> puke' 'girl'; *tɛtɛsi* 'sixteen' < *tɛ* 'ten', *si* 'from', *si* 'six'; *pajo* 'year'; 'i' 'she'; *nā* 'she'; *mu* 'to have' 'to be').

The year began at the time of the winter solstice. The time of new year was called *pajo tsāmb* 'i (*pajo* 'year'; *tsāmb* 'new'; 'i' locative and adjective-forming postfix).

*Nɛ'i'i pajo* 'this year' (*nɛ* 'this'; 'i' locative and adjective-forming postfix). *He pajo* 'last year' (*he* 'last' in this sense). *Nɛwi'a pajo* or 'owewi'a *pajo* 'next year' (*nɛ* 'this'; *wi'a* 'coming', 'other' 'different'; 'owe' 'there'). *Wije pajo nāp'atē'i'i* 'two years ago' (*wije* 'two'; *pajo* 'year'; *nā* 'it'; *p'atē* 'to pass'; 'i' locative and adjective-forming postfix). *Wije pajo iwe* 'in two years' 'two years from now' (*wije* 'two'; *pajo* 'year'; *iwe* 'at', 'in' in this sense).

#### SEASONS

The Tewa distinguish only two seasons—summer and winter. The summer (*pajogesi*, unexplained, but cf. *pajo* 'year') begins in the spring and lasts until the fall, including the months of April, May, June, July, August, and September. The winter (*tēnusi*, unexplained) begins in the fall and lasts until the spring, including the months of October, November, December, January, February, and March. The Tewa speak also of *tā'āndi* 'the spring or planting time', and *p'ojesi* 'the harvest time', both of these words being obscure in derivation and not considered to denote true seasons. Unlike the Tewa, the Jemez appear to distinguish four seasons: *tōdāgū* 'spring', *pɛf* 'summer', *pāt* 'autumn', *tōōl* 'winter'.

*Nɛ'i'i tēnusi* 'this winter' (*nɛ* 'this'; 'i' locative and adjective-forming postfix; *tēnusi* 'winter'). *Nɛwi'a tēnusi* 'next winter' (*nɛ* 'this'; *wi'a* 'other'; *tēnusi* 'winter'). *He tēnusi* 'last winter' (*he* 'last'; *tēnusi* 'winter').

All the clans of the Tewa villages belong to either the Summer or the Winter phratry. The same clan, wherever it is found, always belongs to the same phratry. The Summer phratry or division is called *Pajogesi'intowā* 'summer people' (*pajogesi* 'summer'; 'iy' locative and adjective-forming postfix; *towā* 'person' 'people'),

*Kun, fə tōwà* 'turquoise people' (*kun, fə* 'turquoise'; *tōwà* 'person' 'people'), or *K'aje* (of obscure etymology). The Winter phratry is called *Tənuwə iñtōwà* 'winter people' (*tənuwə* 'winter'; *iñ* locative and adjective-forming postfix; *tōwà* 'person' 'people'); *Potōwà* 'squash people' (*po* 'squash' 'pumpkin' 'gourd' 'calabash'; *tōwà* 'person' 'people'), or *Kwəwə* (of obscure etymology). The Summer people are presided over by the Summer cacique, *po'ətyunjo* 'ceremony-presiding chief' (*po'ə* 'to preside at a ceremony', said of either Summer or Winter cacique); *tyunjo* 'chief', who is in charge of the summer ceremonies. The Winter people and ceremonies are in charge of the Winter cacique, *ojiketunjo* 'hard ice chief' (*oji* 'ice'; *ke* 'hardness' 'hard'; *tyunjo* 'chief'). Bandelier<sup>1</sup> writes: "The [Tewa] altar (Cen-te) used in the estufas is green for the summer months, yellow after the autumnal equinox." So far as the present writer has learned, the Tewa do not recognize equinoxes, but only solstices.

Distinct personal names were considered appropriate for children according to the season in which they were born—summer or winter.

#### MONTHS

The Tewa year contained twelve, not thirteen months. In this it agreed with the Zuni year according to Cushing (see the accompanying table). The months are said to have begun at the time of the new moon, but this subject needs further investigation. They are divided into summer and winter months (see under SEASONS). Month is called *po* 'moon'. The term *Poseñdo* is applied only to the divinity resident in the moon (see under SUN AND MOON).

The months were known by descriptive names, which are passing out of use. These names differed considerably according to the speaker and the village. The accompanying table gives month-names obtained from Indians of four Tewa villages; also Jemez and Zuñi month-names, the latter from Cushing.<sup>2</sup> It will be noticed that the old designations of some months have been supplanted partially or wholly by names of saints, whose festivals play an important rôle in present-day Tewa life. December is invariably named from *nyu'a* 'Christmas,' and the old name could not be discovered.

<sup>1</sup> Third Report, pt. 1, p. 311, 1890.

<sup>2</sup> Zuni Broadsheet, *The Millstone*, p. 58, April, 1884.

ENGLISH	SAN JUAN TWA	SANTA CLARA TWA	SAN HEDINSON TWA	NAMDI TWA	TWA PROMINENT AND SEASONS AND MONTH	JUNEZ	ZI-ST (Cushing)
January....	' <i>o'ji'p'o</i> 'tree month'; ' <i>o'ji</i> 'tree'; ' <i>p'o</i> 'moon' month?'	' <i>o'ji'p'o</i> 'tree month'; ' <i>o'ji</i> 'tree'; ' <i>p'o</i> 'moon' 'month'.	' <i>o'ji'p'o</i> 'tree month'; ' <i>o'ji</i> 'tree'; ' <i>p'o</i> 'moon' month?'	' <i>o'ji'p'o</i> 'tree month'; ' <i>o'ji</i> 'tree'; ' <i>p'o</i> 'moon' 'month'.	' <i>mo'at</i> < ' <i>Sp'o</i> 'zero.'	' <i>so'p'ig'at</i> 'flying ant month'; ' <i>so'p'ig'at</i> ' 'flying ant'; ' <i>p'at</i> 'moon' month'.	' <i>pa'-k'oh'-p'et'-a'-t'oh'-m</i> 'growing white crassulac'; or 'I- sho'-k'-da'-pa'-ya'- t'oh'-m' 'represent of the conception'... ' <i>Ta'-yam'-t'oh'-m</i> 'as- t'oh'-m, so' named from the fact that it is the time when houghs are broken by the weight of snow.'
February...	' <i>pa'p'ig'p'o</i> 'month when the coyotes are startled'; ' <i>ap'o</i> 'coyote'; ' <i>p'ig'at</i> 'to be startled'; 'to be suddenly afraid'; ' <i>p'o</i> 'moon' month'. It is explained that in this month the clut tumble down and the coyotes are startled.	' <i>pa'p'ig'p'o</i> 'crazy month'; ' <i>p'ig'at</i> 'craziness'; ' <i>ap'o</i> 'crazy'; ' <i>p'o</i> 'moon' 'month'. Said to be so called because on the last day of the weather. This name is probably an adaptation of the Spanish ' <i>pa-</i> <i>pero</i> beg.'	' <i>ap'p'o</i> 'wind month'; ' <i>in'ig</i> 'wind'; ' <i>p'o</i> 'moon' month'.	' <i>so'p'ig'at</i> 'lizard heily cut month'; ' <i>so'p'ig'at</i> 'a kind of lie and so badly' 'too to cut across grain'; ' <i>so</i> 'moon' month'. Said to be so called because the navel cords of these lizards are then cut.	' <i>p'o'p'o'p'o'at</i> '1st to zero.	' <i>h'ig'at'at</i> 'colder than wind month'; ' <i>h'ig</i> 'winter'; ' <i>mo'at</i> spring'; ' <i>da</i> 'dust- wind'; ' <i>p'at</i> 'moon' 'month'.	' <i>Ta'-yam'-t'oh'-m</i> 'as- t'oh'-m, so' named from the fact that it is the time when houghs are broken by the weight of snow.'
March.....	' <i>ka'p'at'at'at'at'at</i> '1st and heily cut month'; ' <i>ka'p'at'at</i> a kind of head, or chilly'; ' <i>ka</i> 'to cut across the grain'; ' <i>p'o</i> 'moon' month'. Said to be so called because the navel cords of these liz- ards are then cut.	' <i>ka'p'at'at'at'at</i> '1st and heily cut month'; ' <i>ka</i> 'break forth'; ' <i>da</i> 'leaf'; ' <i>p'at'at</i> 'to split'; '(to split through'; ' <i>p'o</i> 'moon' 'month'.	' <i>ka'p'at'at'at'at</i> '1st and heily cut month'; ' <i>ka</i> 'break forth'; ' <i>da</i> 'leaf'; ' <i>p'at'at</i> 'to split'; '(to split through'; ' <i>p'o</i> 'moon' month'.	' <i>ka'p'at'at'at'at</i> '1st and heily cut month'; ' <i>ka</i> 'break forth'; ' <i>da</i> 'leaf'; ' <i>p'at'at</i> 'to split'; '(to split through'; ' <i>p'o</i> 'moon' month'.	' <i>mo'at</i> < ' <i>Sp'o</i> 'zero.'	' <i>mo'at'at'at</i> 'small leaf month'; ' <i>mo'at'at</i> ' 'leaf'; ' <i>h'ig</i> 'winter'; ' <i>da</i> 'dust- 'wind'; ' <i>p'at</i> 'moon' 'month'.	' <i>ka'-m'at'-k'at'-k'at</i> 'winter'; or 't'oh'-m 'snow has not in the pathways'.







ENGLISH	SAN JUAN TEWA	SANTA CLARA TEWA	SAN ILDEFONSO TEWA	NAMBLE TEWA	TEWA PROSUN- GATED NAME OF MONTH	TEWEZ	PAINT RESEMBLING
October ..	<i>kəpəwəpə</i> 'month of falling leaves' ( <i>kə</i> 'leaf', <i>pəwə</i> 'to fall'; said of 3+; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>pəwəpə</i> 'harvest month' ( <i>pəwə</i> 'harvest'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>kəpəwəpə</i> 'month of falling leaves' ( <i>kə</i> 'leaf', <i>pəwə</i> 'to fall'; said of 3+; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>kəpəwəpə</i> 'month of falling leaves' ( <i>kə</i> 'leaf', <i>pəwə</i> 'to fall'; said of 3+; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>əwəwə</i> Sp. os tube.	<i>həpəpə</i> 'to husk'; <i>həpə</i> 'to husk'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	...white...
November.	<i>həwəwəpə</i> 'month when all is gathered in' ( <i>həwə</i> 'to all'; <i>wəwə</i> 'to gather together'; to gather in'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>həwəwəpə</i> 'month when all is gathered in' ( <i>həwə</i> 'to all'; <i>wəwə</i> 'to gather together'; to gather in'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>həwəwəpə</i> 'month when all is gathered in' ( <i>həwə</i> 'to all'; <i>wəwə</i> 'to gather together'; to gather in'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>həwəwəpə</i> 'month when all is gathered in' ( <i>həwə</i> 'to all'; <i>wəwə</i> 'to gather together'; to gather in'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>wəwəwəpə</i> Sp. novembere.	<i>pəpəpəwəpə</i> 'fall and winter festival month'; <i>pəpə</i> 'autumn'; <i>wəwəwə</i> 'to winter'; <i>pəpəwə</i> 'festival'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	...variegated or indented...
December.	<i>əwəwəpə</i> 'Christmas month' ( <i>əwəwə</i> 'Christmas'; literally 'ashes fire'; <i>pəwə</i> 'ashes'; <i>pəwə</i> 'fire'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>əwəwəpə</i> 'Christmas month' ( <i>əwəwə</i> 'Christmas'; literally 'ashes fire'; <i>pəwə</i> 'ashes'; <i>pəwə</i> 'fire'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>əwəwəpə</i> 'Christmas month' ( <i>əwəwə</i> 'Christmas'; literally 'ashes fire'; <i>pəwə</i> 'ashes'; <i>pəwə</i> 'fire'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>əwəwəpə</i> 'Christmas month' ( <i>əwəwə</i> 'Christmas'; literally 'ashes fire'; <i>pəwə</i> 'ashes'; <i>pəwə</i> 'fire'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	<i>həwəwəpə</i> Sp. december.	<i>əwəwəpə</i> 'Christmas month' ( <i>əwəwə</i> 'Christmas'; literally 'ashes fire'; <i>pəwə</i> 'ashes'; <i>pəwə</i> 'fire'; <i>pə</i> 'moon' 'month').	...black...

## THE CHRISTIAN WEEK

*Jati* 'time between' Sundays, 'week'. *Domɨngù* 'Sunday' is frequently used to render 'week'. Spanish *semana* 'week' is rarely used in Tewa.

*Domɨngù* 'Sunday' (<Span. domingo). *Lunè* 'Monday' (<Span. lunes). *Mastè* 'Tuesday' (<Span. martes). *Mieskolè* 'Wednesday' (<Span. miercoles). *Qwebè* 'Thursday' (<Span. jueves). *Bieinë* 'Friday' (<Span. viernes). *Sabādù* 'Saturday' (<Span. sabado). No expressions meaning 'first day', 'second day', etc., are in use.

## DAY, NIGHT, TIMES OF DAY AND NIGHT

*T'a* 'day'; cf. *t'əŋɣ* 'sun'. *T'asi* 'day' (*t'a* 'day'; *si* ablative, locative). *T'a* refers to the period beginning when it becomes light in the morning and ending when it gets dark in the evening. For a day of twenty-four hours there is no expression current in Tewa.

*Nɨt'aɨɨimæŋɣ* 'the days are getting shorter' (*nɨ* 'it'; *t'a* 'day'; *ɨsi* 'cut short'; *mæŋɣ* 'to go'). *Ifɛɨa<sup>a</sup> nɨt'anɨ* 'the days are short' (*tɛɨa<sup>a</sup>* 'short'; *nɨ* 'it'; *t'a* 'day'; *nɨ* 'to be'). *Nɨt'asomæŋɣ* 'the days are getting longer' (*nɨ* 'it'; *t'a* 'day'; *so* 'large'; *mæŋɣ* 'to go'). *Heɬɛŋɣu nɨt'anɨ* 'the days are long' (*heɬɛŋɣu* 'long'; *nɨ* 'it'; *t'a* 'day'; *nɨ* 'to be').

*Nɨk'unnɨ* 'it is dark' (*nɨ* 'it'; *k'unɣ* 'dark'; *nɨ* 'to be'). *Nɨkipowa'ɛ<sup>ɛ</sup>* 'the light is going to come' (*nɨ* 'it'; *ki* 'light'; *powa* 'to arrive'; 'ɛ<sup>ɛ</sup> 'to come'). *Nɨt'e'ɛ<sup>ɛ</sup> ho'o* 'the light is already coming' 'it is beginning to get light' (*nɨ* 'it'; *t'e* 'light' 'clear light'; 'ɛ<sup>ɛ</sup> 'to come'; *ho'o* 'already'). *Nɨt'enɨ* 'it is light' 'it is clear' (*nɨ* 'it'; *t'e* 'light' 'clear light'; *nɨ* 'to be'). *Nɨkipo'o* 'it is light' (*nɨ* 'it'; *ki* 'light'; *po'o* 'to make'). *Nɨkinɨ* 'it is light' (*nɨ* 'it'; *ki* 'light'; *nɨ* 'to be'). *Wa'ɨi* 'the time of the early morning when already light but not yet dawn or sun-up' (of obscure etymology). *Nɨt'amu'ɛ<sup>ɛ</sup>* 'the dawn is coming' (*nɨ* 'it'; *t'amu* 'dawn'; 'ɛ<sup>ɛ</sup> 'to come'). *Nɨt'amunɨ* 'it is dawn' (*nɨ* 'it'; *t'amu* 'dawn'; *nɨ* 'to be'). *Muwɛt'e* 'the light of dawn' (*muwɛ* 'heat-lightning'; *t'e* 'light'). *Nɨmuwɛt'epo'o* 'the dawn is shining' (*nɨ* 'it'; *muwɛt'e* as above; *po'o* 'to make'). *Nɨt'amp'i'ɛ<sup>ɛ</sup>* 'the sun is about to come up' (*nɨ* 'it'; *t'əŋɣ* 'sun'; *p'i* 'to issue'; 'ɛ<sup>ɛ</sup> 'to come'). *Nɨt'amp'i* 'the sun comes up' (*nɨ* 'it'; *t'əŋɣ* 'sun'; *p'i* 'to issue' 'to come out'). *T'ant'e* 'sunshine' 'sunlight' (*t'əŋɣ* 'sun'; *t'e* 'light'). *Nɨt'ant'e* 'the sun is shining' (*nɨ* 'it'; *t'əŋɣ* 'sun'; *t'e* 'to shine'). *Heɬembo'o* 'early morning' (*heɬɛŋɣ* 'morning'; *bo'o* progressive). *Heɬenɨ* 'morning' 'forenoon' (*heɬɛŋɣ* 'morning' 'forenoon', absolute form never used; *ɨi* ablative, locative). *Heɬentageɨi* 'morning straight up time' 'time about nine or ten o'clock in the morning' (*heɬɛŋɣ* 'morning'; *tageɨi* as below; cf. *t'itageɨi*).

*Taq* 'straight up', referring to the sun, 'noon' (cf. *taj* 'straight', not crooked or bent). *Tagesi* 'noon' (*tage* as above; *si* ablative, locative). *T'an taq-si nānā* 'the sun is at noon' (*t'an* 'sun'; *tagesi* 'noon'; *nā* 'it'; *nā* 'to be'). *Nātagapo* 'it makes straight up' 'it is noon' (*nā* 'it'; *tag* as above; *po* 'to make'). *Fuwagi nātag po* 'noon comes very soon' (*fuwagi* 'soon'; *nātagapo* as above). *Nātagap'ase* 'noon is passed' (*nā* 'it'; *tagesi* 'noon'; *p'ase* 'to pass'). *Tagesip'aseli* 'afternoon' (*tagesi* 'noon'; *p'ase* 'to pass'; *si* ablative, locative). *T'e'itagesi* 'evening straight up time' 'time about two or three o'clock in the afternoon' (*t'e'i* 'evening'; *tagesi* as above). *T'e'isi* 'evening' (*t'e'i* 'evening', absolute form never used; *si* ablative, locative). *Nugepije nāt'ammæŋ* 'the sun is declining' (*nuge* 'down', 'below' < *nū'u* 'below', *ge* locative; *pije* 'toward'; *nā* 'it'; *t'ayŋ* 'sun'; *mæŋ* 'to go'). *Nāk'iyŋ* 'it is twilight' (*nā* 'it'; *k'iyŋ* 'to be twilight'). *Kīndi* 'twilight' (*k'iyŋ* 'to be twilight'; *si* ablative, locative). *Nāk'umpo* 'it gets dark' (*nā* 'it'; *k'uyŋ* 'dark'; *po* 'to make'). *Nāk'uyŋ* 'it is dark' 'it is night' (*nā* 'it'; *k'uyŋ* 'to be dark'). *Nāk'unnā* 'it is dark' (*nā* 'it'; *k'uyŋ* 'dark'; *nā* 'to be'). *K'usi* 'night', especially used meaning 'last night' (*k'u*, connected with *k'uyŋ* 'to be dark'; *si* ablative, locative). *K'usisi* 'night' (*k'usi* as above; *si* ablative, locative).

*Næt'a* 'to-day' (*næ* 'this'; *t'a* 'day'). *K'usi* 'last night', see above. *Tsā'ndi k'usi* 'last night' (*tsā'ndi* 'yesterday'; *k'usi* as above). *Tsā'ndi* 'yesterday' (*tsāŋ*, cf. *tsāmpije* 'west' and *nā'otsānnā* 'it is a little cloudy'; *si* ablative, locative). *Tsāmpæŋge* 'day before yesterday' (*tsāŋ*, as above; *pæŋge* 'beyond'). *T'a'ndi* 'to-morrow' (*t'ayŋ* 'sun'; *si* ablative, locative). *T'a'ndihæŋndi* 'to-morrow morning' (*t'a'ndi* 'to-morrow'; *hæŋndi* 'morning'). *T'a'm'pæŋge* 'day after to-morrow' (*t'ayŋ*, as above; *pæŋge* 'beyond').

#### HOURS, MINUTES, SECONDS

'*Osi* 'hour' (<Span. hora). *Minutū* 'minute' (<Span. minuto). *Segundū* 'second' (<Span. segundo). *Wetæijonu 'osi wi* 'day' 'twenty-four hours make a "day"' (*wetæijonu* 'twenty-four'; '*osi* 'hour'; *wi* 'one'). *Segintæ<sup>2</sup> minutū wi 'osi* 'sixty minutes make an hour' (*segintæ<sup>2</sup>* 'sixty'; *minutū* 'minute'; *wi* 'one'; '*osi* 'hour'). *Segintæ<sup>2</sup> segundū wi minutū* 'sixty seconds make a minute' (*segintæ<sup>2</sup>* 'sixty'; *segundū* 'second'; *wi* 'one'; *minutū* 'minute').

Clock or watch is called *t'anta* 'sun measure' (*t'ayŋ* 'sun'; *ta* 'measure'), or *t'ampuywæ* 'sun for looking at' (*t'ayŋ* 'sun'; *puywæ* 'to look at'). *Gæmwi 'umbi t'ampuywæ* 'look at your watch!' (*gæ* 'you 1' imperative; *mwi* 'to look'; '*umbi* 'your'; *t'ampuywæ* 'watch').

*Theŋi* 'o'clock' (said to mean something like 'long being'—cf. *heŋsi* 'long'—*si* ablative, locative; the '*i*' is unexplained). *Tse 'ihesi 'yæ<sup>2</sup>* 'you will come at seven o'clock' (*tse* 'seven'; '*ihesi*, as above; '*y* 'you'; '*æ<sup>2</sup>* 'to come').

*Hən ʃu* 'ihetən nənə 'what time is it? (*hən ʃu* 'how much'; 'ihetənʃ, cf. 'iheti above; nē 'it'; nē 'to be'). *Tɛ*'iheti 'ten o'clock' (*tɛ*' 'ten'; 'iheti 'o'clock'). *Hətisi tɛ*'iheti or *masi tɛ*'iheti 'about ten o'clock' (*hətisi*, *masi* 'about'). *Jonu saka piygehesi* 'half past four' (*jonu* 'four'; *saka* 'and'; *piygehesi* 'half' < *piyge* 'in the middle', *hesi*, cf. 'iheti, above). *Tɛ*' minutu nēte tɛsiwiʒe 'iwe 'ten minutes before twelve' (*tɛ*' 'ten'; *minutu* 'minute'; *nē* 'it'; *te* 'to be lacking'; *tɛsiwiʒe* 'twelve'; 'iwe locative). *Wi* 'otà nēte 'one hour remains' (*wi* 'one'; 'otà 'hour'; *nē* 'it'; *te* 'to be lacking').

## FESTIVAL

*f-əŋhi*'isi 'festival' 'fiesta' (of obscure etymology) or *hi* 'festival' 'fiesta' (related to *hit* *f-ə* 'to be glad').

## FAIR, CARNIVAL

*P'ətə* < Span. feria. *Kəniḃa*(l) < Span. carnival. Fairs or carnivals are held at Santa Fe and Albuquerque.

## TIME OF PLAGUE

*Hi*'iwagi towà tahənd' 'dying of a great many people' (*hi*'iwagi 'very many' < *ha*'iwī 'very many', *wagi* 'like'; towà 'people'; *tahənd* 'to die of the plague'; 'i locative and adjective-forming postfix).

#### IV. GEOGRAPHICAL TERMS

NOTE.—The alphabetic order is *a ā æ ǣ b ǫ d ǵ e f ƒ g ƒ q h i j k l w k' l' m n n' p q r s f' t' ts t'f' u v w*. The glottal stop (') is ignored in the alphabetic sequence.

'*A'a* 'steep slope'. Cf. *ta'a* 'gentle slope'.

'*Akōmbū'u* 'plain wholly or partly surrounded by higher land' 'corner of a plain' ('*akōŋŋ*+*bū'u*).

'*Akōmpije* 'south,' literally 'direction of the plains' ('*akōŋŋ*+*pije*).

'*Akōmpije* 'inte'e 'south estufa' ('*akōmpije* 'south'+*te'e*). Synonyms: *pajogac'i* 'intowābit'e, *kunŋat'e*, and *k'ajit'e*.

'*Akōmpije* 'iŋŋwapaŋŋge 'locality beyond (south of) the south house-row of a pueblo' ('*akōmpije* 'south'+*i*+*ŋŋwapaŋŋge*). See diagram 1, p. 305.

'*Akōmpije* 'iŋŋwasaŋ 'south houserow of a pueblo' ('*akōmpije* 'south'+*i*+*ŋŋwasaŋ*).

'*Akōmpije* 'pændi'i 'south part of a pueblo' ('*akōmpije*+*pændi'i*).

'*Akōndiwe* 'at the plain' ('*akōŋŋ*+*iwe*).

'*Akōnnu* 'plain' ('*akōŋŋ*+*nu*). '*Akōnnu* ('*akōŋŋ*+*nu*) is never used.

The various postfixes can be added to '*akōnnu* as to '*akōŋŋ* without difference of meaning. But 'little valley' is rendered '*akōŋŋe*, not '*akōnnu'e*.

'*Akōŋŋe*, '*akōnnuge* 'down at the plains' ('*akōŋŋ*, '*akōnnu*+*ge*).

'*Akōŋŋ* 'plain'.

'*Akōŋŋ* 'henŋŋŋŋŋ 'long plain' 'long valley or glen with flat bottom' 'long mesa-top' ('*akōŋŋ*+*henŋŋŋŋŋ* 'length' 'long', mineral gender).

'*Akōŋŋ* 'hu'u 'arroyo with a flat, plain-like bottom' ('*akōŋŋ*+*hu'u*).

'*Anu'u* 'foot of a slope' 'below a slope' ('*a'a*+*nu'u*).

'*Apinnu'i* 'middle of a slope' 'half way up or down a slope' ('*a'a*+*pinnu'i*).

'*Awap'abu'u*, '*awap'abe'e*, '*awap'ibu'u*, '*awap'ibe'e* 'low place in which cattails grow' ('*awap'a*, '*awap'i* species of cattail + *bū'u*, *b'e'e*).

'*Ēŋŋ* 'race track' ('*æ* 'to run'+*ŋŋ* 'trail' 'track' 'road').

'*Īŋŋ* 'V-shape'.

'*Āŋŋe* 'foot of' 'base of' ('*āŋŋ* 'foot'+*ge*). This is often combined with other words, as: *āŋŋe'age* 'down the slope to the base of the slope'.

'*Āŋŋŋgi* 'on the head'.

'*Āŋŋŋgi* 'ku, ('*āŋŋŋgi*+*ku*) a conical rock bearing on its apex a rock cap, thought by the Indians to resemble a person carrying a burden on the head. (See pis. 7, 8.)

*Ba'a* 'woman's belt'. It is also used figuratively of a belt or strip of country. A man's belt is called *semba'a* (*seŋŋ* 'man' + *ba'a*).

*Baù* 'ford' (< Span. vado 'ford').

*Be* 'pottery' 'vessel'.

*Be'e* (1) 'small, low roundish place' 'dell' 'dale' 'small valley' 'small corner' of a space, as of a room. (2) 'of roundish ball-like shape' 'ball' 'clod' 'mound'.

*Benyǎite* 'watchhouse for watching a melon field' (*benyǎi* 'musk-melon' + *te*).

*Bepuk'abè* 'potsherd' (*bè* 'pottery' + *pu* 'base' + *k'abè* 'to break').

*Besu* 'chimney' 'fireplace connected with a chimney' (apparently *bè'e* (1) or *bè'e* (2) + *su* 'arrow').

*Besup'o* 'hole or opening of a chimney' (*besu* + *p'o*).

*Bɛŋŋ* 'little bend'.

*Bɛŋŋhu'u* 'arroyo the course of which bends at short intervals' (*bɛŋŋ* + *hu'u*).

*Bi-* 'small and roundish'.

*Bige* 'sharp bend' (*bì-* + *ge*).

*Bii* 'small roundish pile, grove, clump, hill or mound'.

*Bokà* 'mouth of a canyon' (< Span. boca 'mouth' 'mouth of a canyon').

*Bovi* 'large roundish pile, grove, clump, hill or mound'.

*Bu'a* 'dry dell' (*bu'u* (1) + *ta* 'dryness' 'dry').

*Bu'u* (1) large roundish low place 'dell' 'dale' 'valley' 'bottom' (in the sense of 'low dell') 'large corner of a space' 'courtyard' 'plaza' 'placita' 'settlement surrounding a plaza' 'settlement' 'town' 'city'. (2) 'of large roundish ball-like shape' 'large ball' 'large mound'. See diagram 1, p. 305.

*Buwate* 'oven' (*buwa* 'bread' + *te*).

*Bɔŋŋ* 'large bend' 'large turn of a waterway'.

*Bɔŋŋhu'u* 'arroyo the course of which makes large turns at intervals' (*bɔŋŋ* + *hu'u*).

*Dep'o* 'coyote's den' (*dè* 'coyote' + *p'o*).

*Deŋŋ* 'small point' 'small conical point'.

*Dɔŋŋ* 'large point' 'large conical point'.

*E'* 'offspring' 'child', also used as the diminutive postpound. The tone in the singular is falling, in the 2 + plural it is rising-falling. When meaning 'offspring' 'child' two plural forms are in use: *ʔe* and *ʔen.pw*.

*Ekwelà* 'school' (< Span. escuela 'school').

*Ekwelàteqwa* 'schoolhouse' (*ekwelà* + *teqwa*).

*Ètù* 'threshing floor' (< Span. era 'threshing floor').

*Ètap'etù* 'post office' (< Span. estafeta 'post office').

*Ètas'ìŋ* 'railway station' (< Span. estacion 'railway station').

*Ètup'à* 'stove' (< Span. estufa 'stove').



*Ge* 'at' 'down at' 'to' 'down to', locative postfix denoting rest or motion at or motion toward one or more places below the level of the speaker.

*Hæ* 'that yonder' 'there yonder,' demonstrative element denoting location not very far from the speaker. Cf. *næ* (1) and 'o. It is much used before postfixes of locative meaning, e. g. *hækwajè* 'up yonder on top' (*hæ* + *kwajè*). It is also used as a noun prefix, e. g. *hæteqwa'íwe* 'at that house' (*hæ* + *teqwa* + 'íwe); also as an adjective *hæ'i'i teqwa'íwe* 'at that house' (*hæ* + 'i'i + *teqwa* + 'íwe).

*Hæge* 'down there yonder,' denoting location not very far from the speaker and lower than the speaker (*hæ* + *ge*).

*Hænge* 'there yonder,' denoting location not very far from the speaker (*hæ* + *ni* [2]).

*Hæwe* 'there yonder,' denoting location not very far from the speaker and at about level of or higher than the speaker (*hæ* + *we*).

*Hæwijakwo'i* 'inner storeroom' 'closet' (*hæwi* 'something' 'thing' + *jakwo* 'to be put away' + 'i').

*Hæwikwikwonu'i* 'inner storeroom' 'closet' (*hæwi* 'something' 'thing' + *qwikwonu* 'to be hung up' + 'i').

*Hǎnge* 'beside' 'at one side of' and not contiguous (*hǎŋŋ-* + *ge*).

*Hǎŋqwoe*, *þokwi hǎŋqwoe* 'mouth of a lake or a body of water' (*hǎŋŋ* 'respiration' 'spirit' + *qwoe*; *þokwi*). *Hǎŋqwoe* is also applied to the break in the "life-line", a line which nearly encircles the vessel in certain designs of pottery painting.

*Hǎŋŋ* in *hǎŋŋe*.

*H'e* 'small groove' 'arroyito' 'gulch'.

*He'e* 'wide gap'.

*Hægi* 'gulchlike,' 'groove'.

*Hejipiŋe* 'lengthwise' (*heji* unexplained + *piŋe*).

*Hæmpa'age* 'place down where the sun shines in the morning' (*hæŋŋŋ* 'morning' + *pa'age*).

*Hæmpa'asi* 'place where the sun shines in the morning' (*hæŋŋŋ* 'morning' + *pa'asi*).

*Hæŋkænŋŋe* 'side or place where there is shade in the morning' (*hæŋŋŋ* 'morning' + *kænŋŋ* + 'ŋŋŋ').

*Hæŋkænŋŋe* 'place where there is shade in the morning' (*hæŋŋŋ* 'morning' + *kænŋŋ* + *nu* + *ge*).

*Hæŋkænŋe* 'place where there is shade in the morning' (*hæŋŋŋ* + *kænŋŋ* + *ge*).

*Hinŋæseqi'i* 'neck of a peninsula' (*hinŋæ* 'smallness' 'small' + *seqi* 'slenderness' 'slender' + 'i').

*Hi'i* 'near,' locative prefix and adverb (*hi* unexplained + *i*).

*Huge* 'large groove' 'arroyo' (*hu'u* + *ge*).

*Huŋŋ-ŋo* 'arroyo water' 'water from an arroyo' (*hu'u* + *ge* + *ŋo* 'water').

*Huqroq* 'delta of an arroyo' 'place down where an arroyo cuts through' (*hu'u* + *qroq*).

*Hidahu'u* 'dry arroyo' (*hu'u* + *ia* 'dryness' 'dry' + *hu'u*).

*Hu'u* 'large groove' 'arroyo' 'cañada'.

*'Ibe* locative postfix meaning 'in' 'into', referring to rest or motion in or motion into hollow object(s); *'i'* + *be* unexplained). *'Ibe* is also used as a noun meaning 'room of a building'. 'In' contiguous gas, liquid or solid is expressed by *'iwe*.

*'Ibipiyje* 'in the middle' (*'ib* + *p'iyje*).

*'I'* is primarily a locative postfix meaning 'at', referring to place at about the same level as or above the speaker. It is also postfixed to adjective stems to denote gender and number. *'I'* never means 'in.' Its forms may be tabulated as follows:

	Sing.	Dual	3 + Plural
Mineral gender . . . . .	<i>'i'</i>	<i>'iyj</i>	<i>'i'</i>
Vegetal gender . . . . .	<i>'iyj</i>	<i>'iyj</i>	<i>'i'</i>
Animal gender . . . . .	<i>'i'</i>	<i>'iyj</i>	<i>'iyj</i>

When postfixed to words ending in *o*, *o*, *u* or *y*, *wi'*, *wiyj* may be used instead of *'i'*, *'iyj*. *'I'* appears as a part of many other postfixes, as *'ibe* (*'i'* + *be*), *pa'ndi'* (*pa'nyj* + *'i'*). *'I'* and its compounds denote place either near or remote. This can be observed by comparing *'ipije* (*'i'* + *pije*) 'to this place' 'to that place' with *na'pije* (*na* + *pije*) 'to this place', *ha'pije* 'to yonder place', *'opije* 'to that remote place'. The forms in *'iyj* are sometimes elided with the preceding syllable; thus *'Okelij* 'San Juan people' for *'Oke'iyj* (*'Oke* 'San Juan Pueblo').

*'Ije* locative postfix meaning 'at', referring to two or more places of about the same level as or above the speaker (*'i'* + *je* unexplained). At two or more places 'in' contiguous gas, liquid or solid, is also expressed by *'ije*. Cf. *'iwe*.

*'Ijepije* 'to' 'toward', referring to two or more places of about the same level as or above the speaker (*'ije* + *pije*).

*'Ijevi* 'from' 'out of', referring to two or more places of about the same level as or above the speaker (*'ije* + *vi*).

*'Inu* 'in' 'within', referring to motion which takes place entirely within an object, as in the sentence 'eagles soar *in* the sky' (*'i'* + *nu*).

*'Iwe* locative postfix meaning 'at', referring to one place but to one or more objects of about the same level as or above the speaker (*'i'* + *we*). 'In' contiguous gas, liquid or solid is also expressed by *'iwe*. Cf. *'ij*. *'Iwe* is also used as *'ibe* is used, especially if the whole of an object is not inside, e. g. of a person's hand 'in' a box.

*'Iwepije* 'to' 'toward', referring to one place but to one or more objects of about the same level as or above the speaker (*'iwe* + *pije*).

'*Iweti* 'from' 'out of', referring to one place but to one or more objects of about the same level as or above the speaker ('*iwe* + *ti*).

'*Innæ* 'side' 'at side' ('*iŋ* (2) + *næ*).

'*Innæti* 'side' 'at side' ('*iŋ* (2) + *næ* + *ti*). Cf. '*innæ*.'

'*Ingge* 'side' below speaker, 'down at side' ('*iŋ* (2) + *ge*).

'*Ingæti* 'side' below speaker, 'down at side' ('*iŋ* (2) + *ge* + *ti*). Cf. '*ingge*.'

'*Iŋ* (1) a form of '*i*', q. v. (2) appearing in several words meaning 'side'.

*Ja* 'in the middle', appearing in various compounds.

*Jage* 'amid' 'in the middle of' (*ja* + *ge*).

*Jate* in *pojate* 'island' (apparently *ja* + *te* unexplained).

*Jati* 'between' 'among,' referring to a position between or among two or more places or objects (*ja* + *ti*).

*Jawe* 'outside' 'out doors' (*ja*, probably akin to *ja* 'to put away' 'to put out of the way' + *we*).

*Jāntsi'i* 'willow-grown canyon' (*jāŋ* 'willow' + *tsi'i*).

*Jāŋge* 'amid' 'in the midst of' (*jāŋ* + *ge*). Used, for instance, in the sentence *Towājāŋge 'ojv'i* 'I am moving about in the midst of a crowd of people' (*towā* 'people'; '*o*' 'I'; *jāv'i* 'to move about').

*Jāŋgi* 'middle location' 'middle' 'medial' (*jāŋ* + *gi*, postfix appearing in many adjectives).

*Jāŋgi'p'agi*, *Jāŋgi'p'igi* 'flat terrace part way up between base and top of mesa', as, e. g., 'bench at top of talus slope' (*jāŋgi* 'middle location' 'middle' 'medial' + *p'agi* 'largeness and flatness' 'large and flat'; *p'igi* 'smallness and flatness' 'small and flat').

*Jāŋ* - 'amid' in the compounds *jāŋge* and *jāŋgi*.

*Jo* augmentative postpound. It may be postpounded to certain words only, its usage being not as free or frequent as that of the diminutive.

*Kābajuk'a'i* 'pasture fenced in for grazing for horses' (*kābajū* < Span. caballo 'horse' + *k'a* + '*i*').

*Kābajute*, *kābajuteqwa* 'barn or stable for horses' (*kābajū* < Span. caballo 'horse' + *te*; *teqwa*).

*Kanŋetū* 'cañada' 'glen' 'narrow mountain valley' (< Span. cañada, of same meaning).

*Kanŋetūpo'si'i* 'cañada with canyon-like walls with a stream flowing in it' (*kanŋetū* + *po'si'i*).

*Kapijū* 'chapel' (< Span. capilla 'chapel').

*Kāmpusantū* 'graveyard' (< Span. campo santo 'graveyard').

*Kāŋd'i* 'shady place' (*kāŋ* + '*i*').

*Kānnu* 'shady place' (*kāŋ* + *nu*).

*Kāŋ* - 'shade,' in some compounds, as *hetekāŋniŋge*.

*Kēji* 'old', said of things, not persons. Used only as a postpound.

*Kē*, an element postfixed to many adjective stems. Its meaning is not clear.

*Kite* 'prairie-dog holes' (*kē* 'prairie-dog' + *te*).

*Kimnu* 'edge' (*kiŋŋ* + *nu* unexplained).

*Kimnu* 'edge' (*kiŋŋ* + *nu*).

*Kiŋge* 'edge,' as of a table or mesa (*kiŋŋ* + *ge*).

*Kiŋŋ* in *kiŋge*, *kimnu*, etc.

*Kop'e* 'boat' 'bridge' 'plank or log across a dike or body of water to serve as a bridge' (*ko* probably identical with *ko* 'to bathe' + *p'e* 'stick' 'wood' 'timber' 'plank' 'log'). What is said to be a primitive Tewa bridge is to be seen over the mother-ditch at San Juan Pueblo. Such a bridge consists of a roughly flattened log.

*Kota* 'corral' (< Span. corral 'corral'). The native Tewa equivalent is *k'a*.

*Ko'si-* 'right' opposed to left, in various compounds.

*Ko'sigeti* 'at the right side of' locative postfix (*ko'si-* + *ge* + *si*).

*Ko'sing* 'on the right' 'at the right side' (*ko'si-* + *ng* [2]).

*Ko* 'barranca,' 'bank of an arroyo or gulch' 'arroyo' 'gulch'. The term is applied especially to arroyos of which a barranca is a prominent feature. Arroyos which have a bank on one side and a gentle slope on the other, like those of the Pajarito Plateau, are called *ko*. As a term for arroyos *kohu'u* is as common as *ko*.

*Kohu'u* 'arroyo with barrancas or banks as a prominent feature' 'large groove by the barrancas' (*ko* + *hu'u*). Cf. *ko*.

*Koso'o*, *kosoge*, *koso'jo* 'large barranca' 'large arroyo' (*ko* + *so'o* 'largeness' 'large'; *ge*; *jo*).

*Kotahu'u* 'dry arroyo' (*ko* + *ta* 'dryness' 'dry' + *hu'u*).

*Kowati* 'wide gap between barrancas' (*ko* + *wati*).

*Kow'i* 'gap between barrancas' (*ko* + *w'i*).

*Kufija* 'knife-like tapering ridge' (< Sp. *cuchilla* of same meaning).

*Kuwak'a* 'sheep-fold' (*kuwa* 'sheep' + *k'a*).

*Kute* 'store' 'shop' (*ku* 'to barter' + *te*).

*Kwa-* in *kwage*, *kwajè*, etc.

*Kwa'a* 'downstairs' 'on the ground floor'.

*Kwage* 'on or at the broad-topped height of' 'flat-topped height' 'mesa' 'height' (*kwa-* + *ge*). Used of mesa-top, top of frustrated cone, flat top of a hand-quern, etc.

*Kwagefu'u* 'horizontally projecting point of a mesa' (*kwage* + *fu'u*).

*Kwageviti* 'horizontally projecting point of a mesa' (*kwage* + *viti*).

*Kwajè* 'on or at the height of' 'height' 'on top of' 'above' (*kwa* + *je* unexplained). This is the most inclusive term meaning 'on top' 'at the top' 'in the top' 'above' 'above the top'. It may be used, for instance, of a bird in the top of a tree, on the top of a tree, or above a tree. *Pokwajè* means 'above, not touching, the surface of the water' (*po* 'water').

*Kwajèpije* 'up' (*kwajè* + *pije*).

*Kwastu* 'room' of a building (< Span. *cuarto* 'room of a building').

The term of native Tewa origin is *'ibè*.

*Kwagku'i* 'Mexican settlement' (*Kwagku* 'Mexican' + *'i*).

*Kwækuḥitapra'ī* 'Mexican settlement' (*Kwæku*, cf. *Kwækyuŋ* 'iron', 'Mexican' + *ḥi* possessive + *teqwa* + *ī*).

*Kwækyuḥu'u* 'Mexican placita' 'Mexican plaza' 'Mexican settlement' (*Kwækyu* 'Mexican' + *ḥu'u*).

*Kwækyumḥo* 'railroad' (*kwaḥkyuŋ* 'iron' 'metal', cf. *kwæku* 'Mexican' + *iyŋ*, vegetal gender of *ī*?). This term is frequently used for railroad train, thus: *Kwækyumḥo nāmæyŋ* 'the train is going,' literally 'iron road goes' (*nā* 'it' + *mæyŋ* 'to go').

*Kwækyumḥokop'e* 'railroad bridge' (< *kwaḥkyumḥo* + *kop'e*).

*Kwæxi* 'winter person' 'member of winter phratry' (unexplained.)

*Kwæxite'e* 'winter people's estufa' (*kwæxi* 'winter person' + *te'e*).

Synonyms: *tenuxi* 'inłowābīte'e, *pimpije* 'inłowābīte'e, *pote'e*.

*Kwījekwī'o* 'irrigating ditch' (*kwīje* 'to irrigate' + *kwī'o*).

*Kwī'o* 'irrigation ditch' 'ditch'. The Tewa made extensive use of irrigation by means of ditches, in pre-European times. Ditchwork is now done by the men. In olden times it was done by men and women working together and the implements used were narrow shovel-shaped digging-sticks. Ditchwork is still, as formerly, communal and compulsory.

*Kwī'ojija* 'main ditch', literally 'mother ditch' (*kwī'o* + *jija* 'mother'). The corresponding term in New Mexican Span. is acequia madre, of which the Tewa name is probably a translation.

*Kwī'oḥo* 'irrigation ditch water' 'water from an irrigation ditch' (*kwī'o* + *ḥo* 'water').

*Kā* 'denseness' 'dense' 'thicket' 'forest'. The word refers to any thick growth of vegetal matter.

*Kāḥoti* 'grove' 'clump-shaped thicket' (*kā* + *ḥoti*).

*Kāḥu'u* 'grove' (*kā* + *ḥu'u*).

*Kāsoge* 'big forest' 'grove' (*kā* + *so'o* 'largeness' 'large' + *ge*).

*Kē* 'point' projecting more or less vertically, 'projecting corner' as of a table, 'sharp point' as a cactus thorn.

*Kē* 'neck' of man or lower animal. The tone of the word is distinct from that of *kē* 'point.'

*Kēdugi* 'large pointed peak' (*kē* + *dugi* 'largeness and pointedness' 'large and pointed').

*Kēge* 'edge' (*kē* 'neck' + *ge*). This is perhaps the commonest word meaning 'edge' of a cliff, 'shore' of a lake, 'bank' or 'edge' of a river, etc.

*Kēse* 'dipper' 'ladle' (of obscure etymology).

*Kēti* 'on top' of an upward-projecting pointed object (*kē* 'point' + *ti*). The term seems to refer to an edge at the top of an upward-projecting more or less sharp object.

*Kētipije* 'to the summit' (*kēti* + *pije*).

*Kēwe* 'on top' of an upward-projecting pointed object, 'point' 'peak' 'dome' (*kē* 'point' + *we*). The term seems also to be used with

the more general meaning 'in, on or at the top of' 'above,' in such usage being identical with *kwajè*. Said of water, it denotes position above the surface, not touching the surface; cf. *kwajè*.

*Kewepa*<sup>a</sup> 'near the top' 'a short distance below the top' 'not as far up as the top' (*kewe* + *pa*<sup>a</sup>).

*Kigi* 'on the upper surface and contiguous with the upper surface' 'on top of or on a surface' (of obscure etymology). Thus *po-kigi* means 'on the surface of the water' (*po* 'water').

*Ku* 'stone' 'rock'.

*Kubè'e* 'rocky dell' (*ku* + *bè'e* [1]).

*Kubiti* 'small pile of stones' (*ku* + *biti*).

*Kubosi* 'large pile of stones' (*ku* + *bosi*).

*Kubwu* (1) 'rocky dell,' (2) 'place enclosed within a circle of stones,' as at the shrine of the Stone Lions [28:27] or Stonehenge.

*Kudèdègi*<sup>i</sup> 'pointed rock' 'tent rock' (*ku* + *dèdègi*, *dudugi* 'pointedness' 'pointed' + *i*<sup>i</sup>). See plates 6-8.

*Kundèndè*<sup>i</sup>, *Kundundundè*<sup>i</sup> 'pointed rock' 'tent rock' (*ku* + *dèndè*, *dundundè* 'pointedness' 'pointed' + *i*<sup>i</sup>).

*Kuk'aji* 'stone fetish' 'stone shrine' (*ku* + *k'aji*). This term is applied to all kinds of fetishes and shrines made of stone. Cf. *k'ajekubosi*.

*Kuk'æmben* 'little gravelly bend,' as for instance in the course of a creek (*kuk'æn* + *ben*).

*Kuk'æmbwu* 'gravelly dell' (*kuk'æn* + *bwu* [1]).

*Kuk'æmpo* 'gravelly water' (*kuk'æn* + *po* 'water').

*Kuk'æn* 'gravel' 'coarse sand' (*ku* + *k'æn* 'flour' 'meal'?).

*Kuk'i'ogwi* 'pueblo built of tufaceous stone' (*kuk'i* 'tufa' 'tuff' 'pumice stone' 'tufaceous stone' + *'ogwi*).

*Kuk'i'ogwi'keji* 'tufa stone pueblo ruin' (*kuk'i* 'tufa stone' + *'ogwi* + *keji*).

*Kuk'iwate* 'place where tufa stones or blocks are strewn or scattered' (*kuk'i* 'tufa stone' + *wate* 'to strew' 'to scatter').

*Ku'næte* 'ant nest' (*ku'næ* 'ant' + *te*).

*Ku'nætibiti* 'ant hill' (*ku'næte* + *biti*).

*Kunæte* 'turquoise estufa' (*kunæ* 'turquoise' + *te*). Synonyms: *akompiji'ntè*, *pa'jogadi'ntèwibiti*, and *k'ajeti*.

*Ku'ogwi* 'pueblo built of stone' (*ku* + *'ogwi*).

*Ku'ogwi'keji* 'stone pueblo ruin' (*ku* + *'ogwi* + *keji*).

*Kupwunæ*, said to be a Santa Clara equivalent for *kubiti* 'small pile of stones' (*ku* + *pu*<sup>u</sup> unexplained + *næ* (2)).

*Kupo* 'stone water' 'water in stony creek-bed' (*ku* + *po* 'water').

*Kupo* 'hole in a stone' 'hole in a stone in which water collects' 'water hole' in a stone or rock (*ku* + *po*). This is the only name by which water-holes are commonly designated.

*Kupi'op'aw* 'hole through a stone' (*ku* + *pi*<sup>o</sup> + *pi'aw* 'to go completely through').

*Āusq̄yriṃbri'u* 'dell partly or wholly surrounded by a zigzag of stone' (*Āusq̄yriṃy.ŋ.ŋ. + b̄u'u* (1)).

*Āusq̄yriṃy.ŋ.ŋ.* 'zigzag stone' 'stone zigzag' (*Āu + sq̄yriṃy.ŋ.ŋ.* 'zigzag').

Applied, for instance, to strata of stone with serratedly eroded edges. These are represented in pottery painting.

*Āuseṅŋ* 'hornlike projection of rock' (*Āu + seṅŋ* 'horn').

*Āufu'u* 'horizontally projecting point of stone' (*Āu + fu'u*).

*Āutā'andī'i* 'painted rock' 'rock painting' (*Āu + tū'ṅy.ŋ.ŋ.* 'painting' + 'i').

*Āut.ṃu* 'stone-wall' used either as a fence, or as part of a building (*Āu + t.ṃu*).

*Āūtōḃa* 'rock cliff' (*Āu + ūḃa*).

*Āut'adūḡi* 'rocky peak or pinnacle' (*Āu + t'a* unexplained + *dūḡi* 'largeness and pointedness' 'large and pointed').

*Āuwate* 'place where stones are strewn or scattered' (*Āu + wate* 'to strew' 'to scatter').

*K'a* 'corral' 'fence' surrounding an enclosure, 'fence' 'enclosure'.

*K'abū'u* 'roundish place enclosed by a fence or hedge of some sort' (*k'a + bū'u* [1]). The enclosures made for certain Jicarilla Apache and Navaho dances are called *k'abū'u*.

*K'ajī* 'fetish' 'shrine', applied to anything in which *ṃūnūy.ŋ.ŋ.* 'magic power' is believed to reside.

*K'ajē* 'summer person' 'member of summer phratry' (unexplained).

*K'ajeku*, *k'ajekubōi* 'sacred stone' 'sacred stones' 'sacred stone-pile' 'shrine' (*k'aje + ku + bōi*). Cf. *kuk'ajē*.

*K'ajēte'e* 'summer people's estufa' (*k'ajē* 'summer person' + *te'e*). Synonyms: *'akṃpije'intoṃāḃite'e*, *ṃajogoci'intoṃāḃite'e*, and *kun.ḡate'e*.

*K'arv'i* 'gap between fences' 'entrance or exit of a corral' (*k'a + wv'i*).

*K'ew'i* 'outside corner of a houserow, house, corral, etc.' (*k'e* unexplained + *wv'i*).

*K'o* 'arm' of body or, used figuratively, 'branch' 'bough' of a tree, 'arm' of a lake or other body of water, 'inlet' 'bay' 'bight'.

*K'ojī* 'roofhole' 'door in the roof through which entrance and exit are effected'. In Tewa dwelling rooms the *k'ojī* have been largely replaced by doors in the walls, but the estufas or kivas still have them. Mythical *k'ojī* are believed to exist at lakes; see *ṃokwīk'ojī*. Tewa *k'ojī* has been hispanized as *cóye*, and the word is current in New Mexican Spanish. Bandelier<sup>1</sup> writes "Ko-ye." Tewa *k'ojī* means 'roofhole', not 'inner room'.

*K'ondīwe* 'place where mineral or other substance is dug' 'mine' 'quarry' (*k'ōy.ŋ.ŋ.* 'to dig' + 'īwe').

*K'ōyge* 'at the end' 'end' 'extent' (*k'ōy.ŋ.ŋ.* + *ge*).

*K'ōy.ŋ.ŋ.* in *k'ōyge*.

*Makina* 'machine' 'engine' 'sawmill' (<Span. máquina 'machine' 'engine').

<sup>1</sup> Final Report, pt. 1, p. 262, 1890.



*Mut* 'ocean' (<Span. mar 'sea' 'ocean').

*Mut* *pokwĩ* 'ocean' (*mut* + *pokwĩ*).

*Mut* *pokwĩ* *pĩ* *ŋgĩ* *nĩ* *ŋgĩ* 'the country down beyond the ocean' (*mut* + *pokwĩ* + *pĩ* *ŋgĩ* + *nĩ* *ŋgĩ* + *gĩ*).

*Mesà* 'table' 'mesa' 'tableland' (<Span. mesa 'table' 'mesa' 'tableland').

*Mesà* *kwage* 'mesa' 'tableland' (*mesà* + *kwage*).

*Misate* 'church' (*misa* <Span. *misa* 'Roman Catholic mass' + *te*).

*Misàte* 'e' 'chapel' 'little church' (*misàte* + *e*).

*Naba* 'cultivable field' 'field'. The word has the same meaning as Russian *нива*, which it resembles in sound. Tewa *naba* has nothing to do with the uncommon Span. word *nava* 'plain.'

*Naba* 'game pitfall' 'large bottle-shaped hole excavated in the earth, covered with brush and earth'; deer fall into it and are thus caught. Such a pitfall is called in the Taos language *q̄ana*. Plate 11 shows an ancient *naba*.

*Nababu* 'u' 'dell of cultivable land' (*naba* 'field' + *bũu* [1]).

*Nabahu* 'u' 'arroyo or cañada with cultivable land in it' 'field arroyo' (*naba* 'field' + *hu* 'u').

*Nabapohu* 'u' 'arroyo or cañada with cultivable fields and a stream of water in it' (*naba* 'field' + *pohu* 'u').

*Nabatsĩ* 'i' 'canyon with cultivable land in it' 'field canyon' (*naba* 'field' + *tsĩ* 'i').

*Nāsà*, *nasà* 'fishweir' (<Span. *nasa* 'fishweir').

*Næ* (1) 'this' 'here', demonstrative element denoting position close by the speaker. Cf. *hæ* and 'o. It is much used before postfixes of locative meaning, e. g. *nækwajè* 'here on top' (*næ* + *kwajè*). It is also used as a noun prefix, e. g. *næteqwa'ìwe* 'at this house' (*næ* + *teqwa* + 'ìwe); also as an adjective *næ'i* *teqwa'ìwe* 'at this house' (*næ* + 'ì + *teqwa* + 'ìwe). (2) 'at' locative postfix.

*Næg* 'here' 'down here', denoting position of or close by the speaker and relatively low (*næ* + *ge*).

*Nænĩ* 'here', denoting position of or close by the speaker (*næ* + *nĩ* [2]).

*Nænæ'* *ot'onnæ* 'on this side', referring usually to a river or other body of water (*nænæ* + 'ot' *onnæ*).

*Nænæ* 'u' 'on this side', said of body or otherwise (*nænæ* + *u*).

*Næwe* 'here', denoting of or close by the speaker, and relatively high (*næ* + *we*).

*Næwetĩ* 'here' 'on this side' (*næwe* + *u*).

*Nāmbe'e* 'small clump of earth' 'mound of earth' (*nāŋŋ* + *b'e'e*).

*Nāmhu* 'u' 'large clump of earth' 'mound of earth' (*nāŋŋ* + *bũu* [2]).

*Nānsipu* 'shrine', literally, 'earth's hollow where belly and rib-region join' (*nāŋŋ* + *sipu* 'belly base' 'depression below the ribs and above the protruding part of the belly on each side of the navel' < *sĩ* 'belly', *pu* 'base').

*Nānā* 'desert' 'dry land' (*nāŋ* + *ā* 'dryness' 'dry').

*Nāy* 'floor' 'country' (*nāy* + *ā*).

*Nāykei* 'on earth' 'in the world' (*nāŋ* + *kai*).

*Nāŋ* 'earth' 'land' 'country' 'soil' 'floor'.

*Nā'op'e'e* 'plaster' 'mortar' (*nā* formative element + *'op'e'e* unexplained).

*Nāpo* 'kneaded or workable mud' 'mud suitable for making adobe walls or brick' (*nā* formative element + *po* 'water'). Cf. *potsi*.

*Nāpok'y* 'hard adobe' whether in form of adobe bricks or in other form (*nāpo* + *k'y* indicating length and hardness, as in *p'ek'y* 'bone' (*p'e* 'stick')). The Tewa constructed pueblos of adobe in pre-Columbian times, building up the walls, a layer at a time, with formless mud (*nāpo*). They learned from the Spaniards how to make adobe brick and the modern Tewa pueblos are constructed of such brick. The Tewa call an adobe brick *wi nāpok'y* (*wi* 'a' 'one').

*Nāpo'oywikeji* 'adobe pueblo ruin' (*nāpo* + *'oywikeji*).

*Nāpowā* 'the water trickles down' said, for instance, of water trickling down a cliff (*nā* 'it'; *po* 'water'; *wā* 'to trickle down').

*Nātohajemu* 'the bank falls' (*nā* 'it'; *toā* 'cliff'; *jemu* 'to fall', said of 3+, used here with mineral singular). Cf. the San Juan name for February (p. 63).

*Nā* a Nambé and San Juan form sometimes used instead of *'iŋ*, locative and adjective-forming postfix.

*Nāta* 'well' (< New Mexican Span. *noria* 'well'). This is the ordinary Tewa word meaning 'well'.

*Nu* 'ashes'.

*Nu* locative postfix meaning 'at', referring to one or more objects at any level. It never means 'in'. Its usage appears to be identical with that of *næ*.

*Nuge* 'below' 'under' 'beneath' 'at the foot of' (*nu'u* + *ge*).

*Nugepije* 'down' (*nuge* + *pije*).

*Nu'u* 'below' 'under' 'beneath' 'at the foot of' 'at the base of' 'close to' 'down in'; said of liquids.

*Nwæná'v* 'place where pine sticks are scattered on the ground' 'place where pines are dry' (*nwæŋ* 'rock-pine' + *ā* 'dryness' 'dry' + *'v*).

*Nfæ'mæ-* 'left', in various compounds.

*Nfæ'mægesi* 'at the left side of'; locative postfix (*nfæ'mæ-* + *ge* + *si*).

*Nfæ'mænuæ* 'on the left' 'at the left side' (*nfæ'mæ-* + *næ* (2)).

*'O* 'that' 'there', demonstrative element denoting remoteness from speaker. It can not be postfixed. Cf. *næ* (1) and *hæ*. It is much used before postfixes of locative meaning, e. g., *'okwajè* 'way up there on top' (*'o* + *kwa*jè). It is also used as a noun prefix, e. g., *'oteqwa'ive* 'at that house' (*'o* + *teqwa* + *'ive*); also as an adjective *'o'v' teqwa'ive* 'at that house' (*'o* + *'v* + *teqwa* + *'ive*).

- '*Oge* 'down there', denoting remoteness from and position lower than speaker ('*o* + *ge*).
- '*Oji* 'ice'.
- '*Ojipiyi* 'ice mountain' 'mountain with ice, snow or glaciers on it' ('*oji* + *piyi*).
- '*Oku* 'hill'. Distinguished by its tone and the length of its vowels from '*okū* 'turtle'.
- '*Okuhege* 'gulchlike place by (lower than top of) hill(s)' ('*oku* + *he* + *ge*).
- Okuhgi* 'gulchlike place of the hills' ('*oku* + *hgi* 'marked by gulches' 'gulchlike').
- '*Okukewe* 'hill peak' 'peaked hill' (*oku* + *kewe*).
- '*Okupiyi* 'large hill' 'small mountain' 'mountainous hill' 'hill-like mountain' ('*oku* + *piyi*).
- '*Okupiyiki* 'not very narrow hill or hilltop ridge' ('*oku* + *piyiki* 'largeness and narrowness' 'large and narrow').
- '*Okupiyiki* 'narrow hill or hilltop ridge' ('*oku* + *piyiki* 'smallness and narrowness' 'small and narrow').
- '*Okutuywa jo* 'very high hill' ('*oku* + *tuywa* 'highness' 'high' 'tallness' 'tall'; *jo* augmentative). The name is applied especially to certain tall hills with shrines on them; near each of the three pueblos, San Juan, San Ildefonso, and Tesuque, one hill called thus and having a shrine on its summit is found. These were in former times ascended each dawn by a priest to worship the rising sun, it is said.
- '*Okurati* 'wide gap in the hills' ('*oku* + *rati*).
- '*Okurati* 'gap in the hills' ('*oku* + *rati*).
- '*Ok'qmbi* 'small sandy low place' ('*ok'qiyi* + *bi*).
- '*Ok'qmbiti* 'small sand pile' ('*ok'qiyi* + *biti*). This is used, for instance, of the sand piles made by ants.
- '*Ok'qmboti* 'sand pile' 'sand dune' ('*ok'qiyi* + *boti*).
- '*Ok'qmbu'u* 'large sandy low place' ('*ok'qiyi* + *b'u*). This is also the name of a constellation. (See p. 50.)
- '*Ok'qmpo* 'sandy water' ('*ok'qiyi* + *po*).
- '*Ok'qmp'o* 'hole in sand' 'quicksand' ('*ok'qiyi* + *p'o*).
- '*Ok'qunupo, nqunupo* 'subterranean water' ('*ok'qiyi* + *nai'u* + *po* 'water'; *nqiyi*).
- '*Ok'qykitu, ok'qykitoto* 'quicksand' ('*ok'qiyi* + *k'itu* 'to sink in'; *to* 'to be apt to' 'to look as if it would').
- '*Ok'qiyi* 'sand'.
- '*Ok'iyi* 'steam' 'vapor'.
- '*Ok'y* 'shadow' 'shade' 'shed'.
- '*Ok'yiygei* 'shady side' ('*ok'y* 'shade' 'shadow'; *yiygei* 'side' < *yige* 'side', *ai* ablative, locative). The shady side of a mountain, e. g. of Truchas Peak [22:13], is called thus.
- '*Ok'yitqara* 'shed' ('*ok'y* + *tqara*).

- 'Onæ 'there', denoting remoteness from speaker ('o + næ [2]).
- 'Ot'onnæ 'on the other side', used especially with reference to bodies of water ('o + -t'onnæ- + næ). For 'on this side' of a body of water nænæ 'at'onnæ is used.
- 'Or, 'there', denoting remoteness from speaker and position at about level of or higher than speaker ('o + we).
- 'Oyni 'pueblo' 'village'. The Santa Clara form is 'yyni.
- 'Oynikeji 'pueblo ruin' ('oyni + keji).
- 'Oynige 'pueblo' 'down at a pueblo' ('oyni + ge).
- 'Oynip'ak'ond'i 'burnt pueblo' ('oyni + p'ak'onnæ 'to burn' < p'a 'fire', k'onnæ 'to do' + 'i').
- 'Oynitsĩmbi' 'new pueblo' 'pueblo at present inhabited' ('oyni + tsĩmbi' 'new').
- Pa'a- in pa'age, pa'awi (akin to Jemez pe 'sun').
- Pa'a 'sleeping mat' 'bedding' 'bed' 'mattress'.
- Pa'a in k'awepa'a.
- Pa'age 'sunny place' below speaker (pa'a + ge).
- Pa'apeje 'to the front' 'in front' (pa'ae 'first' 'eldest' 'older brother or sister' + peje).
- Pa'awi 'sunny place' (pa'a + ai).
- Pajogati'ĩnawĩbit'e 'summer people's estufa' (pajogati 'summer' + 'i + ĩnaw 'people' + bi possessive + t'e). Synonyms: akompije-ĩnawĩbit'e, kunfate'e, and k'ajite'e.
- Pante 'oven' (pannæ 'bread' < Span. pan 'bread' + te).
- Pæn'fute 'snake nest' 'snake hole' 'snake den' (pæn'nu 'snake' + te).
- Pæsenũko 'salt lick' frequented by deer (pæ 'deer' + æ 'they' 3 + nũnnæ + ko 'to eat').
- Pĩ'ã 'thread' 'string'. The word is probably also used figuratively to mean 'little stream'.
- Penib'e, penib'u 'graveyard' (peni 'corpse' + b'e, b'u).
- Pesati'k'a 'pigsty' (pesati 'pig' + k'a).
- Pĩbi'age 'place where meat is dried' (pĩbi 'meat' + ĩa 'to dry' + ge).
- Pĩ'ive 'ford', literally 'where they come or go through' (pĩ 'to issue' 'to come or go through' + 'iwe).
- Pije 'to' 'toward' 'direction' 'region'. Nabipije means 'to my home' (nabi 'my' + pije), ũbipije 'to your home' (ũbi 'your' + pije).
- Pijeti 'from' 'from the region or locality of' (pije + ai).
- Piwe 'ford' (pi 'to come or go through' + we).
- Pĩnannæ 'power' 'magic' 'magic power resident in a fetish
- Pĩnnu 'in the midst of' (pĩnnæ + nu).
- Pĩnnuti 'middle' 'in the middle' (pĩnnæ + nu + ai).
- Pĩyge 'in the middle of' 'amid' (pĩnnæ + ge). It means also 'half-way'.
- Pĩygesi 'in the middle' 'from the middle' (pĩyge + ai).

*P'iyɿ* 'heart' 'core' 'middle'.

*Pope* 'driftwood' 'pile of driftwood' (unanalyzable).

*Popoboti* 'pile of driftwood' (*popu* + *boti*).

*Popowase* 'scattered driftwood' (*popu* + *wase* 'to scatter').

*Pote* 'fishweir' (unanalyzable).

*Potele* 'watchhouse built near a fishweir' (*pote* + *te* 'dwelling place').

*Pote'e* 'squash estufa' (*po* 'squash' 'pumpkin' 'calabash' + *te*).

Synonyms: *pimpije'into'abiti'*, *te'no'iti'into'abiti'*, and *kwa'site'e*.

*Potage* 'place where squashes are dried' (*po* 'squash' 'pumpkin' 'calabash' + *ta* 'to dry' + *ge*).

*Pu* 'base' 'buttocks' 'root'.

*Pudɿɿ* 'tree stump' (*pu* + *dɿɿ*).

*Punabe* 'ball' (probably containing *be*, referring to roundish shape).

*Punw'u* 'near' 'a little way from', said, for instance, of an object on the ground near a house (*pu* + *nw'u*).

*Pute* 'rabbit holes' (*pu* 'rabbit' 'cottontail rabbit' + *te*).

*Puwa* 'cultivated land' 'ploughed field' (unanalyzable).

*Punabw'u* 'dell of cultivated land' (*puwa* + *bw'u*).

*Pwentè* 'bridge' (< Span. puente 'bridge').

*Pændi* 'on the other side' 'beyond' (*pæɿɿ* + *ai*).

*Pændi'* 'part' 'side,' used especially of parts or quarters of pueblos (*pæɿɿ* + *i'*).

*Pænnæ* 'on the other side' 'beyond' (*pæɿɿ* + *næ* [2]).

*Pænge* 'over or down on the other side' 'beyond' (*pæɿɿ* + *ge*).

*Pæɿɿ* 'beyond' 'side,' used only in compounds, such as *pændi'*, *pænnæ* *pæɿɿ*.

*Pimbw'u* 'a dell in the mountains' (*pɿɿɿ* + *bw'u*).

*Pimpije'inte'e* 'north estufa' (*pimpije* 'north' + *i'* + *te'e*). Synonyms: *pujoge'iti'into'abiti'*, *pote'e*, and *kwa'iti'*.

*Pimpije'ingwa'pænge* 'locality beyond (north of) the north houserow' of a pueblo (*pimpij* 'north' + *i'* + *qwa* + *pæɿɿ*).

*Pimpij'i'iyqwasu* 'north houserow' of a pueblo (*pimpij* 'north' + *i'* + *qwasu*).

*Pimpo* 'mountain stream' (*pɿɿɿ* + *po* 'water').

*Pimpo* 'mountain trail' (*pɿɿɿ* + *po* 'trail').

*Pim'pa* 'flat-topped mountain' (*pɿɿɿ* + *pa* 'largeness and flatness' 'large and flat').

*Pimp'qiki* 'mountain ridge' (*pɿɿɿ* + *p'qiki* 'narrowness' 'narrow').

*Pimp'opi* 'bald mountain' (*pɿɿɿ* + *po* 'hair' + *pi* negative). The term is doubtless due to the influence of Span. *cerro pelado*, etc.

*Pindugi* 'mountain peak' (*pɿɿɿ* + *dugi* 'largeness and pointedness' 'large and pointed').

*Pinnæ* 'in the mountains' (*pɿɿɿ* + *næ* [2]).

*Pinsqiyɿɿ* 'zigzag-shaped mountain' (*pɿɿɿ* + *sqiyɿɿ* 'zigzag').

- Piykwaji* 'mountain top' 'mountain height' (*piy* + *kwaji*).  
*Piyki* 'sharp mountain peak' (*piy* + *ki*).  
*Piykedugai* 'mountain peak' 'mountain with a tall peak' (*piy* + *ke* + *dugai* 'largeness and pointedness' 'large and pointed').  
*Piykewe* 'mountain peak' (*piy* + *kewe*).  
*Piywate* 'place where mountains are strewn or scattered' (*piy* + *wate* 'to strew' 'to scatter').  
*Piywati* 'wide gap in the mountains' (*piy* + *wati*).  
*Piywibo'o* 'lone mountain' (*piy* + *wi* 'one' + *bo'o* 'being').  
*Piywi'i* 'mountain pass' 'gap in the mountains' (*piy* + *wi'i*).  
*Piy* 'mountain'.  
*Piy'e* 'small mountain' (*piy* + 'e').  
*Piy'ok'u* 'mountain shadow' 'shady locality in a mountainous country' (*piy* + 'ok'u').  
*Po* 'water' 'river' 'creek' 'brook' 'body of water' 'juice'. The writer has not learned that rivers are personified by the Tewa. But Goddard says of the Pecos, Canadian, Rio Grande, and Chama: "These are the sacred rivers of the Jicarilla. The Canadian and Rio Grande are male, 'men,' the Pecos and Chama are female and are so pictured in the ceremonial by paintings."<sup>1</sup>  
*Po* 'trail' 'track' 'road'.  
*Pobe'e* 'dell with water in it' (*po* 'water' + *be'e* [1]).  
*Pobige* 'sharp bend in a stream' (*po* 'water' + *bige*).  
*Pobu'u* 'dell with water in it' (*po* 'water' + *bu'u* [1]).  
*Po'e* 'small stream' 'brook' 'puddle' (*po* 'water' + 'e').  
*Po'e* 'small trail' (*po* 'trail' + 'e').  
*Po'ego* 'a stream or body of water which shifts its bed' (*po* 'water' + 'ego' 'to shift').  
*Poge* 'river' 'creek' 'low place where water is or runs' (*po* 'water' + *ge*).  
*Poge* 'trail' 'road,' conceived of as running low, on, or through the surface of the earth (*po* 'trail' 'road' + *ge*).  
*Poh'e'e* 'little gulch in which water is or runs' (*po* 'water' + *he'e*).  
*Pohege* 'little gulch where water is or runs' (*po* 'water' + *he'e* + *ge*).  
*Pohuge* 'arroyo or cañada in which water is or runs' (*po* 'water' + *hu'u* + *ge*).  
*Pohu'u* 'arroyo or cañada in which water is or runs' (*po* 'water' + *hu'u*).  
*Pojate* 'island' (*po* 'water' + *jate*).  
*Pojege* 'confluence of two streams' (*po* 'water' + *je* 'to meet' 'to join' + *ge*).  
*Pojemuge* 'waterfall' (*po* 'water' + *jemu* 'to fall', said of 3 + *ge*).  
*Pojemu'i* 'waterfall' (*po* 'water' + *jemu* 'to fall', said of 3 + 'i').  
*Pojemu'ive* 'waterfall' (*po* 'water' + *jemu* 'to fall', said of 3 + 'ive').

<sup>1</sup> Goddard, Jicarilla Apache Texts, p. 223, footnote, 1912.

*Pókíyq* 'bank of a river or body of water', said of a bank which has a rather sharp and straight edge (*pó* 'water' + *kíyq*).

*Pókwaǵè* 'up river' 'north' (*pó* 'water' + *kwaǵè*).

*Pókwi* 'lake' 'pond' 'lagoon' 'sea' 'body of water' (*pó* 'water' + *kwi* unexplained). The *-kwi* can perhaps be explained by comparing the Taos *páqwiá* 'lake' and Taos *qwiá* 'pit' 'pitfall'. Lakes are believed by the Tewa to be the dwelling places of 'ók'uwa and to communicate with the waters beneath the earth. At every lake there is a *k'oji* or roof-hole, through which the 'ók'uwa pass when they leave or enter the lake. It is said that each pueblo has its lakes of the four cardinal points. Among the Tewa place-names will be found the names of many sacred lakes.

*Pókwi'e* 'little lake' 'pond' 'lagunita' (*pókwi* + 'e).

*Pókwiǵe* 'lake' 'down at a lake' (*pókwi* + *ǵe*).

*Pókwiǵiǵe* 'rim of a lake' (*pókwi* + *kíyǵe*).

*Pókwiǵ'o* 'arm or inlet of a lake' (*pókwi* + *k'o*).

*Pókwiǵ'oji* 'roofhole of a lake,' a mythic opening in a lake through which the 'ók'uwa are supposed to pass (*pókwi* + *k'oji*).

*Pókwiǵæ* 'by a lake' (*pókwi* + *næ* [2]).

*Pókwiǵnu* 'by a lake' (*pókwi* + *nu*).

*Pókwiǵa'iru* 'place where lake grass grows' (*pókwi* + *ta* 'grass' + 'iru).

*Pókege* 'banks or shore of a body of water' 'river bank' (*pó* 'water' + *kege*). This word is commonly used where we use 'river.' The Tewa speak of going down to the river bank (*pókege*) instead of going to the river.

*Pókegep'i'we* 'place on the edge or shore of a body of water where one enters or emerges from a ford' (*pókege* + *p'i'we*).

*Póko* 'stagnant water' 'body of water' (*pó* 'water' + *ko* 'to lie').

*Pókowagi nǵito* 'mirage' (*pó* 'water' + *ko* 'to lie' + *wagi* 'like' 'similar to' + *nǵi* 'it' + *to* 'to have the semblance of').

*Póku* 'rock in the water' (*pó* 'water' + *ku* 'stone' 'rock').

*Pók'oyge* 'end of the water' 'end or mouth of a river' (*pó* 'water' + *k'oyge*).

*Pómæŋŋe* 'running water' (*pó* 'water' + *mæŋŋe* 'to go').

*Pónuǵe* 'down river' 'south' (*pó* 'water' + *nuǵe*).

*Pó'o* 'water mill' 'mill driven by water' (*pó* 'water' + 'o 'metate' 'quern' 'mill').<sup>1</sup>

*Pópi* 'spring' (*pó* 'water' + *pi* 'to issue').

*Pópi'bi* 'dell where there is a spring or are springs' (*pópi* + *b'i* [1]).

*Pópi'u'u* 'dell where there is a spring or are springs' (*pópi* + *b'u'u* [1]).

*Pópi'e* 'little spring' (*pópi* + 'e).

*Pópi'p'o* 'basin, pool or bowl of a spring' (*pópi* + *p'o*).

*Póp'o* 'water hole' 'hole in a rock or elsewhere in which water collects' (*pó* 'water' + *p'o*).

<sup>1</sup> For a good illustration of a New Mexican water-mill, see W. C. Birch, *Illustrated New Mexico*, p. 133, 1885.



*Poqwa* 'water tank' 'water reservoir' 'basin of water' (*po* 'water' + *qwa*). The artificially constructed reservoirs of ancient Tewa pueblos were called thus.

*Poqwa'e* 'little reservoir' 'cistern' (*poqwa* + 'e).

*Poqwog* 'delta of a stream' 'place where the water cuts through or washes out' (*po* 'water' + *qwog*).

*Poqwote* 'water outlet' 'place where water cuts through or washes out little by little, as at the outlet of a lake' (*po* 'water' + *qwote* 'to cut through little by little' < *qwo* 'to cut through', *te* seemingly meaning 'little by little').

*Posajendire*, *posaj'eire* 'place of bubbling, boiling or turbulent water' (*po* 'water' + *saje*, *saj'ey* 'to bubble' 'to boil' 'to be turbulent' + 'iwe'). This term is applied to some hot springs and to the water of the Rio Grande at Embudo Canyon [8:75], north of San Juan Pueblo.

*Posisu'i* 'stinking or stagnant water' (*po* 'water' + *sisiy* 'to stink' + 'i').

*Poso* 'high water', said of the Rio Grande when it is high (*po* 'water' + *so* 'to be at flood' 'to be high').

*Posoge* 'big river' (*po* 'water' + *so'o* 'bigness' 'big' + *ge*). This term is applied especially to the Rio Grande. It is never applied to the ocean.

*Poso'o* 'big river' (*po* 'water' + *so'o* 'bigness' 'big'). This term is applied similarly to *posoge*, above.

*Posuwa'i* 'warm water' 'place of warm water' (*po* 'water' + *suwa* 'warmth' 'warm' + 'i'). This term is applied to hot springs.

*Pofu'u* 'bend of a body of water reaching into the land' 'projecting bend of water of a river,' literally 'water point' (*po* 'water' + *fu'u*).

*Poto* 'place where the water of a stream sets back' 'pool or place of stagnant or slowly flowing water beside a stream' (*po* 'water' + *to* 'to set back').

*Poto'e* 'small backset or pool by a stream' (*poto* + 'e).

*Potoge* 'backset side of a stream' (*poto* + *ge*).

*Potoinge* 'place by the side of a stream where water sets back or a pool is formed' (*poto* + 'inge').

*Poia* 'drying or dry water' 'mud' (*po* 'water' + *ia* 'dryness' 'dry' 'to dry'). This is also used of low water in the river; opposite of *poso* 'high water.'

*Poiaq* 'place where water is drying up or has dried up' (*po* 'water' + *ia* 'dryness' 'dry' 'to dry' + *ge*).

*Poia'i* 'place where water is drying up or has dried up' (*po* 'water' + *ia* 'dryness' 'dry' 'to dry' + 'i').

*Pôta'iwe* 'place where water has dried up or is drying up' (*po* 'water' + *ta* 'dryness' 'dry' 'to dry' + 'iwe').

*Pôtsa* 'marsh' 'swamp' 'marshy meadow', in Span. *ciénega*. *Pôtsi* 'mud' is the diminutive form (*po* 'water' + *tsa*, which is said to be identical with *tsa* 'to cut through' 'to cut across the grain', because water cuts or oozes through land in making a marsh, but this may be only a popular etymology). Cf. *pôtsi*.

*Pôtsage* 'marsh' (*pôtsa* + *ge*).

*Pôtsak'xntoto'iwe* 'miry place', as in a marsh where persons or stock sink into the mud (*pôtsa* + *k'xnto* 'to sink in' + *to* 'to be apt to' + 'iwe').

*Pôtsa'pôjate* 'land in a marsh or swamp' (*pôtsa* + *pôjate*).

*Pôtsq'yiwe* 'hot water' 'hot water place' (*po* 'water' + *tsq'yiwe* 'hotness' 'hot' + 'i'). This term is applied to hot springs.

*Pôtsi* 'unkneaded and unworkable mud' 'nasty mud' 'puddly mud' 'mud' 'muddy place' (*po* 'water' + *tsi* diminutive of the *tsa* which appears in *pôtsa*). Cf. *nâpo*.

*Pôtsib'e* 'muddy dell' (*pôtsi* + *b'e* [1]).

*Pôtsihu'u* 'muddy dell' (*pôtsi* + *hu'u* [1]).

*Pôtsige* 'muddy place' (*pôtsi* + *ge*).

*Pôtsihu'u* 'arroyo with muddy places in it', as for instance Tesuque Creek [26:1] (*pôtsi* + *hu'u*).

*Pôtsuamend'iwe* 'place where the water sinks into the earth' (*po* 'water' + *tsu* 'to enter' + *mæŋŋ* 'to go' + 'iwe').

*Pôtsige* 'canyon in which water is or runs' (*po* 'water' + *tsi* 'i' + *ge*).

*Pôtsi'i* 'canyon with water in it' (*po* 'water' + *tsi* 'i').

*Powe* 'river' 'creek' (*po* 'water' + *we*). Used only in the Nambé dialect.

*Powi'i* 'gap through which a trail or road passes' (*po* 'trail' 'road' + *wi*).

*Powend'iwe* 'confluence' of two streams (*po* 'water' + *wøyŋ* 'to come down' + 'iwe').

*Pabe'e* 'hearth' 'stove', literally 'fire corner' (*p'a* 'fire' + *b'e* [1]).

*Pabuqe* 'hearth' (*p'a* 'fire' + *bu'u* (1) + *ge*).

*Pabu'u* 'hearth' (*p'a* 'fire' + *bu'u*, [1]).

*Pahwe* 'hearth' (*p'a* 'fire' + *he* + *we*).

*P'q'mpije* 'hither from' (*p'q'ŋŋ* + *pije*). *P'q'mpije* means 'from hither toward speaker'; *ai* and its compounds mean merely 'from' and denote nothing as to destination.

*P'q'ŋge* 'hither from' (*p'q'ŋŋ* + *ge*). *P'q'ŋge* means 'from hither to speaker'; *ai* and its compounds mean merely 'from' and denote nothing as to destination.

*P'q'ŋŋ*, in *p'q'mpije*, *p'q'ŋŋ*.

*P'e* 'stick' 'timber' 'log' 'wood' 'plant'.

*Pek'a* 'wooden corral or fence' (*p'e* + *k'a*).

*P'ek'ægki'keve* 'a peak, hilltop, or mountain top as steep as a vertical pole' (*'p'i + k'uki* 'verticalness' 'vertical' + *keve*).

*P'epu* 'underside of a roof' (*'p'i + pu*).

*P'epunāyŋŋ* 'dirt or dust that lodges on the rafters or thatch of the ceiling of a house' (*p'epu + nāyŋŋ*).

*P'ep'asibē'i* 'sawmill' (*p'ep'a* 'lumber' < *p'e* 'stick' 'wood' 'timber' 'log', *p'a* 'largeness and flatness' 'large and flat' + *sibē* 'to cut across the grain' + *'i*). *Sibē* should be contrasted with *paḥē* 'to split with the grain'.

*P'esibē'i* 'sawmill' (*p'e* 'stick' 'wood' 'timber' 'log' + *sibē* 'to cut across the grain' + *'i*).

*P'efu'u* 'horizontally projecting point of timber' 'horizontally projecting point of cliff, mesa or rock with timber on it' (*p'e + fu'u*).

*P'eteqwa* 'wooden house' 'log cabin' 'log fort' (*p'e + teqwa*).

*P'iti* 'small pile', said, for instance, of a pile of owl manure and of hills resembling in shape such a pile. See [3:18].

*P'o* 'hole', as opening through or into an object, 'mouth of a canyon' 'cave' 'pit'.

*P'obē'e* 'dell with a hole or pit in it' (*p'o + bē'e* [1]).

*P'oi* 'little hole' (*p'o + i*).

*P'op'awe* 'hole' going completely through an object (*p'o + p'awe* 'to go completely through'). Such holes in natural rocks and hilltops attract much attention and are represented in pottery painting. See [19:75].

*P'oti* 'doorway' 'door', referring to the hole and not to the leaf or operculum (*p'o + ti*). The word is applied only to holes through which people pass. *P'oti* can be applied to a roofhole doorway or hatchway, although the more proper term for the latter is *k'aji*. Cf. *p'otiti*, *k'aji*, and *qwa'p'oti*.

*P'otiti* 'thin flat object used to close an opening' 'door' 'shutter' 'operculum' (*p'o + titi* 'shield').

*P'owiti* 'horizontally projecting point at or side of a hole' 'canyon-side at the mouth of a canyon' (*p'o + witi*).

*P'qnp'iyŋŋ* 'snowy mountain' (*p'qyŋŋ* 'snow' + *p'iyŋŋ*). According to Fewkes<sup>1</sup> the Hano Tewa call the high, snowy San Francisco Mountains of Arizona, "Pompin," which is evidently this same term; cf. Fewkes' spelling "Poñ" as the name of the 'snow' cachina (p. 123 of the same report).

*Qwa* 'row of houses' 'houserow or side of a pueblo.' In its primary meaning it seems to denote the state of being a receptacle; cf. *teqwa*, *ḥoqwa*. The houserow is regarded as the unit of pueblo architecture. Probably entirely distinct from *qwa*-, *qwi*- below. *Qwa*- referring to a wall in the compounds *qwa'awe* and *qwa'p'i*.

<sup>1</sup>Hopi Katcinas, *Twenty-first Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 105, 1903.

*Qwa-*, *qwi-* 'line', in the compounds *qwati*, *qwiñi*.

*Qwa'awe* 'surface of a wall' 'wall of a building' 'housewall' (*qwa* as in *qwap'i+awe* unexplained). Cf. *qwap'i*, *te'pa*, and *te'p'i*.

*Qwakwage* 'a mesa that resembles a pueblo houserow' (*qwa+kwage*).

*Qwake*, *qwaketi* 'upstairs' 'second story' 'upper stories' (*qwa+ke; si*).

*Qwap'i* 'small, low housewall,' apparently used as diminutive of *qwa'awe* (*qwa* as in *qwa'awe+p'i* as in *te'p'i*, possibly identical with *p'i* in *p'iki* 'narrowness' 'narrow'). *Qwap'i* is employed especially to designate the low parapet which runs around the flat roofs of Tewa adobe houses. Cf. *qwa'awe*, *te'pa*, and *te'p'i*.

*Qwap'o* 'window hole, through which people did not pass, in the wall or roof of a building' (*qwa* (1)+*p'o*). These holes were sometimes closed by Pueblo Indians in ancient times by means of slabs of selenite or mica or by stretching cornhusk. Cf. *qwap'oti*.

*Qwap'oti* 'window of the modern sort, fitted with panes of glass, and capable of being opened'. Distinguished from the ancient *qwap'o* by their resemblance to doors (*qwa+p'oti*). Cf. *qwap'o*.

*Qwasi* 'large long line' (*qwa+si*). Augmentative of *qwiñi*. See *wati*, the San Juan form of the word.

*Qwasu* 'row of houses' 'houserow or side of a pueblo' (*qwa+su* unexplained).

*Qwats'i* 'street', as in Indian pueblos or Mexican or American settlements (*qwa+ts'i*).

*Qwaw'i* 'gap or passageway between houserows of a pueblo' (*qwa+w'i*).

*Qwawiti* 'end of a houserow' (*qwa+witi*).

*Qwawits'i* 'street-like gap or passageway between houserows of a pueblo' (*qwa+w'i+ts'i*).

*Qwi* 'fiber' 'line'. Cf. *qwasu*, *qwiñi*.

*Qwiñi* 'small slender line' (*qwi+ñi*). Diminutive of *qwati*. See *witi*, the San Juan form of the word.

*Qwoqe* 'delta' 'place down where an arroyo or water cuts through, breaks through, or washes out' (*qwo* 'to cut through' + *qe*).

*Qwoqe* 'outlet of a lake or body of water' (*qwo* 'to cut through' 'to break forth' + *qe*). Cf. *hiquose*.

*Ye* is postfixed to many verb roots and denotes either continuous or intermittent action. Cf. *se* 'to push' and *señe* 'to push in little jerks'; *qwo* 'to cut through' and *qwoqe* 'to cut through continually', as water through the outlet of a lake.

*Yi* 'from.' The ablative meaning often goes over into almost locative meaning. *Yi* and its compounds mean merely 'from' and denote nothing as to destination; *p'i'iqe*, *p'i'ampije* mean 'from', in a direction to or toward the speaker.

*Saray* 'vestibule' 'hall' 'corridor' (< Span. *zaguan* of same meaning).

*Sāywin* 'zigzag'.

*Sipu* 'the hollow at each side of the abdomen below the ribs' (*si* 'belly' + *pu* 'base'). *Sipu* does not refer to the hollow just below the sternum nor to the hollow about the navel. The former is called *pīmp'o* 'heart hole' (*pīn* 'heart' + *p'o* 'hole'), the latter *sībep'o* 'navel hole' (*sībe* 'navel' + *p'o* 'hole'). *Sipu* appears compounded in the words *nānsipu* 'shrine' (*nān* 'earth'), and *sipuwīsi* 'projecting ribs at the sides above the *sipu*' (*sipu* + *wīsi*), the latter being used as the place-name [2:36].

*Sīpōiḡeteḡwa* 'sweat-house' such as the Jicarilla Apache use for taking sweats (*sīpō* 'sweat' + *pī* 'to come out' + *ḡe* + *teḡwa*).

*So* 'mouth' of person, animal, cave, bottle, etc.

*Sop'o* 'mouthhole' of person, animal, cave, bottle, etc.

*Syndaḡik'a* 'military stockade' (*syndaḡi* 'soldier' + *k'a*).

*Syndaḡiḡō* 'military trail or road' (*syndaḡi* 'soldier' + *ḡō* 'road')

*Syndaḡip'ek'a* 'military stockade' (*syndaḡi* 'soldier' + *p'ek'a*).

*Syḡwā'i teḡwa* 'saloon' (*syḡwā'i* < *syḡwāḡe* 'to drink' + *i* + *teḡwa*).

*ḡe'e* 'ladder' 'stairway'.

*ḡukeḡe* 'edge of a horizontally projecting point' (*ḡu'u* + *ḡeḡe*).

*ḡu'u* 'horizontally projecting point' (probably connected with *ḡu* 'nose').

*ḡuwīsi* 'horizontally projecting corner' (*ḡu'u* + *wīsi*).

*Ta'a* 'gentle slope'. Cf. *'a'a* 'steep slope'.

*Tajeḡō* 'straight trail' 'short-cut' (*taje* 'straightness' 'straight' + *ḡō* 'trail' 'road').

*Taki* 'horizontal layer or stratum' (unanalyzable).

*Tā'ḡ* 'painting' 'pictograph'.

*Tayke* 'tank' 'water tank' (< Span. *tanque* 'tank'). The train is said to drink at a railroad water tank.

*Tāntsawī'etū* 'threshing floor' (*tāḡ* 'seed' 'grain' + *tsa* 'to cut through' + *si* + *'etū*).

*Te* 'dwelling-place' 'house' 'habitation' 'nest or hole of certain animals'.

*Te-*, referring to wall in the compounds *tepa* and *tep'i*.

*Te* 'cottonwood tree' 'Populus wislizeni'.

*Te* 'wagon'. Nothing could be learned as to the origin of this word. It means 'wagon' and nothing else. 'Wheel' is *tebe* (*be* 'roundness' 'round').

*Te'a* 'tipi' 'wigwam' 'tent' (*te* 'dwelling place' + *'a* 'cloth').

*Ti'be'e* 'dell where there are cottonwood trees' (*te* 'cottonwood' + *b, 'e*).

*Teḡu'u* 'dell in which there are cottonwood trees' 'plaza or park in which cottonwood trees grow' (*te* 'cottonwood' + *ḡu'u* [1]).

- Ti*, *te* 'estufa' 'kiva.' Both pronunciations are in use.
- Tē* *but'ag'i* 'round-estufa' (*te* + *but'ag'i* 'roundness' 'round' + *i*').
- Tē* *huj'i* 'rectangular-estufa' (*te* + *huj'i* 'longness' 'long' + *i*').
- Tehu'u* 'arroyo or cañada in which cottonwood trees grow' (*te* 'cottonwood' + *hu'u*).
- Tēji* 'pueblo ruin' (*te* 'dwelling place' + *ji* as in *huj'i*). This is said to be a little used San Juan form equivalent to the ordinary *q̄wē-keji* or *tekeji*.
- Tekeji* 'ruin' (*te* 'dwelling place' + *keji*). This is a more inclusive term than *q̄wēkeji*.
- Tekop'e* 'wagon bridge' (*te* 'wagon' + *kop'e*).
- Tēka* 'cottonwood grove' (*te* 'cottonwood' + *ka*).
- Tekaboti* 'roundish grove of cottonwoods' (*te* 'cottonwood' + *ka* + *boti*).
- Tēnusi'ñtōwabite'e* 'winter people's estufa' (*tēnusi* 'winter' + *i* + *ñtōwā* 'people' + *bi* possessive + *te'e*). Synonyms: *p̄impije'ñtōwabite'e* and *potē*.
- Tēok'uy* 'wagon shed' (*te* 'wagon' + *ok'uy*).
- Tēpa* 'wall' (*te* as in *tep'i* + *pa* unexplained). Cf. *tep'i*, *qwa'awe* and *qwap'i*.
- Tēpo* 'wagon road' (*te* 'wagon' + *pō* 'trail' 'road').
- Tēp'i* 'small, short wall,' apparently used as diminutive of *tepa* (*te* as in *tepa* + *p'i*, as in *qwap'i*, possibly the same as in *p'iki* 'narrowness' 'narrow'). *Tēp'i* is applied to the low, short walls or fire-screens built beside some fireplaces of Tewa houses. *Tēp'i* was also applied to a low stone wall used as a fence, although *tepa* is said to be a more proper term for such a wall. Cf. *tepa*, *qwa'awe*, and *qwap'i*.
- Tēqwa* 'house' (*te* + *qwa*). This is the common term for separate house. A 'Kosa's house' traced on the ground in connection with a certain dance at Santa Clara was also called *teqwa*.
- Tēqwabē'e* 'inside corner of a house' (*teqwa* + *bē'e* (1)).
- Tēqwak'ewi'i* 'outside projection corner of a house' (*teqwa* + *k'ewi'i*).
- Tēqwak'ak'ond'i* 'burnt house' (*teqwa* + *p'ak'oy* 'to burn' < *p'a* 'fire', *k'oy* 'to do' + *i*').
- Tēqwawibō'o* 'lone house' 'detached house' not part of a houserow (*teqwa* + *wi* 'one' + *bō'o* 'being').
- Tjēndā* 'store' (< Span. tienda 'tent' 'store').
- Tūdāwe* 'place where the mud curls up when it dries' (*īa* 'to dry' 'dryness' 'dry' + *dāwe* 'to be curled up' 'to have risen in a curled state').
- Tādāwebu'u* 'dell where the mud curls up when it dries' (*īadāwe* + *bu'u* (1)).
- Tā'i* 'goal' such as set in playing certain games (*īa* unexplained + *i*').

*T̄xm̄x̄* 'every' in compounds.

*T̄xm̄xp̄ije* 'in every direction' (*t̄xm̄x̄* + *p̄ije*).

*T̄i'q̄i* 'cliff'.

*T̄oba* 'cliff'.

*T̄obahū'u* 'dell surrounded by cliffs' (*t̄oba* + *hū'u* (1)).

*T̄obahup'o* 'mouth of a cliff-walled arroyo or cañada' (*t̄obahu'u* + *p'o*).

*T̄obahup'owiti* 'horizontally projecting point at the mouth of a cliff-walled arroyo or cañada' (*t̄obahu'u* + *p'owiti*).

*T̄obahu'u* 'arroyo or cañada with cliff-like walls' (*t̄oba* + *hu'u*).

*T̄obaket̄i'we* 'place where a cliff or bank is tumbling or falling down' (*t̄oba* + *ket̄i* 'to fall' + *'we*).

*T̄obakwage* 'mesa surrounded by cliff-like walls' (*t̄oba* + *k wage*).

*T̄obakwajē* 'cliff top' 'heights at top of cliffs or cliff-like land' (*t̄oba* + *k waji*).

*T̄obanu'u* 'place at the base of a cliff' (*t̄oba* + *nu'u*).

*T̄obap'o* 'hole in a cliff' (*t̄oba* + *p'o*).

*T̄obaqwa* 'cliff-dwelling' 'cave-dwelling' (*t̄oba* + *qwa*). See plate 16.

*T̄obaqwak'x̄nto'v̄i* 'subterranean cave-dwelling' (*t̄obaqwa* + *k'x̄nto* 'to sink' + *'v̄i*).

*T̄obafu'u* 'horizontally projecting point of a cliff' (*t̄oba* + *fu'u*).

*T̄obati'ndi'i* 'painted cliff' (*t̄oba* + *t̄i'ŋ* + *'i*).

*T̄obawati* 'wide gap in cliffs' (*t̄oba* + *wati*).

*T̄obaw̄i* 'gap or pass in the cliffs' (*t̄oba* + *w̄i*).

*T̄obaw̄iti* 'horizontally projecting point of a cliff' (*t̄oba* + *w̄iti*).

*T̄oka'akoȳ* 'sage-brush plain' (*t̄o* 'chamiso', commonly called sage-brush + *k̄a* + *'akoȳ*).

*T̄q̄mp̄ije'ŋq̄wa'p̄e'ŋq̄* 'locality beyond (east of) the east houserow' of a pueblo (*t̄q̄mp̄ije* 'east' + *'i* + *q̄wa* + *p̄e'ŋq̄*).

*T̄q̄mp̄ije'ŋq̄was̄ȳ* 'east houserow' of a pueblo (*t̄q̄mp̄ije* 'east' + *'i* + *q̄was̄ȳ*).

*T̄ŋq̄* appears only in *'ot'on̄n̄x̄* 'on the other side'.

*T̄s̄mp̄ije'ŋq̄wa'p̄e'ŋq̄* 'locality beyond (west of) the west houserow' of a pueblo (*t̄s̄mp̄ije* 'west' + *'i* + *q̄wa* + *p̄e'ŋq̄*).

*T̄s̄mp̄ije'ŋq̄was̄ȳ* 'west houserow' of a pueblo (*t̄s̄mp̄ije* 'west' + *'i* + *q̄was̄ȳ*).

*T̄sim̄a'ḍiā* 'chimney' 'hearth' (<Span. chimenea, of same meaning).

*T̄siteqwa* 'dog house or kennel' (*t̄si* 'dog' + *teqwa*).

*T̄sikwage* 'basalt mesa' (*t̄si* 'basalt' + *k wage*).

*T̄sikwajē* 'basalt mesa or height' (*t̄si* 'basalt' + *k wajē*).

*T̄si'fū'u* 'horizontally projecting point of basalt' (*t̄si* 'basalt' + *fū'u*).

*T̄siw̄iti* 'horizontally projecting point of basalt' (*t̄si* 'basalt' + *w̄iti*).

*T̄suge* 'entrance' 'shed' (*tsu* 'to enter' + *ge*).

*T̄sute'v̄i* 'entrance' (*tsute* 'to enter' + *'v̄i*).

*T̄sute'we* 'entrance' (*tsute* 'to enter' + *'we*).

*T̄si'ge* 'canyon' (*t̄si' i* + *ge*).

*T̄si'ge'p̄o* 'canyon water' 'water from a canyon' (*t̄si'v̄i* + *ge* + *p̄o* 'water').



*Ts'i'i* 'canyon' 'large steep-walled groove or channel'.

*Ts'i'p'o* 'mouth of a canyon' (*ts'i'i* + *p'o*).

*Ts'i'p'oriti* 'horizontally projecting point at the mouth of a canyon' (*ts'i'i* + *p'oriti*).

*Ts'iso'o* 'great canyon' (*ts'i'i* + *so'o* 'largeness' 'large').

*Ts'iwati* 'wide gap in a canyon' (*ts'i'i* + *wati*).

*Ts'iveki'iwe* 'narrow place in a canyon' (*ts'i'i* + *weki* 'narrowness' 'narrow' + *iwe*).

*Wa* 'breast' 'mountain that resembles a breast'.

*Wag* 'wide gap' (*wa* as in *wati* + *g*). This is an uncommon form equivalent to *wati*.

*Wagiy* 'stair', especially foothole cut in rock for climbing steep slopes, cliffs, rocks, etc. (unanalyzable).

*Waki* 'slope', used especially of 'talus slope' 'talus' at the base of a cliff (*wa* probably identical with *wa* in *wati* + *ki*).

*Wake* 'nipple' 'head of breast' (*wa* + *ke* 'point').

*Wale* 'to scatter' 'state of being scattered' 'scattered'.

*Wasi* 'wide gap with sloping sides' (*wa* probably identical with *wa* in *waki*, but cf. also *w'i'i*, of which it may be the augmentative + *si*).

*Wasi*, San Juan dialectic form of *qwas'i*.

*Wasik'a* 'cattle corral' (*wasi* 'cow' 'cattle' + *k'a*).

*Wasiteqwa* 'cowshed' (*wasi* 'cow' + *teqwa*).

*Wap'o* 'window hole' (*wā* 'wind' + *p'o*).

*Wap'osi* 'window', the part that fills the hole, the removable part (*wā* 'wind' + *p'o* + *si*).

*Wāw'i* 'windy gap' (*wā* 'wind' + *w'i*).

*We* postpounded in many locative postfixes and postfixed in a number of place-names. It appears to have the same meaning as *iwe*, supplanting the latter to a large extent in the Nambé dialect.

*Wegi* 'hollowness' 'hollow' or 'dell' of small size. Cf. *wogi*.

*Weki* 'narrow place'.

*Wengəkwo'i'i* 'council chamber' (*wenge* 'together' + *kwo* 'to sit' + *i'i*).

*Wige* 'gap' 'pass' (*w'i* + *ge*).

*Wige* 'horizontally projecting point or corner' (*wi* as in *wisi* + *ge*).

This is a form used only in the Santa Clara dialect and equivalent to *witi*.

*Wihu'u* 'arroyo or cañada running through or from a gap' (*w'i* + *hu'u*).

*Wi'i* 'gap' 'pass' 'chink'.

*Winát'api'iwe* 'place where no one lives' 'desert' (*wi* . . . *pi* negative + *nā* 'he' + *t'a* 'to live' 'to dwell' + *iwe*).

*Witi* 'horizontally projecting corner or point' as of a cliff, mesa, or house (*wi* unexplained + *si*).

*Witi* San Juan dialectic form of *qwati*.

*Wits'i* 'canyon running through or from a gap' (*w'i* + *ts'i'i*).

*Wode* 'high and dry plain' 'arid plain' (unanalyzable).

*Wogi* 'hollowness' 'hollow' or 'dell' of large size. Cf. *wāgi*.

## V. PLACE-NAMES

### INTRODUCTION

The Tewa have a marked fondness for geographical conversation, and the number of place-names known to each individual is very large. Many a Tewa is acquainted with all or nearly all the place-names in localities in which he has lived or worked. A Tewa is almost certain to know most of the names of places about his village current in the dialect of the village. He is especially familiar with names of places near his field or fields. Of places situated about other Tewa villages he usually knows but few names. Shepherds and hunters are best informed about places lying in the hills or mountains remote from the villages. The Tewa do not travel much outside their own country. A few occasionally attend festivals at Taos, Picuris, Cochiti, or Santo Domingo. They frequently go shopping to Española or to Santa Fe. Hardly any of the places with Tewa names lying outside the Tewa country are ever visited or seen by the persons who use the names in daily speech. No one Tewa knows more than a fraction of the total number of place-names presented in this paper. The number of place-names known to an individual depends on environment, interest, and memory.

The use of place-names by the Tewa before the introduction of European culture was doubtless very much the same as it is to-day. As many places outside the Tewa country were known to the Tewa, and as few visited, as at present.

Each Tewa pueblo has about it an area thickly strewn with place-names well known to its inhabitants and in their peculiar dialect. It is probable that these areas correspond closely with those formerly occupied by the settlements of the clans which have united to form the present villages. The Tewa's knowledge of geographical details fades rapidly when one passes beyond the sphere of place-names of his village.

The majority of the names are descriptive terms denoting land configuration. Elements denoting animal or vegetal life or things or events at the place are frequently prepounded. It requires but little use to make a descriptive name a fixed, definite label. It is said that no more flaking-stone is found at Flaking-stone Mountain than at other mountains of the western range, and yet the label is 'Flaking-stone Mountain [2:9]. The Chama is a large river as well as the

Rio Grande, and yet the name *P'osoye* 'big river' [Large Features:3] is applied to the latter only. Most of these names are made up of nouns or of nouns and adjectives. A number contain verbs, as for example: *Kusyn-fu-p'inye* 'where the stones slide down' [2:15]. The bahuvrihi type is rare; example: *K'osayye-p'oywi* 'big-legging place' pueblo of the people who have the big leggings' [Unmapped].

Names of obscure etymology, concerning the origin of which the people remember nothing, and which are nevertheless clearly of Tewa origin, form quite a numerous class. A newly settled country has its Saint Botolph's Towns, a country in which a language has long held sway, its Bostons. The occurrence of a considerable sprinkling of obscure names argues for the long habitation of the country by Tewa-speaking Indians; names of this class are especially noted in the treatment below.

The translation into Tewa of foreign place-names is very rare. Aside from a number of problematical cases in which a Tewa name may be the translation of a Spanish place-name, or vice versa, and names like Taos Mountains, which would naturally be the same in all languages, there is known to the writer only one translated foreign name, that is, *Is-p'inye* 'Eagle Mountain' [29:93], a peak south of Jemez Pueblo, which is clearly a translation of the current Jemez name.

Quite a number of foreign names have, however, been borrowed by the Tewa; thus *Sun-fi* 'Zuñi,' probably borrowed from the Keresan.

Folk etymology has distorted some of these foreign loan-names. Keresan (Cochiti dialect) *Kót-petg*, a word of obscure etymology even in Keresan and which means nothing to the Tewa ear, has been taken into Tewa and changed to *Kut'e* 'Stone Estufa'; see [28:77].

Some names of villages, mountains, rivers, etc., appear in various Tanoan languages in cognate forms. These place-names were evidently already in use at some remote time in the past when the Tanoan languages were not so diversified as they are at present. Such names are discussed in the detailed treatment below.

When a pueblo was shifted from one place to another, the old name was regularly retained. There have been, for instance, three successive pueblos of the San Juan Indians called by the same name, 'Oke, each occupying a different site. Compare the English place-names transferred to places in America by the English colonists.

Some much-used names are abbreviations; thus *Poge* 'Santa Fe' for 'Oga-poge' or *K'wa'a-poge* [29:5]; *Ba'u* 'Española' for *Ba'utsumbi* [14:16].

The practice of distinguishing villages or mesas by numbering them 'first', 'second', 'third', etc., seems to be peculiar to the Hopi. The Hopi distinguish the Tewa village of San Idefonso as the 'first', Santa Clara as the 'second', San Juan as the 'third', Tewa village. See under the treatment of these village names.

Sometimes we find two names for one place current in a single dialect. Thus the Rito de los Frijoles [28:6] is in Tewa *Puqrige*, alias *Tunabahuge*. Again, two or more places have precisely the same name. Almost every Tewa village has its *'okutyugęjo* 'high hill', a certain high hill near the village on which a shrine is situated being called thus, although there may be higher hills in the neighborhood. See [12:27], [19:27], [26:14]. There are several arroyos in the Tewa country known as *Huahu'u* 'dry arroyo'; see [1:31], [15:26]. There is one *P'efu'u* [3:36] in the Chama Valley, another [20:unlocated] south of Buckman. Many streams are called by different names in different parts of their courses, as the Chama River [Large Features:2], Pojoaque Creek [19:3], etc. On the other hand, several arroyos may have the same name if they come from the same watershed, as [10:13]. Two streams starting from a pass, gap, or mountain in opposite directions sometimes bear the same name, as [13:19] and [13:26]; [20:9] and [20:10], etc.

Place-names overlap as much as among us. One place-name may cover an area part of which is covered by one or more others. Such an inclusive name as *fumaęęęęęę* 'the region about Buckman, south of [20:5]' covers many other more limited named localities. Names of small but important localities may be extended to cover the region of which the locality forms part. Thus *P'efupięęęę* 'toward Abiquiu [3:36]' is used with the meaning 'up the Chama Valley', since Abiquiu is to the Tewa the most important place in the valley.

Numerous instances will be noticed of a stream being called from a height, or vice versa.

The process of applying a name to a place not previously named, or giving a new name to a place, could not be directly studied. It occurs very rarely. It appears that a place-name is usually first applied by a single individual. It may or may not be adopted by a smaller or larger group of other individuals. Many, perhaps the majority of place-names, exist for a shorter or longer time in the mind of one or a few individuals only and are then forgotten, never becoming generally known to the community. The process can not be called an unconscious one.

How ancient or recent a place-name is can not in most instances be determined. The vocabulary sometimes enables us to distinguish post-Spanish names. *Tek'abekwaje* 'break-wagon height' [2:40] and *Kabaju'e'ęęęęęę* 'colt arroyo' [17:42] are clearly given by a people familiar with wagons and colts.

Many Tewa place-names have Spanish counterparts of the same meaning. In such instances the Tewa may be the translation of the Spanish name, the Spanish may be a translation of the Tewa name, both may be translations of a name in some other language, or both may be descriptive and of the same or independent origin. It is im-

possible to determine satisfactorily the origin of many of these names. Tewa feeling or tradition is the safest guide. Where Tewa idiom is violated, as in Tewa *'Akquntę* [13:46] for Spanish Loma Tendida (which is poor Tewa but good Spanish), the Tewa is clearly the translation. The Mexicans translated a number of Tewa place-names, and took not a few of the Tewa words directly into their language, very carelessly modifying their pronunciation. It is a custom of the Mexicans to call a place after the surname of a long-resident, important, or numerous family, or the sole family inhabiting it. These names are sometimes singular, sometimes plural; as, Velarde [9:6], Los Luceros [9:35]. The Tewa, not well understanding this custom, attempt sometimes to translate Spanish names of this origin into their language, rendering Los Luceros, for example, by *'Aqajoso'jə'we* 'place of the morning star' (translating Span. lucero 'morning star').

There is and always has been considerable dislike for the Mexicans on the part of the Tewa, and this feeling is responsible for the purist tendencies of many Tewa speakers. The Tewa are apt to avoid the use of Spanish place-names when speaking Tewa, either translating them or using the old Tewa equivalents. When talking Tewa in the presence of Mexicans they are especially careful not to use any Spanish words, lest they be understood and the secret subject of the conversation be betrayed. Dislike for the Mexicans has tended to keep the old Tewa place-names in use, and, in general, to preserve the language.

The area covered by the maps is that in which Tewa place-names are common. Twenty-nine regional maps (the key to which is provided in map 30) are here presented, of varying scale according to the number of the place-names; these follow the Indian political divisions more or less faithfully. Each map is designated by a number in boldfaced type inclosed in brackets, and also by a name representing some prominent feature. For several reasons the place-names are not given on the maps: The Indian names are too long; frequently they have several variant forms in a single dialect; many are found in several dialects or languages; there are often two or more names for one place. The places are indicated by numbers. The text treatment of the names follows their placement on the maps. The number in boldfaced type in brackets indicates the map on which the place occurs; the light-faced number refers to the place of corresponding number on the map. Thus [22:3] refers to sheet [22], or Santa Fe Mountain sheet, and to the place on the sheet numbered 3. Explanatory information inserted by the author in quotations is placed in brackets.

Conversation with Mr. Francis La Flesche, student of the Omaha and other Siouan tribes, suggests interesting comparisons between the place-names of a sedentary Pueblo tribe, as the Tewa, and those

of a typical Plains tribe, as the Omaha. It appears that the Omaha have fewer place-names than the Tewa, but more widely scattered and more lucidly descriptive. A detailed study should be made of the place-naming customs of two such diverse tribes.

### LARGE FEATURES

[Large Features:1]. (1) *P̄im̄p̄æŋge*, *Ts̄āmpijē'v̄i* *p̄im̄p̄æŋge* 'beyond the mountains' 'beyond the western mountains' (*p̄iŋ* 'mountain'; *Ts̄āmpijē'v̄i* *p̄iŋ* 'the Jemez Mountains' [Large Features:8]; *p̄æŋge* 'beyond'). This name is applied to the region of the "Valles" [16:44], [16:45], [16:131], and [27:6], q. v.

(2) Eng. The Valles (<Span. (3)), "the Valles".<sup>1</sup>

(3) Span. Los Valles 'the valleys'. = Eng. (2). "Los Valles".<sup>2</sup>

These are high, grass-grown meadow-valleys west of the crest of the Jemez Range (*Ts̄āmpijē'v̄i* *p̄iŋ* [Large Features:8]). Such valleys are found also in the Peruvian Andes, where they are called by the German-speaking inhabitants Wiesentäler. There are four of the Valles with distinct Spanish names: Valle de Santa Rosa [16:45], Valle de los Posos [16:44], Valle Grande [16:131], and Valle de San Antonio [27:6]. See also [2:11] and Valle de Toledo [27:unlocated]. The Valles are at present uninhabited and no ruins of former Indian settlement have been discovered in them. This lack of inhabitants was perhaps due to altitude, cold climate, and unsuitability for Indian agriculture.

"Altitude may have been the main obstacle to settlement in some cases, for the beautiful grassy basins, with abundant water and fair quality of soil, that extend west of Santa Fé [29:5] between the ranges of Abiqui, Pelado, and Sierra de Toledo on the east, and the Sierra de la Jara and the mountains of Jemez on the west [for these names see under *Ts̄āmpijē'v̄i* *p̄iŋ* [Large Features:8]], under the name of 'Los Valles', are destitute of ruins. There it is the long winter, perhaps also the constant hostility of roaming tribes contending for a region so abundant in game, that have kept the village Indian out."<sup>3</sup> "Twenty-five miles separate the outlet of the gorge [14:24] at Santa Clara [14:71] from the crest of the Valles Mountains [*Ts̄āmpijē'v̄i* *p̄iŋ*].<sup>4</sup> The Valles proper are as destitute of ruins as the heart of the eastern mountain chain [*T̄āmpijē'v̄i* *p̄iŋ*]; beyond them begin the numerous ancient pueblos of the Jemez tribe".<sup>5</sup> "Against the chain of gently sloping summits which forms the main range

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 201, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 12, 200.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 11-12.

<sup>4</sup> "The distances are not absolutely accurate, but according to the statements made to me, the only means of checking them being my own experience on foot. The view from the crest, where the Pelado [2:13] looms up on one side and the Toledo range [27:unlocated] on the other, is really striking. The sight of grassy levels glistening with constantly dripping moisture is something rare in the Southwest. To heighten the effect, groves of 'Pino Real' and mountain aspen rise everywhere. The soil is very fertile, and there is abundant water, and yet no trace of ancient abodes has been found. The winters are long in the Valles, and there is too much game not to attract the cupidity of a powerful tribe like the Navajos [Navaho]. . . . I suppose that no ruin on the flanks of the chain, both east and west, is to be found at an altitude exceeding 7,500 feet."

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pp. 65-66, and note.



from the peak of Abiquin [2:10<sup>1</sup>] to the Sierra de la Palisada [27:unlocated] in the south abuts in the west an elevated plateau, containing a series of grassy basins to which the name of 'Los Valles' (the valleys) has been applied. Permanent streams water it, and contribute to make an excellent grazing region of this plateau. But the seasons are short, for snow fills the passes sometimes till June, and may be expected again as early as September. During the three months of summer that the Valles enjoy, however, their appearance is very lovely. . . . The high summits are seldom completely shrouded for more than a few hours at a time, and as soon as the sun breaks through the mist, the grassy basins shine like sheets of malachite. Flocks of sheep dot their surface, and on the heights around the deep blue tops of the regal pines mingle with the white trunks and light verdure of the tall mountain aspens. It is also the country of the bear and the panther, and the brooks teem with mountain trout.

But for agriculture the Valles offer little inducement; for although the soil is fertile, ingress and egress are so difficult that even potatoes, which grow there with remarkable facility, can not be cultivated profitably. The descent to the east toward Santa Clara [14:71] is through a long and rugged gorge [14:24], over a trail which beasts of burden must tread with caution, while toward Cochiti [28:77] the paths are still more difficult. On the west a huge mountain mass, the Sierra de la Jara [27:10], interposes itself between the principal valley, that of Toledo [Valle de Toledo [27:unlocated]], and the Jemez country. Both north and south of this mountain the heights are much less considerable; still the clefts by which they are traversed are none the less narrow, and the traveller is compelled to make long detours in order to reach the Jemez River [27:34]."<sup>1</sup> "The Valles constitute a water supply for the Jemez country. Two streams rise in it, the San Antonio [27:11] on the eastern flank of the Jara Mountain [27:10], and the Jara [Jara Creek [27:unlocated]] at the foot of the divide, over which crosses the trail from Santa Clara [14:71]. These unite soon to form the San Antonio 'river' [27:11], which meanders through the Valles de Santa Rosa [16:45] and San Antonio [16:6] for seven miles in a northwesterly direction, and enters a picturesque gorge bearing the same name, and then gradually curves around through groves until, at La Cueva [27:unlocated], it assumes an almost due southerly direction."<sup>2</sup>

See especially [16:44], [16:45], [16:131], [27:6], Valle de Toledo [27:unlocated], and *Tsĩmpijé'vĩ' pĩŋŋ* [Large Features:8]. [Large Features:2]. (1) San Juan *Põpĩŋŋ* 'red river' (*põ* 'water' river'; *pĩ* 'redness' 'red'; *ĩŋŋ* locative and adjective-forming postfix). This is the old Tewa name of the Chama River, doubtless formerly current at all the Tewa pueblos. It is given because of the red color of the water of the river. The water discharged by the Chama frequently makes the Rio Grande red for miles below the confluence. Bandelier learned that this red water in the Chama comes from Coyote Creek [1:29] (see the quotation below), but the water of the Chama is at all times reddish.

(2) *Tsamãpõ*, *Tsamã pøkege* (*Tsamã* < Span. Chama, see Span. (5), below; *põ* 'water' 'river'; *kege* 'bank place' < *ke* 'edge' 'bank,' *ge* 'down at' 'over at'). This loan-name is current at all the Rio Grande Tewa pueblos.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 200-201.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 201-202.



(3) Cochiti *Tfétépótféna* 'northwest river' (*tféte* 'north'; *pó* 'west'; *tféna* 'river'). The Cochiti are fond of naming geographical features according to their direction from Cochiti [28:77].

(4) Eng. Chama River. (<Span.). =Tewa (2), Span. (5).

(5) Span. Rio Chama, Rio de Chama 'river of *Tsqmā*', the name *Tsqmā* having been applied by the Tewa to the pueblo ruin [5:7] and its vicinity. For a discussion of the origin of the name see [5:7]. =Tewa (2), Eng. (4). The upper Chama River above the confluence of [1:4] and Vado settlement [1:5] is called by the Tewa *Pqm̄po*; see [1:6].

"A picturesque gorge or cañon terminates above Abiquiu [3:36], and from it emerges the Chama River".<sup>1</sup>

The Chama usually carries its waters above the sand to the Rio Grande confluence. "South of the Rio Chama, the waters of not a single tributary of the Rio Grande reach the main artery throughout the whole year".<sup>2</sup>

The water of the Chama is always reddish. "The branches of which the Chama is formed are the Coyote [1:29] in the west, the Gallinas [1:24] north of west, and the Nutrias [1:14] north. It is said that the waters of the first are red, those of the Gallinas white, and those of the Nutrias limpid. According as one or the other of these tributaries rises, the waters of the Chama assume a different hue. The word 'Chama' is properly 'Tzama'".<sup>3</sup> The water of the Chama is always somewhat reddish and when the water of the Rio Grande is reddish it is said to be due to the discharge of the Chama. See *Posoge* [Large Features:3]. Compare the San Juan name of the Chama River given above.

The region of the Chama River is sometimes spoken of as the Chama region or Abiquiu region. For the Tewa expression see [1:introduction].

See [1:4], [1:6], [1:8], [1:11], [1:14], [1:15], [1:24], [1:29], [1:31], [5:7], [5:16], and *Posoge* [Large Features:3]. (1) San Juan, Santa Clara, San Ildefonso *Posoge*, Nambé *Posoge* 'place of the great water' (*pō* 'water' 'river'; *so* 'largeness' 'large' 'great'; *ge* 'down at' 'over at'). The Nambé form is irregular. Compare the names of similar meaning.

(2) Picuris "Paslápañē".<sup>4</sup>

(3) Jemez *H̄ñ.ſâpâkwâ* 'place of the great water' (*h̄ñ.ſâ* 'large' 'great'; *pâ* 'water'; *kwâ* locative). Compare the forms of similar meaning.

(4) Cochiti *Tféna* 'river'.

<sup>1</sup> Bandelier, Tunnel Report, pt. II, p. 55, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pt. I, p. 17, 1890.

<sup>3</sup> Ibid., pt. II, p. 56.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris MS. notes, 1910.

(5) Zuñi "the 'Great Flowing Waters'";<sup>1</sup> evidently a translation of the Zuñi name. Compare the names of similar meaning.

(6) Hopi (Oraibi) *Pajo* 'river'—this is the only name for the Rio Grande familiar to the writer's informant.

(7) Jicarilla Apache "Kütsöhihi".<sup>2</sup> No etymology is given.

(8) Eng. Rio Grande. (<Span.). Compare the names of similar meaning.

(9) Span. Rio Grande del Norte, Rio Grande, Rio del Norte 'great river of the north' 'great river' 'river of the north'. Compare the names of similar meaning.

The Rio Grande never becomes dry as far north as the Tewa country. In summer the waters frequently sink into the sand a short distance above Bernalillo [29:96]. In July, 1908, the stream flowed only a short distance beyond Cochiti Pueblo [28:77]. At high water the Rio Grande is dangerous to ford in the Tewa country.

The chief tributaries of the Rio Grande in the Tewa country are Truchas Creek [9:9], the Chama River [Large Features:2], Santa Cruz Creek [15:18], Santa Clara Creek [14:24], Pojoaque Creek [19:3], Guaje Creek [16:53], "Buckman Arroyo" [20:25], Pajarito Canyon [17:30], Water Canyon [17:58], and Ancho Canyon [17:62]. The Chama River is said to run perennially to its confluence with Rio Grande. "South of the Rio Chama, the waters of not a single tributary of the Rio Grande reach the main artery throughout the whole year."<sup>3</sup> The Rio Grande is quite clear above the Chama confluence. The water of the Chama is reddish with mud and the water of the Rio Grande below the Chama confluence has a dirty reddish or brownish color. See under [Large Features:2].

Just above the Tewa country the Rio Grande passes through the Canyon [8:64], q. v. From this it emerges at [8:75], but the precipitous wall of Canoe Mesa [13:1] hugs the river on the west as far south as the Chama confluence.

From the vicinity of the Chama confluence in the north to that of San Ildefonso Pueblo [19:22] in the south the valley of the Rio Grande is comparatively broad, bordered on the east by low hills and on the west by low mesas. This section is frequently called by Americans the "Española Valley", from Española [14:16], its chief town.

In this section lie the three Tewa pueblos situated by the river, namely, San Juan [11:San Juan Pueblo], Santa Clara [14:71], and

<sup>1</sup> Cushing in *The Millstone*, vol. IX (Sept., 1884), p. 152.

<sup>2</sup> Goddard, Jicarilla Apache Texts, p. 41, 1911.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 17, 1890.

San Ildefonso [19:22]. In the east lie the Santa Fe Mountains (*Tampijé'v'i' p'iy* [Large Features:7], in the west the Jemez chain (*Tsámpijé'v'i' p'iy* [Large Features:8]), ranges parallel to the Rio Grande and 10 to 20 miles from it.

About 3 miles below San Ildefonso [11:22] at [19:125] the Rio Grande enters a second canyon, which extends, with exception of a short stretch in the vicinity of Buckman [20:19], as far south as Cochiti [28:77]. This is called by the Tewa merely *Pótsi'i* 'water canyon' or *Posoge'im pótsi'i* 'water canyon of the Rio Grande' (*pó* 'water'; *tsi'i* 'canyon'; *Posoge* 'Rio Grande' (see above); *'iy* locative and adjective-forming postfix); but the Americans have a specific name for it, namely, White Rock Canyon. See *Pótsi'i* [Large Features:4], below.

So far as the writer has learned, the Tewa do not personify the Rio Grande and other rivers as do the Jicarilla Apache, according to Goddard.<sup>1</sup> The Tewa appear to have no myth of the origin of the Rio Grande, but say that it has run since the beginning of the world, as the result of rain.

[Large Features:4]. (1) *Pótsi'i*, *Posoge'im pótsi'i* 'water canyon of the Rio Grande' (*pó* 'water'; *tsi'i* 'canyon'; *Posoge* 'Rio Grande'—see [Large Features:3], above; *'iy* locative and adjective-forming postfix). This is the only name which the Tewa have for this canyon of the Rio Grande. It is also one of the Tewa names of [8:64].

(2) Eng. White Rock Canyon. This name is said to have been applied only since the building of the Denver and Rio Grande Railroad. Persons very familiar with the region know of no white rock to which it refers. It can hardly refer to the white rock [28:94] from which Peña Blanca [28:92] is named, for that is 5 miles below the southern end of the canyon. Span. (4) appears to be a translation of Eng. (3). "White Rock Cañon."<sup>2</sup> "White-Rock Canyon."<sup>3</sup>

(3) Eng. Devil Canyon. The writer has<sup>4</sup> heard an American apply this name to the canyon.

(4) Span. Cañon de la Peña Blanca, Cañon Blanco 'white rock canyon' 'white canyon.' (Probably < Eng.). = Eng. (2). "Cañon Blanco."<sup>2</sup>

(5) Span. "Cañon del Norte."<sup>2</sup> This means 'north canyon' and is a Span. name used by people living south of the canyon.

(6) Span. Caja, Caja del Rio Grande, Cajon, Cajon del Rio Grande Cañon, Cañon del Rio Grande, 'box' 'box of the Rio Grande Canyon' 'Canyon of the Rio Grande.' "Caja del Rio."<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Jicarilla Apache Texts, 1911.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 79, 1892.

<sup>3</sup> Hewett, Communauté, p. 20, 1908.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., pp. 80, 149.

"Almost opposite San Ildefonso [19:22] begins the deep and picturesque cleft through which the Río Grande has forced its way. It is called 'Cañon Blanco,' 'Cañon del Norte,' or 'White Rock Cañon.' Towering masses [Buckman Mesa [20:5]] of lava, basalt, and trap form its eastern walls; while on the west those formations are capped, a short distance from the river, by soft pumice and tufa."<sup>1</sup> The eastern wall of the canyon ends in the vicinity of Buckman [20:19] with the discontinuation of Buckman Mesa [20:5], but is continued farther south by Chino Mesa [29:1]. The whole canyon is spoken of by Bandelier<sup>2</sup> as "the cañon that separates San Ildefonso [19:22] from Cochiti [28:77]". He also speaks of "the frowning walls of the Caja del Río . . . with their shaggy crests of lava and basaltic rock" as viewed from the dell [28:22] looking east.

"Except at the little basin [20:22], the Río Grande leaves no space for settlement between San Ildefonso [19:22] and Cochiti [28:77].<sup>3</sup> It flows swiftly through a continuous cañon, with scarcely room for a single horseman alongside the stream. The lower end of this cañon afforded the people of Cochiti a good place for communal fishing in former times. Large nets, made of yucca fibre, were dragged up stream by two parties of men, holding the ends on each bank. The shallowest portions of the river were selected, in order to allow a man to walk behind the net in the middle of the stream. In this manner portions of the river were almost despoiled of fish. The same improvidence prevailed as in hunting, and the useful animals were gradually killed off. After each fishing expedition, the product was divided among the clans pro rata, and a part set aside for the highest religious officers and for the communal stores."<sup>4</sup>

See *Pósoge* [Large Features:3], [8:64], also [19:125], [20:5], [28:81], [29:1].

[Large Features:5]. *Tewàññge* 'Tewa country' (*Tewà* name of the tribe; *ññge* 'earth' 'land'; *ge* 'down at' 'over at').

The Tewa consider their country the region between the Santa Fe (*T'ampijé'í'í' p'ijé* [Large Features:7]) and Jemez (*Tsámpijé'í'í' p'ijé* [Large Features:8]) Mountain Ranges, from the vicinity of San Juan Pueblo [11:San Juan Pueblo] in the north to that of San Ildefonso [19:22] and Tesuque [26:8] pueblos in the south. The Río Grande Valley proper, that is, the narrow strip of cultivated land on each side of the river, is called *Tewàbege* 'Tewa dell' (*Tewà* name of the tribe; *be'e* 'small, low, roundish place'; *ge* 'down at' 'over at'). The entire low country of the Tewa, extending from mountain range to mountain range and including high hills and mesas, is called *Tewàbuge* 'Tewa valley' (*Tewà* name of the tribe; *b'u* 'large, low, roundish place'; *ge* 'down at' 'over at'). The

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 79, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 179.

<sup>3</sup> The vicinity of Buckman [20:19] should also be excepted.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 149.

portion of the Tewa country at the foot of the mountain chains is known as *Tewàp̄innuge* 'Tewa place beneath the mountains' (*Tewà* name of the tribe; *p̄iny* 'mountain'; *nu'u* 'below'; *ge* 'down at' 'over at'). According to the writer's informants the Tewa had in ancient times a strong feeling that the Tewa country was their land and property, and would have resented the attempt of any other tribe to make a settlement in it. The Tewa had in former times also many pueblos in the region south of the present Tewa country, known as *T'anuge*, q. v. [Large Features:6].

[Large Features:6]. (1) *T'anuge*, *T'anuge'akog* 'live down country' 'live down country plain' (*t'a* 'to live'; *nuge* 'down below' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'; *'akog* 'plain'). This name refers to the great plain south of the Tewa country and east of the Rio Grande. Its Indian inhabitants were called *T'anuge'itowà* 'live-down-country people' (*T'anuge*, see above; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *itowà* 'person' 'people'), or for short *T'anitowa*. See Tano, page 576.

(2) Eng. Santa Fe Plain. This term seems applicable. Santa Fe city [29:5] is at the northern border of the plain and commands a view of the greater part of it; hence the name is applied. This plain has been called by Bandelier "the central plain of northern New Mexico". He also speaks<sup>1</sup> of the northern part of it as "the plateau of Santa Fé," while to the southern part he applies "the Galisteo [29:40] plain,"<sup>2</sup> and "the basin of Galisteo" [29:40]. This is the broad arid plain extending from the region about Santa Fe [29:5] in the north to that about Galisteo [29:40] in the south. This plain was, roughly speaking, formerly the homeland of the southern Tiwa. See Tano, under NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576, and Galisteo Pueblo ruin [29:39].

[Large Features:7]. (1) *T'ampijé'i'p̄iny*, *t'ampijé'p̄iny* 'eastern mountains' (*t'ampijé* 'east' < *t'ay* 'sun', *p̄ijé* 'toward': *'i'* locative and adjective-forming postfix, 3 + plu.; *p̄iny* 'mountain'). So called because the mountains are east of the Tewa country. Cf. *Ts'ampijé'i'p̄iny* [Large Features:8].

(2) Eng. Santa Fe Mountains, named from Santa Fe city [29:5]. (< Span.). = Span. (3). This name has been applied sometimes to the whole range, as we use it here; sometimes to the southern part of that range only, in the vicinity of Santa Fe city. "Santa Fé range."<sup>4</sup> "Santa Fe Range."<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 88, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 106.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 20, 87, 88.

<sup>4</sup> Ibid., pp. 45-46, 65.

<sup>5</sup> Land of Sunshine, a Book of Resources of New Mexico, p. 23, 1907. Ore Deposits of New Mexico, p. 163, 1910.

(3) Span. Sierra de Santa Fe, 'Santa Fe Mountains,' named from Santa Fe city [29:5]. = Eng. (2). This name is, like its Eng. equivalent, applied now to the whole range, now to the southern part of the same. "Sierra de Santa Fé."<sup>1</sup>

(4) Span. "Sierra Nevada."<sup>2</sup> This means 'snowy mountains.' Identified with the Santa Fe Range by Bandelier.<sup>3</sup>

These names refer to the range of mountains east of the Tewa country from Jicarita Peak [22:9] in the north to the vicinity of Santa Fe [29:5] in the south and west of the upper course of the Pecos River [22:62]. They do not properly apply to the Taos Range [8:24], nor to the Mora Range [22:64]. The peaks and other features of this range are given on [22].

The Span. name Sangre de Cristo 'blood of Christ' is not correctly applied to these mountains. It is given on the standard maps as a range northwest of Trinidad, Colorado, separating the headwaters of the Arkansas and the Rio Grande in Colorado.

Indians and Mexicans tell of a half-breed, called in Spanish Miguel el Indio, 'Michael the Indian,' "Indian Mike," who lives in the wild portions of these mountains, eating bear and deer meat and avoiding human company. He is said to talk very little Spanish, and no one seems to know what Indian language he speaks.

[Large Features:8]. (1) *Tsāmpijē'î'î'pîŋŋ*, *Tsāmpijēpîŋŋ* 'western mountains' (*tsāmpijē* 'west' < *tsāŋŋ* unexplained, *pîje* 'toward'; 'î'î' locative and adjective-forming postfix, 3 + plu.; *pîŋŋ* 'mountain'). So called because the mountains are west of the Tewa country. Cf. *T'āmpijē'î'î'pîŋŋ* [Large Features:7].

(2) Eng. Jemez Mountains, named from Jemez Pueblo [27:35]. This name has perhaps long been applied loosely to the whole range, but the writer has not found such usage in print earlier than the writings of Hewett. Bandelier<sup>4</sup> uses "Sierra de Jemez" as a synonym for Jara Mountain [27:10], q. v. "A great complex of mountains loosely known as the Jemez."<sup>5</sup> "Jemez mountains."<sup>6</sup>

(3) Valles Mountains. (<Span.). =Span. (5). This is the name applied to the chain by Bandelier, who uses it just as Hewett uses "Jemez Mountains." "Valles Mountains."<sup>7</sup> "Valles chain."<sup>4</sup> "Range of the Valles."<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 120, 1892.

<sup>2</sup> Castañeda, 1540-42, quoted by Bandelier, 1541.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid., p. 72, note.

<sup>5</sup> Hewett, Antiquities, p. 9, 1906.

<sup>6</sup> Ibid., p. 14.

<sup>7</sup> Bandelier, op. cit., pp. 65, 72 (note).

<sup>8</sup> Ibid., pp. 32, 33.

(4) Eng. Santa Clara Mountains. This name is suggested by a prominent English-speaking Indian of Santa Clara Pueblo [14:71], who thinks the name Jemez Mountains or Valles Mountains is not appropriate. Santa Clara Pueblo is the only Rio Grande Tewa pueblo lying on the west side of the Rio Grande, and the names Santa Clara Creek [14:24] and Santa Clara Peak [2:13] are well established.

(5) Span. Sierra de los Valles, 'mountains of the valleys,' referring to the meadow-valleys known as Los Valles; see *Pĩm-pæyge* [Large Features:1]. This is the name always used by Mexicans and by Tewa when they speak Spanish. It is also the name used by Bandelier. = Eng. (3). "Sierra de los Valles."<sup>1</sup> "Sierra del Valle."<sup>2</sup>

These names refer to the entire range of mountains west of the Tewa country, which Bandelier<sup>3</sup> describes as "the mountains which divide the Rio Grande valley from the sources of the Rio Jemez [27:34]." Mountains or groups of mountains of this chain or range pass under many special names, most of which do not appear on any map, and cannot be definitely located.

"As I shall have occasion to refer frequently to the different sections of the Valles Mountains under their current Spanish names, I give here a list of them from north to south. The northern end of the range is formed by the Sierra de Abiquiú [2:unlocated], with the peak [Abiquiú Peak [2:10]] of the same name; then follows the Cerro Pelado [Santa Clara Peak [2:13]]; afterwards come the Sierra de Toledo [27:unlocated], Sierra de San Miguel [28:29], Sierra de la Bolsa [27:unlocated], and, lastly, the Sierra de la Palisada [27:unlocated]. As seen from Santa Fé [29:5], they seem to constitute one long chain of contiguous heights. West of this range, at an elevation of at least 8,000 feet, extend the grassy basins of the 'Valles' [*Pĩm-pæyge* [Large Features:1]]; beyond it rises the high Sierra de la Jara [Jara Mountain [27:10]], sometimes called Sierra de Jemez, because the Jemez region lies on its western base."<sup>4</sup>

Other mountains of the range are: Capulin Mountain [1:28], Pedernal Mountain [2:9], *Kusyn-pupĩns* [14:25], *Pĩtepĩns* [14:23], *K'wjobukwajè* [16:134], Cochiti Mountains [28:5], and the mountains with Jemez names shown on the eastern part of [27].

#### TRAILS

*Po* 'trail' 'road'. Wagon roads are sometimes called *tepo* 'wagon road' (*te* 'wagon'; *po* 'road') or *posojò* 'big road' (*po* 'road'; *sojò* 'big'), in contradistinction to which trails are called *po'e* (*e* diminutive). *Kašajũpo* or *kwæjĩpo* 'horse trail' (*kašajũ*, *kwæjĩ* 'horse'; *po* 'trail'). *Buđũpo* 'donkey trail' (*buđũ* 'donkey'; *po* 'trail').

<sup>1</sup>Bandelier, *The Delight Makers*, p. 1, 1890; *Final Report*, pt. II, p. 71, 1892.

<sup>2</sup>*Ibid.*, p. 199.

<sup>3</sup>*Ibid.*, pt. I, p. 14, note, 1890.

<sup>4</sup>*Ibid.*, pt. II, p. 72, note, 1892.



FOLDOUT

FOLDOUT

The region known to the Tewa is covered at present with a network of innumerable trails, most of which are made by stock. The introduction of the horse doubtless greatly modified the course and character of trails used in traveling. Satisfactory knowledge about the ancient trails is surprisingly difficult to get. The chief ancient trails leading west were doubtless those which passed up the Santa Clara and Guaje Creeks and over the western mountains into the Jemez country. Important trails must have run along both sides of the Rio Grande and Rio Chama. All information obtained about ancient trails is included in the present section. Old Indian informants say that the Tewa had no bridges across the Rio Grande and the Chama in ancient times; their trails led them to well-known fording places. These were the only streams which could not be forded anywhere. Ford is called merely *ḥopî'íwe* 'place where one goes through the water' (*ḥo* 'water'; *pî* 'to issue' 'to go through'; *'íwe* locative). As in the case of the trails, the fords are fully treated in the present section. Some of the smaller streams and ditches of the Tewa country were spanned by flat-bewn logs.

Trails were sometimes named after the places or peoples to which they led or after the peoples who used them: Thus, *P'efuḥpo* 'Abiquiu trail' (*P'efu'u* 'Abiquiu'; *ḥpo* 'trail'); *Wānsabēḥpo* 'Navaho trail' (*Wānsabē* 'Navaho'; *ḥpo* 'trail').

#### PLACE-NAMES IN REGIONS MAPPED

##### [1] TIERRA AMARILLA SHEET

The Tewa have no current term for the region shown on map 1.<sup>1</sup> Occasionally *'Abēkjupije* 'up Abiquiu way' (*'Abēkju* 'Abiquiu', see [3:36]; *pije* 'toward') is used to designate all the country about and beyond (north of) Abiquiu. Tierra Amarilla is applied to the sheet because Tierra Amarilla is the name of the county seat of Rio Arriba County, which has been used to denote this district. Bandelier<sup>1</sup> mentions "the cold and well-watered Tierra Amarilla in northern New Mexico" as "among the few typical timbered areas".

Only one pueblo ruin is shown on [1]. Probably many other ruins will be discovered later, however, in the southern part of this area. Inquiry has failed to reveal that the Tewa have any knowledge as to what people built these pueblos. The results secured by the writer are as negative as those of Bandelier, who writes:<sup>2</sup> "To what tribe or linguistic stock the numerous vestiges of pueblos along the Upper Rio Chama, north of Abiquiu and west of El Rito, must be attributed, is still unknown." See [2:7].

<sup>1</sup> See explanation regarding maps, on p. 97.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 19, 1890.

<sup>3</sup> Ibid., pt. II, p. 53, 1892.

The Jicarilla Apache now occupy the northwestern corner of the area. It was not many decades ago, however, that these Indians ranged east of Taos, and the country now occupied by their reservation was held by the Southern Ute. See Jicarilla Apache and Ute, pages 574 and 578, respectively.

[1:1] (1) *Pokwîwî'i* 'lake gap' (*pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained; *wî'i* 'gap' 'pass'). This name refers to the lake and the whole locality. It was not known to the informants whether there is a gap or pass there.

(2) *Pokwîwî'î'îpokwî*, *Pokwîwî'î'îpokwî* 'lake gap lake' (*pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained; *wî'i* 'gap' 'pass'; *î'î* locative and adjective-forming postfix, mineral singular; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). This name refers especially to the lake.

(3) *Kābajî'î'îpokwî*, *Kwājî'î'îpokwî*, *Kābajî'î'îpokwî*, *Kwājî'î'îpokwî* 'horse lake' (*kābajî* 'horse' < Span. caballo 'horse'; *kwa'jî* 'horse', perhaps an early borrowing from Span. caballo 'horse'; *î'î* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with postpounded *pokwî*; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). = Taos (5), Eng. (6), Span. (8).

(4) *Pîmpîje'î'îpokwî*, *Pîmpîje'î'îpokwî* 'northern lake' (*pîmpîje* 'north' < *pî'ŋ* 'mountain', *pîje* 'toward'; *î'î* locative and adjective-forming postfix, mineral singular; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). Horse Lake is thus known as the northern lake, Boulder Lake [1:2] as the middle lake, and Stinking Lake [1:3] as the southern lake, of the present Jicarilla country. = Eng. (7), Span. (9).

(5) Taos *Kā'îpaqwiā'î'î* 'horse lake' (*kā'î* 'horse'; *paqwiā* 'lake' < *pa* 'water', *qwiā* unexplained, the compound *paqwiā* probably being cognate with Tewa *pokwî*; *ā'î'î* noun postfix, agreeing in gender and number with postpounded *paqwiā*). = Tewa (3), Eng. (6), Span. (8).

(6) Eng. Horse Lake. = Tewa (3), Taos (5), Span. (8).

(7) Eng. North Lake. = Tewa (4), Span. (9).

(8) Span. Laguna del Caballo 'horse lake'. = Tewa (3), Taos (5), Eng. (6).

(9) Span. Laguna del Norte 'north lake'. = Tewa (4), Eng. (7).

This lake is on the Jicarilla Apache Indian Reservation. It is frequently mentioned in connection with Boulder Lake [1:2] and Stinking Lake [1:3].

[1:2] (1) *Kuk'a'îwe* 'at the stone enclosure' (*kuk'a* 'stone barrier or wall of roughly piled stones enclosing a space' < *kū* 'stone', *k'a* 'fence enclosing a space' 'corral'; *îwe* 'at', locative postfix.)

One informant stated that the lake is called thus because it is surrounded by a parapet or rim of rocks.

(2) *Kūk'a'ir, pokwî* 'lake at the stone enclosure' (*kūk'a* 'stone barrier or wall of roughly piled stones enclosing a space' < *kū* 'stone', *k'a* 'fence enclosing a space' 'corral'; *'ir* 'at', locative postfix; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). Cf. (1), above.

(3) *Kupokwî* 'stone lake' (*kū* 'stone'; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). = Taos (5), Eng. (6), Span. (8).

(4) *Piygepokwî*, *Piyge'i'pokwî* 'middle lake' (*piyge* 'in the middle'; *i'* locative or adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with postpounded *pokwî*; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). The lake is thus called in contradistinction to Horse Lake or North Lake [1:1] and Stinking Lake or South Lake [1:3]. = Eng. (7), Span. (9).

(5) Taos *Qû'pawî'ânâ* 'stone lake' (*qû-* 'stone'; *pawî'ânâ* 'lake' < *pâ-* 'water', *qû'ânâ* unexplained; *ânâ* noun postfix, agreeing in gender and number with postpounded *pawî'ânâ*). = Tewa (3), Eng. (6), Span. (8).

(6) Eng. Boulder Lake. = Tewa (3), Taos (5), Span. (8). Cf. Tewa (1) and (2).

(7) Eng. Middle Lake. = Tewa (4), Span. (9).

(8) Span. Laguna Piedra 'stone lake'. = Tewa (3), Taos (5), Eng. (6). Cf. Tewa (1) and (2).

(9) Span. Laguna en el Medio. = Tewa (4), Eng. (7).

It is near this lake that the Jicarilla Apache hold a dance on the night of September 15 and for several nights following, every year. The dance takes place inside a large round corral built of brush. This corral is known to the Tewa as *k'abû'u* 'large roundish low place enclosed by a corral' (*k'a* 'corral'; *bu'u* 'large roundish low place'). The Tewa call the dance *k'abû'ufatê* (*fatê* 'dance'). This lake is often mentioned in connection with this dance; also in connection with Horse Lake [1:1] and Stinking Lake [1:3].

[1:3] (1) *Posw'i'* 'smelling water' (*po* 'water'; *sw* 'to smell', intransitive, said of pleasant or unpleasant smells; *i'* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *po*). Cf. Span. (7).

(2) *Pokwisw'i'* 'smelling lake' (*pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained; *sw* 'to smell', intransitive, said of pleasant or unpleasant smells; *i'* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *po*. = Taos (4), Eng. (5), Span. (8).

(3) *'Akompîje'pokwî*, *'Akompîje'i'pokwî* 'southern lake' (*'akompîje* 'south' < *'akoy* 'plain' 'level country', *pîje* 'toward'; *i'* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *pokwî*; *pokwî* 'lake' < *po* 'water', *kwi* unexplained). = Eng.

(6), Span. (9). The lake is thus called in contradistinction to Horse Lake or North Lake [1:1] and Boulder Lake or Middle Lake [1:2].

(4) Taos *Paqwiðlawaanâ* 'stinking lake' (*paqwîð* 'lake' < *pâ* 'water', *qwîð* unexplained; *la* 'to smell', intransitive, said of pleasant or unpleasant smells; *wa* said to have the force of 'which'; *anâ* noun postfix, agreeing in gender and number with postpounded *lawa*). = Tewa (2), Eng. (5), Span. (8).

(5) Eng. Stinking Lake. = Tewa (2), Span. (8). Cf. Tewa (1).

(6) South Lake. = Tewa (3), Span. (9).

(7) Span. Laguna del Ojo Hediondo 'lake of the stinking spring'. Cf. Tewa (1).

(8) Span. Laguna Hedionda 'stinking lake'. = Tewa (2), Taos (4), Eng. (5). Cf. Tewa (1).

(9) Span. Laguna del Sur 'south lake.' = Tewa (3), Eng. (6).

According to some of the names and the statements of two Indian informants the lake gets its name from a spring the water of which has a strong odor. Just where this spring is situated could not be ascertained. This lake is often mentioned in connection with Horse Lake [1:1] and Boulder Lake [1:2]. Notice also [1:4]. Several other Tewa forms of the name of this lake are probably also in use.

This lake is situated south of the Jicarilla Apache Indian Reservation, and not on it, as are [1:1] and [1:2].

- [1:4] (1) *Pōsū'iwēpōhu'u*, *Pōsū'iwē'î'î' pōhu'u* 'smelling water creek' (*pōsū'î'î'* 'smelling water', one of the names of Stinking Lake < *pō* 'water', *sū* 'to smell', intransitive, used of pleasant as well as of unpleasant smells; *'î'î'* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *pō*; *'iwē*, formed by the juxtaposition of *î'î'* and *wē*, 'at', a locative postfix which is not used unless preceded by *î'î'* except in the Nambé dialect; *î'î'* locative and adjective-forming postfix, mineral gender, agreeing with *pōhu'u*; *pōhu'u* 'creek' < *pō* 'water', *hu'u* 'large groove'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Stinking Lake Creek. Cf. Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Arroyo de la Laguna del Ojo Hediondo 'creek or wash of the lake of the stinking spring'. Cf. Tewa (1), Eng. (2).

Many other Tewa forms might also be applied to this creek.

- [1:5] (1) *Baùbù'u* 'Vado town' (*bàù* < Span. Vado, name of the settlement; *bù'u* 'town').

(2) Eng. Vado. (< Span. Vado).

(3) Span. Vado 'ford'.

Vado is a small lumbering settlement. The informants did not know whether there is really a ford there. The Spanish name is never translated into Tewa. The Chama River above Vado is

called *Pam̃po*, below Vado it is called *P̃oḥ̃iỹ*; see Chama River [Large Features:2].

- [1:6] *Pam̃po* 'river of the captive(s)' (*paŋ* 'captive' 'prisoner'; *po* 'water' 'river'). The informants do not know why this name is applied. They do not know whether in Spanish a corresponding name, which would be Río del Cautivo or Río de los Cautivos 'river of the captive(s)', is in use.

This name is applied to what Americans call the upper Chama River above the confluence of [1:4] and the vicinity of Vado settlement [1:5]. The Tewa, however, consider *Pam̃po* to be a river distinct from the Chama. See *P̃oḥ̃iỹ* [Large features:2].

- [1:7] (1) *B̃tas̃iḥ̃u'u* 'Brazos town' (*B̃tas̃iḥ̃* <Span. Brazos, name of the settlement; *ḥu'u* 'town').

(2) Eng. Los Brazos. (<Span.).

(3) Span. Los Brazos 'the arms' (bodypart) 'the branches'.

Why this name was given is not known. Cf. [1:8] and [1:9].

- [1:8] (1) *B̃tas̃iḥ̃poḥ̃u'u*, *B̃tas̃iḥ̃i'ḥ̃i' poḥ̃u'u* 'Brazos Creek' (*B̃tas̃iḥ̃* <Span. Brazos, name of the settlement; *i'ḥ̃i'* locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *poḥ̃u'u*; *poḥ̃u'u* 'creek' < *po* 'water', *ḥu'u* 'large groove').

(2) Eng. Los Brazos Creek. (<Span.).

(3) Span. Rito de los Brazos 'arms creek.' Cf. [1:7] and [1:9].

- [1:9] (1) *B̃tas̃iḥ̃ḥ̃iỹ*, *B̃tas̃iḥ̃i'm̃ḥ̃iỹ* 'Brazos mountain' (*B̃tas̃iḥ̃* <Span. Brazos, name of the settlement; *i'iỹ* locative and adjective-forming postfix, vegetal singular, agreeing with *ḥ̃iỹ*; *ḥ̃iỹ* 'mountain').

(2) Eng. Los Brazos Peak(s). (<Span. Los Brazos 'the arms').

(3) Span. Cerro de los Brazos, Sierra de los Brazos 'the arms mountain'.

The Indian informants stated that two peaks are conspicuous. Cf. [1:7] and [1:8].

- [1:10] (1) *'Oḥ̃iḥ̃u'u* 'Ojo town' (*'oḥ̃iḥ̃* <Span. ojos 'springs'; *ḥu'u* 'town').

(2) Span. Los Ojos 'the springs'.

It is stated that this settlement is a couple of miles northwest of Tierra Amarilla town and east of the Chama River. Several informants have stated that the Tewa call the town of Parkview by this name.

- [Tierra Amarilla region] (1) *Ñ̃a'u's̃i'jiwe* 'at the yellow earth' (*nỹ* 'earth'; *t̃se* 'yellowness' 'yellow'; *iwe* 'at' locative postfix, *j̃* being infixed whenever *'i'*, *'iỹ* or *'iwe* is postfixed to *t̃se*). =Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Tierra Amarilla region. (<Span.). =Tewa (1), Span. (3).



(3) Span. region de Tierra Amarilla 'yellow earth region'. =Tewa (1), Eng. (2).

All the country about Tierra Amarilla town is known by this name. Several informants have declared that this is the "old Indian name" of the locality, and that the locality is named from the pigment deposit discussed below under [1:13]. Cf. [1:11] and [1:12]. Furthermore, it is stated that the earth in this whole region is yellowish.

- [1:11] (1) *Nāntsejīwe* *ī*<sup>i</sup> *po* 'river at the yellow earth, i. e., in the Tierra Amarilla region' (*nāntsejīwe* 'at the yellow earth' 'at Tierra Amarilla' < *nāŋ* 'earth', *tse* 'yellowness' 'yellow', *īwe* 'at' locative postfix, *j* being infix whenever *ī*<sup>i</sup>, *īŋ*, or *īwe* is postfixed to *tse*; *ī*<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix, mineral singular, agreeing with *po*; *po* 'water' 'creek' 'river'). =Taos (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Taos *Namtsulīpa* *anā* 'yellow earth river, i. e., Tierra Amarilla river' (*namtsulī* 'yellow earth' 'Tierra Amarilla' < *nam* 'earth', *tsulī* 'yellow'; *pā* 'water' 'creek' 'river'; *anā* noun postfix, agreeing in gender and number with postpounded *pā*). =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Tierra Amarilla Creek. (<Span.). =Tewa (1), Taos (2), Span. (4).

(4) Span. Rito de Tierra Amarilla 'yellow earth creek'. =Tewa (1), Taos (2), Eng. (3).

(5) Span. Rio Nutritas 'little beaver river'. Cf. [1:12], [1:14].

Cf. Tierra Amarilla region, above, also [1:12] and [1:13].

- [1:12] (1) *Nāntsejīwe* *bu*<sup>u</sup> 'town at the yellow earth' (*nāŋ* 'earth'; *tse* 'yellowness' 'yellow'; *īwe* 'at' locative postfix, *j* being infix whenever *ī*<sup>i</sup>, *īŋ*, or *īwe* is postfixed to *tse*; *bu*<sup>u</sup> 'town'. Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Tierra Amarilla town. (<Span.). =Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Tierra Amarilla 'yellow earth'. =Eng. (2). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Las Nutritas 'the little beavers'. Cf. [1:11], [1:14].

Tierra Amarilla is the county seat of Rio Arriba County. Cf. [Tierra Amarilla region] above, also [1:11] and [1:13].

- [1:13] (1) *Tsejī* *ī*<sup>i</sup> *k'ondīwe* 'where the yellow pigment is dug' (*tse* 'yellowness' 'yellow'; *ī*<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix, mineral singular, here referring to yellow stuff or pigment, *j* being infix whenever *ī*<sup>i</sup>, *īŋ*, or *īwe* is postfixed to *tse*; *k'ondīwe* 'where it is dug' 'pit' 'quarry' < *k'ŋŋ* 'to dig', *īwe* 'at' locative postfix).

It is said that this pigment deposit is situated a short distance northwest of Tierra Amarilla town. The substance is moist when

it is dug out. It is mixed with water and used for "yellowing" the walls of rooms in pueblo houses, near the floor. It is stated that the deposit is occasionally visited by Tewa Indians, who carry home quantities of the pigment for this purpose. The substance may be called *nānīsejĩ* 'yellow earth' (*nāŋ* 'earth'), but is commonly called merely *tsejĩ*. See under MINERALS. The names of the Tierra Amarilla region, river, town, etc., are probably to be explained from the presence of this deposit and from the fact that the earth is yellowish in the vicinity. Cf. [Tierra Amarilla region], pp. 111-12, also [1:11] and [1:12].

- [1:14] (1) 'Ojoteño 'beaver house water' ('ojote 'beaver house' 'beaver nest' <'ojo 'beaver', te 'house'; ño 'water' 'creek' 'river'). This is probably the original Tewa name of this creek. Though Nutritas is perhaps as common in Spanish as is Nutrias, the former word is never translated in Tewa speech, while the Nutrias River is regularly called 'Ojoteño. Cf. Taos (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Taos *Pajañaanā* 'beaver water' (*paja-* 'beaver'; *ña* 'water' 'creek' 'river'; *anā* noun postfix, agreeing in gender and number with postpounded *ña*). = Eng. (3), (Span. (4).

(3) Eng. Nutrias Creek. (<Span.). = Taos (2), Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Rito de las Nutrias 'beaver creek'. Bandelier<sup>1</sup> gives "the Nutrias". = Taos (2), Eng. (3). Cf. Tewa (1).

Bandelier<sup>1</sup> says: "The branches of which the Chama is formed are the Coyote in the west, the Gallinas north of west, and the Nutrias north. It is said that the waters of the first are red, those of the Gallinas white, and those of the Nutrias limpid. According as one or the other of these tributaries rises, the waters of the Chama assume a different hue." Cf. the name Nutritas, [1:11], [1:12].

- [1:15] (1) *Sĩĩĩ ño* 'onion water' (*si* 'onion'; 'ĩ' locative and adjective-forming postfix, mineral gender, agreeing with *ño*: *ño* 'water' 'creek' 'river'). Probably a mere translation of the Span. name. = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cebolla Creek. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Rito Cebolla 'onion river'. = Tewa (1), Eng. (2). Cf. [1:17].

- [1:16] (1) *Tobaasgĩĩ* 'white cliffs' (*toba* 'cliff'; *ĩs* 'whiteness' 'white'; 'ĩ' locative and adjective-forming postfix, mineral gender). = Eng. (2).

(2) "White Butts".<sup>2</sup> = Tewa (1).

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 56, note, 1892.

<sup>2</sup> U. S. Geographical surveys West of the 100th Meridian, Part 3: southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69.

The white substance of which these cliffs are composed is said to be of no use to the Indians.

- [1:17] (1) *Si'íwe* 'at the onion(s)' (*si* 'onion'; *'íwe* 'at', locative postfix referring to a single place). Probably a mere translation of the Span. name. = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cebolla. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Cebolla 'onion'. = Tewa (1), Eng. (2). "Sebolla."<sup>1</sup>

The settlement is said to consist of a few scattered houses inhabited by Mexicans. It is said that the road from El Rito to Tierra Amarilla passes through this settlement. Cf. [1:15].

- [1:18] *Pôpîŋŋ* is the name applied to the Chama River below Vado. See Chama River [Large features:2].

- [1:19] (1) *Dîpîŋŋ* 'turkey mountains' 'chicken mountains' (*dî* 'turkey' 'chicken'; *pîŋŋ* 'mountain'). Probably a mere translation of the Span. name. = Eng. (2), Span. (4), Fr. (6).

(2) Eng. Gallinas Mountains. (<Span.). = Tewa (1), Span. (4).

(3) Eng. Gallinas Bad Lands. (<Span.). = Span. (5), Fr. (6).

(4) Span. Cerros de las Gallinas 'chicken mountains' 'turkey mountains'. = Tewa (1), Eng. (2).

(5) Span. Terrenos Malos del Río de las Gallinas 'chicken or turkey river bad lands'. = Eng. (3), Fr. (6).

(6) "Les Mauvaises Terres de Gallinas"<sup>2</sup> 'Gallinas bad lands'. = Eng. (3), Span. (5). Cf. [1:24], [1:25]. See plate 1, A.

- [1:20] (1) *Kwîjô'a'a* 'old woman steep slope' (*kwîjô* 'old woman'; *'a'a* 'steep slope'). Tewa *kwaje* or *kwage* 'mesa' is never applied. Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Las Viejas Mesa. (<Span.). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Mesa de las Viejas 'old women mesa'. Cf. Tewa (1).

This mesa or slope is east of the Chama River and north of [1:31]. It would be difficult to determine whether the Tewa or the Span. name is original.

- [1:21] (1) Eng. Largo Canyon. (<Span.).

(2) Span. Cañon Largo 'long canyon'.

This canyon drains into San Juan River. Two of the informants know the canyon but say that there is no Tewa name for it.

- [1:22] (1) *Sqmîpîŋŋ'íwe* 'at porcupine mountain' (*sqmîpîŋŋ* 'porcupine mountain', see [1:unlocated] < *sqŋŋ* 'porcupine', *pîŋŋ* 'mountain'; *'íwe* 'at' locative postfix, indicating a single place). This term is applied to the region which since Cope's time has been known to some Americans as Cristone. Cf. [1:23].

(2) Eng. Cristone. (<Span. creston 'hog-back ridge'). See [1:23].

<sup>1</sup>Topographic Map of New Mexico, U.S. Geological Survey, Professional Paper 68, pl. 1.

<sup>2</sup>Hewett, *Communités*, p. 42, 1908.



J. GALLINAS "BAD LANDS" IN THE CHAMA DRAINAGE



K. SCENE NEAR THE HEADWATERS OF SANTA CLARA CREEK, THE SLENDER TRUNCATE  
CONE OF PERENNIAL PEAK IN THE DISTANCE



- [1:23] (1) *Som p̄iŋ.ŋ' iwe' oŋw̄i k̄ji*, *Som p̄iŋ.ŋ' iwe' i' oŋw̄i k̄ji* 'pueblo ruin at porcupine mountain' (*som p̄iŋ.ŋ' iwe'* 'at porcupine mountain', see [1:22] (1); 'i' locative and adjective-forming postfix; 'oŋw̄i k̄ji' 'pueblo ruin' < 'oŋw̄i' 'pueblo', *k̄ji* postpound 'ruin'). Cf. *Som p̄iŋ.ŋ* [1:unlocated] and [1:22].

(2) Eng. Cristone Pueblo ruin. This ruin was named by Prof. E. D. Cope, presumably from Span. *creston* 'narrow crest'.

"In riding past the foot of the precipice I observed what appeared to be stone walls crowning its summit. Examination of the ridge disclosed the fact that a village, forming a single line of 30 houses, extended along its narrow crest, 22 of them being south of the causeway and 8 north of it. The most southern in situation is at some distance from the southern extremity of the hog-back. . . . This town I called Cristone. The same hog-back recommences a little more than a mile to the north, rising to a greater elevation, say 600 or 700 feet above the valley."<sup>1</sup>

Professor Cope clearly had in mind Span. *creston* 'ridge' 'crest'. "Cristone."<sup>2</sup>

This ruin is described by E. D. Cope, as stated above. A part of Cope's report on the ruin is quoted by Hewett.<sup>3</sup>

- [1:24] (1) *Di'po* 'turkey water' 'chicken water' (*d̄i* 'turkey' 'chicken'; *po* 'water' 'creek' 'river'). (Probably < Span.). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Gallinas Creek. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Rio de las Gallinas 'chicken river' 'turkey river'. = Tewa (1), Eng. (2). "The Gallinas."<sup>4</sup>

"The branches of which the Chama is formed are the Coyote in the west, the Gallinas north of west, and the Nutrias north. It is said that the waters of the first are red, those of the Gallinas white, and those of the Nutrias limpid. According as one or the other of these tributaries rises, the waters of the Chama assume a different hue."<sup>4</sup> Cf. [1:19] and [1:25].

- [1:25] (1) *Di' iwe* 'where the turkeys or chickens are' (*d̄i* 'turkey' 'chicken'; 'iwe' 'at' locative postfix indicating a single place). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Gallinas settlement. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Las Gallinas 'the chickens' 'the turkeys'. = Tewa (1), Eng. (2).

It seems probable that the Tewa name is a translation of the Spanish. Gallinas seems to be a favorite place-name with the Mexicans; cf. Gallinas Creek, by which the city of Las Vegas is built. See Gallinas Creek, page 559. The Tewa word *d̄i* was

<sup>1</sup> E. D. Cope, Wheeler Survey Report for 1880, VII, pp. 363, 364, 1879, quoted by Hewett, *Antiquities*, pp. 42, 43.

<sup>2</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 133.

<sup>3</sup> *Antiquities*, pp. 41-44.

<sup>4</sup> Blandner, Final Report, pt. II, p. 56, notes, 1892.

originally applied to the wild turkey, but since chickens were introduced it has been used to designate both turkeys and chickens, turkeys being distinguished when necessary by calling them *p̄inid* 'mountain chickens' (*p̄iy* 'mountain'; *d̄* 'turkey' 'chickens'). Cf. [1:19] and [1:24].

[Capulin region] (1) *ʼAḏēʼiwe* 'where the chokecherry is' (*aḏē* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa' (A. Nelson) Rydb.; *iwe* 'at' locative postfix indicating a single place). = Cochiti (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Ápofóko* 'chokecherry corner' (*ápo* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa' (A. Nelson) Rydb.; *fóko* 'corner'). = Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Capulin region. (<Span.). = Tewa (1), Cochiti (2), Span. (4).

(4) Span. region Capulin 'chokecherry region'. = Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (3). Cf. [1:26], [1:27], [1:28].

[1:26] (1) *ʼAḏēʼiweḡmakina*, *ʼAḏēʼiweʼi makina*, *ʼAḏēʼiwepʼepaḏēʼi*, *ʼAḏēʼiweʼi pʼepaḏēʼi* 'chokecherry sawmill' (*aḏēʼiwe* 'where the chokecherry is' 'Capulin', see [Capulin region], above; *iʼi* locative and adjective-forming postfix; *makina* 'machine' 'mill' 'sawmill' <Span. máquina 'machine' 'sawmill'; *pʼepaḏēʼi* 'sawmill' <*pʼe* 'stick' 'timber', *paḏē* 'to cut crosswise', *iʼi* locative and adjective-forming postfix). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Capulin sawmill. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. aserradero de Capulin 'chokecherry sawmill'. = Tewa (1), Eng. (2).

This sawmill is frequently moved from one part to another of the wild region in which it is situated. Tewa Indians have been frequently employed at this sawmill. Cf. [Capulin region], above, also [1:27] and [1:28].

[1:27] (1) *ʼAḏēʼp̄o* 'chokecherry creek' (*aḏē*, as under [Capulin region], above, 'chokecherry' 'Capulin'; *p̄o* 'water' 'creek' 'river'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Capulin Creek. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Rito Capulin 'chokecherry creek'. = Tewa (1), Eng. (2).

This creek is tributary to Gallinas Creek [1:24]. Cf. [Capulin region], above, also [1:26] and [1:28].

[1:28] (1) *ʼAḏēʼp̄iy* 'chokecherry mountain' (*aḏē*, as under [Capulin region], above, 'chokecherry' 'Capulin'; *p̄iy* 'mountain'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Capulin mountain. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Cerro Capulin 'chokecherry mountain'. = Tewa (1), Eng. (2).

This mountain is said to be high.



- [1:29] (1) *Deño* 'coyote water' (*d* 'coyote'; *ño* 'water' 'creek' 'river'). = Cochiti (3), Eng. (4), Span. (7).  
 (2) *Niñoiaño* 'adobe river' 'mud river' (*niñoia* 'adobe' 'clayey mud'; *ño* 'water' 'creek' 'river'). = Eng. (5), Span. (8).  
 (3) Cochiti *fótsonatséna* 'coyote river' (*fótsona* 'coyote'; *tséna* 'river'). = Tewa (1), Eng. (4), Span. (7).  
 (4) Eng. Coyote Creek. (<Span.). = Tewa (1), Cochiti (3), Span. (7).  
 (5) Eng. Puerco Creek, Muddy Creek, Dirty Creek. (<Span.). = Tewa (2), Span. (8).  
 (6) Salinas Creek. (<Span.). = Span. (9).  
 (7) Span. Rio Coyote 'coyote river'. = Tewa (1), Cochiti (3), Eng. (4). "The Coyote."<sup>1</sup>  
 (8) Span. Rio Puerco 'muddy river' 'dirty river'. = Eng. (5). Cf. Tewa (2).  
 (9) Span. Rio Salinas 'creek of the alkali flats'. = Eng. (6). "Salinas Creek."<sup>2</sup>

After much questioning at San Juan it seems clear that these names refer to one stream, the name Coyote Creek coming perhaps from Coyote settlement, which is situated on the creek. "The branches of which the Chama is formed are the Coyote in the west, the Gallinas north of west, and the Nutrias north. It is said that the waters of the first are red, those of the Gallinas white, and those of the Nutrias limpid. According as one or the other of these tributaries rises, the waters of the Chama assume a different hue."<sup>1</sup> Cf. [1:30] and [29:120].

- [1:30] (1) *De'ire* 'coyote place' (*d* 'coyote'; 'ire 'at' locative postfix referring to a single place.) (Probably <Span.). = Eng. (2), Span. (3). This name refers of course to the whole region as well as to the Mexican settlement itself.  
 (2) Eng. Coyote settlement and region. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).  
 (3) Span. Coyote 'coyote'. = Tewa (1), Eng. (2). Cf. [1:29].  
 [1:31] (1) *Hutahu'u* 'dry arroyo arroyo' (*hu'u* 'arroyo' 'large groove'; *ta* 'dryness' 'dry'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Eng. (3), Span. (5). This name is applied especially to the lower part of the stream, as far up as the white mineral deposit or farther, this portion of the bed being usually dry. This is perhaps a translation of Span. Arroyo Seco.  
 (2) *Pæsenphu'u*, *Pæsenño* 'deer horn arroyo' 'deer horn water' (*pæsen* 'deer horn' <*pæ* 'deer', *sen* 'horn'; *hu'u* 'large

<sup>1</sup> Bendicher, Final Report, pt. II, p. 56, note, 1892.

<sup>2</sup> U. S. Geographical surveys West of the 100th Meridian, Parts of southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 62.

groove' 'arroyo'; *po* 'water' 'creek' 'river'. Cf. Eng. (4), Span. (6). This name is applied most frequently perhaps to the upper course of the waterway, near Cangilon Mountain [1:35]. Since this is not an exact equivalent of the Span. name, *Pæseŋŋ* may be an old Tewa name applied originally to either Cangilon Mountain or Cangilon Creek.

(3) Eng. Cangilon Creek. (<Span.). =Span. (4). Cf. Tewa (2).

(4) Span. Rito Cangilon 'horn river'. =Eng. (3). Cf. Tewa (2).

This creek rises at Cangilon Mountain. Cf. [1:33], [1:34], [1:35], and [22:unlocated].

[1:32] (1) *Saḇḇpo* 'Athabascan water' (*Saḇḇ* 'Athabascan'; *po* 'water' 'spring'). Cf. Tewa (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) *Nwǫnsaḇḇpo* 'Navaho water' (*Nwǫnsaḇḇ* 'Navaho' < *Nwǫŋŋ* 'Jemez'; *Saḇḇ* 'Athabascan'; *po* 'water' 'spring'). =Eng. (3), Span. (4). Cf. Tewa (1).

(3) Eng. Navaho spring. (<Span.). =Tewa (2), Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Ojo Navajo 'Navaho spring'. =Tewa (2), Eng. (3). Cf. Tewa (1).

This spring, said to be perennial, is situated on the west side of Cangilon Creek, as shown on the map. See Navaho Canyon [1:unlocated].

[1:33] (1) Eng. Lower Cangilon settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cangilon el Rito abajo 'horn settlement down creek'. =Eng. (1). Prof. H. E. Bolton states that the name Cangilon was given by Father Escalante in 1776. "Cangillon" is distinguished from "Upper Cangillon".<sup>1</sup> "Canjilon."<sup>2</sup>

No Tewa name was obtained. Cf. [1:31], [1:34], and [1:35].

[1:34] (1) Eng. Upper Cangilon settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cangilon el rito arriba 'horn (settlement) up creek'. =Eng. (1). "Upper Cangillon".<sup>1</sup>

[1:35] *Pæsemḥiŋŋ* 'deer-horn mountains' (*pæseŋŋ* 'deer-horn' < *pæ* 'deer', *seŋŋ* 'horn'; *ḥiŋŋ* 'mountain'). Cf. Eng. (2), Span. (3). Since this is not an exact equivalent of the Span. name, *Pæseŋŋ* may be an old Tewa name applied originally to either Cangilon Mountain or Cangilon Creek. Cf. [1:31].

The main road from El Rito to Tierra Amarilla is said to pass through Upper Cangilon. No Tewa name was obtained. Cf. [1:31] and [1:35].

<sup>1</sup> U. S. Geographical Surveys West of the 100th Meridian, Parts of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

<sup>2</sup> Map accompanying Hewett, Antiquities, 1906; also Topographic Map of New Mexico, U. S. Geological Survey, Professional Papers 68, pl. 1, 1903-1908.

[1:36] (1) San Juan *T'ibab'a* 'T'í dance, large low roundish place' 'arroyo' (*T'í* 'a kind of dance held in winter at San Juan Pueblo'; *b'a* 'large low roundish place'; *ba'a* 'large groove' 'arroyo'). At any time those wishing to dance the *T'í* dance get permission from the War Captain: a man and a woman are the principal dancers and property is thrown to the crowd at the close of the dance; *qit'í'o'o* 'they are dancing this kind of dance' (*qí* 'they 3 +'; 'o'o progressive postfix). The etymology given above has been confirmed by four San Juan Indians, from whom, however, no information could be obtained as to the real meaning of *t'í*. The *t'* of *t'í* is clearly aspirated. A Santa Clara informant stated that the *tífate* (unaspirated *t*!; *fate* 'dance') is a San Juan dance and described it as it had been described to the writer by San Juan Indians. The Santa Clara informant stated that *tí* is the name of a kind of headdress, made of skin and sticks, which projects upward and forward from the forehead of the wearer, and that this headdress is worn in the San Juan *tífate*. There has been no opportunity to have this information discussed by San Juan Indians. The place-name is not known to Santa Clara, San Ildefonso, or Nambé Indians so far as could be ascertained. The verbs *t'ít'í* 'to sparkle' and *t'ík'eti* 'to stumble' were suggested by a San Ildefonso Indian as possibly throwing light on the etymology.

(2) Span. Arroyo Silvestre 'Silvestre Arroyo'. The Span. name of the arroyo is from the name of the Mexican settlement Silvestre [1:unlocated].

## UNLOCATED

- (1) *Burakuko* 'breadstuff stone barranca' (*buraku* 'guayave stone' <*buwa* 'breadstuff' 'any kind of bread', *ku* 'stone'; *kó* 'barranca'). = Span. (2).

This is one of the localities at which the kind of stone used for baking paper-bread is obtained. See under MINERALS, where the preparation of these stones is described. This place is probably known to a number of people at each of the Tewa pueblos, but informants differ widely as to its location. They agree in placing the locality east or north of the upper Chama River. One informant places it above [1:20], another below [1:31].

(2) Span. Arroyo Comal 'arroyo of the stone or pan for cooking tortillas, guayave, and the like'. = Tewa (1).

- (1) *Jáñdive* 'where the willows' (*jáy* 'willow'; 'ive 'at' locative postfix). = Span. (2).

(2) Span. La Jara 'the willow'. = Tewa (1).

This is the name of some locality on the Jicarilla Apache Reservation. The form *Jindíwe* is in use in Tewa.

(3) Eng. "Navaho Canyon". Given by Hewett<sup>1</sup> as a northern tributary of Cangilon Creek.

- (1) *Pobekq* 'water-jar barranca' (*pobe* 'water jar' 'olla' < *pō* 'water', *be* referring to roundish shape; *kq* barranca). Cf. Span. (2).

(2) Span. Arroyo Tinaja 'large storage-jar arroyo'. Cf. Tewa

(1). Tinaja is *nátybe* in Tewa; Tewa *pobe* signifies 'olla' in Span. This locality is said to be east or north of the upper Chama River.

- (1) Eng. Sierra Creek. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Rito Sierra 'mountain range creek'. =Eng. (1).

This creek is either a tributary of Coyote Creek [1:29] or somewhere in the vicinity of Coyote Creek. None of the Indian informants had heard of this creek.

(1) Span. Silvestre 'wild' 'sylvan'. This is a hamlet on Silvestre Creek [1:36]. =Eng. 2.

(2) Eng. Silvestre town. (<Span.). =Span. (1).

*Sqmpiyŋŋ* 'porcupine mountain' (*sqyŋŋ* 'porcupine'; *píyŋŋ* 'mountain').

A high mountain somewhere near [1:23].

*Tsəgíku'i* 'where the white mineral' (*tsəgíku* 'a kind of white mineral used for whitewashing the walls of rooms of pueblo houses, perhaps gypsum' < *tsəgi* unexplained, *ku* 'stone' 'mineral'; 'i' locative and adjective-forming postfix, used here since mere *tsəgíku* would not indicate the place but the mineral itself).

This mineral is burned and then mixed with water and used for whitening interior walls. See under MINERALS. The location of this deposit is somewhere east or north of the upper Chama River. The informants' estimates of the number of miles from Abiquiú to this deposit vary widely. Since this substance is called yeso in Span. the deposit may be on or by the Rito Yeso. See below.

Span. "Rito Yeso".<sup>1</sup> This is given as an eastern tributary of Cangilon Creek entering the latter near its junction with the Chama River. The name means 'gypsum or chalk creek', yeso being the Span. equivalent of Tewa *tsəgíku*. See the preceding item.

## [2] PEDERNAL MOUNTAIN SHEET

The country shown on this sheet (map 2) includes some of the Chama River valley and part of the *Tsqmpíjé'i* *píyŋŋ* 'western moun-

<sup>1</sup> Hewett, Antiquities, pl. XVII.

FOLDOUT

FOLDOUT







(Photograph by J. A. Jeançon)

A. ANCIENT TRAIL LEADING UP THE MESA TO TS'ĤĤ'QŨWĪ RUIN



(Photograph by J. A. Jeançon)

B. TS'ĤĤ'QŨWĪ RUIN

tains' [Large Features:8] of the Tewa. This portion of the western range of mountains, situated near Abiquiu, is referred to by Bandelier<sup>1</sup> as the range of "Abiquiu", and as "Sierra de Abiquiu".<sup>2</sup>

Pedernal Mountain [2:9], plate 1, B, 7,580 feet in altitude, is perhaps the most conspicuous feature of the area, and the sheet has been called Pedernal Mountain sheet.

This region is as little known as that included in the Tierra Amarilla sheet. Here also the site of only one ruin is shown, although several doubtless exist. See Pueblo Ruin nearer to Pedernal Peak than [2:7], [2:unlocated].

[2:1] See [1:29].

[2:2] See Chama River [Large Features:2].

[2:3] See [1:36].

[2:4] (1) Eng. Cañones Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rito Cañones 'the creek by Cañones settlement'. See [2:5], [2:6], and [2:7].

[2:5] This is the upper part of Cañones Creek [2:4] according to Mr. J. A. Jeançon. See [2:4], [2:6], and [2:7].

[2:6] (1) Eng. Polvadera Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) New Mexican Span. Rito Polvadera 'dust-storm creek'. = Eng. (1). See [2:4], [2:5], and [2:7].

[2:7] (1) *Tsipîŋŋ'ŋwîk'ejî* 'flaking-stone mountain pueblo ruin' 'Pedernal Mountain pueblo ruin' (*Tsipîŋŋ* 'Pedernal Mountain', see [2:9]; *'ŋwîk'ejî* 'pueblo ruin' < *'ŋwî* 'pueblo', *kejî* postpound 'ruin'). (Pl. 2, B.) "Chipiinuinge (Tewa, 'house at the pointed peak')".<sup>3</sup> = *Tsipîŋŋ'ŋwîge* (*ge* 'down at' 'over at' locative postfix indicating position not above the speaker). "Chipiinuinge".<sup>4</sup> "Chipiinuinge (maison du pic pointu)".<sup>5</sup> "Tziipinguinge (Tewa, the place of the pointed mountain, from tzii, meaning point, ping meaning mountain, and uinge the place or village)".<sup>6</sup> = *Tsipîŋŋ'ŋwîge* 'down at or over at the pueblo by Pedernal Mountain' (*ge* locative post-fix 'down at' 'over at'). "Tziipinguinge".<sup>7</sup> In a letter to the author, October 27, 1911, Mr. Jeançon states: "Regarding the name. The Cerro Pedernal undoubtedly has given the ruin its name. The translation as given to me is: The Place or Village of the Pointed Mountain . . . Although Suaso<sup>8</sup> says there is another place nearer the Pedernal by that name and that this is not the true Tziipinguinge". In the same com-

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 11, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 72, note.

<sup>3</sup> Hewett, Antiquities, p. 79, 1896.

<sup>4</sup> Ibid., pl. xvii.

<sup>5</sup> Hewett, Communautés, p. 42, 1908.

<sup>6</sup> J. A. Jeançon, Explorations en Espagne, B. 75, N. 1, M. 1, 1911, p. 101.

<sup>7</sup> J. A. Jeançon, Routes et Pénitences, B. 75, N. 1, M. 1, 1911, p. 101.

<sup>8</sup> Américo Suaso, a San Juan, 1911.

munication Mr. Jeançon locates the ruin as follows: "The ruin is located between two creeks. The Cañones Creek joins the Polvadera just a short distance north of the ruin and the companion mesas are situated in the crotch formed by this juncture. Cañones runs southwest from the junction, the Polvadera almost due south . . . The ruin is in the Piedra Lumbre grant." The following remarks by Bandelier<sup>1</sup> have some bearing on this ruin: "The ruins above Abiquiú, and on the three branches by which the Chama is formed, I have not visited. Some of them have been noticed in the publications of the U. S. Geographical Survey and of the Bureau of Ethnology, to which I refer the student."<sup>2</sup> "While at the Rito [4:5], Don Pedro Jaramillo told me of a pueblo lying west of it [i. e., of the Chama River], and north-northwest of Abiquiú".<sup>3</sup> No information has been obtained as to what tribe built or occupied this pueblo. The name is merely a descriptive one and would be applied to any ruin near Pedernal Mountain. Cf. [2:4], [2:5], [2:6], [2:8], and [2:9]; see pl. 2, B.

[2:8] Smaller mesa southeast of the mesa on which *Tsipiy's'oywi* stands. The end of the arrow marks the situation of a peculiar neck of land or causeway which connects this small mesa with the large and high mesa southeast of it.<sup>4</sup>

[2:9] (1) *Tsipiy* 'flaking stone mountain' (*tsi'i* 'flaking stone' 'obsidian' 'flint'; *piy* 'mountain'). = Cochiti (2), Eng. (4), Span. (5), Fr. (6). Cf. Cochiti (3).

(2) Cochiti *Héfi'ejan'ekót'e* 'flaking stone mountain' 'obsidian mountain' (*héfi'ejan* 'flaking stone' 'obsidian'; *kót'e* 'mountain'). = Tewa (1), Eng. (4), Span. (5), Fr. (6). Cf. Cochiti (3).

(3) Cochiti *H'f'i'jan'pemo'nakakót'e* 'black obsidian mountain' (*héfi'ejan* 'flaking stone'; *mō'naka* 'black'; *kót'e* 'mountain'). Cf. Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (4), Span. (5), Fr. (6).

(4) Eng. Pedernal Mountain, Pedernal Peak. (<Span.). = Tewa (1), Cochiti (2), Span. (5), Fr. (6). Cf. Cochiti (3).

(5) Span. Cerro Pedernal 'flaking stone mountain'. = Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (4), Fr. (6). Cf. Cochiti (3).

"The truncated cone of the Pedernal".<sup>5</sup> "Cerro Pedernal".<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, pp. 55-56, 1892.

<sup>2</sup> Annual Report of the Chief of Engineers for 1875, Appendix LL (App. J, i), Part ii, p. 1086, copied into Report upon United States Geographical Surveys West of the Hundredth Meridian (vol. vii, Special Report by Prof. E. D. Cope, pp. 351 to 360 inclusive). It is also interesting to note that ruins on the Chama were also noticed in 1776 by that remarkable monk, Fray Silvestre Velaz de Escalante, during his trip to the Moqui Indians by way of the San Juan country. See his *Diario* of that journey, and the *Carta al P. Morfi*, April 2, 1778 (Par. 11).

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 53, note.

<sup>4</sup> See Jeançon, Explorations in Chama Basin, New Mexico, *Records of the Past*, x, pp. 102-103, 1911.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., p. 32.

<sup>6</sup> Hewett, Antiquities, pl. xvii.

(6) Fr. "Pic Pedernal"<sup>1</sup>. (< Span.). =Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (4), Span. (5). Cf. Cochiti (3).

A number of Tewa Indians have stated that there is no more obsidian about Pedernal Mountain than elsewhere in mountains west of the Tewa villages.

The top of the peak is flat and its whole appearance is peculiar. It appears to be the highest mountain (7,580 feet) within 20 miles northwest of [2:13]. It can be seen from most of the surrounding country, and names for it will probably be found in a number of Indian languages. Florentin Martinez, of San Ildefonso, has *Tsi'piny* as his Tewa name. Mr. J. A. Jeançon states that when he excavated at *Tsi'piny'oywi* [2:7] very little obsidian was found, but quantities of calcedony and other varieties of flaking stone. See [2:7], [2:10], and *Tsámpijé'v'i' piny* [Large Features:8]; also, pl. 1, B.

[2:10] (1) *ŋuŋiŋ.ɬ* ‘cicada mountain’ (*ŋu* ‘cicada’; *ŋiŋ.ɬ* ‘mountain’).  
Cf. [5:19], [22:30].

(2) Eng. Abiquiu Mountain. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cerro Abiquiú 'Abiquiú [3:36] mountain'. = Eng. (2). "Abiquiú Peak".<sup>2</sup> "The pyramid of the extinct volcano of Abiquiú".<sup>3</sup> The high peak of Abiquiú".<sup>4</sup> "The former volcano of Abiquiú".<sup>5</sup> "The base of Abiquiú Peak, and of its southern neighbor, the Pelado".<sup>6</sup> For the Pelado see [2:13]. The writer has not found a Tewa Indian who knows this mountain by the name of Abiquiú Peak.

Bandelier<sup>7</sup> states that this peak is 11,240 feet high according to Wheeler's measurements. This mountain does not look to be as high as [2:9] and not nearly so high as [2:13]. Its top is quite pointed. A distant view of the peak is shown in plate 2, *B*. See [2:11], [2:12], Abiquiu Mountains [2:unlocated], and *Tsümpijé'í'í'íní* [Large Features:8].

[2:11] (1) *fʉp̃im p̃æŋqe* 'beyond cicada mountain' (*fʉp̃im*ŋ, see [2:10]; *p̃æŋqe* 'beyond').

On the other side, i. e., the western side of Abiquiú Mountain, there are no trees, it is said; but it is a beautiful place, with much grass, waist high. One kind of grass which grows there is used for making brooms. See *Pimáwiyá* [Large Features:1].

<sup>1</sup> Hewett, *Communautés*, p. 42.

<sup>2</sup> U. S. Geographical Surveys West of the 100th Meridian, Parts of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

<sup>3</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 32, 1892.

<sup>4</sup> Ibid., p. 53.

<sup>5</sup> Ibid., p. 63.

<sup>6</sup> Ibid., p. 33.

<sup>7</sup> Ibid., p. 53, note.

- [2:12] (1) *ʃuʔinnuge* 'at the base of cicada mountain' (*ʃuʔinʃ*, see [2:10]; *nuge* 'at the base of' < *nu'u* 'at the base of', *ge* 'down at' 'over at').

(2) Eng. Vallecito. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Vallecito 'little valley'. = Eng. (2).

The Vallecito is a large, comparatively level, area where considerable dry-farming is practised by Mexicans. This locality is reached from Abiquiu by driving up the canyon, which is also known as the Vallecito. This canyon the Tewa might call *ʃuʔinnugepoʔsiʔi* (*ʃuʔinnuge*, as above; *poʔsiʔi* 'canyon with water in it' < *po* 'water', *ʔsiʔi* 'canyon'), but they usually call the whole canyon and vicinity *ʃuʔinnuge*. See [2:10] and [2:11].

- [2:13] (1) *Tsikʷmuʔinʃ*, probably abbreviated either from *tsiti-nākwʷmuʔinʃ* 'mountain covered with flaking stone or obsidian', or *tsinākwʷmuʔinʃ* 'flaking stone is covered mountain' 'mountain where the flaking stone or obsidian is covered' (*tsiʔi* 'flaking stone', here referring almost certainly to obsidian, which abounds in the range of mountains of which this is a peak; *ʃi* 'from' 'by' 'with' postfix showing separation or instrumentality; *nā* 'it'; *kwʷmuʔ* 'to be covered'; *ʔinʃ* 'mountain'). The writer has discussed this etymology with a considerable number of Indians. The first etymology mentioned above was suggested by an old man at San Juan, a very trustworthy old man at San Ildefonso, the old cacique of Nambé, and several other reliable informants. One often hears such an expression as *kʷi nākwʷmuʔ* 'it is covered with stones', said of the ground (*kʷi* 'stone'; *ʃi* 'from' 'by' 'with'; *nā* 'it'; *kwʷmuʔ* 'to be covered'). The verb *kʷmuʔ* may also be used of eyes covered by a hand, face covered by a blanket, etc.

(2) *Tsāmpijeʔinʃ* 'mountain of the west' (*tsāmpije* 'west' < *tsānʃ* unexplained, *pije* 'toward'; *ʔinʃ* locative and adjective-forming postfix; *ʔinʃ* 'mountain'). This is the ceremonial name, the mountain being the Tewa sacred peak of the west. See CARDINAL MOUNTAINS.

(3) *Pʷopiʔinʃ* 'bald mountain' (*pʷopi* 'bald' < *pʷo* 'hair', *pi* negative; *ʔinʃ* 'mountain'). = Cochiti (4), Eng. (5), Span. (7). This is a mere translation of the Span. name of the mountain, hardly ever used by the Tewa. Some of the informants did not know that it refers to *Tsikʷmuʔinʃ*.

(4) Cochiti *ʃáwatakótʷe* 'bald mountain' (*ʃáwata* 'bald'; *kótʷe* 'mountain'). = Tewa (3), Eng. (5), Span. (7). This translates the Span. name. The Cochiti use now the Span. name, now the term here given, for designating this or any of the other "bald" mountains of this part of New Mexico.

(5) Bald Mountain, Baldy Mountain, Pelado Mountain. (<Span.). =Tewa (3), Cochiti (4), Span. (7).

(6) "Santa Clara Peak".<sup>1</sup>

(7) Span. Cerro Pelado 'bald mountain'. =Tewa (3), Cochiti (4), Eng. (5).

"The base of Abiquiu Peak, and of its southern neighbor, the Pelado".<sup>2</sup> So far as it can be ascertained this is the highest peak of the Jemez or Valle Range. Its height is given by Wheeler as 11,260 feet.<sup>3</sup> It is the Tewa sacred mountain of the west and worship is performed on its summit.<sup>4</sup> It may also be the sacred mountain of the east of the Navaho. See CARDINAL MOUNTAINS, page 44. The Jemez name for the mountain could not be obtained. The top is almost destitute of trees, hence the Span. name. See [2:14]. For the name Pelado cf. [27:10], etc.

[2:14] *Tłokwaǵè* probably 'cottonwood inside of something height' (te 'cottonwood,' *Populus wislizeni*; *tł* 'to be inside of something', said of objects within hollow objects; *kwǵè* 'on top' 'height'). Why the locality is called thus is not known to the informants. This name applies to the yellowish slope near the top of Bald Mountain on the eastern side. This slope is grassy and, especially in autumn, has a bright yellow color. See [2:13].

[2:15] *K̄usyn ʔy ʔiŋ ʃ* 'sliding stone mountain' (*k̄u* 'stone'; *syn ʔy* 'to slide or slip down a gradual or steep slope'; *ʔiŋ ʃ* 'mountain'). The mountain is called thus because its sides are so steep that a stone will slide down.

This is a high and thin ridge which separates the upper Oso drainage from Santa Clara Creek. For designations of places along its southern side for which the Santa Clara people have names, see [14].

[2:16] *K̄umq̄ntsi hu'u* 'Comanche arroyo' (*K̄umq̄ntsi* 'Comanche' <Span. Comanche; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

One of the headwaters of Oso Creek [5:35]. It is said that it flows into [2:17]. Comanche arroyo is a common name in New Mexico; cf. [6:12].

[2:17] *K̄ǵi ʔo* 'wild-goose water' (*k̄ǵi* 'wild goose'; *ʔo* 'water' 'creek' 'river').

One of the headwaters of Oso Creek [5:35]. See [2:18].

[2:18] Span. Riachuelo 'rivulet' 'arroyo'.

This is a small Mexican settlement on the *K̄ǵi ʔo* [2:17]. Three families lived there in 1911 according to a San Juan informant.

<sup>1</sup>U. S. Geographical Surveys West of the 100th Meridian, Part of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

<sup>2</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 33, 1892.

<sup>3</sup>Gannett, Dictionary of Altitudes, p. 648, 1906.

<sup>4</sup>See W. B. Douglas, A World-quarter Shrine of the Tewa Indians *Records of the Past*, vol. XI, pt. 4, pp. 159-173, 1912.



- [2:19] *Kwætsi'i* 'oak canyon' (*kwæ* 'oak'; *tsi'i* 'canyon').

This is the most southerly of the chief headwaters of the Rio Oso [5:35].

- [2:20] *Tsælk'ænæ* 'at the white meal or flour' (*tsæ* 'whiteness' 'white'; *k'ænæ* 'meal' 'flour'; *næ* 'at').

This locality lies between [2:15] and [2:21].

- [2:21] *Pæænq'ko'i* 'where the deer eat earth' (*pæ* 'mule deer'; *æ* 'they 3+'; *næn* 'earth' incorporated object; *ko* 'to eat'; *i* locative and adjective-forming postfix).

Presumably a salt-lick frequented by deer. The earth at this place is said to be salty. The locality is said to be a short distance east of [2:20].

- [2:22] *Sæbekwajê* 'pottery bowl height' (*sæbe* 'a kind of bowl' < *sæ* unexplained, *be* 'roundish' 'roundish vessel'; *kwayê* 'on top' 'height').

This high flat-topped mesa is conspicuous from the Rio Grande valley. Cf. [2:24] and [2:25]. Sandy hills lie between this mesa and the Chama River.

- [2:23] *Tsit'innæ* 'at the basalt fragments' (*tsi* 'basalt'; *tin* 'fragment' 'to break' 'to crack'; *næ* 'at').

It is said that this place is a short distance southwest from San Lorenzo settlement. See San Lorenzo [2:unlocated]. It is at the base of Malpais Mesa [2:24]. In this vicinity are strewn great quantities of cracked and broken basalt and lava. There is a spring at this place.

- [2:24] (1) *Mæ'æpiny* unexplained (*mæ'æ* unexplained; *piny* 'mountain').

(2) Eng. Malpais Mesa. (<Span.) =Span. (3).

(3) Span. Mesa Malpais, Cerrito Malpais 'basalt mesa' 'basalt mountain'.

The top of *Mæ'æpiny* has the shape of a mountain peak rather than of a mesa top. The height is about the same as that of Black Mountain. Cf. [2:22] and [2:25].

- [2:25] (1) *Pijlk'uy* 'dark mountain' (*piny* 'mountain'; *k'uy* 'darkness' 'dark' 'obscure'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Black Mountain, Negro Mountain, Black Mesa, Negro Mesa. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cerro Negro, Cerrito Negro, Mesa Negro 'black mountain' 'black mesa'. =Eng. (2). Cf. Tewa (1).

The Tewa name is more picturesque than the Span. The mountain looks peculiarly dark in certain light, but would hardly be called black. The top is quite flat, and it may well be called a mesa. It can easily be seen from the Rio Grande Valley. Cf. [2:22] and [2:24].



- [2:26] (1) *P'ewaboti*, *P'waimbati* 'cross knob' (*p'ewa* 'cross' < *p'e* 'stick', *wa* unexplained; *bati* 'round pile' 'groove' 'knob' 'knoll' 'round-topped mountain'). Probably < Span. = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cruz Mountain. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Cerrito de la Cruz 'cross mountain'. = Tewa (1), Eng. (2).

This small round mountain can be seen at the base of *Ma'x-piy* [2:24]. The Tewa name is evidently a translation of the Span. Why it should be called 'cross mountain' is not known to the informants.

- [2:27] (1) San Juan *Kep'end'i'hege* 'over at the black peak gullies' (*ke* 'peak'; *p'ey* 'blackness' 'black'; '*i'*' locative and adjective-forming postfix; *he'e* 'small groove' 'arroyito' 'gully'; *ge* 'down at' 'over at').

(2) Eng. Capirote Hill. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. El Capirote 'pointed cap' 'hood' 'falcon hood'; also 'body louse' 'grayback'. The informants do not know with which meaning this name was originally used.

This hill was pointed out to the writer from several localities in the Chama Valley. It seemed to be dark or blackish.

- [2:28] San Juan *Towibuhu'u* unexplained (*Towibuu*, see [2:29]; *hu'u* 'large groove' 'arroyito').

- [2:29] San Juan *Towibhu'u* unexplained (*towi* unexplained; one San Juan informant has tried hard to account for the origin of *towi* but without success; *bu'u* 'large low roundish place'). See [2:28].

- [2:30] San Juan *Kotibuhu'u* 'malarial chills dale arroyo' (*Kotibuu*, see [2:31]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [2:31] San Juan *Kotibhu'u* 'malarial chills dale' (*koti* 'malarial chills' as in *nā'okotipo'o* 'I have the chills' < *nā* 'I' emphatic pronoun, '*o*' 'I' prefixed pronoun, *koti* 'malarial chills', *po'o* 'to make' 'to be affected by'; *bu'u* 'large low roundish place' 'dale' 'valley'). See [2:30].

- [2:32] San Juan *Tsatag-ko*, *Tsatagi'nyko* 'white slope barranca' (*Tsatage*, see [2:unlocated]; '*ny*' locative and adjective-forming postfix; *ko* 'barranca').

The place *Tsatage*, from which this barranca takes its name, is not located. See [2:unlocated].

- [2:33] San Juan *Tsikukohu'u*, *Tsikui'nykohu'u* 'basalt rocks arroyo' (*tsi* 'basalt'; *ku* 'stone'; '*ny*' locative and adjective-forming postfix; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [2:34] *Fun'xk'ondive hu'u*, *Fun'xk'onni'ny hu'u* 'arroyo where the white earth is dug' (*Fun'xk'ondive*, see [2:35]; '*ny*' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). See [2:35].

- [2:35] San Juan *funʃæk'ondíwe* 'where the white earth is dug' (*funʃæk* 'a kind of white earth used by the Tewa', see MINERALS; *k'əŋʃ* 'to dig'; *'íwe* 'at'). See [2:34].
- [2:36] San Juan *Sipuwiti* 'projecting corner formed by the lower ribs at each side above the abdomen' (*sipu* 'the depression at each side of the upper part of the abdomen of a person, just below the ribs,' noticeable especially in lean persons <*sí* 'belly', *pu* 'base'; *witi* 'projecting corner'). This name is given to the ends of the tongues of the low mesa west of San José [13:44] both north and south of *funʃæk'ondíwehu'u* [2:34], but chiefly south of the latter. See [2:37] and [2:38].
- [2:37] San Juan *Sipuwitihu'u*, *Sipuwiti'iyʃhu'u* 'projecting lower ribs arroyo' (*Sipuwiti*, see [2:36]; *'iyʃ* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This name refers to several small arroyos south of *funʃæk'ondíwehu'u* [2:34] and at *Sipuwiti*. See [2:36] and [2:38].
- [2:38] San Juan *Sipuwit'oku* 'projecting lower ribs hills' (*Sipuwiti*, see [2:36]; *'oku* 'hill').
- These low hills are seen on top of the plateau west of *Sipuwiti*. See [2:36] and [2:37].
- [2:39] (1) *Watʃèkwajè'akəŋʃ* 'plain of the height by Guache' (*Watʃè* 'Guache' [14:11]; *kwajè* 'on top' 'height'; *'akəŋʃ* 'plain'). = Tewa (2).
- (2) *Mahybugewajè'akəŋʃ* 'plain of the height by owl corner' (*Mahybu'u*, see [14:11]; *ge* 'down at' 'over at'; *kwajè* 'on top' 'height'; *'akəŋʃ* 'plain'). = Tewa (1). See [14:11].
- [2:40] San Juan *Tek'abèkwajè* 'break wagon height' (*Tek'abè*, see [13:47]; *kwajè* 'on top' 'height').
- San Juan Indians go much to this place for firewood. They reach the height by driving up a small arroyo which is called *Tek'abèhu'u*; see [13:47].

- [2:41] (1) Eng. Román Mountain. (<Span.). "Mt. Roman."<sup>1</sup> = Span. (2).

(2) Span. Cerro Roman. = Eng. (1). Only one Santa Clara Indian was found who knows this name. Inquiry at Española revealed the fact that this mountain bears the given name of Román Sarasar, a Mexican butcher of Española, who has cattle pastured there.

- [2:42] Santa Clara Creek, see [14:24].

- [2:43] Coyote Creek, see [1:29].

- [2:44] Cebolla Creek, see [27:3].

<sup>1</sup> Hewett, Antiquities, pl. XVII.

FOLDOUT

FOLDOUT

## UNLOCATED

(1) Eng. Abiquiu Mountains. (<Span.). =Span. (2). "the range. . . of Abiquiu."<sup>1</sup>

(2) Span. Sierra de Abiquiu 'Abiquiu Mountains', named from Abiquiu Peak [2:10] and Abiquiu settlement [3:36]. =Eng. (1). "Sierra de Abiquiu."<sup>2</sup>

The mountains west of Abiquiu are thus called. They are really the northern part of the Jemez Range; see *Tsám-píje-i' píy* [Large Features: 8]. "The northern end of the range [*Tsám-píje-i' píy*] is formed by the Sierra de Abiquiu, with the peak of the same name [2:10]; then follows the Cerro Pelado [2:13]."<sup>2</sup> It is very uncertain just which and how many mountains are included by the name. See [2:10] and [3:36].

*D'áykwa-jè* 'turkey tracks height' (*dí* 'turkey' 'chicken'; *'áy* 'foot' 'footprint'; *kwa-jè* 'on top' 'height').

This is said to be a low mesa somewhere near Román Mountain [2:41]. The name is familiar at San Juan, Santa Clara, and San Ildefonso.

Santa Clara *Kup'ub'u* 'hollowed stone corner' (*kú* 'stone'; *p'u* 'hollowness' 'hollow'; *b'u* 'large low roundish place'). *P'u* is probably connected with *p'u* 'to inflate'.

A place near upper Oso Creek [5:35], according to two Santa Clara informants.

Santa Clara *Makowá-píy* 'sky mountain' (*makowá* 'sky'; *píy* 'mountain').

This is a mountain north or northwest of Santa Clara Pueblo.

Span. San José 'Saint Joseph'.

According to Mr. J. A. Jeançon this is a Mexican settlement on upper Oso Creek [5:35].

(1) Eng. San Lorenzo settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. San Lorenzo, Plazita San Lorenzo 'Saint Lawrence'. =Eng. (1).

This Mexican settlement is said to be southeast of *Sæbekwa-jè* [2:22] and northeast of *Tsít'innæ* [2:23].

*Tsætagæ* 'over at the white slope' (*tæ* 'whiteness' 'white'; *ta'a* 'gradual slope' 'gentle slope'; *gæ* 'down at' 'over at'). See [2:32].

Pueblo ruin nearer Pedernal Mountain [2:9] than [2:7], q. v.

## [3] ABIQUIU SHEET

The Tewa refer to the country about Abiquiu as '*Aðèkju-píje* 'up Abiquiu way' (*Aðèkju* 'Abiquiu'; *píje* 'toward'). The ruins shown on this sheet (map 3) are all claimed by the Tewa.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 11, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 72, note.



- [3:10] (1) *Pofuketi* 'squash projection height' (*po* 'squash'; 'gourd' 'pumpkin'; *fu'u* 'horizontally projecting end of anything'; *keti* 'at the top' 'height').

(2) *Kyketi* 'skunk-bush height' (*ky* 'skunk-bush'; *keti* 'at the top' 'height').

There is much skunk-bush growing on this mesa.

- [3:11] (1) *Tomajoŋiy* 'good piñon mountain' (*to* 'piñon tree'; *majo* 'good' 'best' 'tip-top' 'chief', its second syllable being probably the augmentative *jo*; *ŋiy* 'mountain').

It is probable that there are good-sized piñon trees on this mountain. With this name cf. Chimayo [22:18].

(2) Eng. "Black Mountains".<sup>1</sup>

The mountain is not at all black.

(3) Span. Cerro de los Burros 'donkey mountain'. So called because there either are or were many wild donkeys on this mountain. This appears to be the common name among Mexicans about Abiquiú.

(4) Span. Cerro Tequesquite 'tequesquite [see MINERALS] mountain'. This name is applied because Tequesquite Spring [3:14] is situated near this mountain.

(5) Span. Cerro Abiquiú 'Abiquiú mountain'. This name is frequently applied by Mexicans living in the Ojo Caliente region and in Chama River valley below the mountain.

From Ojo Caliente it appears to be the most prominent mountain near Abiquiú [3:36].

Cf. [3:2], [3:13], [3:14], [3:15].

- [3:12] *Tomajoŋinpaŋge'oku* 'small hills behind [3:11]' (*Tomajoŋiy*, see [3:11]; *paŋge* 'over beyond' 'behind' < *paŋy* 'beyond', *ge* 'down at' 'over at'; 'oku' 'hill'; 'e diminutive). This name could be applied by a speaker anywhere, the Tewa thinking of the settled Chama River country somehow as being in front of the mountain [3:11] and of the little hills [3:12] as being behind it. These hills could also be called *Jam'powihu'oku'e* [3:6] or by several other descriptive names. Cf. [3:11], [3:13], [3:14], [3:15].

- [3:13] *Tomajoŋinnuge'oku* 'hills at the foot of [3:11]' (*Tomajoŋiy*, see [3:11]; *nuge* 'over at the base of' < *nu'u* 'at the base of', *ge* 'down at' 'over at'; 'oku' 'hill'). This name refers to the entire chain of four whitish hills and also to the two small dark hills [3:15] south of this hill-chain.

There are many *toša* 'cliffs' by these hills. Cf. [3:11], [3:12], [3:14], [3:15].

- [3:14] (1) *ʔsa'pōp'i*, *Tomajoŋinnug, ʔsa'pōp'i* 'little alkali spring' 'little alkali spring at the foot of [3:11]' (*ʔsæ* 'alkali' < *ʔ* as in

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, pl. XVII.



'*q̄n̄s̄e* 'salt', *se* 'pepperness', see MINERALS; *popi* 'spring' < *p̄o* 'water', *pi* 'to come out'; 'e diminutive; *Tomaḵoḵinnuge* as in [3:13]). Cf. Eng. (2), Span. (3).

Although '*q̄s̄e*' refers to any kind of alkali the alkaline deposit of this spring has peculiar properties and is called in Span. by a special name. See Span. (3).

(2) Eng. Tequesquite Spring. (< Mex. Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Ojo Tequesquite 'spring where a peculiar alkaline substance known in Mexican and New Mexican Span. as tequesquite is obtained.' See Tequesquite under MINERALS. = Eng. (2). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Ojo del Pajaro 'bird spring'. This name was obtained only from Mr. José Rafael Gallego, who lives at [3:20]. He says that he has heard the spring called by this name, but that it is usually called Ojo Tequesquite.

This spring is in the arroyo which issues from between the most easterly of the chain of hills [3:13] and the hill next to the most easterly one. Mr. Gallego, who has lived long in the vicinity, at [3:20], and has visited the spring many times, states that the tequesquite is deposited as a crust on the bed of the arroyo about the spring. In most places this crust is so thin that the substance can not be gathered without considerable admixture of sand. Mexicans and Indians go to the place and carry away sacks of the substance, which is used by them as a purgative and for raising bread. See Tequesquite, under MINERALS. A specimen of the tequesquite from this spring was obtained from an old Indian of San Juan, who kept a sack of the substance in his house to use as medicine and as baking powder. Cf. [3:11], [3:12], [3:13], [3:15].

[3:15] *Tomaḵoḵinnuge'okuk'w̄ye* 'little dark hills at the foot of [3:11]' (*Tomaḵoḵinnuge* as in [3:13]; '*oku* 'hill'; '*k'w̄ye* 'darkness' 'dark'; 'e diminutive).

These two small, low, dark-colored hills are situated on the southern slope of the chain of hills [3:13] and east of the Tequesquite Spring [3:14].

[3:16] Pueblo ruin.

This ruin lies just west of Mariana [3:19], between the wagon road and the river. The writer used every endeavor at San Juan to obtain the Indian name of this ruin, but without success. A low mound could be seen in the field where the ruin lies.

[3:17] *Mah̄ysap'isih̄u* 'owl excrement pile arroyo' (*Mah̄ysap'isi*, see [3:18]; *h̄u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo is lost in the fields just east of Mariana [3:19]. See [3:18].

- [3:18] *Mahusap'it'i* 'little piles of owl excrement' (*mahu* 'owl'; *sa* 'excrement'; *p'it'i* 'small pile').

These hills might easily be thought to resemble owl excrement.

- [3:19] (1) Eng. Mariana settlement. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Mariana 'pertaining to Mary'. Mariana is in Span. a woman's given name. =Eng. (1). "Mardiana."<sup>1</sup>  
 (3) Span. El Puente, La Puente, 'the bridge'. A Mexican living at this place said that there was formerly a bridge across the Chama River there; hence this name. "Three miles below (south-east) Abiquiu, at a place called 'La Puente' (the Bridge)."<sup>2</sup> "La Puente".<sup>3</sup>

It is said that some Mormon families came to live at this place about six years ago and that the name Mariana was never heard before they came. The name of the post-office is now Mariana. Mexicans still call the place El Puente, and few who do not live in the vicinity seem to know that the name has been changed to Mariana. Mariano and Mariana are given names common in New Mexico. At present there are two frame houses at Mariana, in one of which is the post-office. The ruin [3:16] lies in the fields just west of Mariana and the ruin on a bluff 150 feet above the river described by Yarrow, Bandelier, and Hewett, must be somewhere near. It is possible that the latter is [3:9]. See [3:unlocated] for complete discussion.

- [3:20] Span. Los Gallegos. This place is named from Mr. José Rafael Gallego and family, who have a ranch there.

The place is just west of Tierra Azul [3:26].

- [3:21] *Tomajobu'u* 'over at the corner by [3:11]' (*Tomajo* for *Tomajo* *ñiy*, see [3:11]; *b'u* 'large low roundish place').

All this low sandy arid corner is called thus.

- [3:22] *Tomajokohu'u* 'arroyos of [3:11]' (*Tomajo* for *Tomajo* *ñiy*, see [3:11]; *kohu'u* 'barranca arroyo <*kə* 'barranca,' *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

The arroyo, which enters the river just east of the wagon road, has its mouth slightly to the west of the ranch of Mr. Farran, a Frenchman who married the daughter of a Mexican ranch owner named Chavez. See [3:11].

- [3:23] The main wagon road between El Rito [4:5] and Abiquiu [3:36].

- [3:24] *'Awap'ahu'u* 'cattail corner' (*'awap'a* 'cattail'; *b'u* 'large low round place').

This swampy place is just west of the cottonwood grove [3:25].

- [3:25] *Tekabu'u* 'cottonwood grove corner' (*te* 'cottonwood'; *Papulus wislizeni*; *ka* 'thicket' 'forest' 'thick', meaning 'close together'; *b'u* 'large low round place').

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, pl. xvii.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 56, 1892.

<sup>3</sup> Hewett, *Communities*, p. 42, 1905.

This is almost due north of Tierra Azul [3:26].

- [3:26] (1) *Nāntsāywarəbū'u* 'blue or green earth corner' (*nāy* 'earth'; *tsāywarə* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green'; *bū'u* 'large low round place'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Tierra Azul. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Tierra Azul 'blue earth'.

The names refer to the bluish, or rather grayish, color of the soil at the place. The Indian informants insist that *Nāntsāywarəbū'u* is the original Tewa name of the place. At present the locality is occupied by a number of Mexican farms.

- [3:27] *Dəpəwəhokū'u*, see [5:12].

- [3:28] *Təwə'e*, see [5:14].

- [3:29] *Yito'īməpə*, see [4:3].

- [3:30] *Tsāmāpəy*, see [5:5].

- [3:31] *Sāywarəpə'i'i* 'at the red sandstone' (*sāywarə* 'sandstone'; *pə* 'redness' 'red'; *'i'i* locative and adjective-forming postfix). Cf. [3:32] and [3:33].

- [3:32] *Təqwa'pəbū'u* 'red house corner' (*təqwa* 'house'; *pə* 'redness' 'red'; *bū'u* 'large low roundish place').

This refers to the locality northeast of Mr. Gonzales' house. Cf. [3:31] and [3:33].

- [3:33] (1) *Təqwa'pəbū'u* 'red house town' (*təqwa* 'house'; *pə* 'redness' 'red'; *bū'u* 'town'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Plaza Colorada. (<Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Plaza Colorada 'red courtyard' = Eng. (2). Cf. Tewa (1).

This is the name of the Mexican settlement north of Chama River opposite Abiquiū [3:36].

- [3:34] (1) *P'əfunugəpəpə* 'springs below [3:36]' (*P'əfu-*, see [3:36]; *nugə* 'over below' < *nu'u* 'below', *gə* 'down at' 'over at'; *pəpə* 'spring' < *pə* 'water', *pə* 'to issue').

(2) *A'əb'funugəpəpə*, *A'əb'kjunugəpəpə* 'springs below [3:36]' (*A'əb'fu-*, *A'əb'kju-*, see [3:36]; *nugə* 'over below' < *nu'u* 'below', *gə* 'down at' 'over at'; *pəpə* 'spring' < *pə* 'water'; *pə* 'to issue').

(3) *K'oso'əywinugəpəpə* 'springs below [3:36]' (*K'oso'əywi-*, see [3:36]; *nugə* 'over below' < *nu'u* 'below', *gə* 'down at' 'over at'; *pəpə* 'spring' < *pə* 'water', *pə* 'to issue').

East of [3:35] are two little gulches in each of which is a perennial spring, the water of which is said to be very good. This is presumably the best water in the vicinity of [3:36].

- [3:35] (1) *P'əfunugəpətsa* 'marsh below [3:36]' (*P'əfu-*, see [3:36]; *nugə* 'over below' < *nu'u* 'below', *gə* 'down at' 'over at'; *pətsa* 'marsh' < *pə* 'water', *tsa* 'to cut through').

(2) 'Aḥēfunugeḥotsa, 'Aḥekjunugeḥotsa 'marsh below [3:36] ('.lḥēfu-. 'Aḥekju, see [3:36]; nuge 'over below' < nu'u 'below', ge 'down at' 'over at'; ḥotsa 'marsh' < ḥo 'water', tsa 'to cut through').

(3) K'oso'qynugeḥotsa 'marsh below [3:36]' (K'oso'qyni, see [3:36]; nuge 'over below' < nu'u 'below', ge 'down at' 'over at'; ḥotsa 'marsh' < ḥo 'water', tsa 'to cut through').

- [3:36] (1) San Juan P'efuḥu'u 'timber end town' (p'e 'stick' 'timber'; fu'u 'end of longish object in horizontal position'; ḥu'u 'town'). The name P'efu- is applied to both the present town and the ruin [3:38]; it is used by the San Juan people only. It is undoubtedly the original Tewa name of the pueblo ruin [3:38] as well as of the present Mexican town, and of it Span. Abiqui is a corruption. See Span. (7). The original reason why this place is called thus appears to have been forgotten in the remote past. The name means either the end of a stick or log, or the sharp end of a mesa or some other geographical feature which projects horizontally and has timber on it. The same word appears as a San Ildefonso place-name in P'efukwajè [20:46] and P'efuta'a [20:47]. = Tewa (2), Cochiti (6), Eng. (7), Span. (8). "At San Juan the name was given to me as Fe-jiu".<sup>1</sup> This is given as the name of the present town. "In that case it is quite likely that its name was Fe-jyu".<sup>2</sup> This is given as the probable name of the pueblo ruin [3:38].

(2) 'Aḥēfu'u, 'Aḥekju. (<Span. (8)). Both of these forms have been modified by folk-etymology. 'Aḥē- is identical with 'aḥē 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa' while the Mexicans say Aḥikju. fu'u in 'Aḥēfu'u is the word meaning 'end' just as it appears in the original Tewa name P'efu'u, so that the whole meaning of 'Aḥēfu'u, is 'chokecherry end'. This is the form commonly used at all the Tewa pueblos except San Juan, while 'Aḥekju is seldom heard. = Tewa (1), Cochiti (6), Eng. (7), Span. (8). "Se-pä-ue and Abe-chiu."<sup>3</sup> In the sentence following the one from which these words are quoted Bandelier refers to information obtained by him from the Tewa of San Ildefonso. His "Abe-chiu" is evidently 'Aḥēfu'u and was probably obtained by him at San Ildefonso. "Abechiu (Tewa, 'the screech of the owl')".<sup>4</sup> "Abechiu (le cri du hibou)".<sup>5</sup>

(3) K'oso'qynugeḥotsa, K'oso'qyni, K'oso'qyni, K'oso'qyni, K'oso'qyni 'large legging pueblo' 'large legging town' (K'oso'qyn 'Hopi person' < k'o 'legging', so'qyn irregular vegetal singular of so'jo 'large',

<sup>1</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 54, 1892.

<sup>2</sup>Ibid., p. 55.

<sup>3</sup>Ibid., p. 78.

<sup>4</sup>Hewett, Antiquities, p. 36, 1906.

<sup>5</sup>Hewett, Communitates, p. 42, 1908.

agreeing with *k'o* 'legging', often clipped to *so'* or *so* in various forms referring to the Hopi; 'ḡwī 'pueblo'; *b'u* 'town'). A peculiar feature of this name is that when 'i' or 'iy' locative and adjective-forming postfix, is inserted, it becomes *wi'* or *wiy*; thus *K'oso'ḡwīb'u* instead of *K'oso'ḡwīmb'u* which one would expect. =Tewa (4). "Jo-so-ge."<sup>1</sup> This seems to rest on some ungrammatical Tewa form. The writer has spent much time inquiring about this form. All the informants agree that although a Tewa might say *K'osoge* or *K'oso'ḡge* and these forms would be understood, they are not correct Tewa, for *ge* 'down at' 'over at' added to the name of a people means nothing. There are no such forms as *Tewage*, *K'apoge*, *Poqwotege*, etc. It has been ascertained from San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, and Nambé Indians that *K'osoge* is an incorrect form, which does not sound right to Tewa ears. See Tewa (4) and the general discussion of Abiquiú below.

(4) *Mok'iḡwī*, *Mok'ib'u* 'Hopi (Moki) Pueblo' 'Hopi (Moki) town' (*Mok'i* 'Moki' 'Hopi' <Span. Moqui, see Hopi (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES); 'ḡwī 'pueblo'; *b'u* 'town'). =Tewa (3). "Muké".<sup>2</sup> For the reason why the names *K'oso'ḡge* and *Mok'i* are applied to Abiquiú, see the general discussion of Abiquiú, below. The name *Mok'i* is applied very seldom or not at all and is therefore omitted from the items on place-names about Abiquiú in which the name of [3:36] appears prepounded.

(5) Cochiti 'Avekjútæ (<Span. (7); *tæ* locative). =Tewa (1), Tewa (2), Eng. (6), Span. (7).

(6) Eng. Abiquiú. (<Span.). =Tewa (1), Tewa (2), Cochiti (5), Span. (7).

(7) Span. Abiquiú, Santo Tomás de Abiquiú. (<Tewa (1), above). =Tewa (1), Tewa (2), Cochiti (5), Eng. (6). "Abiquiú".<sup>1</sup> This is the established Span. spelling of the name. Initial *p'* in the San Juan dialect approaches bilabial *f* and would easily be heard by Span. speakers as a medial Span. *b*. The Tewa *-f-* became Span. *-qui-*; the sound of Tewa *f* might easily be thought by a Spanish speaker to resemble that of *-qui-* (*k'i* or *k'i'*). An *a* was added to the Span. form before the medial *b*.

The Tewa have clearly explained this multiplicity of names as follows: The original Abiquiú was the pueblo ruin [3:38]. The original name of this was *P'efu-*. See Tewa (1), above. When the Mexicans came to the country they mispronounced *P'efu-*, calling it Abiquiú. At present only the San Juan Indians preserve the old name *P'efu-* in their speech, the other Tewa calling the place by the Span. name usually mispronounced so

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 54, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, Antiquities, p. 36, 1906.

as to make it sound like, 'Abîfu'u 'chokecherry end'. See Tewa (2), above. After the Tewa pueblo at Abiquiu was colonized by the Spaniards a number of Indian captives, mostly Hopi (Moki), were settled there by the Spaniards. From this time the pueblo or town was known by the name *K'oso'q̃q̃s-* or *Mokî-* as well as by its old name, *P'efu-*, and its mispronounced Span. name, 'Abîfu'u, 'Abekju, because the Hopi (Moki) were or had been living there. Bandelier's information agrees with that of the Tewa informants and makes the history of these names very clear. "The modern town of Abiquiu stands almost on the site of an ancient village [3:38]. That town was peopled in part by 'Genizaros', or Indian captives, whom the Spaniards had rescued or purchased from their captors. The Tehuas [Tewa] of Santa Clara contend that most of those Genizaros came from the Moquis [Hopi], and that therefore the old pueblo was called Jo-so-ge."<sup>1</sup> Considerable documentary history of Abiquiu is also given by Bandelier. The Spanish settlers had always to contend with the Ute and later on with the Navaho, according to Bandelier. The Tewa word rendering Span. genizaro or cautivo is *pañs̃*. Great festivals were formerly held at Abiquiu, and many people of various pueblos used to go thither to attend these. The Tewa say that there is much Hopi blood and still more Tewa blood in the present Mexican population of Abiquiu. The Tewa state that Abiquiu was a Tewa pueblo, whose inhabitants had the same culture and customs as the people of the other Tewa villages, and spoke a dialect which was slightly different from that of any other Tewa village but no more different from the dialects of the other Tewa pueblos than the dialect of San Juan is from that of Santa Clara. Abiquiu is today a quaint old Mexican town with one large plaza. It contains six saloons. Its largest store is owned by a Hebrew merchant. On a cross which stands on the west side of the plaza one reads "Recuerdo de la Mission 16 de Marzo 1887." The Tewa and other Indian languages formerly spoken there have become entirely extinct. According to information obtained from a Tewa Indian by an investigator at Santa Clara the people were formerly saved from a flood by taking refuge in caves at Abiquiu, Chimayo, and the Black Mesa near San Ildefonso [18:19]. The cave at Abiquiu to which the people fled was as big as a house. According to the Tewa informants the *pañf̃as̃e* (*pañs̃* 'captive'; *f̃as̃e* 'dance'), called in Span. *el baile de los cautivos*, was much danced at Abiquiu a few generations ago. This was danced out of doors in the night-time in a specially prepared yard. Tewa, Hopi, and Mexicans took part. See [3:38]. The

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 54, 1892.



Ollero division of the Jicarilla Apache received rations from the Government at Abiquiu for several decades prior to 1880, according to Goddard.<sup>1</sup>

- [3:37] (1) *P'efuhw'u* 'arroyo of [3:36]' (*P'efu-*, see [3:36]; *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) *ˈAbˌfuhw'u*, *ˈAbekˌfuhw'u* 'arroyo of [3:36]' (*ˈAbˌfu-*, *ˈAbekˌju*, see [3:36]; *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

(3) *K'oso'q̄ywi'hw'u* 'arroyo of [3:36]' (*K'oso'q̄ywi*, see [3:36]; *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

- [3:38] (1) *P'efu'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin of [3:36]' (*P'efu-*, see [3:36]; *'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin' <'q̄ywi' 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound).

(2) *ˈAbˌfu'q̄ywi'keji*, *ˈAbekˌju'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin of [3:36]' (*ˈAbˌfu-*, *ˈAbekˌju*, see [3:36]; *'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin' <'q̄ywi' 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound).

(3) *K'oso'q̄ywi'q̄ywi'keji*, *K'oso'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin of [3:36]' (*K'oso'q̄ywi-*, see [3:36]; *'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin' <'q̄ywi' 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound).

(4) *Mokˌu'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin of [3:36]' (*Mokˌu*, see [3:36]; *'q̄ywi'keji* 'pueblo ruin' <'q̄ywi' 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound).

This ruin is described by Bandelier<sup>2</sup> and by Hewett.<sup>3</sup> See [3:36].

- [3:39] (1) *P'efukwage* 'mesa of [3:36]' (*P'fu-*, see [3:36]; *kʷage* 'mesa').

(2) *ˈAbˌfukwage*, *ˈAbekˌjukwage* 'mesa of [3:36]' (*ˈAbˌfu-*, *ˈAbekˌju*, see [3:36]; *kʷage* 'mesa').

(3) *K'oso'q̄ywi'kʷage* 'mesa of [3:36]' (*K'oso'q̄ywi*, see [3:36]; *kʷage* 'mesa').

This mesa is high and flat-topped, and is composed of basalt. Cf. [3:40].

- [3:40] (1) *P'efukˌeɪ* 'height of [3:36]' (*P'efu-*, see [3:36]; *kˌeɪ* 'height').

(2) *ˈAbˌfukˌeɪ*, *ˈAbekˌjukˌeɪ* (*ˈAbˌfu-*, *ˈAbekˌju*, see [3:36]; *kˌeɪ* 'height').

(3) *K'oso'q̄ywi'kˌeɪ*, *K'oso'q̄ywi'kˌeɪ* 'height of [3:36]' (*K'oso'q̄ywi*, *K'oso'q̄ywi-*, see [3:36]; *kˌeɪ* 'height'). Cf. [3:2] and [3:39].

#### UNLOCATED

Cave near Abiquiu. According to information obtained by an investigator at Santa Clara the ancient people were saved from a flood by fleeing to caves at Abiquiu, Chimayó, and the Black Mesa near San Ildefonso [18:19]. The cave at Abiquiu to which they fled was as large as a house. Since caves actually exist at Chimayó

<sup>1</sup> Jicarilla Apache Texts, p. 7, 1911.

<sup>2</sup> Final Report, pt. II, pp. 54-65, 1892.

<sup>3</sup> Hewett, Antiquities, No. 31, 1906.



and at the Black Mesa near San Ildefonso we may assume that there is a large cave somewhere near Abiquiu.

*Jim'pow'i*, see [3:7].

Span. Mesa Encantada 'enchanted mesa'.

Mexicans say that there is an enchanted mesa near Abiquiu. Sounds come from this mesa resembling a faint singing of many voices or again like the faint crowing of a cock.

*Tsəhu'u*, *Tsə'iyəhu'u*, *Tsəpo*, *Tsə'impo* 'white arroyo' 'white creek' (*tsə* 'whiteness' 'white'; *'iyə* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *po* 'water' 'creek').

This is the name of an arroyo or creek not far west of Abiquiu on the north side of Chama River.

Pueblo ruin northwest of Abiquiu. "While at the Rito [4:5], Don Pedro Jaramillo told me of a pueblo lying west of it [4:5], and north-northwest of Abiquiu."<sup>1</sup> This may refer to [2:7].

Pueblo ruin on a high bluff near La Puente [3:19]. "Three miles below (southeast) Abiquiu, at a place called 'La Puente' (the Bridge), on a bluff close to the river on the south bank, stands the ruin which Dr. Yarrow of Washington examined about sixteen years ago, and of which he has given descriptions and a ground plan."<sup>2</sup>

Bandelier devotes pages 56 and 57 of his Final Report (pt. II) to a description of this ruin. The ruin is described also by Hewett,<sup>3</sup> and later mentioned by him.<sup>4</sup> Unfortunately the writer's Tewa informants did not know either the location or the name of this ruin, unless indeed [3:9] be meant. Bandelier gives two names for this ruin, and Hewett records still another.

(1) "To this ruin the San Juan Tehuas apply the name of Abechui."<sup>5</sup> This is true only in the sense that the San Juan people might apply the name of [3:36] to any ruin in the vicinity of [3:36] of which they did not know the true name. The whole region about Abiquiu is called by the name of [3:36].

(2) "To this ruin the San Juan Tehuas apply the name of Abechui, while those of Santa Clara call it Oj-po-re-ge, 'Place where metates are made rough'. Abechui is undoubtedly the original name, and the other one of more recent date."<sup>6</sup> In a footnote on the same page Bandelier adds: "'Lugar adonde pican los metates'. As the ancient metates were not made rough by picking, I therefore conclude that it is a modern designation for

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 53, note, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 56. Bandelier refers to H. C. Yarrow, Notice of a Ruined Pueblo and an Ancient Burial Place in the Valley of the Rio Chama, Report upon United States Geographical Surveys West of 100th Meridian, VII, pp. 362-65.

<sup>3</sup> Antiquities, No. 30, 1906.

<sup>4</sup> *Communauté*, p. 42, 1908.

<sup>5</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 58.



FOLDOUT

FOLDOUT

Two pueblo ruins are shown on the sheet. These two seem to be the only ruins in this area which are known to the San Juan people. They are claimed by the Tewa, who have definite traditions that they were built and occupied by their ancestors.

- [4:1] (1)  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{p}\bar{i}y\bar{y}$ ,  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{k}w\bar{a}j\bar{i}$ ,  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{p}\bar{i}y\bar{k}w\bar{a}j\bar{i}$  'light-reddishness mountains' 'light-reddishness heights', referring to the color of the mountains ( $\bar{p}\bar{i}\bar{q}$  old absolute form of  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}\bar{w}\bar{i}^i$ ,  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}\bar{w}\bar{i}y\bar{y}$  'light-reddishness' 'light red' 'pinkness' 'pink' <  $\bar{p}\bar{i}$  'redness' 'red',  $\bar{q}\bar{w}\bar{i}^i$ ,  $\bar{q}\bar{w}\bar{i}y\bar{y}$  'brownness' 'brown' but when postpounded to other color names indicates light and faint quality of color;  $\bar{p}\bar{i}y\bar{y}$  'mountain';  $\bar{k}w\bar{a}j\bar{i}$  'height'). With the use of the absolute form of the color-adjective in this name, that is, of  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}$  instead of  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}\bar{w}\bar{i}^i$ ,  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}\bar{w}\bar{i}y\bar{y}$  compare  $\bar{p}\bar{o}si$  'greenness' 'green' in the name [6:24] instead of  $\bar{p}\bar{o}si\bar{w}\bar{i}^i$ ,  $\bar{p}\bar{o}si\bar{w}\bar{i}y\bar{y}$ , and  $\bar{h}\bar{o}$  'grayness' 'gray' in the name [6:21] instead of  $\bar{h}\bar{o}\bar{w}\bar{i}^i$ ,  $\bar{h}\bar{o}\bar{w}\bar{i}y\bar{y}$ . The forms  $\bar{p}\bar{i}\bar{q}$ ,  $\bar{p}\bar{o}si$ , and  $\bar{h}\bar{o}$  do not occur in Tewa as it is spoken at the present time, but they are understood. They are old nouns and correspond to the noun-forms of other color-words, as  $\bar{p}\bar{i}$  'redness', as compared with  $\bar{p}\bar{i}\bar{v}\bar{i}^i$ ,  $\bar{p}\bar{i}\bar{v}\bar{i}y\bar{y}$  'red'.

These mountains or heights are more noticeably reddish than the plain [4:4] at their base, and it is not improbable that all the other geographical features which are called  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}$ - get their names from them. The canyon [4:2] and creek [4:3], the town [4:5], and ruin [4:7] certainly get their names  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}$ - from the mountains [4:1] and the plain [4:4], and since the plain is less conspicuously red than the mountains and bears the name  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{n}u\bar{g}\bar{e}$  'over at the foot of the pink' (see [4:4]), one is led to think that the mountains give the names to all these places, or at least suggest the names as strongly as does the plain.

(2)  $\bar{y}\bar{i}t\bar{o}\bar{p}\bar{i}y\bar{y}$ ,  $\bar{y}\bar{i}t\bar{o}\bar{i}m\bar{p}\bar{i}y\bar{y}$  'El Rito Mountains' ( $\bar{y}\bar{i}t\bar{o}$  < Span. El Rito, Rito, see discussion under [4:3];  $\bar{i}y\bar{y}$  locative and adjective-forming postfix;  $\bar{p}\bar{i}y\bar{y}$  'mountain'). = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. El Rito Mountains. (< Span.). = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Sierra del Rito Colorado, Sierra del Rito, Cerros del Rito 'red creek mountains'. See discussion under [4:3]. = Tewa (2), Eng. (3).

Cf. [4:2], [4:3], [4:4], [4:5], and [4:7]. The most easterly of the mountains shown on the sheet is not as reddish as the others.

- [4:2] (1)  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{n}u\bar{g}\bar{e}\bar{p}\bar{o}l\bar{s}\bar{i}^i$ ,  $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{n}u\bar{g}\bar{e}\bar{i}m\bar{p}\bar{o}l\bar{s}\bar{i}^i$  'pink-below water canyon' ( $\bar{P}\bar{i}\bar{q}\bar{n}u\bar{g}\bar{e}$ , see [4:4];  $\bar{i}y\bar{y}$  locative and adjective-forming postfix;  $\bar{p}\bar{o}l\bar{s}\bar{i}^i$  'canyon with water in it' <  $\bar{p}\bar{o}$  'water',  $\bar{i}s\bar{i}^i$  'canyon').

(2) *ʔitiùpòtsi'i*, *ʔitiùim pòtsi'i* 'El Rito Canyon' (*ʔitiù*, see [4:3]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *pòtsi'i* 'canyon with water in it' < *pò* 'water', *tsi'i* 'canyon').

"The Mexican settlement of El Rito lies at the northern end of the basin, near where the creek issues from a sombre and rocky gorge".<sup>1</sup> Cf. [4:2], [4:3], [4:4], [4:5], [4:7].

[4:3] (1) *Pì'ānugepòhu'u*, *Pì'ānuge'im pòhu'u* 'pink below creek' (*Pì'ānuge* [4:4]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *pòhu'u* 'creek with water in it' < *pò* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) *ʔitiù pòhu'u*, *ʔitiùim pòhu'u* 'El Rito Creek' (*ʔitiù* < Span.

(4), *'iy* locative and adjective-forming postfix; *pòhu'u* 'creek with water in it' < *pò* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. El Rito Creek, Elrito Creek, El Rito Colorado Creek, Rito Creek. (<Span.). = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. El Rito Colorado, El Rito 'the red creek' 'the creek'. Mexicans say that the proper name is El Rito Colorado, but most of them say El Rito. = Tewa (2), Eng. (3).

The creek proper, Tewa *pòhu'u*, begins where the stream emerges from the canyon [4:2] three miles above El Rito town [4:5] and is called *pòhu'u* from that point to its mouth. The course below El Rito town appears at the present time to be dry throughout the year; this may be due to irrigation at El Rito town. The places [4:1], [4:2], [4:4], [4:5], and [4:7] seem to get their Span. names from the creek [4:3] while their old Tewa names, *Pì'ā-*, are derived from either the mountains [4:1], the plain [4:4], or from both. Perhaps this creek is occasionally called by still another name in Tewa and Span.—*Kasitàpòhu'u*, *Kasità'im pòhu'u*, Span. Rito Casita, Rito de Casita, referring to [4:9] and [4:10], but San Juan Indians have denied this. Cf. [4:1], [4:2], [4:4], [4:5], and [4:7].

[4:4] (1) *Pì'ānuge*, *Pì'ānuge'akəŋ*, *Pì'ānuge'im pòhu'u* 'pink below' 'pink below plain' (*pì'ā* 'pinkness' 'pink' < *pì* 'redness' 'red', *'ā* 'brownness' 'brown', but when postpounded to other color-names indicates light or faint quality of color; *nuge* 'below' in contradistinction to the mountains [4:1] < *nw'u* 'below', *ge* 'over at' 'down at'; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *'akəŋ* 'plain'). See [4:1]. Cf. [4:2], [4:3], [4:5], [4:7]. "The level basin of El Rito spreads out to the view. It is surrounded by wooded heights on all sides; its soil is dark red, and on its eastern edge flows the stream that has taken its name from the color of the ground."<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 51, 1892.

(2) *ʔitù'akoyɔ*, *ʔitù'inyɔ'akoyɔ* 'El Rito plain' (*ʔitù* < [4:3], Span. (4); *'inyɔ* locative and adjective-forming prefix; *'akoyɔ* 'plain'). = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. El Rito Plain, Elrito Plain, Rito Plain. (< Span.). = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Llano del Rito Colorado, Llano del Rito, 'red creek plain' 'the creek plain'. = Tewa (2), Eng. (3). "The Rito plain."<sup>1</sup>

This name applies to the whole plain about El Rito town [4:5], this plain lying entirely west of the creek [5:3]. The plain is level and reddish, but not as markedly so as the mountains [4:1]. It extends toward the south beyond [4:9] and [4:10]. See [4:1]. Cf. [4:2], [4:3], [4:5], [4:7].

[4:5] (1) *Pi'qnuq.bu'u*, *Pi'qnuq'imbu'u* 'pink below town' (*Pi'qnuq*, see [4:4]; *inyɔ* locative and adjective-forming postfix; *bu'u* 'town').

(2) *ʔitùbu'u*, *ʔitù'imbu'u* 'El Rito town' (*ʔitù* < [4:3], Span. (4); *'inyɔ* locative and adjective-forming postfix; *bu'u* 'town'). = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. El Rito settlement, Elrito settlement, Rito settlement. (< Span.). = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. El Rito Colorado, El Rito, 'red creek' 'the creek'. "The Mexican settlement of El Rito."<sup>2</sup>

Bandelier gives the elevation of El Rito, according to Wheeler, as 6,792 feet.<sup>1</sup> "The Mexican settlement of El Rito lies at the northern end of the basin, near where the creek [4:3] issues from a sombre and rocky gorge [4:2]."<sup>2</sup> There is considerable land under irrigation at El Rito town. Cf. [4:1], [4:2], [4:3], [4:4], [4:7].

[4:6] (1) *'Ekvelà ndɛmal*. (< Span.). Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Spanish-American Normal School. = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Escuela Normal. = Tewa (1), Eng. (2).

Mr. Eulogio Cata, of San Juan Pueblo, is the only Tewa Indian who has attended this school, the object of which is the training of teachers for schools in which many of the pupils come from Mexican homes.

[4:7] (1) *Pi'qnuq'oɣwi'keji* 'pink below pueblo ruin' (*Pi'qnuq*, see [4:4]; *'oɣwi'keji* 'pueblo ruin' < *'oɣwi* 'pueblo', *keji* 'ruin' post-pound).

(2) *ʔitù'oɣwi'keji*, *ʔitù'inyɔ'oɣwi'keji* 'El Rito Pueblo ruin' (*ʔitù* < [4:3], Span. (4); *'inyɔ* locative and adjective-forming postfix; *'oɣwi'keji* 'pueblo ruin' < *'oɣwi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postfix).

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 53, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 51.



The pueblo ruin is a quarter of a mile northeast of the Spanish-American Normal School. It consists of indistinct mounds which lie in a field. Potsherds of red ware may be picked up from the mound. According to San Juan informants this was a Tewa pueblo and its old name was the name given above under Tewa (1). This is all the information that could be obtained about it.

- [4:8] *Sæpæwè'qywikeyi* 'Sæpæwè Pueblo ruin' (*Sæpæwè* unexplained except that *-wè* is probably the locative postfix used in the Nambé dialect meaning 'at' 'up at'; 'qywikeyi' 'pueblo ruin' <'qywi' 'pueblo,' *keyi* 'ruin' postfix). An effort has been made to get the explanation of this name at San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, and especially at Nambé, where the old Winter Cacique thought a long time about it. The meaning of the word has been forgotten by the Tewa. "Se-pä-uä".<sup>1</sup> "Se-pä-ue".<sup>2</sup> "Sepäue".<sup>3</sup> "Sepawi".<sup>4</sup>

This ruin is described by Bandelier<sup>5</sup> and by Hewett.<sup>6</sup> According to Bandelier it is the largest ruin in New Mexico. "Les traditions rattachent cette tribu [Nambé] à celle des Sepawi sur l'oued El Rito, dans la vallée du Chama."<sup>7</sup> "A 9 milles au sud-ouest d'Ojo Caliente, dans la vallée El Rito, on aperçoit Sepawi, l'une des plus grandes ruines de la région Pueblo . . . On n'en connaît pas l'histoire, mais, d'après la tradition, ce serait le village actuel de Nambé, à [20] milles à vol d'oiseau au sud-est."<sup>8</sup> The old Winter Cacique of Nambé informed the writer that Nambé people or Tewa used to live at *Sæpæwè*, but this information had to be gained as an answer to a leading question. A number of Tewa were found who knew of *Sæpæwè* ruin, but not one who seemed to know definitely that Nambé people used to live there. It is generally known that it is a Tewa ruin. The writer is unable to understand from reading Bandelier and Hewett on which side of El Rito Creek the ruin is situated. According to Hewett,<sup>9</sup> "Sepawi" is located on the east side of El Rito Creek; three San Juan informants and the old Winter Cacique of Nambé stated that the ruin is on the west side of the creek, but perhaps they were led to say this because they know the ruin is near El Rito town and that the latter is on the west side.

- [4:9] (1) *Kasita*. (<Span.). = Eng. (3), Span. (4).

(2) *Teqwa'e* 'little house', translating Span. (4) (*teqwa* 'house' <*te* 'dwelling-place', *qua* indicating hollowness or receptacle; 'e

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 17, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 51.

<sup>3</sup> Ibid., p. 52.

<sup>4</sup> Hewett: General View, p. 597, 1905; Antiquities, p. 40, 1906; Communautés, pp. 33, 41, 99, 1908.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pp. 51-52.

<sup>6</sup> Antiquities, No. 38, 1906; Communautés, pp. 33, 41, 1908.

<sup>7</sup> Ibid., p. 33.

<sup>8</sup> Ibid., p. 41.

<sup>9</sup> Antiquities, pl. XVII.

diminutive). =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4). This term would hardly be used, but the writer heard it employed once in the conversation of a San Juan Indian.

(3) Eng. Casita. (<Span.). =Tewa (1), Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Casita 'little house'. =Tewa (1), Tewa (2), Eng. (3).

The modern Mexican settlement is entirely on the western side of the creek. At this point a wide low plain extends eastward from the creek, but above and below Casita there is no plain east of the creek, the country being covered by low barren hills. See [4:10].

[4:10] (1) *Kasitakeji*, *Kasitabukeji* 'old Casita' 'old Casita town' (*Kasitā* <Span. Casita 'little house'; *bu'u* 'town'; *keji* 'ruin' postpound). =Tewa (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) *Teqwa'ekeji*, *Teqwa'ebukeji* 'little house ruin' 'little house town ruin' (*teqwa* 'house' <*te* 'dwelling-place', *qwa* indicating hollowness or receptacle; 'e diminutive; *bu'u* 'town'; *keji* 'ruin' postpound). =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Old Casita. (<Span.). =Tewa (1), Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Casita Vieja 'old little house' settlement. =Tewa (1), Tewa (2), Eng. (3).

The ruins of the adobe houses of Old Casita are seen about a mile south of the present Casita on the eastern side of the creek [4:3]. The ruin of an adobe church looms among them. The ruin is about 500 feet east of the creek. An old plum tree stands on the western bank of the creek opposite the ruin. An old informant of San Juan said that when he was a boy Old Casita was still inhabited by Mexicans. See [4:9].

[4:11] *Pokwītabu'u* 'dry lake corner' (*pokwī* 'lake' <*pō* 'water', *kwi* unexplained; *ta* 'dryness' 'dry'; *bu'u* 'large low roundish place').

This hollow among the hills is 3 or 4 miles east of [4:10] and north of [4:18]. An old San Juan Indian said that when he was a boy his father and he went deer hunting in the hills east of El Rito Creek; having killed a deer, they hung it up in a cedar tree at *Pokwītabu'u*. They went to Placita Colorada [5:16] to get a donkey on which to carry the deer home. When they returned to *Pokwītabu'u* they discovered that someone had taken the deer during their absence. They found the deer at the house of a Mexican at the now ruined Old Casita. It is said that *Pokwītabu'u* does not drain into any creek. There is a little water in the lake there only after a heavy rain.

[4:12] *Dipawikohu'u* 'coyote water gap barranca arroyo' (*Dipawī*, see under [4:unlocated]; *kohu'u* 'barranca arroyo' <*kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo runs into [4:13] and is crossed by the wagon road [4:15] west of [4:14]. The gap from which it gets its name is somewhere near the upper course. The trail [4:16] is said to pass through this gap. See *Deṗowí'i* [4:unlocated].

[4:13] *Tomajokohw'u*, see [3:22].

[4:14] *Towí'e* 'little people' 'the twin War Gods' (*towà* 'person'; 'e diminutive).

At the northeastern extremity of the low mesa indicated on the map stand two eroded knobs of earth about the size of half-grown children. These are at the top of a cliff 20 or 30 feet high, at the level of the top of the mesa. The main road between El Rito and Abiquiú passes within a few hundred feet of these War Gods, the arroyo [4:13] lying between the wagon road and the effigies. "Picturesque rocks, curiously eroded, line the creek bottom on the east." <sup>1</sup>

[4:15] Main wagon road connecting El Rito and Abiquiú. The road from El Rito to Abiquiú passes the Spanish-American Normal School [4:6] and the Rito Plain [4:4], Casita [4:9], and somewhat below Casita crosses the creek [4:3], recrossing it just north of [4:17].

[4:16] *Nāntsejwépo*, *Nāntsejwé'ím po* 'Tierra Amarilla trail' (*Nāntsejwé*, see [1:Tierra Amarilla region]; 'iy locative and adjective-forming postfix; *po* 'trail').

In following this old trail one leaves Río Chama town [5:16], crosses El Rito Creek [4:3] and the upper [4:13], passes through *Deṗowí'i* [4:unlocated], and across [1:32], [1:15], and [1:14] to the Tierra Amarilla region.

[4:17] 'Okú *hehæn.pwí'i* 'long hill' ('oku 'hill'; *hehæn.pw* 'long'; 'i' locative and adjective-forming postfix).

One wagon road passes down the east side of the creek between the stream and the crest of this hill. In driving from El Rito to Abiquiú one takes the road which turns to the west [4:15] before reaching this hill.

[4:18] Nameless arroyo, see [7:12].

[4:19] *Tutsámbehw'u*, see [7:18].

#### UNLOCATED

*Deṗowí'i* 'coyote water gap' (*de* 'coyote'; *po* 'water'; *wí'i* 'gap' 'pass').

This is a gap in the hills somewhere in the upper course of [4:12], q. v. The trail [4:16] passes through it. There is said to be a spring or a wet place at the gap, hence the name *po* 'water.'

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 53, 1892.

FOLDOUT

FOLDOUT

*Tsefu'u* 'eagle end' (*tse* 'eagle'; *fu'u* 'projecting end of a long object in horizontal position').

This was said by a Santa Clara informant to be a mountain north of El Rito [4:5]. It was also said that the name is *Tsefu* 'eagle nose' (*fu* 'nose'), but this was probably due to misunderstanding.

[5] LOWER CHAMA RIVER SHEET

This sheet (map 5) includes a part of the lower Chama River valley.

Six pueblo ruins are shown, all of which have old Tewa names and are declared by the Tewa to have been occupied by their ancestors.

[5:1] *Tomajokohu'u*, see [3:22].

[5:2] *Towà'e*, see [4:14].

[5:3] El Rito Creek, see [4:3].

[5:4] *Tutsámbeh'u*, see [7:18].

[5:5] *Tsámq'p'iy* 'wrestling mountain' (*Tsámq'*, see [5:7]; *p'iy* 'mountain').

This small, round hill is about half a mile southeast of the junction of El Rito Creek with Chama River. It is not more than 50 feet high, but very symmetrical and prominent. The name given above is certainly the old Tewa name of the hill, and it is not impossible that the hill gave the name *Tsámq'* to the pueblo ruin [5:7] and other features in the vicinity. Inquiry was made of a Mexican family which lives on the ranch situated between [5:5] and [5:6] as to the Mexican name of the hill, but they said that it has none. However, another Mexican said that he calls it Cerro Redondo 'round hill'. See [5:7]. Cf. [5:6], [5:8], [5:9].

[5:6] *Tsámq'k'eti*, *Tsámq'kawjè* 'wrestling height' (*Tsámq'*, see [5:7]; *k'eti*, *kawjè* 'height').

This is the height on which the pueblo ruin [5:7] stands. The main wagon road down the Chama River valley east of the river passes between [5:5] and [5:6] and then along the base of [5:6], between [5:6] and [5:8] and [5:9]. Cf. [5:5], [5:7], [5:8], [5:9].

[5:7] *Tsámq'q'w'ikejè* 'wrestling pueblo ruin' (*tsámq'* 'to wrestle'; *q'w'ikejè* 'pueblo ruin' < *q'w'í* 'pueblo', *kejè* 'ruin' postpound). The verb *tsámq'* is used only in a perfect or past sense; the verb denoting 'wrestling' in the present or future is *n.fq*. Thus *q'ibí-n.fqde* 'they are wrestling with each other' (*q'ibí* 'they 3+ with themselves'; *n.fq* 'to wrestle'; *de* progressive present); *q'ibítsámq'* 'they have wrestled with each other' (*q'ibí* 'they 3+ with themselves'; *tsámq'* 'to have wrestled'). The informants thought it likely that the name *Tsámq'* was originally applied to the pueblo, perhaps because there was at some time in the past a wrestling contest there, and that the other places in the vicinity are named

*Tsámq̃* from the pueblo. The writer has not had an opportunity to look through early Span. documents for mention and forms of the name Chama. The form "Zama" is used by Zárate-Salmoron.<sup>1</sup> So far as he is aware the only other form which occurs in Span. documents is the now standardized Chama; San Pedro de Chama also occurs. These terms, Zama, Chama, and San Pedro de Chama, appear to have been used in Span. invariably to designate either the whole Chama River district ("San Pedro de Chama, as the district was called after the reoccupancy of New Mexico") or the Chama River itself. The diminutive form Chamita has been and is given to the eastern part of the V-shaped tract of lowland formed by the confluence of the Chama River with the Rio Grande, and to the Mexican settlement made there. The latter place and settlement have been or are also called San Gabriel del Yunque and San Gabriel de Chamita, or even merely San Gabriel. See [13:28]. "The name Chamita dates from the eighteenth century, and was given in order to distinguish it from the settlements higher up on the Chama River."<sup>2</sup> Now Span. Zama, Chama, evidently come from Tewa *Tsámq̃*, name of the former Tewa pueblo [5:7], applied also to several other places near that pueblo. Since there is much land good for agriculture in the vicinity of that pueblo, the writer believes that one of the Span. settlements higher up on the Chama River in contradistinction to which Chamita gets its name, was at *Tsámq̃*-. At any rate, the first extensive farming land encountered in going up the Chama valley after leaving the region about the Canoe Mesa near San Juan [5:55] is at *Tsámq̃*-, and it is not at all strange that the name *Tsámq̃*- was taken over into Span. and applied first to a more or less definite region up the Chama Valley, as the Tewa applied it, then to the whole Chama River region, and more recently especially to the Chama River itself. It was forgotten long ago by the Mexicans, if indeed it was ever clearly understood by them, that *Tsámq̃*- is properly only the name of a former Tewa pueblo and of a little round hill, a marsh, and rich bottom-lands which lie beside it. What relation the name Placita Rio Chama [5:16] bears to the names discussed above is impossible to determine without historical evidence. It is always called Placita Rio Chama 'Chama River town' and never Placita Chama. The settlement may be called by this name for no other reason than because it is in the Chama River valley. In going up the river it is the first compact Mexican settlement met after passing [5:33] and entering the narrower part of the Chama River valley. From Chama applied to the Chama River the

<sup>1</sup>Quoted by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 60, 1892.

<sup>2</sup>Bandelier, *ibid.*, p. 62.



modern town of Chama on the Denver and Rio Grande Railroad in the northernmost part of New Mexico gets its name.

*Tsámá'qurikji* is a very large ruin consisting of low mounds. Three large courtyards can be distinctly made out. An Indian living at San Juan also told the writer that there are three *hu'u* 'courtyards' which can be seen at this ruin. The long axis of the village, running through these courtyards, is in a northeast-southwest direction. An old and disused wagon road can be traced up the side of the slope toward [5:5]. The Indian informants are inclined to believe that this village had already been abandoned at the time of the coming of the Spaniards to this region. But the name *Tsámá* is still known to and used by the Tewa, being applied to this ruin and a number of places about it, but never, as the Mexicans apply Chama, to the Chama River or the Chama River region. See [5:5], [5:6], [5:8], [5:9], [5:16], [13:27], [13:28], and Chama River [Large Features:2].

- [5:8] *Tsámá'nuge'potsa* 'swamp below [5:6]' (*Tsámá*, see [5:7]; *nuge* 'below' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'; *potsa* 'marsh' < *po* 'water', *tsa* 'to cut through').

Cf. [5:5], [5:6], [5:7], [5:9], [5:10].

- [5:9] *Tsámá'nuge'pokwí* 'pools below [5:6]' (*Tsámá*, see [5:7]; *nuge* 'below' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'; *pokwí* 'lake' < *po* 'water', *kwí* unexplained). Cf. [5:5], [5:6], [5:7], [5:8], [5:10].

- [5:10] *Tsámá'nuge'pomæ'íwe* 'where the water went below [5:6]' (*Tsámá*, see [5:7]; *nuge* 'below' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'; *pomæ'íwe* 'where the water went' < *po* 'water', *mæ* 'to have gone', *'íwe* locative). This name refers to the old bed of the Chama River, which can be clearly traced through the marsh [5:8]. Cf. [5:5], [5:6], [5:7], [5:8], [5:9].

- [5:11] *Mahusap'íwí*, see [3:18].

- [5:12] *'Ok'á'oku* 'sand hills' (*ok'á* 'sand'; *'oku* 'hill').

- [5:13] *T'kasagí'kqhú'u*, *T'kasagí'íy kqhú'u* 'cottonwood grove barranca arroyo' (*t'kasagí* 'cottonwood grove' < *te* 'cottonwood'; *'Populus wislizeni*'; *ka* 'denseness' 'dense' 'forest'; *sagí* giving the idea 'together' 'bunched'; *'íy* locative and adjective-forming postfix; *kqhú'u* 'barranca arroyo' < *kq* 'barranca', *'hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This little dry gulch is so called because its mouth is near a small grove of cottonwood trees on the river.

- [5:14] *Nwæywisíwe'oku* 'rockpine point hills' (*nwæy* 'rockpine' 'Pinus scopulorum'; *wisí* 'projecting corner' 'point'; *we* elided form of *'íwe* locative; *'oku* 'hill').

These hills are opposite Rio Chama settlement [5:16]. The ends of the tongues of these hills projecting toward the Chama River would be called *witi*, a word which is applied to the corner of a table, for instance.

[5:15] *Nāntsejūwepo*, see [4:16].

[5:16] (1) Eng. Rio Chama settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Placita Rio Chama 'Chama River hamlet'. =Eng.

(1). For a discussion of the name see under [5:7].

It is at this place that the old trail to Tierra Amarilla leaves the Chama River valley. See [5:15].

[5:17] *Plasitā ḡiū Tfamā kwajè* 'height by Placita Rio Chama' (*Plasitā ḡiū Tfamā* < [5:16], Span. (2); *kwajè* 'height').

This name is applied to the height back of Rio Chama settlement. The trail [5:15] passes up this height.

[5:18] See Chama River [Large Features: 2].

[5:19] *ḡuḡpote'ogwikeyi* 'cicada head pueblo ruin' (*ḡu* 'cicada'; *ḡpote* 'head'; *ogwikeyi* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keyi* 'ruin' postpound).

The ruin is on the mesa [5:21] and at the foot of the hill [5:20]. The San Juan informant who pointed out the site of this pueblo ruin said that he guessed it got its name from the hill [5:20], which the ancient Tewa may have thought resembles a cicada's head. Cf. [2:10], [5:20], and [5:21].

[5:20] *ḡuḡpote'oku* 'cicada's head hill' (*ḡuḡpote*, see [5:19]; *'oku* 'hill'). For an Indian's guess at the origin of this name see [5:19]. Cf. [5:21].

[5:21] *ḡuḡpotekwage* 'cicada's head mesa' (*ḡuḡpote*, see [5:19]; *kwage* 'mesa'). This name refers to the broad rolling mesa on which the ruin [5:19] stands. See [5:19], [5:20].

[5:22] *Kaḡokohu'u*, *Kaḡo'iykoku'u* 'leaf water barranca arroyo' (*Kaḡo*, see [5:23]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *koku'u* 'barranca arroyo' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

Cf. [5:24]; also the similarly sounding names *K'aḡo*, Santa Clara Pueblo [14:71], and "Kapo", a Tano Tewa pueblo ruin [29:unlocated]. The latter name may be but probably is not identical.

This is described as a large pueblo ruin. Cf. [5:22], [5:24].

[5:23] *Kaḡo'ogwikeyi* 'leaf, water pueblo ruin' (*ka* 'leaf'; *ḡo* 'water'; *'ogwikeyi* 'pueblo ruin' < *ogwi* 'pueblo', *keyi* 'ruin' postpound).

Where the leafy water is situated from which this pueblo ruin gets its name, is not known. The name may be taken from that of the arroyo [5:22], or vice versa.

[5:24] *Ĥāpōkwaǵè* 'leaf water heights' (*Ĥāpō*, see [5:23]; *kwaǵè* 'height'). Cf. [5:22], [5:23].

[5:25] *Ḥuṇputebu'u* 'snake dwelling-place corner' (*ḥuṇpu* 'snake'; *te* 'dwelling place'; *bu'u* 'large low roundish place'). Cf. [5:26].

[5:26] *Ḥuṇputekwaǵè* 'snake dwelling-place height' (*ḥuṇpu* 'snake'; *te* 'dwelling place'; *kwaǵè* 'height'). Cf. [5:25].

This is a very low mesa between [5:22] and [5:27].

[5:27] *Tehu'u* 'cottonwood arroyo' (*te* 'cottonwood'; 'Populus wislizeni'; *hu'u* 'deep groove' 'arroyo').

It is not difficult to understand how this arroyo gets its name.

There is at present a large cottonwood tree growing in it not far from the mouth. See [5:28].

[5:28] *Tehu'iveḥpopi*, *Tehu'ive'imḥpopi* 'spring in [5:27]' (*Tehu'u*, see [5:27]; 'ive locative; 'iyṣ locative and adjective-forming postfix; *ḥpopi* 'spring' < *ḥpō* 'water', *pi* 'to issue').

[5:29] *Səḥekwaǵè*, see [2:22].

*Pəqwaṇḍive* 'where the deer's tail' (*pə* mule-deer; *qwaṇṣ* 'tail'; 'ive locative). This is the name of the whole region about [5:30] and [5:31], q. v.

[5:30] *Pəqwaṇḍiveḥḥiyṣ* 'mountains at the deer's tail place' (*Pəqwaṇḍive*, see the preceding term; *ḥiyṣ* 'mountain').

[5:31] *Pəqwaṇḍive'oku* 'little hills at the deer's tail place' (*Pəqwaṇḍive*, see [5:29]; 'oku 'hill'; 'e diminutive).

[5:32] Span. Arroyo Palacio 'palace arroyo'.

According to information obtained from a San Juan Indian, Mr. Samuel Eldodt, the merchant of San Juan Pueblo, formerly had a claim on a bit of tillable land at the mouth of this arroyo; but a freshet washed the land away and Mr. Eldodt quit the claim.

[5:33] *Powḥwiti* 'water wind point' (*ḥpō* 'water'; *wḥ* 'wind'; *witi* 'projecting corner').

This point projects far out, forming a narrow gap through which the river passes. This gap is always windy, according to Tewa informants. Although perfectly conceivable that the point might have been given this name because of the river flowing past and the windy character of the location, the Tewa when using the name also think of the *Powḥḥ* 'water-air spirits' (*ḥpō* 'water'; *wḥ* 'wind' 'air'; *ḥḥ* 'pulse' 'respiration' 'life' 'spirit'), invisible spirits who live in the air and are sometimes heard to speak. According to one story they catch people who try to kill themselves by hurling themselves over cliffs and make them fall lightly and unhurt. Cf. [5:34].

[5:34] *Powḥwitiḥḥiyṣ* 'water wind point mountain' (*Powḥwiti*, see [5:33]; *ḥiyṣ* 'mountain').

The following queer story came to the mind of a San Juan informant when he was asked about this high hill back of *Powḥ*-

*witi*. St. Cecilia once appeared to some Mexican soldiers near Las Truchas [22:11]. The soldiers followed her across the Rio Grande and across Chamita [13:28]. At last she passed through a hole in *Powáwitiñi*. The soldiers found her shoe on the other side.

[5:35] (1) *P'esetepo* 'shove stick creek' (*P'esete*, see [5:37]; *po* 'water' 'creek'). This is the old Tewa name of the creek.

(2) *Ke'po* 'bear creek' (*ke* 'bear'; *po* 'water' 'creek'). This is a mere translation of Span. (4), but is frequently used nowadays. = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Oso Creek. (<Span.). = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Rito Oso, Rio Oso 'bear creek' 'bear river'. The Span. name is often pronounced Joso by native Span. speakers of New Mexico.

Although the etymology of *P'esete* is discussed under [5:37], it is quite possible that the pueblo ruin [5:37] takes its name from the creek. Oso Creek flows into Chama River nearly opposite, but somewhat above, the point at which Ojo Caliente Creek joins the latter from the northeast and just opposite the big projecting tongue of land *Powáwiti* [5:33]. See [5:37].

[5:36] *Asi hu'u* 'alkali arroyo' (*asi* 'alkali' < *q* 'alkali', *se* 'pepperness' 'peppery'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

[5:37] *P'esetepoywikeji* 'shove stick pueblo ruin' (*p'e* 'stick' 'log' 'timber'; *sete* 'to shove or push away from one's self with little jerks'; *ywikeji* 'pueblo ruin' < *ywi* 'pueblo', *keji* 'ruin' post-pound). (Pl. 3, A.) *Ná sop'esete* means 'I push the stick or log in little jerks' (*ná* 'I' emphatic pronoun; *so* 'I it'; *p'e* 'stick' 'log' incorporated object; *sete* 'to shove or push away from one's self with little jerks'). *Ná sop'ese* would mean 'I push the stick from me steadily, not in jerks'). Cf. [5:35], [5:38]. "Indians of San Juan have given me the names of some of the ruined pueblos that lie on the mesas west and south of the Chama River; for instance, Fe-se-re and Te-e-uing-ge".<sup>1</sup> This is the only reference which Bandelier makes to this ruin. Hewett does not seem to mention it at all. "Pesede-ninge (Tewa, the place of the sliding log)",<sup>2</sup> for *P'esetepoywige* 'down at or over at the shove stick jerkingly pueblo' (*ywi* 'pueblo'; *ge* 'down at' 'over at').

There is much information about *P'esetepoywikeji* in two articles by Mr. J. A. Jeançon<sup>3</sup> which have recently appeared. See [5:38].

[5:38] *P'esetepoywikejinaba* 'fields of [5:37]' (*P'esetepoywikeji*, see [5:37]; *naba* 'field where crops are raised').<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 58, 1892.

<sup>2</sup> J. A. Jeançon, Explorations in Chama Basin, New Mexico, *Records of the Past*, vol. X, p. 96, 1911.

<sup>3</sup> J. A. Jeançon, *ibid.*, pp. 92-108; also Ruins at Pesedeuinge, *ibid.*, vol. XI, pp. 28-37, 1912. These two articles give photographs and maps of the ruin.

<sup>4</sup> See Jeançon, Explorations in Chama Basin, *op. cit.*



A. P'ESERE'QNWĪ RUIN

Photograph by E. A. Mearns



B. THE LARGE WHITE ROCK NEAR A'QWĪWĪ PUN, FROM WHICH THE FUN PROBABLY DERIVED ITS NAME

Photograph by E. A. Mearns



[5:39] *Mā'āpīŋŋ*, see [2:24].

[5:40] *P'evaboti*, see [2:26].

[5:41] *Kep'endv'hege*, see [2:27].

[5:42] Santa Clara *Ku'ogywikeji* 'stone pueblo ruin' (*ku* 'stone'; *'ogywikeji* 'pueblo ruin' < *'ogywi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). This name is not mentioned in the writings of Bandelier or Hewett. "Kuuinge".<sup>1</sup> Mr. Jeançon, who has described this ruin,<sup>2</sup> thinks that it may get its name because of an isolated column of cream-colored tufa which stands in the lowlands a short distance southwest of the mesa on which the ruin is situated. This rock (pl. 3, B) is a hundred feet or more in height and is at present unscalable. There are well-worn old trails leading to it, and part of a trail which evidently once led up to the top was noticed by Mr. Jeançon. This showed the effects of the attrition of human feet. There was probably a shrine on top of this rock, such as are found at high places about all Tewa pueblos. That the pueblo takes its name from this rock seems very probable, inasmuch as *ku'ogywikeji* means merely 'stone pueblo ruin' and is applied to any ruin of a pueblo built of stone, in contradistinction to *nā'pōta'ogywikeji* 'adobe pueblo ruin' (*nā'pōta* 'adobe' < *nā* 'it', *pō* 'water', *ta* 'to be dry'). Mr. Jeançon kindly furnished the following information regarding this ruin in a letter bearing date October 27, 1911: "Kuuinge is not the same ruin as Teeuinge [5:43]. We visited the latter first; then went back to the road just after it leaves San José [13:44], and taking a road leading to the left of the main road to Abiquiú, crossed the hills until we came in sight of the Oso. From there we turned directly to the left until we came to the vicinity of Kuuinge. The name was given me by Aniceto Suaso and was recognized by a number of other Santa Clara Indians. The plan of the place shown by Dr. Hewett in his *Antiquities of the Jemez Plateau* as Teëuinge is altogether different from that of Kuuinge. Kuuinge can not be seen from Chili [5:46] or Cuchilla [5:49]." In October, 1910, the San Juan Indian who pointed out *Te'e'ogywikeji* [5:43] from the Chama Valley said that there is another pueblo ruin about a mile west of *Te'e'ogywikeji* and south of Oso Creek, but he could not remember the name. At San Juan Pueblo the writer talked with another Indian who knew of this ruin a mile or so west of *Te'e'ogywikeji*, but he also was unable to give the name of it. After learning the name and location of *Ku'ogywikeji* from Mr. Jeançon's article, a Santa Clara Indian was found who knew the ruin by that name and supplied the etymology of it, which Mr. Jeançon states he also obtained, although he does not give the mean-

1 J. A. Jeançon, *Explorations in Chama Basin, New Mexico, Before the Past*, vol. x, p. 92 et passim, 1911.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 94-96.



ing of the name in his article. That the place received its name from the rock described above is only Mr. Jeançon's conjecture; no Indian has explained the origin of the name in this way. Two San Ildefonso Indians whom the writer asked about the name did not know either the name or the ruin, although they knew the ruins [5:37] and [5:43]. Notice also that Bandelier gives the names of the ruins [5:37] and [5:43], but does not mention [5:42].<sup>1</sup>

- [5:43] *T'ewi'oywi'keji*, *T'e'oywi'keji*, *T'ewi'kati'oywi'keji*, *T'ekati'oywi'keji* 'little cottonwood gap pueblo ruin' 'little cottonwood pueblo ruin' 'little cottonwood gap height pueblo ruin' 'little cottonwood height pueblo ruin' (*T'ewi'i*, *T'e*, see [5:44]; *kati* 'height'; *'oywi'keji* 'pueblo ruin' <*'oywi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postfix). See [5:43]. "Indians of San Juan have given me the names of some of the ruined pueblos that lie on the mesas west and south of the Chama River; for instance, Fe-se-re [5:37] and Te-e-uing-ge",<sup>2</sup> "Te'uinge",<sup>3</sup> "Tééuinge",<sup>4</sup> "Teeuinge".<sup>5</sup>

This ruin is described by Hewett.<sup>6</sup> The mesa on which this ruin stands can be clearly seen from Chili [5:46]; also from the Cuchilla [5:49] and many points in the Chama River valley southeast of the Cuchilla. The gap [5:44] and the hill [5:45] are also clearly seen from these places. Mr. Jeançon states that part of the ruin is being washed away by an arroyo and bones and various other objects are being exposed to view.

- [5:44] *T'ewi'i* 'little cottonwood gap' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *i* diminutive; *wi'i* 'gap').

This is a gap or pass between the mesa on which the ruin [5:43] lies and the hill [5:45]. It was presumably called thus because at some time undersized or young cottonwood trees stood at the place. This gap has given the name to the pueblo ruin [5:43], to the hill [5:45], and to the arroyo [5:50]. An old trail is said to pass through the gap. Cf. [5:43], [5:45], [5:50].

- [5:45] *T'ewi'iboti* 'little cottonwood gap knob' (*T'ewi'i*, see [5:44]; *boti* 'roundish pile' 'knob' 'round hill'). Cf. [5:43], [5:44], [5:50].

- [5:46] (1) San Juan *Tsi'papu* of obscure meaning (*ts'i* 'flaking stone' 'obsidian'; *pa* unexplained; *pu* 'buttocks' 'region about the anus'). This is the old San Juan Tewa name of the place.

(2) *Tf'ili*. (<Span.). = Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Chili settlement. (<Span.). = Tewa (2), Span. (4). Span. Chilé unexplained. = Tewa (2), Eng. (3).

<sup>1</sup> See Bandelier, Final Report, pt. II, p. 58, 1892.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Hewett, Antiquities, p. 34, 1906.

<sup>4</sup> Hewett, Communities, p. 42, 1908.

<sup>5</sup> Jeançon, Explorations in Chama Basin, New Mexico, *Records of the Past*, vol. X, p. 97, 1911.

<sup>6</sup> Antiquities, No. 29, 1906.

[5:47] (1) *Tsiṣapm'ok'u* 'little hills of [5:46]' (*Tsiṣapu*, see [5:46]; 'oku' 'hill'; 'e diminutive).

(2) *Tfīl'ōk'u'e* 'little hills of [5:46]' (*Tfīli*, see [5:48]; 'oku' 'hill'; 'e diminutive).

[5:48] (1) *Tsiṣapuko*, *Tsiṣapukoh'u*, 'barrancas of [5:46]' 'barranca arroyos of [5:46]' (*Tsiṣapu*, see [5:46]; *koh'u* 'barranca arroyo' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) *Tfīliko*, *Tfīlikoh'u*, 'barrancas of [5:46]' 'barranca arroyos of [5:46]' (*Tfīli*, see [5:46]; *koh'u* 'barranca arroyo' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

[5:49] (1) *Tsijoketi* 'knife height', translating the Span. name (*tsijo* 'knife' < *tsi'i* 'flaking stone', *jō* augmentative; *kēti* 'height'). Cf. Tewa (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) *Kutfijà*. (<Span.). = Eng. (3), Span. (4). Cf. Tewa (1).

(3) Cuchilla. (<Span.). = Tewa (2), Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Cuchilla, 'sharp narrow ridge of land'. = Tewa (2), Eng. (3). Cf. Tewa (1).

This long thin ridge of basalt curves slightly northward just before touching the river. The extreme point of this ridge was cut through several years ago for a proposed railway through the Chama River valley and the cut has been utilized for running an irrigation ditch. There are several narrow ridges of land called by the Mexicans Cuchilla, in northern New Mexico. See for instance Cuchilla [9:2]. [5:49] tapers gradually and is very symmetrical.

[5:50] *Tevrihu'u* 'little cottonwood gap arroyo' (*Tevri'i*, see [5:44]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). See [5:44].

A wagon road leads up this arroyo.

[5:51] *Tikaboti* 'cottonwood grove' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *kā* 'denseness' 'dense' 'forest'; *bōti* 'pile' 'cluster').

The valley is wide here on the side southwest of the river, with good alfalfa fields and a grove of cottonwoods. This is possibly the cottonwood grove where the Jicarilla Apache used formerly to hold a ceremony at certain times. See under [5:unlocated]. This is the cottonwood grove lying farthest down the river in the part of the valley above *Tsiwiti* [13:2].

[5:52] Nameless arroyo of considerable size.

[5:53] San Juan *Masi'kwajè* 'young female deer height' (*mási* said by an aged San Juan informant to be an antiquated form of *máge* 'young female of the mule deer'; *kwajè* 'height'). This is the old San Juan Tewa name.

This hill is south of Ojo Caliente Creek. The main wagon road between Ojo Caliente and Chamita passes between this hill and the mesa [5:55].

- [5:54] *Tsɛwiti* 'projecting corner of basalt' (*tsɛ* 'basalt', as in *Tsɛkwajɛ*, the name of the whole mesa [5:55]; *witi* 'projecting corner'). *Tsɛwiti* is sometimes applied to this corner of the Black Mesa near San Juan, though it is usually applied to the more prominent corner [13:2], q. v. See also [13:1].
- [5:55] *Tsɛkwajɛ*, see [13:1].
- [5:56] San Juan *Sáɣwɛkqohu'u* 'sandstone barranca arroyo' (*sáɣwɛ* 'sandstone'; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *kɔ* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [5:57] San Juan *Towibuhu'u*, see [2:28].
- [5:58] San Juan *Tsɛtɛgekɔ*, see [2:32].
- [5:59] San Juan *Tsɛkukqhu'u*, see [2:33].

## UNLOCATED

Cottonwood grove, where the Jicarilla Apache used to hold a fiesta.

Doctor Hewett informed the writer that he had learned from Tewa Indians that the Jicarilla Apache used to hold a fiesta at a cottonwood grove in the lower Chama Valley about 4 miles above the confluence of the Chama with the Rio Grande, somewhere near the mouth of Ojo Caliente Creek. It is probably the same grove that he means when he writes: "About 4 miles above the confluence of the Chama with the Rio Grande is the noble cottonwood grove whose grateful shade has been the noon or evening goal of every traveler that has toiled up or down that sandy valley for a century. At this point a chain of detached fragments of the great Black Mesa (Mesa Canoa) [13:1] crosses over to the south side of the river and extends for some miles southwestward".<sup>1</sup> Even the statement that the basalt formation crosses the river at the place does not enable the present writer to locate the grove. It is not unlikely, however, that it is [5:51]. The San Juan Tewa informants who accompanied the author up the Chama Valley knew nothing of the Jicarilla Apache having formerly held a fiesta at a grove in the lower Chama Valley. An informant at San Juan Pueblo, however, knew of this practice and volunteered the information that it was the "fiesta de San Antonio" which was there celebrated. But unfortunately he was not certain even as to the side of the river on which the grove is situated. One of Goddard's Jicarilla Apache texts says of the fiesta: "We [the Jicarilla Apache] started away [from Tierra Amarilla] immediately to Cuchilla [5:49] where they were to hold a feast. For that purpose we all came there. The Pueblo Indians brought fruits there and the Mexicans came with wagons and on horseback. They had a rooster race. After the feast was over we moved camp back again to Tierra Amarilla, where we and the Ute remained in sepa-

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 33, 1906.

FOLDOUT

FOLDOUT

rate camps".<sup>1</sup> Goddard explains concerning the fiesta: "The feast of San Antonio formerly held on the Chama River in a cottonwood grove near the mouth of Caliente Creek [Ojo Caliente Creek]".<sup>2</sup> The text implies that the grove is at or near the Cuchilla [5:49]. Perhaps [5:51] is the grove.

"Poihuuinge".<sup>3</sup> "Poihūunge".<sup>4</sup> None of the informants interrogated have known the name or the ruin. The *-uinge* or *-unge* of the forms of the name quoted above is evidently for *'oywiige* 'down at the pueblo' 'over at the pueblo' (*'oywi* 'pueblo', *ge* 'down at' 'over at'). The etymology of the first part of the name is not apparent.

The ruin is situated as follows: "About 4 miles above the confluence of the Chama with the Rio Grande is the noble cottonwood grove whose grateful shade has been the noon or evening goal of every traveler that has toiled up or down that sandy valley for a century. At this point a chain of detached fragments of the great Black mesa (Mesa Canoa) [13:1] crosses over to the south side of the river and extends for some miles southwestward. On the top of one of these black fragmentary mesas about a mile south of the river stood the village of Poihuuinge".<sup>5</sup> See [9:unlocated], where Hewett's "Poihuge" is discussed.

#### [6] UPPER OJO CALIENTE SHEET

This sheet (map 6) shows the region about and above Ojo Caliente.

Three pueblo ruins are included, all of which have old Tewa names. These are claimed by the Tewa as former pueblos of their people. The Tewa believe this region to have been the cradleland of their race. Ojo Caliente hot springs [6:24] and the caves at La Cueva [6:30], [6:31] are of special interest.

[6:1] (1) Eng. Petaca. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Petaca, 'a small coffer or grip of sewed leather or canvas used in traveling or for storing articles, much as a suitcase is now used.' Very old petacas can still be seen in some of the Mexican houses in New Mexico. Why this name was applied to Petaca settlement has not been learned.

This is a small Mexican settlement. See [6:4].

[6:2] *Pókænpyk'ondīwe* 'where a certain kind of mineral called *pókænpy* is dug' (*pókænpy*, see under MINERALS, p. 582; *k'ondīwe* 'where it is dug' < *k'oyf* 'to dig', *'iwe* locative).

This mineral deposit is situated in the hills more than two miles east of Petaca [6:1]. It is still occasionally visited by the Tewa

<sup>1</sup> Goddard, Jicarilla Apache Texts, p. 257, 1911.

<sup>2</sup> Ibid., p. 161, note.

<sup>3</sup> Hewett, Antiquities, p. 33, 1906.

<sup>4</sup> Hewett, Communautés, p. 42, 1908.

<sup>5</sup> Hewett: Antiquities, pp. 33-34, 1906; see also Communautés, op. cit.

for the purpose of obtaining the glistening earth called *ʔokæn.ʔu*, which is used by the Tewa women in making pottery. The name, *ʔokæn.ʔu* is applied to coal-tar and asphalt, as well as to mica, but it is supposed that it is mica<sup>1</sup> or micaceous earth which is referred to by the Indians. See [7:2] and MINERALS, p. 582.

- [6:3] *Teʔowí* 'cottonwood grove' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *ʔowí* 'pile' 'grove').

Petaca [6:1] is said to be situated about a mile north of this grove. This grove may be identical with Old Servilleta [8:8], q. v.

- [6:4] (1) *Kiʔo*, *Kiʔimʔo* 'prairie-dog water' (*ki* 'prairie-dog'; *ʔo* 'water' 'creek'). = Taos (3), Eng. (5), Span. (8).

(2) *Petakaʔo*, *Petakiʔimʔo* 'Petaca water'. (< Span.). = Eng. (4), Span. (7).

(3) Taos *Kitʔuʔaanʔ* 'prairie-dog dwelling place water' (*ki* 'prairie-dog'; *tʔu* 'to dwell', cognate with Tewa *tʔa* 'to dwell'; *ʔa* 'water' 'creek'; *aanʔ* noun postfix). = Tewa (1), Eng. (5), Span. (8).

(4) Eng. Petaca Creek. (< Span.). = Span. (7).

(5) Eng. Tusas Creek. (< Span.). = Tewa (1), Taos (3), Span. (8).

(6) Eng. Servilleta Creek. (< Span.). = Span. (9).

(7) Span. Rito Petaca 'leathern case creek', named from the settlement Petaca [6:1]. = Eng. (4).

(8) Span. Rito de las Tusas 'prairie-dog creek'. = Tewa (1), Taos (3), Eng. (5).

(9) Rito Servilleta 'napkin creek', named after Servilleta Vieja [6:unlocated].

- [6:5] (1) Eng. Vallecito Creek. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rito Vallecito, Arroyo Vallecito, 'little valley creek' 'little valley arroyo'. = Eng. (1).

- [6:6] San Juan *Mahusennæ*, *Mahusennæʔiŋʔ* 'at the owl's horns' 'mountain at the owl's horns' (*mahy* 'owl'; *seŋʔ* 'horn', also applied to the "horns" of owls; *næ* locative; *ʔiŋʔ* 'mountain'). An old San Juan informant said that he had heard that the mountains are called thus because from the vicinity of Ojo Caliente [6:26] two peaks are seen resembling the horns of an owl. These are evidently the peak directly north of [6:21] and the northernmost of the peaks or mountains called by this name. It requires considerable imagination to see this resemblance. The horn to the right is more prominent than that to the left.

These mountains seem to be about as high as [6:16], whereas the other mountains shown on the sheet are lower. The caves [6:30], [6:31] are at the foot of the northernmost mountain. The colored cliffs [6:11] are in the southern slope of the southernmost. This southernmost peak of *Mahusennæ* one sees when looking straight up the Ojo Caliente Valley.

<sup>1</sup> See W. G. Ritch, Illustrated New Mexico, p. 140, 1885.



[6:7] (1) *P̄osiḥpo* 'greenness water', referring to Ojo Caliente hot springs [6:24] (*P̄osi*, see [6:24]; *ḥpo* 'water' 'creek' 'river').

(2) Taos *Paliūḥpaanā* 'hot water river', referring to Ojo Caliente hot springs [6:24] (*ḥpa* 'water'; *liū* 'hot'; *ḥpa* 'water'; and noun postfix). = Picuris (3), Eng. (4), Span. (5).

(3) Picuris "Pasxlupāne".<sup>1</sup> = Taos (2), Eng. (4), Span. (5).

(4) Eng. Ojo Caliente Creek. (< Span.). = Taos (2), Picuris (3), Span. (5).

(5) Span. Rito Ojo Caliente, Rio Ojo Caliente 'hot water creek' 'hot water river', referring to Ojo Caliente hot springs [6:24]. = Taos (2), Picuris (3), Eng. (4). "This is the Rio del Ojo Caliente, which takes its name from the remarkable medicinal thermal springs [6:24] on its western banks".<sup>2</sup>

[6:8] *Mahyṣennæṣi'i* 'canyon at the owl's horns' (*Mahyṣennæ*, see [6:6]; *ṣi'i* 'canyon').

This is a deep, narrow, and beautiful canyon. The walls are rocky and in many places perpendicular. *Mahyṣennæ* [6:6] towers to the northeast and *P̄osiḥp̄iŋŋ* [6:16] and *P̄osiḥp̄iŋŋŋ* [6:17] to the southwest.

[6:9] *Mahyṣennæṣi'iweḥpo'o* 'water mill at the canyon by the owl's horns' (*Mahyṣennæṣi'i*, see [6:8]; *'iwe* locative; *ḥpo'o* 'water mill' < *ḥpo* 'water', *'o* 'metate').

The wagon road which runs through *Mahyṣennæṣi'i* [6:8] is on the northeastern side of the creek. Several small brooks which flow down from the heights of *Mahyṣennæ* [6:6] cross this road. At the fourth of these brooks which crosses the road, counting from the confluence of Comanche Creek [6:12], stands the Mexican water-mill. The little brook which turns the wheel is said to flow quite strongly all the year.

[6:10] *Mahyṣennæṣi'owiti*, *Mahyṣennæp'owiti* 'the projecting corners or points at the opening or mouth of the canyon at the owl's horns' (*Mahyṣennæṣi'i*, see [6:8]; *p'owiti* 'projecting corner or point at the opening or mouth of a canyon' < *p'o* 'hole' 'opening', *witi* 'projecting corner or point'). This name refers to both the northern and the southern mouth of the canyon [6:8]. The northern mouth is also shown on the enlargement. A San Juan informant was heard to say *Mahyṣemp'owiti*, but when his attention was called to the name he said that he did not consider the latter part correct.

[6:11] *Nāmḥi'āwiti* 'at the pink or light-reddish colored earth' (*nēŋŋ* 'earth'; *ḥi'āwiti*, *ḥi'āwitiŋŋ* 'pink' 'light reddish' < *ḥi* 'red' 'redness', *'ā* 'brown' but when postpounded to color-denoting

<sup>1</sup>Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup>Bandelier, Final Report, pt. 11, p. 37, 1892.

words indicating light or faint quality of color; *i*<sup>2</sup> locative and adjective-forming postfix).

The flesh-colored area on the southern slope of the southern peak of *Mahuseennæ* [6:6] extends to about one-third the height of the mountain on this slope. It has the form of a broad stripe extending east and west. It is seen when looking up Ojo Caliente Valley from the vicinity of Ojo Caliente hot springs [6:24]. This earth is said to be of no use.

- [6:12] (1) *Kumatsihu'u* 'Comanche arroyo' (*Kumatsi* 'Comanche'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Comanche Creek. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Cañada de los Comanches, Cañada Comanche, Arroyo Comanche 'Comanche gulch' 'Comanche arroyo'. = Tewa (1), Eng. (2). "Cañada de los Comanches".<sup>1</sup> "The situation of Houiri [6:21] is such as to command a fair view for a few miles of the valley of the Cañada de los Comanches".<sup>1</sup>

The land on both sides of Comanche Creek is dry, rolling, and dotted with piñon trees. There is no water running on the surface of the creek bed during most of the year. The old *Jutäpo* or Ute trail [9:17] crosses the *Kumatsihu'u* above [6:14], but just where has not been determined.

- [6:13] *Kumatsihup'owisi*, *Kumatsip'owisi* 'the projecting corners or points at the opening or mouth of Comanche arroyo' (*Kumatsihu'u*, see [6:10]; *p'owisi* 'projecting corner or point at the opening or mouth of an arroyo' < *p'o* 'hole' 'opening', *wisi* 'projecting corner or point'). This name is said to apply especially to the northern projection, the southern one, on which the pueblo ruin [6:21], q. v., stands, being also called *Howisi*. Mr. Tomas Lucero still lives on his ranch at *Kumatsihup'owisi* north of the mouth of Comanche Creek just as he did when Bandelier visited the locality 30 years ago. "Don Tomas Lucero, who lives near Houiri [6:21]".<sup>1</sup> As a San Juan Indian said: *Toma Lusetü Kumatsip'owisi nä't'a* 'Tomas Lucero lives at [6:13]' (*Toma Lusetü* < Span.; *Kumatsip'owisi*, see above; *nä* 'he'; *t'a* 'to live').

- [6:14] (1) *Buwaþiyŋ* 'bread mountain' (*buwa* 'any kind of bread'; *þiyŋ* 'mountain'). = Tewa (2).

(2) *Pamþiyŋ* 'bread mountain' (*paŋŋ* 'bread' < Span. *pan* 'bread'; *þiyŋ* 'mountain'). This latter form is said to be the only one used by the San Juan.

The mountain has the shape of an inverted cheese-box and must have been thought to resemble bread of some kind. It is mentioned in the *Posejemu* story. The Sun first spoke to *Posejemu's* virgin mother at *Buwaþiyŋ*.

- [6:15] *Þi'äþiyŋ*, see [4:1].

[6:16] (1) *Pōsīpīyŋ* 'greenness mountain', referring to Ojo Caliente hot springs [6:24] (*Pōsi*, see [6:24]; *pīyŋ* 'mountain').

(2) Eng. Ojo Caliente Mountain. (<Span.) (3). =Span. (3).

(3) Span. Cerro Ojo Caliente 'hot spring mountain'. =Eng.

(2). Mexicans regularly give the mountain this name.

This mountain is about as high as the highest (the north) peak of [6:6] and can be seen from afar, especially from the southwest, where there is nothing to hide it. It was said by Mexicans living on the lower Chama River to mark the site of Ojo Caliente. Cf. [6:17].

[6:17] *Pōsīpīyŋ* 'e 'little greenness mountain' (*Pōsi*, see [6:24]; *pīyŋ* 'mountain'; 'e diminutive).

This hill rises just west of the pueblo ruin [6:18] Cf. [6:16].

[6:18] San Juan *Hypōbī'oywīkeji* 'pueblo ruin of the flower of the one-seeded juniper' (*hy* 'one-seeded juniper' 'Juniperus monosperma', commonly called sabina in Span. and "cedar" in Eng.; *pōbī* 'flower'; 'oywīkeji' 'pueblo ruin' <'oywī' 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). "Ho-mayo".<sup>1</sup> "Homayo".<sup>2</sup> Bandelier uses the spelling "Ho-mayo" once and the spelling "Homayo" a number of times; he does not give the meaning of the name. Hewett evidently copies Bandelier's spelling and name. That *Hypōbī-* is the name of this pueblo ruin is generally known among the older San Juan Indians. "Homayo", whatever Tewa form it may stand for, is certainly a mistake. San Juan Indians have suggested *Tomajo*, the name of the large mountain [3:11] when "Homayo" has been pronounced to them. The sound *ī* might easily not be heard, or it might be taken for *h* by an ear unused to Tewa; or "Homayo" may be for *hymajo* 'good one-seeded juniper' (*hy* 'one-seeded juniper'; *majo* 'good' 'tip-top' 'chief'), although none of the San Juan informants had ever heard such a name as *hymajo*. *Hypōbī-* is the name for this pueblo ruin current at San Juan, and until someone proves that a second name for it resembling "Homayo" exists, we may remain sceptical. "*Hypōbī'oywī* is an old Tewa pueblo," said a San Juan Indian, "companion to *Howīti'oywī* [6:21]". Another San Juan informant volunteered the information that *Posejemu*, a hero or god of the Tewa, lived at *Hypōbī'oywī*. This information was given under such circumstances that it could not be followed up by further questioning. *Hypōbī* and *Howīti* [6:21] are said to lie farthest north of all pueblos. The ruin has been described by Bandelier<sup>3</sup> and by Hewett<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 11, p. 11.

<sup>2</sup> Ibid., p. 13 et passim. Hewett, *Journal of American Archaeology*, p. 11, p. 11.

p. 41, 1908.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., pp. 41-42.

<sup>4</sup> *Antiquities*, No. 1, 1908.

- [6:19] San Juan *Hypōðikēti* 'one-seeded juniper flower height' (*Hypōði-*, see [6:18]; *kēti* 'height'). This designates the height or mesa on which the pueblo ruin [6:18] lies.
- [6:20] San Juan *Hypōðihū'u* 'one-seeded juniper flower arroyo' (*Hypōði-*, see [6:18]; *hū'u* 'large groove' 'arroyo').
- [6:21] San Juan *Howit'i'ogwikeji* 'gray point pueblo ruin' (*ho* absolute form of *howi'i*, *howiy*, meaning 'grayness' 'gray'; *wit'i* 'projecting corner' 'point', referring to the projecting corner or point of mesa just below the confluence of Comanche Creek and Ojo Caliente Creek, on which the pueblo ruin stands; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). With the use of the absolute form of the color adjective in this name, that is, of *ho* instead of *howi'i*, *howiy*, compare *ḡi'ā* instead of *ḡi'āwī'i*, *ḡi'āwiy* in the name [4:1] and *ḡosi* instead of *ḡosiwī'i*, *ḡosiwiy*, in the name [6:24]. The forms *ho* and *ḡosi* do not occur in Tewa as it is spoken at the present time, but they are understood. They are old names and correspond to the noun forms of other color words still in use, as *ḡi* 'redness' as compared with *ḡi'wī'i*, *ḡi'iy* 'red'. The pueblo gets its name, according to San Juan informants, from the *nāy* *howi'i* 'gray earth' (*nāy* 'earth'; *howi'i*, *howiy* 'gray'), of which the *wit'i* or point of land on which it stands is composed. The ground all about this place has, in fact, a gray color. "Ho-ui-ri".<sup>1</sup> "Houiri".<sup>2</sup> Bandelier does not give the etymology. "Hoiuri".<sup>3</sup> Hewett evidently copies spelling and name from Bandelier.

This ruin is said to have been an old Tewa pueblo, companion to *Hypōði'ogwikeji* [6:18].<sup>4</sup>

- [6:22] *Howitikeji*, *Howiti-* 'gray point height' 'gray point' (*Howiti-*, see [6:21]; *kēti* 'height').

This is a low mesa projection about as high as [6:19].

- [6:23] *Howitikhū'u* 'gray point barranca arroyo' (*Howiti-*, see [6:21]; *kōhū'u* 'barranca arroyo' < *kō* 'barranca', *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

This is an arroyo, a hundred feet or so broad, which joins Ojo Caliente Creek just south of *Howit'i'ogwikeji* [6:21]. Its lower course runs straight toward *Ḥosiḡiy* [6:17], the little mountain which stands west of Ojo Caliente Creek.

- [6:24] (1) *Ḥosiḡopi*, *Ḥosiḡokwī* 'greenness spring' 'greenness pool' (*ḡosi* old absolute form of *ḡosiwī'i*, *ḡosiwiy* 'moss-greenness' 'moss-green', this adjective being applied to water, stain, paint, and things stained or painted which have this color, while of ordinary green and blue colors *tsāywx* is used; *ḡopi* 'spring'

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 22, 37, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 37, et passim; Hewett: General View, p. 597, 1905; Antiquities, p. 40, 1906.

<sup>3</sup> Hewett, Communautés, p. 41, 1908.

<sup>4</sup> For description see Bandelier, op. cit., pp. 39-40; Hewett, Antiquities, No. 37, 1906.

< *pō* 'water', *pō* 'to issue'; *pō* 'water', *pō* 'water' (explained). With the use of the absolute form of the color adjective in this name (that is, of *pō* 'instead of *pō*'), compare *pōg* 'pinkness' 'pink' in the name [4], instead of *pōgōvī*, *pōgōvī*, and *hō* 'grayness' 'gray' in the name [6:21] instead of *hōvī*, *hōvī*. As to the forms *pō*, *pō*, and *pō* see [6:21] above. The etymology of *pōsi* (*pōsi*<sup>1</sup>, *pōsi*) is unknown to the modern Tewa, but it may be that it was originally compounded of *pō* 'water' and *sī* 'to stink', which appears, for instance, in *nāsi* 'it stinks' (*nā* 'it'; *sī* 'to stink' prebound; *sy* 'to smell' intransitive, said of agreeable or disagreeable smells), and that *pōsi* originally referred to stinking water, which frequently has a moss-green color. This is, of course, only a conjecture, and in the absence of records of ancient Tewa language can not be proved. At the present time 'stinking water' is rendered in Tewa by *pōsi*<sup>1</sup> (*pō* 'water'; *sī*<sup>1</sup> 'stinking' < *sī* 'to stink', which appears only prebound to certain verbs, *sy* 'to smell', intransitive, said of agreeable or disagreeable smells; <sup>1</sup> locative and adjective-forming postfix), and the *-sy* of this expression can not be omitted. The reason why this name *pōsi* 'moss-greenness' was applied to Ojo Caliente hot springs by the ancient Tewa is easily discovered. "On account of the high temperature of the water of the stream, and of the hot springs issuing from the naked rock and covering them with an emerald-green stain, they were not only objects of curiosity to the native, but, like everything he does not comprehend, objects of veneration, of worship."<sup>1</sup>

The italics are the writer's. The green stain mentioned may still be seen where the hot mineral water oozes from the ground on the banks of the little arroyo just west of the bathhouse. The sacred old green-edged pool has been changed and obscured by building the bathhouse over it. Bandelier and Hewett have recorded a number of times, in Bandelier's spelling, the name of the pueblo ruin [6:25], which is derived from that of the springs; see under [6:25]. None of the other place-names beginning with *pōsi* have, so far as is known, been recorded or published, nor has the etymology of *Pōsi* been ascertained or published. Bandelier has "Pose" or "P'ho-se" in all of his forms (see under [6:25]), the *e* of which can be explained only as a result of defective hearing or of confusion of this name with the name of the culture hero *Pōsejemu*, Bandelier's "Pose-yemo", etc. It is needless to say that the place-names beginning with *Pōsi* and the name of the mythical person *Pōsejemu*, alias *Pōsejembē*, have nothing in common except that they happen to begin with the word *pō*

<sup>1</sup> Bandelier, *Proc. Rep. of the U. S. Geol. Surv.*

'water'. The springs give rise to the names of [6:7], [6:16], [6:17], [6:25], [6:26]. See [6:Ojo Caliente region], page 165, where names for the Ojo Caliente region in the Taos, Picuris, and Cochiti languages, based on names of the spring which were not recorded, are given.

(2) Eng. Ojo Caliente hot springs, or more properly Ojo Caliente spring. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Ojo Caliente 'hot spring'. = Eng. (2).

This hot spring is situated 25 miles west of Taos and 50 miles north of Santa Fe, New Mexico, and about 12 miles from Barranca station [8:70] on the Denver and Rio Grande Railway, from which point a daily line of stages runs to the spring. Altitude 6,300 feet.<sup>1</sup>

The hot spring is situated about 300 feet from the mouth of a small arroyo or gulch, which starts beneath Ojo Caliente Mountain [6:16] and discharges into Ojo Caliente Creek [6:7] from the west about 2 miles south of the junction therewith of Comanche Creek [6:12]. The spring is situated where this arroyo emerges from the mesa. Mineral water at a temperature of from 90° to 122° F. oozes out or spurts forth from the earth at this point, mostly on the southern bank of the arroyo, but covering a considerable area.<sup>2</sup> The old pool, over which the bath-house is now built, was also on the south side of the arroyo.

This greenish pool of hot water was one of the most sacred places known to the Tewa. According to a San Ildefonso informant, when the Tewa lived in the Ojo Caliente region and *Posejemu*, the culture hero was still among them, he used at times to enter this pool. A Santa Clara Indian says that *Posejemu's* grandmother lived and still lives in this pool; that *Posejemu* comes from the south to visit her one day each year, passing in some way near Santa Clara Pueblo when he makes this journey. Sacred pools such as this were believed to be the dwelling places of mythic beings and openings between this world and 'opanuge' 'the under world' through which spirits freely passed. "Joseph's Ojo Caliente."<sup>3</sup> "The Hot Springs belonging to the Honorable Antonio Joseph."<sup>4</sup> Mr. Joseph died several years ago, and the spring is now in charge of his son.

San Juan informants said that the Tewa drink and probably also formerly drank the water of this hot spring. Bandelier writes: "It is not unlikely that superstition prevented the ancient Tehuas of Ojo Caliente from using the warm waters of its stream for irrigation."<sup>5</sup> The San Juan informants knew of

<sup>1</sup> Wheeler gives the altitude of Ojo Caliente as 6,292 feet.

<sup>2</sup> For a zoological description of the springs, see Lindgren, Graton, and Gordon, the Ore Deposits of New Mexico, Professional Paper 68, U. S. Geol. Surv., pp. 72-74, 1910.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 22, 1892.

<sup>4</sup> Ibid., p. 36.

<sup>5</sup> Ibid., p. 47.



no such superstition. See [6:0] Ojo Caliente region], unnamed nameless mineral spring 18 miles east of Abiquiú [3:36], [6:24] located].

[6:0] Ojo Caliente region] (1) *P̄osi*<sup>1</sup> 'at the greenness', referring to Ojo Caliente hot springs [6:24] (*P̄osi* see [6:4]; <sup>2</sup> locative and adjective-forming postfix). This name refers to the whole region about Ojo Caliente hot springs [6:24], from which the Tewa claim that they originally came. For spellings of *P̄osi* by Bandelier and Hewett applied to the pueblo ruin [6:25] see under [6:25]. For the etymology and origin of *P̄osi* see [6:24].

(2) Taos *Pañābā* 'at the hot water' (*pa*- 'water'; *lūā* 'hot', cognate with *su* in Tewa *suwa* 'hot'; *bā* locative). = Picuris (3), Cochiti (4), Eng. (6), Span. (7).

(3) Picuris "*Páxlumá*",<sup>1</sup> probably a spelling for a form identical with the Taos form given above. = Taos (2), Cochiti (4), Eng. (6), Span. (7).

(4) Cochiti *Káwat-patsə* 'at the hot spring' (*káwa* 'hot', said of water; *tə* 'spring or issuing'; *tsə* locative). = Taos (2), Picuris (3), Eng. (6), Span. (7).

(5) Jicarilla Apache "*ōhō*, 'Ojo Caliente'".<sup>2</sup>

(6) Eng. Ojo Caliente region. (< Span.). = Taos (2), Picuris (3), Cochiti (4), Span. (7).

(7) Span. region de Ojo Caliente 'hot spring region'. = Taos (2), Picuris (3), Cochiti (4), Eng. (5).

The Tewa always refer to this region as their cradleland. Cf. [6:7], [6:16], [6:17], [6:24], [6:25], [6:26], and nameless mineral springs 18 miles east of Abiquiú [3:36], [6:unlocated].

[6:25] *P̄osi*<sup>3</sup> *oñwi*<sup>4</sup> *keji*, *P̄osi*<sup>5</sup> *pokwi* *ge* *keji*<sup>6</sup> *oñwi*<sup>7</sup> *keji* 'greenness pueblo ruin' 'greenness pool height pueblo ruin' (*P̄osi*-, *P̄osi*<sup>8</sup> *pokwi*-, see [6:24]; *ge* 'down at' 'over at'; *keji* 'height'; *oñwi*<sup>9</sup> *keji* 'pueblo ruin' < *oñwi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). The form *P̄osi*<sup>10</sup> *oñwi*<sup>11</sup> *ge* (*ge* 'down at' 'over at') is evidently the form on which the spellings quoted below are based "Pose-uinge-ge".<sup>3</sup> "Pose-uinge".<sup>4</sup> "Village of Po-se or P'ho-se".<sup>5</sup> "Pose Uingge".<sup>6</sup> "Poseuinge or Posege".<sup>7</sup> The Tewa informants state that no such form as *P̄osige* or "Posege" is ever used, and that such a form is not correct. "Poseuinge".<sup>8</sup>

The ruin has been described by Bandelier,<sup>9</sup> and by Hewett.<sup>10</sup> *P̄osejemu*, the Tewa culture hero, dwelt at this village and at *Hypōb̄i*<sup>11</sup> *oñwi* [6:18] and *Howiti*<sup>12</sup> *oñwi* [6:21] according to a tra-

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup> Goddard, Jicarilla Apache Texts, p. 11, 1907.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 310, 1890; pt.

II, p. 22, 1892.

<sup>4</sup> Ibid., p. 37 et passim.

<sup>5</sup> Ibid., p. 42.

<sup>6</sup> Ibid., p. 43.

<sup>7</sup> Ibid., p. 44, 1890.

<sup>8</sup> Hewett, Communautés, p. 41, 1908.

<sup>10</sup> Antiquities, No. 33, 1906.



dition current at all the Tewa pueblos. "He [*Posejema*] is represented as having dwelt in the now ruined pueblo of Pose-ning-ge, at the hot springs belonging to the Hon. Antonio Joseph".<sup>1</sup>

[6:26] (1) *Pōsiḅu'u* 'greenness town' (*Pōsi-*, see [6:24]; *ḅu'u* 'town').

(2) Eng. Ojo Caliente town. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Ojo Caliente 'hot spring'. = Eng. (2).

Ojo Caliente town is east of the creek [6:7], opposite the hot spring [6:24].

[6:La Cueva region] (1) *Mahywiwi* 'owl point', referring to the projecting corners or points of *Mahysennæ* mountain (*mahy* 'owl', referring to *Mahysennæ* [6:6]; *wiwi* 'projecting corner or point').

(2) Eng. La Cueva region. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. region de La Cueva 'region of [6:28]'. = Eng. (2).

[6:28] (1) San Juan *Mahywiwikohu'u*, *Mahywiḅu'u* 'owl point Mexican town' 'owl point town' (*Mahywiwi*, see [6:La Cueva region]; *kwaḅu* 'Mexican', of obscure etymology; *ḅu'u* 'town').

(2) Eng. La Cueva town. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. La Cueva 'the cave', referring to the caves [6:30] and [6:31]. = Eng. (1).

A short distance north of the arroyo [6:29] stands the house of Florentin Gallegos, the most southerly house of La Cueva settlement.

[6:29] (1) San Juan *Mahywiwikohu'u* 'owl point barranca arroyo' (*Mahywiwi*, see [6:La Cueva region], above; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo has water throughout the year in its lower course, this condition being the result of the presence of a number of small springs.

[6:30], [6:31] (1) San Juan *Temāp'o* 'Keres holes' (*Temā* 'Keres', applied to the Indians of Cochiti, Santo Domingo, San Felipe, Santa Ana, Sia, Laguna, and Acoma pueblos; *p'o* 'hole' 'cave').

(2) San Juan *Mahywiḅip'o* 'caves of La Cueva region' (*Mahywiwi*, see [6:La Cueva region], above; *p'o* 'hole' 'cave').

The cliff in which these caves are situated is about 25 feet high. The caves are tunnel-shaped, have a level floor, and are high enough for a man to stand erect in them. The northern cave extends into the cliff 25 or 30 paces; its innermost recesses are dark owing to a curvature which the cave makes. The openings are a few feet above the creek bottom. The interior surface of the caves is smooth and flesh-colored. From these two caves the *Temātorā*, 'Keres people', are said to have come forth when

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 310, 1890.

they first entered this world, while the Tewa originated in the lake near Alamosa, Colorado (see pages 168-170). Nothing further concerning this advent of the Keresan people could be learned.

- [6:32] Smooth grassy bottom, not marshy. The land belongs to Mrs. Maria de la Luz Lucero.

- [6:33] (1) San Juan *Mahy-wi-ti-potsa* 'marsh of La Cueva region' (*Mahy-wi-ti*, see [6:La Cueva region]; *potsa* 'marsh' < *po* 'water', *tsa* 'to cut through').

(2) Eng. La Cueva marsh. (<Span.). =Span. (3).

- (3) Span. Ciénega de La Cueva 'marsh of the cave', referring to [6:28] settlement. =Eng. (2).

This marsh is found in two places as indicated on the sheet. The ground is grass-grown, soft, and boggy. Curiously enough, in front of the caves [6:30] and [6:31] and the little cave [6:36] there is firm grass-grown ground. According to a San Juan informant the land west of the creek, opposite and below this marsh, was also marshy when he was a boy, but has gradually become dry and sandy.

- [6:34] This fence divides the land of Mrs. Maria de la Luz Lucero on the north from that of Mrs. Dolorita Menguarez on the south.

- [6:35] Smooth grassy bottom, not marshy. The land belongs to Mrs. Dolorita Menguarez.

- [6:36] A small cave is situated in the cliff at this place.

- [6:37] Remains of an old stone wall are seen here on the slope above the cliff. Whether this was made by Indians or by Mexicans was not ascertained.

- [6:38] A small stream flows down a gully in the cliff at this place; its source is evidently a spring.

- [6:39] A second ledge or cliff, 25 feet higher than the first.

- [6:40], [6:41] San Juan *Mahy-wi-ti-pok-wi* 'owl point pools' (*Mahy-wi-ti*, see [6:La Cueva region], page 166; *pok-wi* 'pool' < *po* 'water', *kw-i* unexplained).

According to the San Juan informants these two pools were as sacred to the ancient Tewa as was the pool [6:24] at Ojo Caliente, but the water in them was cool, not warm. The pool farther from the creek is now choked with sand.

- [6:42] San Juan *Mahy-wi-ti-ok-wi* 'little hills at owl point' (*Mahy-wi-ti*, see [6:La Cueva region], page 166; *oku* 'hill'; *-e* diminutive).

#### UNLOCATED

Span. Falda 'slope at the rear of a hill'.

A Mexican settlement on Petaca Creek [6:4] situated below [6:3].

Span. Servilleta Vieja 'old Servilleta'.

A Mexican settlement on Petaca Creek a short distance below Petaca [6:1]. See [8:8], which gives the approximate location; see also [8:9] and [6:4].

Soda Springs. "In the same county [Taos County], 3 miles north of Ojo Caliente, are soda springs."<sup>1</sup>

Soda Springs. "There are . . . soda springs 4 miles southeast of Petaca, in the same county [Rio Arriba County]".<sup>2</sup>

Old Spanish silver mine. "Traces of such ancient mining for silver are found . . . at a prospect near Ojo Caliente".<sup>3</sup>

Nameless mineral springs 18 miles east of Abiquiu [3:36]. "There are mineral springs 18 miles east of Abiquiu in Rio Arriba County."<sup>2</sup> This would place the springs somewhere near Ojo Caliente hot springs [6:24], q. v. Perhaps the latter are referred to.

#### [7] LOWER OJO CALIENTE SHEET

This sheet (map 7) shows a portion of lower Ojo Caliente Creek and adjacent country. The southeastern part of the area is occupied by the great Black Mesa, or Canoa Mesa [7:16]. Two ruined Tewa pueblos are located on this sheet.

[7:1] San Juan *Nuteko* 'ashes estufa barranca' (*Nute'e*, see [7:2]; *ko* 'barranca'). This arroyo is named after the pueblo ruin [7:2].

[7:2] San Juan *Nute'ogwikeji* 'ashes estufa pueblo ruin' (*ny* 'ashes'; *te'e* 'estufa'; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). The connection in which the name was originally applied is forgotten by the Tewa of to-day. So far as they know, it is the ancient name of the place.

The ruin lies between the main wagon road which leads up the valley, and the creek, being about 500 feet from the road and a couple of hundred feet from the creek. A modern irrigation ditch cuts through the ruin. Four cottonwood trees stand beside this ditch. The writer picked up a glistening black potsherd at the ruin, which an Indian informant said had been prepared with *pokæn'yu* from [6:2]. The pueblo was of adobe, and the ruins are now in the form of low mounds. The land on which it stands was said by Mexicans who live near by to have belonged to Mr. Antonio Joseph. The land adjoining the ruin on the south belongs to Mr. Juan Antonio Archuleta. There is a small grove of cottonwood trees about 300 yards north of the ruin. This ruin marks the northern extent of *Tsugæ'ive*.

[7:3] (1) *Tsugæ'ive* 'place of the Falco nissus' (*fugæ* 'Falco nissus'; *'ive* locative). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Gavilan settlement. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Gavilan 'Falco nissus'. = Tewa (1), Eng. (2).

This name is applied to the locality extending on both sides of the creek from [7:2] to [7:8]. Most of the Mexican houses are on the eastern side of the creek. There is no plaza. It was at *Tsugæ'ive*

<sup>1</sup> Fernald Walter, *The Land of sunshine, a Handbook . . . of New Mexico, etc.*, p. 173, Santa Fe, 1906.  
<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 177.

<sup>3</sup> *Ure Deposits of New Mexico*, p. 17, 1910.

FOLDOUT

FOLDOUT

that *Posejuntu*, the Tewa culture hero, had his contest with *Josi*, the god of the Mexicans and Americans, according to a Tewa myth. Whether the Tewa name is a translation of the Span. name, or whether the opposite is true, could not be ascertained.

- [7:4] (1) *Tfugæ'inekwaǵè*, *Tfugæ'ive'oku'e* 'Falco nius heights' 'Falco nius hills' (*Tfugæ'ive*, see [7:3]; *kwaǵè* 'height'; 'oku 'hill'; 'e diminutive).

(2) San Juan *Nutekwaǵè*, *Nute'oku'e* 'ashes estufa heights' 'ashes estufa hills' (*Nute'e*, see [7:2]; *kwaǵè* 'height'; 'oku 'hill'; 'e diminutive).

A San Juan informant insisted that these hills are not called by the same name as [7:5], although one cannot understand why they should not be so called.

- [7:5] San Juan *Tsipæyge'oku'e* 'little hills beyond the basalt', referring to [7:16]; *tsi* 'basalt', referring to *Tsikwaǵè* 'basalt height' [7:16]; 'oku 'hill'; 'e diminutive).

- [7:6] *Tfugæ'ive'po'o* 'water mill at Falco nius place' (*Tfugæ'ive*, see [7:3]; *po'o* 'water mill' < *po* 'water', 'o 'metate').

This Mexican water mill stands on the west side of the creek slightly north of the spot where [7:8] enters.

- [7:7] *Tfugæ'kohu'u*, *Tfugæ'inekohu'u* 'barranca arroyo at Falco nius place' (*Tfugæ*, *Tfugæ'ive*, see [7:3]; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [7:8] (1) San Juan *Kykhahu'u* 'skunk-bush corral arroyo' (*ky* 'skunk-bush'; *ka* 'corral' 'fence'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Perhaps a translation of the Span. name.

(2) Lemita Arroyo. (<Span.). =Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Arroyo de las Lemitas 'skunk-bush arroyo'. =Eng. (2). Cf. Tewa (1).

This small arroyo is less than three-fourths of a mile north of [7:11]. The most southerly houses of Gavilan settlement [7:3] are north of this arroyo.

- [7:9] Ojo Caliente Creek, see [6:7].

- [7:10] About 200 yards east of the creek and about a quarter of a mile north of the mouth of [7:11] is a peculiar figure, like the ground-plan of two squarish rooms with corners touching. It is outlined on the valley bottom by small stones arranged one next to another so as to form lines. This structure is at the foot of the low mesa. Neither Indians from San Juan nor Mexicans who live at Gavilan [7:3] could explain the origin or significance of this figure.

- [7:1] (11) Eng. Buena Vista Arroyo. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cañada de la Buena Vista 'good view arroyo'. =Eng. (1).

This name was furnished by Mr. Antonio Domingo Rivera of Gavilan [7:3]. The arroyo is less than three-quarters of a mile south of [7:8] and 710 paces north of the pueblo ruin [7:19].

[7:12] Narah's arroyo. This is a large and long gulch, without water except just after rains. The main trail connecting San Juan Pueblo with El Rito passes through this arroyo.

[7:13] San Juan *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi*, *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi* 'height of the beds of plumed arroyo shrub' (*Pon.ʃi.paʰa*, see [7:14]; *ʔe.ʃi*, *kwajè* 'height').

This is the height or low mesa on which the pueblo ruin [7:14] stands.

[7:14] San Juan *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi.ʔe.ʃi*, *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi.ʔe.ʃi* 'pueblo ruin of the plumed arroyo shrub beds height' (*pon.ʃi* 'plumed arroyo shrub' 'Fallugia paradoxa acuminata', called by Mexicans living in the Tewa country, *poñile*; *paʰa* 'bed' 'mattress' 'sleeping-mat'; *ʔe.ʃi*, *kwajè* 'height'; *ʔe.ʃi.ʔe.ʃi* 'pueblo ruin' <'ʔe.ʃi' 'pueblo', *ʔe.ʃi* 'ruin' postpound). Bandelier's "P'o-nyi Pa-kuen" is almost certainly his spelling for *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi*: "The Tehuas claim Sepäue [4:8] as one of their ancient settlements, but I failed to obtain any folk-lore concerning it. I was also informed that another ruin existed near by, to which the Indians of San Juan give the name of P'o-nyi Pa-kuen. It might be the ruin of which I was informed as lying about 7 miles farther west, near the road to Abiquiu. My informant told me that near that ruin there were traces of an ancient acequia".<sup>1</sup> The supposition expressed in the next to the last sentence quoted is evidently erroneous. It is not clear from Bandelier's text whether the "traces of an ancient acequia" which he mentions are near "P'o-nyi Pa-kuen" or near the ruin 7 miles west of "Sepäue". No traces of an ancient ditch were noticed near [7:14]. The circumstances under which the name *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi* was originally given were probably forgotten long ago. Large mounds lying on the mesa top mark the site of the ancient Tewa village.

[7:15] San Juan *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi.kohu'u*, *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi.kohu'u* 'barranca arroyo of the plumed arroyo shrub beds height' (*Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi*, *Pon.ʃi.paʰa.ʔe.ʃi*, see [7:14]; *kohu'u* 'barranca arroyo' <*kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This is an arroyo of considerable size, the first large arroyo joining Ojo Caliente Creek north of the northern end of *Tsikwajè* [7:16]. A Mexican informant who lives at Gavilan [7:3] said that this arroyo has no Mexican name, but that he would call it Arroyo del Pueblo 'pueblo arroyo', referring to [7:14].

[7:16] San Juan *Tsikwajè*, see [13:1].

[7:lower Ojo Caliente region] San Juan *Tsi.ʔæŋge*, *Tsikwajè.ʔæŋge* 'beyond the basalt' 'beyond the basalt height', referring to [7:16] (*tʃi* 'basalt'; *kwajè* 'height'; *ʔæŋge* 'beyond'). This name refers to the whole region northwest of [7:16]. See [7:4], [7:5], [7:17], [7:19], [7:20], [7:22].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 53, 1892.



- [7:17] San Juan *Tsipajgetek hui* 'cottonwood grove beyond the basalt', referring to [7:16] (*tsi* 'basalt'; *pajge* 'beyond'; 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *ka* 'denseness' 'dense' 'forest'; *hui* 'roundish pile' 'grove').

This small group of cottonwood trees is west of the creek and southwest of [7:14].

- [7:18] (1) San Juan *Titsimb hui* 'peas arroyo' (*titsimb* 'pea' *tu* 'bean', *tsimb* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green', absolute form of *tsimwæ* of same meaning, *be* denoting roundish shape; *hui* 'large groove' 'arroyo'). (<Span.). = Eng. (2), Span. (3).  
 (2) Eng. Arvejon Arroyo. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).  
 (3) Span. Arroyo Arvejon 'peas arroyo'. = Tewa (1), Eng. (2).

- [7:19] San Juan *Tsipænge'qsa'i* 'at the alkali beyond the basalt', referring to [7:16] (*tsi* 'basalt'; *pænge* 'beyond'; *qsa* 'alkali' <'q' 'alkali', *sæ* 'pepperness'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

This is a small alkali flat.

- [7:20] San Juan *Tsipæge potsa* 'marsh beyond the basalt', referring to [7:16] (*tsi* 'basalt'; *pænge* 'beyond'; *potsa* 'marsh' < *pō* 'water', *tsa* 'to cut through').

This is a small alkaline marsh west of the creek [7:9].

- [7:21] (1) Eng. Ranchitos del Coyote settlement. (<Span.). = Span. (2).  
 (2) Span. Ranchitos del Coyote 'little farms of the coyote.' = Eng. (1).

This name is applied by Mexicans vaguely to an area a couple of miles in length. The settlement consists at present of a couple of deserted Mexican houses at the place indicated by the number, near where the trail from Estaca [10:3] descends the mesa [7:16].

- [7:22] (1) San Juan *Tsipægehu* 'corner beyond the basalt', referring to [7:16] (*tsi* 'basalt'; *pænge* 'beyond'; *hu* 'large low roundish place').

(2) *Tseimb'u* 'eagle gap corner', referring to [7:24] (*Tsewi* 'see' [7:24]; *hu* 'large low roundish place').

This large low area is formed partly by a concave curve which the mesa [7:16] makes at this locality, partly by the receding of the small hills [7:5]. The place is arid and uninhabited.

- [7:23] *Tsewikwa'ji*, *Tsewiketi* 'eagle gap height' (*Tsewi* 'see' [7:24]; *kwa'je*, *keti* 'height').

This round knob is of the same height as the adjacent mesa-top [7:16] and is really only a detached portion of the latter separated from it by an eroded gap [7:24]. The little mountainous knob is very striking in appearance, and appears to be well known to many Tewa in the various villages. It can be seen from a great distance at many points west and north of it, but is not visible from any of the Tewa villages now inhabited. It would not be surprising if a shrine were discovered on its top.

- [7:24] *Tsew'i* 'eagle gap' (*tse* 'eagle'; *w'i* 'gap' 'passageway').

The gap is at its southeastern extremity perhaps only about 25 feet deep. It separates the well-known knob [7:23] from the body of the mesa [7:16].

- [7:25] *Jutâpô*, see [9:17].

- [7:26] *Tsew'i* *pô*, see [10:3].

- [7:27] *Quruketi*, see [13:3].

#### [8] TAOS SHEET

This sheet (map 8) shows, roughly speaking, the country of the Taos and Picuris Indians, which constitutes the extreme northeastern corner of the Pueblo territory. The attempt has been to locate on this sheet only those places which are known to the Tewa. Only a few Taos and Picuris names of important places are given below to supplement the Tewa, Eng., and Span. names. Most Tewa Indians have visited Taos and Picuris and are familiar with many if not nearly all of the places named on this sheet. The Taos and Picuris names for places in this area are however very numerous, and would require a special and prolonged study. Pueblo ruins exist in this area in great number, but, so far as is known, none is claimed by the Tewa as a village of their ancestors. For information about the relationship of the Taos and Picuris to the Tewa and other tribes see NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pages 573-78.

- [8:1] Cangilon Mountain, see [1:35].

- [8:2] El Rito Creek, see [4:3].

- [8:3] El Rito Mountains, see [4:1].

- [8:4] (1) *Kîpîy* 'prairie-dog mountains' (*kî* 'prairie-dog'; *pîy* 'mountains'). = Taos (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Taos *Kî'ŷpîānenā* 'prairie-dog dwelling-place mountains' (*kî* 'prairie-dog'; *t'ŷ* 'to dwell' cognate with Tewa *t'a* 'to dwell'; *pîān-* 'mountain'; *enā* noun ending). = Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Tusas Mountains, Tusas Hills. (<Span.). = Tewa (1), Taos (2), Span. (3).

(4) Span. Cerritos de las Tusas 'prairie-dog mountains'. = Tewa (1), Taos (2), Eng. (3).

Cf. Petaca Creek, Tusas Creek [6:4], and Tusas settlement [8:6].

- [8:5] Petaca Creek, Tusas Creek, see [6:4].

- [8:6] (1) *Kîbu'u* 'prairie-dog town' (*kî* 'prairie-dog'; *bu'u* 'town'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Tusas settlement. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Tusas 'prairie-dogs'. = Tewa (1), Eng. (2).

Cf. Petaca Creek, Tusas Creek [6:4], and Tusas Mountains [8:4].

FOLDOUT

FOLDOUT

[8:7] Petaca settlement, see [6:1].

[8:8] (1) Eng. Old Servilleta. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Servilleta Vieja 'Old Napkin'. =Eng. (1).

Before the Denver and Rio Grande Railroad was built Servilleta was a Mexican settlement situated on Petaca Creek [6:4] somewhat below Petaca settlement [6:1]. Since the building of the railroad Servilleta proper has been situated on the railroad; see [8:9]. The former location is distinguished by calling it Old Servilleta, Servilleta Vieja. Old Servilleta has not been exactly located; therefore it is not shown on sheet [6] but is mentioned under [6:unlocated]. The writer is inclined to think that Old Servilleta is identical with [6:3], q. v.

[8:9] (1) Eng. Servilleta town. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Servilleta 'napkin'. =Eng. (1). See [8:8].

The route commonly taken to Taos Pueblo is that from Servilleta Station. It is from Servilleta Station that Taos Pueblo is most frequently reached.

[8:10] (1) Eng. No Agua settlement. (<Span.). =Span. (2)

(2) Span. No Agua 'no water'. =Eng. (1).

[8:11] (1) *Kuwaku'pohu'u*, *Kuwaku'im'pohu'u* 'mountain-sheep rock water arroyo' (*Kuwaku*, see [8:12]; *pohu'u* 'arroyo which carries water' < *pō* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This is the old Tewa name, still in common use. =Taos (2).

(2) Taos *Kwag'üq'ü'älnä* 'mountain-sheep rock arroyo' (*kuwa* 'mountain-sheep'; *q'ü* 'stone'; *q'ü'älu-* 'arroyo'; *nä* noun ending). =Tewa (1).

(3) Eng. Tres Piedras Arroyo. (<Span.). =Span. (5).

(4) Span. Arroyo de las Orejas 'ear arroyo', referring to Orejas Mountain [8:37]. This is the only name for the arroyo current in Span. Neither in Tewa nor Taos, nor in English, so far as is known, is this arroyo ever referred to by the name of the mountain [8:37], as in Span.

(5) Span. Arroyo de las Tres Piedras, Arroyo Tres Piedras 'three stone arroyo', referring to [8:12]. This name is used infrequently if at all in Span.

The region which this arroyo drains is very barren.

[8:12] (1) *Kuwaku* 'mountain-sheep rocks' (*kuwa* 'mountain-sheep'; *ku* 'stone'). =Taos (2).

(2) *Kwag'ü'älnä* 'mountain-sheep rocks' (*kuwa* 'mountain-sheep'; *q'ü-* 'stone'; *nä* noun postfix denoting 2+ plural, the corresponding noun postfix denoting the singular being *na*). =Tewa (1).

(3) Eng. Tres Piedras rocks. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Tres Piedras 'three rocks'. =Eng. (3).

These two or three large rocks are just west of Tres Piedras settlement [8:13]. Perhaps the Tewa translation of the Span. name,

is *P'p'p'p'* 'three rocks' (*peje* 'three'; *ku* 'stone'), is in use in addition to the old and commonly employed Tewa name given above.

- [8:13] (1) *Kuwaku'i'i* 'at the mountain-sheep rocks' (*Kuwaku*, see [8:12]; *i'i* locative and adjective-forming postfix). = Taos (2).

(2) Taos *Kuwag'üt'ä*, *Kuwag'übbä* 'down at the mountain-sheep rocks' 'up at the mountain-sheep rocks' (*Kuwag'ü-*, see [8:12]; *ä* 'down at' 'over at'; *bä* 'up at'). = Tewa (1).

(3) Eng. Tres Piedras settlement, Tres Piedras region. (<Span.). = Span. (4).

(4) Span. Tres Piedras, rejon de las Tres Piedras 'three rocks', referring to [8:12].

Taos is sometimes reached from Tres Piedras instead of from Servilleta [8:9].

- [8:14] (1) Eng. Caliente station. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Caliente 'hot'. = Eng. (1).

- [8:15] (1) Eng. Montuoso Mountain. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cerro Montuoso 'wooded mountain'. = Eng. (1).

- [8:16] (1) Eng. San Cristóbal Mountain. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cerro San Cristóbal 'St. Christopher Mountain'. = Eng. (1).

- [8:17] (1) Eng. Los Taoses Mountain. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cerro de los Taoses 'mountain of the Taoses', referring to [8:45], [8:53], and [8:58]. = Eng. (2).

- [8:18] (1) Eng. Los Cerros Mountains. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Los Cerros 'the mountains'. = Eng. (1).

Just north of these mountainous hills, beyond the limits of our map, there is a Mexican settlement called Los Cerros.

- [8:19] (1) *P'ipoge'po*, *P'ipoge'im'po* 'red water creek' (*p'i* 'redness' 'red'; *po* 'water'; *ge* 'down at' 'over at', locative postfix; *po* 'water' 'creek'). The name refers to *Pik'ond'iwe*, the mineral deposit [8:22]. Cf. Eng. (3), Span. (4).

(2) Taos *Tysü'paanä* of obscure etymology (*tysü* unexplained; *pa-* 'water' 'creek' 'river'; *anä* noun postfix). This is the old and only Taos name of the stream.

(3) Eng. Red River, Colorado River. (<Span.). = Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Rio Colorado, Rito Colorado 'red river' 'red creek'. = Eng. (3). Cf. Tewa (1).

No two maps examined agree in even the principal data concerning Red River. Cuesta town [8:20], Cabresto Creek [8:21], and Red River town [8:23] are differently located on each map. The data given on sheet [8] concerning Red River, and Cuesta and Cabresto Creeks are derived from information furnished by Hon. Melquíades

Martinez of Taos, New Mexico, who is familiar with the Red River region. Certain proportions and directions may be incorrect as shown, but Mr. Martinez states that the main features are correct.

- [8:20] (1) Eng. La Cuesta town. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. La Cuesta 'the slope'. =Eng. (1). Perhaps the name refers to the red slope [8:22].
- [8:21] (1) Eng. Cabresto Canyon. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Cañon Cabresto 'rope canyon'. =Eng. (1).
- [8:22] (1) *Pik'onđiwe*, *Pi'pogé'im'pō'ive'pik'onđiwe* 'where the red is dug' 'where the red is dug by red water creek' (*pī* 'redness' 'red pigment' 'red'; *k'og'p* 'to dig'; 'ive locative; *Pi'pogé'im'pō*, see [8:19]). Cf. Taos (2).  
 (2) Taos *P'āiqaribā*, *Tysūt'a P'āiqaribā* 'up at the red slope' 'up at the red slope over at [8:19]' (*p'āi* 'red', referring to the red pigment; *qwi* 'slope'; *bā* 'up at' locative; *Tysūt*, see [8:19]; *t'ā* 'down at' 'over at' locative).
- The red pigment which is found at this place is used by the Taos, Picuris, Tewa, Queres, Jicarilla Apache, Ute, and other tribes. Indians belonging to various tribes come here to dig it. The pigment is called in Tewa *pī* 'redness' 'red', in Taos *p'ā'jenemā* (derived from *p'āi* 'red'). The Indians use it to paint their bodies, also moccasins and various other things. The deposit is on a slope between [8:19] and [8:21], about 7 miles from the Rio Grande. The soil of the whole locality has a reddish color, but there is only one spot where it is found in purity and has a dark-red color. A cavelike hole has been formed by Indians digging at this spot. The presence of this deposit and the red color of the soil of the slope have probably given rise to the names [8:19], [8:23], and [8:20].
- [8:23] Eng. Red River town. Cf. [8:19] and [8:22].
- [8:24] (1) *T'awip'i'p'p* 'dwell gap mountains' (*T'aw'i*, see [8:45]; *p'i'p'p* 'mountain').  
 (2) Sandia "Téwipien".<sup>1</sup>  
 (3) Jemez *Ju'lā'f'i'uf* 'Taos Mountains' (*Ju'lā*, see [8:45]; *f'i'uf* 'mountain').  
 (4) Taos Mountains. (<Span.). =Span. (5).  
 (5) Span. Sierra de Taos 'Taos Mountains'. =Eng. (2).  
 "Taos range".<sup>2</sup> "Sierra de Taos".<sup>2</sup> "Mountains of Taos".<sup>3</sup>
- This is the general name for the mountains east of Taos.
- [8:25] Eng. Wheeler's Peak.  
 This is northeast of Pueblo Peak [8:40].

<sup>1</sup> A. S. Gatschet, Sandia, in *Bulletin of the Bureau of American Ethnology*, No. 1, p. 10.

<sup>2</sup> Bandelier, *Field Report*, 1880, p. 31, 1882.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 45.



- [8:26] (1) Taos "Lapúlasita".<sup>1</sup>  
 (2) Eng. Elizabethtown.  
 (3) Span. Morena.  
 "In 1866 . . . prospectors from Colorado found placer gold . . . at Elizabethtown in Colfax County, and in that district operations on a larger or smaller scale have continued until the present day".<sup>2</sup>
- [8:27] (1) Eng. Cebollas Creek. (< Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Rito Cebollas, Rito de las Cebollas 'onion Creek'. =Eng. (1).
- [8:28] Rio Grande. See Rio Grande [Large Features:3], p. 100.
- [8:29] (1) Eng. San Cristóbal Creek. (< Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Rito de San Cristóbal 'St. Christopher Creek'. =Eng. (1). Cf. [8:30].
- [8:30] (1) Eng. San Cristóbal settlement. (< Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. San Cristóbal 'St. Christopher'. =Eng. (1). Cf. [8:29].
- [8:31] Eng. John Dunn's Bridge. Cf. [8:36].
- [8:32] (1) Taos *Tuhuñamá*, of obscure etymology (*tuhu-* unexplained; *ña* 'water' 'creek'; *aná* noun postfix). Cf. [8:33] and [8:34]. Budd gives Taos "Hü'aluli'lá'ku 'Arroyo Hondo'".<sup>3</sup> The author's Taos informant could not understand this form at all. Perhaps it refers to Arroyo Hondo [8:65].  
 (2) Picuris "Atsünáhülöpaltílina".<sup>4</sup> This name presumably indicates [8:32].  
 (3) Eng. Arroyo Hondo Creek. (< Span.). =Span. (5).  
 (4) Eng. Los Montes Creek. (< Span.). =Span. (6).  
 (5) Span. Arroyo Hondo 'deep gully'. =Eng. (3). "Arroyo Hondo".<sup>5</sup>  
 (6) Arroyo de los Montes 'forest gully'. =Eng. (4). "Los Montes Creek".<sup>6</sup> Mr. Melaquías Martínez of Taos says that the name Los Montes is never applied to this creek at the present day, but that it is applied to the locality of an irrigation ditch somewhere south of [8:32].
- [8:33] (1) Eng. Arroyo Hondo Canyon. (< Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Cañon del Arroyo Hondo 'deep gully canyon'. =Eng. (1).  
 The canyon extends from a short distance east of Valdez settlement [8:35] to the sources of Arroyo Hondo Creek.

<sup>1</sup>Budd, *Tewa Vocabulary*, MS. in possession of Bur. Amer. Ethn.

<sup>2</sup>Ore Deposits of New Mexico, p. 18, 1910.

<sup>3</sup>Budd, *op. cit.*

<sup>4</sup>Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>5</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 32, et passim, 1892.

<sup>6</sup>U. S. Geographical Survey West of the 100th Meridian, Parts of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

- [8:34] (1) Taos *Aad'a'd*, of piscate etymology; *t'á'* = deep, *d'* = down at 'over at'; cf. *kijalad'*.  
 (2) Eng. Arroyo Hondo settlement. (S. Sp.) = Spanish.  
 (3) Eng. Los Montes settlement. (S. Sp.) = Spanish.  
 (4) Span. Arroyo Hondo 'deep gully', referring to [8:32].  
 = Eng. (2).  
 (5) Span. Los Montes 'the forests', referring probably to [8:32].  
 = Eng. (3). "Los Montes".<sup>2</sup> Mr. Melaquias Martinez says  
 that the name Los Montes is never applied to this town at the  
 present day.

Arroyo Hondo settlement is about 3 miles above the junction of [8:32] with the Rio Grande. The settlement lies on both sides of the creek.

- [8:35] (1) Eng. Valdez settlement. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Valdéz (Span. family name). =Eng. (1).  
 Valdez town is situated just below the mouth of the canyon  
 [8:33]. Unlike Arroyo Hondo settlement, Valdez lies entirely on  
 the north side of the creek.

- [8:36] Eng. John Dunn's sulphur spring. Cf. [8:31].  
 [8:37] (1) *De'ojēŋiŋŋ* 'coyote ears mountain' (*de* 'coyote'; *'oje* 'ear', *ŋiŋŋ* 'mountain'). = Taos (2). Cf. Eng. (3), Span. (4).  
 (2) Taos *Tuqatāŋyāt' unā* 'coyote ears mountain' (*tuqwa-* 'coyote'; *ŋāŋyā-* 'ear'; *t'u* 'pile' 'mountain'; *nā* noun postfix). = Tewa (1). Cf. Eng. (3), Span. (4).  
 (3) Eng. Orejas mountain. (<Span.). = Span (4). Cf. Tewa (1), Taos (2).  
 (4) Span. Cerro Orejas 'ears mountain'. = Eng. (3). Cf. Tewa (1), Taos (2).

The mountain is said to resemble ears in some way.

- [8:38] A bridge constructed in 1911 to facilitate the driving of sheep.  
[8:39] (1) Eng. Cebolla spring. (<Span.). =Span. (2).  
(2) Span. Ojo de la Cebolla, Bajada de la Cebolla 'onion spring'  
'onion slope'. =Eng. (1).

There is a spring of sulphurous water at this place.

- [8:40] (1) *Máqwalopînyɿ*, *Máqwalopînyɿ*, *Máqwalupînyɿ*, borrowed from the Taos language (*Máqwolo-*, etc. <Taos (2); *pînyɿ* 'mountain'). By some Tewa this name is perhaps applied vaguely to the whole Taos Range [8:24].
- (2) Taos *Máqwalunq̄*, of obscure etymology (*má* unexplained; *qwalu* 'high', cf. *qwalalamq̄* 'it is high'; *nq̄* noun postfix). =Tewa(1). "One of them [referring to ruins of the Taos people] to which I was told they gave the name of Mojua-lu-na, or Mo-

<sup>1</sup> Budd, *Taos vocabulary*, MS, in Bar. Assoc. 1:100.

<sup>2</sup> U. S. Geographical Survey, West of the 100th Meridian, 1873-1877. New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

just as it is said to exist in the mountains".<sup>1</sup> Bandelier has here recorded the Taos name of Pueblo Peak. From his information the name appears to be applied also to a pueblo ruin probably situated somewhere near the peak. A Taos informant says that no such form as "Mojual-ua" is in use in the Taos language.

(3) Eng. Pueblo Peak. (<Span.). =Span. (4).

(4) Cerro del Pueblo 'mountain of the pueblo', referring to Taos pueblo. =Eng. (3).

This great peak rises immediately northeast of Taos Pueblo. It is a mountain especially sacred to the Taos. The sacred lake [8:50] is situated close to this mountain. The mountain and its Taos name in corrupted form are well known to the Tewa.

[8:41] (1) Taos *Pakuṣaanā*, of obscure etymology (*pa* 'water'; *ku* unexplained; *pa* 'water' 'creek'; *anā* noun postfix). Cf. [8:42]

(2) Picuris "*Ilulótáne* 'dry creek'."<sup>2</sup> =Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Arroyo Seco Creek, Seco Creek. (<Span.). =Picuris (2), Span. (4).

(4) Span. Arroyo Seco 'dry arroyo'. =Picuris (2), Eng. (3). Cf. [8:42].

[8:42] (1) Taos *Pakut'á*, *Pakubá*, of obscure etymology (*pa*ku- as in [8:41] < *pa* 'water', *ku* unexplained; *t'á* 'down at' 'over at'; *bá* 'up at'). "*Pákutá*."<sup>3</sup>

(2) Eng. Seco town, Arroyo Seco town. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Arroyo Seco 'dry arroyo'. =Eng. (2), named after [8:41], on the banks of which it stands.

[8:43] (1) *T'awiṣo*, *T'awiṣinṣo* 'dwell pass water' (*T'awi*'i, see [8:45]; *ṣ* locative and adjective-forming postfix; *ṣo* 'water' 'creek'). This name is sometimes used vaguely to include [8:52] and [8:57].

(2) Taos *Íláp'āṣaanā* 'red willow water', referring to [8:45] (*Íláp'āṣ*, see [8:45]; *pa*- 'water' 'creek'; *anā* noun postfix).

(3) Taos *Tṣāt'āṣaanā*, *Tṣābāṣaanā* 'water down at the pueblo' 'water up at the pueblo', referring to Taos Pueblo (*Tṣāt'ā*, *Tṣābā*, see [8:45]; *pa* 'water' 'creek'; *anā* noun postfix). =Eng. (7), Span. (9).

(4) Taos *Kiṣarai* 'our water' (*ki* . . . *wai* 'our'; *pa*- 'water').

(5) Jemez *Juláṣá* 'water of' (*Julá*-, see [8:45], (13); *ṣá* 'water' 'creek').

(6) Cochiti *Tṣétṣfókotṣéna* 'north corner river', referring to the region of Taos (*Tṣétṣfóko*, see [8:45]; *tṣéna* 'river').

(7) Eng. Pueblo Creek. (<Span.). =Taos (3), Span. (9).

(8) Eng. Taos Creek. (<Span.). =Span. (10). This name also refers to Fernandez de Taos Creek [8:52].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 32, 1892.

<sup>2</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>3</sup> *Reber, Taos vocabulary*, MS. in Bur. Amer. Ethn.

(9) Span. Río del Pueblo, Rito del Pueblo, 'puerto de pueblo' referring to Taos Pueblo [8:45]. = Taos (3). Eng. (7).

(10) Span. Río de Taos, Rito de Taos 'Taos Creek'. = Eng. (8). This name is avoided by many Mexicans, since it is applied also to Fernandez de Taos Creek [8:52]. "Petites rivières de Taos".<sup>1</sup>

In its upper course the creek passes through a beautiful canyon. The lake [8:50], about which the Taos hold secret dances, flows into this creek. The creek is spanned by quaint log bridges at Taos Pueblo [8:45]. "I am informed by Mr. Miller that blocks or 'chunks' of obsidian, as large as a fist or larger, are found in the Arroyo de Taos. This would be about 60 miles north of Santa Fé".<sup>2</sup> The "Arroyo de Taos" here referred to is probably Pueblo Creek.

[8:44] (1) Eng. Lucero Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rito de los Luceros, referring to the settlement [8:47]. = Eng. (1). See [8:44].

[8:45] (1) *T'awi'ogwi* 'dwell pass pueblo' (*t'a* 'to dwell' 'to live at a place'; *wi'i* 'gap' 'pass'; *'ogwi* 'pueblo'). To what pass or gap this name refers or why the name was originally applied is not known to the Tewa informants. The Tewa name for Picuris Pueblo [8:88] also contains postpounded *wi'i*, although the Tewa do not understand to what pass it refers. It is not impossible that Tewa *T'awi-* is a corruption of Taos *T'üä-*; see Taos (4) "Ta-üi"<sup>3</sup>, "Töwih".<sup>4</sup> Hodge<sup>5</sup> suggests that the Span. name Taos is derived from the Tewa form, but Span. Taos resembles Taos *T'üä-* as closely as it resembles Tewa *T'awi'i*. Span. Taos is derived from Taos *T'üä-*; see Taos (4) and Span. (22), below. By the San Juan a single Taos person is called *T'awi'i'i* or *T'awi'i*, while two or more are called *T'awiyi* (*i'i*, *'iyi* locative and adjective-forming postfix). At San Ildefonso a single Taos person is called *T'awi'i'i* while two or more are called *T'awi'iyi*. The San Juan form *T'awiyi* 'Taos people' sounds like 'dwell mice' (*t'a* 'to dwell'; *wiyi* 'mouse'), and the informant took pleasure in pronouncing the name so that the second syllable sounded just like the word meaning 'mouse' or 'rat' (he rather looks down on the Taos people).

(2) San Juan *T'üso'ogwi* 'great mountain pueblo', referring to [8:24] or [8:40] (*üiyi* 'mountain'; *so* 'great'; *'ogwi* 'pueblo'). Tewa (1) is, however, the name for Taos commonly used at San

<sup>1</sup> Hewett, *Comentarios*, p. 24, 1908.

<sup>2</sup> Bandelier, "A Visit to the Aboliztan Ruins," *Proc. Acad. Nat. Sci. Phila.*, 1888, *Amer. Mus. Nat. Hist.*, 1888, p. 10, no. 188.

<sup>3</sup> Bandelier, in *Review of Progress*, 1888, p. 10, no. 188.

<sup>4</sup> Hodge, field notes, *Bur. Amer. Ethn.*, 1899 (Handbook Inds., pt. 2, pp. 688, 691, 1910).

<sup>5</sup> Ibid., p. 688.

Juan. 'Taos person' is rendered by *Pinsowi'*, Taos people by *Pinsowiy* (see above, Tewa (1)), *miy* locative and adjective-forming postfix). The form *Pinsowiy* sounds like 'great mountain mice' while *Tawiy* (see above, Tewa (1)), sounds like 'dwell mice' or even 'day mice' (*t'a* 'day').

(3) Taos *'Ialap'ait'a*, *'Ialap'āibā* 'down at or at the red willows' 'up at the red willows' (*'āla* 'willow' < *'ū-* 'willow' cognate with Tewa *jūy* 'willow', *la* 'wood' probably cognate with Tewa *soy* 'firewood'; *p'āi* 'red'; *t'a* 'down at' 'over at'; *bā* 'up at'). The name seems to refer to ordinary willows, which are reddish, rather than to a peculiar species of willow. According to a Taos informant this is the real name of Taos Pueblo. "Red Willow Indians",<sup>1</sup> "Tá-i-na-ma, or willow people"<sup>2</sup>—perhaps for *'Iāiānāmā* 'willow people' (*'ū-* 'willow'; *iānāmā* 'people'), a form about which no opportunity has been afforded to question a Taos Indian. "Yā'hlahaimub'āhūtūlba 'red willow place'." No opportunity has offered to ask a Taos Indian about this form either. The first three syllables are evidently *'Ialap'āi-*; the syllable *b'ā* is probably *pā* 'water'; the last syllable *ba* is probably *bā* 'up at'.

(4) Taos *Tūāt'a*, *Tūābā* 'down at or at the village' 'up at the village' (*tūā-* 'house' 'houses' 'village' 'pueblo', cognate with Tewa *te* 'dwelling-place'; *t'a* 'down at' 'at'; *bā* 'up at'). It is probably from the form *Tūā* that Span. Taos is derived. See Tewa (1), above, and Span. (22), below. "Taos, or Te-uat-ha".<sup>4</sup> "Taos, Te-uat-ha".<sup>5</sup> "Tegat-hā".<sup>6</sup> Bandelier has here "ega" for *tūā*. "Tūa-tā".<sup>3</sup> "Tai-ga-tah".<sup>7</sup> This spelling has "ai-ga" for *tūā*. The orthography is perhaps French and *ai* stands perhaps for the sound of *e*, which *tū* resembles; the *g* is for *w*, as in Bandelier's form, above.

(5) Taos *Kitūāwai* 'our pueblo' (*k'i . . . wai* 'our'; *tūā* as in Taos (4), above).

(6) Taos *Tāināmā* 'the people', referring especially to the Taos people. This form is also postpounded to the Taos names for Taos Pueblo given above in order to render 'Taos people'. Thus, for instance, *'Ialap'āit'āināmā*, *'Ialap'āibāināmā*, *'Ialap'āibāitāināmā*. "Taīnamu".<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Army in *Indian Affairs Report* for 1871, p. 382, 1872.

<sup>2</sup> Miller, *Unlabeled Taos*, p. 34, 1895.

<sup>3</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1899 (*Handbook Inds.*, pt. 2, p. 691, 1910).

<sup>4</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. 1, p. 123, 1890.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 260, note.

<sup>6</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 233, 1893.

<sup>7</sup> Jouvencau in *Catholic Pioneer*, 1, No. 9, p. 12, 1906.

(7) "Indian name: 'Takhe'." "Taos (Indian name: 'Takhe' genannt)." "TANÉ". It may be that the forms used by Gatschet and Loew are based on Loew's form. Loew's orthography and information are often incorrect. For Taos *tān*-?

(8) Taos "Wee-ka-nahs".<sup>4</sup> According to the authority<sup>5</sup> from which many of the synonyms of Taos herein cited are taken, this name is given by Joseph as the Taos Indians' own tribal name for themselves. Misprint and error? See [8:88], (2), (4).

(9) Picuris "Tuopa".<sup>6</sup> This spelling is probably for a form identical with *Tūābā*; see Taos (4), above. "Tūopá 'the northern one'."<sup>7</sup> This spelling is probably also for a form identical with *Tūābā*; see Taos (4), above.

(10) Picuris "Kwapihalki 'Taos Pueblo.' It means 'chief houses or village'. Mūwi is the present word for chief. Kwapihāl was an old word for chief".<sup>7</sup>

(11) Sandia "Tōwirnín".<sup>8</sup>

(12) Isleta "Tuwirát".<sup>8</sup>

(13) Jemez *Ju'lātā* of obscure etymology (*Ju'lā* 'Taos Indian'; *tā* locative). There is reason to believe that locative post-fixes other than *tā* may also be used, but no record of such forms appears in the writer's Jemez notes. *Ju'lā* means 'Taos Indian,' 'Taos person'. For 'Taos Indians' 'Taos people' either the plural *Ju'lāf* or the compound *Ju'lāfśā'āf* (*fśā'āf* 'people') is used. "Yuláta".<sup>8</sup> This form is given as the Jemez and Pecos name of the pueblo.

(14) Pecos "Yuláta".<sup>8</sup> As Hodge suggests, Span. (25), below, may come from this form. There is a Jemez locative ending *bō*. Perhaps the forms Span. (25) come from a hypothetical Pecos *Ju'lābō*.

(15) Cochiti *Tpétfpókotsæ* 'north corner place' (*tpétf* 'north'; *fóko* 'corner'; *tsæ* locative). *Tpétfpóko* 'north corner' refers to the whole northern corner of the Pueblo Indian country, to the whole Taos region. The Span. name Taos (see Span. (22)) is probably also used in the Cochiti language.

(16) Sia "Tausame 'Taos people'".<sup>8</sup> This is probably from Span. Taos + *mæ* 'people'.

(17) Laguna "Ta-uth".<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Loew in *W. L. Gatschet, Pecos*, p. 1, 1876.

<sup>2</sup> Gatschet, *Zwischenräume*, p. 1, 1876.

<sup>3</sup> Powell in *Ann. N. H. Mus.*, vol. 1, p. 1, 1876.

<sup>4</sup> Joseph in *First Report on the Indians of New Mexico*, p. 1, 1876.

<sup>5</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 691, 1910.

<sup>6</sup> Hodge, *ibid.*

<sup>7</sup> *Spinden, Jemez MS. vocabulary*.

<sup>8</sup> Spinden, *Sia* notes, MS., 1910.

<sup>9</sup> Gatschet, *Laguna MS. vocabulary*, Bur. Amer. Ethn., 1879.

(18) Zuni "Topolianá-kuin 'place of cottonwood trees'".<sup>1</sup>

(19) Jicarilla Apache "Kóho'hle".<sup>2</sup> "Kigötsaye 'Taos'".<sup>3</sup>

(20) Jicarilla Apache "dagösiye 'at Taos'".<sup>4</sup> The *iyē* is a locative ending; the *ä* is equivalent to the *t* used in this memoir. The name seems to be merely the Jicarilla Apache pronunciation of Span. (23).

(21) Navaho "To Wölh 'water gurgles'".<sup>5</sup> "Ta Wölh 'water gurgles'".<sup>6</sup> "Tqówhül, 'the Taos'".<sup>7</sup> "Tqówhül 'running or swift water (?)', Taos'".<sup>8</sup>

(22) Eng. Taos. (<Span.). = Span. (22).

(23) Span. Taos, probably from *Tāā*, the Taos name of the village; see Tewa (1), Taos (4), and Taos (5), above. The *-s* is gently sounded in New Mexican Span. Such forms as Pecos and Tanos are often used by Mexicans as singulars, although these words, and probably also Taos, are properly plural forms. "Taos",<sup>9</sup> "Sant Miguel",<sup>10</sup> "Tabos",<sup>11</sup> "San Geronimo de los Taos",<sup>12</sup> "Ta-  
osy",<sup>13</sup> "Taosij",<sup>14</sup> "Thaos",<sup>15</sup> "Taoros",<sup>16</sup> "S. Hieronymo",<sup>17</sup>  
"Taosis",<sup>18</sup> "San Gerónimo de los Tabos",<sup>19</sup> "S. Hieronimo",<sup>20</sup>  
"S. Geronimo de los Thaos",<sup>21</sup> "Tuas",<sup>22</sup> "San Geronimo de  
los Thaos",<sup>23</sup> "S. Jérôme de los Taos",<sup>24</sup> "S. Jeronimo",<sup>25</sup>  
"S. Jerome",<sup>26</sup> "San Gerónimo Thaos",<sup>27</sup> "Tous",<sup>28</sup> "S. Je-  
ronimo de Toas",<sup>29</sup> "Yaos",<sup>30</sup> "Tons",<sup>31</sup> "Taosas",<sup>32</sup> "Tao",<sup>33</sup>  
"Taoses",<sup>34</sup> "Touse",<sup>35</sup> "Toas",<sup>36</sup> "Taosites",<sup>37</sup> "Tacos",<sup>38</sup>  
"San Geronimo de Taos",<sup>39</sup> "Jaos",<sup>40</sup> "Taosans",<sup>41</sup> Gatschet  
quotes "Taos" as the name of a Nicaraguan tribe.

<sup>1</sup> Cushing, 1884, quoted in Handbook Inds., pt. 2, p. 691, 1910.

<sup>2</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895, ibid.

<sup>3</sup> Goddard, Jicarilla Apache Texts, p. 14, 1912.

<sup>4</sup> Ibid., p. 121.

<sup>5</sup> Curtis, American Indian, I, p. 138, 1907.

<sup>6</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 691, 1910 (misquot-  
ing Curtis).

<sup>7</sup> Franciscan Fathers, Ethnologic Dictionary of  
the Navaho Language, p. 128, 1910.

<sup>8</sup> Ibid., p. 136.

<sup>9</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, xvi, pp. 109, 306, 1871.

<sup>10</sup> Oñate (1598), ibid., p. 257.

<sup>11</sup> Zárate-Salmerón (ca. 1629) quoted by Ban-  
croft, Native Races, I, p. 600, 1882.

<sup>12</sup> Benavides, Memorial, p. 37, 1630.

<sup>13</sup> Linschoten, Descr. de l'Amérique, map 1, 1638.

<sup>14</sup> Sanson, l'Amérique, map, p. 27, 1657.

<sup>15</sup> Freytas, Peñalosa Rel. (1662), pp. 42, 74, 1882.

<sup>16</sup> Blaen, Atlas, XII, p. 71, 1667.

<sup>17</sup> Pouché, p. 61.

<sup>18</sup> Ibid., p. 62.

<sup>19</sup> Vetancourt (1696) in Teatro Mex., III, p. 318,  
1871.

<sup>20</sup> De l'Isle, Carte Mex. et Floride, 1703.

<sup>21</sup> Rivera, Diario, leg. 950, 1736.

<sup>22</sup> Mota-Padilla, Hist. Nueva Galicia, p. 515, 1742.

<sup>23</sup> Villa-Señor, Teatro Americano, II, p. 410,  
1715.

<sup>24</sup> Vaugondy, map Amérique, 1778.

<sup>25</sup> Bowles, map Am., 1784.

<sup>26</sup> Kitchin, map N. A., 1787.

<sup>27</sup> Alcedo, Dic. Geog., v, p. 115, 1789.

<sup>28</sup> Arrowsmith, map N. A., 1795, ed. 1814.

<sup>29</sup> Walch, Charte America, 1805.

<sup>30</sup> Pike, Expedition, map, 1810.

<sup>31</sup> Ibid., opp. to pt. III, pp. 7, 9.

<sup>32</sup> Gregg, Commerce Prairies, I, p. 124, 1844.

<sup>33</sup> Disturnell, map Méjico, 1846.

<sup>34</sup> Ruxton, Adventures, p. 199, 1848.

<sup>35</sup> Garrard, Wahtoya, p. 131, 1850.

<sup>36</sup> Gallatin in *Nouv. Ann. Voy.*, 5th series, xxvii,  
p. 301, 1851.

<sup>37</sup> Davis, El Gringo, p. 311, 1857.

<sup>38</sup> Buschmann, New Mexico, p. 230, 1858.

<sup>39</sup> Ward in *Indian Affairs Report* for 1867, p. 213,  
1868.

<sup>40</sup> Hinton, Handbook to Arizona, map, 1873.

<sup>41</sup> Poore in Donaldson, Moqui Pueblo Indians,  
p. 101, 1893.

<sup>42</sup> Zwölff Sprachen, p. 45, 1876.



(24) Span. "Braba". "Braba". As Hodge suggests, Castañeda's "Braba" may be a misspelling of "Tuba", but it comes to the writer that it is probably a misspelling of Tuba or some such spelling of the Taos name *Tupai* (see Taos (4), above).

(25) Span. "Valladolid".<sup>4</sup> Taos was probably called thus by the Spaniards on account of its fancied resemblance to, or in memory of, the Spanish city of this name.

(26) Span. "Yuraba". "Uraba". As Hodge suggests, these forms are perhaps in place of the Pecos form equivalent to *Ju'áñā*, or rather of *Ju'áñā*, which is thought to be another Jemez form.

(27) Span. "Tayberon". as a name for the province of "Taos" Taos.

(28) Span. "Tejas".<sup>8</sup> It is not certain that Garcés refers to the Taos when he uses this word.

(29) Span. "Tejos".<sup>9</sup> This is identified with Taos.<sup>10</sup>

Bandelier describes Taos as follows: "Taos has two tall houses facing each other, one on each side of the little stream, and communicating across it by means of wooden foot-bridges."<sup>11</sup> Cf. the names [8:24], [8:43], [8:51], [8:52], [8:53], [8:54], [8:57], [8:58].

[8:46] Pueblo ruin about a hundred yards northeast of Taos.

Dr. H. J. Spinden has described this ruin as follows: "There is an old pueblo site about a hundred yards from Taos pueblo, on the north side of the creek, up the creek from Taos. This is said to be a part of Taos which burned down about four hundred years ago. Remains of pottery of several kinds, metates, mortars, etc., may be picked up at the ruin". The following description evidently refers to the same ruin: "Au nord du village de Taos, à quelques mètres de la maison du nord du village actuel, on voit les ruines du pueblo occupé en dernier lieu par les Indiens Taos, avant l'établissement des deux grandes constructions en terrasses qu'ils habitent aujourd'hui. Ces ruines ne sont plus que des amas d'adobe désagrégé en miettes. On ne sait pas quand le village de Taos a été rebâti sur le plan actuel, mais il est probable que ce fut dans la période historique. Cette question sera sûrement élucidée par les investigations ultérieures".<sup>12</sup>

<sup>1</sup> Castañeda, 1596, in *Puerto Rico*, pp. 136-137; *Ind. 1596*, pp. 136-137.

<sup>2</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 15, 188.

<sup>3</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 688, 1910.

<sup>4</sup> Castañeda, op. cit., p. 511.

<sup>5</sup> *Relación del Suroeste*, p. 142, 1908.

<sup>6</sup> Jaramillo, op. cit. 142, 1908.

<sup>7</sup> *Opus*, 1598, in *De la Lengua*, p. 100, 1908.

<sup>8</sup> Garcés (1775-76) diary, p. 491, 1900.

<sup>9</sup> *Squier in Jones, Indians*, p. 22, New York.

<sup>10</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 691, footnote, 1910.

<sup>11</sup> Bandelier, *Final Report*, p. 10, 1908.

<sup>12</sup> Hewett, *Communautés*, p. 29, 1908.

- [8:47] (1) Taos "Püawenumâ'ya'lútâ 'Placita de los Luceros'".<sup>1</sup>

(2) Taos "Ya'lúhânénitâ 'Placita de los Luceros', second name".<sup>1</sup>

(3) Luceros settlement. (< Span.). = Span. (4).

(4) Span. Luceros, Plazita de los Luceros, from the family name Lucero. = Eng. (3).

This Mexican settlement is a mile and a quarter southwest of Taos Pueblo, and just south of Prado settlement [8:48].

- [8:48] (1) Eng. Prado settlement. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Prado 'meadow'. = Eng. (1).

This Mexican settlement is just north of Luceros [8:47].

- [8:49] North branch of Pueblo Creek or Pueblo Canyon [8:43].

- [8:50] The sacred lake of the Taos Indians.

This was located for the writer by Mr. Melaquías Martínez, of Taos. Once when passing near this lake Mr. Martínez came suddenly upon a body of Indians, who leveled their rifles at him. He hastened from the spot as fast as he could go, not daring to look back. Mr. Martínez did not see Indians dancing. Two Mexican informants say that they have friends who have seen Indian men and women dancing naked about this lake. An American friend informed the writer that an old man (an American) recently came upon the Indians when they were dancing at this lake, and that they had on their ordinary dancing costumes. Mr. Martínez says that he knows the location of the lake very well, and that it drains into Pueblo Creek [8:43].

- [8:51] (1) Eng. Taos Peak. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cerro de Taos 'mountain of Taos'. = Eng. (1).

"The Truchas [22:13] are slightly higher than Taos Peak. The latter is 13,145 feet, the former 13,150,<sup>2</sup>—both according to Wheeler. The altitude of the Jicarita [22:9] has not, to my knowledge, been determined; but the impression of those who have ascended to its top is that it exceeds the Truchas in height."<sup>3</sup> It would appear that either Taos Peak, Truchas Peak, or Jicarita Peak is the highest mountain of the Santa Fe-Taos Range.

- [8:52] (1) Taos "Pâxwenúâpu'hwik'qu" 'Fernandez Creek'.<sup>1</sup> "Pâxwenúâ—" is evidently the same as "Paxwinówia—" in Picuris (2) and Paqwîânúw- in [8:54].

(2) Picuris "Paxwinówiapaxhúne (pahúa 'canyon'; paxwinówia 'spring'), Fernandez de Taos Creek".<sup>4</sup> "Paxwinówia—" is evidently the same as "Pâxwenúâ—" in Taos (1) and "Paqwîânúwa—" in [8:54].

<sup>1</sup> 1904, Taos vocabulary, MS., Bur. Amer. Ethn.

<sup>2</sup> The United States Geological Survey has determined the height of Truchas Peak to be 13,275 feet.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 34, note, 1892.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

(3) Eng. Fernandez Creek, Fernandez de Taos Creek, Taos Creek. (<Span.). =Span. (3).

(4) Span. Rito Fernandez, Rito Fernandez de Taos, Rito de Taos, etc. See [8:54].

[8:53] (1) Eng. Fernandez Canyon, Fernandez de Taos Canyon, Taos Canyon. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cañon Fernandez, Cañon Fernandez de Taos, Cañon de Taos, etc. See [8:54].

Perhaps Picuris (2) of [8:52] is the Picuris name for the canyon instead of for the creek.

[8:54] (1) Taos "Páqwĩnuwaga" 'down at night pool', referring to the pool of a spring situated somewhere near Taos settlement (*páqwĩ* 'lake' 'pool'; *nuwa* 'night'; *aga* 'down at').

The pool to which the name refers is said to have green grass about it all winter. This name is evidently applied also to Fernandez Creek [8:52] and Fernandez Canyon [8:53]. See "Páxwenúá" and "Paxwinóvia" under [8:52].

(2) Eng. Fernandez de Taos, Fernandez Taos. (<Span.). =Span. (3). The name Taos is the official and commonly used form.

(3) Span. Fernandez de Taos, Fernandez Taos. Information bearing on the history of this name is lacking.

This is the town of Taos, county seat of Taos County. "The modern town of Fernandez de Taos, which lies about 3 miles west of the pueblo".<sup>1</sup> According to the maps "west" in the quotation above should be corrected to "southwest." "The Ranchos de Taos [8:58] lie 4 miles from Fernandez de Taos, the modern town".<sup>2</sup>

[8:55] (1) Eng. Taos Pass. =Span. (2).

(2) Span. Paso de Taos. =Eng. (1).

[8:56] (1) *T'anupô*, *T'anuge'imô* 'dwell below water' 'dwell below place water', referring to the Tano and especially to Galisteo [29:40] (*T'anu*, *T'anuge*, see [29:40]; *pô* 'water' 'creek' 'river').

(2) *T'uyup'imô* 'river of [29:33]'; *T'uyup*, see [29:33]; *imô* locative and adjective-forming postfix; *pô* 'water' 'creek' 'river'.

[8:57] (1) Eng. Rio Grande of Taos Creek. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Rio Grande de Taos 'great river of Taos' 'big creek of Taos'. =Eng. (1).

One would expect that this creek would also be called after [8:58].

[8:58] (1) *Yantfũ*. (<Span.). =Span. (5).

(2) Taos "T'á'lamuna. 'los Ranchos de Taos'".<sup>3</sup> =Picuris (3).

<sup>1</sup> Bartol, *loc. cit.* p. 130.

<sup>2</sup> Bartol, *loc. cit.* p. 130.

<sup>3</sup> Bartol, *loc. cit.* p. 130.

[8:58] (1) Eng. Talamoná, 'name of the pueblo ruin at Ranchos de Taos'.<sup>1</sup> Evidently the same as Taos (2), above.

(4) Eng. Ranchos de Taos, Ranchos of Taos, Ranches de Taos, Ranches of Taos, Ranchos, Ranches, Francisco Ranchos, Francisco Ranches. (<Span.). = Span. (5).

(5) Ranchos de Taos, Ranchos, Ranchos de Francisco, Francisco Ranchos. "Ranchos de Taos".<sup>2</sup>

"The Ranchos de Taos lie 4 miles from Fernandez de Taos, the modern town".<sup>3</sup> "There are said to be considerable ruins near the Ranchos de Taos, and also extensive vestiges of garden plots".<sup>4</sup> See [8:59].

[8:59] Picuris "Talamoná 'name of the pueblo ruin at Ranchos de Taos'".<sup>1</sup> Budd records what is evidently the same word as the Taos name for Ranchos de Taos [8:58].

Mr. Melaquíes Martinez informs the writer that the pueblo ruin is at the site of the modern Mexican town [8:58]. Dr. Spinden states as follows: "There are remains of an old pueblo near Ranchos de Taos. This pueblo ruin is apparently quite modern—walls are still standing. I was informed at Picuris that this pueblo ruin had its former population depleted by disease. Some of the remnant went to Taos and some to Picuris. The people have mixed with those of other pueblos, but there are none at present at Picuris."

[8:60] (1) Eng. Miranda Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo Miranda, Arroyo de Miranda 'Miranda arroyo'. Miranda is an important family name in New Mexican history.

This is a small arroyo on which the sulphur spring [8:61] is situated.

[8:61] (1) Eng. Sulphur Spring. = Span. (2).

(2) Span. Ojo de Azufre, 'sulphur spring'. = Eng. (1).

This is a sulphur spring on the arroyo [8:60].

[8:62] (1) Eng. Frijoles Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rito de los Frijoles, Rito Frijoles 'bean creek'. = Eng. (1).

[8:63] (1) *Kup'endíve* 'at the black stone' (*kú* 'stone'; *p'ey* 'black'; *íve* locative).

The informants were one San Juan and one San Ildefonso Indian. Each of these said that there must be a black stone somewhere near the settlement, but did not know where the stone is situated.

(2) Eng. Cordova. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cordova, name of a city in Spain. = Eng. (2).

<sup>1</sup> Spinden, *Premises notes*, MS. 1910.

<sup>2</sup> Baudehot, *Final Report*, pt. 3, pp. 32-33, 1892.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 33, note.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pp. 32-33.

- [8:64] (1) *Pote'ím pōhū'u*, *Pote'í' pōtsi'i* 'fishweir water canyon' (*Pote'í'* 'fishweir'; *'íy* locative and adjective-forming postfix; *pōhū'u* 'arroyo or canyon with water in it' < *pō* 'water', *hū'u* 'large groove' 'arroyo'; *pōtsi'i* 'canyon with water in it' < *pō* 'water', *tsi'i* 'canyon'). This name was given because the Tewa used to construct fishweirs in this canyon. Cf. *Pote'a'agrabē'ire* [8:67] and *Pote'ire* [8:73].

The Cochiti used to make fishweirs in the canyon of the Rio Grande above the Keres country; see [28: White Rock Canyon].

- (2) *Posoge'ím pōhū'u*, *Posoge'ím pōtsi'i* 'water canyon of the great river', referring to the Rio Grande (*Posoge*, see [Large Features: 3]; *'íy* locative and adjective-forming postfix; *pōhū'u* 'arroyo or canyon with water in it' < *pō* 'water', *hū'u* 'large groove' 'arroyo'; *pōtsi'i* 'canyon with water in it' < *pō* 'water', *tsi'i* 'canyon'). This name could be applied to any canyon through which the Rio Grande passes.

- (3) *Dembūwū'ím pōhū'u*, *Dembūwū'ím pōtsi'i*, *Dembūwū'ím pōtsi'i*, *Dembūwū'ím pōtsi'i* 'Embudo water canyon' (*Dembūwū* < Span. Embudo, see Span. (6), below; *'i*, *wi* locative and adjective-forming postfix; *pōhū'u* 'arroyo or canyon with water in it' < *pō* 'water', *hū'u* 'large groove' 'arroyo'; *pōtsi'i* 'canyon with water in it' < *pō* 'water', *tsi'i* 'canyon'). = Eng. (5), Span. (6).

- (4) Picuris "Pasxlapakwlix 'the whole Rio Grande or Embudo Canyon' (pasxlapāā 'canyon')".<sup>1</sup>

(5) Eng. Embudo Canyon. (< Span.). = Tewa (3), Span. (6).

- (6) Span. Cañon Embudo, Cañon del Embudo, Embudo 'funnel canyon' 'funnel'. = Tewa (3), Eng. (5).

This gorge extends from the mouth of [8:43] to the mouth of [8:79], or according to other informants, to the mouth of [9:3]. "The banks of the Rio Grande, from the San Luis valley [Unmapped] to the [lower] end of the gorge of the Embudo, appear . . . not to have been settled in ancient times".<sup>2</sup>

- [8:65] (1) *Kōbūtsi'i* 'barranca corner canyon' (*kō* 'barranca'; *bū'u* 'large low roundish place'; *tsi'i* 'canyon'). The situation of the large low roundish place from which the arroyo takes its name was not made clear to the writer.

(2) Taos *Pātsijuhǎlunā* 'waterlocust creek' (*pā-* 'water'; *tsiju-* 'cicada', equivalent to Tewa *fy*, Span. chicharra; *hǎlu-* 'arroyo', the first syllable of which seems to be cognate with Tewa *hū'u* 'arroyo'; *nā* noun postfix). Budd's vocabulary has a form "*Hū'alulī'lā'ku* 'arroyo Hondo'".<sup>3</sup> This form the Taos informant was unable to understand. It may refer to Arroyo Hondo [8:32].

<sup>1</sup>Spinden, *Picuris* MSS. (1900).

<sup>2</sup>Bendish, *Tewa* Report, MS. (1900).

<sup>3</sup>Budd, *Taos* Vocabulary, MS. (1900).

(3) Eng. Arroyo Hondo. Arroyo Hondo Arroyo, Hondo Arroyo. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Arroyo Hondo 'deep arroyo or gulch'. =Eng. (3).

This is the first deep gulch entering the Rio Grande from the east above Cieneguilla [8:67]. According to Mr. Melaquías Martínez, of Taos, a Mr. London Craig owns a fine piece of land at the head of this arroyo, which he irrigates by means of springs situated where the arroyo begins [8:66]. Arroyo Hondo played an important part during the Taos rebellion of 1847. Cf. Arroyo Hondo [8:32].

[8:66] *Kóbutsi'popi* 'spring of barranca corner canyon' (*Kóbutsi'i*, see [8:65]; *p'opi* 'spring' < *p'o* 'water', *p'i* 'to issue').

This is the spring (or springs) on Mr. Craig's place, referred to under [8:65].

[8:67] (1) San Juan *Pote'a'agwabè'íve* 'fishweir slope descending place' (*pote* 'fishweir'; 'a'a 'steep slope'; *gwabè* 'to descend'; 'íve 'locative'). The name would indicate that a fishweir or fishweirs were formerly built at this place. Cf. the names of Embudo Canyon, *Pote'im'pohu'u* [8:64], and Embudo Station, *Pote'íve* [8:73].

(2) Eng. Cieneguilla. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cieneguilla 'little marsh'. =Eng. (2).

This Mexican settlement lies on both sides of the little arroyo [8:68]. There is some marshy ground there; hence the Span. name. The name Cieneguilla appears never to be translated into Tewa. The San Ildefonsos seem to know the place only by its Span. name. Cf. [8:68] and [8:69].

[8:68] (1) San Juan *Pote'a'agwabè'ívechu'u*, *Pote'a'agwabè'íve'íy'phu'u* 'fishweir slope descending place arroyo' (*Pote'a'agwabè'íve*, see [8:67]; 'íve locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) Eng. Cieneguilla Arroyo. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Arroyo de la Cieneguilla 'arroyo of [8:67]'. =Eng. (2).

[8:69] San Juan. *Pote'a'agwabè'kwajè* 'fishweir slope descending place height' (*Pote'a'agwabè*, see [8:67]; *kwajè* 'height'). This name refers to the mesa each side of Cieneguilla Creek; for some reason the name seems to be considerably used. Cf. [8:67].

[8:70] (1) Eng. Barranca station. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Barranca 'cleft' 'barranca'. =Eng. (1).

[8:71] A bridge across the Rio Grande. This bridge, about 4 miles below Cieneguilla [8:67], is sometimes called Barranca bridge because it is near Barranca [8:70].

- [8:72] (1) Eng. Comanche station. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Comanche, 'Comanche'. =Eng. (1).
- [8:73] (1) San Juan *Pose'wè* 'at the [fishweir] [fishweir] (locative)'. The name implies that there was formerly a fishweir or that there were fishweirs built in the river at this place. Cf. [8:64] and [8:67].  
 (2) Eng. Embudo station. (<Span.). =Span. (3).  
 (3) Span. Embudo 'funnel'. =Eng. (2). The name is perhaps a recent one and is taken from the canyon [8:64].  
 Cf. Dixon, Old Embudo, Embudo [8:78].
- [8:74] Black Mesa near San Juan, see [13:1].
- [8:75] (1) San Juan *Posajè'íwe* 'where the water bubbles or boils' (*pò* 'water'; *sajè* 'to boil' 'to bubble'; *íwe* locative). This name refers to the water bubbling over the rocks at the mouth of Embudo Canyon [8:64].  
 (2) *Pose'ímphup'owíi* 'projecting points at the mouth of [8:64]' (*Pose'ímpholu'u*, see [8:64]; *p'owíi* 'projecting point at mouth' <*p'ò* 'hole' 'mouth of canyon,' *wíi* 'projecting corner or point').  
 (3) *Posoge'ímphup'owíi* 'projecting point at mouth of [8:64]' (*Posoge'ímpholu'u*, see [8:64]; *p'owíi* 'projecting point at mouth' <*p'ò* 'hole' 'mouth of canyon,' *wíi* 'projecting corner or point').  
 (4) *Demburú'ímphup'owíi* 'projecting points at the mouth of [8:64]' (*Demburú'ímpholu'u*, see [8:64]; *p'owíi* 'projecting point at mouth' <*p'ò* 'hole' 'mouth of canyon,' *wíi* 'projecting point or corner').  
 (5) Eng. Embudo Canyon mouth. (<Span.). =Span. (6).  
 (6) Span. Boca del Cañon del Embudo 'mouth of funnel canyon'. =Eng. (5).
- [8:76] San Juan *Kubewèkwajè* 'roundish rock height' (*kú* 'stone' 'rock'; *bewè* 'smallness and roundishness' 'small and roundish'; *kwajè* 'height'). The mesa probably gets this name from its roundish appearance.  
 This high mesa separates [8:79] from [9:3]. Its southernmost part rises just north of La Joya corner [9:5]. *Kubewèkwajè* is about the same height as Canoe Mesa [8:74]. It may be the "Table Mountain" of some Americans.
- [8:77] (1) Picuris "Päötsōná 'the mouth of Embudo Creek'".  
 (2) Eng. Rinconada. (<Span.). =Span. (3).  
 (3) Span. Rinconada 'corner'. =Eng. (2). A Tewa translation of Rinconada would be *'Akombu'u* (*'akoy* 'plain'; *b'u'u* 'large low roundish corner'), but the Tewa use the Span. name only.  
 The low land about the mouth of Embudo Creek [8:79] is called Rinconada.



[8:78] (1) Eng. Dixon settlement. This is at present the official name.

(2) Old Embudo, Embudo. (<Span.). =Span. (4).

(3) Span. Dixon. (<Eng.). =Eng. (1).

(4) Span. Embudo Viejo, Embudo 'old funnel' 'funnel'. =Eng. (2). This name refers to Embudo Canyon [8:64].

Before the Denver and Rio Grande Railroad was built, this was the only settlement called by the name of Embudo. The naming of the station [8:73] Embudo caused confusion and led to the final adoption of Dixon as the name of the old Embudo settlement. "Embudo is a small Mexican town five miles from the railroad station of the same name".<sup>1</sup>

[8:79] (1) San Juan. *Ten.ʃæʔpo*, *Ten.ʃæʔimʔo* 'Rydberg's cottonwood water or narrow-leaved cottonwood water' (*Ten.ʃæ* Tewa name of both Rydberg's cottonwood (*Populus acuminata*) and the narrow-leaved cottonwood (*Populus angustifolia*); *iʔi* locative and adjective-forming postfix; *po* 'water' 'creek' 'river').

(2) *Dumbatʔim*, *Dumbatʔimʔo* 'Embudo water' (*Dumbatʔi* <Span. Embudo, cf. [8:64]; *iʔi* locative and adjective-forming postfix; *po* 'water' 'creek' 'river').

(3) Eng. Embudo Creek. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Rio Embudo, Rito Embudo 'funnel river' 'funnel creek', referring to [8:78] and [8:64]. "Rio del Embudo."<sup>1</sup>

Embudo Creek is formed by the joining of Pueblo Creek [8:86] and Peñasco Creek [8:85]. "One of these brooks is the Rio del Pueblo; the other the Rio del Peñasco, and they unite at a distance of a mile below the pueblo of Picuries to form the Rio del Embudo, and thus become tributary to the Rio Grande."<sup>1</sup>

[8:80] (1) Eng. Trampas Creek. (<Span.). =Span. (2)

(2) Rio de las Trampas 'trap river'. =Eng. (1). For the name cf. Trampas settlement [22:4], (2). No Tewa name for this creek has been found.

[8:81] (1) Eng. Ojo Zarco springs and settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Ojo Zarco 'light blue spring'. =Eng. (1).

"At Ojo Sarco on the Rio Grande, north of Santa Barbara [8:99], Taos County, is a fine group of mineral springs."<sup>2</sup>

[8:82] (1) Eng. Ojo Zarco Creek. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Rito del Ojo Zarco 'creek of the light-blue spring', referring to [8:81]. =Eng. (1).

[8:83] (1) Eng. Chamizal settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Chamizal, adjective form of Chamizo, an unidentified shrub common in the Tewa country. =Eng. (1).

(cf. [8:84].

<sup>1</sup>Bundick, Field Report 40, n. p., note 1892.

<sup>2</sup>Land of Sunshine, p. 173, 1906.

- [8:84] (1) Eng. Chamizal Creek. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Rito Chamizal.  
 Cf. Chamizal settlement [8:87].
- [8:85] (1) Picuris "Tukwepapama 'Lycopericon' name of the Peñasco River".<sup>1</sup>  
 (2) Eng. Peñasco Creek. (<Span.). =Span. (1).  
 (3) Eng. Lucia Creek. (<Span.). =Span. (5).  
 (4) Span. Río del Peñasco, Rito del Peñasco 'rock river or creek' 'rocky cliff river or creek'. =Eng. (2). "Río del Peñasco".<sup>2</sup> Peñasco valley".<sup>2</sup>  
 (5) Span. Río Lucía, Rito Lucía 'Lucy River or Creek'. =Eng. (3). Why this name is applied was not ascertained.  
 "From these two mountains [ [9:4], [9:13], [22:9], [22:13] ] descend two streamlets, which run almost directly to the west, parallel with each other, for many miles, divided by wooded ridges of small width. One of these brooks is the Río del Pueblo [8:86]; the other the Río del Peñasco [8:85], and they unite at a distance of a mile below the pueblo of Picuris to form the Río del Embudo [8:79], and thus become tributary to the Río Grande".<sup>2</sup> The present writer has not been able to learn any Tewa name for Peñasco Creek.  
 Cf. Peñasco settlement [8:98].
- [8:86] (1) Picuris "Tēupōpamá 'Pueblo canyon and Pueblo river near Picuris pueblo'".<sup>1</sup>  
 (2) Picuris "Telpupápamá 'whole Pueblo river above Picuris' (telpapá 'above'; pamá 'river')".<sup>1</sup>  
 (3) Picuris "Tónopahúkuil 'Pueblo river below the canyon'".<sup>1</sup>  
 (4) Eng. Pueblo Creek, Pueblo River. (<Span.). =Span. (6).  
 (5) Eng. Picuris Creek, Picuris River. =Span. (7).  
 (6) Span. Río del Pueblo, Rito del Pueblo, 'pueblo river', referring to Picuris Pueblo [8:88]. =Eng. (4). "Río del Pueblo".<sup>2</sup>  
 (7) Span. Río de Picuris, Rito de Picuris. =Eng. (5).  
 Budd's Taos "Pá'tülshenáya 'Pueblo Canyon'"<sup>3</sup> presumably refers to Pueblo Canyon [8:43] above Taos Pueblo.  
 It is understood that the canyon extends from the vicinity of Picuris Pueblo upward to the mountains. A short distance above Picuris Pueblo there was formerly a sacred rock in the middle of the stream, which had an ancient sun-painting on its surface. In spite of the protest of the Picuris Indians this rock was blasted away a couple of years ago by the employees of a lumber company. See excerpt from Bandelier, under [8:85].
- [8:87] Confluence of Pueblo Creek [8:86] and Peñasco Creek [8:85] about one mile below Picuris Pueblo [8:88].

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, Ms.<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 35, 1892.

[8:88] (1) *P̄igwi'q̄wī* 'mountain-gap pueblo' (*p̄ig* 'mountain'; *wī* 'gap' 'pass'; *q̄wī* 'pueblo'). The form with no other word postpounded is *P̄igwī'i*. 'Picuris person' is regularly enough *P̄igwī'i*; 'Picuris people', *P̄igwī'ig* (*i* locative and adjective-forming postfix). = Jemez (8). Ping-gwi' 'gateway of the mountains'.<sup>1</sup> Picuris can hardly be said to be situated in a gap in the mountains, and why the Tewa and Jemez names and perhaps some of the unexplained names should mean 'mountain gap' has not been made clear. Cf. *T'awī'i* 'dwell gap', the Tewa name for Taos Pueblo [8:45].

(2) Taos "Wīlana."<sup>2</sup> = Picuris (4).

(3) Taos "Hiūtutā."<sup>3</sup>

(4) Picuris: "Picuries, the aboriginal names of which are both Ualana and Ping-ul-tha."<sup>4</sup> "Picuries, Ualana, also Ping-ul-tha."<sup>5</sup> "We-la-tah."<sup>6</sup> = Taos (2). Cf. [8:45], (8).

(5) Picuris: "Pinuēltā".<sup>1</sup> "Pi<sup>a</sup>welthā 'Picuris Pueblo.'"<sup>7</sup> "Pi<sup>a</sup>welene 'Picuris people.'"<sup>7</sup>

(6) Sandia "Sam-nān."<sup>1</sup> Cf. Isleta (7). This is apparently a plural form and may mean 'Picuris people.'

(7) Isleta "Sam-nā'i";<sup>1</sup> cf. Sandia (6).

(8) Jemez *P̄ekwīlētā* 'at the mountain gap' (*p̄e* 'mountain'; *kwi* 'gap' 'pass'; *tā* locative). = Tewa (1). "Pe''kwilitā'."<sup>1</sup> A Picuris person is called *P̄ekwīle*; two or more Picuris people are called *P̄ekwīleſ*. One also says, for instance, *P̄ekwīleſā'āſ* 'Picuris old man' (*ā'āſ* 'old man'), *P̄ekwīleſā'āſ* 'Picuris people' (*ā'āſ* 'people'). *P̄e* is cognate with Tewa *p̄ig* 'mountain'; *kwi* is cognate with Tewa *wī* 'gap.'

(9) Jemez *Ota* of obscure etymology. *Otaſā'āſ* means 'Picuris people' (*ā'āſ* 'people'). This name was obtained from one Jemez Indian only. If it is correct, it may be that Oñatēs "Acha" (Span. (17), below) is a corruption of this name.

(10) Pecos "Pe''kwilitā'."<sup>1</sup> This is given as the Jemez and Pecos name.

(11) Cochiti *Pikurī*. The informant volunteered the information that this is merely the Span. name pronounced as it is by Cochiti Indians. In New Mexican Span. the final *s* is usually faint or has disappeared altogether. Mexicans commonly say *Pikurī* for the written form *Picuris*. = Sia (12), Keresan (13), Eng. (15), and Span. (16).

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 Handbook Inds. pt. 2, p. 245, 1906.

<sup>2</sup> Ibid., 1899 (Handbook Inds., op. cit., p. 246).

<sup>3</sup> Spinden, Taos notes, MS., 1910.

<sup>4</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 123, 1890.

<sup>5</sup> Ibid., p. 260.

<sup>6</sup> Jourd'hezan in *Catholic Pioneer*, 1, No. 9, p. 12, 1906.

<sup>7</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

(12) Sia "Pikuris." Bandelier from the Span. = Cochiti (11), Keresan (13), Eng. (15), and Span. (16).

(13) Keresan (dialect not stated) "Pikuri'a"<sup>2</sup>. "Picuris from *Pikuri'a*, its Keresan name." It seems probable that this is merely the Span. name as pronounced by Keresan Indians. = Cochiti (11), Sia (12), Eng. (15), and Span. (16).

(14) Jicarilla Apache "Tók'elé."<sup>3</sup>

(15) Eng. Picuris. = Span. = Cochiti (11), Sia (12), Keresan (13), Span. (16).

(16) Span. Picuris (of unknown origin). "Picuries."<sup>4</sup> "Sant Buenaventura."<sup>5</sup> "Pecuri."<sup>6</sup> "San Lorenzo de los Pecuries."<sup>7</sup> "Pecuries."<sup>8</sup> "S. Lorenzo de Picuries."<sup>9</sup> "St. Lawrence."<sup>10</sup> "S. Lorenzo de los Picuries."<sup>11</sup> "Pecari."<sup>12</sup> "San Lorenzo de Picuries."<sup>13</sup> "Pecucio."<sup>14</sup> "Pecucis."<sup>15</sup> "Pecuris."<sup>16</sup> "Picaris."<sup>17</sup> "Pecora."<sup>18</sup> "Picoris."<sup>19</sup> "Picuris."<sup>20</sup> "San Lorenzo de Pecuries."<sup>21</sup> "Picux."<sup>22</sup> "Picuni."<sup>23</sup> "Ticori."<sup>24</sup> "Pictoris."<sup>25</sup> "S. Lorenzo."<sup>26</sup> "Picuri."<sup>27</sup> "Picuria."<sup>28</sup> "Picuries."<sup>29</sup> "San Lorenzo de los Picuries."<sup>30</sup> "Le village des Picuris."<sup>31</sup> "Picuris."<sup>32</sup>

(17) Span. "Acha."<sup>33</sup> "Acha" is identified with Picuris by Bandelier. It may be a corruption of Jemez *Ota*; see Jemez (8), above. Or it may come from a Pecos form cognate with Jemez *Ota*.

Picuris Pueblo stands on the north side of Pueblo Creek [8:86] about a mile above the confluence of the latter with Peñasco Creek [8:85]. Bandelier says of Picuris: "At the time of the first occupation of New Mexico, Picuries formed a considera-

<sup>1</sup> Spinden, Sia notes, MS., 1911.

<sup>2</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 245, 1910).

<sup>3</sup> Hodge, *ibid.*, p. 246.

<sup>4</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, XVI, pp. 109, 257, 1871.

<sup>5</sup> Oñate, *ibid.*, p. 257.

<sup>6</sup> MS. of 1683, quoted by Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, III, p. 88, 1896.

<sup>7</sup> Vetauneurt (ca. 1620) in *Le Petit Mexicain*, 1871 (mission name).

<sup>8</sup> Vetauneurt *ibid.*, p. 87.

<sup>9</sup> Jefferys, *Amer. Atlas*, 1877, p. 357.

<sup>10</sup> Kitchin, map of N. A., 1878.

<sup>11</sup> Bowles, map of Ariz., 1880.

<sup>12</sup> Hervás (ca. 1800) quoted in *Proc. Acad. Hist. Mex.*, v, p. 341, 1847.

<sup>13</sup> Alencaster (1800) quoted in *Proc. Acad. Hist. Mex.*, v, p. 341, 1847.

<sup>14</sup> Pike, *Exped.*, 2d map, 1810.

<sup>15</sup> *Ibid.*, 3d map, 1810.

<sup>16</sup> Humboldt, *Atlas Nouv.*, 1804, p. 110.

<sup>17</sup> Simpson, *Exped. to Navajo country*, 2d map, 1880.

1850.

<sup>19</sup> Calhoun, *ibid.*, p. 211.

1855.

1860.

1868.

1870.

1880.

1883.

<sup>23</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 121, 1883.

<sup>24</sup> *Proc. Acad. Hist. Mex.*, v, p. 341, 1847.

<sup>25</sup> *Indian Affairs Report*, p. 506, 1889.

<sup>26</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 206, 1892.

<sup>27</sup> Hewett, *Communautés*, p. 29, 1908.

<sup>28</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

<sup>29</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

<sup>30</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

<sup>31</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

<sup>32</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

<sup>33</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 245.

IX, p. 168, 1888.

ble village; to-day it is reduced to a mere hamlet."<sup>1</sup> A San Juan informant says that the principal shrine of the Picuris Indians is on top of Jicarita Mountain [22:9]. An old scalp-house (Tewa *ḥok'owàte* 'head-skin house') is still to be seen in the plaza of Picuris. Scalps are hanging in this house in plain sight of all who enter.

- [8:89] The "Old Castle," presumably called in Span. Castillo Viejo. This ruin stands just north of the pueblo. Dr. H. J. Spinden<sup>2</sup> furnishes the following information about it. "There are still several houses at Picuris which show pre-Spanish construction. The best example is the 'old castle' on a mound back of the pueblo. It is said to have been five stories high. It is now three, but is in an advanced stage of decay. There are still two perfect rooms, which are sealed up and which contain some sacred meal. There is a shrine on the mound of the 'old castle.' On it a fetish of clay representing an animal, a piece of an old tube pipe, and four small stones, one of them a piece of obsidian, were to be seen."

- [8:90] (1) *Pìyurìpìyur* 'mountain-gap mountains' (*Pìyurì*, see [8:88]; *ḥìyur* 'mountain').

(2) Picuris "Pi<sup>ene</sup>—the Picuris mountains are called thus; also any range of mountains is called thus."<sup>2</sup>

(3) Eng. Picuris Mountains. = Span. (4).

(4) Span. Sierra de Picurís 'mountains of [8:88]', q. v. = Eng. (3).

"The dark mountains of Picuries divide the ruins in the Taos country from those to which the traditions of the Picuries are attached".<sup>3</sup> "There is a trail leading from Taos to Picuries, but I preferred the wagon road as more commodious and as furnishing a better view of the eastern high chain. This road surmounts the crests of the Sierra de Picuries by going directly south from the Ranchos de Taos [8:58] for some distance. It follows at first a pleasant valley and a lively rivulet, and then penetrates into forests of pine on the northern slopes of the Picuries chain. These wooded solitudes afforded no room for the abode of man in ancient times. The modern traveller delights in their refreshing shade, and notices with interest the animal life that fills the thickets. The jet-black and snow-white magpie [Tewa *kwa'a*] flutters about; blue jays [Tewa *se*] appear, and variegated woodpeckers. It is so different from the arid mesas and barren mountains that we forget the painful steepness of the road. Its general direction is now to the southwest. Once on

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 35, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, op. cit., p. 33.

<sup>3</sup> Picuris notes, MS., 1910.

the southern slope of the Picuris range, we strike directly for the west. . . . the abrupt Sierra de Picuris, against which the pueblo leans on the south, is covered with stately forests".<sup>1</sup>

[8:91] Eng. United States Peak.

Wheeler<sup>2</sup> gives the height as 10,734 feet. It appears to be the highest peak of the Picuris Mountains [8:90].

[8:92] The old trail between Taos and Picuris.

Bandelier<sup>3</sup> evidently mentions this trail: "There is a trail leading from Taos to Picuris". Mr. Spinden<sup>4</sup> gives this information: "This trail goes over 11,000 feet high; some people can not stand it. The road attains a height of over 10,000 feet."

[8:93] Picuris "Matsoita, meaning 'muy fragoso' 'very rough'".<sup>4</sup>

[8:94] Picuris "Poikethá".<sup>4</sup>

[8:95] Picuris "Kaket'hóa, 'the old pueblo'".<sup>5</sup> Whether this name means old pueblo in general or is the proper name of this ruin is not clear.

Dr. Spinden furnishes the following native description: "The old pueblo is on the ridge between Pueblo and Peñasco Rivers. This old pueblo was established after the flood. It continued to increase until Cortés came. The people of this pueblo went to the east. But five families went west to California. Most of the Indians of this pueblo went to Red River [8:19] and founded a new pueblo close to a very high mountain. It was a very long time ago when they were last heard of. There are old remains on top of a flat ridge between Rio Pueblo and Rio Peñasco about 1 mile below Smith's store. Boulder foundations extend over a large area. Pottery fragments are common. It is black and white painted pottery with geometric designs. A common element is standing triangles with parallel lines. Also incised black pottery was found. The incisions are horizontal lines a quarter to half an inch apart. Also a few samples of corrugated ware were picked up. Remains of small grinding stones were fairly common."

[8:96] Picuris "Qūta, lower bench of the tongue of land between Pueblo Creek and Peñasco Creek".<sup>4</sup>

"From these two mountains [22:9] [22:13] descend two streams, which run almost directly to the west, parallel with each other, for many miles, divided by wooded ridges of small width".<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 34-35, 1892.

<sup>2</sup> U. S. Geol. Surv.

New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit. p. 17.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, Ms., 1910.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit. p. 17.

[8:97] Picuris "We<sup>n</sup>to<sup>n</sup>ta, 'high hill', upper bench of the tongue of land between Pueblo Creek and Peñasco Creek".<sup>1</sup> See quotation from Bandelier under [8:96].

[8:98] (1) Eng. Peñasco settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Peñasco, 'rock' 'rocky cliff'. =Eng. (1).

Cf. Peñasco Creek [8:85]. Whether there is a rocky cliff in the vicinity is not known to the writer.

"Peñasco, about 2½ miles southeast of Picuries, is higher than Taos [8:54], while Embudo [8:78] is more than a thousand feet lower".<sup>2</sup>

[8:99] (1) Eng. Santa Barbara settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Santa Barbara, 'Saint Barbara'. =Eng. (1).

Cf. "Sierra de Santa Barbara" under [22:unlocated], page 355.

[8:100] (1) Eng. Junta Creek. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Rito de la Junta, 'confluence creek'. =Eng. (1).

#### UNLOCATED

"Bear Mountains." The Taos informant said there are certain mountains south of Taos Pueblo which the Taos call by a name in their language which means 'bear mountains.'

Picuris "Kú'pamá, 'eye of a bear,' the name of a canyon."<sup>1</sup>

Picuris "Kalene Creek; Kalene means 'here sits a wolf.'"<sup>1</sup>

Taos "Híutütt'á, 'a ruined pueblo on Red River.'"<sup>3</sup>

Pueblo ruin in the Taos Mountains. "The ruins of the Taos people are to be sought along the base of its high mountains. One of them, to which I was told they gave the name of Mojua-lu-na, or Mojual-ua, is said to exist in the mountains."<sup>4</sup> See Pueblo Peak [8:40].

Picuris "Qüomá, a mountain of the Picuris range north-northeast of the Government school-house at Picuris pueblo."<sup>1</sup>

(1) Eng. Sora settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Sora. =Eng. (1). The Span. dictionaries give "sora, a kind of drink prepared from maize." Or for Span. Zorra, 'fox'?

A Mexican town on Petaca Creek [8:5] somewhere above Petaca settlement [8:7].

Taos "Tü'luia 'Plaza Rota, in Río Hondo.'"<sup>3</sup> Río Hondo refers perhaps to Arroyo Hondo [8:32]. A Span. dictionary gives "rota" as meaning 'route' and 'rattan.'

<sup>1</sup>Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 35, note, 1892. Wheeler gives the altitude of Peñasco as 7,452 feet, and the Denver and Rio Grande Railway gives the height of Embudo as 5,809 feet.

<sup>3</sup>Harry Budd, Taos vocabulary, in Bur. Amer. Ethn.

<sup>4</sup>Bandelier, op. cit., p. 32.



FOLDOUT

FOLDOUT

Unlocated pueblo ruin near Picuris Pueblo. "The ruins of a pueblo exist on one of the mesas near by, but I had no time to investigate them, and have only seen many fragments of pottery and of grinding-slabs from that locality."<sup>1</sup> Perhaps identical with [8:95].

Unlocated sulphur springs. "Five miles south of Taos . . . are sulphur springs of rare medicinal value."<sup>2</sup> Perhaps identical with [8:61].

Unlocated sulphur springs. "Between Peñasco [8:98] and Mora [Mora in Mora County, not on any of the accompanying maps] on the Rio Pueblo [8:86], are sulphur springs of rare medicinal value."<sup>3</sup>

[9] VELARDE SHEET

All the region shown on this sheet (map 9) is claimed by the Tewa of San Juan. Three Tewa pueblo ruins are included. The sheet is named from Velarde [9:6], which is perhaps the most widely known settlement.

[9:1] Canoe Mesa, see [13:1].

[9:2] San Juan *Kūbewèkīrajè*, see [8:76].

[9:3] San Juan *Johū'u* 'cane cactus arroyo' (*jō* 'cane cactus' 'Opuntia arborescens'; *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

[9:4] (1) San Juan *Kop'eb'e* 'boat corner' 'bridge corner', referring to the Span. name (*kop'e* 'boat' 'bridge' < *ko* unexplained, *p'e* 'stick' 'log'; *be* small low roundish place). Cf. Span. (4).

(2) Eng. Brady. This name, now the official one, was given to the place several years ago and is in common use.

(3) Eng. Canoa. (< Span.). = Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Span. Canóa, 'canoe' 'boat'. The name is perhaps taken from Canoe Mesa [9:1]. = Eng. (3). Cf. Tewa (1).

[9:5] (1) San Juan *Isiqñbū'u* 'chico corner' (*tsiqñ* an unidentified bush very common in New Mexico, called by the Mexicans of the Tewa country chico; *bū'u* 'large low roundish place').

There is much chico growing at this place.

(2) Picuris "Phahú'těná, 'hole in the ground.'"<sup>4</sup> Perhaps a translation of the Span. name. = Span. (4).

(3) Eng. La Hoya, La Joya. (< Span.). = Span. (4). Cf. Picuris (2).

(4) Span. La Hoya, New Mexican Span. La Joya, 'the dell' 'the hollow.' = Eng. (3). Cf. Picuris (2). The Span. name is still in common use as a designation of the whole locality. It was

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 35-36, 1892.

<sup>2</sup> Land of Sunshine, Santa Fe, pp. 173-175, 1906.

<sup>3</sup> Ibid., p. 175.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

formerly also used as the name of the settlement [9:6], which was recently changed from La Hoya to Velarde because of confusion with La Hoya on the Rio Grande below Albuquerque. In New Mexican Span. words beginning with a vowel or *h* are frequently pronounced with an initial *j*. Hence the current misspelling "La Joya" for La Hoya. Hoya is a much applied geographical term in New Mexican Span., being the nearest Span. equivalent of Tewa *hu'u*, *h'e*. "La Joya (ten miles north of San Juan)".<sup>1</sup>

[9:6] (1) Eng. Velarde settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Velarde (family name). =Eng. (1).

This place was formerly called La Hoya settlement; see [9:5]. Because of confusion with La Hoya on the Rio Grande south of Albuquerque the name of the post office was recently changed to Velarde, this being now the official name and adopted by Mexicans living in the vicinity. The name Velarde was chosen because of a prominent Mexican family named Velarde, which resides at the place.

[9:7] (1) San Juan *Kut'ijà'oku* 'Cuchilla Hill' (*Kut'ijà* <Span. (2); *'oku* 'hill'). Cf. Span. (2).

(2) Span. Cuchilla, 'narrow sharp ridge'. Cf. Tewa (1).

The bladelikey point of [9:8] is called by this name. Some apply the name vaguely to the whole hill. See [9:8].

[9:8] San Juan *Tsigù'ng'e'im'p'ij* 'chico corner mountain', referring to [9:5] (*Tsigù'hu'u*, see [9:5]; *ge* 'down at' 'over at'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *p'ij* 'mountain'). This hill or mountain is perhaps sometimes called by the same names as [9:7]. Perhaps the Mexicans would call it Cerro de La Hoya, but such a name might refer to any mountain or large hill near La Hoya, while the Tewa name given above does not.

[9:9] (1) San Juan *'Omæ'ng'e'ij'hu'u* 'crooked chin place arroyo' (*'Omæ'ng'e*, see [22:unlocated]; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) Eng. Truchas Creek. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Rito de las Truchas, 'trout creek.' Probably so called from the presence of trout therein; but cf. Truchas settlement [22:11], which is probably named from the creek, although the reverse may be true.

This long creek has perennial water only in its upper course. See *'Omæ'ng'e* [22:unlocated], and Truchas settlement [22:11].

[9:10] San Juan *'Omæ'ng'e'hu'g'e'toba* 'cliffs at crooked chin place arroyo' (*'Omæ'ng'e'hu'u*, see [9:9]; *ge* 'down at' 'over at'; *toba* 'cliff').

These very noticeable cliffs are on the north side of the creek [9:9] about two miles from the Rio Grande.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 63-64, 1892.

- [9:11] San Juan *Kuso'jo* 'great stone' (see [9:9] and [9:12]) (*Kuso'jowi'u*, see [9:12]; *ge* 'down at' 'over at'; *heta'a* 'and'; *'Omeygehu'u*, see [9:9]; *'i* locative and adjective forming postfix; *'oku* 'hill').
- [9:12] San Juan *Kuso'jo* 'great rock gap' (see [9:15]; *ku* 'stone'; *so'jo* 'great', form agreeing with *ku*, mineral singular).
- [9:13] San Juan *Jagem'oku* of obscure etymology (*jage* 'between'; *m̃* unexplained; *'oku* 'hill').
- [9:14] San Juan *Kuso'jo* 'great stone' (*ku* 'stone'; *so'jo* 'great', form agreeing with *ku*, mineral singular).

This stone is what remains of the woman who fed the waterman according to the myth related under [10:26]. Fleeing from *'Oke'oywikeji* [10:26] over the old trail to Picuris, she reached the site of this stone, where she became petrified as she lay down on the ground to rest. The stone lies on a little height about a dozen yards east of *Kuso'jowi'i* [9:15] through which the old trail to Picuris passes. It is a hard grayish-white stone, about the size of a person. The length is five feet, its diameter averages about a foot and a half. Its surface is smooth and roundish. The stone lies north-northwest and south-southeast. The head end, which is to the south-southeast, is slightly higher than the other end. Arms, breasts, and other features (female) are clearly to be made out, as the old Indian informant showed the writer. The stone would weigh a thousand pounds, perhaps. Some small fragments of stone lie on the ground just southwest of the stone. These are said to be what remains of two ears of corn which the old woman had with her as provisions during her flight. This stone is a *k'ajì*, or sacred thing. A wagon road passes a few rods east of the spot. Mexicans travel on this road, knowing nothing of the existence of the old woman. The stone has given names to [9:12], [9:15], and [9:16].

- [9:15] San Juan *Kuso'jowi'i* 'great stone gap,' referring to the *Kuso'jo* [9:14] (*wi'i* 'gap' 'pass').

The old trail to Picuris passes through this gap. The trail is deeply worn in the gap. The petrified old woman lies near by, to the east.

- [9:16] San Juan *Kuso'jo'oku* 'great stone hills', referring to the *Kuso'jo* (see [9:14]; *'oku* 'hills').
- [9:17] *Jutàpo* 'Ute trail' (*Jutà* 'Ute'; *pò* 'trail').

This is the old and still well-worn trail to the Ute Indian country. It climbs Canoe Mesa [9:1] opposite the pueblo ruin [9:23], passing up the *Jutàpò'inyshu'u* [9:18]. It crosses Canoe Mesa [9:1], going toward the north, and Comanche Creek [6:12] at a place not determined, and passes thence to the country where the Ute formerly ranged.

[9:18] San Juan *Jutùpo'iyəshu'u* 'Ute trail arroyo' (*Jutùpo*, see [9:17]; *'iyə* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). See [9:17].

[9:19] (1) Eng. Lyden station.

(2) Span. Bosque, 'forest', the Span. name referring to the locality both west and east of the Rio Grande. See [9:20].

[9:20] (1) San Juan *Bokè*. (<Span.). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Bosque. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Bosque, 'forest.' = Tewa (1), Eng. (2).

This name is applied to the locality on both sides of the river, including Lyden, which is on the west side. The name Lyden seems never to be applied to the settlement on the east side of the river, which is always called Bosque. See [9:21].

[9:21] San Juan *Bokèp'ek'əbu'u* 'Bosque corral corner' (*Bokè*, see [9:20]; *p'ek'a* 'corral' <*p'e* 'stick' 'timber', *k'a* 'fence' 'enclosure'; *bu'u* 'large low roundish place').

[9:22] San Juan *Səfuhu'u* 'corn-silk arroyo', referring to [9:23] (*Səfu*, see [9:23]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This is a large arroyo.

[9:23] San Juan *Səfu'əwikeji* 'corn-silk pueblo ruin' (*səfu* 'corn-silk' <*sə* 'corn-silk', *fu* perhaps connected with *fy* 'to fly'; *'əwikeji* 'pueblo ruin' <*'əwī* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound).

"They [the Tewa of San Juan] also state that there are two ruins at La Joya [9:5], (ten miles north of San Juan), one of which they call 'Sä-jiu Uing-ge', and the other 'Pho-jiu Uing-ge'."<sup>1</sup>  
 "Poihuge (maison du clan de l'eau), et Saihugé (maison du clan du tabac) à dix milles au nord des villages actuels sur le même côté de la rivière."<sup>2</sup>

The ruin consists of low mounds on a low bluff beside the river. Potsherds and other débris are strewn along the edge of the bluff for a distance of 200 yards or more. The ruin is being eroded by the river, and much of it is already gone. An irrigation ditch runs at present at the foot of the bluff between the bluff and the water of the river. The sandy island [9:24] is opposite the ruin.

[9:24] (1) San Juan *Bokèpəjate* 'Bosque Island' (*Bokè*, see [9:20]; *pəjate* 'island' <*pə* 'water', *jate* 'in the middle of' 'in').

(2) San Juan *Səfupəjate* 'corn-silk island' (*Səfu*, see [9:23]; *pəjate* 'island' <*pə* 'water', *jate* 'in the middle of' 'in').

This is a large, low sandy island opposite the ruin [9:23].

[9:25] San Juan *Səfubu'u* 'corn-silk corner' (*Səfu*, see [9:23]; *bu'u* 'large low roundish place').

This is a little dell beside the river just below [9:23]. A small arroyo which has its mouth here might be called *Səfubu'u* (*bu'u* 'arroyo').

<sup>1</sup> Hodge, *Annual Report*, pt. II, pp. 63-64, 1895.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 30, 1908.

[9:26] Nameless arroyo. The San Juan informant could not remember its name.

[9:27] Nameless pueblo ruin.

Many fragments of Indian pottery are strewn about on the ground. Part of a wall composed of adobe bricks was found at the place. The site is an open plain. It is not certain that this is the ruin of an Indian pueblo. The San Juan informant could not remember the name of this ruin, but said that he had heard the name of either this or another ruin somewhere in this vicinity. It may be that this is *Popob'oywikeji*; see under [9:unlocated]. Mr. Juan de Dios Romero, whose home is in this region, told the writer that he knows of Mexicans finding Indian metates at a place not far from the river and about midway between [9:27] and [9:34]. There used to be two Mexican houses at the place where the metates were found, but nobody lives there now.

[9:28] Farmhouse of Mr. Felipe Lopez, given in order to locate [9:27].

[9:29] Farmhouse of Mr. Manuel Martinez, given in order to locate [9:27].

[9:30] San Juan *Pobæn futebu'iyko* 'barranca of Avañu dwelling-place corner', referring to [9:31] (*Pobæn futebu'u*, see [9:31]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *ko* 'barranca' 'arroyo with a noticeable bank').

This gulch runs straight back from Alcalde station.

[9:31] (1) San Juan *Pobæn futebu'u*, 'Avañu dwelling-place corner', referring to the pool [9:32] (*Pobæn fute*, see [9:32]; *bu'u* 'large low roundish place').

(2) Eng. Alcalde station. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Alcalde 'magistrate' 'judge'. = Eng. (2). This name was recently given and properly belongs to Alcalde settlement [10:15] on the east side of the river.

There are a station and windmill at [9:31].

[9:32] San Juan *Pobæn fute*, *Pobæn fute bu'i* 'Avañu dwelling-place' 'Avañu dwelling-place pool' (*Pobæn fu* San Juan form of the San Ildefonso *'Añan fu* 'horned-snake divinity', probably < *פו* 'water', *pæn fu* 'snake'; *te* 'dwelling-place'; *pokwi* 'pool' 'lake' < *פו* 'water', *kwi* unexplained).

West of the station and windmill and by the river's edge is a depression as large as a span of horses, where water may collect. This was believed by the Tewa of San Juan to be one of the dwelling-places of *'Añan fu* 'horned-snake divinity'.

[9:33] San Juan *Synduip'ek'awiy*, *'akõnnu* 'plain of the corral of the soldiers' (*Synduip'ek'a*, see [9:34]; 'i', *wi'i*; locative and adjective-forming postfix; *'akõnnu* 'plain' < *'akõy* 'plain', *nn* unexplained).

This is a wide, level, barren plain.



[9:34] (1) San Juan *Sundaip'ek'a'ive* 'at the corral of the soldiers', translating the Span. name. =Eng. (2). Span. (3).

(2) Eng. Corral of the Soldiers, translating the Span. name, Corral de Los Soldados. =Tewa (1), Span. (3).

(3) Corral de los Soldados, 'corral of the soldiers'. =Tewa (1), Eng. (2). Cf. [9:33], [9:36], [9:37].

Some American soldiers had their barracks at this place at some time or other, when, the informants did not know; hence the name. This place is about a mile below Bosque [9:20].

[9:35] (1) Eng. Los Luceros settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Los Luceros (a family name). =Eng. (1).

The northernmost houses of Los Luceros are at [9:34]; the most southerly are at [9:44].

[9:36] San Juan *Sundaip'ek'abu'u* 'corner by the corral of the soldiers' (*Sundaip'ek'a*, see [9:34]; *bu'u* 'large low roundish place').

This name refers to the low place by the river about and below the mouth of [9:37]. The mesa almost merges into the bottomlands here, so slight is its elevation.

[9:37] San Juan *Sundaip'ek'a'igkohu'u* 'barranca arroyo of the corral of the soldiers' (*Sundaip'ek'a*, see [9:34]; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *kohu'u* 'barranca arroyo' <*kq* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

To this large arroyo the spring [9:38] is tributary.

[9:38] (1) San Juan *Tsiguiponu'u*, *Tsiguiponupopi* 'down by the chico water' 'spring down by the chico water' (*Tsigu* unidentified species of bush, called by the Mexicans of the Tewa country chico; *po* 'water'; *nu'u* 'below' 'down at'; *popi* 'spring' <*po* 'water,' *pi* 'to issue').

(2) Eng. Ballejos spring. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Ojo de los Valles, Barrancas de los Ballejos, 'Ballejos Spring' 'Vallejos Barrancas' (Vallejos, Span. family name, name of a Mexican family which used to live near this place). =Eng. (2).

This spring is the only water in the vicinity and is used for watering sheep. The place is almost due west of Alcalde station [9:31]. The old San Juan informant formerly spent much time herding sheep about this spring. When the spring did not have enough water, the sheep had to be driven down to the river to water them. The whole region south of *Kusó'jo* [9:14] is loosely called *Tsiguiponu'u*. See [9:39], [9:40], [9:41], and [9:42].

[9:39] San Juan *Tsiguiponuge'i'loba'e* 'little cliffs or banks down by the chico water' (*Tsiguiponu'u*, see [9:38]; *ge* 'down at' 'over at'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *loba* 'cliff' 'bank'; *'e* diminutive).

The spring and pool are surrounded on the north and east by peculiar little cliffs.

- [9:40] San Juan *Tsigùponu* 'hill down by the chico water' (*Tsigùponu*, see 9:38; *ponu* 'down at' 'over at'; *tsigù* locative and adjective-forming postfix; *u* 'hill'; *u* 'diminutive').

Southeast of the spring and pool is a range of very small hills.

- [9:41] San Juan *Tsigùponu* *ge'ipokwì* 'little pool down by the chico water' (*Tsigùponu*, see 9:38; *ge* 'down at' 'over at'; *ipokwì* locative and adjective-forming postfix; *ipokwì* 'pool' 'lake' < *ipo* 'water', *kwì* unexplained; *u* 'diminutive').

This is a small round pool which drains to the south. North-east and west of it are small knolls of bluish, pebbly earth. Grass grows luxuriantly in a small patch south of the pool. The little arroyo [9:42] can be traced from the spring.

- [9:42] San Juan *Tsigùponu* *ge'iykq* 'barranca down by the chico water' (*Tsigùponu*, see 9:38; *ge* 'down at' 'over at'; *iyk* locative and adjective-forming postfix; *q* 'barranca' 'banked arroyo'). See [9:41].

- [9:43] San Juan *P'ïoge'oywì'keji* 'pueblo ruin down at the woodpecker place' (*p'ïo* 'woodpecker', Span. 'carpintero'; *ge* 'down at' 'over at'; *oywì'keji* 'pueblo ruin' < *oywì* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). The whole region about the ruins is called *P'ïoge*. There are several names of animals compounded with *ge*. Thus *Tsiuege* 'down at the bird place' [17:34], for instance. "Pio-ge."<sup>1</sup> "Pioge."<sup>2</sup>

The pueblo ruin lies perhaps a hundred yards southeast of the farm of Mr. Isador Lopez. A wagon road runs between this farm and the ruin. A ditch about 15 feet deep has been cut through the ruin from north to south. This ditch was constructed for irrigation purposes about seven years ago, but owing to financial difficulties of the company which dug it, the ditch has never been utilized. The pueblo was of adobe and the ruin consists of low mounds. Bandelier<sup>1</sup> says of *P'ïoge*: "Pio-ge, three miles north of San Juan. This is smaller than Abiquin [3:38]; but the disposition of its buildings appears to have been similar. Considerable pottery has been exhumed from Pio-ge, and handsome specimens are in Mr. Eldodt's possession. Among them are sacrificial bowls with the turreted rim that characterizes those vessels, and the symbolic paintings of the rain-clouds, of water-snakes, and of the libella. Similar fetiches of alabaster have also been unearthed. Pio-ge is claimed by the Tehuas of San Juan as one of their ancient villages, and they assert that it was abandoned previous to Spanish times."

"Quatre endroits sont bien connus des Indiens de San Juan pour avoir été habités anciennement par quelques-uns de leurs clans: Pioge, à trois milles au nord de San Juan."<sup>2</sup> *P'ïoge* has given the name to the small arroyo [9:44].

<sup>1</sup> Bandelier, *Pecos Report*, p. 10.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 11.

- [9:44] San Juan *P'voge'iykə* 'barranca down at the woodpecker place' (*P'voge*, see [9:43]; *'i* locative and adjective-forming postfix; *kə* 'barranca' 'cleft arroyo').
- [9:45] San Juan *'Awap'əb'u* 'cattail corner' (*'awap'a* 'cattail', unidentified species; *b'u* 'large low roundish place'). This name is applied to the low land by the river south of the vicinity of the mouth of [9:44] and north of the vicinity of the mouth of [10:6]. Cattails (*'awap'a*) were seen growing at the upper end of this area. The corner has given its name to [9:46] and to [10:6].
- [9:46] San Juan *'Awap'akwajə* 'cattail heights', referring to [9:45] (*'awap'a* 'cattail', as in [9:45]; *kwajə* 'height'). This name refers to the higher land east of [9:45]. The ruin [9:43] is said to stand on *'awap'akwajə*.

## UNLOCATED

A pueblo ruin mentioned by Bandelier as "Pho-jiu Uing-ge" and by Hewett as "Poihuge."

"They [the Tewa of San Juan] also state that there are two ruins at La Joya (10 miles north of San Juan), one of which they call 'Sä-jiu Uing-ge' [9:23], and the other 'Pho-jiu Uing-ge'."<sup>1</sup> "Quatre endroits sont bien connus des Indiens de San Juan pour avoir été habités anciennement par quelques-uns de leurs clans . . . Poihuge (maison du clan de l'eau)."<sup>2</sup> No form like "Poihuge" can mean in Tewa "house of the water clan," and what is more perplexing no Tewa can make any meaning out of "Pho-jiu." The writer labored with these forms persistently among the San Juan Indians. The San Juan informants suggest that "Pho-jiu" is for *Pof'u*, the name of the pueblo ruin [3:9] situated near Abiquiu; and they think that "Poihuge" must be the same name with the locative *ge* postfixed, as is often done. Bandelier may quite easily have made this mistake. There is, however, another plausible explanation, and that is that "Pho-jiu" may be for *Popoñi*; see *Popoñi'ogwikeji*, page 205. *Popoñi* may have been changed to *Pof'u* by Bandelier's informant because of influence of *Səfu*, with which it was associated. *Səfu* may have called to his mind *Pof'u*, although the latter is a ruin in the Chama River drainage, especially since *Pof'u* and *Popoñi* both contain *po* 'squash' as their first syllable. Or the writer's informants may all be wrong. But it would be strange if there were a pueblo ruin named *Pof'u* near Abiquiu and another by the same name near La Hoya [9:5]. One should also notice in connection with these names Hewett's "Poihuunge", which he locates in the Chama River drainage; see "Poihuunge" under [5:unlocated], page 157.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 63-64, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, Communautés, p. 30, 1908.

FOLDOUT

FOLDOUT

San Juan *Poꝑoḥ'ogwikeji* 'squash flower pueblo ruin' (*po* 'squash', 'pumpkin'; *poḥ* 'flower'; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwiri* 'pueblo', *keji* 'ruin', postpound). This name was known to three San Juan informants. They agreed that this 'ruin' is located somewhere near *Sæfu'ogwikeji* [9:23]. It may be the nameless and problematic ruin [9:27] the name of which the informant could not remember. At any rate it is almost certain that it is the name for which Bandelier's "Pho-jiu" is intended.

[10] OLD SAN JUAN SHEET

This sheet (map 10) shows a tract just north of San Juan Pueblo. One pueblo ruin, Old San Juan [10:26], is included, from which the sheet has been named.

[10:1] Canoe Mesa, see [13:1].

[10:2] San Juan *Qwakewi*, see [13:3].

[10:3] *Tsewiḥo* 'eagle gap trail', so called because it passes north of but near [7:24] (*Tsewi'i*, see [7:24]; *ḥo* 'trail').

This is an old trail. It is the one frequently taken when going by trail from the vicinity of San Juan to Ojo Caliente or El Rito regions. The trail winds its way up Canoe Mesa [10:1] just back of *Nāmp'onu'u* [10:4] and almost directly opposite the old ruin of *P'ēoge* [9:43]. The trail is perhaps also called by the San Juan *Nāmp'onuḥo* (*Nāmp'onu'u*, see [10:4]; *ḥo* 'trail'). It is probably to this trail that Bandelier<sup>1</sup> refers when he says: "A trail leads across it [Canoe Mesa] to the Rio Grande from Ojo Caliente".

[10:4] (1) San Juan *Nāmp'onu'u* 'down at the holes in the earth', referring to holes of some sort in the ground at the foot of the cliff of Canoe Mesa [10:1] at this place (*nāṇ* 'earth'; *p'o* 'hole'; *nu'u* 'below', applied to distinguish the place from the height of Canoe Mesa [10:1], which overhangs it).

(2) Eng. Estaca settlement. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Estaca 'the stake'. =Eng. (2). In what connection this name is applied is unknown. "La Staka".<sup>2</sup>

The most southerly house of this place is the large residence of Mr. Juan Lopez, which is approximately opposite Alcalde [10:15]; the place extends to the north to the point at which the *Tsewiḥo* trail [10:3] climbs the mesa. The hill or slope called *Qwakewi* [10:2] lies between the place and the cliff of the mesa [10:1].

[10:5] San Juan *'Awap'abū'u*, see [9:45].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 63, note, 1892.

<sup>2</sup> U. S. Geographical Surveys West of the 100th Meridian, Parts of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

- [10:4] San Juan 'Awap'ab'igko 'cattail corner arroyo' ('Awap'ab'u'u, see [9:45]; 'i' locative and adjective-forming postfix; ko 'barranca' 'arroyo with banks').

This is a broad and straight arroyo which gets its name because its mouth is at [10:5].

- [10:7] (1) Eng. La Villita settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. La Villita 'the little town.' =Eng. (1). A few Mexican houses at this place are called by this pretentious name. No San Juan Tewa name for this place could be learned.

- [10:8] (1) Eng. Los Pachecos settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Los Pachecos (Span. family name). =Eng. (1).

There are a few Mexican houses at this place.

- [10:9] San Juan 'Anyb'u of obscure etymology ('any unexplained; bu' 'large low roundish place'). 'Any appears also in a number of other names; see [10:10], [10:11], [10:12], [10:13], [10:14], and [10:15].

- [10:10] San Juan 'Anyk'eti of obscure etymology ('any, see [10:9]; k'eti 'height'). This name is applied to the higher land east of [10:9].

- [10:11] San Juan 'Anyko of obscure etymology ('any, see [10:9]; ko 'barranca' 'arroyo with banks').

This arroyo passes about half a mile north of Alcalde settlement [10:15].

- [10:12] San Juan 'Any'oku of obscure etymology ('any, see [10:9]; 'oku 'hill').

The group of hills here referred to is about 2 miles from the Rio Grande.

- [10:13] San Juan 'Any'okukko of obscure etymology ('any, see [10:9]; 'oku 'hill'; ko 'barranca' 'arroyo with banks').

- [10:14] San Juan 'Any'okub'u 'Any (unexplained) hill corner' ('any, see [10:9]; 'oku 'hill'; bu' 'large low roundish place').

This low place lies between 'Any'oku [10:12] and Hy'sekwajè [10:21]. It is said to be barren, with no trace of the works of man in sight.

- [10:15] (1) San Juan 'Anybu' 'Any (unexplained) town' ('any, see [10:9]; bu' 'town').

(2) Akadèbu' 'Alcalde town' ('Akadè, see Span. (4); bu' 'town'). =Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Alcalde settlement. (<Span.). =Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. Alcalde, Plazita Alcalde 'magistrate' 'judge.' =Tewa (2), Eng. (3). Span. alcalde is translated in Tewa by the word tsod'i, but the name of Alcalde settlement is never translated.

This is an old Mexican settlement.



- [10:16] San Juan *Pi'iwiti'iyshu'u* 'clay point arroyo' (see *Pi'iwiti* under MINERALS; *'iyshu'u* 'point of land projecting toward the south, situated about midway between [10:14] and [10:20]'. Cf. [10:17] and [10:18].
- [10:17] San Juan *Pi'iwiti'iyshu'u* 'clay point arroyo' (*Pi'iwiti*, see [10:16]; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [10:18] San Juan *Pi'iwiti'bu'u* 'clay point corner' (*Pi'iwiti*, see [10:16]; *bu'u* 'large low roundish place').
- [10:19] San Juan *Qwotenx'bu'u* 'corner where it cuts through' (*qwote* 'to cut through' as a stream cuts through earth or sand; *ng* locative; *bu'u* 'large low roundish place'). Cf. [10:20].
- [10:20] San Juan *Qwotenx'kohu'u* 'barranca arroyo where it cuts through' (*Qwotenx*, see [10:19]; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *kq* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- This large arroyo flows out from *Hufsekwa'jè* [10:21], and in its upper part might perhaps be called *Hufsek'ohu'u*. See [12:2].
- [10:21] San Juan *Hufsekwa'jè*, see [12:2].
- [10:22] Small nameless arroyo.
- [10:23] San Juan *Pi'ikutsx'iyshu'u* 'arroyo where the meat is or was pounded' (*pi'bi* 'meat'; *kutsx* 'to pound' 'to peck'; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [10:24] San Juan *'An'fibu'u* 'sunflower corner' (*'an'fi* 'sunflower', probably < Span. *añile* 'sunflower', used instead of the old Tewa name *t'āmpo'bi* 'sun flower' (*t'āng* 'sun'; *po'bi* 'flower'); *bu'u* 'large low roundish place'). Why the name was originally applied was not known to the informants. Cf. [10:25] and [10:26].
- [10:25] San Juan *'An'fikesi*, *'An'fibu'kesi*, *'An'fibu'okekesi* 'sunflower height' 'sunflower corner height' 'sunflower height where Old San Juan is' (*'an'fi* 'sunflower', *'An'fibu'u*, see [10:24]; *'oke*, see [10:26]; *kesi* 'height'). The higher land east of [10:24] is called thus.

Old San Juan Pueblo ruin [10:26] is at this place.

- [10:26] San Juan *'Oke'oyw'iji*, *'An'fibu'oyw'iji* 'unexplained (plained) Pueblo ruin' '*'Oke* (unexplained) Pueblo ruin at sunflower corner [10:24]' (*'Oke* unexplained, name of San Juan Pueblo, see San Juan Pueblo under [11], pages 211-15; *'oyw'iji* 'pueblo ruin' < *'oyw'i* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound; *'An'fibu'u*, see [10:24]).

No previous mention of this pueblo ruin can be found. The San Juan informants say that San Juan Indians speak of it more frequently than they do of any other pueblo ruin, for it is old San Juan, and the San Juan people used to live there before they

migrated south to build a pueblo [11:17], also called 'Oke and now in ruins, and more recently to build the present pueblo of San Juan, which they now inhabit and to which they still apply the old name 'Oke, the present pueblo being the third to which this name has been applied.

'An *fibu'oke'qywi'keji*, above, was abandoned because of a flood, according to the San Juan informants. It was once a very populous pueblo. In those old days there were certain religious ceremonies which required that a man be shut up without food or water for twelve days. A certain man, inhabitant of the ancient pueblo, was once shut up according to this custom; he was confined in a dark room, and a man and a woman were appointed to watch him and see that he neither drank nor ate. On the eleventh day he burst out of the room like a madman, and crazed for want of water, running to a marshy place at 'An *fibu'u* [10:24], just below the old pueblo, he lay down and drank and drank of the water. This was a bad omen. After a while the man burst, and water from his body gushed over all the highlands and lowlands and obliterated the whole pueblo. One can still see at the ruin traces of this catastrophe. The inhabitants fled, and built a new 'Oke village at [11:17] about a mile farther south. The woman who had been guarding the fasting man also took to flight, following the old trail which leads to Picuris. Where this trail passes through a gap in the hills the woman lay down on the ground to rest, when she was suddenly transformed into a stone, which can still be seen lying near the pass. This stone is called *Kuso'jo* 'great stone'; see [9:14]. The gap referred to is *Kuso'jowi'i* 'great stone gap' [9:15]. According to an old custom, the woman carried a couple of ears of corn with her to sustain her on her journey. These also turned to stone, and may be seen beside the petrified old woman. No names of the persons who figure in this myth could be obtained.

The site of the ruin is on a low highland not far from the river. Not even a mound could be distinctly traced, so completely obliterated is the ruin. Some fragments of gray and black unpainted pottery were picked up.

[10:27] San Juan *Kop'agi'iyi*, see [11:6].

#### [11] SAN JUAN SHEET

This sheet (map 11) shows the country in the immediate vicinity of San Juan Pueblo. So far as could be learned, only one pueblo ruin is included in the area shown. On the lowlands east of the Rio Grande and west and southwest of San Juan Pueblo the San Juan Indians do most of their farming.

FOLDOUT

FOLDOUT

- [11:1] San Juan *Tsik'owab'e* 'little corner of the fireflies' (*tsik'wa* said to mean 'firefly'; *b'e* 'small low roundish place').

This little corner merges into 'An<sup>s</sup>i<sup>h</sup>u'u [10:24]. Mr. Julian Sanchez owns the land and has his house a short distance east of the low place on *Tsik'owakwajè* [11:2]. This low place appears to have given [11:2] and [11:3] their names.

- [11:2] San Juan *Tsik'owakwajè*, *Tsik'owabekwajè* 'firefly height' 'height of the little corner of the fireflies' (*Tsik'owa*, *Tsik'owab'e*, see [11:1]; *k'wajè* 'height'). This name is applied to the high land north and northeast of *Tsik'owab'e* [11:1].

- [11:3] San Juan *Tsik'owab'e'iyko* 'arroyo of the little corner of the fireflies' (*Tsik'owab'e*, see [11:1]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *ko* 'barranca' 'arroyo with banks').

This little gulch is tributary to *Tsik'owab'e* [11:1].

- [11:4] San Juan *Kop'ænge*, *Kop'agi'iyko'pænge* 'beyond the arroyo' 'beyond the wide gulcharroyo' (*Ko* abbreviated from *Kop'agi'iyko*, see [11:6]; *pænge* 'beyond'). This name refers especially to the locality which lies immediately north of the lower *Kop'agi'iy* [11:6].

- [11:5] San Juan *Kōp'æygebu'u*, *Kōp'agi'iyko'pæygebu'u* 'low corner beyond the arroyo' 'low corner beyond the wide gulch arroyo' (*Kōp'æygebu'u*, *Kōp'agi'iyko'pæygebu'u*, see [11:4]; *bu'u* 'large low roundish place').

- [11:6] San Juan *Kōp'agi'iy*, *Kōp'agi'iyko* 'broad arroyo' 'broad gulch arroyo' (*ko* 'barranca' 'arroyo with banks'; *p'agi* 'broad'; 'iy' locative and adjective-forming postfix).

This is a large and straight arroyo with barrancas at many places along its course. In the names [11:4] and [11:5] it is often referred to simply by *ko* 'the arroyo'. Its mouth is opposite the upper end of the sandy island [11:9]. Its upper course is called *Kōp'ikagi'iyko*; see [12:7]. One should compare the name *Kōp'agi'iyko* with *Kōp'agekōhu'u* [19:3], the San Ildefonso name of the lower part of Pojoaque Creek, which lies north of San Ildefonso Pueblo just as this [11:6] lies north of San Juan Pueblo.

- [11:7] San Juan *Jop'e'v'oku*, see [13:17].

- [11:8] Pueblita Pueblo, see [13:15].

- [11:9] San Juan *Pojasi* 'the island' (*pō* 'water'; *jasi* 'in the midst of' 'in').

This large sandy island is crossed by the wagon road which connects Chamita settlement [13:28] with San Juan Pueblo.

- [11:10] *Pōke* 'water neck' 'water brink' (*pō* 'water'; *kē* 'neck' 'height'). The river bank in the vicinity of San Juan is known by this name.

[11:11] San Juan *Po fupokwage* 'level bank by the bend in the river' (*po* 'water'; *fup* 'projecting corner or point', in this instance referring to a bend in the river; *po* 'water'; *kwa* 'high and level place').

[11:12] San Juan '*Oke'akonn* 'plain of' *Oke* or San Juan Pueblo' (*Oke*, see San Juan Pueblo, below; '*akonn* 'plain' < '*akonn* plain; *nu* unexplained). The entire plateau on which the present pueblo of San Juan stands is called thus. Cf. [12:6].

[11:13] (1) San Juan *Krivo Jija* 'mother ditch', translating the Span. name (*krivo* 'irrigation ditch'; *jija* 'mother'). =Span. (2).

(2) Span. Acequia Madre 'mother ditch'. =Tewa (1).

This is the chief irrigation ditch of the San Juan Indians, and is therefore called by this poetic name. A part of it is shown on the map.

[11:14] San Juan *Janyh'en'bu'u* of obscure etymology (*jany* 'willow'; *k'ey* unexplained; *bu'u* 'large low roundish place').

Cf. [11:15] and [11:16].

[11:15] San Juan *Janyk'eywiti* of obscure etymology (*Janyk'ey*, see [11:14]; *witi* 'projecting corner or point'). Cf. [11:14]. This name applies to a sort of projecting point of higher land east of the ditch [11:13].

[11:16] San Juan *Penibege* 'dead body corner' 'graveyard' (*peni* 'corpse' 'dead body'; *be'e* 'small low roundish place'; *ge* 'down at' 'over at').

This is the Roman Catholic graveyard at San Juan at present in use. In earlier times interments were made in the churchyard [11:22]. The graveyard is on the level ground just north of the north end of the race-track [11:20]. It is surrounded by a fence.

[11:17] San Juan *Kutigi'iti* 'bunched stones place' (*ku* 'stone'; *igi* 'in a bunch' 'bunched', as in *Tigi'iy*, San Ildefonso name for the Pleiades; '*i*' locative and adjective-forming postfix). This name refers to the bunches or groups of stones, which are said to be all that remain of the second pueblo called by the name '*Oke*'. See *Kutigi'oke'oywikeji* under [11:unlocated], p. 219. The whole locality about this as yet unlocated ruin is called *Kutigi'iti*. A number of Mexican houses are at the place. See *Kutigikwaje* [11:23], this name being applied to the height on which the present San Juan Pueblo is built.

[11:18] San Juan *Pejebu'u* of obscure etymology (*pe* is said to sound like *pe*, 'an unidentified species of rodent resembling the field-mouse'; *je* unexplained; *bu'u* 'large low roundish place'). Cf. [11:19].

This low corner lies just west of the rise to the higher land and east of *Kutigi'iti* [11:17].

- [11:19] San Juan *P'ibb'w'w'w'* (see [11:17] *P'ib'w'*, see [11:16] *'ib'* 'steep slope'). It is said that the bottom [11:18] *P'ib'w'* runs what to the north at this place; hence the name.
- [11:20] San Juan *P'imp'w'w'w'* 'northern race-track' (*P'imp'* 'north' < *p'iy'w'* 'mountain', *p'ij'w'* 'toward', *'i'* locative and adjective forming postfix; *w'w'w'* 'race-track' < *'i'* 'to run', *w'w'* 'trail' 'track').

This is the northern race-track of the San Juan Indians; it runs north and south. For the southern one see [11:33]. Mrs. Perlina Sizer Cassidy, of Santa Fe, New Mexico, informs the writer that there are at the northern end of this race-track two stones, one on each side, marking the starting place. The one on the eastern side is a shaft of sandstone nearly a foot in diameter, about  $2\frac{1}{2}$  feet high, and approximately square. The one on the western side, about 30 feet from the other, is of a kind of granite formation of pyramidal form, about  $1\frac{1}{2}$  feet high, with base of rounded triangular form, each side of which is about 2 feet long. At about 2 o'clock on St. John's day, 1912, after a race run on this track was finished, three women were observed by Mrs. Cassidy to pour water with meal in it over these stones and rub them with their hands. This water was what remained in the ollas from which the racers had been drinking. Why there should be two race-tracks at San Juan and whether this one is considered to belong to the Summer or to the Winter phratry, or to both or neither, are questions which, so far as the writer knows, have not been determined.

- [11:21] San Juan *'Okek'wajè* 'Oke (unexplained) height' (*'Oke*, see San Juan Pueblo, pp. 211-215; *k'wajè* 'height'). The extreme north-eastern corner of San Juan Pueblo is called thus. This place is said to be called Aguapa by the Mexicans, a term for which no explanation has been obtained.
- [11:San Juan Pueblo] (1) *'Oke'q'w'w'w'* of obscure etymology (*'Oke* unexplained; *'q'w'w'w'* 'pueblo'). The original etymology of *'oke* is no longer known to the Tewa. *'Oke* sounds exactly like 'hard metate' (*'o* 'metate'; *ke* 'hardness' 'hard'). One should also notice the *tse'oke* name of a certain Tewa religious officer, which is said to mean 'hard metate face' (*tse* 'face'; *'o* 'metate'; *ke* 'hard'). In most of the forms quoted below the noticeable aspiration at the end of the *o* just before the *k* is represented by a letter such as *h* or Span. *j*. Dr. J. Walter Fewkes seems to have noticed some peculiarity, since he writes<sup>1</sup>. A single San Juan person is called regularly *'Oke'v'v'*; two or more San Juan people are called regularly *'Oke'iy'w'*, but the San Juan Tewa and perhaps some other Tewa sometimes say *'Oke'iy'w'* (*'v'*, *'iy'w'* locative and adjective-forming postfix). The name *'Oke* was originally applied to the pueblo



ruin [10:26] and after that pueblo was destroyed, to the unlocated pueblo ruin at [11:17], the present pueblo of San Juan being according to the tradition the third to which the name has been applied. See the general discussion below. The forms of 'Oke quoted from various sources<sup>1</sup> all apply to the present San Juan, no mention of the pueblo ruins to which this name is applied being there made. "Ohque."<sup>2</sup> "Ochi."<sup>3</sup> "Oj-qué."<sup>4</sup> "San Juan do los Caballeros, or Oj-ke."<sup>5</sup> "San Juan, Jyuo-tyu-te Oj-ke."<sup>6</sup> The writer has not had opportunity to question Tewa about "Jyuo-tyu-te." The spelling has a non-Tewa appearance. "Ohke, 'up-stream place'."<sup>7</sup> The meaning given is certainly incorrect. "O'ke'."<sup>8</sup> Given as the Hano Tewa name of San Juan. "Kaj-kai;"<sup>9</sup> this is given as the native name.

(2) San Juan *Kutigikwajë oywi*, *Kutigikwajë oke oywi* 'bunched stone height pueblo' 'bunched stone height pueblo of 'Oke (unexplained) (*Kutigikwajë*, see [11:23]; 'Oke, see Tewa (1), above; 'oywi 'pueblo'). This name is applied to distinguish the present San Juan from the first- and second-built pueblos, now in ruins, which were called by the same name.

(3) Taos "Pākabalüyü, 'where the Rio Grande opens into a plain'".<sup>7</sup> Cf. Picuris (4), Isleta (6).

(4) Picuris "Pakuqhalai".<sup>10</sup> "Pakupala".<sup>11</sup> Cf. Taos (3), Isleta (6).

(5) Picuris "Topfane 'San Juan people'".<sup>11</sup>

(6) Isleta "Pakü'parai".<sup>10</sup> Cf. Taos (3), Picuris (4).

(7) Jemez *Sāhwā* (<Span.). The writer is convinced that this is the only name for San Juan commonly used at the present day by the Jemez. See Jemez (8).

(8) Jemez *fjāpāgi* of obscure etymology (*fjā* unexplained; *pā* 'water'; *gi* 'down at' 'over at'). This is an old and abandoned name formerly applied to San Juan, as nearly as the informant could remember. It seems likely that it is however the old Jemez name of Santa Clara Pueblo; see [14:71]. The people of *fjāpāgi* were called *fjāpātsā'āf* (*tsā'āf* 'people').

(9) Cochiti *Sanhwan*. (<Span.). = Span. (14).

(10) Sia "Sanhwan".<sup>12</sup> (<Span.). = Span. (14).

<sup>1</sup> Collected through Handbook Inds., pt. 2, p. 443, 1910.

<sup>2</sup> Smith, Cabeza de Vaca, p. 163, 1871.

<sup>3</sup> Gatschet in *Mag. Amer. Hist.*, p. 299, April, 1882.

<sup>4</sup> Bandelier in Ritch, New Mexico, p. 201, 1889.

<sup>5</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 123, 1890.

<sup>6</sup> Ibid., note, p. 260.

<sup>7</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 443, 1910).

<sup>8</sup> Fowkes in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 614, 1900.

<sup>9</sup> Jouvenceau in *Catholic Pioneer*, 1, No. 9, p. 12, 1906.

<sup>10</sup> Hodge, op. cit., p. 414.

<sup>11</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>12</sup> Spinden, Sia notes, MS., 1910.

(11) Oraibi Hopi *Ji'j' x'ia' Tewa* 'last Town' (*ji'j' x'ia'* 'last Town' 'Tewa'). San Juan is the village of the Tewa passed last of all when going up the Rio Grande Valley—hence the name.

(12) Navaho "Kin Kléchin" 'red house people' (1). "Klíní chini, the red house people, the San Juan". "Káshí chini, red houses, San Juan."<sup>3</sup>

(13) Eng. San Juan. (<Span.). = Span. (14).

(14) Span. San Juan, San Juan de los Caballeros 'Saint John; 'Saint John of the gentlemen'. = Eng. (13). Bandelier<sup>4</sup> explains why "de los Caballeros" was added to the saint name: "The village [13:27] was definitively forsaken in 1598, for the benefit of the Spaniards, who established themselves in the houses temporarily, until they could build their own abodes. This occurred with the consent of the Indians, who voluntarily relinquished the place to join their brethren at San Juan; and it was partly on account of this generous action that the title 'De los Caballeros' was bestowed upon the Tehuas of the latter village".<sup>5</sup> "Sant Joan".<sup>6</sup> "Sant Joan Batista".<sup>7</sup> "San Juan de los Caballeros".<sup>8</sup> "Saint-Jean de Chevaliers".<sup>9</sup> "St. Johns".<sup>10</sup> "San Juan".<sup>11</sup> "S. John".<sup>12</sup> "S. Joanne".<sup>13</sup> "S. Jean".<sup>14</sup> "S. Iean".<sup>15</sup> "San Juaners".<sup>16</sup> "San Juan de los Cabelleros".<sup>17</sup> "San Juane-ros".<sup>18</sup> "San Juan de Cabaleros".<sup>19</sup>

<sup>1</sup> Curtis, *American Indian*, I, p. 148, 1907.

<sup>2</sup> Franciscan Fathers, *An Ethnological Dictionary of the Navaho Language*, I, p. 136.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 136.

<sup>4</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, pp. 61-62, 1892.

<sup>5</sup> *Historia de la Nueva Mexico*, I, 141—

Ayer los Indios más gustosos,  
Con nosotros sus casas dividieron,  
Y luego, quando ellos y de nosotros  
Hicieron comunidad una continua.

Also—

Hazía un gracioso Pueblo bien trazado  
Á quien San Juan por nombre le pusieron,  
Y de los caballeros por memoria  
De aquellos que primero leban taron.  
Por estas nuevas tierras y regiones,  
El sangriento estandarte donde Christo,  
Por la salud de todos fue arbolado.

This disposes of the fable that the title 'Caballeros' was given to the San Juan Indians for their loyalty to Spain during the insurrection of 1680. On the contrary, the Indians of San Juan were among the most bitter and cruel of the rebels; and their participation in the risings of 1694 and 1696 is well known".—BANDELIER, *ibid.*

<sup>6</sup> Oñate, 1598, in *Doc. Ind.*, XVI, p. 29, 1871.

<sup>7</sup> *Ibid.*, pp. 109, 116.

<sup>8</sup> Cordova, 1619, trans. in Torman-Gompau, *Vol. V*, p. 419, 1898. *Ann. Soc. Sci. Mex.*, 1898, p. 418, 1748.

<sup>9</sup> Cordova, *op. cit.*

<sup>10</sup> Heyllyn, *Cosmography*, p. 1672, 1766.

<sup>11</sup> Shea, *Cath. Miss.*, p. 82, 1870.

<sup>12</sup> D'Anville, *Map*, N. A., Bolton's ed., 1752.

<sup>13</sup> Morelli, *Fasti Novi Orbis*, p. 31, 1776.

<sup>14</sup> Vaugondy, *Map*, *Amérique*, 1775.

<sup>15</sup> Crepy, *Map*, *Amérique Septentrionale*, 1783 (?).

<sup>16</sup> Davis, *Span. Conquest New Mexico*, p. 289, 1869.

<sup>17</sup> Villa-Señor (1748) quoted by Shea, *Cath. Miss.*, p. 83, 1855.

<sup>18</sup> ten Kate, *Reizen in N. A.*, p. 221, 1885.

<sup>19</sup> Donaldson, *Moqui Pueblo Indians*, p. 91, 1893.

According to San Juan tradition, the present pueblo is the third one which has been called 'Oke. The first 'Oke Pueblo is [10:26], the ruins of which are about a mile north of the present San Juan. When this pueblo was destroyed by a miraculous flood, the inhabitants built a second pueblo called 'Oke at *Kūtiqĩ'ĩ* [11:17], the ruin of which has not been located. This second pueblo was only a few hundred yards northwest of the third and present pueblo of 'Oke, which is situated on the height or mesa near *Kūtiqĩ'ĩ*, the latter name applying to a low place. Why the second-built pueblo was abandoned for the present site was not known to the informants. The now ruined pueblo of *Juyge* [13:27] and the pueblo of 'Oke (the present San Juan) used to be "like brothers," it is said. When *Juyge* was abandoned its inhabitants went to live at 'Oke or at *Pueblita* [13:15]. When *Juyge* was permanently abandoned seems not to be known to the historians. Bandelier<sup>1</sup> says: "Yuge-uingge must have been still occupied in 1541, for Castañeda says, in *Cibola*, p. 138: 'Mais ceux de Yunque-yunque abandonnèrent deux beaux villages qu'ils possédaient sur les bords du fleuve, et se retirèrent dans les montagnes . . . On trouva beaucoup de vivres dans les deux villages abandonnés'".

Bandelier obtained the following interesting tradition from the San Juan Indians: "Indian folk-lore has much to say about Yuge-uingge. The Tehuas relate that when their ancestors journeyed southward from Cibola, and the division into summer and winter people occurred, of which I have spoken in the First Part of this Report [p. 303], the summer people, under the guidance of the Pay-oj-ke or Po-a-tuyo, settled at Yuge-uingge; but the winter people, after wandering over the eastern plains for a long while, at last went in search of their brethren, and established themselves near San Juan in sight of the other's village at Chamita. Finally it was agreed upon that a bridge should be built across the Rio Grande, and the official wizards went to work and constructed it by laying a long feather of a parrot over the stream from one side, and a long feather of a magpie from the other. As soon as the plumes met over the middle of the stream, people began to cross on this remarkable bridge; but bad sorcerers caused the delicate structure to turn over, and many people fell into the river, where they became instantly changed into fishes. For this reason the Navajos, Apaches, and some of the Pueblos refuse to eat fish to this day. The story goes on to tell that both factions united and lived together at Oj-ke on the east bank".<sup>2</sup>

The present writer obtained a somewhat different version of the same tale, which is given under *Sĩpov'e*, MYTHIC PLACES,

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 61, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 60-61.

pages 571-72. The informant of San Juan who related this tale knew nothing of *Jyngé* (1300), being settled by Summer people and 'Oke by Winter people. He said that he supposed that both these places were settled by the same kind of people. He did not know that the feather bridges were made at San Juan; he had heard merely that they were made somewhere across the Rio Grande. The informant said that both *Jyngé* and 'Oke (at its various sites) were inhabited for a very long time, but that at last *Jyngé* was abandoned, the people being merged into the 'Oke villagers, as stated above. The informant was an old man, and his statements were honestly made.

The San Juan Indians will invariably tell one that San Juan was the chief Tewa village in olden days. Councils (Span. *juntas*) of villagers from all the Tewa pueblos, from Tano pueblos, Taos and Picuris, used to be held at San Juan. It was from San Juan that word was sent out when the Tewa tribe declared war. The Tewa of the other pueblos do not contradict these statements. San Juan, it will be remembered, played a leading part in the rebellion of 1680.

In ancient times, it is said, the people of San Juan used to raise melons, corn, cotton, etc., on the highlands east of San Juan, in places which are now barren indeed. It was dry farming and crops were not certain; but usually plenty of rain fell in those times.

According to the informants, the Tewa of San Juan are of pure blood, not mixed with non-Pueblo blood as are the Taos. This information was received in one instance unsolicited. Yet Bandelier<sup>1</sup> says: "at San Juan the Yutas [Ute] and Apaches [Jicarilla Apache] . . . have assiduously contributed to the propagation of the species." As regards the architecture of San Juan the same authority says: "Santo Domingo, San Juan, Santa Ana, and especially Acoma, consist of several parallel rows of houses forming one to three streets."<sup>2</sup> There is only one *estufa* at San Juan; this is in the northern part of the village. It is a rectangular structure, above ground, and contains no permanent paintings in its interior.

The elevation of San Juan, according to the Wheeler Survey, is 5,601 feet.<sup>3</sup>

There is a post office at present at San Juan Pueblo, but the official name of the post office is Chamita.

The name 'Oke is also applied by the Tewa San Juan to a bright star seen in the southern skies; see STARS, page 49.

<sup>1</sup> Final Report, pt. I, pp. 261-262, 1890.

<sup>2</sup> *Ibid.* p. 200.

<sup>3</sup> Gannett, Dictionary of Altitudes, p. 100, 1906.

- [11:22] San Juan *Misàte* 'mass-house' 'church' (*misà* 'mass' < Span. *misa* 'Roman Catholic mass'; *te* 'dwelling-place').

This is the Roman Catholic church. Its entrance faces the east. It is sometimes distinguished from the chapel across from it by being called *Misàte hejì'ì* 'the large church' (*hejì* 'large'; 'ì' locative and adjective-forming postfix). Across the street from this church, east of it, is a Roman Catholic chapel, which has its entrance toward the west. This is called *Misàte'e* ('e diminutive) by the San Juan Indians to distinguish it from the church. In front of the church stands a statue of the Mother of Jesus, which is called by the San Juan Indians *Nq'ìmbì Kwìjo* 'our lady', translating the Span. "Nuestra Señora" (*nq'ìmbì* 'our'; *kwìjo* 'old woman', used here to show reverence).

- [11:23] San Juan *Kùdigikwajè* 'bunched stone height', referring to *Kùdigì'ì* (*Kùdigì*, see [11:17]; *kwajè* 'height'). This name refers to the whole high locality on which the pueblo of San Juan is built, the present pueblo itself sometimes being distinguished as *Kùdigikwajè'oke*; see San Juan Pueblo, above. See also [10:26] and [11:17].

- [11:24] San Juan *Kytehejì'ì* 'the big store' (*kyte* 'store' < *ky* 'to trade', *te* 'dwelling-place' 'house' 'building'; *hejì* 'large'; 'ì' locative and adjective-forming postfix).

This is the store of Reuth, Eldodt & Co.

- [11:25] San Juan 'Age 'down at the slope' ('a'a 'steep or short slope'; *ge* 'down at' 'over at'). All the lowland sloping toward the river west of San Juan Pueblo is called thus. This is the form used when the speaker is at San Juan and the place is below him.

- [11:26] San Juan *Pòtsa* 'marsh' (*pò* 'water'; *tsa* 'to cut through'). Although *pòtsa* is applied to any marsh, when used at San Juan, unless otherwise indicated, the word refers to this place. There is some swampy ground, and several cottonwood trees stand at the place.

- [11:27] San Juan 'Akongè'ìnkò 'the arroyo down at the plain' 'the arroyo over at the plain' 'the arroyo of the plain', referring to 'Oke'akqnnu [11:12] ('akong 'plain'; *ge* 'down at' 'over at'; 'ì' locative and adjective-forming postfix; *kò* 'barranca' 'arroyo with banks').

This arroyo runs in front of (north of) the residence of Mr. Samuel Eldodt, the merchant, of San Juan. See [11:28] and [11:29].

- [11:28] San Juan *Kogwoqe* 'down where the arroyo cuts through' 'delta of the arroyo', referring to [11:27] (*kò* 'barranca' 'arroyo with banks'; *qwo* 'to cut through'; *ge* 'down at' 'over at'). This name is instantly understood by a San Juan Indian as referring to a definite locality. See [11:27].

- [11:29] San Juan *Kōnug* 'down below the arroyo', referring to [11:27] (*ko* 'barranca' 'arroyo with banks'; *ni* 'below'; *g* 'down at' 'over at'). This name refers to quite a large and indefinite locality below (i. e., west of) the end [11:28] of the arroyo [11:27]. See [11:27] and [11:28].

- [11:30] San Juan '*Eldōbī teqwa* 'dwelling house of Eldodt' (*Eldō* < German Eldot; *bī* possessive postfix; *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling-place', *qwa* indicating state of being a receptacle).

This is the red-brick residence of Mr. Samuel Eldodt. He has a collection of rare Indian objects from existing pueblos and pueblo ruins, which he courteously allowed the writer to examine and use for purposes of study.

- [11:31] San Juan '*Eldōkēti* 'threshing-floor height' (*ēti* 'threshing-floor' < Span. *era* 'threshing-floor', which in turn is derived from Latin *area*, of same meaning; *kēti* 'height').

This is a high place southeast of Mr. Eldodt's house where wheat is threshed in Mexican fashion by driving animals over it.

- [11:32] San Juan '*Ekwelāteqwa* 'school house' (*ekwelā* 'school' < Span. *escuela* 'school'; *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling place', *qwa* denoting state of being a receptacle).

This is the Government schoolhouse for Indian children. It is south of the pueblo.

- [11:33] San Juan '*Akōmpije'iy* *ṣ'ṣ'po* 'southern race-track' (*akōmpije* 'south' < *akōṣ* 'plain', *pije* 'toward'; *i* locative and adjective-forming postfix; *ṣ'ṣ'po* 'race-track' < *ṣ* 'to run', *po* 'track' 'trail').

This is the southern ceremonial race-track of the San Juan Indians. It lies on the level, barren height of *Tsigū'akōnnu* [11:34] and extends in a north and south direction as does the northern race-track. See [11:20].

- [11:34] San Juan *Tsigū'akōnnu*, *Tsigūkwajē* 'chico plain' 'chico height' (*Tsigū* an unidentified species of bush, called chico by the Mexicans of the Tewa country; *akōnnu* 'plain' < *akōṣ* 'plain', *nu* unexplained; *kwajē* 'height'). This name is given to the high, barren plain southeast of San Juan Pueblo. Chico bushes grow on it; hence the name.

This may also be regarded as a part of '*Oke'akōnnu* [11:12]. South of [11:34] is *Tsigūbu'u* [11:44], q. v.

- [11:35] San Juan '*Ekwelāṣṣ'ngge'era* 'threshing-floors beyond the school', referring to the Government schoolhouse [11:32] (*ekwelā* 'school' < Span. *escuela* 'school'; *ṣṣ'ngge* 'beyond'; *era* 'threshing-floor' < Span. *era* 'threshing-floor').

There are several threshing-floors at the locality known by this name.

- [11:36] San Juan *Nuge* 'down below', so called because of its low and southerly location (*nu'u* 'below'; *ge* 'down at' 'over at').



Mr. Tomasino Martinez lives about where the more southerly of the two circles suggesting this name is placed.

- [11:37] San Juan *Kuqwanuge'iykq* 'drag-stone-down arroyo' (*ku* 'stone'; *qwa* 'to drag'; *nuge* 'down' 'from a higher place to a lower place across a surface' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at' 'down to' 'over to'; *'iyf* locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with banks').

Who dragged a stone down, and under what circumstances, is probably forever forgotten. It is not impossible that the arroyo itself did the dragging of a stone or stones referred to by this name.

This arroyo is quite deep where it cuts through the edge of the highland. It starts at *Tsigù'akqnnu* [11:34] and loses itself in the lowlands of *Nuge* [11:36]. See [11:38].

- [11:38] San Juan *Pewawind'iwe* 'where the cross stands' (*p'ewa* 'cross' < *p'e* 'stick', *wa* unexplained; *wiyf* 'to stand'; *'iwe* locative).

On the high corner just north of [11:37] where the latter leaves the highland stands a wooden cross, said to have been erected by Mexicans in connection with a funeral procession.

- [11:39] San Juan *Ke'a'po* 'badger water' (*ke'a* 'badger'; *po* 'water').

This is a low place near the bank of the Rio Grande.

- [11:40] San Juan *Piyge* 'in the middle', referring in some way to the middle or central portion of the lowlands.

- [11:41] San Juan *fugob'e* 'little corner of the mosquitoes' (*fugo* 'mosquito'; *b'e* 'small low roundish place').

- [11:42] San Juan *Puwab'u* 'cultivated land corner' (*puwa* 'cultivated land' 'land under state of cultivation'; *b'u* 'large low roundish place').

It is at this place that the clay-pit [11:43] is situated.

- [11:43] San Juan *P'i'ina'pok'ond'iwe* 'where the clay is dug', referring to a peculiar kind of clay (*p'i'ina'po* 'moist clay' 'clay that is moist when it is dug out' < *p'i'i* 'reddish pottery-clay', *na'po* as in *napo'a* 'adobe'; *k'oyf* 'to dig'; *'iwe* locative).

This is the source of the clay used in making the common red pottery of San Juan. See *Nipi'i*, under MINERALS. The clay-pits are at the place called *Puwab'u* [11:42].

- [11:44] San Juan *Tsigù'b'u* 'chico corner' (*tsigù* name of an unidentified bush which is called chico by the Mexicans of the Tewa country; *b'u* 'large low roundish place'). See [11:34].

- [11:45] San Juan *Pute'iykq*, see [12:20].

- [11:46] San Juan *Pute'iykqwoqe* 'delta of jackrabbit hole arroyo' [11:45] (*Pute'iykq*, see [12:20]; *woqe* 'delta' < *qwo* 'to cut through', *ge* 'down at' 'over at').

*Pute'iykq* is here lost in the lowlands of *Tsigù'b'u* [11:44].



FOLDOUT

FOLDOUT

## UNLOCATED

San Juan *Kútigi'oywikeji*, *Kútigi'oke'oywikeji*, *'Oke'oywikeji* 'bunched stones pueblo ruin' 'bunched stones pueblo ruin of *'Oke* (unexplained)' 'pueblo ruin of *'Oke* (unexplained)' (*Kútigi*, see [11:17]; *'oywikeji* 'pueblo ruin' < *'oywi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound; *'Oke*, see San Juan Pueblo, above).

This pueblo ruin of the second-built village called *'Oke* is said to be somewhere in the vicinity of the place called *Kútigi'i'* [11:17], in the lowlands a short distance northwest of the present San Juan Pueblo. The site was not visited by the writer. See discussion under [10:26] and San Juan Pueblo, above.

## [12] SAN JUAN HILL SHEET

This sheet (map 12) shows a small area of arid hill country east of San Juan Pueblo. The hill [12:27] is the chief ceremonial hill of the San Juan villagers.

[12:1] San Juan *Qwotenękqh'u*, see [10:20].

[12:2] San Juan *Hytsekwažè* 'yellow one-seeded juniper height' (*hy* 'one-seeded juniper' 'Juniperus monosperma'; *tse* 'yellowness' 'yellow', absolute form of *tsejì'*, *tsejiny* 'yellowness' 'yellow'; *kwažè* 'height'). These two long ridges bear this name. Cf. [12:3].

[12:3] San Juan *Hytseko* 'yellow one-seeded juniper arroyos', referring to [12:2] (*Hytse*, see [12:2]; *ko* 'barranca' 'arroyo with banks').

These arroyos join, forming *Qwotenękqh'u* [10:20].

[12:4] San Juan *Kop'ag'iiny*, see [11:6]. Only the lower course of the arroyo is called by this name.

[12:5] San Juan *'Agkwažè'akoy* 'plain of the height above the slope' (*age* 'down at the slope' < *'a'a* 'steep slope' 'short slope'; *ge* 'down at' 'over at'; *kwažè* 'height'; *'akoy* 'plain').

Just why this name is applied did not seem to be clear to either of the two informants. It refers to the generally level plain north of [12:7] and east of [10:26].

[12:6] San Juan *'Ockwag'akoy* 'plain of the high flat place by *'Oke* (unexplained)', referring to San Juan Pueblo (*'Oke*, see San Juan Pueblo, under [11], pp. 211-215; *kwaqe* 'high flat place' 'mesa top'; *'akoy* 'plain').

[12:7] San Juan *Kop'ikagi* 'red starving arroyo' (*ko* 'barranca' 'arroyo with banks'; *pi* 'redness' 'red'; *kagi* 'starving' 'becoming or having become thin from starvation').

The connection in which this name was originally given was not known to the informants. This arroyo and its height [12:8] are reddish in places. The arroyo is nothing but the upper part of [12:4]. Cf. [12:8].

- [12:8] San Juan *Kōpīkagī'iykwajē*, *Kōpīkagī'iykwajē'oku* 'redstarving arroyo height' 'hills of red starving arroyo height' (*Kōpīkagī*, see [12:7]; *'i* locative and adjective-forming postfix; *kwajē* 'height'; *'oku* 'hill').

This reddish height is north and northeast of the arroyo from which it appears to take its name. See [12:7].

- [12:9] San Juan *Jāmp'anīkō*, *Jāmp'a'iykō* 'broad willow arroyo' (*jāy* 'willow'; *p'a* 'broadness' 'broad' 'largeness and flatness' 'large and flat', here evidently referring to the shape of a willow tree or a group or number of willow trees; *iy*, *nī* locative and adjective-forming postfix, the San Juan dialect sometimes having *nī* for *iy*; *kō* 'barranca' 'arroyo with banks'). See [12:13].

Whether the name originally applied to the arroyo or to the height [12:13] it is of course impossible to determine. No willow trees were to be seen either in the dry gulch or on the height. See [12:13].

- [12:10] (1) San Juan *Wōbīi* 'medicine piles' (*wō* 'medicine' 'magic'; *bīi* 'pile' or 'heap' of roundish shape). Why this name is applied appeared not to be known to the informants. Perhaps it refers to the occurrence of the medicinal plant referred to by name (2), below.

(2) San Juan *'Agojop'e'oku* 'contrayerba hills' (*'agojop'e* 'contrayerba' 'Dorstenia contrayerba', a kind of weed the stalks of which are chewed, the cud being applied to sores and swellings by the Indians <'agojo 'star', *p'e* 'stick' 'stalk' 'plant'; *'oku* 'hill').

- [12:11] San Juan *Paṗībē* 'red fish corner', referring to [12:12] (*Paṗi*, see [12:12]; *bē'e* 'small low roundish place').

- [12:12] San Juan *Paṗikwajē* 'red fish height', said to be applied because the height looks like the reddish spine of a reddish fish, although the writer could not see the resemblance (*pa* 'fish'; *ṗi* 'redness' 'red'; *kwajē* 'height').

- [12:13] San Juan *Jāmp'akwajē* 'broad willow height' (*Jāmp'a*, see [12:9]; *kwajē* 'height').

- [12:14] San Juan *Tititq'ihinjā'rī* 'little shield painting' (*titi* 'shield'; *ta'* 'painting'; *hijnjā* 'small'; *'rī* locative and adjective-forming postfix).

This little hill is as round as a shield and is of reddish and yellowish color as if painted. The 'large shield painting' hill [12:33] is, however, not of shield shape. Cf. [12:15] and [12:33].

[12:15] San Juan *Tidi'q'hu'ni'ni* 'hill - field - painting arroyo' (*Tidi'q'hu'ni'ni*, see [12:14]; 'happas' 'arroyo with barranca'). This little gulch takes its name from [12:14].

[12:16] San Juan *Nqun'p'i* 'pile of red earth' (small 'earth', *p'i* 'redness' 'red'; *ñi'i* 'roundish pile of small size').

This is a small roundish hill of bright red color which is conspicuous afar off.

[12:17] San Juan *To'ba*, *Tasentywæjolo'ba* 'the cliffs' 'the cliffs of the tall *tasey* grass species place', referring to [12:19] (*lo'ba* 'cliff' 'vertical bank'; *Tasentywæjo*, see [12:19]).

These cliffs are high and noticeable, and give the upper part of the dell of [12:7] a markedly barren appearance. The cliffs are yellowish and reddish in color. See [12:18] and [12:19].

[12:18] San Juan *To'ba'p'ny*, *Tasentywæjolo'ba'p'ny* 'beyond the cliffs' 'beyond the cliffs of the tall *tasey* grass species place', referring to [12:17] (*To'ba*, *Tasentywæjolo'ba*, see [12:17]; *p'ny* 'beyond'). This name refers to quite a large region of arid, broken country.

[12:19] San Juan *Tasentywæjo'oku* 'hills of the tall *tasey* grass species' (*tasey* 'an unidentified species of grass which is very good for grazing purposes and grows waist-high under very favorable conditions, called by the Mexicans zacate azul' <*ta* 'grass', *sey* unexplained; *tywæjo* 'very high' <*tywæ* 'high', *jo* augmentative; 'oku 'hill').

These hills are much higher than any other hills shown on the map. They can be seen distinctly from places far west of the Rio Grande. There are two peaks or heights.

[12:20] San Juan *Pute'iykq* 'jackrabbit hole arroyo', referring to [12:25] (*Pute*, see [12:25]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with barrancas').

The lower course [11:45] and end [11:46] of this arroyo are shown on map [11].

[12:21] San Juan *Tsi'gub'u*, see [11:44].

[12:22] San Juan *Kutsi'nywæb'u'iykq* 'blue rock arroyo' (*Kutsi'nywæb'u*, see [12:23]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with banks'). The name appears to be taken from [12:23], in which the arroyo lies.

The arroyo is tributary to [12:20].

[12:23] San Juan *Kutsi'nywæb'u* 'blue stone corner' (*ku* 'stone'; *tsi'nywæ* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green'; *b'u* 'large low roundish place').

The informants said that there were bluish or greenish stones in this low place. The place has given names to [12:22] and [12:24].

[12:24] San Juan *Kutsi'nywæbukwajè* 'blue stone corner height' (*Kutsi'nywæb'u*, see [12:23]; *kwayè* 'height'). Cf. [12:22] and [12:23].

[12:25] San Juan *Pute'oku* 'rabbit hole hill' (*pu* 'rabbit'; *te* 'dwelling-place' 'warren' 'rabbit hole'; 'oku 'hill'). This name applies also to the small hills surrounding the larger hill on which the circle is placed. See [12:26].

[12:26] San Juan *Kuk'ondive* 'stone quarry' (*ku* 'stone'; *k'ond* 'to dig'; 'ive locative).

There is a quarry at this place from which stone has been taken to build the church and other buildings at San Juan Pueblo. The quarry is said to belong to Mr. Samuel Eldodt, of San Juan Pueblo.

[12:27] San Juan 'Okutywæjo 'high hill' ('oku 'hill'; *tywæjo* 'very high' < *tywæ* 'high', *jo* augmentative).

This is the sacred high hill of the San Juan Indians. It has two shrines on its top; see [12:28] and [12:30]. The unidentified medicine-plants *kutebi* and *tiwo* were found growing on this hill.

[12:28] The northern peak of [12:27] hill. On this summit is a shrine of stones arranged like a letter U, about a yard in length, with the opening toward San Juan Pueblo.

[12:29] The middle peak of [12:27] hill.

There is no shrine on this peak.

[12:30] The southern peak of [12:27] hill.

There is on this summit a large V-shaped stone shrine with the opening toward San Juan Pueblo. Where the two lines of the V meet is erected a large slab of yellowish stone.

[12:31] San Juan 'Okutywæjo *joþæŋge*, 'Okutywæjo *joþæŋgebu'u* 'beyond the high hill' 'corner beyond the high hill' ('Okutywæjo, see [12:27]; *þæŋge* 'beyond'; *bu'u* 'large low roundish place').

These names refer to a more or less definite locality beyond, i. e., east of, [12:27]. Cf. [12:32].

[12:32] San Juan 'Okutywæjo *joþæŋgekwaþe* 'heights beyond the high hill' ('Okutywæjo *joþæŋge*, see [12:31]; *kwaþe* 'height'). This name may be used to include [12:33], which has also a name proper to itself.

[12:33] San Juan *Tititq'hejje'i* 'large shield painting' (*Tititq'*, see [12:14]; *hejje* 'largeness' 'large'; 'i' locative and adjective-forming postfix).

This is the large shield painting as distinguished from the 'small shield painting' [12:14]. [12:33] is long and not shield-shaped, while [12:14] is round like a shield. As noted under [12:32], this hill is sometimes included with the hills designated [12:32] under the descriptive name of 'Okutywæjo *joþæŋgekwaþe*.

[12:34] San Juan *Toba'okwajetoba* 'cliff hole height cliffs' (*Toba'okwajet*, see [12:36]; *toba* 'cliff'). Cf. [12:35].

FOLDOUT



FOLDOUT

- [12:35] San Juan *Tōbap'o*, *Tōbap'o'ĩ* 'cliff hole' 'at the cliff hole' (*tōb'a* 'cliff'; *p'o* 'hole'; *'ĩ* locative and adjective-forming postfix).

There is a cave in the cliff at this place. This 'cliff hole' has given names to [12:34] and [12:36].

- [12:36] (1) San Juan *Tōbap'okwajè* 'cliff hole height' (*Tōbap'o*, see [12:35]; *kwayè* 'height'). The hills, or perhaps more properly the western hill only, are so called because of the well-known cave [12:35].

(2) San Juan *'Agap'kwajì*, *'Agap'ēsikwajè*, of obscure etymology (*'Agap'e*, *'Agap'ēsĩ'i*, see [12:37]; *kwayè* 'height'). This name is surely taken from that of [12:37].

- [12:37] San Juan *'Agap'ēsĩ'i* of obscure etymology (*'aga* an unexplained word which occurs also in [22:54]; *p'e* 'stick'; *ēsĩ'i* 'canyon').

This is said to be a deep gulch, tributary to [12:20].

- [12:38] San Juan *Sapōbu'u* 'corner of the thin or watery excrement' (*sa* 'excrement'; *pō* 'water'; *bu'u* 'large low roundish place').

This is a large hollow in the hills which extends far to the south-east toward Santa Cruz Creek. Cf. [12:39].

- [12:39] San Juan *Sapokwajè*, *Sapokwajè'oku* 'height of the thin or watery excrement' 'hills of the height of the thin or watery excrement' (*sa pō*, see [12:38]; *kwayè* 'height'; *'oku* 'hill').

- [12:40] *'Oke'oywikeji*, see [10:26].

#### UNLOCATED

San Juan *Pību'u* 'red corner' (*pī* 'redness' 'red'; *bu'u* large low roundish place').

This is said to be a dell in the hills east of and not very far from San Juan Pueblo.

#### [13] CHAMITA SHEET

The area shown on this sheet (map 13) lies about the confluence of the Chama and Rio Grande, west of San Juan Pueblo [13:24]. Canoe Mesa [13:1] occupies the upper part of the sheet. The whole of the area shown was formerly claimed and occupied by the San Juan Indians.

The entire region west of San Juan Pueblo, west of the Rio Grande, is called *'Ot'qnnæ* 'on the other side' (*'ot'qnnæ* unexplained; *næ* locative) by the San Juan Indians. They use also the Span. name Chamita, as do Mexicans and Americans, to indicate the territory west of the Rio Grande, west of San Juan. Chamita is more strictly the name of the Mexican settlement [13:28].

[13:1] (1) *Tsikwajè*, *Tsikwage* 'basalt height' 'basalt mesa' (*tsì* 'basalt'; *kwa*jè 'height'; *kwa*ge 'large flat high place' 'mesa').

(2) Eng. Canoe Mesa, Canoa Mesa. (<Span.). =Span. (4).

(3) Eng. Black Mesa, Black Mesa near San Juan. =Span. (5). Cf. [18:19]. "Black Mesa".<sup>1</sup> "Black Mesa (Mesa Canoa)".<sup>2</sup>

(4) Span. Mesa de la Canoa, Mesa Canoa 'Canoe Mesa' 'boat mesa'. =Eng. (2). "Mesa de la Canoa".<sup>3</sup> "Black Mesa (Mesa Canoa)".<sup>4</sup>

(5) Span. Mesa Prieta 'black mesa'. =Eng. (3). Cf. [18:19]. The mesa is commonly called thus by Mexicans of the vicinity. Mr. Thomas S. Dozier of Española informs the writer that this is the name which appears on deeds and land grants; he has seen a large blueprint map which had this name on it.

This high mesa with its dark cliffs is one of the most striking geographical features of the Tewa region. It is called Black Mesa from its color, and Canoe Mesa presumably because of its oblong boatlike shape. The name Black Mesa is better avoided, lest it be confused with other mesas of the region called by this name. The Tewa of all the villages call it *Tsikwajè*, or *Tsikwage*. Bandelier<sup>5</sup> says of the mesa: "In the east an extensive plateau, covered by a layer of black trap, separates this valley [the Chama Valley] from the Rio Grande; it is called the 'Mesa de la Canoa', and there are no vestiges of antiquity on its surface so far as I am aware, but there are rents and clefts in its eastern side that I have reason to believe are used to-day by the Indians of San Juan for sacrificial purposes". Canoe Mesa is crossed by at least two important trails; the *Jutàpo* [9:17] and the *Tsewìpo* [10:3]. It is probably to the latter trail that Bandelier<sup>5</sup> refers when he says: "A trail leads across it [Canoe Mesa] to the Rio Grande from Ojo Caliente". See [5:54], [7:23], [13:2].

[13:2] San Juan *Tsipwiti*, *Tsipw'u* 'basalt point', referring to [13:1] (*tsì* 'basalt'; *witi* 'projecting corner or point'; *w'u* 'projecting point').

[13:3] San Juan *Qwaketsi* 'housetop height' (*qwa* showing state of being a receptacle, as in *teqwa* 'house', *poqwa* 'reservoir for water', *qwasu* 'houserow of a pueblo'; *ketsi* 'height' 'top'). It is said that this long hill is so called because of its resemblance to a house or row of houses; also, that *Qwaketsitoba* (*toba* 'cliffs') is either another name of the hill or a name of a locality near the hill. See [13:4].

<sup>1</sup> Hewett, Antiquities, pl. xvii, 1906.

<sup>2</sup> Jeançon, Explorations in Chama Basin, New Mexico, *Records of the Past*, x, p. 92, 1911.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pl. ii, p. 63, 1892.

<sup>4</sup> Jeançon, op. cit.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., note.

[13:4] A large white house with a tall roof, owned by a Mexican. The southern end of *Qwaketi* [13:3] is almost due west of this Mexican villa.

[13:5] San Juan *T'an p̄əntɥwəjə'oku*, *T'an p̄əntɥwəjə'obosi* 'hill of the tall *t'an p̄əntɥ* bushes' (*t'an p̄əntɥ* an unidentified species of bush; *tɥwəjə* 'very high' *tɥwə* 'high'; *jə* 'augmentative'; *'oku* 'hill'; *'obosi* 'large roundish pile' 'hill'). The adjective refers to the bushes, not to the hill. See [13:6].

[13:6] San Juan *P'ibiri'i* 'meat gap' (*p'ibi* 'meat'; *i* 'gap'). This gap gives the name to *P'ibiri'i'iykə* [13:7].

[13:7] San Juan *P'ibiri'i'iykə* 'meat gap arroyo' (*P'ibiri'i*, see [13:6]; *'iyə* locative and adjective-forming postfix; *kə* 'barranca' 'arroyo with barrancas'). Why the arroyo was thus named, was not known to the informants.

[13:8] San Juan *Ji fukghu'a* of obscure etymology (*Ji f* unexplained; *kghu'a* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca'; *hu'a* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo is lost in the fields north of Pueblito [13:15].

[13:9] San Juan *Tōbap'okwajə'obosi* 'the roundish height of the cave in the cliff', referring to [13:9] (*Tōbap'o*, see [13:9]; *kwayə* 'height'; *'obosi* 'large roundish pile'). See [13:10].

[13:10] San Juan *Tōbap'o* 'cliff hole' (*tōba* 'cliff'; *p'o* 'hole').

This cave is situated on the southern side and near the top of a peculiar round knob [13:9]. The cave opens to the south. Its floor is level. The mouth is 8 feet wide; the depth of the cave is 6 feet. From the innermost part of the cave and on the level of its floor a small tunnel-like hole runs back horizontally 5 feet or more. There is a niche in the western wall of the cave. The roof of the cave is arching, low, and sooty.

[13:11] San Juan *Tōbap'oketi* 'cliff hole height' (*Tōbap'o*, see [13:10]; *keti* 'height', here referring to a narrow ridge).

This ridge incloses the low roundish place [13:13]. It is a thin neck of hill; one can walk along its top as along the ridge-pole of a house. See [13:12].

[13:12] San Juan *Tōbatsə'i'i* 'at the white cliff' (*tōba* 'cliff'; *t̄sə* 'whiteness' 'white'; *'i'i* locative and adjective-forming postfix).

At the place indicated by the circle, on the eastern slope of [13:11], is this white cliff. See [13:11] and [13:12].

[13:13] (1) San Juan *Tōbap'obu'u* 'cliff hole corner', referring to [13:10] (*Tōbap'o*, see [13:10]; *bu'u* 'large low roundish place').

(2) San Juan *Tōbatsə'bu'u* 'white cliff corner', referring to [13:12] (*Tōbatsə*, see [13:12]; *bu'u* 'large low roundish place'). This arid low place gives the arroyo [13:14] its name.

[13:14] (1) San Juan *Tōbap'o'iykq* 'cliff hole arroyo', referring to [13:10] (*Tōbap'o*, see [13:10]; *'iyf* locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with barrancas').

(2) San Juan *Tōbatsæ'iykq* 'white cliff arroyo', referring to [13:12] (*Tōbatsæ*, see [13:12]; *'iyf* locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with barrancas').

[13:15] (1) San Juan *Kun.fæ'ogywî* 'turquoise pueblo' (*kun.fæ* 'turquoise' 'kalaite'; *'ogywî* 'pueblo'). This name is applied also to the pueblo ruin [29:23]. Compare also "à la Puerta [3:19], on voit la grande ruine de Kwengyauinge (maison de la turquoise bleue)".<sup>1</sup> See [3:unclassified].

(2) San Juan' *Ot'qnnæ'ogywî* 'pueblo on the other side' (*'ot'-qnnæ* 'on the other side' < *'ot'ogy* unexplained, *næ* locative; *'ogywî* 'pueblo'). This name is much used by the San Juan people.

(3) Eng. Pueblito settlement. (< Span.). = Span. (4).

(4) Span. Pueblito 'little pueblo'. = Eng. (3).

San Juan is the only Tewa pueblo which has a suburb—Pueblito. Pueblito is a genuine little Tewa pueblo, built about a courtyard or plaza, but inhabited by Indians who are identical with the San Juan in origin, dialect, and customs. Bandelier<sup>2</sup> says of Pueblito: "The Indians of San Juan to-day still hold a portion of the arable lands about Chamita, and a small colony of them dwell on the west side of the Rio Grande at the so-called 'Pueblito'". A summer village of the Acoma is also called Pueblito in Span.<sup>3</sup>

[13:16] San Juan *D.sivikwajî* 'stinking coyote gap height' (*Desiwî'i*, see [13:18]; *kwayè* 'height').

[13:17] San Juan *Jop'e'î'oku* 'hill adorned with cane cactus' (*jo* 'cane cactus' 'Opuntia arborescens'; *p'e* 'adorned' 'fixed up'; *'î'* locative and adjective-forming postfix; *oku* 'hill').

The railroad track lies close under this hill.

[13:18] San Juan *Desiwî'i* 'stinking coyote gap' (*dæ* 'coyote'; *si* said to mean 'stinking'; *wî'i* 'gap' 'pass').

This place has given names to [13:16], [13:19], and [13:26].

[13:19] San Juan *Desiwikohu'u* 'stinking coyote barranca arroyo' (*Desiwî'i*, see [13:18]; *kohu'u* 'barranca arroyo' < *kq* 'barranca', *hu'u* large groove' 'arroyo'). [13:26] is called by the same name.

[13:20] San Juan *Kop'ag'iyf*, see [11:6].

[13:21] The San Juan name (which unfortunately has been mislaid by the writer) means 'where the water is deep'.

[13:22] San Juan *Tēpokop'e* 'wagon road bridge' (*tēpo* 'wagon road' < *te* 'wagon', *pō* 'road'; *kop'e* 'bridge' 'boat' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log').

<sup>1</sup> Hewett, *Communautés*, p. 42, 1908.

<sup>2</sup> Final Report, pt. II, pp. 62-63, 1892.

<sup>3</sup> See Handbook Inds., pt. 2, p. 316, 1910.

- [13:23] San Juan *Pojati*, see [11:9].  
 [13:24] San Juan Pueblo, see under [11], page 211.  
 [13:25] San Juan *Putéiyko*, see [12:20].  
 [13:26] San Juan *Desirí'che*, 'stinking coyote ear barranca arroyo' (*Desirí'*, see [13:18]; *choko* 'barranca arroyo' = *cho* 'bar-  
 ranca,' *hu'u* 'large groove' 'arroyo').  
 [13:27] (1) San Juan *Junge'oywige*, of obscure etymology. *Junge*  
 means clearly enough 'down at the mocking bird place' <*junge*  
 'mocking bird', *ge* 'down at' 'over at,' just as the name of the  
 pueblo ruin *P'í'oge* [9:43] means 'down at the place of the wood-  
 pecker' and that of the pueblo ruin *Tsinge* [17:34] means 'down  
 at the place of the bird'; but although the San Juan informants  
 agree that this is unquestionably the meaning, they state that  
 when they use the word they never think of a mocking bird or of  
 any etymology at all; *'oywikeji* 'pueblo ruin' <*'oywi* 'pueblo,'  
*keji* 'ruin' postpound). The forms quoted below from various  
 sources are intended for *Junge'oywige* (*ge* 'down at' 'over at'):  
 "Yuqueyunque."<sup>1</sup> This is a poor spelling, indeed. The writer  
 may have been influenced by Span. yunque 'anvil' <Latin incus  
 'anvil.' "Yuque-Yunque' are the *Tehuas* [Tewa], north of  
 Santa Fé."<sup>2</sup> "Yuque-yunque, or Chamita."<sup>3</sup> "Yuque-yun-  
 que".<sup>4</sup> "Yunque is but a contraction of Yuge-uingge. Escala-  
 nte says, in *Carta al Padre Morfi* [April 2, 1778], par. 2: 'Una  
 Villa de Españoles, que era de San Gabriel del Yunque, primero y  
 despues de Santa Fé.'<sup>5</sup> *Junge* is not a contraction but a portion  
 of the name *Junge'oywige*. London would hardly be called a con-  
 traction of London town. "Yuqueyunk."<sup>6</sup> "Yuqui Yanqui."<sup>7</sup>  
 "Ynqueyunque."<sup>8</sup> "Juke-yunque."<sup>9</sup> "Yunque."<sup>10</sup> "Yuge-  
 uingge."<sup>11</sup> "Yuge-uing-ge."<sup>12</sup> "Yugeuinge."<sup>13</sup> "Yun-que."<sup>14</sup>  
 "Yugeuingge (Tewa: 'village of the ravine')."<sup>15</sup> This etymology  
 cannot be correct. It is based on *jú* 'to pierce.'
- (2) Span. "Sant Francisco de los Españoles."<sup>16</sup>

© Cambridge University Press 1999. This is a hard-copy reprint of the freely available online version at <http://www.jstor.org/stable/2346148>.

<sup>2</sup> Banchev, quoting Castleden, *Historical Introduction*, pp. 26–4, 1991.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 31, 1892.

<sup>4</sup> Ibid., p. 11, note.

<sup>6</sup> Ibid., p. 60, note.

<sup>6</sup> Gallatini in *Texas. Acad. Polyt. Sci.*, 1, p. 188, 1848.

<sup>7</sup> Kern in Schoolcraft, Ind. Tribes, iv, map, pp. 38-39, 1854.

<sup>8</sup> Davis, *Span. Conquest of New Mexico*, pp. 185, 221, 225, 1869.

<sup>2</sup> L. NEW (1875) II, *W. for Soc., Rev.*, vol. 1, 44 (1875).

<sup>10</sup> Bandelier in Ritch, N. Mex., p. 210, 1885.

<sup>11</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, pp. 48, 58, 60, 61, 1892.

<sup>12</sup> Ibid., pt. I, p. 123, 1890.

<sup>13</sup> Hewett: *Antiquities*, p. 38, 1906; *Communautés*, p. 30, 1908.

H.B. F. Twiss, *Imaging in X-ray Microscopy*, p. 10.

<sup>25</sup> Hodge in *Handbook Inds.*, pt. 2, 1007, 1910.

<sup>16</sup> Oršate (1598) in *Doc. Inéd.*, xvi, p. 116, 1871.

(3) Span. "Sant Gabriel."<sup>1</sup> "San Gabriel."<sup>2</sup> "Sant Gabriele."<sup>3</sup>

"The pueblo was voluntarily relinquished to the Spaniards under Oñate in 1598, the inhabitants joining their kindred at San Juan. In the year named the first white settlement in the West was here made, under the name 'San Francisco de los Españoles,' and on September 8 the chapel was consecrated. In the following year the name was changed to San Gabriel, which has been retained by the Mexicans as the name of the place to this day. San Gabriel was abandoned in the spring of 1605 and Santa Fé founded as the seat of the New Mexican provincial government."<sup>4</sup> The older Indians of San Juan are still familiar with the name San Gabriel.<sup>5</sup>

[13:28] (1) Eng. Chamita settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Chamita, diminutive of Chama <San Juan *Tsámá*; see discussion under [5:7]. "The name Chamita dates from the eighteenth century, and was given in order to distinguish it from the settlements higher up on the Chama River."<sup>6</sup> "Chamita."<sup>7</sup> "La ville mexicaine de Chamita."<sup>8</sup> The Tewa use the Mexican name only.

The name Chamita is applied definitely to the settlement [13:28]; also vaguely to the whole region about this settlement. See [5:7], [13:27], [13:31].

[13:29] Chamita warehouse or station.

[13:30] (1) San Juan *Jyngé'oku'e* 'little hills of [13:27]' (*Jyngé*, see [13:27]; 'oku' 'hill'; 'e diminutive). This is the old name.

(2) San Juan *Tfamitù'oku'e* 'little hills of [13:28]' (*Tfamitù*, Span. Chamita, see [13:28]; 'oku' 'hill'; 'e diminutive).

These hills are mentioned under the name first given, in a San Juan myth.

[13:31] San Juan *Tat'qykei* 'grass shooting up height' (*ta* 'grass'; *t'qy* 'to shoot upward,' said to refer here to the slope of the land itself; *kei* 'height').

At the grassy rise known by this name Mr. Romelo de Herrera has a store. Mexicans at the place said that they include this under the name Chamita. The arroyo indicated on the map, west of the circle indicating this place, is presumably named *Tat'qykebihu'u* or *Tat'qyhu'u* (*hu'u* 'large groove' 'arroyo').

<sup>1</sup> Oñate (1598) in *Doc. Inéd.*, xvi, p. 116, 1871.

<sup>2</sup> Shea, *Cath. Miss.*, p. 78, 1870.

<sup>3</sup> Bandelier in *Papers Arch. Inst.*, i, p. 19, 1888.

<sup>4</sup> Hodgson *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 1067, 1910.

<sup>5</sup> For background part of the myth see Bandelier, *Final Report*, pt. II, pl. 1, fig. 10, 1892. For a description see the same work, pp. 58-63, and Hewett, *Antiquities*, No. 38, 1906. See also San Juan Pueblo under [11].

<sup>6</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 62, note, 1892.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 600, *passim*.

<sup>8</sup> Hewett, *Communautés*, p. 30, 1908.



- [13:32] The San Juan have a special name for this locality, but the information is not available.
- [13:33] San Juan *Kwa-kun-jé* 'the railroad bridge' (*kwa* 'iron'; *mo-lé* 'unexplained'; *pó* 'trail' 'road').
- [13:34] San Juan *Kwa-kun-jé-pó* 'the railroad bridge'; *Kwa-kun-jé*, see [13:33]; *kop'e* 'bridge' 'boat' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log'.
- [13:35] San Juan *Á-fuge* 'down at the alkali point' (*á* 'alkali'; *fú-u* 'horizontally projecting point'; *ge* 'down at' 'over at').

The V-shaped alkaline meadow at the confluence of the Chama and Rio Grande rivers is called by this name. It is here that *Án-pu-karijo*, the Old Salt Woman, used to dwell and give of her body to the people, according to San Juan mythology. See [29:110]. The San Juan do not gather salt from this place at the present time. The place is, indeed, very scantily supplied with alkali or salt, a fact may explain the origin of the myth, which relates that Old Salt Woman forsook the place. See [29:110], Salt, under MINERALS; cf. [13:36], [18:15].

- [13:36] San Juan *Pé-jege* 'down where the waters meet' (*pó* 'water'; *je* 'to meet'; *ge* 'down at' 'over at').

This name applies to the confluence and the adjacent locality. As used at San Juan Pueblo it often refers especially to the fields of San Juan Indians bordering on the Rio Grande, just east of the confluence.

- [13:37] San Juan *Qwebè-jegenugekèti*, sometimes abbreviated to *Qwebè-nugekèti* 'height of kick down together low place' (*Qwebè-jegenuge*, see [13:38]; *kèti* 'height').

The wagon road leading up the Chama Valley on the north side of the river passes over this height before plunging into [13:38].

- [13:38] San Juan *Qwebè-jegenuge* 'kick down together low place' (*qwebè* 'to kick an object' as in the kicking-race game; *je* 'to meet', said to refer here to the objects kicked; *ge* 'down at' 'over at'; *nu'u* below'). The name probably refers to the kicking of objects in a direction toward each other and downward at this place, in connection with the playing of some game, it is said. Cf. [13:37].

- [13:39] San Juan *Tsikó* 'basalt arroyos' (*tsik* 'basalt'; *kó* 'barranca' 'arroyo with barrancas').

These short and broken gulches extend from the mesa-cliff to the river. The place is strewn with blocks and masses of basalt. Cf. [13:1], [13:2].

- [13:40] (1) Eng. Duende settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Duende 'dwarf'. =Eng. (1). Why the name 'dwarf' was given is not known.

There is no San Juan Tewa name for this Mexican settlement. The Tewa word meaning 'dwarf' is *p'inini*, but is never applied to this place.

[13:41] San Juan *ʃan, ʃa, k' qadivuh'u*, see [2:34].

[13:42] San Juan *Sipuwili*, see [2:36].

[13:43] San Juan *Sipuwilihu'u*, see [2:37].

[13:44] (1) San Juan *Ily'innæ* 'where the one-seeded juniper' (*ly* 'one-seeded juniper, *Juniperus monosperma*'; *iy* locative and adjective-forming postfix; *næ* locative). The use of two locative elements in this word appears to be irregular. The one-seeded juniper still grows at the place. This is the old name of the place. People at San Juan Pueblo often say *Ily'innæ 'ot'onnæ* ('*ot'onnæ* 'on the other side' 'on the other side of the river', referring to the Rio Grande).

(2) Eng. San José, San José des Chama settlement. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. San José, San José de Chama 'Saint Joseph' 'Saint Joseph of Chama', referring to Chama River. =Eng. (2).

This settlement extends for two or three miles in a northwesterly-southeasterly direction. The Mexican houses are along the irrigation ditch, which runs where the higher irrigated lands to the southwest merge into the lower irrigated lands nearer the Chama River. The ditch is perhaps half a mile from the river. See [13:45].

[13:45] The Roman Catholic church at San José de Chama.

This is situated at the southern end of the settlement.

[13:46] (1) San Juan *'Akonnutæ* 'stretched plain' (*'akonnu* 'plain' <*'akon* 'plain', *nu* locative; *tæ* 'state of being stretched' 'stretched'). Cf. Span. (2).

(2) Sp. Loma Tendida 'stretched hill' 'flat hill' 'mesa'. Cf. Tewa (1), which is evidently a translation of this idiomatic Span. expression.

[13:47] San Juan *Tek'abèhu'u* 'break wagon arroyo' (*te* 'wagon'; *k'abè* 'to break'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

San Juan Indians go much to the mesa *Tek'abèkwajè* [2:40] for firewood. To reach the height they drive up this small arroyo, the wagon road of which is very rough and hard on wagons. See [2:40].

[13:48] (1) *Mahybwisi*, *Mahywiwi* 'owl corner point' 'owl point' (*Mahybu'u*, see [14:11]; *wisi* 'projecting corner or point').

(2) *Watfèwiwi* 'point of [14:11]' (*Watfè* <Span. Guache, see [14:11]; *wisi* 'projecting corner or point').

This long projecting tongue of mesa separates Guache settlement from San José de Chama [13:44]. See [14:11].

FOLDOUT

FOLDOUT

## UNLOCATED

San Juan *Poteke'ge'qywi'keji* 'pueblo ruin down at the edge of the ugly water' (*pō* 'water'; *te* 'ugliness' 'ugly'; *ke'ge* 'down at the edge of' <*ke* 'neck' 'height', *ge* 'down at' 'over at'; *'qywi'keji* 'pueblo ruin' <*'qywi* 'pueblo', *keji* 'ruin' postpound). This form was obtained from a single San Juan informant, now dead, as the name of a pueblo ruin somewhere near Chamita.

## [14] SANTA CLARA WEST SHEET

The central feature of this sheet (map 14) is Santa Clara Creek [14:24]. Roughly speaking, the area of the sheet proper was claimed by the Santa Clara people, and a large percentage of the places included in this area have names which are known to the Santa Clara Indians only.

Santa Clara Pueblo [14:71] is shown, also the important Mexican and American settlement of Española [14:16], and a number of pueblo ruins which are claimed by the Tewa and in some cases rather definitely by the Santa Claras as the homes of their ancestors.

The Santa Claras claim also considerable territory east of the Rio Grande; see sheet [15].

[14:1] *ŕyŕinnuge*, see [2:12].

[14:2] *Sæbekwajè*, see [2:22].

[14:3] *Telokwajè*, see [2:14].

[14:4] *Kumantsihu'u*, see [2:16].

[14:5] *Kûqûpo*, see [2:17].

[14:6] *Kwæts'i*, see [2:19].

[14:7] Oso Creek, see [5:35].

[14:8] *Mahybu'ui*, see [13:48].

[14:9] *Mahybu'iykø*, *Mahy'iykø* 'owl corner arroyo' 'owl arroyo' (*Mahybu'u*, see [14:11]; *'iyŕ* locative and adjective-forming postfix; *kø* 'barranca' 'arroyo with barrancas'). See [14:11].

[14:10] *Mahybukwajè'oku*, *Mahy'oku* 'hills of the height by owl corner' 'owl hills' (*Mahybu'u*, see [14:11]; *kwayè* 'height'; *'oku* 'hill'). See [14:11].

[14:11] (1) *Mahybu'u* 'owl corner' (*mahy* 'owl'; *bu'u* 'large low roundish place').

(2) Eng. Guache settlement and vicinity. (>Span.). =Span. (3).

(3) Span. Guache, of obscure etymology. =Eng. (2). So far as it has been possible to learn, "Guache" has no meaning in Span., and is not a corruption of any Tewa name. Cf., however, Guache-panque [14:20].

This Mexican settlement merges into Placita Larga [14:12] on the south, and is separated from San José de Chama [13:44] on the north by *Mahabouriti* [14:~].

- [14:12] (1) *Oywiheji*, *Buheji* 'long pueblo' 'long town', translating the Span. name (*Oywi* 'pueblo', hardly properly applied to a Mexican settlement; *heji* 'length' 'long'; *bu'u* 'town'). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Placita Larga. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Placita Larga 'long town'. = Tewa (1), Eng. (2).

Mr. L. Bradford Prince of Santa Fe, New Mexico, has a ranch near this place.

- [14:13] *Wob'ingko*, see [15:13].

- [14:14] (1) Eng. Angostura settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Angostura 'narrow place'. = Eng. (1).

- [14:15] (1) *Kutepa'ive* 'stone wall place' (*kutepa* 'stone wall' <*ku* 'stone'; *tepa* 'wall'; *'ive* locative). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Corral de Piedra. (<Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Corral de Piedra 'stone corral'. = Eng. (2). Cf. Tewa (1). Both the Tewa and the Span. names are descriptive and may have originated independently.

- [14:16] (1) *Butsq̄bi'v'i*, *Butsq̄bi'v'ive* 'new town place' (*bu'u* 'town'; *tsq̄bi* 'newness' 'new'; *'v'i* locative and adjective-forming postfix; *'ive* locative). This name is felt to be the opposite of *Buheji* or Guachepanque [14:20], the latter name meaning 'old town'.

(2) Eng. Española. (<Span.). = Span. (3). The "official" spelling of the name omits the tilde.

(3) Span. Española 'Spanish', agreeing with some such feminine form as placita 'town', which is understood. = Eng. (2).

The Santa Clara people definitely claim Española as within the territory formerly considered as belonging to them. Española contains two large stores and a number of American inhabitants. The Indians of Santa Clara and San Ildefonso pueblos do most of their shopping here.

- [14:17] *Butsq̄bi'v'ikop'e*, *Butsq̄b'v'itepokop'e* 'new town bridge' 'new town wagon bridge' (*Butsq̄bi'v'i*, see [14:16]; *kop'e* 'bridge' 'boat' <*ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log'; *tepo* 'wagon road' <*te* 'wagon', *po* 'trail' 'road').

This is the only wagon bridge between San Juan Pueblo and Buckman [20:19]. When the Rio Grande is so high as to make the fords near San Ildefonso dangerous the San Ildefonso people in driving to Española take the road on the eastern side of the Rio Grande, which is not so good as that on the western side, crossing by means of this bridge.

[14:18] Santa Cruz Creek, see [15:18].

[14:19] Santa Clara *Tuyacu* 'high'; 'high arroyo' (*Uterajo* 'very high' < *tuyacu* 'high', *Uterajo* locative: *Uterajo* 'arroyo with barrancas' < *kq* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Why this name is applied was not known to the informant.

[14:20] (1) Santa Clara *Potsipá'ge* 'down at the mud string place' (*potsi* 'mud' < *po* 'water', *tsi* unexplained; *pá'* 'thread' 'string' 'cord', used also figuratively; *ge* 'down at' 'over at'). Span. (4) is a corruption of this name. The Santa Claras of the present day do not fully understand the meaning of the name, and the informants have puzzled much over it. The reference is perhaps to a muddy string, or to mud lying in the form of a string. The word *potsi* is applied to any mud except regularly made adobe mud, the latter being called *na'pota*.

(2) *Bukeji* 'old town' (*bu'u* 'town'; *keji* 'old' postpound). This name is felt to be the opposite of *Butsábi'i*, Española [14:16], the latter name meaning 'new town'. The name *Bukeji* is used especially in conversation when it is feared that Mexicans would overhear and understand Guachepanque.

(3) Eng. Guachepanque. (<Span.). =Tewa (1), Span. (4).

(4) Span. Guachepanque. (<Tewa (1)). =Tewa (1), Eng. (3).

The settlement of Guachepanque lies mostly on the edge of the low mesa. The Santa Claras distinguish the lowlands lying in this vicinity by the river as *Potsipá'genuge*, see [14:21]. The Santa Claras usually pass through Guachepanque when going to Española. If talking Span., they sometimes use low tones when passing this place, for fear that the Mexicans will overhear. This is, of course, mere sentiment.

[14:21] Santa Clara *Potsipá'genuge* 'down below the mud string place', referring to [14:20] (*Potsipá'ge*, see [14:20]; *nu'u* 'below'; *ge* 'down at' 'over at'). As explained under [14:20], this name is applied to the lowlands by the river at [14:20].

[14:22] Santa Clara Peak, see [2:13].

[14:23] *Pítepiny* 'loathsome penis mountain' (*pí* for *pída* 'head of the penis'; *te* 'loathsomeness' 'loathsome'; *piny* 'mountain').

[14:24] (1) *K'apo'pohu'u*, *K'apo'im'pohu'u*, *K'apo'pots'i*, *K'apo'im'pots'i* 'creek of Santa Clara Pueblo [14:71]' (*K'apo*, see [14:71]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *pohu'u* 'arroyo with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *pots'i* 'canyon with water in it' < *po* 'water', *ts'i* 'canyon'). *Pohu'u* is used of the more open, *pots'i* of the more closed-in, parts of the creek. Merely *pohu'u* or *pots'i* is often used by the Santa Claras, it being understood to which creek or canyon the reference is made. Santa Clara Creek is appropriately named, for Santa Clara Pueblo is at its



mouth, and it is claimed by the Santa Clara Indians as their own creek. Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Santa Clara Creek. (<Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Rito de Santa Clara, Arroyo de Santa Clara, Cañon de Santa Clara 'creek, arroyo or canyon of [14:71]'. = Eng. (2). "Les rivières . . . Santa Clara."<sup>1</sup> Bandelier's "Arroyo de Santa Clara"<sup>2</sup> certainly does not apply to Santa Clara Creek; see under [14:116].

[14:25] *Kusun.ɣupɪŋɣ*, see [2:15].

[14:26] Santa Clara 'A*pi*ɪ*bi*ɰ'u 'naked red corner' ('*api* 'nakedness' 'naked'; *pi* 'redness' 'red'; *bu*'u 'large low roundish place'). This name refers to a low place on both sides of the creek. It is said to be reddish. Cf. [14:27].

[14:27] Santa Clara 'A*pi*ɪ*bi*ɰ*kwaj*ɛ 'naked red corner height' ('*Api*ɪ*bi*ɰ'u, see [14:26]; *kwaj*ɛ 'height').

[14:28] Santa Clara *Tse*'*ewasi* 'wide gap of the little eagle' (*tse* 'eagle'; 'e diminutive; *wasi* 'wide gap').

[14:29] Santa Clara *Ku*'on*ɣɛ*q*i*'*uwe*, *Ku*'on*ɣɛ*q*i*ɰ'u 'stone on its head place' 'stone on its head corner' (*ku* 'stone'; 'on*ɣɛ*q*i* 'on the head', adverb; 'uwe locative; *bu*'u 'large low roundish place'). There are at this place "tent-rocks" (see pls. 6-8), which are thought to resemble people carrying objects on their heads; hence the name.

[14:30] Santa Clara *Tsɛ*'*k'ænny* 'white meal place' (*tsɛ* 'whiteness' 'white'; *k'ænny* 'meal' 'flour'; *næ* locative).

A Mexican family is said to live at this place, which is north of the creek, under *Kusun.ɣupɪŋɣ* [14:25].

[14:31] Santa Clara *Ku*q*wa*'*i*'i 'rock house place' (*ku* 'stone' 'rock'; *qwa* denoting state of being receptacle; 'i' locative and adjective-forming postfix). The name refers to the location of a rock which has caves in it or is hollow, capable of being used as a house.

[14:32] Santa Clara *Bu*wa*kup*a*wa* 'sunny place of the stone for baking bread' (*bu*wa*k*u 'bread stone', referring here to stone of the kind of which slabs are made for cooking *bu*wa*ja*ɰɛ 'paper bread' < *bu*wa 'bread', *ja*ɰɛ 'to tear off the surface layer from an object'; *ku* 'stone'; *pa*'awe 'sunny place' 'sunny side' < *pa*'a akin to Jemez *pe* 'sun', *we* locative).

There is said to be at this place a deposit of the kind of sandstone used for preparing guayave slabs. So far as could be learned, the Santa Clara or other Tewa do not get guayave stones from this place at the present time.

<sup>1</sup> Hewitt, *Cumtongues*, p. 24, 1908.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 65, 1892.

- [14:33] Santa Clara *p'ip'i' - i'qwi'keji* 'pueblo ruin at the narrow point' (*p'u'u* 'horizontally projecting corner or point, as of a mesa top'; *p'iyi* for *p'iyki* 'narrowness' 'narrow'; *næ* locative; *'qwi'keji* 'pueblo ruin' < *'qwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). The Santa Clara informant does not know why this name is given; he thinks that the narrow point referred to may be the whole of the mesa. Bandelier writes: "On the north side a castle-like mesa of limited extent detaches itself from the foot of the Pelado. The Tehuas call it Shu-finné."<sup>1</sup> "Shu Finne."<sup>2</sup> "Shu-finné."<sup>3</sup> "Shufinne."<sup>4</sup> "Shufinné."<sup>5</sup> "Tsiphenu."<sup>6</sup> "Tsifeno."<sup>7</sup> The forms "Tsiphenu" "Tsifeno," meaning 'black obsidian' (see under MINERALS, p. 584) are incorrect, being based on information obtained by the writer in 1908 from San Ildefonso and Santa Clara Indians, who did not know the old Santa Clara name for the place. Mr. Ignacio Aguilar of San Ildefonso calls the place *Tsip'ennu* 'black obsidian' to this day. The ruin and locality are described by Bandelier<sup>7</sup> and by Hewett.<sup>8</sup> See [14:46], [14:54].
- [14:34] Santa Clara *Kup'ub'u* 'rocky rabbit-brush corner' (*ku* 'stone'; *p'u* 'rabbit-brush' 'Chrysothamnus bigelovii'; *bu'u* 'large low roundish place'). See [14:35].
- [14:35] Santa Clara *Kup'ubukwaji'qwi'keji* 'pueblo ruin of the height at rabbit-brush corner', referring to [14:34] (*Kup'ub'u*, see [14:34]; *kwa'è* 'height'; *'qwi'keji* 'pueblo ruin' (< *'qwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound)).
- [14:36] Santa Clara *Qwænsa'p'o'akõnnu* 'plain of the soft rat excrement' (*qwæ'ŋ* a species of rodent resembling the woodrat; *sa'p'o* 'watery excrement' < *sa* 'excrement', *p'o* 'water'; *'akõnnu* 'plain' < *'akõŋ* 'plain', *nu* locative). This is a low, level, meadow-like place. See [14:37].
- [14:37] Santa Clara *Qwænsa'p'o'akõnnu'qwi'keji* 'pueblo ruin at the plain of the soft rat excrement', referring to [14:36] (*Qwænsa'p'o'akõnnu*, see [14:36]; *'qwi'keji* 'pueblo ruin' < *'qwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound).
- [14:38] Santa Clara *Tsipiwi'i* 'gap where the pieces of flaking stone come out of the ground' (*tsi'i* 'flaking stone'; *pi* 'to emerge' 'to come out' 'to go out' 'to issue'; *wi'i* 'gap' 'pass'). For quoted forms of the name see [14:39].

Doctor Hewett furnishes the information that the gap or pass referred to by this name is west of the ruin [14:39], q. v.

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 66, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, Delight Makers, p. 378, 1890.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, op. cit., pp. 7, 19, 66, 67.

<sup>4</sup> Hewett, General View, p. 598, 1903, Antiquities, p. 14, 1906, Contributions, p. 1, 1907.

<sup>5</sup> Hewett in *Out West*, XXX, p. 502, 1909.

<sup>6</sup> Harrington, *ibid.*

<sup>7</sup> Final Report, op. cit., pp. 66-67.

<sup>8</sup> Antiquities, No. 1, 1906.

- [14:37] Santa Clara *Tsipiwĩ'ogwikeji* 'pueblo ruin at [14:38]' (*Tsipiwĩ'i*, see [14:38]; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwĩ* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Hewett mentions "cliff dwellings of Chupadero Canyon" [14:87].<sup>1</sup> "Chipiwi".<sup>2</sup>

*Tsipiwĩ'i* is a ruin situated on the southern rim of the mesa east of the gap from which it takes its name, according to Doctor Hewett, by whom it is described.<sup>3</sup>

- [14:40] Santa Clara *Pujekqhu'u*, *Puje'ingqhu'u* 'arroyo of [14:46]' (*Puje*, see [14:46]; *'ing* locative and adjective-forming postfix; *qhu'u* 'arroyo with barrancas' < *q* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

The two chief head waters, or rather head gulches, of this arroyo unite just south of the western extremity of the mesa [14:45] to form *Pujekqhu'u* proper.

- [14:41] Santa Clara *Pujewæykabasi* 'rock-pine grove of [14:46]' (*Puje*, see [14:46]; *wæy* 'rock-pine' 'Pinus scopulorum'; *ka* 'denseness' 'dense' 'forest'; *basi* 'large roundish pile', possibly referring here to a hill, but more probably referring to a grove).

The Santa Clara informant insists that this is a regular place name.

- [14:42] Santa Clara *Huþe'e* 'little corner of the one-seeded juniper' (*hy* 'one-seeded juniper' 'Juniperus monosperma'; *þe'e* 'small low roundish place'). Cf. [14:43].

- [14:43] Santa Clara *Huþekwajè* 'height at the little corner of the one-seeded juniper' (*Huþe'e*, see [14:42]; *kwajè* 'height').

- [14:44] Nameless pueblo ruin, located by Doctor Hewett.

- [14:45] Santa Clara *Pujekwajè*, *Pujekwage* 'height of [14:46]' mesa of [14:46]' (*Puje*, see [14:46]; *kwajè* 'height'; *kwage* 'height' 'mesa'). (Pl. 4.)

"Puyé is a rock of grayish-yellow tufa, 5,750 feet long, varying in width from 90 to 700 feet. It is a fragment of the great tufaceous blanket that once covered the entire Pajarito plateau to a thickness of from 50 to 500 feet."<sup>4</sup> See [14:46].

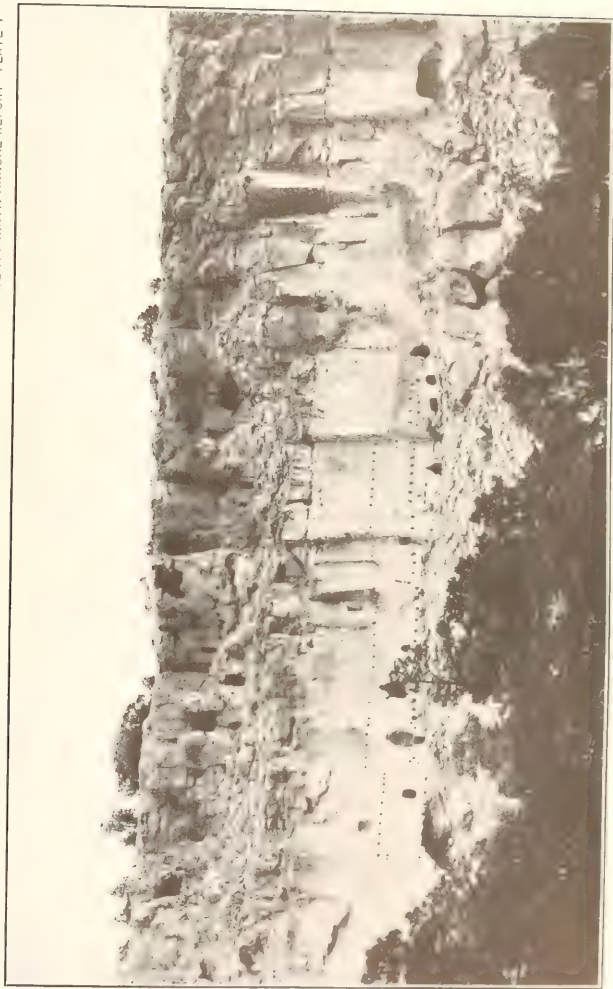
- [14:46] Santa Clara *Puje'ugwikeji* probably 'pueblo ruin where the rabbits meet or assemble' (*pu* probably 'cottontail rabbit'; *je* probably 'to meet' 'to assemble'; *'ugwikeji* 'pueblo ruin' < *'ugwĩ* 'pueblo' (Santa Clara dialectic form of Tewa *'ogwĩ*), *keji* 'old' postpound). This etymology is not certain, although it is given by Tewa Indians when asked to etymologize the word. The Santa Clara pronounce *puye* with rising-falling tone of the last syllable, while *je* 'to meet' has a level tone. One informant suggested that if the etymology given above is correct, the name may

<sup>1</sup> General View, p. 598, 1905.

<sup>2</sup> Hewett: Antiquities, p. 15, 1906; Communautés, p. 45, 1908.

<sup>3</sup> Antiquities, No. 3, 1906.

<sup>4</sup> Hewett in *Out West*, XXXI, p. 697, 1909.



TEMPLE OF THE GODS



refer to rabbits being driven together at a communal table. Although *pu* refers properly to the species of cottontail rabbits with which the Tewa are familiar, it is also used as the general word for 'rabbit'. *Pujè* means 'deerskin'. Stephen<sup>1</sup> gives "puyé" as meaning 'quail' in the Hano dialect of Tewa. Note also the etymology by Hewett, quoted below. "Puiye."<sup>2</sup> "Puye."<sup>3</sup> "Pu-yé."<sup>4</sup> "Puye (Tewa: [place of the] 'berry')." <sup>5</sup> "Puyé."<sup>6</sup>

The pueblo ruin is described by Bandelier,<sup>7</sup> by Hewett,<sup>8</sup> and by S. G. Morley.<sup>9</sup> The Santa Claras say that their ancestors lived at *Puye*, although this is perhaps a conclusion at which they would naturally arrive rather than a definite historical tradition. The Tewa of the other pueblos consider that all the country about Santa Clara Creek belongs to the Santa Clara Indians, and that *Puye*, being situated in this country, must also belong to the Santa Claras. The writer has talked with many Tewa on the subject, but has never been able to learn anything further than this. But Bandelier<sup>10</sup> writes:

For two consecutive years I inquired of the Tehuas of San Juan and San Ildefonso if they knew anything about the cave dwellers, and they invariably told me they did not. At last, in 1888, I became acquainted with the people of Santa Clara, and during three protracted stays at their village I succeeded in gaining the confidence of several of their principal Shamans. These medicine-men assured me that the pueblo on the summit of the Pu-yé, and the cave dwellings in that cliff and at the Shu-finné, were the work and abodes of their ancestors. Subsequently I questioned the medicine-men of San Juan, and they acknowledged that what their neighbors had told me was true, but that it was no part of their local traditional history. The same was said to me afterwards by one of the wizards of San Ildefonso. The Indians of Santa Clara also informed me that drought and the hostility of nomadic Indians had compelled the final abandonment of the sites. The statements of these Indians were so emphatic, that I am strongly inclined to believe them. The cave-houses and the highest pueblo appear therefore to have been the homes of that portion of the Tehua tribe whose remnants now inhabit the village of Santa Clara, in days long previous to the coming of Europeans.

The statements which Santa Clara Indians have made to the present writer relative to this subject have been only what one might expect, and apparently are based on speculation rather than definite tradition. Hodge<sup>11</sup> says:

The natives [the Santa Claras] assert that their ancestors dwelt in the clusters of artificial grottoes excavated in cliffs of pumice-stone (Puye and Shufinne)

<sup>1</sup> V. M. Stephen, A Vocabulary of the Language of the Santa Clara and Hano Tribes, *Bull. Bur. Amer. Ethn.*, MS. no. 1540.

<sup>2</sup> Bandelier, *Delight Makers*, p. 3, 1890.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 178; Hewett, *General View*, p. 508, 1906; *Cliff Dwellings*, p. 12, 1909.

<sup>4</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 67 et passim, 1892.

<sup>5</sup> Hewett in *American Anthropologist*, vol. VI, p. 649, 1904.

<sup>6</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 14, 1906, in *Out West*, XXXI, 1909.

<sup>7</sup> *Final Report*, pt. II, pp. 67-71, 1892.

<sup>8</sup> *Antiquities*, No. 2, 1906, also in *Out West*, XXXI, 1909.

<sup>9</sup> *Ibid.*, XXXII, No. 2, p. 121, 1910.

<sup>10</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, pp. 74-75, 1892.

<sup>11</sup> *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 436, 1910.

the Rio Grande, and this may be true of both historic and prehistoric times; but the Santa Clara people probably were not the only Tewa occupants of these cliff-lodges.

*Puje* has given the names to [14:40], [14:45], and [14:47].

- [14:47] (1) Santa Clara *Puje* *puji* 'spring at' [14:46] (*Puje*, see [14:46]; *puji* 'spring' < *po* 'water', *pi* 'to issue').

(2) Eng. Nine Mile spring. It is called thus because it is supposed to be 9 miles from Santa Clara Pueblo, or from the Rio Grande.

- [14:48] Santa Clara *Suwako* 'warm barranca' (*suwa* 'warmth' 'warm'; *kə* 'barranca'). Why this bank or gulch is called warm the informants did not know. *Suwa* is used much as Eng. 'warm' is used, of objects which are warm, of warm and sunny locations, etc.
- [14:49] Santa Clara *Kupu'unæ* 'at the small pile or piles of stones' (*ku* 'stone'; *pu'u* 'small roundish pile' of about the same meaning as *bisi*; *næ* locative).
- [14:50] Santa Clara *Tap'ojateqwa'iwe* 'place of Tafoya's house' (*Tap'ojə* < Span. Tafoya, surname of a Mexican who has a house at this place; *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling-place', *qwa* denoting state of being a receptacle; *iwe* locative).
- [14:51] Santa Clara *Potage* 'down at the place where the squashes, pumpkins, or gourds are dried' (*po* 'squash' 'pumpkin' 'gourd'; *ta* 'to be dry' 'to dry', transitive; *ge* 'down at' 'over at'). Cf. [14:52].
- [14:52] Santa Clara *Potagehu'u* 'arroyo at the place where the squashes, pumpkins, or gourds are dried' (*Potage*, see [14:51]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:53] Santa Clara *'Awap'asak'i'imu* 'corner where the cat-tails are' (*'awap'a* 'cat-tail'; *sa* 2 + plural of *tfa* 'to be at a place'; *ki'imu* said to mean about the same as *hu'u* 'large low roundish place').
- [14:54] Santa Clara *P'up'innæ*, *P'up'innækwaje* 'rabbit-brush narrow place' 'rabbit-brush narrow place height' (*p'u* rabbit-brush 'Chrysothamnus bigelovii'; *p'innæ* for *p'inki* 'narrowness' 'narrow'; *næ* locative; *kwaje* 'height'). Cf. [14:33] and [14:55].
- [14:55] Santa Clara *P'up'innæhu'u* 'rabbit-brush narrow place arroyo' (*P'up'innæ*, see [14:54]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- It is said that the main wagon road leading to Puje [14:46] passes through the lower part of this arroyo.
- [14:56] Santa Clara *'Abe'ehu'u* 'little chokecherry arroyo' (*'abe* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa'; *'e* diminutive; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:57] Román Mountain, see [2:41].
- [14:58] Santa Clara *Namp'εmbu'u* 'black earth corner' (*næŋ* 'earth'; *p'εŋ* 'blackness' 'black'; *bu'u* 'large low roundish place'). Cf. [14:59].



- [14:59] Santa Clara *Nyupjə* 'black earth height' (*nyupjə* 'black', see [14:58]; *kwajə* 'height').
- [14:60] Santa Clara *Tjipjə* 'box elder place' (*tjipjə* 'box elder'; 'Acer negundo'; *'i* locative and adjective-forming postfix).
- [14:61] Santa Clara *Pobe'e* 'little corner of the squashes, pumpkins, or gourd' (*po* 'squash' 'pumpkin' 'gourd'; *bə'e* 'small low roundish place'). Cf. [14:62].
- [14:62] Santa Clara *Pobehu'u* 'arroyo of the little corner of the squashes, pumpkins, or gourds' (*Pobe'e*, see [14:61]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:63] Santa Clara *A'atsəwəb'e* 'little corner of the blue slope' (*a'a* 'steep or short slope'; *tsəwə* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green'; *b'e* 'small low roundish place').
- [14:64] Santa Clara *Potsib'e* 'little mud corner' (*potsi* 'mud' < *po* 'water', *tsi* unexplained; *b'e* 'small low roundish place'). Cf. [14:20].
- [14:65] Santa Clara *Qwəmpiw'i* 'gap of the red-tailed hawk' (*qwa mji* 'red-tail hawk', unidentified species of bird < *qwaŋ* 'tail', *pi* 'redness' 'red'; *wi'i* 'gap' 'pass'). The gulch at the place is probably called *Qwəmpiwihu'u* (*hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- The locality was pointed out to the writer, but the gap itself could not be definitely located. Perhaps it is identical with the gulch or arroyo.
- [14:66] Santa Clara *Jowi'i* 'cane cactus gap' (*jo* 'cane cactus' 'Opuntia arborescens'; *wi'i* 'gap').
- [14:67] Santa Clara *K'aṗoṗohu'iykwa kumpokap'i* 'railroad bridge of [14:24]' (*K'aṗoṗohu'u*, see [14:24]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *kwəkumpo* 'railroad' < *kwəkyŋ* 'iron', of obscure etymology, *ṗo* 'trail' 'road'; *kop'e* 'bridge' 'boat' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log').
- [14:68] Santa Clara *Nubu'u* 'corner below' (*nu'u* 'below' 'under'; *b'u* 'large low roundish place'). The place is called thus, it is said, because it is far below Santa Clara Pueblo.
- [14:69] (1) Santa Clara *Kapijəkeji* 'old chapel' (*kapijə* < Span. capilla 'chapel'; *keji* 'old' postpound). = Eng. (3), Span. (4).  
 (2) Santa Clara *Misat'ekeji* 'old chapel' (*misat'e* 'chapel' < *misə* < Span. misa 'Roman Catholic mass'; *te* 'dwelling-place' 'house'; *e* diminutive; *keji* 'old' postpound). Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).  
 (3) Eng. the Old Chapel. = Tewa (1), Span. (4).  
 (4) Span. Capilla Vieja 'old chapel'. = Tewa (1), Eng. (3). Cf. Tewa (2).

It is said that there is at this place the ruin of a Catholic chapel.

[14:70] Seco Arroyo, see [15:26].

[14:71] (1) *K'aṣṣo'aywɪ* of obscure etymology (*k'aṣo* unexplained; *'aywɪ* 'pueblo'). Although a large number of Tewa Indians have been questioned concerning the etymology of this name and although what are apparently cognate forms of the name occur in other Tanoan languages, *K'aṣo* has withstood up to the present time all attempts to explain its meaning. Both syllables are long in the Tewa form of the name; the first syllable has level tone and the second syllable circumflex tone. The syllable *k'a* with level tone has no meaning in Tewa. Neither *k'a* 'corral' 'fence', *k'a* 'weight' 'heavy', *k'a* in *tsik'a* 'eyeball' (*tsi* 'eye') nor *k'a'a* 'wild rose' 'rose' 'any *rosa* species' is identical with the syllable *k'a* in *K'aṣo*. The second syllable of *K'aṣo*, namely *ṣo*, is even more perplexing. It has the circumflex tone, as said above, and is identical with Tewa *ṣo* 'trail' 'road'. The seemingly cognate Jemez form of the name (see Jemez (5), below) has as its second syllable the Jemez word *ṣa* 'water', cognate with Tewa *ṣo* 'water'. The quoted Taos, Picuris, and Isleta forms seem to show *ṣa* 'water'. Tewa has besides *ṣo* 'trail', also *ṣo* 'water' and *ṣo* 'moon', each of these three words having a different tone. The etymology of the name *K'aṣo* is not known either to the Tewa or to the Jemez. If a Tewa Indian is asked to give the meaning of *K'aṣo* he couples either 'corral', 'heavy', 'spherical', or 'rose' with either 'trail', 'water', or 'moon'. Some of the fancied etymologies formed in this way are very pretty. Thus he may render the name by 'rose-trail' 'spherical moon' 'heavy water'. One informant was strongly in favor of 'corral water'. An investigator at Santa Clara Pueblo writes: "I asked . . . what Kapo meant . . . He answered without hesitation 'dew' (Span. *rocio*)—what comes in the night and looks pretty in the morning." This Indian had chosen the meanings 'rose-water' and construed them as the water on rose plants, that is, 'dew', the similarity in sound between Span. *rosa* 'rose' and Span. *rocio* (*c* in New Mexican Span. = *s*), 'dew', perhaps, helping along this etymology. In a later letter the same investigator writes: "I have discovered that the Indians do not know the meaning of *K'aṣo*." The writer is hopeful that a thorough study of the forms of the name in the Indian languages in which it occurs, other than Tewa, will make clear its etymology. Some of the forms quoted below represent a variant pronunciation, *K'aṣo'o*. It is possible, but hardly probable, that the name of a former Tano Tewa pueblo, Bandelier's "Ka-po", etc. [29:unlocated] is the same. Cf. this name, and also *K'aṣo*, name of the pueblo ruin [14:71], which is, of course, entirely distinct. The present pueblo [14:71] is said to

be the third which has borne the name *K'ap*. The first to have this name was [14:116], the second [14:117]. See general discussion below: "Capoo."<sup>1</sup> "Capo."<sup>2</sup> "Capo."<sup>3</sup> "K'apo."<sup>4</sup> "Kápung"<sup>5</sup> (given as Hano Tewa name). "Kapoti."<sup>6</sup> "Ka-Poo."<sup>7</sup> "Kap hó"<sup>8</sup> (given as San Ildefonso and San Juan name). "K'ha-po'-o."<sup>9</sup> "Ka'po."<sup>10</sup> "Kah-po."<sup>11</sup> "Ca-po."<sup>12</sup> "K'hápóo 'where the roses (?) grow near the water.'<sup>13</sup>

(2) Taos "Haípáái".<sup>14</sup> "Hai'bata".<sup>15</sup> Haipá yí".

(3) Picuris "Haiphahá".<sup>8</sup> "Kaipāa 'in the river there are wet cornstalks'".<sup>15</sup>

(4) Isleta "K'haibhaí".<sup>8</sup>

(5) Jemez *fjâpâgî* of obscure etymology but evidently akin to the Tewa, Tiwa, and Keresan forms (*fjâ* unexplained; *pâ* 'water'; at least it sounds exactly the same as Jemez *pâ* 'water'; *gî* locative, probably equivalent to Tewa *ge* 'down at' 'over at'). This name was given the writer as the old and now no longer used Jemez name of San Juan Pueblo. It was seen at once, however, that it must be the old Jemez name for Santa Clara Pueblo, *K'ap*. This is corroborated by the fact that the same name was obtained by Mr. Hodge as the name of Santa Clara Pueblo; see below. The people of *fjâpâgî* are called by the Jemez *fjâpâtîââf* (*fjââf* 'people'). "Shi-ap'-a-gi".<sup>8</sup>

(6) Pecos "Giowaka-â".<sup>16</sup> "Giowatsa-â".<sup>16</sup> "Giowa-" in these forms is clearly the same as Jemez *giowâ* 'over above' 'up-country'; "tsa-â" of the Pecos form second given is certainly equivalent to Jemez *fjââf* 'people'. In the Jemez language *giowâfjââf* means 'up-country people' and is said to be applied to the Ute, Jicarilla Apache, Taos, etc., who live up-country,

<sup>1</sup> Benavides, Memorial, p. 59, 1630.

<sup>2</sup> Vetancourt (1696), Crónica, p. 317, 1871.

<sup>3</sup> Bandelier in Ritzel, New Mexico, p. 201, 1885.

<sup>4</sup> Bandelier (1888) in *Proc. Ind. Congr. Amer.*, VII, p. 457, 1890; also in Final Report, pt. 1, pp. 134, 1890.

<sup>5</sup> Stephen in *Eighth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 37, 1891.

<sup>6</sup> Bandelier, op. cit., pt. II, p. 64.

<sup>7</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 232, 1893.

<sup>8</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 457, 1910).

<sup>9</sup> Ibid.

<sup>10</sup> Fewkes in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 614, 1900.

<sup>11</sup> Jouvenceau in *Catholic Pioneer*, I, No. 9, p. 12, 1906.

<sup>12</sup> Twitchell in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910 (quoting early Span. source).

<sup>13</sup> Hodge in Handbook Inds., pt. 2, p. 456, 1910.

<sup>14</sup> Budd, Taos vocabulary, MS. in Bur. Amer. Ethn.

<sup>15</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>16</sup> Stevenson, Pecos MS. vocabulary, Bur. Amer. Ethn., 1887.

above, north of Jemez Pueblo. Probably the corresponding Pecos form, of which Stevenson has fortunately given us a record, had the same meaning, being applied to the Tewa and other tribes living up country from the Pecos. The "ka-ā'" of the Pecos form first given remains unexplained.

(7) Pecos "Ak'-e-ji".<sup>1</sup>

(8) Cochiti *Káípa*. This name is said to have no etymology known to the Cochiti. "Kai'p'a".<sup>2</sup>

(9) "Sia 'Tinjititja me'".<sup>3</sup> The last syllable is evidently *mæ* 'people'.

(10) Acoma "Káípa".<sup>4</sup>

(11) Oraibi Hopi *Nasaðe'etewa* 'middle Tewa' (*nasaðe'e* 'middle'; *Téwa* 'Tewa'). So called because Santa Clara is the central village of the Tewa villages on the Rio Grande, lying between San Ildefonso and San Juan.

(12) Navaho "Ána S'úshi 'tribe like bears'".<sup>5</sup> It is explained that the Santa Claras are so named from their skunk-skin moccasins which at first were thought to be of bear skin.

(13) Probably Keres or Tiwa "Caypa".<sup>6</sup> This name is confounded with San Juan.

(14) Eng. Santa Clara. (<Span.). =Span. (15).

(15) Span. Santa Clara 'Saint Clara'. =Eng. (14). "Santa Clara".<sup>7</sup> "S: Clara".<sup>8</sup> "S:á Clara".<sup>9</sup> "S. Clara".<sup>10</sup>

With *K'aþo* compare the name of the pueblo ruin *Kaþo'ogwikeji* [5:23] and Bandelier's "Ka-po" given as the name of a pueblo ruin near Golden, New Mexico [29:unlocated]. Bandelier describes Santa Clara Pueblo:<sup>11</sup> "Jemez, Santa Clara, and San Felipe are each a double quadrangle with two squares." "At Santa Clara . . . the Yutas . . . have assiduously contributed to the propagation of the species".<sup>12</sup> A Santa Clara informant knew nothing of the Ute blood at Santa Clara Pueblo. "The church of Santa Clara was first used in 1761".<sup>13</sup> The present pueblo is the third to bear the name *K'aþo* according to Santa Clara tradition. The first *K'aþo* pueblo was [14:116], a short distance northwest of the present Santa Clara Pueblo. This was abandoned, so the story goes, its inhabitants building a second village called *K'aþo* at a site somewhat northeast of the present Santa Clara; see [14:117].

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 157, 1910).

<sup>2</sup> Hodge, *ibid.*

<sup>3</sup> Spinden, *Sia* notes, 1910.

<sup>4</sup> Hodge, *op. cit.*

<sup>5</sup> Curtis, *American Indian*, I, p. 138, 1907.

<sup>6</sup> Oñate (1598) in *Doc. Inéd.*, XVI, p. 256, 1871.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 116.

<sup>8</sup> De l'Isle, *Carte Mex. et Flor.*, 1703.

<sup>9</sup> D'Anville, *Map Amer. septentrionale*, 1746.

<sup>10</sup> Crépy, *Map Amér. Septentrionale*, 1783 (?).

<sup>11</sup> Final Report, pt. I, p. 265, 1890.

<sup>12</sup> *Ibid.* [14:241-242].

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 267, note.

- [14:72] Santa Clara *Kuuké* 'small arroyito' (*ké* 'small groove' 'arroyito'). Cf. [14:73]. [14:120].
- [14:73] Santa Clara *Kuukékwajé* 'small arroyito height' (*ké* 'small' [14:72]; *kwajé* 'height'). Cf. [14:72].
- [14:74] Santa Clara *Kupunpəbəkohu'u* 'arroyo of the corner where the stone is conspicuous' (*Kupunpəbu'u*, see [14:75]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [14:75].
- [14:75] Santa Clara *Kupunpəbū'u* 'corner where the stone is conspicuous' (*kə* 'stone'; *punpə* 'to be conspicuous' 'to be noticeably beautiful'; *bū'u* 'large low roundish place').
- [14:76] Santa Clara *Kūnu'iyəphū'u* 'arroyo below the rocks' (*kū* 'rock' 'stone'; *nū'u* 'below'; 'i locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- There is said to be white sand in this gulch. Cf. [14:77].
- [14:77] Santa Clara *Kūnu'iyəphukwajé*, *Kūmukwajé* 'height of the arroyo below the rocks' 'height of the place below the rocks' (*Kūnu'iyəphū'u*, *Kūnu'u*, see [14:76]; *kwajé* 'height'). Cf. [14:76].
- [14:78] Santa Clara *P'eqwəpohu'u* 'drag pole or log creek' (*p'e* 'pole' 'log'; *qwa* 'to drag'; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pə* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:79] Santa Clara *Kū'iyəphū'u* 'rocky arroyo' (*kū* 'rock' 'stone'; 'i locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:80] San Ildefonso *Tsəbijodchu'u*, see [18:8].
- [14:81] Santa Clara *P'iqnəphū'u* 'smooth red arroyo' (*p'i* 'redness' 'red'; *qnə* 'smoothness' 'smooth'; *hu'u* 'large gulch' 'arroyo').
- [14:82] Santa Clara *T'ant'ahu'u* 'arroyo where the sun lives or dwells', said to refer to the shining of the sun (*t'ayə* 'sun'; *t'a* 'to live' 'to dwell'; *hu'u* 'large gulch' 'arroyo'). For the name cf. [23:16] and [23:17].
- [14:83] Santa Clara *T'y<sup>h</sup>tsəhu'u* 'arroyo of the yellow t'y<sup>h</sup> mineral' (*t'y<sup>h</sup>* a kind of whitish mineral, see under MINERALS; *tse* 'yellowness' 'yellow'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [14:84] Santa Clara *Qwawiwag'i'iyəphū'u* 'arroyo of the place like a gap between the houserows of a pueblo' (*qrawi'i* 'gap between the houserows of a pueblo' < *qwa* 'house,' indefinite term showing state of being a receptacle, *wi'i* 'gap'; *wag'i* 'like' 'similar to' postfix; 'i locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large gap' 'arroyo').
- [14:85] (1) Santa Clara *K'ahu'u* 'corral arroyo' (*k'a* 'corral'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Span. (2).  
(2) Span. Arroyo de las Latas 'slat arroyo'. Cf. Tewa (1).
- [14:86] (1) Santa Clara *Ywəmpu'pohu'u*, *Ywəmpu'pə* 'rock-pine roots creek' (*ywəyə* 'rock-pine' = *Pinus saxorum*; *pə* 'root' 'base').

*jəbuh'u* 'arroyo with water in it' < *pə* 'water', *hu'u* 'large groove' arroyo'). Cf. Span. (2).

(2) Span. Arroyo del Pinavete 'rock-pine arroyo'. Cf. Tewa (1).

- [14:87] (1) Santa Clara *Kywihi'u* 'skunk-bush gap' (*Kywi'i*, see under [14:unlocated]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) San Ildefonso *A'an.ɣynda'ɣniŋ.ɣhu'u* 'arroyo where the two maidens sit' (*a'an.ɣyŋ* 2 + plural of *a'an.ɣy* 'maiden' 'virgin'; *da* 'they two' third person dual prefixed pronoun with intransitive verb; *ɣŋ* 'to sit'; *niŋ* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Why this name is applied was not known to the informants.

(3) Eng. Chupadero Creek, Chupadero Arroyo, Chupadero Canyon. (<Span.). = Span. (4).

(4) Span. Arroyo Chupadero, Cañon Chupadero 'sucking place canyon'. = Eng. (3).

Span. chupadero means 'sucking place' 'nursing bottle'. Doctor Hewett explains the application of the name Chupadero to this canyon in a very satisfactory way. In the bed of the lower part of the arroyo, Doctor Hewett says, holes or pits in the sand are always to be seen. These, which are sometimes 5 feet or more in depth, are made by the donkeys pastured in the region, who always obtain water in this fashion, although the surface of the arroyo-bed may be entirely dry. This explanation probably accounts for the frequent appearance of the name of Chupadero on the map of New Mexico. Mr. Hodge informs the writer that the name "chupadero" is applied also to a certain apterous insect. Information given by Indians and Mexicans leads to the conclusion that no such application is current in New Mexico. "Chupadero Canyon."<sup>1</sup> "Chupadero".<sup>2</sup> For the name cf. [22:51], [22:58], [23:25], [26:4].

- [14:88] Santa Clara *P'ininik'ɣywi'i* 'dwarf-corn meal gap' (*p'ininik'ɣyŋ* 'dwarf-corn' a variety of corn resembling our sweet corn < *p'inini* 'dwarf' 'puny and undersized person', New Mex. Span. pinineo 'pygmy'?, *k'ɣyŋ* 'meal' 'flour'; *wi'i* 'gap' 'pass'). For quoted forms of the name see under [14:93].

Doctor Hewett informs the writer that this is a deep gap. It has given names to [14:89], [14:91], and [14:93].

- [14:89] Santa Clara *P'ininik'ɣywikwajè* 'height by dwarf-corn meal gap' (*P'ininik'ɣywi'i*, see [14:88]; *kwayè* 'height').

- [14:90] Santa Clara *Nabahu'ywikeji* 'pueblo ruin of the arroyo of cultivatable fields', referring to [14:91] (*Nabahu'u*, see [14:91]; *ywikeji* 'pueblo ruin' < *ywiji* 'pueblo', *keji* 'old' postpound).

<sup>1</sup>Hewett, General View, p. 598, 1905.

<sup>2</sup>Hewett in *Out West*, XXVI, p. 507, 1909.

“Navahú”.<sup>1</sup> “Navamu”.<sup>2</sup> “Navahú”. The ruin stands on low land, at the side of the arroyo [14:91] from which it takes its name. It is described by Hewett.

- [14:91] (1) Santa Clara *Naḥahu'u* ‘arroyo of the cultivatable field’ (*naḥa* ‘piece of land which is or has been cultivated’; *hu'u* ‘large groove’ ‘arroyo’). The name refers to any arroyo to which the definition applies. It means about the same as ‘arroyo where the people raise crops’. There are many such arroyos in the rugged Navaho country, and it is probable that the tribal name Navaho is a corruption of Tewa *naḥahu'u* as suggested by Hewett<sup>3</sup>; see under NAVAHO, page 575. For quoted forms of *Naḥahu'u* see upper [14:90].

(2) Santa Clara *P'ininik'gywi'ghu'u* ‘dwarf-corn meal gap arroyo’ (*P'ininiwi'i*, see [14:88]; ‘i’<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix; *hu'u* ‘large groove’ ‘arroyo’).

- [14:92] Nameless pueblo ruin.

- [14:93] Santa Clara *P'ininik'gywi'gywi'keji* ‘pueblo ruin at dwarf corn meal gap’ (*P'ininik'gywi'i*, see [14:88]; *gywi'keji* ‘pueblo ruin’ < *gywi* ‘pueblo’, *keji* ‘old’ postpound). “Pininicanngwi (‘place of the corn-flour’)”.<sup>4</sup> “Pininicanngwi.”<sup>5</sup> “Phinini-kanwi'i.”<sup>6</sup>

The ruin stands on low land, at the side of the creek [14:91] and some distance east of the gap [14:88], from which it takes its name.

- [14:94] Nameless ruin.

- [14:95] Span. Arroyo del Ojo de Agua ‘arroyo of the spring of water’. The name is supplied by Doctor Hewett.

- [14:96] *Pimpije'iyqwoge* ‘northern arm of the delta’ (*pimpije* ‘north’ < *p'i'ye* ‘mountain’, *pije* ‘toward’; ‘i’<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix; *qwoge* ‘delta’ ‘arm of delta’ < *qwo* ‘to cut through’ ‘to gouge out’; *ge* ‘down at’ ‘over at’). One of the names of the creek [14:87] may also be prepounded. See [14:87], [14:97].

- [14:97] *Akompije'iyqwoge* ‘southern arm of the delta’ (*akompije* ‘south’ < *ak'oye* ‘plain’, *pije* ‘toward’; ‘i’<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix; *qwoge* ‘delta’ ‘arm of delta’ < *qwo* ‘to cut through’ ‘to gouge out’; *ge* ‘down at’ ‘over at’).

- [14:98] Rio Grande, see [Large Features], pages 100–102.

- [14:99] Black Mesa, see [18:19].

- [14:100] San Ildefonso *Kuḥpo*, see [16:50].

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 16, 1906.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 45, 1908.

<sup>3</sup> Hewett in *Out West*, XXXI, p. 704, 1909.

<sup>4</sup> Hewett, *Antiquities*, No. 4.

<sup>5</sup> Hewett in *American Anthropologist*, n. s., VIII, p. 193, 1906.

<sup>6</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 16; *Communautés*, p. 45.

<sup>7</sup> Harrington in *Out West*, XXXI, p. 704, 1909.



- [14:101] San Ildefonso *K'upiwati'ints'i*, see [16:49].  
 [14:102] Guaje Creek, see [16:53].  
 [14:103] San Ildefonso *Negets'i*, see [16:80].  
 [14:104] San Ildefonso *Tjəhu'u*, see [16:20].  
 [14:105] San Ildefonso *T'upihu'u*, see [16:24].  
 [14:106] San Ildefonso *P'ahewihu'u*, see [16:25].  
 [14:107] San Ildefonso *E'gykəhu'u*, see [18:40].  
 [14:108] Santa Clara *K'əpəpohupəngge* 'beyond Santa Clara Creek' (*K'əpəpohu'u*, see [14:24]; *pəngge* 'beyond').

This term is applied more or less definitely to the region beyond (north of) Santa Clara Creek.

- [14:109] Santa Clara *Beh'e* 'arroyito of the fruit trees' (*be* 'introduced fruit' 'introduced fruit tree', meaning originally 'roundishness'; *he'e* 'small groove' 'arroyito').

The informant thought that some fruit trees used to grow somewhere in this gulch. It is very small and dry, yet is apparently identical with Bandelier's "mountain torrent called Arroyo de Santa Clara".<sup>1</sup> See under [14:116]. Cf. [14:110].

- [14:110] Santa Clara *Behəkwajə* 'fruit tree arroyito height' (*Beh'e*, see [14:109]; *kwajə* 'height').  
 [14:111] Santa Clara *Katsinahe'e* 'Cachina arroyito' (*Katsina* 'cachina,' a kind of mythical being; *he'e* 'arroyito'). Cf. [14:112].  
 [14:112] Santa Clara *Katsinahekəwajə* 'height by Cachina arroyito' (*Katsinahe'e*, see [14:11]; *kwajə* 'height').  
 [14:113] Santa Clara *Səbepenihe'e* 'Athabaskan corpse arroyito' (*Səbe* 'Athabaskan Indian'; *peni* 'corpse' 'what remains of a dead body'; *he'e* 'small groove' 'arroyito').

Mr. J. A. Jeançon states that he learned while at Santa Clara Pueblo that two "Apache" Indians are buried somewhere slightly south of the village. At times in the night these Apache rise from their graves and are seen by Santa Clara Indians. Mr. Jeançon's informant said that he always ran when he passed near the place at night. He refused to tell Mr. Jeançon just where these Apache lie buried for fear the latter might dig up the remains, an act which the informant thought might cause trouble. [Cf. 14:11].

- [14:114] Santa Clara *Səbepenihekəwajə* 'Athapascan corpse arroyo height' (*Səbepenihe'e*, see [14:113]; *kwajə* 'height').  
 [14:115] Santa Clara *Kutə'wisi* 'painted rock point' (*ku* 'stone' 'rock'; *tə'* 'painting' 'pictograph'; *wisi* 'projecting corner or point').  
 [14:116] Santa Clara *K'əpə'uywɨk'ji* (first site) of obscure etymology (*K'əpə*, see [14:71]; *'uywɨk'ji* 'pueblo ruin' <'uywɨ 'pueblo', *k'ji* 'old' postpound).

This ruin is said to lie northwest of Santa Clara and west of the railroad track. It is said that this is the first and original site of *K'apo'yuywi*. Bandelier certainly refers to this site when he writes: "A still older site [than [14:117]] is at the outlet of a mountain torrent called Arroyo de Santa Clara, a short distance to the west [of Santa Clara Pueblo]. There, say the natives, stood 'old Kapo before the white man and the gray fathers came to dwell among us'".<sup>1</sup> It is not known what is meant by a "mountain torrent called the Arroyo de Santa Clara". Any arroyo back of Santa Clara would be called Arroyo de Santa Clara by the Mexicans. The ruin must lie somewhere near *Beh'e* [14:109]. One would hardly call the latter a "mountain torrent". Can it be that the well known Santa Clara Canyon is here referred to? Hewett<sup>2</sup> refers to this ruin in the last clause of the following passage: "Près du village de Santa Clara, deux endroits ont été autrefois occupés par cette tribu. Celui qui a été habité le plus récemment est Old Kapo [14:117], à quelques mètres à l'est du village actuel; de l'autre il ne reste que des débris". Cf. [14:71], [14:117].

- [14:117] Santa Clara *K'apo'yuywikeyi* (second site) of obscure etymology (*K'apo*, see [14:71]; *yuywikeyi* 'pueblo ruin' < *yuywi* 'pueblo', *keyi* 'old' postpound).

It is said that this ruin, which lies northeast of the present village of Santa Clara, is what remains of the pueblo occupied by the Santa Clara Indians after they abandoned the pueblo [14:116] and before they built their present village [14:71]. Bandelier<sup>1</sup> says of this site: "The former pueblo and church of Santa Clara have long since disappeared, but their site is still known to the Indians, north of the pueblo". Of this ruin Hewett<sup>2</sup> writes: "Près du village de Santa Clara, deux endroits ont été autrefois occupés par cette tribu. Celui qui a été habité le plus récemment est Old Kapo, à quelques mètres à l'est du village actuel". Cf. [14:71], [14:116]. So far as can be learned this is the pueblo which the Santa Claras inhabited at the time of the coming of the Spaniards, and it was at this pueblo that the church and monastery were erected between 1622 and 1629.<sup>3</sup>

- [14:118] Santa Clara *Misàtekeyi* 'old church' (*misàte* 'church' < *misà* < Span. *misa* 'Roman Catholic mass'; *te* 'dwelling-place' 'house'; *keyi* 'old' postpound).

"The church dates from 1761".<sup>1</sup> This church is now in ruined condition and is no longer used.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 65, 1892.

<sup>2</sup> Communautés, p. 31, 1908.

<sup>3</sup> See Handbook Inds., pt. 2, p. 457, 1910.

- [14:119] A special name is applied by the Santa Clara Indians to the southern part of their village, but unfortunately the name is not available.
- [14:120] Santa Clara *Kwæhepæŋge* 'beyond oak arroyito', referring to [14:72] (*Kwæhe'e*, see [14:72]; *pæŋge* 'beyond'). This name refers rather vaguely to the locality beyond (that is, south of) the gulch [14:72].
- [14:121] Santa Clara *K'apönuge* 'down below [14:71]' (*K'apo*, see [14:71]; *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'). This name applies to the low farming lands near Santa Clara, lying west of the Rio Grande.
- [14:122] Santa Clara *Ot'qnnæ* 'on the other side' (*ot'qŋŋ* unexplained; *næ* locative). This name applies vaguely to the region east of the Rio Grande, on the side of the river opposite Santa Clara. It is very commonly used, sometimes added to other names denoting places east of the river.

## UNLOCATED

Santa Clara *Kywi'i* 'skunk-bush gap' (*kü* 'skunk-bush' 'three-leaved sumac' 'Rhus trilobata', called *lemita* by the Mexicans of the Tewa country; *wi'i* 'gap').

This gap is somewhere in the drainage of [14:87]. It gives [14:87] its Santa Clara name. It also gives rise to the two names next below.

Santa Clara *Kywikwajè*, *Kywi'obakwajè* 'skunk-bush gap height' 'skunk-bush gap cliff height' (*Kywi'i*, see above; *kwaè* 'height'; *oba* 'cliff').

Santa Clara *Kywi'yŋwikeji* 'skunk-bush gap pueblo ruin' (*Kywi'i*, see above; *yŋwikeji* 'pueblo ruin' < *yŋwi* 'pueblo', *keji* 'old' post-pound).

This is said to be a large pueblo ruin, near the place called *Kywi'i*.

"Pajarito" Hill. "Les ruines les plus septentrionales [du district de Gallinas] appartiennent à la colline Pajarito, près de la rivière de Santa-Clara, à dix ou douze milles à l'ouest du village indien de ce nom".<sup>1</sup>

San Juan *Pimp'y* of obscure etymology (*pŋŋ* 'mountain'; *p'y* unexplained). This name is applied by the San Juan Indians to a large mountain not far south of the headwaters of Santa Clara Creek [14:24]. It can be seen from San Juan Pueblo, but is difficult to identify.

<sup>1</sup> Hewett, *Communautés*, p. 42, 1908.

FOLDOUT

FOLDOUT

San Juan *Pōpik'anū'u* of obscure etymology (*pōpi* 'spring' < *pō* 'water', *pī* 'to issue'; *k'a* unexplained; *nū'u* 'below'). Name of a mountain situated not far south of the headwaters of Santa Clara Creek.

This mountain can be seen from the vicinity of San Juan Pueblo. Santa Clara *Qwæŋŋjoŋo* 'creek or water of a species of rat-like animal called *qwæŋŋjo*' (*qwæŋŋjo* unidentified species of rodent, perhaps a kind of woodrat; *pō* 'water' 'creek').

"Thampijebukwa 'east town yard', the narrow place east of Donociano's house [at Santa Clara]."¹

"Teikwaa 'estufa yard' east of José Guadalupe's house, but rather south of it, near the corrals [at Santa Clara]."¹

Shrines on the hills west of Santa Clara.

On the hills [14:110], [14:112], and [14:114], and on the high land just west of these hills are many curious shrines made by arranging stones of various kinds on the earth. Prayer-sticks and sacred meal are deposited at these shrines. Mr. J. A. Jeançon states that he counted more than 30 distinct shrines on these hills.

Place near Santa Clara where candles are burned in the night on certain occasions. This custom is of Christian origin, according to Mr. Jeançon.

#### [15] SANTA CLARA EAST SHEET

It is claimed by the Santa Clara Indians that the region about lower Santa Clara Creek [15:18] as far north as Ranchito [15:14], as far south as slightly to the south of Mesilla settlement [15:28], and about as far east as Puebla [15:25], was formerly held by their people. (See map 15.) San Juan and San Ildefonso informants also have stated that this region is considered to have belonged to the Santa Clara people. The pueblo ruins [15:21] and [15:22] are claimed by them. The ruin [15:24] is said by all the Tewa to have been a Hano pueblo. See under [15:24]. On the eastern side of the river San Juan names prevail as far south as Ranchito [15:14].

[15:1] Chama River, see [Large Features], pages 99-100.

[15:2] Rio Grande, see [Large Features], pages 100-102.

[15:3] San Juan *Pigge*, see [11:41].

[15:4] San Juan *Tsigúbu'u*, see [11:44].

[15:5] San Juan *pōbu'u*, see [12:38].

[15:6] San Juan *É'ejege*, see [13:36].

[15:7] San Juan *Pōp'endíwe* 'black water place' (*pō* 'water'; *p'ēŋŋ* 'blackness' 'black'; *'íwe* locative).

At this place black marsh-water is found only about a foot below the surface of the ground. There is an apple orchard just east of the place.

¹ Information, 1910.

- [15:8] San Juan *Pō'okatiwe* 'cold water place' (*pō* 'water'; *'okati* 'coldness'; 'cold'; *we* for *'iwe* locative).

A stream of cold water runs from this place down to *Pōtsag*. [15:10].

- [15:9] San Juan *Pōfag* 'down by the bend in the river', referring to a small bend in the river (*pō* 'water'; *fu'u* 'projecting corner or point', here referring to a bend of the river; *ge* 'down at' 'over at').

There are several cottonwood trees at this place.

- [15:10] San Juan *Pōtsag* 'down at the marshy place' (*pō* 'water'; *tsa* 'to cut through'; *ge* 'down at' 'over at').

This place extends for some distance along the river. A stream from a spring, from which *Pō'okatiwe* [15:8] gets its name, runs down to this place.

- [15:11] San Juan *Pōtsaqoge* 'down where it cuts through or gouges out at the marshy place' (*pō* 'water'; *tsa* 'to cut through' 'to ooze out'; *qwo* 'to cut through or gouge out as when a stream washes away land'; *ge* 'down at' 'over at'). This name is said to be applied to a kind of gulch or bank at *Pōtsage* [15:10].

- [15:12] San Juan *Wōbe* 'the high plain' (unanalyzable). The level land all about Ranchito settlement [12:14] is called thus by the San Juan Indians. Cf. [12:13] and [12:14]. It is probable that the locality called Llano [15:15] was formerly included under the name *Wōbe*.

- [15:13] (1) San Juan *Wōbeiyko* 'arroyo of [15:12]' (*Wōbe*, see [15:12]; *'i* locative and adjective-forming postfix; *kq* 'barranca' 'arroyo with barrancas').

(2) Eng. Ranchito Arroyo. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Arroyo de Ranchito 'arroyo of the little farm', referring to [12:14]. =Eng. (2).

This arroyo runs through the settlement of Ranchito [15:14].

- [15:14] (1) Eng. Ranchito settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Ranchito 'little farm'. =Eng. (1). The San Juan and Santa Clara Indians use only the Span. name when referring to this place.

Ranchito lies on both sides of Ranchito Arroyo [15:13]. There are a number of Mexican houses and a small school-house at the place.

- [15:15] (1) Eng. Llano settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Llano 'the plain'. =Eng. (1). It is probable that the vicinity of Llano was formerly included under the Tewa name *Wōbe* [15:12].



- [15:16] *Tetajpog* 'down at the cottonwood [at] the water' (*tetaj* 'seedpod of the female tree of *Populus alifolius*, *Populus acuminata*, or *Populus angustifolia*, but used in this place name as an abbreviation of *tetajpelo* 'pelo' 'flower' of *Populus* 'cottonwood', 'fluff'), 'the fluff of the seed of the female tree of these species'; *pog* 'water'; *ge* 'down at' 'over at'). There were cottonwoods and pools at the place; hence the name.

This is the old Tewa name of the site of the present ranch of Mr. Lucero Amado, which is passed by the main road connecting San Juan Pueblo and Santa Cruz settlement [15:19].

- [15:17] (1) *Busoge*, *Busogepokwi* 'big corner' 'pool of the big corner' (*bu'u* 'large low roundish place'; *so'o* 'bigness' 'big'; *ge* 'down at' 'over at'; *pokwi* 'pool' 'lake' < *pog* 'water', *kwi* unexplained).

(2) San Ildefonso *Pimpij: pokwi* 'lake of the north' (*Pimpij* 'north' < *pipy* 'mountain', *pije* 'toward'; *pokwi* 'lake' < *pog* 'water', *kwi* unexplained). For the reason that this name is given, see below.

These names refer to the large dell near the Río Grande just to the north of the mouth of Santa Cruz Creek [15:18]. Near the Río Grande this dell is marshy and there is a pool. This pool is the "lake of the north" of the San Ildefonso sacred water ceremony; see CARDINAL SACRED WATER LAKES, pp. 44-45. It is at this pool that the Santa Clara and San Ildefonso *Kosà* societies hold their initiation ceremony annually, when certain members sing and pray at the pool for eight days. The *Kosà* paint their bodies with stripes, using the mud of this pool for the purpose.

- [15:18] (1) *Tsimajo'im pohu'u* 'creek of the superior flaking stone', referring to *Tsimajo* [22:18] (*Tsimajo*, see [22:18]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pog* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Picuris (3).

(2) *Kan pxià*, *Kan pxià'im pohu'u* 'the Cañada' 'Cañada Creek' (*kan pxià* < Span. Cañada, referring to the Cañada de Santa Cruz, see Span. (5), below; 'i' locative and adjective-forming postfix; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pog* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This is a sort of translation of the Span. name.

(3) Picuris "Chēmáiyoná 'Cañada de Santa Cruz.'" Cf. Tewa (1).

(4) Eng. Santa Cruz Creek. (<Span.). = Span. (5).

(5) Span. Cañada de Santa Cruz 'mountain valley of the holy cross', referring to Santa Cruz settlement [15:19].

The course of the headwaters of the creek is shown on sheet [22].

- [15:19] (1) *Kan.ʃɛʊà'imb'u* 'cañada town,' referring to the Cañada de Santa Cruz [15:18] (*Kan.ʃɛʊà*, see [15:18]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *bu'u* 'town').

(2) Eng. Santa Cruz settlement. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Santa Cruz 'holy cross'. = Eng. (2).

The Roman Catholic church at Santa Cruz is at present the only church in the central and southern part of the Tewa country which has a priest in residence. Many Tewa are married at this church.

- [15:20] (1) *Sam Peʊ* corrupted from the Span. name. = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. San Pedro settlement. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. San Pedro 'Saint Peter'. = Tewa (1), Span. (3).

- [15:21] Santa Clara *P'ajobu'u'uywikeji* 'pueblo ruin of winnowing basket corner' (*P'ajobu'u*, see under [15:unlocated]; *'uywikeji* 'pueblo ruin' <*uywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). "Payumbu".

Bandelier does not mention this ruin. Hewett<sup>1</sup> says of it:

Près du village de Santa Clara, deux endroits ont été autrefois occupés par cette tribu. Celui qui a été habité le plus récemment est Old Kapo, à quelques mètres à l'est du village actuel; de l'autre il ne reste que des débris. D'autres emplacements des clans de Santa Clara se trouvent dans la Canada de Santa Cruz, vis-à-vis d'Espanola, de l'autre côté de la rivière, à deux ou trois milles de leur village actuel. Au sud de Santa Cruz, à moins d'un mille du confluent de la rivière avec le Rio Grande, Tewaï [15:22] s'élevait sur une haute colline. Payumbu est à un demi-mille au nord, du côté opposé de la rivière. Ce sont des lieux dont la tradition a gardé le souvenir; il ne reste que des quantités de tessons qui couvrent le sol et quelques outils de pierre.

Twitchell<sup>2</sup> evidently refers to the ruin in the following passage:

Up the Santa Cruz river [15:18], beginning just below the site of the present church, where there was a pueblo, in a number of places are sites of old pueblos, any one of which can be pointed out to the tourist or student.

The writer has not visited the sites of [15:21] and [15:22]. These are located on the map through the kindness of Doctor Hewett and Mr. Jeançon, who have visited them independently. A number of Indians also have located them for the writer. Both [15:21] and [15:22] are claimed by the Santa Claras as being former pueblos of their people. Cf. [15:22].

- [15:22] Santa Clara *Tewige'uywikeji* 'pueblo ruin below cottonwood gap' (*Tewi'i*, see under [15:unlocated]; *ge* 'down at' 'over at'; *'uywikeji* 'pueblo ruin' <*uywi* 'pueblo', *'keji* 'old' postpound). "Tewaï."<sup>1</sup> The name resembles *Tewige*, the Tewa name of Santo Domingo Pueblo [29:109], but has different intonation and a totally distinct etymology and origin. See [29:109].

<sup>1</sup> Hewett, *Communautés*, p. 31, 1908.

<sup>2</sup> R. E. Twitchell in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

Some Indians, however, careless in etymological matters, have attempted to connect the two names.

Bandelier does not mention this name. See excerpt from Hewett, under [15:21].

The writer has not visited the site, but Doctor Hewett and Mr. Jeançon have kindly located it for him. Mr. Jeançon writes<sup>1</sup>: "Tewaï as given in Hewett's report [*Tsewasi*] is correct as regards location."

- [15:23] *Tsewasi*. This name means in the San Juan dialect, and presumably also in the Nambé dialect, either 'broad white line' or 'wide white gap' (*tse* 'whiteness' 'white'; *wasi* 'wide gap', but in the San Juan dialect and presumably also in the Nambé dialect *qwasi* 'broad line' of the other Rio Grande dialects has become *wasi*). In the other dialects of Rio Grande Tewa the name means only 'wide white gap'. The interpretation of the name in Hano Tewa has not been learned. A conspicuous broad line of soft, whitish rock occurs at this place on both sides of Santa Cruz Cañada. Specimens of the rock were obtained, but have not yet been analyzed. The Hano Tewa formerly lived at the pueblo [15:24] at this place and the name is probably of Hano Tewa origin. The question whether the Tewa name meant originally 'white line' or 'white gap' must await answer until it is determined whether the Hano Tewa word meaning 'broad line' is *qwasi* or *wasi*. The Nambé form *Tsewasi* [23:30] clearly means 'yellow gap,' not 'yellow line'. The Tewa commonly translate the name as 'white gap'. At which Tewa village Hewett obtained the following explanation is not known to the writer:

Tsawari est un mot des Tewas et signifie *bande blanche* ou *le centre*. Or derrière la colline sur laquelle est situé le village, s'élève un plateau, et une intercalation de roches blanches calcaires, au centre de la paroi du précipice, donne l'apparence d'une bande blanche autour du rocher. C'est à cause des Tewas de donner à leurs villages des noms qui décrivent leur situation.<sup>2</sup>

The pueblo ruin [15:24] has taken its name from this ruin, as Hewett says in the quotation given above. For quoted forms of the name, see under [15:24].

- [15:24] *Tsewasi'oywikeji* 'pueblo ruin of the wide white gap', referring to [15:23] (*Tsewasi*, see [15:23]; *'oywikeji* 'pueblo ruin' < *oywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). For the application of the name, see the quotation under [15:23]. "Teeewáligi." "Teeewáge".<sup>3</sup> (Hano forms.) The first form is probably for *Tsewasi'i* ('i' locative); the second form the writer takes to be a

<sup>1</sup> In a letter to the writer, November, 1911.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 31, 1908.

<sup>3</sup> See also *Journal of the American Museum of Natural History*, vol. 12, p. 100, 1900.

poorer spelling, equivalent to the first. "Chawári".<sup>1</sup> "Tsa-wárii".<sup>2</sup> This form is doubtless for *Tsəwari'i* (*i*<sup>i</sup> locative). "Teewadi".<sup>3</sup> "Tsawari".<sup>4</sup> "Tsawari, ou Teewadi".<sup>5</sup> The first of these forms is evidently from Hewett's information from the Tewa, the second Fewkes's spelling.

The ruin consists of low mounds of disintegrated adobe, lying on a low bluff on the south side of Santa Cruz Creek a short distance west of the Mexican settlement of Puebla [15:25]. It is strewn with fragments of pottery. The site is well known to Mexicans who live in the vicinity, one of whom guided the writer to the place.

The ruin is known to the Tewa by the name *Tsəwari'i*. Tewa and Mexican informants had never heard that it is called also "Yam P'ham-ba",<sup>6</sup> San Cristóbal, or any name other than *Tsəwari*. Of the history of the people of *Tsəwari* prior to their building of the pueblo the informants knew nothing; not one of them had heard that the people of *Tsəwari* were Tano people or that they came originally from the Tano country or from 'down country'. See Tano (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576). The evidence is contradictory and confusing. We quote in chronologic order what various writers say: "Los Queres [Keresans], Taos y Pecos, peleaban contra los Tehuas y Tanos."<sup>7</sup> "Los Tanos, que cuando se sublevaron vivian en San Cristóbal [29:45] y en San Lázaro [29:52], dos pueblos situados en la parte austral de la villa de Santa Fé [29:5] despues por las hostilidades de los Apaches y de los Pecos y Queres [Keresans] se trasladaron y fundaron con los mismos nombres dos pueblos, tres leguas largas de San Juan [11: San Juan Pueblo]."<sup>8</sup> "Higher up [in Santa Cruz Cañada, [15:18]], toward Chimayo [22:18], there are said to be well defined ruins on the mountain sides, the names of two of which are Po-nyi Num-bu [22: unlocated] and Yam P'ham-ba [elsewhere given by Bandelier as the Tano Tewa name of San Cristóbal [29:45], q. v.]. The site of Yam P'ham-ba is probably that of the so-called 'Puebla' [15:25], two miles east of Santa Cruz [15:19]. The former [Po-nyi Num-bu] is very ancient, but Yam P'ham-ba was a village which the Tano [see NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576] constructed in the vicinity of Santa Cruz [15:18] after the uprising of 1680, when they forsook the Galisteo [29:39] region and moved north in

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Nambé information), Handbook Inds., pt. 2, p. 823, 1910.

<sup>2</sup> Ibid., Santa Clara information.

<sup>3</sup> Fewkes in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 614 (Hano name.)

<sup>4</sup> Hewett, *General View*, p. 305, 1905.

<sup>5</sup> Hewett, *Communautés*, p. 31, 1908.

<sup>6</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 83, 1892.

<sup>7</sup> Escalante (1778), *Carta al Padre Morfi*, par. 7, quoted by Bandelier, *ibid.*, p. 103, note.

<sup>8</sup> *Relacion Anónima*, 1718, p. 127, quoted by Bandelier, *ibid.*

order to be nearer their kinsfolk, the Tanoes [Tewa]. Vargas found them there in 1692, when he made his first successful dash into New Mexico. There is also a ruin in that neighborhood, I-per-re [elsewhere given by Bandelier as the Tewa name of San Lázaro [29:52]], or San Lázaro, which dates from the same period. Both were abandoned after the reconquest, San Lázaro in 1694, and Yam P'hamba or San Cristobal in the same year. It [San Cristóbal] was subsequently reoccupied, and finally deserted in 1696, after the murder of the missionary Fray José de Arvizu on the 4th of June. With him was killed the priest of Taos, Fray Antonio Carboneli. In the Cañada de Santa Cruz [15:18], consequently, there are ruins of historic, as well as of pre-historic pueblos; a fact which future explorers should bear in mind".<sup>1</sup> "After the expulsion of the Spaniards [1631], the Tanos of San Cristobal [29:45] settled in the vicinity of Santa Cruz [15:18], as already related. Most of their descendants are now among the Moquis [Hopi]".<sup>2</sup> "San Lazaro [29:52] . . . which was abandoned after the uprising in 1680 and never occupied again."<sup>3</sup> "Les ruines de Tsawari se trouvent sur une petite colline du côté sud, à cinq milles plus haut [than [15:21] and [15:22]], sur la Canada [15:18]. Le nom historique de ce village est San Cristoval. Nous avons établi que ce lieu est le Tsawari, ou Tcewadi, où vivait le peuple Hano, aujourd'hui à Hopi. Les Indiens de Santa Clara et de San Ildefonso ont à cet égard des traditions. Dans ces deux villages, on trouve encore des Indiens qui se rappellent les visites faites par les Indiens Hano à leur demeure ancestrale, selon une coutume en usage chez les Pueblos. Une preuve d'identification importante est la localité elle-même . . . L'identification de cet endroit avec le San Cristoval de l'histoire est également complète, car c'est le nom par lequel la ruine est connue des Mexicains de la vallée. A propos de ce village, Bandelier dit: 'Yam P'hamba était un village construit par les Tanos dans le voisinage de Santa Cruz après la révolte de 1680, lorsqu'ils abandonnèrent la région de Galisteo et allèrent au nord pour se rapprocher de leurs parents, les Tehuas. Il y a aussi, dans ce voisinage, une ruine, Ipera, ou San Lazaro, qui date de la même période. Ils furent tous deux abandonnés après la conquête, en 1694, furent ensuite repris et finalement désertés en 1696.'"<sup>4</sup> "The natives of this pueblo [San Cristóbal [29:45]], and of San Lazaro [29:51] were forced by hostilities of the Apache, the eastern Keresan tribes, and the Pecos to transfer their pueblos to the vicinity of San Juan [11:San Juan Pueblo], where the towns were rebuilt under the same names (Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 186, 1889). This removal (which was more strictly to a

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 1; p. 33 and notes 18-20.

<sup>2</sup> Ibid., p. 105.

<sup>3</sup> Ibid., p. 105.

<sup>4</sup> Ibid., p. 105.

place called Pueblito [Puebla [15:25]], near the present Potrero [15: unlocated], about 2 m. E. of Santa Cruz [15:19], on the Rio Santa Cruz [15:18]), occurred after the Pueblo revolt of 1680, and prior to 1692, at which latter date the natives were found by Vargas in their new locality. The pueblo was abandoned in 1694, but was later re-occupied, and was finally deserted in 1696 after the murder of their missionary in June of that year. Most of their descendants are now among the Hopi of Arizona."<sup>1</sup> It will be noticed that Bandelier appears not to have visited *Tsəwasi* Pueblo ruin or vicinity, and merely approximates the site of "Yam P'ham-ba" (San Cristóbal) as a pueblo [15:25]. Hewett is more definite, but his information is contradicted by the writer's information. Even the Mexicans living at Puebla [15:25] whom the author interviewed had apparently never heard that *Tsəwasi* Pueblo ruin is called San Cristóbal. The history of the people of *Tsəwasi* after they abandoned the pueblo is, on the other hand, widely known among the Tewa. Bandelier says merely: "After the expulsion of the Spaniards [from New Mexico in 1680], the Tanos of San Cristobal [29:45] settled in the vicinity of Santa Cruz [15:19], as already related. Most of their descendants are now among the Moquis [Hopi]."<sup>2</sup> "It [San Cristóbal by Santa Cruz [15:19]] was . . . finally deserted in 1696, after the murder of the missionary Fray José de Arvizu on the 4th of June."<sup>3</sup> "Tsawari, ou Tcewadi, où vivait le peuple Hano [unmapped], aujourd'hui à Hopi. Les Indiens de Santa Clara et de San Ildefonso ont à cet égard de traditions. Dans ces deux villages, on trouve encore des Indiens qui se rappellent les visites faites par les Indiens Hano à leur demeure ancestrale, selon une coutume en usage chez les Pueblos."<sup>4</sup> "Most of their descendants [those of San Cristobal [29:45] and San Lazaro [29:52]] are now among the Hopi of Arizona."<sup>1</sup> The writer has succeeded in obtaining from a number of Tewa Indians the uniform information that the inhabitants of *Tsəwasi* were Tewa and that they fled to the Hopi several generations ago to escape from the tyranny of the Mexicans and to help the Hopi fight the Navaho and the Mexicans. On reaching the Hopi country they built a new pueblo, called "Tewa" (see Hano [unmapped]). Hano Tewa frequently visit the Tewa and other pueblos of the Rio Grande drainage, trading or selling goods. They sometimes visit also *Tsəwasi*, the site of their former pueblo. Two Hano Tewa men visited the Tewa villages in 1910. Information obtained by a friend from J. M. Naranjo, an aged Santa Clara Indian, assigns a reason not usually given for the migration of the people: "Long ago people of our language

<sup>1</sup> Hodge in Handbook Inds., pt. 2, p. 428, 1910.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 103, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 83.

<sup>4</sup> Hewett, Communautés, p. 31, 1908.



lived near Chimayo [22:18, 19, 20] and then came Moki [K'oso'og'ɛ, Hopi people] and said they were fighting with all the Navaho, and for these people to go with them to fight the Navaho, and that they would give them lands to sow for their families. They all went, to a man, deserting Tsegwati. They went to *hēb'āw'i* 'a mesa top' [hēb'āw'i] [22:21] and were given lands below. Then came Navaho, very many. The captain told the people that he would spend the night below in the fields and half-way up on the mesa. After breakfast they all went down to fight the Navaho, they and the K'oso'og'ɛ. They met the Navaho at a place between two high hills. They fought all day, from breakfast until the sun was pretty low. All the Navaho were killed except one to carry the news home. Many Moki [Hopi] died also. So that place is called *Taw'i* [tu 'flesh'; w'i 'gap']. An old man of San Ildefonso gave the writer the following information: A fellow tribesman of *Pu'e* 'Little Jackrabbit' (pu 'jackrabbit'; ' diminutive; Tewa name of a young Oraibi Hopi silversmith, who lives, working at his trade, at San Ildefonso and Santo Domingo) visited San Ildefonso a couple of years ago. This man said that the people of "Tano" village at Hopi used to live at Tsegwati. When the people left Tsegwati they buried a big storage jar (*nā'umbe* 'storage jar,' Span. tinajon) filled with blue turquoise, red coral, and other beautiful things, somewhere near the pueblo. What the jar contains is very valuable. Nobody has yet found it. The Tsegwati people went straight to the Hopi country. They shot an arrow four times and then they reached Hopiland. See [15:23], [15:25], Tano (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576), San Cristóbal [29:45], San Cristóbal [15:unlocated], San Lázaro [29:52], San Lázaro [15:unlocated], "Potrero" [15:unlocated], *Jā'gh'ā'ngi* [15:unlocated], *'Ok'qmboti* [15:unlocated], and Ilano Pueblo [unmapped].

[15:25] (1) Eng. Puebla. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Puebla, perhaps named from the large town of this name in Mexico. Span. *puebla* means 'settlement,' but is an uncommon and little-known word in New Mexican Span. = Eng. (1).

"The site of Yam P'ham-ba is probably that of the so called 'Puebla' two miles east of Santa Cruz".<sup>1</sup> Baudelier identifies the site of his "Yam P'ham-ba" with that of *Puebla* [29:45]. "Yam P'ham-ba" [29:45]. "Tsawarii . . . The Tewa name of a pueblo that once stood at or near the present hamlet of La Puebla, or Pueblito, a few miles above the town of Santa Cruz, in s. e. Rio



Arriba Co., N. Mex."<sup>1</sup> Indian and Mexican informants state that the place is called Puebla, never Pueblito. The settlement consists of a string of Mexican houses and farms between the arid hills on the south and the bed of Santa Cruz Creek on the north. See [15:23], [15:24].

[15:26] (1) *Hutahu'u* 'dry arroyo', probably translating the Span. name. Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Seco Arroyo, Arroyo Seco Arroyo. (< Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Arroyo Seco 'dry arroyo'. = Eng. (2). Cf. Tewa (1).

This is a large, deep, and usually dry arroyo. It was at this arroyo that a "battle" was fought between Mexicans and Tewa Indians about a century ago, according to a San Juan informant. "The governor of San Juan Pueblo was at that time Baltazar and the name of the captain of the Mexicans was Armijo. They had a battle in the *Hutahu'u*, or Arroyo Seco, south of Santa Cruz Creek. It was a big battle. There were five wagonloads of dead Mexicans. One wagon which the Indians captured contained ammunition. At evening of the day of the battle the Mexican leader wanted to confer with the Indian leader. The latter agreed to come unarmed to the former. Peace was made. But when the Mexicans and Indians were returning together to Santa Cruz, suddenly the Indians were seized and were locked up in Santa Cruz church. Just a little bread was thrown in to the Indians, but they refused to eat such food. They were Tewa Indians, and some of them were from San Juan." This informant was an old man and he stated that his father took part in this "battle." The writer is unable to explain this account. It can hardly refer to the engagement which Bandelier<sup>2</sup> mentions: "The Arroyo Seco was the scene of the engagement in August, 1837, in which Governor Perez was routed by the insurgents from Taos and northern New Mexico".

It is said that there is a deposit of good guayave stone [see MINERALS] somewhere near Seco Arroyo.

[15:27] (1) Eng. Polvadera settlement. (< Span.). = Span. (2).

(2) New Mexican Span. Polvadera for Span. polvareda 'dust storm' 'dust wind'. = Eng. (1).

The settlement consists of a few Mexican farms scattered along near the river. There appears to be no Tewa name. The Span. name is well applied; it is a very dust-windy place.

[15:28] (1) San Ildefonso *T'unjoþæŋge* 'beyond Black Mesa [18:19]' (*T'unjo*, see [18:19]; *þæŋge* 'beyond').

<sup>1</sup> Hodge in *Handbook Indians*, pt. 2, p. 822, 1910. <sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 83, note, 1892.

[15:29] Nambé *Johu'u* 'cune-cuneus arroyo' (*h'u* 'cune-cuneus' 'Ojuintia arborescens'; *h'u'u* 'large arroyo' 'arroyo').

The upper part of this arroyo is smooth on top [22:34].

#### UNLOCATED

Santa Clara *Jiñh'iqqi* 'end of the willows' (*h'u* 'willow'; *h'u'gi* said to mean 'end'). This name was obtained from a single Santa Clara informant, and was said by him to refer to a place near *Tsawasi* [15:24]. It was obtained in connection with the writer's endeavor to get information respecting Bandelier's "Yam P'hamba"; see "Yam P'hamba" under [15:24].

- (1) Eng. Montevista. (<Span.). =Span. (2).
- (2) Span. Montevista 'forest view'. =Eng. (1).

This place is said to be a small Mormon settlement a short distance north of Santa Cruz [15:19].

Santa Clara *'Ok'ombosi* 'large sand-pile' (*ok'oyi* 'sand'; *h'osi* 'large pile').

This name was given as that of a place in Santa Cruz Cañada [15:18] a short distance above Santa Cruz [15:19]. The informant was unable to locate the place more definitely. It can hardly be the "Yam P'ham-ba" of Bandelier; see under [29:45] and [15:24].

Santa Clara *P'ajobu'u* 'winnowing basket corner' (*p'ajo* 'shallow roundish basket used for winnowing wheat and other purposes'; *b'u* 'large low roundish place').

This is the corner which gives the ruin [15:21] its name. Its exact location is uncertain.

"Potrero".<sup>1</sup> The name means 'tongue of land' 'enclosed piece of pasture land'. "The natives of this pueblo [San Cristóbal [29:45]] and of San Lazaro [29:52] were forced by hostilities of the Apache, the eastern Keresan tribes, and the Pecos to transfer their pueblos to the vicinity of San Juan [11:San Juan Pueblo], where the towns were rebuilt under the same names (Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 186, 1889). This removal (which was more strictly to a place called Pueblito [Puebla [15:25]] near the present Potrero, about 2 m. E. of Santa Cruz [15:19], on the Rio Santa Cruz [15:18]), occurred after the Pueblo revolt of 1680 and prior to 1692, at which latter date the natives were found by Vargas in their new locality. The pueblo [two pueblos?] was abandoned in 1694, but was later reoccupied, and was finally deserted in 1696 after the murder of their missionary in June of that year. Most of their descendants are now among the Hopi of Arizona."<sup>1</sup> The present writer's Tewa and Mexi-

<sup>1</sup> Hodge in *Indian Languages*, p. 101, 102, 103.

can informants knew of no place in the vicinity of Santa Cruz [15:19] called the "Potrero". See [15:24], [29:45], [29:52], San Cristóbal [15:unlocated], and San Lázaro [15:unlocated].

- (1) Eng. Santo Niño. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Santo Niño 'holy child', referring to Jesus. =Eng. (1). This name is applied to a locality or a hamlet between Ranchito [15:14] and Santa Cruz [15:19].

- (1) Eng. Cuarteles. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cuarteles 'quarters' 'barracks'. =Eng. (1). "Quartellas."<sup>1</sup>

The informants said that Cuarteles is somewhere south of Santa Cruz [15:19]. The archeological map<sup>1</sup> referred to above places it on the northern side of Santa Cruz Creek, about a mile east of Santa Cruz.

Santa Clara *Tew'i*, *Tewige* 'cottonwood tree gap' 'down at cottonwood tree gap' (*te* 'cottonwood tree' 'Populus wislizeni'; *wi'i* 'gap'; *ge* 'down at' 'over at').

This unlocated gap has given the ruin [15:22] its name. See [15:22].

Span. San Cristóbal, a former settlement of Tano Indians 3 leagues from San Juan [11:San Juan Pueblo], situated probably in Santa Cruz Cañada [15:18]. See [29:45], [15:24], and San Lázaro [15:unlocated].

Span. San Lázaro, a former settlement of Tano Indians 3 leagues from San Juan [11:San Juan Pueblo] and probably in Santa Cruz Cañada [15:18]. See [29:52], [15:24], and San Cristóbal, above.

#### [16] SAN ILDEFONSO NORTHWEST SHEET

This sheet (map 16) shows a large area of Pajarito Plateau, west of San Ildefonso Pueblo and south of Santa Clara Creek. The country is a high plateau of tufaceous stone cut by deep canyons and arroyos. The drainage is from the Jemez Mountains in the west to the Rio Grande in the east. The region shown is wild and little explored, and the existing maps of it are very inadequate. Many ruins exist, some of which are shown. In this area is the Pajarito Park. "I here restrict the name Pajarito Park to the district 10 miles long by 4 wide that is under withdrawal and consideration for a national park (H. R. 7269, 58th Cong.) . . . As the lines are now drawn it creates Pajarito Park with the 'Pajarito' [17:34] left out."<sup>2</sup>

[16:1] Santa Clara Creek, see [14:24].

[16:2] Puye Mesa, see [14:45].

<sup>1</sup> Henshaw, *Geographical Names*, pp. XVII, 1906.

<sup>2</sup> Henshaw, *Geographical Names*, p. 38, 1906.

FOLDOUT

FOLDOUT

- [16:3] Santa Clara *P'eqwāpohu'u*, see [14:78].
- [16:4] Santa Clara *Kū'iyəhu'u*, see [14:79].
- [16:5] Santa Clara *Pī'q̄nəxhu'u*, see [14:81].
- [16:6] Santa Clara *T'ant'ahu'u*, see [14:82].
- [16:7] Santa Clara *T'yūtsehu'u*, see [14:83].
- [16:8] Santa Clara *Qwawiwag'iyəhu'u*, see [14:84].
- [16:9] Santa Clara *K'ahu'u*, see [14:85].
- [16:10] Santa Clara *Ywəpūpohu'u*, see [14:86].
- [16:11] Santa Clara *Nābahu'u*, see [14:91].
- [16:12] Santa Clara *Kūwihu'u*, see [14:87].
- [16:13] *Pimpijə'iyqwoge*, see [14:96].
- [16:14] *'Akompijə'iyqwoge*, see [14:97].
- [16:15] Rio Grande, see [Large Features], pages 100–102.
- [16:16] San Ildefonso *Tōbāqra'wntō'we* 'cave-dwelling in which the meal was put' (*tōbāqra* 'cave-dwelling' < *tōbā* 'cliff', *qra* denoting state of being a receptacle; *k'əxə* 'flour' 'meal'; *tō* 'to put in' 'to be in'; *'we* locative).
- [16:17] San Ildefonso *Tfəhu'impijəkwajə* 'the height between the two branches of [16:20]' (*Tfəhu'u*, see [16:20]; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *pijə* 'in the middle of'; *kwajə* 'height').
- [16:18] San Ildefonso *Pimpijə'intfəhu'u* 'northern branch of [16:20]' (*pimpijə* 'north' < *pijə* 'mountain'; *pijə* 'toward'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *Tfəhu'u*, see [16:20]). Cf. [16:19].
- [16:19] San Ildefonso *'Akompijə'intfəxhu'u* 'southern branch of [16:20]' (*'akompijə* 'south' < *'akəxə* 'plain' 'down country', *pijə* 'toward'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *Tfəxhu'u*, see [16:20]). Cf. [16:18].
- [16:20] (1) San Ildefonso *Tfəxhu'u* of obscure etymology (*tfəx* unexplained, said to be neither *tfəx* 'small' nor *tfəx* 'money'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [16:26], [16:27].  
 (2) Eng. Las Marias Arroyo. (<Span.). =Span. (3).  
 (3) Span. Cañada de las Marias 'mountain valley of the three bright stars of Orion's Belt'. =Eng. (2).
- [16:21] San Ildefonso *Pəxwəxkwage* 'deer tail mesa' (*pəx* 'mule-deer'; *qwxəxə* 'tail'; *kwage* 'mesa').
- [16:22] San Ildefonso *Dekebe'e* 'little corner of the hard penis' (*də* 'penis'; *ke* 'hardness' 'hard'; *bə'e* 'small low roundish place').
- [16:23] San Ildefonso *T'yūpīhukwajə* 'height by red white-earth arroyo' (*T'yūpīhu'u*, see [16:24]; *kwajə* 'height').
- [16:24] San Ildefonso *T'yūpīhu'u* 'red white-earth arroyo' (*t'yū* 'a kind of white earth', see under MINERALS; *pī* 'redness' 'red'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [16:25] San Ildefonso *P'ahewihu'u* 'arroyo of fire gully gap' (*P'ahewi*, see under [16:unlocated], p. 277; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [16:26] San Ildefonso *Tfæ'inkwage* of obscure etymology (*tfæ* unexplained, as in [16:20] and [16:27]; *'i* 'locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa').
- [16:27] San Ildefonso *Tfæp̄iŋŋ* of obscure etymology (*tfæ* unexplained, as in [16:20 and [16:26]; *p̄iŋŋ* 'mountain').
- This large hill has a small flat top surrounded by cliffs. (See pl. 12, C.) This hill is said to have no Span. name.
- [16:28] San Ildefonso *Tfæp̄imbu'u*, *Tfæbu'u* of obscure etymology (*Tfæp̄iŋŋ*, see [16:27]; *tfæ* unexplained, as in [16:20], [16:26], [16:27]; *bu'u* 'large low roundish place').
- [16:29] San Ildefonso *Tæb̄in̄ŋk'ŋŋe* 'down where the soft earth is dug' (*tæb̄i* 'soft'; *n̄ŋŋ* 'earth'; *k'ŋŋe* 'to dig'; *ŋe* 'down at' 'over at').

[16:30] Eng. Pajarito station. This station was established by the Denver and Rio Grande Railroad Company some time between 1908 and 1912. The name was probably given by Miss Clara D. True, who owns a large ranch near by, which she has named Pajarito Ranch. The name Pajarito is taken of course from the Pajarito Plateau, etc.; see [17:34].

- [16:31] San Ildefonso *Stiḥesokw̄ijob̄inaba* 'Mrs. Stevenson's ranch' (*Stiḥesq* < Eng. Stevenson; *kw̄ijo* 'old woman'; *b̄i* possessive; *naba* 'ranch').

Mrs. M. C. Stevenson has a ranch at this place. Mrs. Stevenson herself calls her ranch Tunyo Ranch, naming it from *T'unjo*, the Black Mesa [16:130].

- [16:32] San Ildefonso *Takabu'u*, *Tabu'u* 'corner where the grass is thick' 'grass corner' (*ta* 'grass'; *ka* 'denseness' 'dense'; *bu'u* 'large low roundish place').

This place is near the river, just south of Mrs. Stevenson's most southerly alfalfa field.

- [16:33] Pojoaque Creek, see [19:3].

- [16:34] (1) San Ildefonso *Pæseŋhu'u* 'deer horn arroyo' (*pæ* 'mule-deer'; *seŋŋ* 'horn'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) Eng. Contrayerba arroyo. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cañada de las Contrayerbas 'narrow mountain valley of the weed-species called by the Mexicans contrayerba.' = Eng. (2).

- [16:35] San Ildefonso *Tæb̄ikohu'u* 'soft arroyo' (*tæb̄i* 'softness' 'soft'; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kq* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). *Tæb̄i* would be said of soft earth or rock or any other soft substance.



- [16:36] San Ildefonso *Pesage* 'a small pueblo ruin down at the place of a species of kangaroo rat' (a small rodent which walks and jumps like a kangaroo, also called *pe*; *se* 'down at' 'lower at'; *'ogwi* 'pueblo'; *keji* 'old' postpound). "Pe-ra-ge."<sup>1</sup> "Perage."<sup>2</sup> "Perage (maison du grand-père de l'ancien seigneur)."

*Perage* has been described by Bandelier,<sup>3</sup> and Hewett.<sup>4</sup> Twitchell evidently refers to *Perage* when he writes "the large mound across the river from the present pueblo of San Ildefonso." The present writer's Tewa informants did not know whether *Pesage* was still inhabited or already abandoned at the time the Spaniards first came to the Tewa country. The scene of a Corn Maiden story obtained at San Ildefonso is laid at *Pesage*. The tradition that *Pesage* was a village of the San Ildefonso people is very definite and widely known. According to Hewett: "When the mesa life grew unbearable from lack of water, and removal to the valley became a necessity, a detachment from Otowi [16:105] founded the pueblo of Perage in the valley on the west side of the Rio Grande about a mile west of their [the San Ildefonso people's] present site."<sup>5</sup> It is believed that *Pesage* is located quite accurately on the sheet.

- [16:37] (1) San Ildefonso *Potsq̄nwa senn̄*, *P̄otsq̄nsenn̄*, *Potsq̄nwa senn̄* *ñə̄* *ḥokw̄i*, *Potsq̄nsenn̄* *ḥokw̄i*, *Potsq̄nwa senn̄* *oku*, *P̄otsq̄nsenn̄* *oku*, *Potsq̄nwa senn̄* *toḥa*, *P̄otsq̄nsenn̄* *toḥa* 'place of the blue or green water man' 'pool at the place of the blue or green water man' 'hill at the place of the blue or green water man' 'cliffs at the place of the blue or green water man' (*ḥo* 'water'; *tsq̄nwa* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green', the syllable *wa* being most frequently elided when the place-name is pronounced; *senn̄* 'man in prime'; *ñə̄* locative 'at', locative postfix; *ḥokw̄i* 'lake' 'pool' < *ḥo* 'water', *kw̄i* unexplained; *oku* 'hill'; *toḥa* 'cliff'). Many inquiries regarding *potsq̄nwa senn̄* were made, but it was not possible to learn whether or not the name designates a mythic being. The color *tsq̄nwa* symbolizes the north, not the west. The name *Potsq̄nwa senn̄* appears to have in its origin something to do with the pool; see below.

(2) San Ildefonso *Tsq̄mp̄i* *ḥokw̄i* 'lake of the west' (*tsq̄mp̄i* 'west' < *tsq̄n* unexplained, *p̄ije* 'toward'; *ḥokw̄i* 'lake' 'pool' < *ḥo* 'water', *kw̄i* unexplained). For the reason this name is applied, see below.

The pool is just west of the big pear tree of the farm belonging to Mr. Ignacio Aguilar. This pool is the "lake of the west" of

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 10, 1894.

<sup>2</sup> Hewett, General View, p. 557, 1896. At

ties, p. 16, 1906.

<sup>3</sup> Hewett, Communities, p. 27, 1908.

<sup>4</sup> Hewett, Antiquities, p. 20, 1896.

- (2) San Ildefonso sacred water ceremony; see CARDINAL SACRED WATER LAKES, pp. 44-45. West of the pool rise two little hills—the 'oku, with clifflike sides, and the *tōša*. Cf. [16:38] and [16:39].
- [16:38] San Ildefonso *Potsáŋwæscunná'iy.phu'u*, *Potsáŋscenná'iy.phu'u* 'blue or green water man place arroyo' (*Potsáŋwæscennæ*, see [16:37]; 'i locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name is probably taken from [16:37].
- [16:39] San Ildefonso *Potsáŋwæscunná'iykwage*, *Potsáŋscenná'iykwage* 'blue or green man place mesa' (*Potsáŋwæscennæ*, see [16:37]; 'i locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa'). The name is probably taken from [16:37].
- [16:40] San Ildefonso *K'otobu'u* of obscure etymology (*k'oto* unexplained; *b'u* 'large low roundish place'). Cf. [16:41].
- [16:41] San Ildefonso *K'otobukwage* 'mesa at [16:40]'; (*K'otobu'u*, see [16:47]; *kwage* 'mesa').
- [16:42] San Ildefonso 'Omaŋiŋ of obscure etymology (*oma* unexplained; *ŋiŋ* 'mountain'). 'O means with different intonations 'scar' and 'metate'. The syllable *ma* is postpounded in several other place-names, but its meaning is no longer understood.
- This high hill is thought of by the San Ildefonso in connection with *ŋumaŋiŋ* [16:130]. 'Omaŋiŋ is on the west side of the Rio Grande at the mouth of the canyon, *ŋumaŋiŋ* is on the east side. The locality at the foot of 'Omaŋiŋ is called 'Omaŋinnu'u or 'Omanu'u (*nu'u* 'below'). 'Omaŋiŋ is a conspicuous mountain as viewed from San Ildefonso Pueblo.
- [16:43] San Ildefonso 'Omaŋiŋwi'i, 'Omawu'i 'gap by [16:42] ('Omaŋiŋ, 'Oma see [16:42]; *wi'i* 'gap').

A wagon road goes through this gap or pass.

- [16:44] (1) San Ildefonso *Pimŋæŋge* 'beyond the mountains' (*ŋiŋ* 'mountain'; *ŋæŋge* 'beyond'). There is no more definite Tewa name for this valley.
- (2) Eng. Santa Rosa Valley. (< Span.). = Span. (3).
- (3) Span. Valle de Santa Rosa 'valley of Saint Rose'. = Eng. (2).
- This is one of the high, grass-grown meadow-valleys west of the Jemez Range. Such valleys occur also in the Peruvian Andes, where they are called by the German-speaking inhabitants "Wiesentäler." Cf. [16:45] and [16:131]. See also [27:11].
- [16:45] (1) San Ildefonso *Tsisoŋimŋæŋge* 'beyond the mountain of the great canyon', referring to [16:46] (*Tsisoŋiŋ*, see [16:46]; *ŋæŋge* 'beyond'). The locality is also referred to by the more inclusive and loosely applied name *Pimŋæŋge* 'beyond the mountains'. Cf. [16:45].
- (2) Eng. Posos Valley. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Valle de los Posos 'valley of the holes'. = Eng. (3). The Span. name is said to refer to the holes in the grassy surface of the valley.

This is, like [16:44] and [16:131], one of the high, grass-grown meadow-valleys west of the Jemez Range.

- [16:46] San Ildefonso *Tsisopiny*. *Ts* = *pik* 'mountain' of the great canyon' 'mountain peak of the great canyon' (*Tsiso'o*, see [16:53]; *piny* 'mountain'; *kwe* 'peak').

This mountain is at the head of *Tsiso'o*, or Guaje Canyon [16:53]. A trail much used by Tewa people when going to Jemez passes up the Guaje Canyon [16:53], over this mountain and across the Valle Grande [16:131] to Jemez. See [16:47].

- [16:47] San Ildefonso *Tsisopiny* *af'a'i'i* 'great canyon mountain steep slope where one goes up as one ascends stairs or ladders' (*Tsiso-piny*, see [16:46]; *a'a* 'steep slope'; *fa* 'to go up a stairway or a ladder'; *i'i* locative and adjective-forming postfix).

On this slope the trail mentioned under [16:46] is steep and stairway-like.

- [16:48] San Ildefonso *Kupiwati* *iykwage* 'red stone strewn mesa' (*ku* 'stone'; *pi* 'redness' 'red'; *wati* 'strewn' 'scattered'; *iy* locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa'). Whether the name 'red stone strewn' is originally applied to [16:48] or [16:49] or to both is not determined. Cf. [16:49].

- [16:49] (1) San Ildefonso *Kupiwati* *ins'i* 'red stone strewn canyon' (*Kupiwati*, see [16:49]; *i* locative and adjective-forming postfix; *ins'i* 'canyon'). Whether this name was originally applied to [16:48] or [16:49] or to both is not determined. Cf. [16:48].

(2) Eng. Angostura Canyon. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. La Angostura, Cañon de la Angostura 'the narrow place' 'canyon of the narrow place'. =Eng. 2.

- [16:50] (1) San Ildefonso *Kupō* 'rock water' (*ku* 'stone' 'rock'; *pō* 'water' 'creek'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Piedra Creek, Piedra Canyon. (<Span.). =Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Agua de Piedra 'rock water'. =Eng. (2). Cf. Tewa (1).

The stream gives [16:51] its name. Whether the Tewa name is a translation of the Span., or vice versa, is not determined.

- [16:51] San Ildefonso *Kupokwajè* 'rock water height' (*Kupō*, see [16:50]; *kwajè* 'height').

- [16:52] San Ildefonso *Hwijiè'we* 'place of the two arroyos', referring to [16:50] and [16:49] (*hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *wij* 'two'; *we* locative).

- [16:53] (1) San Ildefonso *T̄siso'o* 'great canyon' (*t̄s'i* 'canyon'; *so'o* 'greatness' 'great'). This name refers to the Guaje Canyon above its junction with [16:100]. Below this junction it is called by the San Ildefonso Tewa 'Omahu'u; see [16:126]. The Guaje is a very large canyon, and it is easy to understand why the name *T̄siso'o* was originally applied.

(2) Eng. Guaje Canyon. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cañon de Guaje, Cañon Guaje, Cañon de los Guajes 'canyon of the long gourd(s) or gourd rattle(s)'. =Eng. (2). Why the Span. name was applied has not been learned. "Guages."<sup>1</sup>

This deep and long canyon has its mouth near the railroad bridge [19:121]. There is said to be always water in its upper course. The pueblo ruin [16:60], situated on the Guaje, is an important one. The trail leading up Guaje Canyon is mentioned under [16:46].

- [16:54] San Ildefonso *T̄siwekīpæŋge* 'beyond the narrow canyon', referring to [16:55] (*T̄siweki*, see [16:55]; *pæŋge* 'beyond').

- [16:55] San Ildefonso *T̄siwekī'ive* 'place of the narrow canyon' (*t̄s'i* 'canyon'; *weki* 'narrowness' 'narrow'; 'ive locative). The canyon is narrow at this place. The place has given the names to [16:54], [16:56], and [16:57].

- [16:56] San Ildefonso *P̄imp̄ijet̄siwekī'iykwage* 'northern mesa by the place that the canyon is narrow' (*p̄imp̄ije* 'north' < *p̄iy* 'mountain' 'up country', *p̄ije* 'toward'; *T̄siweki*, see [16:55]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa'). Cf. [16:57].

- [16:57] San Ildefonso *Akomp̄ijet̄siwekī'iykwage* 'southern mesa by the place that the canyon is narrow' (*akomp̄ije* 'south' < *akoy* 'plain' 'down country', *p̄ije* 'toward'; *T̄siweki*, see [16:55]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa'). Cf. [16:56].

- [16:58] San Ildefonso *Kap̄otewi'i* 'gap by the Santa Clara houses' (*Kap̄o* 'Santa Clara Pueblo', see [14:61]; *te* 'dwelling place'; *wi'i* 'gap') It is said that Santa Clara Indians used to dwell at this place; hence the name.

The informants say that it was not more than a hundred years ago when Santa Clara people lived at this place.

- [16:59] San Ildefonso *'A'̄ŋwætege* 'down where the spider was picked up' (*'a'̄ŋwæ* 'spider'; *te* 'to pick up'; *ge* 'down at' 'over at').

- [16:60] Nameless pueblo ruin. Doctor Hewett informs the writer that this ruin is at least as large as that of *Potsuwi'i* [16:105]. The Indian name for the ruin has not been ascertained.

<sup>1</sup>Hewett, *Antiquities*, pl. XVII, 1906; *Communautés*, p. 24, 1908.

- [16:61] (1) San Ildefonso *Pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mesa where the threads meet', referring to [16:64]; *Pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'*, see [16:64]; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mesa';  
 (2) Eng. Cuchilla de Piedra 'height'; = Span. *Cuchilla*.  
 (3) Span. Cuchilla de Piedra 'stone ridge-point'. = Eng. (2).
- [16:62] San Ildefonso *Pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'where the threads meet', probably referring to the two streams *je'ĩ'ĩ'* 'thread'; *je'ĩ'ĩ'* 'thread' is a stream of water; *je* 'to meet' = 'to flow together'; *ĩ'ĩ'* locative and adjective-forming postfix).
- [16:63] San Ildefonso *Pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mountain in the middle', referring to its position between [16:53] and [16:85] (*pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'in the middle'; *pĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mountain').
- [16:64] (1) San Ildefonso *Tsəbĩ'ĩ'* 'at the small white roundish rocks' (*tsə* 'whiteness' = 'white'; *bĩ'* 'very small and roundish or oval'; *ĩ'* locative and adjective-forming postfix).  
 (2) Span. Las Tienditas 'the little tents'. There are many small tent-rocks (see pls. 6-8) at this place; hence the name. Cf. [16:65].
- [16:65] San Ildefonso *Tsəbĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mesa at the small white roundish rocks' (*Tsəbĩ'*, see [16:64]; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* locative and adjective-forming postfix; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'mesa'). See [16:64].
- [16:66] San Ildefonso *Kumantsiketaĩ'ĩ'ĩ'* 'where the Comanche fell down' (*Kumantsi* 'Comanche'; *ketaĩ'* 'to fall down'; *ĩ'ĩ'ĩ'* locative). This name refers to the locality about a high cliff on the north side of the arroyo [16:67]. A Comanche Indian once, when pursued by the Tewa, fell over this cliff and died; hence the name. The place has given the name to the arroyo [16:67].
- [16:67] San Ildefonso *Kumantsiketaĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'arroyo where the Comanche fell down' (*Kumantsiketaĩ'*, see [16:66]; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* locative and adjective-forming postfix; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'large groove' = 'arroyo').
- [16:68] San Ildefonso *Qwəkadəgi* 'little mountain mahogany forest peak' (*qwə* 'mountain mahogany' = *Cercocarpus parvifolius*, called by the Mexicans 'palo duro'; *kə* 'denseness' = 'dense' = 'forest'; *dəgi* 'smallness and pointedness' = 'small and pointed').  
 Bushes of the mountain mahogany grow all over this little peak. Cf. [16:69].
- [16:69] San Ildefonso *Qwəkadəgi'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'canyon of little mahogany-forest peak' (*Qwəkadəgi*, see [16:68]; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* locative and adjective-forming postfix; *ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'ĩ'* 'canyon').
- [16:70] San Ildefonso *Jāndĩ'ĩ'* 'where the willows' (*jāy'* 'willow'; *ĩ'ĩ'* locative and adjective-forming postfix). One informant said the Span. name of this place would be La Jara 'the willow.' The name refers to a nearly level place where willows grow.  
 This is said to be a pretty place. Cf. [16:71].

- [16:71] San Ildefonso *Jám̃po*, *Jám̃pôts'i'i* 'willow water' 'willow water canyon' (*Jám̃p*, see [16:70]; *p̃o* 'water'; *ts'i'i* 'canyon').
- [16:72] San Ildefonso *Pá̃d̃at̃w'i* 'dry head of penis gap' (*pá̃da* 'head of penis'; *ta* 'dryness' 'dry'; *w'i* 'gap').
- [16:73] San Ildefonso *Nab̃akwag̃*, *Nab̃awikwag̃* 'pitfall mesa' 'pitfall gap mesa' (*Nab̃a*, *Nab̃aw'i*, see [16:74]; *kwag̃* 'mesa').
- [16:74] San Ildefonso *Nab̃aw'i* 'pitfall gap' (*nab̃a* 'pitfall'; *w'i* 'gap'). The *nab̃a* were bottle-shaped holes several feet in length cut in the tufaceous rock in gaps through which deer and other large game were likely to pass. They were covered over with sticks and earth so that the animal suspected nothing till it crashed through. Cf. [16:73]. There is another *Nab̃aw'i* in the Pajarito Plateau; see [17:15].
- [16:75] San Ildefonso *Tse'ebukwaj̃e* 'little eagle corner height' (*Tse'eb̃u'u*, see [16:76]; *kwaj̃e* 'height'). Cf. [16:76], [16:77].
- [16:76] San Ildefonso *Tse'eb̃u'u* 'little eagle corner' (*tse* 'eagle'; *e* 'diminutive'; *b̃u'u* 'large low roundish place'). This place has given names to [16:75] and [16:77].
- [16:77] San Ildefonso *Tse'eb̃uh̃u'u* 'little eagle corner arroyo' (*Tse'e-b̃u'u*, see [16:76]; *h̃u'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [16:75], [16:76].
- [16:78] San Ildefonso *Qwãboñab̃u'u* 'mountain-mahogany round hill corner' (*Qwãboña*, see [16:79]; *b̃u'u* 'large low roundish place').
- [16:79] (1) San Ildefonso *Qwãboña*, *Qwãboñakwe* 'at the round hill of the mountain mahogany' 'round hill peak of the mountain mahogany' (*qwã* 'mountain mahogany' 'Cercocarpus parvifolius' called by the Mexicans 'palo duro'; *bo*, referring to large ball-like shape as in *bovi* 'large roundish pile'; *ña* locative). Cf. [16:78].  
(2) Span. Cerro Palmilloso 'hill where there is much yucca'.
- [16:80] San Ildefonso *Ñag̃els'i'i* of obscure etymology (*ña* unexplained; *ge* 'down at' 'over at'; *ts'i'i* 'canyon').
- [16:81] (1) San Ildefonso *P̃e'q̃ntoh̃u'u* 'arroyo in which there are or were deer tracks' (*p̃a* 'mule-deer'; *q̃nt̃* 'foot' 'foot-track'; *to* 'to be in'; *h̃u'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [16:82].  
(2) Span. Arroyo de las Barrancas 'arroyo of the barrancas'.
- [16:82] San Ildefonso *P̃e'q̃ntoh̃ube'e* 'little corner by the arroyo in which there are or were deer tracks' (*P̃e'q̃ntoh̃u'u*, see [16:81]; *b̃e'e* 'small low roundish place').
- [16:83] San Ildefonso *Sonñãb̃e'e* 'little corner where the firewood is or was' (*soña* 'firewood'; *ña* locative; *b̃e'e* 'small low roundish place').
- [16:84] San Ildefonso *Sonñãb̃e'iq̃ñh̃u'u* 'arroyo of the little corner where the firewood is or was' (*Sonñãb̃e'e*, see [16:83]; *i'* locative and adjective-forming postfix; *h̃u'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [16:83].

- [16:85] San Ildefonso *Yaqhi* 'large groove' 'arroyo' (*yah* 'large groove' 'arroyo'; *hi* 'large groove' 'arroyo' forming postfix: *hi* 'large groove' 'arroyo').
- [16:86] San Ildefonso *P'eqwa'p'okwage* 'large narrow' 'not very narrow' and corresponding nouns: *kwage* 'mesa'. *P'eqhi* is the augmentative form of *eqhi* 'narrow'.

The flattish hill to which this name applies looks thin and narrow, like a dry dead louse.

- [16:87] San Ildefonso *P'eqwa'p'okwage* 'drag pole or timber trail mesa' (*p'e* 'pole' 'timber' 'log'; *qwa* 'to drag'; *po* 'trail'; *kwage* 'mesa').
- [16:88] San Ildefonso *T'wē'ngēkwage* 'mesa where the piñon trees are all together' (*tō* 'piñon tree' 'Pinus edulis'; *wē'ngē* 'together in one place'; *kwage* 'mesa').
- [16:89] San Ildefonso *Aḥēbey'phū'u* 'arroyo with chokecherry growing at its little bends' (*ābe* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa'; *bēy* 'a small bend'; *hū'u* 'large groove' 'arroyo') Cf. [16:90].
- [16:90] San Ildefonso *Aḥēbey'phū'woge* 'delta of the arroyo with chokecherry growing at its little bends' (*Aḥēbey'phū'u*, see [16:89]; *woge* 'delta' 'down where it cuts through' < *qwo* 'to cut through', *ge* 'down at' 'over at'). See [16:89].
- [16:91] San Ildefonso *Jāy'phūnnu* 'where the willow is all gone' (*jāy* 'willow'; *hāy* 'to be all gone'; *nu* locative). This name is applied to the locality both north and south of the stream. There are many cottonwood trees at this place and the informants think that the Mexicans call the place Bosquecito 'little forest'.

- [16:92] San Ildefonso *Mipoma* of obscure etymology. (No part of the word can be explained; *ma* occurs as the last element of several place-names).

This locality is on the southern side of the stream-bed.

- [16:93] (1) San Ildefonso *Buḍuk'ekwage* 'mesa where the donkey was killed' (*buḍu* 'donkey' < Span. burro 'donkey'; *k'e* 'to be killed'; *kwage* 'mesa'). Cf. Span. (2).

(2) Span. Banco del Burro 'donkey bank'. Cf. Tewa (1).

The following story explains the name: A Navaho once stole a donkey from the Tewa, taking it from a corral at night. He was overtaken by armed Tewa somewhat east of this place on the following morning. The Navaho made the donkey fall over the cliff of this mesa, thus killing it, and escaped by fleeing afoot. The Tewa found the dead donkey at the foot of the cliff.



- [16:94] San Ildefonso *Ŷwæmpək'i'i* 'place where the rock-pine tree is bent' (*Ŷwæŋŋ* 'rock-pine' 'Pinus scopulorum'; *pek'i* 'bent', said for instance of an arm bent at the elbow or at the wrist; 'i' locative and adjective-forming postfix).

There is a peculiarly twisted and bent rock-pine tree at this place; hence the name.

- [16:95] (1) San Ildefonso *Kusin.Ŷǎmbu'u* of obscure etymology (*ku* 'stone' 'rock'; *si* unexplained; *n.Ŷǎŋŋ* 'nest'; *bu'u* 'large low roundish place').

(2) Span. Vallecito 'little valley'.

This is described as being a large and deep dell at the head of [16:98].

- [16:96] (1) San Ildefonso *Kuk'iwatikwage* 'tufa-strewn mesa' (*kuk'i* 'tufa' < *ku* 'stone', *k'i* unexplained; *wasi* 'to strew' 'to scatter'; *kwege* 'mesa'). Cf. [16:97] and [16:99].

(2) Span. Chiquero 'pigsty' 'sheepfold'. Why this Span. name is applied is not known.

- [16:97] San Ildefonso *Kuk'iwasiŶiyŋ. K'uk'iwasiŶiyk'we* 'tufa-strewn mountain' 'tufa-strewn mountain peak' (*Kuk'iwasi*, see [16:96]; *Ŷiyŋ* 'mountain'; *k'we* 'peak'). Cf. [16:96].

- [16:98] San Ildefonso *ŶiŶawehu'u* of obscure etymology (*Ŷi* apparently 'redness' 'red'; *tsawe* unexplained; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [16:99] San Ildefonso *Kuk'iwasihu'u* 'tufa-strewn arroyo' (*Kuk'iwasi*, see [16:96]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This name is applied to the two upper forks of [16:100] because they are situated in the locality called *Kuk'iwatikwage* [16:96].

- [16:100] (1) San Ildefonso *Tehu'u* 'cottonwood tree arroyo' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Span. (4), of which this Tewa name is perhaps a translation.

(2) San Ildefonso *OŶebu'u* 'arroyo of [16:121]' (*OŶebu'u*, see [16:121]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(3) Eng. Alamo Canyon. (< Span.). = Span. (4). Cf. Tewa (1). "Alamo canyon."<sup>1</sup> "Canyon de los Alamos."<sup>2</sup>

(4) Span. Cañada de los Alamos 'narrow mountain valley of the cottonwoods'. = Eng. (3). Cf. Tewa (1).

The headwaters of this arroyo are called *Kuk'iwasihu'u*; see [16:99].

- [16:101] San Ildefonso *Kiwasento'i'i*, *Kiwasento'ighu'u* 'place in which the horn or horns of the mountain-sheep is or was, are or were' 'arroyo in which the horn or horns of the mountain-sheep is or was, are or were' (*kuwa* 'mountain-sheep'; *seŋŋ* 'horn'; *to* 'to be inside or in'; 'i', locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

<sup>1</sup> Hewett, Antiquities, p. 18, 1906.

<sup>2</sup> Ibid., p. 21.





POTSUWITQWÍ RUIN, LOOKING WEST

- [16:102] (1) San Ildefonso *A'w'et'et'i* 'arroyo of the large gravelly dells' (*kuk'u* 'coarse gravel'; *h'u* 'large low mountain plain'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Span. (3).

(2) Eng. "Otowi canyon". This is certainly the same canyon. For the etymology of "Otowi" see [16:105].

(3) Span. Cañada de los Valles 'narrow mountain valley of the dells'. Cf. Tewa (1).

The Tewa name is applied to the arroyo only above the vicinity of *Potsuwi'i* [16:105]. Below that vicinity the arroyo is called *Tsed'e'ets'i*; see [16:115].

- [16:103] San Ildefonso *P'etokwokwage* 'mesa on which the deer are or were enclosed' (*p'et* 'mule-deer'; *to* 'to be inside or in'; *kwa* 'to be' said of 3 +; *wage* 'mesa'). The name is applied, it is said, because the walls of the mesa are so steep that deer on the top of the mesa were as if impounded in a corral. The eastern extremity of this mesa bears the ancient name *Tfug'e'fu'u*; see [16:104].

- [16:104] San Ildefonso *Tfug'e'fu'u* 'little sorcerer point' (*tfug* 'sorcerer' 'wizard' 'witch'; *'e* diminutive; *fu'u* 'horizontally projecting corner or point'). This name is applied to the eastern extremity of *P'etokwokwage* [16:103]. *Tfug'e'fu'u* is just west of *Potsuwi'i* ruin [16:105]. The name is said to be "a very old one". The reason for its application was not known.

- [16:105] San Ildefonso *Potsuwi'ogwi'keji* 'pueblo ruin at the gap where the water sinks', referring to [16:106] (*Potsuwi'i*, see [16:106]; *ogwi'keji* 'pueblo ruin' < *ogwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Cf. [16:106], [16:144]; also, see plate 5. The "tent rocks", including several "rocks which carry a load on the head", are shown in plates 6-8. "Po-tzu-ye".<sup>2</sup> For Bandelier's spelling of *wi'i* as "ye" or "yu" see [16:114] and [22:42]. "Otowi".<sup>3</sup> "Otowo".<sup>4</sup>

Referring to Otowi Mesa, Hewett<sup>1</sup> says:

Half a mile to the south [of [16:105]] the huge mesa which is terminated by Rincon del Pueblo bounds the valley with a high unbroken line, perhaps 500 feet above the dry arroyo at the bottom. The same distance to the north is the equally high and more abrupt Otowi mesa, and east and west an equal distance and to about an equal height rise the wedge-like terminal buttes which define this great gap [16:106] in the middle mesa.

*Potsuwi'i* ruin is merely mentioned by Bandelier;<sup>2</sup> it is fully described by Hewett.<sup>1</sup> Of the location of the ruin Hewett says:

The parallel canyons [16:102] and [16:100] running through this glade [16:106] are prevented from forming a confluence by a high ridge, the rem-

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 18, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 78, 1892.

<sup>3</sup> Hewett, *General View*, p. 58, 1892. *Chiricahua* and *Chiricahua* *autés*, pp. 29, 45, 85, 86, 1908.

nant of the intervening mesa. Upon the highest part of this ridge is located a large pueblo ruin which formed the nucleus of the Otowi settlement. In every direction are clusters of excavated cliff-dwellings of contemporaneous occupation and on a parallel ridge to the south are the ruins of one pueblo of considerable size and of seven small ones, all antedating the main Otowi settlement.<sup>1</sup>

Of the ruins of the pueblo to the south, Hewett says further:

This is a small pueblo ruin in Otowi canyon [16:100] just across the arroyo [the bed of [16:100]'] about 300 yards south of Otowi pueblo. It is situated on top of a narrow ridge which runs parallel with the one on which the large ruin stands. The stones of the building are smaller and the construction work is cruder. The building consists of one solid rectangle with one kiva within the court. Seven other small pueblo ruins or clan houses are scattered along the same ridge to the west within a distance of one mile, all apparently belonging to this settlement.<sup>2</sup>

It is a tradition generally known at San Ildefonso that a considerable number of the ancestors of the San Ildefonso people used to live long ago at *Potsuwi'i* [16:105] and at *Sgkewi'i* [16:114]. The writer has obtained two myths the scene of which is laid at *Potsuwi'i*. The San Ildefonso Indians insist that *Potsuwi'i* and *Sgkewi'i* were inhabited by their ancestors, and not by those of any of the other Tewa villagers. Hewett says:

The traditions of Otowi are fairly well preserved. It was the oldest village of Powhoge [San Ildefonso] clans of which they have definite traditions at San Ildefonso. They hold in an indefinite way that prior to the building of this village they occupied scattered 'small house' ruins on the adjacent mesas, and they claim that when the mesa life grew unbearable from lack of water, and removal to the valley became a necessity, a detachment from Otowi founded the pueblo of Perage [16:36] in the valley on the west side of the Rio Grande about a mile west of their present village site.<sup>2</sup>

The "tent rocks" (pls. 6-8) near *Potsuwi'i* ruin are called by the San Ildefonso Tewa *Potsuwikudędędędęwe* 'place of the pointed or conical rocks of the gap where the water sinks' (*Potsuwi'i*, see [16:106]; *dędędę* 'largeness and pointedness' 'large and pointed'; *we* locative).

From about half a mile to a mile above the main pueblo of Otowi is a cliff-village that is unique. Here is a cluster of conical formations of white tufa, some of which attain a height of thirty feet . . . These are popularly called 'tent rocks'. They are full of caves, both natural and artificial, some of which have been utilized as human habitations. These dwellings are structurally identical with those found in the cliffs. They present the appearance of enormous beehives.<sup>3</sup>

See [16:106], [16:114].

[16:106] San Ildefonso *Potsuwi'i* 'gap where the water sinks' (*po* 'water'; *tsu* 'to sink in'; *wi'i* 'gap'). The ordinary expression meaning 'the water sink' is *ni potsuwi'i* (*ni* 'it'; *po* 'water';

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 18, 1906.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 20.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 19.













TENT ROCK, NEAR BUTTE BLANCO, TEXAS. BY HENRY H. HARRIS. U.S. GEOLOGICAL SURVEY.

TUFA







SCENE ON SEREA; MESA SHOWING THE OLD INDIAN TRAIL







STONE ON SEKEMI MESA, SHOWING THE OLD INDIAN TRAIL

*tsutemiyé* 'to sink in' = 'to sink in' = 'a little or little way' 'to go'. Why the gap is called *tsutemiyé* appears to be no longer known to the San Ildefonso people. Perhaps the water of the arroyos [16:102], [16:100] or some other water sinks or sank in the earth or sand at this locality. The name hints at the probable reason for the abandonment of the pueblo. The gap gives its name to the pueblo ruin [16:103].

Hewett<sup>1</sup> describes this gap as follows:

The long narrow potrero [tongue of mesa] bounding the canyon on the north is entirely cut out for a distance of nearly a mile by a narrow, squarish, open park the width of two small arroyos and the length of a mesa. From the midst of this little park, roughly a mile square, a view of surpassing beauty is to be had.

[16:107] San Ildefonso *Syndaiûpûnu* 'below the soldiers' road', referring to a road made in this locality by American soldiers, it is said (*syndaiû* <Span. soldado 'soldier'; *ûpû* 'trail' 'road'; *nu* 'below'). Cf. [16:108].

[16:108] San Ildefonso *Syndaiûpokwajè* 'soldiers' road height' (*syndaiûpo*, see [16:107]; *kwa* 'height'). Cf. [16:107].

[16:109] Nameless pueblo ruin. Hewett<sup>2</sup> says:

This ruin is situated in Canyon de los Alamos on a high ridge running parallel with the stream on its south side. It is about three-quarters of a mile west of Tsankawi and its inhabitants eventually merged with the population of that village. The settlement consisted of one rectangular pueblo of considerable size and a number of small clan houses scattered along the ridge to the west for about half a mile. It belongs to the older class of ruins.

Doctor Hewett informs the writer that an old trail leads straight from *Sækwewi*'i [16:114] due west to this ruin.

[16:110] Nameless pueblo ruin. Doctor Hewett informs the writer that a small pueblo ruin exists about where located on the map. So far as can be learned, this ruin has not been mentioned in any publication.

[16:111] San Ildefonso *Sækwewikwajè*, *Sækwewiwage* 'height or mesa of the gap of the sharp round cactus', referring to [16:112] (*Sækwewi*'i, see [16:112]; *kwa* 'height', *wage* 'height' 'mesa'). = Eng. (2).

(2) Eng. "Tsankawi mesa".<sup>3</sup> (<Tewa). = Tewa (1). For the spelling of the name see [16:114]. (Pls. 9, 10.)

[16:112] San Ildefonso *Sækwewi*'i 'gap of the sharp round cactus' (*sæ* applied to several varieties of jointed round cactus, among others to *Opuntia comanchica* and *Opuntia polyacantha*; *kw* 'sharpness' 'sharp', probably referring to the sharpness of the thorns; *wi*'i 'gap'). This gap has given the names to [16:111], [16:113], [16:114], and [17:13].

<sup>1</sup> Antiquities, p. 18, 3.

[16:114] gap or narrow and low place is west of the pueblo ruin [16:114]. Whether round cactus now grows at the pass has not been ascertained. For quoted forms of the name, see under [16:114].

- [16:113] San Ildefonso *Sằkewinnuge'ogwiłkeji* 'pueblo ruin below the gap of the sharp round cactus', referring to [16:112] (*Sằkewi'i* see [16:112]; *nuge* 'down below' < *nu'u* 'below', *ge* 'down at' 'over at'; *'ogwiłkeji* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Cf. [16:114].

Hewett<sup>1</sup> says of this ruin:

This is a small pueblo ruin of the older type, situated on a lower bench just north of the Tsankawi mesa [16:111], about half a mile south of the Alamo [16:100]. The walls are entirely reduced. The site belongs to the same class and epoch as nos. 9 and 11.

See under [16:105] and [16:109]. It has not been possible to obtain any tradition about this ruin.

- [16:114] San Ildefonso *Sằkewi'ogwiłkeji, Sằkewiłkajè'ogwiłkeji* 'pueblo ruin of the gap of the sharp round cactus' 'pueblo ruin above the gap of the sharp round cactus', referring to [16:112] (*Sằkewi'i*, see [16:112]; *kwayè* 'height' as in [16:111]; *'ogwiłkeji* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Cf. [16:113]. "Să-ke-yu"<sup>2</sup> For Bandelier's spelling of *wi'i* as "ye" or "yu" see [16:105] and [22:42]. "Tsankawi".<sup>3</sup> "Tsankawi" (Tewa, 'place of the round cactus').<sup>4</sup>

*Sằkewi'i* ruin is merely mentioned by Bandelier;<sup>5</sup> it is fully described by Hewett.<sup>6</sup> Of the location of the ruin Hewett says: "It is a veritable 'sky city'. . . . The site was chosen entirely for its defensive character and is an exceptionally strong one". It is a tradition generally known at San Ildefonso that a considerable number of the ancestors of the San Ildefonso people used to live long ago at *Potsuwi'i* [16:105] and *Sằkewi'i* [16:114]. The writer has obtained a myth the scene of which is laid at *Sằkewi'i*. The San Ildefonso Indians usually mention the names *Potsuwi'i* and *Sằkewi'i* together and insist that these two places were inhabited by their ancestors and not by those of the other Tewa villagers.

- [16:115] San Ildefonso *Pseudotsi'i* 'canyon of the erect standing spruce trees' (*ise* 'Douglas spruce' 'Pseudotsuga mucronata', called by the Mexicans pino real 'real pine'; *de'e* as in *de'gi* 'erectness' 'erect';

<sup>1</sup> Antiquities, p. 22, 1906.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 78, 1892.

<sup>3</sup> Hewett: General View, p. 598, 1905; Antiquities, p. 20, 1906; Communautés, pp. 45, 85, 86, and table des matières, 1908.

<sup>4</sup> Hewett, Antiquities, p. 20, 1906.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit.

<sup>6</sup> Hewett, op. cit.

*ts'wi* 'canyon'). Whether spring trees now grow in the canyon is not known to the writer. The name is applied to the arroyo or canyon only below the vicinity of *Potsuri'i* ruin [16:105]. See [16:102].

It is believed that the canyon is correctly located on the sheet.

- [16:116] San Ildefonso *Tse'ewi'i* 'gap of the eagle(s) (diminutive; *wi'i* 'gap'). Cf. [16:117].

- [16:117] San Ildefonso *Tse'ewikwajè* 'height by the gap of the eagle(s)' (*Tse'ewi'i*, see [16:116]; *kwayè* 'height').

- [16:118] San Ildefonso *'Agap'itege* of obscure etymology (*aga* unexplained but occurring also in a few other Tewa place-names, for instance *'Agut'ana* [22:54]; *pi* said to sound exactly like *pi* 'itsa sore'; *to* 'to lift up' 'to pick up'; *ge* 'down at' 'over at'. This name applies to the western part of the low mesa shown on the sheet.

- [16:119] San Ildefonso *'Obekwajè* 'height there by the little bend', referring to [16:121]; (*'Obè*, see [16:121]; *kwayè* 'height') Cf. [16:122].

- [16:120] San Ildefonso *Pæn'put'akege* 'hill where the snake(s) live(s)' (*pæn'pu* 'snake'; *t'a* 'to live' 'to dwell'; *kege* 'hill' 'knob' < *ke* indicating height, *ge* 'down at' 'over at').

The author was shown the holes in this hill in which many snakes of various kinds are said to live.

- [16:121] San Ildefonso *'Obèbu'u* 'corner there by the little bend' (*'o* 'there'; *bè* 'little bend'; *bu'u* 'large low roundish place'). The canyon at this place is very deep and has precipitous walls, especially on the southeastern side. It forms a sharp little bend; hence the name. Cf. [16:119], [16:122].

- [16:122] San Ildefonso *'Obèb'itoba*, 'cliffs there by the little bend', referring to [16:121] (*'Obèbu'u*, see [16:121]; *itoba* 'cliff').

As noted under [16:121], there are high cliffs at this place on the southeastern side of the canyon. These cliffs are of blackish basalt.

- [16:123] (1) San Ildefonso *Kwæwiti* 'oak-tree point' (*kwæ* 'oak'; *witi* 'horizontally projecting corner or point'). Cf. Span. (2).

(2) Span. Creston 'ridge' 'hog-back'. Cf. Tewa (1).

These names are applied to a projecting ridge situated on the south side of Guaje Arroyo. There is a spring of good water at the locality.

- [16:124] San Ildefonso *'Omapænge* 'beyond [16:42]' (*Oma*, see [16:42]; *pænge* 'beyond'). This name is, of course, applied vaguely to the region beyond the hill [16:42]; especially to the locality indicated on the map. See [16:42].

[16:125] San Ildefonso *Kun̄jɛtewaki* 'turquoise dwelling-place slope' (*kun̄jɛ* 'turquoise' < *ku* 'stone', *n̄jɛ* unexplained but postfixed to some other nouns, as *an̄jɛ* 'salt'; *te* 'dwelling-place'; *waki* 'slope'). The informants were amused at this name. 'There is, they said, neither turquoise at this locality nor is it a dwelling-place for anything or anybody. The name applies somewhat vaguely to the slope on the southern side of Guaje Arroyo a short distance east of [16:123].

[16:126] San Ildefonso *'Omahu'u* 'arroyo by [16:42]' (*'Oma*, see [16:42]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The lower course of Guaje Arroyo, from the confluence of Alamo Canyon [16:100] to the mouth [16:127], is called thus very regularly by the San Ildefonso Indians. They think of the conspicuous hill or mountain [16:42] and of this wide arroyo together and call them both by the name *'Oma*-. See [16:42], [16:53], [16:127].

[16:127] San Ildefonso *'Omahuwoge* 'delta of [16:126]' (*'Omahu'u*, see [16:126]; *woge* 'delta' 'down where it cuts through' < *qwo* 'to cut through', *ge* 'down at' 'over at').

The mouth of the great Guaje is a wide dry gulch just west of the railroad bridge. See [16:126].

[16:128] San Ildefonso *Totæ̃bikwajè* 'quail height' (*totæ̃bi* 'quail'; *kwayè* 'height').

This is a large mesa-like height southwest of [16:42] and on the south of Guaje Arroyo. The Santa Clara Indians call quail *totæ̃bi* instead of *totæ̃bi*.

[16:129] San Ildefonso *Bêa'ive* 'place that fruit is dried' (*be* 'roundish fruit', as apples, peaches, pears, etc.; *ia* 'to dry' 'dryness' 'dry'; *'ive* locative).

This nearly level place on the western bank of the river was formerly used by Indians for drying fruit, so it is said. The name is probably of recent origin.

[16:130] Buckman Mesa, see [20:5]

[16:131] (1) San Ildefonso *Poqwawip̄im̄pænge* 'beyond the reservoir gap mountains', referring to [16:132] (*Poqwaw̄i*, see [16:132]; *p̄im̄* 'mountain'; *pænge* 'beyond'). Also called merely *P̄im̄pænge* 'beyond the mountains'. Cf. [16:44] and [16:45].

(2) Grande Valley, Valle Grande. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Valle Grande 'large valley'. = Eng. (2).

This is the largest of the high grass-grown meadow-valleys west of the Jemez Range. Cf. [16:44] and [16:45].

[16:132] San Ildefonso *Poqwaw̄i* 'water reservoir gap' (*poqwa* 'water reservoir' 'water tank' < *p̄o* 'water', *qwa* indicating state of being a receptacle; *w̄i* 'gap').

The name is said to refer to a deep or pass in the range itself. Why the name was given is not known; the informants say that there may be an old water reservoir there or that the pass may resemble a reservoir in some way. The canyon [16:133] begins at this pass, from which it takes its name. (Cf. note [16:131].)

- [16:133] San Ildefonso *Poqrawĩts'i* 'water reservoir gap canyon', referring to [16:132] (*Poqrawĩ'i*, see [16:132]; *ts'i* 'canyon').  
 [16:134] San Ildefonso *K'ujobukwajè* 'wolf corner height', referring to [16:135] (*K'ujobu'u*, see [16:135]; *kwayè* 'height').  
 [16:135] San Ildefonso *K'ujobu'u* 'wolf corner' (*k'ujo* 'wolf'; *bu'u* 'large low roundish place').

This name refers to a very large and well known low place.

- [16:136] San Ildefonso *Tsiwge'ĩntsi'i*, see [17:30].  
 [16:137] San Ildefonso *Sxfukewe* 'round-cactus point hill' (*sx* 'round-cactus' of various species, among others *Opuntia comanchica* and *Opuntia polyacantha*; *f'u* 'horizontally projecting point or corner'; *kewe* 'hill' 'knob'). Three informants gave this form of the name independently; one gave the first syllable as *fig* 'grouse'.

This is a small roundish topped hill south of [16:135] and on the southern side also of [16:136].

- [16:138] San Ildefonso *T'ant'akwajè'iyfhu'u*, see [17:10].  
 [16:139] San Ildefonso *Posyge'iyfhu'u*, see [17:17].  
 [16:140] San Ildefonso *K'adawihu'u*, see [17:19].  
 [16:141] San Ildefonso *Nwqwihi'u*, see [17:25].  
 [16:142] San Ildefonso *Abebehu'u*, see [17:29].  
 [16:143] San Ildefonso *Besu'iyfhu'u*, see [17:37].  
 [16:144] San Ildefonso *Tsiwehu'u*, see [17:34].  
 [16:145] San Ildefonso *Tsikwajè*, see [20:45].  
 [16:146] San Ildefonso *Kabajù'e'iyfhu'u*, see [17:42].  
 [16:147] San Ildefonso *Pote'papa'ũtsi'i*, see [17:58].  
 [16:148] Frijoles Canyon, see [28:6].

#### UNLOCATED

- San Ildefonso *K'ajipinji* 'fetish mountain' (*k'aj* 'fetish' 'shrine'; *pĩnji* 'mountain').

This mountain is said to be somewhere west of Guaje Creek [16:53].

- San Ildefonso *P'ahewi'i* 'fire gulch gap' (*p'ahewi* 'fire'; *wi'i* 'gap').

This gap is said to be in the vicinity of the upper *P'ahewihu'u* [16:25] and gives the name to the latter.

Span. Rincon del Pueblo 'pueblo corner'.

Half a mile to the south [of [16:105]] the huge mesa which is terminated by Rincon del Pueblo bounds the valley with a high unbroken line.<sup>1</sup>

Of two San Ildefonso Indians one had heard this name, the other had not. Neither knew where the place is.

San Ildefonso *Tobaqwa'xto'iw* 'place where the cliff-dwelling is sunk underground (*tobaqwa* 'cliff-dwelling' < *toba* 'cliff', *qwa* indicating state of being a receptacle; *k'xto* 'to sink under' 'to be immersed', said for instance of one sinking into quicksand < *kx* unexplained, *to* 'to be in'; *'iwe* locative). This name was obtained from a single San Ildefonso informant, who could locate the place no more definitely than to say that it is somewhere in the Pajarito Plateau west of San Ildefonso. He had never seen the place.

[17] SAN ILDEFONSO SOUTHWEST SHEET

This sheet (map 17) shows a large area in the Pajarito Plateau southwest of the San Ildefonso Pueblo. The country is of the same character as that shown on sheet [16]. This sheet [17] contains *Tsirege* Pueblo ruin [17:34], after which Doctor Hewett named the Pajarito Plateau; see [17:34], and the introduction to sheet [16]. The area represented on the sheet proper is claimed by the San Ildefonso Indians, and most of the names of places are known to them only. The southern boundary of the sheet proper is approximately the boundary between the country claimed by the San Ildefonso people as the home of their ancestors and that claimed by the Cochiti as the home of their ancestors. The part of the area near the Rio Grande is often included under the name *Puna'paxge* 'beyond Buckman Mesa [20:5]'; see introduction to [20].

[17:1] San Ildefonso *Tsiso'o*, see [16:53].

[17:2] San Ildefonso *Tehu'u*, see [16:100].

[17:3] San Ildefonso *'Omahu'u*, see [16:126].

[17:4] San Ildefonso *Sakewikwajè*, see [16:111].

[17:5] San Ildefonso *Syndawiponuge*, see [16:107].

[17:6] San Ildefonso *Syndawipokwajè*, see [16:108].

[17:7] San Ildefonso *Totaxbikwajè*, see [16:128].

[17:8] San Ildefonso *Beta'iwe*, see [16:129].

[17:9] San Ildefonso *T'ant'akwajè* 'sun dwelling-place height' (*t'ay* 'sun'; *t'a* 'to live' 'to dwell'; *kwajè* height). The name refers to a mesa. Cf. [17:10].

[17:10] San Ildefonso. *T'ant'akwajè'iy'hu'u* 'sun dwelling-place height arroyo', referring to [17:9] (*T'ant'akwajè*, see [17:9]; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

<sup>1</sup>Hewett, *Antiquities*, p. 18, 1906.



FOLDOUT

FOLDOUT





ANCIENT DEER-PITFALL AT NABAWI (DEPTH 11 FEET 4 INCHES; DIAMETER OF MOUTH 3 FEET 6 INCHES, DIMENSIONS NEAR BOTTOM 5 FEET 7 INCHES BY 7 FEET 6 INCHES)

[17:11] San Ildefonso *Kétoḡaqwakwajè* 'bear cliff-dwelling height,' referring to [17:12] (*Kétoḡaqwa*, see [17:12]; *kwaḡè* 'height'). The name refers to a roundish mesa, it is said.

[17:12] San Ildefonso *Kétoḡaqwa*, *Kétoḡaqwa'ḡwe* 'bear cliff-dwelling' 'bear cliff-dwelling place' (*ke* 'bear' of any species; *toḡaqwa* 'cliff-dwelling' < *toḡa* 'cliff,' *qwa* indicating state of being a receptacle; *'ḡwe* locative). The name evidently refers to a cliff dwelling which was occupied by a bear.

The cave dwelling is said to be near the top of the mesa [17:11] to which it gives the name.

[17:13] San Ildefonso *Səkwəwihū'u* 'arroyo of the sharp round-cactus gap', referring to [16:112] (*Səkwəwī'i*, see [16:112]; *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo starts at [16:112] and flows into [17:14].

[17:14] (1) San Ildefonso *Sənḡiānəbahu'u* 'watermelon field arroyo' (*sənḡiā* < Span. *sandia* 'watermelon'; *nəba* 'field'; *'ḡwe* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Eng. (2), Span. (3). This Tewa name is applied only to the upper part of the arroyo, the part below the gap [17:15] being called *Pəsyəḡe'iyəshu'u*; see [17:17]. The Eng. and Span. names, however, refer to the whole arroyo.

(2) Eng. "Sandia Canyon."<sup>1</sup> (<Span.) = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Cañada de las Sandías 'narrow mountain-valley of the watermelons.' = Eng. (2). Cf. Tewa (1).

Possibly the name *Pəsyəḡe* [17:17], now applied only to the lower course of the arroyo, was originally applied to the whole arroyo, and the names given above owe their origin to watermelon fields in its upper course. There are many cliff-dwellings in this arroyo. See [17:17].

[17:15] San Ildefonso *Nəḡawī'i* 'pitfall gap' (*nəba* 'pitfall'; *wī'i* 'gap'). There is another *nəḡawī'i* on the Pajarito Plateau; see [16:74]. For quoted forms of the name see [17:16], a pueblo ruin which is called after this gamepit gap. The pitfall is shown in plate 11. Hewett describes [17:15] as follows:

On the narrow neck of mesa about 300 yards west of the pueblo [17:16], at the convergence of four trails, is a game-trap, a narrow neck of mesa [17:16] takes its name. This is one of a number of pitfalls which have been discovered at points in this region where game trails crossed. One of the best of these is that at Navawi. It was so placed that game driven down the mesa from toward the mountains or up the trail from either of two side canyons could hardly fail to be entrapped. The trap is an excavation in the rock which could have been made only with great difficulty, as the cap of tufa is here quite hard. The pit is bottle-shaped, except that the mouth is oblong. It is

15 feet deep and about 8 feet in diameter at the bottom. The mouth of the pit is about six feet in length by four in breadth. The trap has been used in modern times by the San Ildefonso Indians.<sup>1</sup>

- [17:16] San Ildefonso *Navawī'ogwikeji* 'pitfall gap pueblo ruin', referring to the gap [17:15], which is just east of the ruin (*Navawī'*, see [17:15]; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwī* 'pueblo,' *keji* 'ruin'). 'Navakwī'.<sup>2</sup> "Navawi ('place of the hunting trap')"<sup>3</sup>. "Navawi."<sup>4</sup>

The ruin is not mentioned by Bandelier. It is fully described by Hewett.<sup>5</sup>

- [17:17] San Ildefonso *Pōsygehu'u* 'arroyo of the place where the water slides down' (*Pōsyge*, see under [17:unlocated]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The lower course of the arroyo [17:14], below the gap [17:15], is called by this name, although in Eng. and Span. the entire arroyo is called by a single name. For *Sandīānabahu'u*, the name of the upper course of the arroyo, see [17:14]; for *Pōsyge*, see under [17:unlocated], page 289.

- [17:18] San Ildefonso *'Awap'a'i'i* 'cattail place' (*'awap'a* a kind of broad-leaf cattail < *'awa* 'cattail', *p'a* 'large and flat', referring to the leaves).

Some cattails grow at this place. It is said to be the point of beginning of the *Kēdawihi'u*. There is a Mexican house at the place, but no Mexican name for it is known. See [17:19].

- [17:19] San Ildefonso *Kēdawihi'u* 'arroyo of the gap where the bear is or was desired', referring to *Kēdawi'i* [17:unlocated]; *hi'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [17:20].

- [17:20] San Ildefonso *Kēdawihi'inkwage*, 'mesa of the arroyo of the gap where the bear is or was desired' (*Kēdawihi'u*, see [17:19]; *'i'i* locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa').

It appears that this name is given especially to the mesa north of the upper *Kēdawihi'u*; see [17:19].

- [17:21] San Ildefonso *Nāntuhege'inkwajè* 'height of the arroyitos of the earth flesh' (*Nāntuhege*, see [17:22]; *'i'i* locative and adjective-forming postfix; *kwajè* 'height').

- [17:22] San Ildefonso *Nāntuhege'īnfhu'u* 'arroyo of the arroyitos of the earth flesh', referring, it is said, to a kind of clay mixed with earth (*nānf* 'earth'; *tu* 'flesh'; *he'e* 'small groove' 'arroyito'; *ge* 'down at' 'over at'; *'i'i* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

It is said that some brownish or reddish clay is mixed with the earth at this place. Cf. [17:21].

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, pp. 22-3, 1906.

<sup>2</sup> Hewett, *General View*, p. 598, 1905.

<sup>3</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 22, 1906.

<sup>4</sup> Hewett, *Communications*, p. 98, 1905.

<sup>5</sup> *Antiquities*, No. 14, 1906.

- [17:23] San Ildefonso *Ywáwikwajè* 'wind gap', *Ywáwiketi* 'wind gap'.

This wide and windy gap is believed to be correctly placed on the sheet. The names [17:24] and [17:25] are derived from it.

- [17:24] San Ildefonso *Ywáwikwajè*, *Ywáwiketi* 'wind gap height', referring to [17:23]; *Ywáwiketi* 'large groove', 'arroyo'. Especially the mesa between *Ywáwiketi* [17:23] and the Rio Grande is called by this name.

- [17:25] San Ildefonso *Ywáwiketi* 'wind gap arroyo', referring to [17:23] (*Ywáwiketi*, see [17:23]; *Ywáwiketi* 'large groove', 'arroyo').

The *Kedawihu'u* [17:19] is the largest tributary of this arroyo.

- [17:26] Buckman wagon bridge, see [20:20].

- [17:27] Buckman settlement, see [20:19].

- [17:28] San Ildefonso *K'owàp'g'i'i* 'place of the twisted corn-husks' (*K'owà* 'skin' 'tegument', here referring to 'corn-husks'; *p'g'* 'to twist' 'to braid' 'to interlace'; *i'i* locative and adjective-forming postfix).

Corn-husks were and are sometimes twisted and knotted into strange forms and thus prepared have some ceremonial use. At the ruins on the Pajarito Plateau a number of twisted corn-husks have been found.

The locality is described as a nearly level dell at the head of the *'Abebehu'u* [17:29].

- [17:29] (1) San Ildefonso *'Abebehu'u*, *'Abebe'si'i* 'arroyo of the little corner of the chokecherry' 'canyon of the little corner of the chokecherry' (*'Abebe'e*, see under [17: unlocated], page 288; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *tsi'i* 'canyon').

(2) Buey Canyon, Ox Canyon. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cañon del Buey 'ox canyon'. =Eng. (2).

- [17:30] (1) San Ildefonso *Tsitegetsi'i*, *Tsitegehu'u* 'bird place canyon' 'bird place arroyo', referring to [17:34] (*Tsitege*, see [17:34]; *tsi'i* 'canyon'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name *Tsitegetsi'i* is applied especially to the upper, *Tsitegehu'u* to the lower, course of the waterway. Cf. Cochiti (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Wáftetkànjo* 'bird canyon', probably translating the Span. name (*wáftet* 'bird'; *kànjo* 'canyon' <Span. cañon). Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. "Pajarito Canyon".<sup>1</sup> (<Span.). =Span. (4). Cf. Tewa (1), Cochiti (2).

(4) Span. Cañon del Pajarito 'canyon of the little bird', referring to Pueblo del Pajarito [17:34]. =Eng. (3). Cf. Tewa (1), Cochiti (2).

The arroyo begins at *K'ujobu'u* [16:135]. At places in its upper course it is a deep and narrow canyon. The lower course seldom carries surface water. "A limited supply of water can

<sup>1</sup> Hewett, General View, p. 598, 1905.



still be obtained at almost any season at the spring in the arroyo a quarter of a mile away [from [17:34]], and during wet seasons the Pajarito carries a little water past this point".<sup>1</sup>

- [17:31] (1) San Ildefonso *'Akonyhe'inkwage* 'long plain mesa' (*'akonye* 'plain'; *he* 'length' 'long'; *'i* locative and adjective-forming postfix; *kwage* 'mesa'). Cf. Span. (3).

(2) Eng. Phillips Mesa, so called because a Mr. Phillips does dry-farming on this mesa, raising large crops of corn.

(3) Span. Llano Largo 'long plain'. Cf. Tewa (1).

This mesa is several miles in length. The ruins [17:32] and [17:56] are found here.

- [17:32] Nameless pueblo ruin. Doctor Hewett informs the writer that a large pueblo ruin lies on the mesa approximately where indicated. See [17:31].

- [17:33] San Ildefonso *Makina'i* 'sawmill place' (*makina* 'machine' 'sawmill' < Span. máquina 'machine'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

This is one of the sites on which sawmills have been built.

- [17:34] (1) San Ildefonso *Tsirege'onyikeji* 'pueblo ruin down at the bird' 'pueblo ruin of the bird place' (*tsire* 'bird'; *ge* 'down at' 'over at'; *onyikeji* 'pueblo ruin' < *'onyi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Several other Tewa place-names are compounded of a word denoting a species of animal, plus the locative *ge*; thus *I'i'oge* 'woodpecker place' [9:43], *Perage* 'place of a species of kangaroo rats' [16:36], etc. Some other place-names are animal names with *'iwe* postfixed; thus *De'iwe* 'coyote place' [1:30]. Why such animal names are given to places it has not been possible to learn; it is believed that clan names have nothing to do with them. Bandelier<sup>2</sup> says of *Tsirege*: "It is also called 'Pajaro Pinto,' from a large stone, a natural concretion, found there, slightly resembling the shape of a bird." A large number of San Ildefonso Indians have been questioned about this bird-shaped rock, but none has been found who knows of the existence of such. Several Indians ventured to doubt this explanation of the name, and said that it is the Tewa custom to name places after animals and that that is all they know about it. "Tzirege."<sup>3</sup> "Tzi-re-ge."<sup>4</sup> "(Tewa; Tchire, bird; ge, house = house of the bird people: Spanish Pajarito, a little bird.) Tchirege."<sup>5</sup> "Tshirege (Tewa, 'a bird'; Spanish pajarito, 'small bird')."<sup>6</sup> "Tchirege."<sup>7</sup> Cf. Cochiti (2), Span. (3).

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 25, 1906.

<sup>2</sup> Final Report, pt. II, p. 79, note, 1892.

<sup>3</sup> Bandelier, *Belicht Makers*, p. 81, 1890.

<sup>4</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 16, 78, 79, 1892.

<sup>5</sup> Hewett, *General View*, p. 598, 1905.

<sup>6</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 23, 1906.

<sup>7</sup> Hewett, *Cochiti Notes*, pp. 1, 85, 86, and table des matières, 1908.

(2) Cochiti *Wag'et'et' /'h'et'et'* 'bird village' of the Tewa (1) *Span.* (3).

(3) *Span.* Pueblo del Pajaro, Pueblo del Pajarito 'bird pueblo' (Cf. Tewa (1), Cochiti (2)). 'Pueblo of the Bird'<sup>1</sup> (evidently translating the *Span.* name). "Pajarito."<sup>2</sup> Bandelier gives "Pajaro Pinto" ['piebald bird']<sup>3</sup> as the name of the pueblo, but none of the Tewa informants are familiar with the name with "pinto" added. Mr. J. S. Candelario of Santa Fe informs the writer that he has heard the name Pajarito Pinto applied by Mexicans to a ruin somewhere near Sandia Pueblo [29:100].

*Tsitege* was first described by Bandelier.<sup>4</sup> It is fully described by Hewett, who says in part:

Tshirege was the largest pueblo in the Pajarito district, and with the extensive cliff-village clustered about it, the largest aboriginal settlement, ancient or modern, in the Pueblo region of which the writer has personal knowledge, with the exception of Zuni . . . Tshirege is said to have been the last of all the villages of Pajarito Park to be abandoned. A limited supply of water can still be obtained at almost any season at the spring in the arroyo a quarter of a mile away, and during wet seasons the Pajarito [17:30] carries a little water past this point.<sup>5</sup>

The San Ildefonso Indians state very definitely that their ancestors and not the ancestors of the other Tewa villagers lived at *Tsitege*. No detailed tradition, however, was obtained from them. One Cochiti informant stated that *Tsitege* was formerly inhabited by Tewa. The Pajarito Plateau (see introduction to [16], page 260) was named by Hewett after *Tsitege*; so also Pajarito Park. *Tsitege* gave rise also to the names of [17:30], [17:35], [17:36], and [17:39].

[17:35] San Ildefonso *Tsitege'iygwakwage* 'bird place house mesa', referring to [17:34] (*Tsitege*, see [17:34]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *qwa* indicating state of being a receptacle or, house-like shape; *kwage* 'mesa'). This name is applied, it is said, to a large mesa shaped like a Pueblo house, situated just north of *Tsitege* ruin [17:34]. Cf. [17:36].

[17:36] (1) Cochiti "Tziro Ka-uash",<sup>6</sup> Bandelier says: "The Queres call it 'Tziro Ka-uash', of which the Spanish name is a literal translation". "Tziro Kauash".<sup>6</sup> Cf. Eng. (2), *Span.* (3).

(2) Eng. Pajarito Mesa. (= *Span.*). = *Span.* (3). Cf. Cochiti (1).

(3) *Span.* Mesa del Pajarito 'little bird mesa', doubtless referring to [17:34]. = Eng. (2). Cf. Tewa (1). "Mesa del Paja-

<sup>1</sup> Bandelier, *Field Notes*, p. 107.

<sup>2</sup> Hewett, *Geographical Names*, p. 107.

<sup>3</sup> Bandelier, *Field Notes*, p. 107.

rito".<sup>1</sup> So far as could be learned, the Tewa do not apply the term *Tsitege* or Pajarito to any mesa other than [17:35]. The Cochiti name quoted above is just as likely a translation from the Span. name as vice versa. Bandelier<sup>2</sup> says: "The Mesa del Pajarito forms the northern rim of a deep gorge called Rito de los Frijoles [28:6]". Hewett<sup>3</sup> writes:

Beginning about a mile and a half south of Tsankawi [16:114], the aspect of the country changes. From the Pajarito Canyon [17:30] to Rito de los Frijoles [28:6], a distance of perhaps 10 miles, the high abrupt narrow tongue-like mesas protruding toward the river with broad timbered valleys between are replaced by one great table-land, the Mesa del Pajarito, which at first sight appears to be one continuous expanse only partially covered with piñon, cedar, and juniper. It is, however, deeply cut at frequent intervals by narrow and absolutely impassable canyons.

Cf. the names Pajarito Plateau and Pajarito Park; see introduction to [16], page 260. Perhaps [17:53] is the nearest Tewa equivalent to "Mesa del Pajarito" as the latter is applied by Bandelier. See also [17:65].

- [17:37] San Ildefonso *Besu'iwe* 'chimney place' (*besu* 'chimney' apparently < *be* 'smallness and roundness' 'small and round', *su* 'arrow' 'shaft'; *'iwe* locative).

It is said that some American soldiers once built houses at this place, of which the chimneys are still standing. The arroyo [17:38] is named after this place.

- [17:38] San Ildefonso *Besu'inghu'u* 'chimney place arroyo', referring to [16:37] (*Besu'iwe*, see [16:37]; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [17:39] San Ildefonso *Tsitege'akompije'akong* 'plain south of the bird place', referring to [17:34] (*Tsitege*, see [17:34]; *'akompije* 'south' < *'akong* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; *'akong* 'plain'). This name is applied to the large low region between *Tsitege* and the Rio Grande.

- [17:40] Rio Grande, Box Canyon of the Rio Grande, see special treatment [Large Features], pages 100-102.

- [17:41] San Ildefonso *Tsikwajè*, see [20:45].

- [17:42] (1) San Ildefonso *Kabajù'e'inghu'u* 'colt arroyo' (*kabajù* 'horse' < Span. caballo 'horse'; *'e* diminutive; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Colt Arroyo. (< Span.) = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Arroyo del Potrillo 'colt arroyo'. = Eng. (2). Cf. Tewa (1). Whether the Tewa or the Span. name was first applied is hardly ascertainable, nor is it known why the name was applied.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 11, pp. 79, 108, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 7.

<sup>3</sup> *Antiquities*, p. 22, 1906.

The name 'horse or colt canyon or arroyo' is frequently applied by Mexicans and Americans; cf. [28:52]. The name refers to a long arroyo which flows into the river.

[17:47] is an important tributary.

- [17:43] San Ildefonso *Makina'i* 'sawmill place' (*makina* 'machine' 'sawmill' <Span. *máquina* 'machine'; 'i' locative).

A sawmill is situated at this place at the present time (1912). Cf. [17:45].

- [17:44] Nameless pueblo ruin. The information is furnished by Doctor Hewett.

- [17:45] San Ildefonso *Kābajū'chu'iykwaǵè*, *Kābajū'ekwaǵè* 'colt arroyo height' 'colt height', referring evidently to [17:42] (*Kābajū'chu'u*, *Kābajū'e*, see [17:42]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name is applied, it is said, only to the mesa on the south side of part of [17:43]; on the north side of [17:42] are [17:41] and [17:39].

- [17:46] San Ildefonso *Ānŋwī'i* 'smooth gap' (*ānŋ* 'smoothness' 'smooth'; *wī'i* 'gap'). This gap is really smooth; hence probably the name. The gap connects [17:47] and [17:58]. Cf. [17:47].

- [17:47] San Ildefonso *Ānŋwīhu'u* 'smooth gap arroyo', referring to [17:46] (*Ānŋwī'i*, see [17:46]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

It is said that this arroyo flows into [17:42]. *Ānŋwī'i* [17:46], from which it takes its name, is situated near its head.

- [17:48] San Ildefonso *Besū'wē'iyŋŋhu'u* 'chimney place arroyo' (*besu* 'chimney,' apparently <*be* 'smallness and roundness' 'small and round', *su* 'arrow shaft'; 'wē' locative 'i' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name is the same as [17:38]. Either a mistake has been made or there are two arroyos by this name. See [16:37], [16:38].

- [17:49] San Ildefonso *Kwəbukwaǵè* 'height of the large roundish oak trees' (*kwa* 'oak'; *bu* 'largeness, and roundish form like a ball' 'large and roundish like a ball'; *kwaǵè* 'height').

- [17:50] Jemez Mountains, see special treatment, [Large Features:8], page 105.

- [17:51] San Ildefonso *Pōpwawīsi'i*, see [16:133].

- [17:52] San Ildefonso *Pōpwawīsikwaǵè* 'water reservoir arroyo height', referring to [17:51] (*Pōpwawīsi'i*, see [17:51]; *kwaǵè* 'height').

- [17:53] San Ildefonso *Kābajū'ā'i*, *Kābajū'iyŋŋ* 'horse fenced in place' 'horse fenced in mesa' (*kābajū* 'horse' <Span. *caballo* 'horse'; *k'a* 'fence' 'corral'; 'i', 'iyŋŋ' locative and adjective-forming postfixes; *kwaǵè* 'mesa'). This name is applied to a large and indefinite mesa area north of the upper course of the Rito de los Frijoles [28:6]. It is perhaps the nearest equivalent of 'Mesa del

Pajarito" as the latter is applied by Bandelier. It is said that horses are confined in the area and that this fact explains the name. See [17:36]. Cf. [17:57].

- [17:54] San Ildefonso *Qwæm̃p̃i f'u'u* 'red-tailed hawk point' (*qwæm̃p̃i* 'an unidentified species of red-tailed hawk' < *qwæŋp̃* 'tail', *p̃i* 'redness' 'red'; *f'u'u* 'horizontally projecting point or corner').

The point gives the name to the canyon [17:55]. There is at San Ildefonso a *Qwæm̃p̃i* Clan.

- [17:55] San Ildefonso *Qwæm̃p̃i fuge'iñs̃i'i* 'canyon down by red-tailed hawk point', referring to [17:54] (*Qwæm̃p̃i f'u'u*, see [17:54]; *ge* 'down at' 'over at'; 'i' locative and adjective-forming postfix; *ts̃i'i* 'canyon').

This is a deep canyon, on the northeast side of which [17:54] is situated.

- [17:56] Nameless pueblo ruin.

This ruin has been approximately located through the kindness of Doctor Hewett. It is said to be at the upper end of the long mesa [17:31].

- [17:57] San Ildefonso *Kabajuk'a'i'i p̃o'ive* 'place of the water at the horse-fenced-in place', referring to [17:53] (*Kabajuk'a'i'i*, see [17:53]; *p̃o* 'water'; 'ive locative). The name refers to a spring at the very head of [17:58] proper.

It is said that a sawmill was formerly situated about 100 yards north of this place. The locality is like a rolling valley, it is said.

- [17:58] (1) San Ildefonso *Posep̃opa'is̃i'i*, literally 'fishweir water thread canyon', but the etymology is not clear (*pose* 'fishweir'; *p̃o* 'water'; *p̃q'a* 'thread' 'cord' not used in modern Tewa with the meaning 'stream', but perhaps used so in ancient Tewa; *ts̃i'i* 'canyon').

(2) Eng. Water Canyon. 'Water Canyon' is a common name in the Southwest. Cf. Huntington: "But there ain't no water in these mountains, except once in about 10 years in Water Canyon".<sup>1</sup> The reference is not to this Water Canyon.

(3) Span. Cañon del Diezmo 'canyon of the tenth or the tithe'. Why this Span. name is applied is not explained.

The names apply to a very long canyon, running from [17:57], it is said, to the Rio Grande.

- [17:59] San Ildefonso *Makina'i'i* 'sawmill place' (*makina* 'machine' 'sawmill' < Span. máquina 'machine'; 'i' locative and adjective-forming postfix).

It is not ascertained on which side of the creek [17:58] the sawmill formerly stood at this place.

<sup>1</sup> Huntington in *Harper's Magazine*, p. 204, Jan., 1912.

- [17:60] San Ildefonso *Tōbat'beh'u* 'cliff cottonwood little corner arroyo' (*Tōbat'beh'u*, see under [17:unlocated], below; *beh'u* 'large groove' 'arroyo').

- [17:61] Nameless pueblo ruin.

The ruin was located on the sheet by Doctor Hewett.

- [17:62] (1) San Ildefonso *Tunabahu* 'bean-field arroyo' (*tu* 'bean'; *naba* 'field'; *hu* 'large groove' 'arroyo'). It is said that formerly there were bean-fields in this canyon; hence the name. This and not [28:6] is the frijol or bean canyon of the Tewa, but is never thus designated in Span.; cf. the Span. name of the neighboring Rito de los Frijoles [28:6].

(2) Eng. Ancho Canyon. (<Span.). =Span. (3).

(3) Cañada Ancha, Cañon Ancho 'broad mountain-valley' 'broad canyon'. It is so called because of its breadth and large size. =Eng. (2). "Cañada Ancha."<sup>1</sup> "There are caves in the deep Cañada Ancha."<sup>2</sup>

- [17:63] San Ildefonso *Sinwiyge'iyphu* 'arroyo down by the place where he or she stood and cried and wept' (*Sinwiyge*, see under [17:unlocated], below; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu* 'large groove' 'arroyo').

- [17:64] Nameless pueblo ruin.

This has been located on the sheet by Doctor Hewett.

- [17:65] San Ildefonso *Top'op'awe'i* 'place of the piñon tree which has a hole through it', referring to a peculiar tree that stood and perhaps still stands in the locality (*to* 'piñon' 'Pinus edulis'; *p'o* 'hole'; *p'awe* 'pierced'; *'i* locative and adjective-forming postfix). This name is given to the mesa north of the Rito de los Frijoles, northwest of the pueblo ruin [28:12]. This is a part of the mesa region to which Bandelier applies the name Mesa del Pajarito; see [17:36].

- [17:66] (1) San Ildefonso *Tohu* 'arroyo of the chamiso hediondo' (*to* 'an unidentified species of plant which the Mexicans call chamiso hediondo'; *hu* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Eng. (3).

(2) San Ildefonso *Sakewe'iyphu* 'arroyo of a kind of thick cornmeal mush' (*sakewe* 'a kind of cornmeal mush thicker than atole'; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu* 'large groove' 'arroyo').

(3) Eng. Bush Canyon. It is so called by Doctor Hewett and others, although this name appears never to have been published. Cf. Tewa (1).

This is a short canyon between Ancho Canyon [17:62] and Frijoles Canyon [28:6]. See Rito del Bravo under [17:unlocated] below.

<sup>1</sup>Bandelier, Delight-Maker, p. 100, line 10.

<sup>2</sup>Ibid.

- [17:67] Frijoles Canyon, Rito de los Frijoles, see [28:6].  
 [17:68] San Ildefonso *Puqwig'e'ogwikeji*, see [28:12].  
 [17:69] San Ildefonso *Puqwig'e'infisige'ojemuge*, see [28:14].  
 [17:70] Nameless canyon, see [28:17].  
 [17:71] Alamo Canyon, see [28:20].  
 [17:72] Capulin Canyon, Cuesta Colorada Canyon, see [28:30].  
 [17:73] Cochiti Canyon, see [28:52].  
 [17:74] Quemado Canyon, see [28:66].

## UNLOCATED

San Ildefonso *'Abebe'e* 'little corner of the chokecherry' (*'abe* 'chokecherry'; *be'e* 'small low roundish place').

This dell is said to be somewhere in the vicinity of the upper part of [17:29], to which it gives the name.

Span. Rito del Bravo 'creek of the brave' 'creek of the non-Pueblo Indian'. 'Bravo' is often used by Span. speaking people of New Mexico to distinguish non-Pueblo from Pueblo Indians. But it is possible that the name is not Rito del Bravo, but Rito Bravo, 'wild, turbulent river'; cf. Rio Bravo del Norte, an old Span. name of the Rio Grande. See non-Pueblo Indian, page 575, and Rio Grande [Large Features:3], pages 100-102. This name was not familiar to the Tewa informants. It is evidently the Span. name of some canyon not far north of Frijoles Canyon [28:6].

Hewett<sup>1</sup> mentions this stream at least three times in his *Antiquities*: "It [ruin No. 18] is not less than 800 feet above the waters of Rito del Bravo, which it overlooks". "No. 19 . . . A small pueblo ruin in the beautiful wooded park just south of the Rito del Bravo and a mile north of Rito de los Frijoles".<sup>2</sup> "This site [of ruin No. 20] overlooks the deep gorge of the Bravo to the north, and south a few rods is another deep canyon".

San Ildefonso *Keḍawi'i* 'gap where the bear is or was desired' (*ke* 'bear' of any species; *ḍa'a* 'to wish' 'to want' 'to desire'; *wi'i* 'gap'). For the name cf. Nambe *Paḍuḅu'u* [22:44]. The circumstances under which the name was originally given were not known to the informants.

San Ildefonso *'Oḍo'ḅu'u* 'little crow corner' (*'oḍo* 'crow'; *'e* diminutive; *ḅu'u* 'large low roundish place').

This corner is indefinitely located as somewhere not very far north of Frijoles Canyon [28:6].

Span. Mesa Prieta 'dark mesa'. Bandelier<sup>3</sup> writes:

The formation of black trap, lava, and basalt crosses to the west side of the Rio Grande a little below San Ildefonso, and extends from half a mile to a mile west. Hexagonal columns of basalt crop out near the Mesa Prieta.

<sup>1</sup> Antiquities, p. 25. 1906.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 148, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 26.



FOLDOUT

FOLDOUT

This place is seemingly situated on either [16] or more probably on [17]. See the unlocated pueblo ruins given below. Two or three San Ildefonso Indians have been questioned, but they know of no mesa by this name.

San Ildefonso *Pósuge* 'where the water slides down' (*po* 'water'; *sy* said to be the same as *sy* in *syn.fy* 'to slide'; *ge* 'down at' 'over at'). This name is said to be applied to a place in or near the lower course of *Posuge'iny.fhu'u* [17:17], from which the latter takes its name. See [17:17].

San Ildefonso *Siywinge* 'down where he or she stood and cried and wept' (*siywinye* 'to stand and cry and weep' < *si* for *si'ji'i* 'to cry and weep', *ywinye* 'to stand'; *ge* 'down at' 'over at'). The reason why this name is applied is not known, nor can the place be definitely located. See *Siywinge'iny.fhu'u* [17:63], which takes its name from *Siywinge*.

San Ildefonso *Sytsi'iqiwe* 'place of the weed species' known as *sytsi'inye* 'an unidentified species of weed which grows in marshy ground and is ground up and rubbed all over a person as a cure for fever' (< *sy* 'to smell' intransitive, *tsi'inye* unexplained; *iwe* locative); said to be known in Span. as *poléo*.

The name is applied to a locality on the west side of the Jemez Mountains opposite *Kabajuk'a'i'i* [17:53].

San Ildefonso *Tobatebe'e* 'little corner of the cliffs and cottonwood trees' (*to'a* 'cliff'; *te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *be'e* 'small low roundish place').

The informant says that there are cliffs at this place in one of which is a large cave, but he does not remember any cottonwood trees. The place can not be definitely located. See *Tobatebe-hu'u* [17:60], which takes its name from *Tobatebe'e*.

Pueblo ruins Nos. 17, 18, 19, and 20 of Hewett's *Antiquities* (1906) lie in the area, but it has not been possible to locate them definitely.

#### [18] BLACK MESA SHEET

This sheet (map 18) shows the Black Mesa north of San Ildefonso Pueblo and some of the hill country about the Black Mesa. Besides the ruins of temporary structures on the mesa, only one pueblo ruin is represented on the sheet proper; this is [18:9], which is perhaps incorrectly placed. The entire region shown east of the Rio Grande is claimed by the San Ildefonso Indians and most of the place-names are known only to them.

[18:1] San Ildefonso *T'un.fjo'p'xyge, di'papi'iwe* 'where they go through the river beyond [18:19]' (*T'un.fjo'p'xyge*, see [18:10]; *di* they 3+;

*pō* 'water' 'river'; *pī* 'to issue' 'to pass'; *'iwe* locative). This name is applied to the little-used wagon ford of the Rio Grande slightly north of Hobart's ranch [18:11].

- [18:2] Santa Clara *Ku'iyəshu'u*, see [14:79].

- [18:3] San Ildefonso *Nāmpīhegi* 'red earth with the many little gulches' (*nāŋŋ* 'earth'; *pī* 'redness' 'red'; *hegi* 'gulched' < *he'e* 'little groove' 'gulch' 'arroyito', *gi* as in many adjectives which denote shape). Cf. [23:59]. The name is applied to the first range of low reddish hills east of Black Mesa [18:19].

The range is more than a mile long. It is much eroded and cut by small gulches. On its highest point is the ancient altar or shrine [18:4]. A higher range of hills, east of *Nāmpīhegi* and running parallel with it is *Pījoge* [21:2].

- [18:4] San Ildefonso *Nāmpīhegi kuboti* 'stone pile of the place of the red earth with the many little gulches', referring to [18:3] (*Nāmpīhegi*, see [18:3]; *kuboti* 'pile of stones' 'altar or shrine consisting of a pile of stones' < *ku* 'stone', *bōti* 'large roundish object or pile').

This shrine is situated on the highest point of the whole *Nāmpīhegi* Range.

- [18:5] San Ildefonso *funŋæk'ŋwī'i* 'gap where the mineral called *funŋæ* is dug' (*funŋæk'ŋŋŋ*-, see [18:6]; *wī'i* 'gap'). This name refers especially to the vicinity of the pit [18:6] but more loosely to the whole gap between *Nāmpīhegi* [18:3] and *Pījoge* [21:2]. See [18:6].

- [18:6] San Ildefonso *funŋæk'ŋdīwe* 'place where the mineral called *funŋæ* is dug' (*funŋæ* a whitish mineral used in pottery making (see MINERALS); *k'ŋŋŋ* 'to dig'; *'iwe* locative).

The pit follows the outcropping of the vein of the mineral. It extends 60 feet or more in length in an easterly and westerly direction. It is nowhere more than a few feet deep and a few feet broad. This is the place where San Ildefonso pottery-makers usually obtain *funŋæ*. A well-worn ancient trail leads to the place from San Ildefonso and a modern wagon road passes a short distance west of the pit. Cf. [18:5].

- [18:7] San Ildefonso *Tsabiŋodehūku* 'stone on which the giant rubbed or scratched his penis' (*tsabiŋo* 'a kind of giant' < *tsabi* unexplained, *ŋo* augmentative); *de* 'penis'; *hu'u* 'to rub' 'to scratch'; *ku* 'stone').

This is a trough-shaped stone about 7 paces long and 2 or 3 feet broad. The child-eating giant who lived within Black Mesa [18:19] used to visit this rock. In former times San Ildefonso Indians were accustomed to come to this stone to pray. The San Ildefonso informants say that the writer is the first non-Indian

to whom this stone was shown and explained. All knowledge of it is kept from outsiders with scrupulous care. Cf. [18:8], to which this stone gives the name.

- [18:8] San Ildefonso *Tsahijodehuku* 'large groove', 'arroyo of the stone on which the giant rubbed his penis' 'arroyo of the giant's penis' (*Tsahijodehuku*, *Tsahijode*, see [18:7]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

The arroyo begins near [18:7] and takes its name from the latter. The Mexicans are said to refer to it as Arroyo Seco 'dry arroyo' if they give it a name. The arroyo enters the Río Grande just north of Hobart's ranch [18:11]; it is perhaps sometimes included under the name *T'un'gjo'p'g'g'eh'u*, see [18:10].

- [18:9] San Ildefonso and Santa Clara *Qwa'p'i'g'g'eh'u* 'pueblo ruin of the red house-wall(s)' (*qwa* 'house-wall'; *p'i* 'redness' 'red'; *ge* 'down at' 'over at'; *'g'g'eh'u* 'pueblo ruin' < *'g'g'eh* 'pueblo'; *keh'i* 'old' postpound).

Whapige (maison du clan du faucon à la queue rouge, reconnu par les *Pawlogos* [San Ildefonso Indians] comme la maison d'un de leurs chefs, à l'époque de Perage. Ce clan (Whapitowa) existe encore à San Ildefonso.<sup>1</sup>

Hewett's informants confuse the first part of the name with *qwa'm'p'i* 'red-tailed hawk.' Early in November, 1911, Mr. J. A. Jeançon told the writer that Santa Clara Indians had informed him that the Tewa name of this pueblo ruin means "place of the lazy people." In a letter dated November 15, 1911, Mr. Jeançon writes:

I have had the Santa Clara people repeat the name a number of times and to my untrained ear I get *Wahpie*, which they say means the "Place of the Painted Walls." I misunderstood about the meaning "Lazy People." It seems that the people of that place were very lazy, and that when people of other places were lazy they were told to go to *Wahpie*. This does not refer to the name, however. This information was corroborated by Ancieto (?) Suaso, Nestor Naranjo, Victor Naranjo, Pueblo (?) Vaca, Pablo Silva, and Geronimo Tafoya. All of these were questioned apart and without any intimation that any one else had been spoken to about the name.

Doctor Hewett kindly located the ruin on the sheet, but it is doubtless placed too far south. Hewett describes its location very indefinitely:

A quelques milles au nord de Tuyo [18:19], à la base de collines de sable, et vis-à-vis de Santa Clara [14:71], on voit l'emplacement de Whapige.<sup>1</sup>

Mr. J. M. Naranjo, an aged Santa Clara Indian, stated that there is a pueblo ruin at "La Mesilla [15:28]—this was *Qwa'p'i* and the people were *T'anu*." It was not known to the writer's San Ildefonso

<sup>1</sup> Hewett, *op. cit.*, p. 10.

informants either that the people of *Quapáq* were *T'ann* (Tano) or that, as Hewett says in the quotation above,<sup>1</sup> they were the ancestors of San Ildefonso people.

- [18:10] San Ildefonso *T'unjopænge* 'beyond [18:19]' (*T'unjo*, see [18:19]; *pænge* 'beyond'). This name refers especially to the locality just north of Black Mesa [18:19], and more vaguely to all the region north of Black Mesa. The name Hobart is sometimes applied much as *T'unjopænge* is applied, but Hobart refers properly to [18:11] only, q. v. Cf. [18:14].
- [18:11] Eng. Hobart's ranch, Hobart, so called because a Mr. E. F. Hobart, now of Santa Fe, owned the ranch for many years. The ranch is now owned by Mr. H. J. Johnson. Sometimes the name Hobart is used to designate more or less vaguely all the region between Black Mesa [18:19] and Mesilla [15:28] or to include Mesilla itself.
- [18:12] Rio Grande, see [Large Features:3], pages 100-102.
- [18:13] Santa Clara *P'injæhu'u*, see [14:81].
- [18:14] San Ildefonso *T'unjopænge'inyjhu'u* 'arroyo beyond [18:19]' 'arroyo of the region [18:10]' (*T'unjo*, see [18:19]; *pænge* 'beyond'; 'i' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- This arroyo runs from *T'unjow'i* [18:21] to the Rio Grande. It passes south of Hobart's ranch [18:11], and is the first large arroyo north of Black Mesa [18:19]. To it is tributary the arroyo of the salt spring [18:16].
- [18:15] San Ildefonso *'Anjæpo, 'Anjæpo'we* 'the salt water' 'at the salt water' (*injæ* 'salt' < 'q alkali, *njæ* unexplained, perhaps the same as in *kunjæ* 'turquoise', etc.; *po* 'water'; *'we* locative).
- The salt spring is about 100 yards above the confluence of the little stream which comes from the spring, with the main bed of [18:16]. The bed of the little arroyo in which the spring is situated is whitish with saline substance for some distance about the spring. It is said that this spring never goes dry, but the little water it contains sinks into the sand at the spring or a few feet below according to season. It was at this place that the San Ildefonso Indians used to get salt many years ago, but now all the salt there has turned into peppery alkali ('qæ), it is said. The arroyo [18:16] takes its name from this. See Salt, under MINERALS; also [29:110] Cf. [13:35].
- [18:16] San Ildefonso *'Anjæpo'inyjhu'u* 'arroyo of the salt water' referring to [18:15] (*'Anjæpo*, see [18:15]; 'i' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').
- [18:17] Santa Clara *T'ant'ahu'u*, see [14:82].

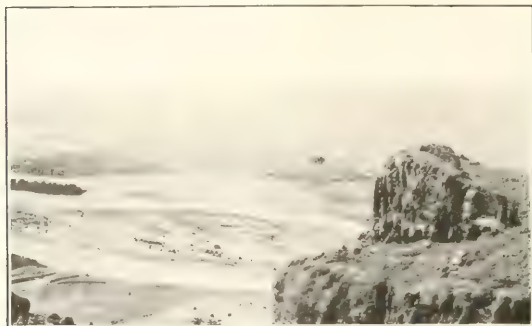
<sup>1</sup> *Communautés*, p. 33, 1908.







I. BLACK MESA OF SAN ILDEFONSO FROM THE RIO GRANDE, LOOKING NORTH



J. VIEW FROM TOP OF THE BLACK MESA OF SAN ILDEFONSO, LOOKING  
SOUTHWEST



K. TRIPPING, A SMALL MESA-LIKE PEAK, FROM THE FIELDS EAST OF THE RIO  
GRANDE, LOOKING WEST

[18:18] Santa Clara *T'y'wîschu'u*, see [14:83].

[18:19] (1) *T'unjojo'pîy*, apparently 'very spotted mountain' 'very piebald mountain' (*t'yo* 'black', apparently identical with the augmentative form of *t'uy* 'spottedness', *t'yo* 'spottedness', *yo* 'spottedness', augmentative: *pîy* 'mountain'). No etymology for the name actually exists in the minds of the Indian users. *T'yo* 'very spotted' 'piebald' is in common use in the language and sounds exactly like the name of the mesa. *T'uy* 'spottedness' 'spotted', without the augmentative *jo*, appears in *Tat'uyge*, the old Tewa name for Tesuque; see [26:8]. The northern cliffs of Black Mesa, especially about the cave [18:21], are marked with large greenish spots, and if *T'unjojo* really meant originally 'very spotted' this feature may have given rise to the name. Many surrounding features are named from *T'unjojo*. "Tu-yo",<sup>1</sup> "Tuyo",<sup>2</sup> The Tewa name of Terecita Martinez, a young woman of San Ildefonso, is *T'unjojo* 'weave basket' (*t'uy* 'basket'; *jo* 'to weave'), which merely happens to sound like the name of the Black Mesa.

(2) Eng. Black Mesa, Black Mesa of San Ildefonso, Black Mesa near San Ildefonso (pl. 12, A). Cf. [13:1] No Span. name of similar meaning appears to be applied to this mesa. The mesa is composed of blackish basalt and is near San Ildefonso Pueblo; hence these names. "Black Mesa".<sup>3</sup> "The Black Mesa of San Ildefonso".<sup>4</sup> "Black Mesa of San Ildefonso".<sup>5</sup>

(3) Eng. "Sacred Fire Mountain".<sup>6</sup> It is so called because of the altar [18:23] on its top.

(4) Eng. Mesita, Mesilla. (< Span.). = Span. (9).

(5) Eng. Orphan Mountain. (< Span.). = Span. (10). This name is much used by Americans who live in the Tewa country.

(6) Eng. San Ildefonso Mesa, Mesa of San Ildefonso. San Ildefonso is sometimes coupled with the other names applied in Eng. and Span. to the mesa. = Span. (11).

(7) Eng. Beach Mesa, Beach Mountain. Doctor Hewett sometimes calls it thus because its top is strewn with pebbles as if it had once been a beach.

(8) Eng. Round Mesa, Round Mountain. Mr. John Stafford of Española regularly calls the mesa thus. The name is given because of its apparent roundish shape, although in reality the mesa is squarish rather than roundish, as shown on the sheet.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 81, 82, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, *Communicates*, p. 62, 1888, in *Out West*, XXX: 1-71, 1900.

<sup>3</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 175; Hewett, *Communicates*, p. 62, 1888, in *Out West*, 1900.

<sup>4</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 81.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 64.

<sup>6</sup> Hewett, in *Out West*, *op. cit.*

(9) Span. *Mesita*, *Mesilla* 'little tableland' 'little mesa'. = Eng. (4). Cf. the names of the settlement *Mesilla* [15:28] and of the *Mesilla* on the west side of the Rio Grande somewhere opposite the latter [14:unlocated], which take their names from [18:19].

(10) Span. *Huérfino* 'the orphan', so called because the mesa is so isolated. = Eng. (5). This is perhaps the commonest Span. name of the mesa.

(11) Span. *Mesa*, *Mesita* ó *Mesilla* de San Ildefonso. = Eng. (6).

The Black Mesa is the most conspicuous geographical feature in the Tewa valley country. It looms like a great black fort, about midway between San Ildefonso and Santa Clara Pueblos.

Of the geology of the Black Mesa Hewett writes: "Here is an example of the geologically recent basaltic extrusions which characterize the Rio Grande Valley from this point south through White Rock Cañon".<sup>1</sup> The entire mesa is of blackish basalt; see the discussion of its history, below. The cave [18:21] was deepened in the hope of finding mineral deposits, but up to the present time no mineral of commercial value has been discovered at the mesa; see [18:21].

The Tewa say that the mesa has been used as a place of refuge and defense in time of war since the earliest period. The cliffs are scorable in four places only: [18:27], [18:28], [18:29], and [18:25]. At one of these places [18:29] are remains of an ancient wall. In historic times the San Ildefonso Tewa were besieged on the top of this mesa by the Spaniards at the close of the Indian revolt of 1680.

It was on this cliff [18:19] that the Tehuas [Tewa] held out so long in 1694 against Diego de Vargas. No documentary proof of this is needed. Vargas made four expeditions against the mesa, three of which proved unsuccessful. The first was on the 28th of January, 1694, and as the Tehuas made proposals of surrender, Vargas returned to Santa Fé without making an attack upon them. But as the Indians soon after resumed hostilities, he invested the mesa from the 27th of February to the 19th of March, making an effectual assault on the 4th of March. A third attempt was made on the 30th of June, without results; and finally, on the 4th of September, after a siege of five days, the Tehuas surrendered. Previously they had made several desperate descents from the rock, and experienced some loss in men and in supplies. The mesa is so steep that there was hardly any possibility of a successful assault. The ruins [18:24] on its summit [18:19] are those of the temporary abodes constructed at that time by the Indians.<sup>2</sup>

The San Ildefonso Indians preserve traditions of this siege. Brave Indians used to descend every night through the gap [18:27] and get water from the river for the besieged people to

<sup>1</sup> Hewett in *Out West*, xxxi, p. 701, 1909.    <sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 82, and note, 1892.

drink. The Spaniards were afraid to come near enough to be within range of rocks and arrows. The stone wall [18:29] and the ruined houses [18:24] probably date from the siege of Vargas, but still older remains of walls and houses may be discoverable on the mesa.

Black Mesa has much to do with the mythology and religion of the Tewa. A giant (Tewa *tsabi'jo*) formerly lived with his wife and daughter within the mesa. They entered through the cave [18:21] and their oven was [18:30]. The giant was so large that he reached San Ildefonso village in four steps. He made daily trips thither in order to catch children, which he took home and he and his family ate. He used to drink from the Rio Grande. See also [18:7]. At last the giant and his family were killed by the War Gods (Tewa *Towù'e* 'little people'). The giant's heart is a white stone situated on top of the mesa at [18:22], which probably is mythic, as are so many other things both in the Tewa world and in our own. Cf. [19:118].

It is said that Black Mesa is one of the four places which formerly belched forth fire and smoke. The others were *sumavakip'oi'we* [19:116], *Oguheve* [20:8], and *Tomat'iy'e* [29:3], according to San Ildefonso tradition.

The altar [18:13] on top of the mesa is still perfectly preserved, and remains of offerings are to be found by it, showing that it is still used. It is said that dances were once performed on certain occasions on top of the mesa.

From the top of Black Mesa one may view the whole Tewa country (see pl. 12, B). It is a strange place, full of historical and mythical interest, and no visitor at San Ildefonso Pueblo should fail to take a trip to the top of the mesa in company with an Indian informant.

Mr. A. Renahan, of Santa Fe, has published a book of verse entitled "Songs of the Black Mesa". Whether the title refers to [18:19] is not known to the writer.

- [18:20] San Ildefonso *T'yn'fjowaki* 'slope or talus of [18:19]' (*T'yn'fjo*, see [18:19]; *waki* 'slope' 'talus'). This name refers to the talus slopes at the foot of the cliffs of [18:19]. The cliffs themselves are called *T'yn'fjotoba* (*toba* 'cliff'). See [18:19].
- [18:21] San Ildefonso *T'yn'fjop'o*, *T'yn'fjop'oi'vi* 'hole of [18:19]' 'place of the hole of [18:19]' (*T'yn'fjo*, see [18:19]; *p'o* 'hole'; *vi* locative and adjective-forming postfix). Note that the *p'o* 'hole' is used and not any of the words meaning 'cavity' or 'cave'. *P'o* suggests *p'oi* 'door' and appears to be used because the cave is thought of as an opening leading into the hollow interior of the mesa.

According to information obtained from Tewa, Mexicans, and Americans, a natural cave has always existed at this place. This cave was deepened about 25 years ago by a party of miners from the Middle West, under extraordinary conditions, according to information obtained from Mr. E. F. Hobart, of Santa Fe. A woman who resided in an Illinois town saw in a trance the Black Mesa, and mineral deposits at its center. She had never been in the West, but she saw it just as it is. Organizing a party consisting of four men and herself, a start was made at once for San Ildefonso, under guidance of the spiritual insight of the woman. They made a camp near Hobart's ranch, and under the woman's direction the men commenced digging and blasting, making the ancient cave deeper. No mineral of commercial value was discovered. After carrying the cave to its present dimensions the project was abandoned and the party returned to the East.

The cave is at present 13 feet high at its mouth and 6 feet across. The mouth is at the top of the talus slope, perhaps about 200 feet above the bed of the Rio Grande. The floor is horizontal and the walls are quite uniform and smooth. The cave is 75 feet deep, and 50 feet from the mouth is a cavity with perpendicular sides, 12 feet deep. The portion of the cave near the mouth is clearly in its ancient condition, unaltered. There are traces of red lines still left on the roof, evidently the work of Indians. There are also concentric circle designs about 4 inches in diameter, and some incised and reddened lines. It is difficult to determine just where the old part of the cave ends and the recently excavated portion begins, but it is not far from the mouth.

Owing to mythological ideas even the sophisticated Tewa of the present day do not like to venture near the hole. It was through this hole or door that the child-eating giant went in and out. From out this hole in very ancient times the mountain belched smoke and fire. See further concerning this under [18:19]. According to information obtained at Santa Clara Pueblo by an informant, at the time of the flood the Tewa people were rescued in caves at Abiquiu [3:36], Chimayo [22:18], and *T'unfjo*.

The only published reference to this cave that has been found is in Bandelier:

On the steep side of the Tu-yo there is a cave about which some fairy and goblin stories are related which may yet prove useful for ethnological and historic purposes.<sup>1</sup>

See [18:19].

---

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 82, 1892.

- [18:22] (1) San Ildefonso *T'shō' bīp'jō* 'the giant's heart' (*t'shō* 'giant'; *bī* possessive; *p'jō* 'heart').

(2) San Ildefonso *K'wā's'jō* 'white stone' (*k'wā* 'stone'; *s'jō* 'whiteness' 'white'; *'jō* locative and adjective-forming postfix.)

These names are said to refer to a white stone about a foot in diameter situated on the top of the mesa near the northern edge and slightly east of a point on the surface over the cave [18:21]. This stone is what remains of the giant's heart, it is said.

An Indian told the writer that although he has been on top of the mesa many times and knows that the heart exists, he has never seen it. A careful search along the northern edge of the mesa failed to reveal the giant's heart. See [18:19].

- [18:23] San Ildefonso *T'yn'p'jōkwajèk'ajēku* 'holy stone on top of [18:19]' (*T'yn'p'jō*, see [18:19]; *kwajè* 'height' 'on top of'; *k'ajē* 'holy object' 'fetish'; *ku* 'stone').

This is a roundish boulder-altar on the western side of the top of Black Mesa. Hewett describes it as follows:

Un sanctuaire sur le bord ouest du plateau sert aujourd'hui encore au culte des Indiens. C'est un *cairn* creux, conique, de six pieds de haut, fait de gros cailloux, avec un creux pour le feu à sa base. Il est connu sous le nom d'altare du feu. Il occupe la place la mieux en évidence de toute la vallée du Rio Grande.<sup>1</sup>

Fresh prayer-plumes and feathers have been found deposited at the altar. Because of this shrine Hewett has called the Black Mesa "Sacred Fire Mountain"<sup>2</sup>. See [18:19].

- [18:24] San Ildefonso *T'yn'p'jōkwajètēqwa'keji* 'old houses on the top of [18:9]' (*T'yn'p'jō*, see [18:19]; *kwajètē* 'height' 'on top of'; *teqwa'keji* 'old house' < *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling place,' *qwa* denoting state of being a receptacle; *keji* 'old' postpound).

Somewhat north and east of the center of the surface of the mesa the walls and rooms of former houses or shelters can be traced as low ridges and mounds. The Indians say that the top of Black Mesa was never inhabited except temporarily in times of war. Bandelier is evidently correct when he writes:

It was on this cliff [18:19] that the Tehuas [Tewas] held out so long in 1694 against Diego de Vargas. The ruins on its summit are those of the temporary abodes constructed at that time by the Indians.<sup>3</sup>

See [18:19].

- [18:25] At the place indicated one can climb up and down the cliff, but only with considerable difficulty. The cliff is high and steep, and there is no easy way up as there is at [18:27], [18:28], and [18:29].

<sup>1</sup> Hewett *Contributions*, pp. 32-33, 1898.

<sup>2</sup> Bandelier in *Contributions*, p. 33, 1898.

<sup>3</sup> Hewett in *Out West*, XXXI, p. 73, 1900.

[18:26] The place indicated is the highest part of the mesa-top. It is a sort of a knoll on the otherwise flat surface. There is no shrine or altar on its summit.

[18:27] San Ildefonso *Tsɛmpijekutsikiŋə* 'little trail of the notch in the rock at the west side' (*tsɛmpije* 'west' < *tsɛŋ*, not fully explained, *pije* 'toward'; *kɛ* 'rock' 'stone'; *tsiki* 'notch' 'notched'; *ŋə* 'trail'; 'e diminutive). This is the expression in current use.

It is said that through this gap brave young Tewa went down to the river to get water at night when the San Ildefonso people were besieged by Vargas on top of the mesa in 1694. It is at present difficult to get up or down through this cleft. See [18:19]. Cf. [18:28].

The cleft is called also *Kupabè'íwe* 'where the rock is cleft' (*kɛ* 'rock'; *pabè* 'to split'; 'íwe locative), but this is merely a descriptive term. It can, of course, also be spoken of as a *wi'i*, as [18:28] is usually referred to.

[18:28] San Ildefonso *'Akompije'íŋwi'i* 'the south gap' (*'akompije* 'south' < *'akɔŋ* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; 'í locative and adjective-forming postfix; *wi'i* 'gap').

It is through this gap in the cliff that access to the top of the mesa is usually gained. A well-worn ancient trail leads up the talus-slope and through the gap to the top of the mesa. See [18:19]. Cf. [18:27].

[18:29] San Ildefonso *Tsabiŋobipante'íwe'íntepakeji* 'old wall by the giant's oven', referring to [18:30] (*Tsabiŋobipante*, see [18:30]; 'íwe locative; 'í locative and adjective-forming postfix; *tepa* 'wall'; *keji* 'old' postpound). The name applies to the remains of a stone wall which may date from the time of de Vargas or earlier, or may have been built more recently for the purpose of fencing in stock. This was built across a place at which there is no cliff at all and at which ascent or descent would be easy if not barred in some way. See [18:19]. Cf. [18:30].

[18:30] San Ildefonso *Tsabiŋobipante* 'the giant's oven' (*tsabiŋo* 'giant'; *bi* possessive; *pante* 'oven' < *paŋ* 'bread' < Span. *pan* 'bread', *te* 'dwelling-place' 'house', probably for an earlier *huwate*, *huwa* being the native Tewa word for 'bread').

This dome-shaped detachment at the southeastern extremity of the mesa is nearly as high as the mesa itself. It is separated from the main mesa-top by a narrow and shallow gap [18:31]. Tewa tradition says that this was the giant's oven, in the innermost recess of the mountain, at the extremity farthest from the opening [18:21]. Into this oven the cruel giant put the youthful War Gods, but they got out and, placing the giant's only daughter



in the oven, they burned for up in the, stand. See [18:30], [18:29], [18:31].

- [18:31] San Ildefonso *Tsabi'johi'panti* 'gap by the gentle mountain' (*Tsabi'johi'panti*, see [18:30]); *tsabi'* 'location and adjective-forming postfix; *wi'i* 'gap'. This name is applied to the narrow gap which separates [18:30] from the main mesa-top. See [18:30].

- [18:32] San Ildefonso *T'qan'johu'u* 'gap by [18:19]' (*T'qan'johu'u*, see [18:19]; *wi'i* 'gap' 'pass').

The main wagon road connecting San Ildefonso and Santa Cruz passes through this gap or pass. The northern [18:31] and southern [18:32] *T'qan'johu'u*s both start at this pass. For a similar pass cf. [20:9]. See [18:19].

- [18:33] San Ildefonso *Akampiji'ni'qan'johu'u*, *Akampiji'* (*ni'qan'johu'u*, *T'qan'johukhu'u* 'arroyo south of [18:19]' 'southern arroyo of [18:19] gap' 'arroyo at the foot of [18:19]' (*Akampiji'* 'south' < *akapiji'* 'plain' 'down country'; *i'* locative and adjective-forming postfix; *T'qan'johu'*, see [18:19]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *wi'i* 'gap', here referring to [18:32]; *khu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *nu'u* 'below' 'at the foot of').

This is the first large arroyo south of Black Mesa.

- [18:34] Santa Clara *Kiwihu'u*, San Ildefonso *A'an'punda'ani'jhu'u*; see [14:87].

- [18:35] San Ildefonso *Poði'pi'yo*, *Poði'pi'yo'oku* 'flower mountains' 'flower mountain hills' (*poði* 'flower'; *pi'yo* 'mountain'; *oku* 'hill'). Why this name is applied is not known.

There are three of these little hills, one north and two south of [18:36]. The hills give the name to [18:36], which in turn gives the name to [18:37].

- [18:36] San Ildefonso *Poði'pi'yo'wi'i*, *Poði'pi'yo'oku'wi'i* 'gap of the flower mountains' 'gap of the flower mountain hills', referring to [18:35] (*Poði'pi'yo*, *Poði'pi'yo'oku*, see [18:35]; *wi'i* 'gap').

This gap is between the hills [18:35]. It gives the name to the arroyo [18:37].

- [18:37] San Ildefonso *Poði'pi'yo'wi'hu'u*, *Poði'pi'yo'oku'wi'hu'u* 'arroyo of the gap of the flower mountains' 'arroyo of the gap of the flower mountain hills', referring to [18:36] (*Poði'pi'yo'wi'i*, *Poði'pi'yo'oku'wi'i*, see [18:36]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo begins at the highest part of *Nam'pihegi* [18:31] and flows through the gap [18:36] whence it takes its name.

- [18:38] San Ildefonso *Kuuukuk'awilin* 'where the limestone is dug' (*kunu* 'limestone', literally 'stone ashes' < *ku* 'stone', *nu* 'ashes'; *ku* 'stone' 'rock'; *k'api* 'to dig'; *il* locative).

Whitish stone, probably real limestone, is found at this place; at any rate, Mexicans and, imitating them, Indians, gather and burn this stone, making mortar or cement from it. The custom appears not to be a primitive Tewa one. See *Kunuku* under MINERALS.

- [18:39] San Ildefonso 'E'ą̃ṣkəhugə'oku, 'E'ą̃ṣ'oku 'hills of the arroyo of the child's footprints' 'hills of the child's footprints' ('E'ą̃ṣkəhū'u, see [18:40]; ɢe 'down at' 'over at'; 'oku 'hill'). The name is probably taken from [18:40]. It is applied rather indefinitely to a number of hills and hillocks, of which the three chief ones are shown on the sheet. The arroyo of the same name extends north of the most southerly and largest of these hills. Cf. [18:40].
- [18:40] San Ildefonso 'E'ą̃ṣkəhū'u 'child's footprint arroyo' ('e 'child' 'offspring'; 'ą̃ṣ 'foot' 'footprint'; kəhū'u 'arroyo with barrancas' < kə 'barranca', hū'u 'large groove' 'arroyo'). Why the name was originally applied is not known. The arroyo extends through the hills [18:39], which are called by the same name.
- [18:41] Mrs. M. C. Stevenson's ranch, see [16:31].
- [18:42] San Ildefonso Takəbū'u, Tabū'u, see [16:32].
- [18:43] San Ildefonso Kəp'əgəhū'pəŋgədi'pəp'ıwe 'where they go through the river beyond [18:46]' (Kəp'əgəhū'u, see [18:46]; pəŋgə 'beyond'; dı 'they 3+'; pə 'water' 'river'; pi 'to issue' 'to pass'; ıwe locative). This is a wagon ford, often used when [19:12] is dangerous.
- [18:44] San Ildefonso Tfəhū'u, see [16:20].
- [18:45] San Ildefonso Pəjuywə'oku, see [19:5].
- [18:46] Pojoaque Creek, see [19:3].

#### [19] SAN ILDEFONSO SHEET

The area is claimed by the San Ildefonso Indians and is full of places known by name to them. One pueblo ruin [19:40] is included in the area of the sheet proper (map 19).

- [19:1] San Ildefonso Tfəhū'u, see [16:20].
- [19:2] San Ildefonso 'Osibū'u 'corner there at the wrinkles' ('o 'there'; si 'wrinkle' as in a tegument or surface; bū'u 'large low roundish place'). Why the name is applied is not known. This name is applied to the lowlands on both sides of Pojoaque Creek [19:3] at the confluence of the latter with the Rio Grande. There are several Mexican farms at the place where, among other crops, good melons are raised. Particular inquiry was made of the Mexicans; they have no special name for the place.
- [19:3] (1) Pəjuywəgə'ınpəhū'u 'creek of [21:29], (Pəjuywəgə, see [21:29]; ıi locative and adjective-forming postfix; pəhū'u 'creek

FOLDOUT

FOLDOUT

in which water flows' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Eng. (6), Span. (7). This name is applied especially to the part of the creek between Pojoaque [21:29] and the Rio Grande; but it is applied also to the creek which runs past Nambé Pueblo [23:4].

(2) Jemez *Pâfupâ* 'creek of San Ildefonso [19:22]' (*Pâfu*, see [19:22]; *pâ* 'water' 'creek').

(3) *Nâmbé'imphohu'u* 'creek of [23:4]' (*Nâmbé*, see [23:4]; '*i'*' locative and adjective-forming postfix; *phohu'u* 'creek in which water flows' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Eng. (8), Span. (9). This name is sometimes applied only to the creek which flows past Nambé Pueblo [23:4] and down only as far as Pojoaque [21:29]; but it is applied also to the whole creek from the mountains back of Nambé to the Rio Grande.

(4) San Ildefonso *Kop'agehu'u* 'broad bank place arroyo' (*kô* 'barranca'; *p'a* 'broadness' 'broad' 'largeness and flatness' 'large and flat'; *ge* 'down at' 'over at'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This name applies properly to the lower part of Pojoaque Creek only, where it is a quarter of a mile or more wide; hence the name. Cf. *Kop'agi'iyu* [11:6], a name of similar meaning applied by the San Juan people to a wide arroyo just north of their pueblo. For the application of the simple *Kop'age*, see [19:17].

(5) Nambé *Pô*, *Pohu'u* 'the water' 'the creek' (*pô* 'water'; *phohu'u* 'creek in which water flows' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The Nambé people often refer to the creek merely by this simple designation; they mean the creek which flows past Nambé Pueblo [23:4] and less definitely the creek from the mountains back of Nambé to the Rio Grande. The Nambé people regularly say *pôkege* of going down to the river or the river bank which refers to the creek, while the same word used at San Ildefonso refers to the Rio Grande. See [23:1].

(6) Eng. Pojoaque Creek. (<Span.). = Span. (7), Tewa (1). Applied the same as Tewa (1).

(7) Arroyo de Pojoaque, Rio de Pojoaque 'arroyo of [21:29]' 'river of [21:29]'. = Tewa (1), Eng. (6). Applied the same as Tewa (1). "Rio de Pojoaque, called in its upper course Rio de Nambé".<sup>1</sup>

(8) Eng. Nambé Creek. (<Span.). = Span. (9), Tewa (3). Applied the same as Tewa (3).

(9) Span. Arroyo de Nambé, Rio de Nambé 'arroyo of [23:4]' 'river of [23:4]'. = Tewa (3), Eng. (8). Applied the same as Tewa (3). "Rio de Pojoaque".<sup>1</sup>

The most important tributary of Pojoaque Creek is Tesuque Creek [26:1]. .

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 84, 1892

- [19:4] San Ildefonso *Pojunwa'u* of obscure etymology (*po* 'water'; *jyn* apparently 'to pierce'; *wæ'æ* unexplained).

The locality to which this name is applied includes a portion of the creek bed and some territory north of it. In the creek bed is a water hole frequented by live stock. North of the creek Fe-cundo Sanchez of San Ildefonso has a shanty. There are some cottonwood trees by the northern bank. The locality in this vicinity south of the creek is called *Potsifu'u*; see [19:38]. *Pojunwa'æ* gives the name to the hills [19:5].

- [19:5] San Ildefonso *Pojunwa'oku* 'hills of [19:4]' (*Pojunwa'æ*, see [19:4]; *oku* 'hill').

These little bare hills have ridges like devilfish arms stretching in many directions.

- [19:6] San Ildefonso *Pæsejphu'u*, see [16:34].

- [19:7] San Ildefonso *Pæage'qywikji*, see [16:36].

- [19:8] San Ildefonso *Tæbikohu'u*, see [16:35].

- [19:9] Rio Grande, see [Large Features], pp. 100-102.

- [19:10] San Ildefonso *Potsiqwæsenæ'iqphu'u*, see [16:37].

- [19:11] San Ildefonso *Potsiqwæsenæ'iqphu'u*, see [16:38].

- [19:12] San Ildefonso *Dipopi'we*, *Pogwogedipopi'we* 'where they cross the river' 'where they cross the river by San Ildefonso' (*di* 'they 3+'; *po* 'water' 'river'; *pi* 'to issue' 'to cross'; *we* 'locality'; *Pogwoge*, see [19:22]).

This is the chief ford in the vicinity and is more used than any other ford in the Tewa country, the bridges at Española and San Juan Pueblo making fording unnecessary at those places. At high water the river is 3 or 4 feet deep at this ford. The fords [18:1] and [18:43] are said to be slightly shallower, but not so conveniently situated. A Mexican family named Gonzales lives just west of the ford.

- [19:13] San Ildefonso *Potsiqebu'u* 'marshy place corner' (*potsi* 'marsh' < *po* 'water', *tsi* 'to cut through'; *ge* 'down at' 'over at'; *bu'u* 'large low roundish place'). This name is given to the low land on the eastern side of the river near the ford [19:12].

- [19:14] San Ildefonso *Pokege* 'the bank of the river' (*po* 'water'; *ke* 'height' 'above'; *ge* 'down at' 'over at'). This name is applied to the bank of the river and the land near the river bank. The common expression meaning 'I am going to the river' is *nâ'* 'o<sup>h</sup>ok:ge 'omæ (*nâ* 'I'; 'o 'there'; *pokege* as explained above; 'o 'I'; *mæ* 'to go'). Cf. [19:15].

- [19:15] San Ildefonso *Pokegetage* 'down at the slope by the river bank' (*Pokege*, see [19:14]; *ta'a* 'gentle slope'; *ge* 'down at' 'over at'). This name is given to the level, gently sloping lands directly west of San Ildefonso Pueblo. Cf. [19:14].

- [19:16] San Ildefonso *Ti'el'el'* 'cottonwood tree bend corner' (*ti'* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *el'* 'horizontally projecting corner', here referring to a bend in the river which is considered of as a projection of the water of the river; *bu'u* 'large low roundish place').

The place is by the river bank, due west of [19:34].

- [19:17] San Ildefonso *Kop'age* 'down by the broad arroyo', referring to the lower course of the *Kop'age'iy.phu'u* [19:3]. This name is applied to the locality north of San Ildefonso Pueblo from as far south as the vicinity of the schoolhouse [19:18] to and including the arroyo [19:3]. See *Kop'age'iy.phu'u* [19:3], the commonest San Ildefonso name for the lower part of Pojoaque Creek.

- [19:18] San Ildefonso *'Ekweluteqwa* 'the schoolhouse' (*'ekw.lù* < Span. *esquela* 'school'; *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling place', *qwa* denoting state of being a receptacle).

This is the Government school, which the younger Indian children of San Ildefonso attend. There are a schoolhouse proper and a living house for the teacher. The well contains better water than is generally to be obtained about San Ildefonso.

- [19:19] San Ildefonso *Tenugebu'u* 'corner down below the cottonwood trees' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *nu'u* 'beneath'; *ge* 'down by' 'over by'; *bu'u* 'large low roundish place'). A large area northeast of San Ildefonso Pueblo is called by this name.

There are at present no cottonwood trees at the place.

- [19:20] San Ildefonso *Kqnuge* 'down below the barranca or arroyo' (*kq* 'barranca' 'arroyo with barrancas'; *nu'u* 'below' 'beneath'; *ge* 'down at' 'over at'). This name refers to the locality of the old plum orchard, situated about midway between San Ildefonso Pueblo and the schoolhouse [19:18] and west of the main road leading northward from San Ildefonso. There is an irrigation ditch with large barrancas at the side of the locality toward San Ildefonso Pueblo; hence probably the name. The locality is used as a latrine.

- [19:21] San Ildefonso *Tejikwage* of obscure etymology (*teji* unexplained; *kwege* 'mesa' 'high level land'). This name is applied to the locality north of the northern estufa [19:23] of San Ildefonso Pueblo, that is, north of the middle of the northern house row. It consists partly of bare ground used as a dumping place for rubbish near the houserow, and partly of a cultivated field which lies farther north. The informants say that it is an old name, of unknown etymology.

- [19:22] (1) *Poqwoge'qywi* 'pueblo where the water cuts down through' 'pueblo down by the delta' (*po* 'water'; *qwage* 'where it cuts down through' < *qwo* 'to cut through'; *ge* 'down at' 'over at';



'oqwi' 'pueblo'). A San Ildefonso person is called either regularly *Poqwoqe*, *i'i*, 2+ plural *Poqwoqe'i'y* (*i'i*, *i'y*, *y* locative and adjective-forming postfix) or irregularly *Poqwote*, 2+ plural *Poqwote* (*qwote* 'to cut through little by little' < *qwo* 'to cut through', *te* 'little by little'). Just where it was that the water cut through or washed out was long ago forgotten. Any stream of water from the Rio Grande running down to an irrigation ditch or gully may have done the work which gave the place its name. *Qwoqe* and *qwote* appear in many Tewa place-names. The name *Poqwoqe* was applied both before and after the site was shifted to the north; see general discussion below. Cf. Hano (2), Taos (3), Isleta (4), Jemez (5), Cochiti (7), Santa Ana (8). "O-jo-que".<sup>1</sup> "Po-juo-ge".<sup>2</sup> "P'Ho-juo-ge".<sup>3</sup> "Po-juo-ge".<sup>2</sup> "Poo-joge".<sup>4</sup> "Po-kwoide".<sup>5</sup> This form was obtained by Fewkes from the Hano; it is evidently Fewkes's spelling of *Poqwote* 'San Ildefonso people'. "Powhoge".<sup>6</sup> "Po-hua-gai".<sup>7</sup> The *ai* is evidently intended to be pronounced as in French, "Powhoge (maison au confluent des eaux)".<sup>8</sup> "O-jo-que".<sup>9</sup> It may be that Bandelier's "O-po-que" and Twitchell's "O-jo-que" are copied from some Spanish source unknown to the present writer.

(2) Hano "Posówe".<sup>10</sup> No such form is known to the Rio Grande Tewa. Notice also the Hano form included under Tewa (1), above. Cf. Tewa (1), Taos (3), Isleta (4), Jemez (5), Cochiti (7), Santa Ana (8).

(3) Taos "Páhwá'lita".<sup>11</sup> "Páwhá'hilita".<sup>12</sup> Said to mean "where the river enters a canyon". Cf. Tewa (1), Hano (2), Isleta (4), Jemez (5), Cochiti (7), Santa Ana (8).

(4) Isleta "P'áhwia'hliap".<sup>12</sup> Cf. Tewa (1), Hano (2), Taos (3), Jemez (5), Cochiti (7), Santa Ana (8).

(5) Jemez *Páfugv'i* of obscure etymology (*pá* 'water'; *fu* unexplained; *gi'i* locative, akin to Tewa *ge*). San Ildefonso people are called *Páfúsā'áf* (*Páfú*, see above; *isā'áf* 'people'). Cf. Tewa (1), Hano (2), Taos (3), Isleta (4), Cochiti (7), Santa Ana (8). Cf. also Jemez (6).

<sup>1</sup> Bandelier: In *Ausland*, p. 925, 1882; in Ritch, New Mexico, p. 210, 1885.

<sup>2</sup> Bandelier: Final Report, pt. I, p. 124, 1890; pt. II, p. 82, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., pt. I, p. 260.

<sup>4</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 232, 1893.

<sup>5</sup> Fewkes in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, pt. I, p. 614, 1900.

<sup>6</sup> Hewett: In *American Anthropologist*, n. s., VI, p. 630, 1904; Antiquities, p. 20, 1906.

<sup>7</sup> Journeveau in *Catholic Pioneer*, I, No. 9, p. 12, 1906.

<sup>8</sup> Hewett, Communautés, p. 32, 1908.

<sup>9</sup> Twitchell in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

<sup>10</sup> Stephen in *Eighth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 37, 1891.

<sup>11</sup> Budd, Taos vocabulary, MS., Bur. Amer. Ethn.

<sup>12</sup> Hodge field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 441, 1910).

FOLDOUT

FOLDOUT

(6) Jemez *Salifonso*. (<Span.). = Eng. (11), Span. (12). This form is given because the corruption is in common use, is standardized.

(7) Cochiti *Pák'weté* of obscure etymology (no part of the word explainable; evidently borrowed long ago from Tanoan). Cf. Tewa (1), Hano (2), Taos (3), Isleta (4), Jemez (5), Santa Ana (8).

(8) Santa Ana "Pák'witi".<sup>1</sup> The form is evidently identical with Cochiti (7). Cf. Tewa (1), Hano (2), Taos (3), Isleta (4), Jemez (5).

(9) Oraibi Hopi *Sóstavanatewa* 'first Tewa' (*sóstavana* 'first'; *téwa* 'Tewa' <Tewa *Tewà*). San Ildefonso or its population is so called because it is the first Tewa village reached when going up the Rio Grande Valley. Cf. the Hopi names of other Tewa villages.

(10) Navaho "Tsě Tű Kinně";<sup>2</sup> said to mean "houses between the rocks".

(11) Eng. San Ildefonso. (<Span.). = Jemez (6), Span. (12).

(12) Span. San Ildefonso 'Saint Ildefonsus.' = Jemez (6), Eng. (11). "Sant Ilefonso",<sup>3</sup> "San Ilefonso",<sup>4</sup> "San Ildephonso",<sup>5</sup> "S. Ildefonso",<sup>6</sup> "S. Ildefonse",<sup>7</sup> "San Ildefonso",<sup>8</sup> "Ildefonso",<sup>9</sup> "San Aldefonso",<sup>10</sup> "San Ildefonsia",<sup>11</sup> "San Il de Conso",<sup>12</sup> "San Yldefonso",<sup>13</sup> "San Ildefonzo",<sup>14</sup> "Sant Yldefonso",<sup>15</sup> "San Yldefonzo",<sup>16</sup>

(13) Span. (?) "Bove".<sup>17</sup> This reminds one of the Tewa word *wóbe* 'high plain'. With the name San Ildefonso cf. Ildefonso [19:49].

The plaza of San Ildefonso (see diagram 1) was formerly (previous to the uprising of 1696, according to Bandelier<sup>18</sup>) just south of its present location, so that the row of houses south of the present plaza was then the row of houses north of the plaza. The place

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 411, 1896).

<sup>2</sup> Curtis, *American Indian*, I, p. 138, 1907.

<sup>3</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, XVI, p. 116, 1871.

<sup>4</sup> Benavides, Memorial, p. 26, 1630.

<sup>5</sup> Villa-Señor, *Theatro Americano*, II, p. 413, 1748.

<sup>6</sup> D'Anville, Map N. A., Bolton's edition, 1752.

<sup>7</sup> Varincolly, Map Amerique, 1778 (French form).

<sup>8</sup> Wislizenus, Memoir, map, 1848.

<sup>9</sup> Carthagen in *Col. Messages and Correspondence*, p. 213, 1800.

<sup>10</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 140, 1850.

<sup>11</sup> Simpson, *ibid.*, 2d map.

<sup>12</sup> Lane (1854) in Schoolcraft, *Indian Tribes*, v, p. 689, 1855.

<sup>13</sup> Davis, *El Gringo*, p. 88, 1857.

<sup>14</sup> Brevoort, *New Mexico*, p. 20, 1875.

<sup>15</sup> Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, I, 1881 (correcting Oñate, according to Handbook Inds., pt. 2, p. 441, 1910).

<sup>16</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 121, 1883.

<sup>17</sup> Oñate, *op. cit.*, p. 256.

<sup>18</sup> Final Report, pt. II, p. 82, 1892.

formerly occupied by the plaza is called *Tadawe*; see [19:26]. The south estufa [19:24] was in the center of the former plaza. The house rows surrounding the former plaza were two or three stories high; most of those of the present pueblo are only one story high, while a few have two stories. According to San Ildefonso tradition, when the plaza occupied its former southern location San Ildefonso was a populous and prosperous village. It was big and several-storied. All went well until certain sorcerers advocated moving the pueblo to the north. All good people, including the *Po'gentujo* (Summer cacique), opposed this move, saying that people must always migrate to the south, villages must always be moved southward. It was arranged at last that the good people and the bad sorcerers should hold a gaming contest and that the pueblo should be moved according to the wish of the winners. What kind of game was played is no longer remembered. The bad sorcerers won the game by witchcraft, and according to their wish the pueblo was shifted northward. Since that time the San Ildefonso people have decreased in number, have had pestilence, famines, persecutions. This is because the pueblo was shifted in the wrong direction. Concerning this shifting Bandelier says:

After the uprising of 1696, when the church was ruined by fire, the village was moved a short distance farther north, and the present church is located almost in front of the site of the older one, to the north of it.<sup>1</sup>

In a footnote Bandelier adds concerning the destruction of the church:

This occurred on the 4th of June, 1696. Two priests, Father Francisco Corbera and Father Antonio Moreno, were murdered by the Indians, who during the night closed all the openings of both church and convent and then set fire to the edifice. Several other Spaniards also perished. The facts are too well known to require reference to any of the numerous documents concerning the events.

The plaza of the present San Ildefonso used to contain, within the memory of an informant about 45 years of age, seven large cottonwood trees. Of these at present only one remains.

Cf. especially [19:23], [19:24], [19:25], [19:26].

[19:23] San Ildefonso *P̄inpijet'e* 'the north estufa' (*p̄inpije* 'north' < *p̄in* 'mountain' 'up country', *pije* 'toward'; *te'e* 'estufa' 'kiva').

This is a rectangular room, entirely above ground, a part of the north houserow of the village. Cf. [19:24].

[19:24] San Ildefonso *Ak̄omp̄ijete'e* 'south estufa' (*ak̄omp̄ije* 'south' < *ak̄oŋ* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; *te'e* 'estufa' 'kiva').

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 82, 1892.

This is a circular room, entirely above ground. It formerly stood in the middle of the place, but the main entrance to the temple was shifted toward the north. Cf. [19:23].

- [19:25] San Ildefonso *Misa*, 'P' ... of [19:22] (*misa* 'celebration of mass', *te* 'dwelling place', 'house'; *Papwaga*, see [19:22]). Of the church at San Ildefonso Bandelier says:

The church . . . of San Indeconso . . . was built in 1696, when the church was moved by the . . . distance farther north, and the present church is located almost in front of the site of the older one, to the north of it.<sup>2</sup>

The present church faces southward. About the front of the church is the graveyard, few of the graves of which are marked in any way. In interring a body bones of other bodies are usually dug up. The San Ildefonso call the graveyard by the usual word: *penib'e'e* 'little corner of the corpses' (*peni* 'corpse'; *be'e* 'small low roundish place' 'corner').

Mr. Dionisio Ortega, of Santa Fe, informed the writer that several years ago at Ranchos [19:50] he obtained some religious images which were said to have come from the old church of San Ildefonso, the one destroyed in 1696. That they came from the old church seems improbable. Indians have said that carved beams from the old church were in possession of some of the Indians a few years ago. The site of the old church, south of that of the present church, is known to many of the Indians. See [19:22].

- [19:26] San Ildefonso *Tadaawe*, *Tadaawebin* 'where it is curled up when it dries,' 'corner where it is curled up when it dries,' referring to mud (*ta* 'to dry' 'dryness' 'dry'; *dawe* 'to be curled up' 'to have risen up curlingly'). The name refers to the cracking and curling up of the surface layer of drying mud such as one often sees in New Mexico and elsewhere and sees in drying puddles at this very place. One says commonly of this phenomenon *na'po nāta* 'the mud is dry' (*na'po* 'mud' < *nā* unexplained, *po* 'water'; *nā* 'it'; *ta* 'to be dry'); *na'po nāta dawe* 'the mud is dry and curled up' (*na'po* 'mud' < *nā* unexplained, *po* 'water'; *nā* 'it'; *ta* 'to dry' 'to be dry'; *dawe* 'to be curled up').

The name is applied to all the locality immediately south of the southern houserow of the pueblo about the southern estufa [19:24]. The place is entirely west of the main wagon road which leads south from San Ildefonso and extends indefinitely to the west to a point perhaps about south of the church [19:25]. A large cottonwood a couple of hundred yards south of the southern houserow marks the southern extremity of the locality. This locality

was the former site of San Ildefonso. When at this site the pueblo was only slightly north of a point due west of the shrine hill [19:27]. See [19:22], [19:24].

- [19:27] San Ildefonso 'Okutywæjo 'the very high hill' ('oku 'hill'; tywæjo 'great height' 'very high' < tywæ 'height' 'high', jo augmentative).

This symmetrical high round hill is the shrine hill of San Ildefonso. A well-worn trail leads from the southeast corner of the pueblo to the shrine [19:28] on the summit of the hill. See [19:28].

- [19:28] San Ildefonso 'Okutywæjokewek'ajekubosi 'holy rock-pile on top of the very high hill' ('Okutywæjo, see [19:27]; kewek 'peak' 'on the very top of a pointed thing'; k'aje 'fetish' 'holy thing' 'holy'; kubosi 'pile or group of stones' < ku 'stone', bosi 'large and roundish like a pile'). See [19:27].

- [19:29] San Ildefonso 'Okuw'i 'the gap in the hills' ('oku 'hill'; wi 'gap').

This refers to the gap between 'Okutywæjo [19:27] and 'Okup'agi'iy. Out from the gap runs the arroyo [19:30], which takes its name from the gap. Just east of the gap lies the claypit [19:31] which also takes its name from the gap. The lower part of the western side of the gap is used by the villagers as a latrine. At daybreak on the day of the buffalo dance (January 24) the dancers file down through this gap from the east.

- [19:30] San Ildefonso 'Okuw'i'iy. hu'u 'arroyo of the gap in the hills' referring to [19:29] ('Okuw'i, see [19:29]; 'iy. locative and adjective-forming postfix; hu'u 'large groove' 'arroyo'). See [19:29].

- [19:31] San Ildefonso 'Okuw'ina'k'ond'iwe 'place at the gap in the hills where the earth or clay is dug' ('Okuw'i, see [19:29]; na'iy. 'earth'; k'oy. 'to dig'; 'iwe locative).

This deposit is the chief, indeed practically the only, source of the clay from which San Ildefonso women make their pottery. The clay is reddish, and both the red and the black ware of San Ildefonso are made from it. See Nāpi'i, under MINERALS.

- [19:32] San Ildefonso 'Okub'u, 'Okupæyge 'corner of the hills' 'corner back of the hills' ('oku 'hill'; bu'u 'large low roundish place'; pæyge 'beyond'). This name applies to the dell or low place back of the hills immediately southeast of San Ildefonso.

- [19:33] San Ildefonso 'Okup'agi'iy. 'the two broad flat hills' ('oku 'hill'; p'agi 'broadness and flatness' 'broad and flat'; 'iy. locative and adjective-forming postfix).

There are two of these hills which appear nearly flat when compared with 'Okutywæjo [19:27].



- [19:34] San Ildefonso *Sapaw* 'arrow'; *po* 'water'; *tsi* 'to cut through'; *fu'u* 'horizontally projecting point or corner'. Why this name, which seems peculiar even to the Indians, is called is not known. No water starts at the place. The name is given to the locality west of [19:33] and south of [19:26].

- [19:35] San Ildefonso *T̄fuma'oku* of obscure etymology (*T̄fuma* unexplained; *'oku* 'hill'). A number of unanalyzable place-names end in *ma*. This name is applied to the long ridge, extending north and south, which has a horizontal streak [19:36] on its western side.

It is much higher than the low chain of hills between it and the Rio Grande. There is no other hill as near San Ildefonso as *T̄fuma*, which is nearly as high as *T̄fuma*. The northern end of *T̄fuma* rises immediately south of *T'aba'a* [19:41]. See [19:36], [19:70], to which this place gives names.

- [19:36] San Ildefonso *T̄fumaṗiqwati*, *Ṗiqwati* 'the large red line of [19:35] 'the large red line' (*T̄fuma*, see [19:35]; *ṗi* 'redness' 'red'; *qwati* 'large or broad line', contrasting with *qwati* 'small or thin line').

This horizontal reddish line on the west side of *T̄fuma* is very conspicuous. See [19:35].

- [19:37] San Ildefonso *Netogonsalḃiteqwa'ive* 'place by Nestor Gonzales' house' (*Netogonsale* < Span. Nestor Gonzales; *ḃi* possessive; *teqwa* 'house' < *te* 'dwelling place', *qwa* denoting state of being a receptacle; *'ive* locative).

Mr. Nestor Gonzales, a Mexican about 40 years of age, has lived here with his family for years. Mr. Gonzales speaks Tewa to some extent and is especially liked by the Indians. This designation of the locality is much used.

- [19:38] San Ildefonso *Potsifu'u* 'muddy point' (*ṗotsi* 'mud' < *ṗo* 'water', *tsi* 'to cut through' 'to ooze through'; *fu'u* 'horizontally projecting point or corner'). It is said that the marsh is called thus because it runs out in a point toward the east. This marsh is just south of [19:14] and entirely on the south side of the creek. There is a pool or spring almost in the middle of the marshy place; see [19:39].

- [19:39] (1) San Ildefonso *Potsifuṗopi* 'spring of the muddy point' referring to [19:38] (*Potsifu'u*, see [19:38]; *ṗopi* 'spring' < *ṗo* 'water', *ṗi* 'to issue').

(2) San Ildefonso *T'ampijeṗokwi* 'lake of the east' (*t'ampije* 'east' < *t'aṇṣ* 'sun', *ṗije* 'toward'; *ṗokwi* 'lake' 'pool' < *ṗo* 'water', *kwi* unexplained). For the reason that this name is applied, see below. These names refer to a small pool of water on

the south side of Pojoaque Creek, almost in the middle of the ~~meadow~~ meadow [19:38]. This pool or spring is never dry. Live stock drink there. The pool is the 'lake of the east' of the San Ildefonso sacred water ceremony; see pages 44-45.

- [19:40] San Ildefonso *T'aba'qywi'keji* 'live belt pueblo ruin' (*T'aba'a* see [19:41]; *'qywi'keji* 'pueblo ruin' < *'qywi* 'pueblo', *keji* 'old', postpound). "I'ha-mba."<sup>1</sup> The "I" is evidently a misprint for "T." "Ihamba."<sup>2</sup>

All that could be learned of this pueblo is that it is very old and probably was formerly inhabited by some of the ancestors of San Ildefonso people. It was constructed of adobe. Bandelier says of it:

On the south side of the Pojoaque River, between that village [21:29] and San Ildefonso, two ruins are known to exist; Jacona, or Sacona [21:9], a small pueblo occupied until 1696, and I'ha-mba, of more ancient date. I have not heard of any others in that vicinity.<sup>3</sup>

Hewett says:

Près de la rivière [19:3], au-dessus de San Ildefonso, on trouve les ruines de Sacona [21:9] et d'Ihamba . . . Toutes ces ruines sont historiques.<sup>4</sup>

See [19:41].

- [19:41] San Ildefonso *T'aba'a* 'live belt' 'belt where they live' (*t'a* 'to live' 'to dwell'; *ba'a* 'woman's belt', applied also sometimes to a belt of country). The etymology of the name is not very clear to the Indians. For quoted forms see under [19:40].

This name is applied to a strip of country at the foot of the north end of *T'fuma'oku* [19:35]. The place gives names to the pueblo ruin [19:40] and the arroyo [19:42].

- [19:42] San Ildefonso *T'abakoh'u* 'live belt arroyo' (*T'aba'a*, see [19:41]; *koh'u* 'arroyo with barrancas' < *kō* 'barranca', *hu* 'large groove' 'arroyo'). The gulch takes its name from [19:41].
- [19:43] San Ildefonso *Sîte'e*, *Sîte'po* 'vagina estufa' 'vagina estufa water' (*sî* 'vagina' 'vulva'; *tê'e* 'estufa' 'kiva'; *po* 'water').

There is a spring near Zuñi called by the Zuñi "vulva spring."<sup>5</sup> For the use of *tê'e* cf. [24:11].

Although in a dry dell of the hills, there is always water in this spring. There is a roundish pool about 15 feet across, from one side of which two long narrow arms extend 10 feet or more, each arm ending in a small roundish pool. The large pool is the 'vagina estufa' proper; the arms are called *k'o* 'arm'). The water is clean and tastes good. Mexican women come to the pool

<sup>1</sup> Bandelier, *Proc. Acad. Nat. Sci. Phila.*, 1902, p. 87, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, *Proc. Acad. Nat. Sci. Phila.*, 1908.

<sup>3</sup> Stevenson, *The Zuni Indians, Twenty Years' Exp. Bur. Amer. Ethn.*, p. 87, 1904.

regularly to wash clothes. Sometimes Mexicans of Rancho [19:50] fetch barrels of water from the spring for domestic use at Ranchos. Indian and Mexican houses catch water at the pipe. The water flows into and soon sinks beneath the sands of [19:44], to which the spring gives the name. The name and place are curious; whether any religious significance is or was attached to this spring has not been learned. The spring is a short distance north of the curious place [19:70] and is sometimes said to be, loosely speaking, at [19:70]. The spring gives names to [19:44], [19:45] and [19:46].

- [19:44] San Ildefonso *Sîtekqhu'u* 'vagina estufa arroyo', referring to [19:43] (*Sîte'e*, see [19:43]; *kqhu'u* 'arroyo with barrancas' <*ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

The lower part of the gulch passes just east of a Mexican farmhouse. Below the farmhouse the gulch is lost in cultivated fields. The water of the spring [19:43] sinks under the sand a few feet below the pools of the spring; in dry times the water sinks at the pools themselves, so that there is no outflow.

- [19:45] San Ildefonso *Sîtekwaje* 'height by vagina estufa', referring to [19:43] (*Sîte'e*, see [19:43]; *kwaje* 'height'). This name is applied to the high land immediately south and east of *Sîte'e* spring [19:43], but not to the hill [19:47].

- [19:46] San Ildefonso *Sîte'akqnnu* 'vagina estufa plain', referring to [19:43] (*Sîte'e*, see [19:43]; *'akqnnu* 'plain' <*'akqny* 'plain', *nu* locative). This name is applied to the large, nearly level area south of *Sîte'e* spring [19:43] and between it and the northern limits of the broken country called *Sinywæpiŋge* [19:70].

- [19:47] San Ildefonso *Pesw'i'oku*, *Pesw'i'i* of obscure etymology (*pe* unexplained; *sw'u* apparently *sw'u* 'horizontally projecting point or corner'; *'i'i* locative and adjective-forming postfix; *'oku* 'hill'). This name is applied to the hill or hills immediately east of *Sîte'e* [19:43] and directly south of *Tep'eykwe* [19:49]. The hills [19:51] are never called by this name and are carefully distinguished.

- [19:48] San Ildefonso *Kwækyenib'e* 'little corpse corner of the Mexicans' (*Kwæky* 'Mexican', of obscure etymology; cf. *kwa'kyŋ* 'iron'; *peni* 'corpse'; *be'e* 'small low roundish place'). This name refers to the Mexican graveyard which lies just south of the main wagon road that leads up Pojoaque Creek from San Ildefonso. The place where the graveyard is situated can also be included as a part of the locality [19:49].

- [19:49] (1) San Ildefonso *Tep'ennu'u*, *Tep'eykwe* 'below the black dwelling-place' 'black dwelling-place height' (*te* 'dwelling-place'

'house'; *p'eyɣ* 'blackness' 'black'; *nu'u* 'below'; *kewe* 'top' 'peak' 'height'). The former of the two names refers to the low lands beside Pojoaque Creek; the latter refers to the hilly land a few rods south of the creek.

(2) Eng. Ildefonso. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Ildefonso, so called because of its proximity to San Ildefonso Pueblo [19:22]. =Eng. (2). The Eng. and Span. names are very recent; see below.

There are a few Mexican houses at this place. The post-office, formerly at San Ildefonso Pueblo under the name San Ildefonso Pueblo, has recently been moved to this place and is now called Ildefonso. This name has not come into use, however, most of the letters received at the post-office are addressed to San Ildefonso Pueblo or San Ildefonso. The official list of New Mexican post-offices spells the name Ildefonso. With the names San Ildefonso and Ildefonso cf. Santo Domingo [29:61] and Domingo [29:60]. This system of place-naming is confusing. The name *Tep'eykewe* may be applied so as to include the locality of the graveyard [19:48].

[19:50] (1) San Ildefonso *K'oso'o*, probably 'large legging' but possibly 'large arm' (*k'o* 'legging' 'arm'; *so'o* 'largeness' 'large'). This is the old name of the place and is still frequently applied. It refers especially to the locality where Ranchos village is the biggest. Why the name is applied is no longer remembered. One should compare with this name *K'oso'iyɣ* (p. 561), the Tewa name for the Hopi.

(2) San Ildefonso *Kwɛkɥ'i'i* 'place of the Mexicans' (*Kwɛkɥ* 'Mexican', of obscure etymology; cf. *kwɛkɥɣ* 'iron'; *'i'i* locative and adjective-forming postfix). This name is used perhaps more commonly than (1), above. This is the largest Mexican settlement in the immediate vicinity of San Ildefonso, hence there is no misunderstanding.

(3) Eng. Ranchos. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Ranchos, Ranchos de San Antonio 'ranches' 'ranches of Saint Anthony'. =Eng. (3). According to Mr. Dionisio Ortega of Santa Fe the only proper name of the place is Ranchos de San Antonio.

The settlement extends for some distance along the south side of the creek as a row of small Mexican farms. The place gives names to [19:51] and [19:52].

[19:51] (1) San Ildefonso *K'oso'oku* 'hills of [19:50]' (*K'oso'o*, see [19:50]; *'oku* 'hill').

(2) San Ildefonso *Kwɛkɥ'i'i'oku* 'hills of the place of the Mexicans', referring to [19:50] (*Kwɛkɥ'i'i*, see [19:50]; *'oku* 'hill').

- [19:52] (1) San Ildefonso *Kwākū'īykhō'u* of obscure etymology (19:50) (see [19:50]; *kōh* 'arroyo with barrancas', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) San Ildefonso *Kwākū'īykhō'u* 'arroyo of the place of the Mexicans', referring to [19:50] (*Kwākū'ī*, see [19:50]; *kōh* 'arroyo with barrancas' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [19:53] San Ildefonso *Kubē'e* 'small rocky corner' (19:53) (*kubē* 'small low roundish place').

The dell called by this name is on the south side of the creek, about a mile east of Ranchos [19:50]. There are some Mexican farms at or near the place. The place gives the name to the hills [19:54].

- [19:54] San Ildefonso *Kubē'oku* 'hills of the small rocky corner', referring to [19:53] (*Kubē'e*, see [19:53]; 'oku' 'hill').

These hills are low and scattering.

- [19:55] San Ildefonso *Potsiqwajēge* of obscure etymology (*potsi* 'marsh' < *pō* 'water', *tsi* 'to cut through' 'to ooze through'; *qwajē* apparently identical with *qwajē* 'to hang' intransitive; *ge* 'down at' 'over at').

The name refers to the large marshy place on both sides of Pojoaque Creek, east of [19:53]. It is said that Mr. Felipe Roybal is one of the Mexicans who have farms at or near this place. The place gives the name to [19:56].

- [19:57] San Ildefonso *Wajima'oku* of obscure etymology (*Wajima* the abode of spirits in the underworld; 'oku' 'hill'), see pages 571-72.

This small roundish hill is south of the two 'Okup'ag'iyē [19:33] and is separated from them by the *Wajimaw'i* [19:58]. Cf. [19:58] and [19:59].

- [19:58] San Ildefonso *Wajimaw'i* of obscure etymology (*Wajima*, see [19:57]; *w'i* 'gap').

This gap is between [19:33] and [19:57]. From it *Wajimakō-hu'u* [19:59] runs westward.

- [19:59] San Ildefonso *Wajimakōhu'u* of obscure etymology (*Wajima*, see [19:57]; *kōhu'u* 'arroyo with barrancas' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo runs westward from *Wajimaw'i* [19:58] until its course is obliterated in the cultivated lands about midway between the hills and the Rio Grande.

- [19:60] San Ildefonso *Tamakoge* of obscure etymology (*tama* unexplained, but note that a number of unexplained Tewa place-names end in *ma*; *kō* 'barranca'; *ge* 'down at' 'over at').

This is a place that is much spoken of. The name refers especially to the higher level land just west of the hills [19:62], both north and south of the arroyo [19:64]. Wheat is threshed at this

place. It is here that one of the chief ancient foot-trails connecting San Ildefonso and Cochiti Pueblos leaves the lowlands by the Rio Grande. This trail runs directly south from San Ildefonso Pueblo up through the gap [19:63] and southwestward through the hills [19:102]. Clay similar to that dug at [19:31] is obtained at this place; just where could not be learned. At this place, or more precisely at the western foot of [19:63], is a ledge of rock which is used for making the handstones (manos) for metates; see [19:63]. A large cottonwood tree stands just south of the place on the north bank of the arroyo [19:68]. The place has given names to [19:61], [19:62], [19:63], and [19:64].

- [19:61] San Ildefonso *Tamakoge'imbu'u* 'corner by [19:60]' (*Tamakoge*, see [19:60]; *iy* locative and adjective-forming postfix; *bu'u* 'large low roundish place'). This name is given to the low, cultivated land immediately west of [19:60].

- [19:62] San Ildefonso *Tamakoge'oku* 'hills of [19:60]' (*Tamakoge*, see [19:60]; *oku* 'hill').

These hills lie south of the gap [19:65]. Somewhere at the western foot of the hills, called in Tewa *Tamakoge'okun'u* (*nu'u* 'below' 'at the foot of') is a ledge of rock which is used by the San Ildefonso Indians for making manos for metates. This kind of stone is called merely *sápwæku* 'sandstone' (*sápwæ* 'sandstone'; *ku* 'stone').

- [19:63] San Ildefonso *Tamakogew'i* 'gap by [19:60]' (*Tamakoge*, see [19:60]; *w'i* 'gap').

This gap is north of the hills [19:62] and through it the San Ildefonso-Cochiti trail passes; see under [19:64]. Through this gap runs the arroyo [19:64].

- [19:64] San Ildefonso *Tamakogekohu'u* 'arroyo by [19:60]' (*Tamakoge*, see [19:60]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kø* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [19:65] San Ildefonso *Tefu'u*, *Tefub'u* 'cottonwood tree point' 'corner by cottonwood tree point' (*Te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *fu'u* 'horizontally projecting corner or point'; *bu'u* 'large low roundish place'). The name and place are said to be distinct from [19:16].

The land at this place is low and is cultivated. A house belonging to Mr. Ignacio Aguilar of San Ildefonso stands in *Tamakoge* [19:60] very near where the latter joins *Tefu'u*.

- [19:66] San Ildefonso *Pojage* 'the island' 'in the midst of the waters' (*po* 'water'; *jage* 'in the middle of'). It is said that after heavy rains the land at this place is more or less flooded; hence the name.

This place consists of low, cultivated land. The place probably gives the name to [19:67].

- [19:67] San Ildefonso *Pojagebu'u* 'corner by the island', referring probably to [19:66] (*Pojagebu'u* 'corner by the island' 'smallish place')

The arroyos [19:87] and [19:91] trail off to the plain. The distance between this place and [19:98] is indefinite. See [19:66].

- [19:68] San Ildefonso *K'unsakohu'u* 'arroyo of the boiled or stewed maize' (*k'yɨɸ* 'maize' 'corn' 'Zea mays'; *sɛ* 'boiled stuff' 'stew', 'to boil' 'to stew'; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Why this name is applied is not known. The arroyo is called by this name as far off as the point at which the arroyos [19:69], [19:71], and [19:74] come together to form it.

The arroyo is lost in the lowlands at [19:66].

- [19:69] (1) San Ildefonso *Səɣwæpiŋgekohu'u* 'arroyo in the midst of the sandstone,' referring to [19:70] (*Səɣwæpiŋge*, see [19:70]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) San Ildefonso *Tʃumaɸæŋgekohu'u* 'arroyo beyond *Tʃuma* [19:35]' (*Tʃumaɸæŋge*, see [19:70]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

See [19:70].

- [19:70] (1) San Ildefonso *Səɣwæpiŋge* 'in the midst of the sandstone' (*səɣwæ* 'sandstone'; *piŋge* 'in the midst of'). The place is a maze of curiously eroded sandstone; hence the name.

(2) San Ildefonso *Tʃumaɸæŋge* 'beyond *Tʃuma* [19:35]' (*Tʃuma*, see [19:35]; *ɸæŋge* 'beyond').

The place drains into the arroyo [19:69], to which the same name is applied. It was at this place that a crazy man used to try to kill himself by wrapping himself completely in his blanket and rolling over the cliffs, but he was rescued every time by the Water-Wind Spirits (*Powáhqɨɸ*), who caught him in the air and made him fall gently. [19:70] is a weird place at night, when the whole region looks mottled and streaked and the little cliffs throw their shadows.

- [19:71] San Ildefonso *Tʃepekohu'u* of obscure etymology (*tʃepɨ* unexplained, but see under [19:72]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The arroyo designated thus is known by a different name in the uppermost part of its course [19:83] and by a still different name in its lower course [19:68]. See [19:72].

- [19:72] San Ildefonso *Tʃepe'i* of obscure etymology (*tʃepɨ* unexplained, but perhaps from Span. *chepa* 'hunch' 'hump', referring to the hillocky land at the place; *i* locative and adjective-forming postfix). The writer has recorded the name *Tʃepe'i* a couple



of times, but this is probably not correct. The name is applied, it is said, to the locality in the immediate vicinity of the spring [19:73] and is not equivalent to [19:70]. Cf. [19:71], [19:73].

- [19:73] San Ildefonso *Tʃepeʔiʔpo* 'the water at [19:72]' (*Tʃepeʔiʔ*, see [19:72]; *po* 'water'). This name refers to a spot in the bed of [19:74] where water can always be obtained by digging in the sand a few feet. Since the water at most times of the year does not flow forth of its own accord, the place is not called a spring. See [19:72].

- [19:74] San Ildefonso *P̄imp̄ijeʔimp̄iʔop̄aweʔkokuʔu* 'northern arroyo of the place, with the hole through it' (*p̄imp̄ije* 'north' < *p̄ij* 'mountain' 'up country', *p̄ije* 'toward'; *iʔ* locative and adjective-forming postfix; *P̄op̄awe*, see [19:75]; *kokuʔu* 'arroyo with barrancas' < *ko* 'barranca', *kuʔu* 'large groove' 'arroyo'). For the southern *P̄op̄aweʔkokuʔu*, see [19:87].

The arroyo must not be confused with [19:77].

- [19:75] San Ildefonso *P̄op̄awe*, *P̄op̄aweʔiʔ* 'the hole which goes through' 'place of the hole which goes through' (*p̄o* 'hole'; *p̄awe* 'to go completely through'; *iʔ* locative and adjective-forming postfix).

At the spot indicated, at the western end of the ridge, near the summit, a small eroded hole passing completely through the ridge was formerly to be seen. There was a cave-in here many years ago (more than fifty according to one informant) but the place where the hole was is still remembered and the name is still used. The site of the hole is a short distance southeast of *P̄oq̄wawiʔi* [19:76]. The hole gives names to [19:74], [19:76], [19:87], and [19:91].

- [19:76] San Ildefonso *P̄op̄aweʔoku* 'hills of the hole which goes through', referring to [19:75] (*P̄op̄awe*, see [19:75]; *oku* 'hill'). There are two chief ridges, parallel to each other, called by this name. The hole [19:75] from which the name is taken is at the western end of the more northerly of these two hills. See [19:91].
- [19:77] San Ildefonso *P̄oq̄wawiʔkokuʔu* 'arroyo of water reservoir gap' referring to [19:78] (*P̄oq̄wawiʔi*, see [19:78]; *kokuʔu* 'arroyo with barrancas' < *ko* 'barranca', *kuʔu* 'large groove' 'arroyo').

This small arroyo runs into [19:71] from the south.

- [19:78] San Ildefonso *P̄oq̄wawiʔi* 'gap of the water reservoir' (*p̄oq̄wa* 'water reservoir' 'hollow where water collects' < *p̄o* 'water', *q̄wa* denoting state of being a receptacle; *wiʔi* 'gap').

No reservoir or water-hole of any kind could be found at the place, and the informants said that they had never heard of the existence of any. Why the place is called thus is not known. The place gives names to [19:77] and [19:79].



- [19:79] San Ildefonso *Pograwti* 'little hills by water reservoir gap' 'little hills by water reservoir gap' (*Pograwti* see [19:78]; *okū* 'hill'; *ti* 'water reservoir').

The gap [19:78], from which the hills take their name, is in the range of hills.

- [19:80] San Ildefonso *Qwətybī* of obscure etymology (q̄wə 'mountain mahogany' \**Cercocarpus parvifolius*, called by the Mexicans palo duro; *ty* sounds exactly like *ty* 'to say'; *bī* apparently the possessive *bi*; *oku* 'hill').

This roundish hill is much higher than any other hill east of San Ildefonso Pueblo shown on this sheet. The hill either gives the name to [19:81] or vice versa.

- [19:81] San Ildefonso *Qwətybī'oku*, *Qwətybī'u* of obscure etymology (*Qwətybī'oku*, see [19:80]; *bī'u* 'large low roundish place'). Whether the name *Qwətybī* was originally applied to the hill [19:80] or to this low corner can not be determined.

The hill is far more conspicuous than the corner.

- [19:82] San Ildefonso *Pōbībandī'i*, *Pōbībandī'i'oku* of obscure etymology (*pōbī* 'flower'; *bandī'i* unexplained, apparently <*bay* 'unexplained', *i* 'locative and adjective-forming postfix'; *oku* 'hill'). Whether *oku* is added or not, the name refers to the two hills of roundish shape slightly northeast of the high hill [19:80]. The hills give rise to the name [19:83].

- [19:83] San Ildefonso *Pōbībandī'kqhū'u* 'arroyo of [19:82]' (*Pōbībandī'i*, see [19:82]; *kqhū'u* 'arroyo with barrancas' <*kq* 'barranca,' *hū'u* 'large groove' 'arroyo'). The uppermost part of the course of the arroyo [19:71] is so designated.

- [19:84] San Ildefonso *Kībū'u* 'prairie-dog corner' (*kī* 'prairie-dog'; *bū'u* 'large low roundish place').

This *bū'u* is bounded on the east by the *Ywəntsā'oku* [19:85].

There is an abandoned Mexican house at the place.

- [19:85] San Ildefonso *Ywəntsā'oku* 'hills where the rock-pine trees are or were cut' (*ywəntsā* 'rock-pine' \**Pinus scopulorum*; *tsā* 'to cut across the grain' 'to cut down', said of a tree; *oku* 'hill').

No rock-pine trees were to be seen on the hill. The hills give the name to [19:86].

- [19:86] San Ildefonso *Ywəntsā'okukqhū'u* 'arroyo of the hills where the rock-pine trees are or were cut', referring to [19:85] (*Ywəntsā'oku*, see [19:85]; *kqhū'u* 'arroyo with barrancas' <*kq* 'barranca,' *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

This gully discharges over the lowlands just south of *Kībū'u* [19:84].

- [19:87] San Ildefonso *'Akompīje'ūp'op'awckohū'u*, *P'op'awckohū'u* 'southern arroyo of the place with the hole through it' 'arroyo

of the place with the hole through it', referring to [19:75] (*akoy* 'south' < *'akoy* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *P'op'awe*, see [19:75]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [19:74].

This arroyo is very large. Its lower end is at [19:67].

- [19:88] San Ildefonso *T'uní'oku*, said to mean 'white earth hills' (*t'uní*, said to be for *t'y'u* a kind of white earthy mineral, see MINERALS, page 583; *'oku* 'hill'). The name is not clear in its meaning. It may have referred originally to the arroyo [19:89] instead of to these hills, or it may have referred originally to both arroyo and hills.

A wagon road connecting Ranchos [19:50] and Buckman passes just east of these hills. A trail follows the wagon road, making short cuts, being in some places identical with the wagon road. No kind of whitish earth or rock was to be seen at the hills. The hills clearly give name to [19:90].

- [19:89] San Ildefonso *T'uní'okohu'u*, said to mean 'white earth arroyo' (*T'uní*, see [19:88]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name *T'uní* may have been applied originally to the arroyo instead of to the hills [19:88], vice versa, or to both. No white earth was to be seen at either hills or arroyo.

- [19:90] San Ildefonso *T'uní'okub'u* 'corner by the white earth hills' referring to [19:88] (*T'uní'oku*, see [19:88]; *b'u* 'large low roundish place').

This *b'u* is just south of the hills [19:85].

- [19:91] San Ildefonso *P'op'awe'okub'u*, *P'op'awe'okuḡḡgebu'u* 'corner by the hills of the hole that goes through' 'corner beyond the hills of the hole that goes through', referring to [19:76] (*P'op'awe'oku*, see [19:76]; *b'u* 'large low roundish place'; *ḡḡge* 'beyond').

At this corner is the spring *Pḡḡopi* [19:92].

- [19:92] San Ildefonso *Pḡḡopi* 'deer spring' (*pḡ* 'mule deer'; *ḡopi* 'spring' < *ḡo* 'water', *pi* 'to issue').

This spring, which is sometimes dry, is situated at the corner [19:91].

- [19:93] San Ildefonso *Nḡḡk'ḡndiwe* 'where the earth is or was dug' (*nḡḡ* 'earth'; *k'ḡḡ* 'to dig'; *iwe* 'locative'). Cf. [19:94] and [19:95]; also *Nḡḡk'ḡḡw'i* under [19:unlocated].

A hole in the ground is still clearly seen at this place. It is said that earth was removed long ago for the purpose of making a thin layer of clay or plaster on the walls of rooms.

- [19:94] San Ildefonso *Nḡḡk'ḡḡw'oku* 'hills of the gap where the earth is or was dug' (*Nḡḡk'ḡḡw'i*, see [19:93]; *'oku* 'hill').

- [19:95] San Ildefonso *Ni'lo'ni'lo'ni'* 'arroyo of the gap where the earth is or was dug' (*Ni'lo'ni'lo'ni'*, see [19:63]; *ni'lo'ni'lo'ni'* 'arroyo with barrancas' <*ni'lo'ni'lo'ni'* 'barranca', *ni'lo'ni'lo'ni'* 'arroyo').
- [19:96] San Ildefonso *Ni'lo'ni'lo'ni'* 'arroyo of the hills by the gap where the earth is or was dug', referring to [19:94] (*Ni'lo'ni'lo'ni'*, see [19:94]; *ni'lo'ni'lo'ni'* 'arroyo of the hills').

This threshing floor is on a low, flat hilltop.

- [19:97] San Ildefonso *'Omañi'yo*, see [16:42].
- [19:98] San Ildefonso *'Omañi'yo*, see [16:126].
- [19:99] San Ildefonso *fumani'u* 'at the foot of' [19:112] (*fuma*, see [19:112]; *ni'u* 'below' 'at the foot of'). The name refers to quite a definite locality as it is usually applied; this locality is indicated by the number on the sheet and is equivalent to the lower drainage of the arroyo [19:100], to which *fumani'u* gives the name.

- [19:100] San Ildefonso *fumani'iyach'i'e* 'arroyo at the base of [19:112]', referring to [19:99] (*fumani'u*, see [19:99]; *iy'e* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This large arroyo has several large tributaries.

- [19:101] San Ildefonso *Piñpije'iyach'i'e'okhu'u*, *fumani'iyach'i'e'* 'northern arroyo of [20:9]' 'arroyo of [20:9]' (*piñpije* 'north' <*piñ* 'mountain' 'up country', *pije* 'toward'; *iy'e* locative and adjective-forming postfix; *fumani'u*, see [20:9]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' <*ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [20:11] and [18:14].

- [19:102] San Ildefonso *Matiwe*, *Matiwe'oku*, *Matiwekwajè* of obscure etymology (*matiwe* unexplained but apparently ending in the locative *we*; *'oku* 'hill'; *kwajè* 'height').

This ridge is very long, stretching far toward Tesuque. It is crossed by a number of trails, notably by the old trail connecting San Ildefonso and Cochiti, which leaves the lowlands by the Rio Grande at *Tamakoge* [19:60]. This trail crosses [19:102] about two miles east of Buckman Mesa [19:112], it is said. Cf. [19:103], [19:104], and [19:105].

- [19:103] San Ildefonso *Matiweta'a* of obscure etymology (*matiwe*, see [19:102]; *ta'a* 'gentle slope'). This name is given to the gentle slope to *Matiwe'oku* just south of the arroyo [19:105].

- [19:104] San Ildefonso *Matiwe'pæyge*, *Matiwe'pæygebu'u*, *Matiwebu'u* 'beyond [19:102]' 'corner beyond [19:102]' 'corner by [19:102]' (*matiwe*, see [19:102]; *pæyge* 'beyond'; *bu'u* 'large low roundish place').

The locality is better shown in [20:13].

- [19:105] San Ildefonso *Matiwehu'u* 'arroyo of [19:102]' (*matiwe*, see [19:102]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [20:26].

This is the chief tributary of [19:100], or, in other words, it may be said that the upper course of [19:100] is known by this name.

- [19:106] San Ildefonso *K'ahu'u* 'fence arroyo' 'corral arroyo' (*k'a* 'fence' 'corral'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').  
 [19:107] San Ildefonso *Poðiðe'e* 'little corner of the flowers' (*poði* 'flower'; *ðe'e* 'small low roundish place').

The corner gives the name to the arroyo [19:107].

- [19:108] San Ildefonso *Poðiðehu'u* 'arroyo of the little corner of the flowers', referring to [19:107] (*Poðiðe'e*, see [19:107]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').  
 [19:109] San Ildefonso *Ponfiðu'u* 'corner of the plumed arroyo shrub' (*ponfi* 'plumed arroyo shrub' 'Fallugia paradoxa acuminata'; *ðu'u* 'large low roundish place').

This large corner gives the name to [19:110].

- [19:110] San Ildefonso *Ponfiðuhu'u* 'arroyo of the corner of the plumed arroyo shrub', referring to [19:109] (*Ponfiðu'u*, see [19:109]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').  
 [19:111] San Ildefonso *Kutsq̄wəhu'u* 'blue rock arroyo' (*ku* 'stone' 'rock'; *tsq̄wə* 'blueness' 'blue' 'greenness' 'green'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). It is said that there are bluish rocks at the arroyo; hence the name.

- [19:112] San Ildefonso *fumaḍiŋŋ*, see [20:5].

- [19:113] San Ildefonso *fumawaki* 'slope of [19:112]' 'talus slope of [19:112]' (*fuma*, see [19:112]; *waki* 'slope' 'talus slope at the base of a cliff'). This name is applied to the talus slope at the foot of the cliffs of [19:112]. See [19:115] and [19:116].

- [19:114] San Ildefonso *ʔñwowaḍo* 'tickle-foot trail' (*ʔñŋ* 'foot'; *wowa* 'to tickle'; *ḍo* 'trail'). The trail is so called because it is gravelly and the gravel tickles one's feet through the moccasins.

This trail ascends the mesa [19:112] west of trail [19:117], passing the cave [19:116] about half-way up. Cf. [19:115].

- [19:115] San Ildefonso *ʔñwowa'a* 'tickle-foot slope' (*ʔñwowa-*, see [19:114]; *a* 'steep slope'). This name is given to the gravelly foot-tickling slope where the trail of like name [19:114] ascends the mesa [19:112].

- [19:116] (1) San Ildefonso *fumawakip'o*, *fumawakip'o'i* 'hole of [19:113]' 'place of the hole of [19:113]' (*fumawaki*, see [19:113]; *p'o* 'hole'; *i* locative and adjective-forming postfix).

(2) San Ildefonso *N̄yketq̄ðe'i*, *N̄yketq̄ðep'o'i* 'place where the earth tumbles down quickly' 'place of the cave where the earth tumbles down quickly' (*n̄yŋŋ* 'earth'; *ketq̄ðe*, said to mean 'to tumble quickly'; *i* locative and adjective-forming postfix; *p'o* 'hole' 'cave').

On the east side of the mesa at the top of the talus there is a cliff of earth about 15 feet in height. It is said that in former times there was a cave at the bottom of the cliff. Large fragments of the earthen cliff have broken off from time to time, until now not a trace of the cave can be seen. The cave was in ancient times, it is said, one of the places from which fire and smoke issued. The other places were 'Oguherce [20:7], Tōma [29:3], and T'un.fjop'o'i'i [18:21] according to San Ildefonso tradition.

- [19:117] San Ildefonso *Tajeño* 'the straight trail' (*taje* 'straight'; *ño* 'trail'). The name is applied to distinguish this trail from the more devious trail [19:114].

This trail goes straight up the mesa [19:112]. Either [19:117] or [19:112] is often used when traveling down the river on foot or horseback.

- [19:118] San Ildefonso *Tsābijoñip'o*, *Tsābijoñip'o'i'i* 'the hole of the giant' 'the place of the hole of the giant' (*tsābijo* 'a kind of giant'; *ñi* possessive; *p'o* 'hole' 'cave'; *i'i* locative and adjective-forming postfix).

This is a large but shallow cave at the base of the cliff above the talus. It is said to have been one of the caves frequented by the giant who lived within the Black Mesa; see under [18:19].

- [19:119] San Ildefonso 'Odote.fuwiti 'projecting corner of the crow dwelling-place' ('odo 'crow' 'raven'; *te* 'dwelling place', here almost equivalent to 'nest' in the vaguer sense of the word; *fūu*, *witi* 'horizontally projecting corner'). The name is applied to a projecting corner of blackish cliff.

- [19:120] *Pōtsip'owiti* 'projecting corners at the hole or mouth of the river canyon', referring to the canyon of the Rio Grande south of the place (*pōtsi'i* 'river canyon' < *ño* 'water' 'river', *tsi'i* 'canyon'; *p'o* 'hole', here referring to the 'mouth' of a canyon; *witi* 'horizontally projecting corner'). The name refers to the projecting corners of higher land at each side of the mouth of the canyon. See special treatment of the Rio Grande [Large Features], pages 100-102.

- [19:121] San Ildefonso *Kwākyūm'pokop'e* 'the railroad bridge' (*kwa'kyū* 'iron' 'metal'; *ño* 'road' 'trail'; *kop'e* 'boat' 'bridge' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log').

This bridge is the only railroad bridge across the Rio Grande north of Albuquerque, New Mexico.

- [19:122] San Ildefonso *Kwākyūm'ño* 'the railroad' (*kwa'kyū* 'iron' 'metal'; *ño* 'road' 'trail')—the Denver & Rio Grande Railroad.

- [19:123] (1) San Ildefonso *Pōtsin'ęe* 'down at the little muddy place' (*pōtsin'ę* 'it is muddy' < *pōtsi* 'mud' < *ño* 'water', *tsi* 'to cut through' 'to ooze through'; *n'ę* 'to be'; *ę* diminutive; *ęe*

The use of *ni* in this name is unusual and its force is obscure.

San Ildefonso *ʔakompiʔpokwi* 'lake of the south' (*ʔakompi* 'south' < *ʔakom* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; *pokwi* 'lake' 'pool' < *po* 'water', *wi* unexplained). For the origin of this name see below.

(3) Eng. Rio Grande station. = Span. (4).

(4) Span. estación Rio Grande (named after the Rio Grande).

These names refer to the locality of a short gulch which has its head near the top of the mesa and forms a junction with the Rio Grande. It is crossed at its mouth by the railroad. A tank [19:124] for supplying engines with water stands at the mouth just east of the track. The water for the tank comes from a spring near the head of the gulch. There was formerly a pool at this place called *Potsināʔegəpokwi* (*pokwi* 'lake' 'pool' < *po* 'water', *wi* unexplained). This pool was the "lake of the north" of the San Ildefonso; see page 251. Hence the name San Ildefonso (2), above. Some Mexicans live at Rio Grande. See [19:124].

[19:124] (1) San Ildefonso *Kwəkyumpoqwa* 'the railroad tank' (*kwekyumpo*, see [19:122]; *poqwa* 'tank' 'reservoir' < *po* 'water', *qwa* denoting state of being a receptacle).

(2) San Ildefonso *Kwəkyumpotqkə* 'the railroad tank' (*kwekyumpo* see [19:122]; *taqkə* < Span. tanque 'tank').

It is at this tank that the train drinks (*nəsyuwə* 'it drinks'), as the San Ildefonso express it.

[19:125] *Potsip'owisi*, *Posoge'im potsip'owisi* 'mouth of the water canyon' 'mouth of the water canyon of the Rio Grande' (*Potsi'i*, *Posoge'im potsi'i*, see [Large Features], pp. 102-03; *p'owisi* 'horizontally projecting point or points of high land at the mouth of a canyon' < *p'o* 'hole', *wisi* 'horizontally projecting point').

This is the northern mouth of White Rock Canyon. See *Potsi'i* [Large Features], pp. 102-03.

#### UNLOCATED

San Ildefonso *Nəyk'əwə'i* 'gap where the earth is or was dug', referring to [19:93] (*Nəyk'əwə* as in [19:93]; *wə'i* 'gap').

This gap is situated somewhere near [19:93], [19:94], and [19:95].

#### [20] BUCKMAN SHEET

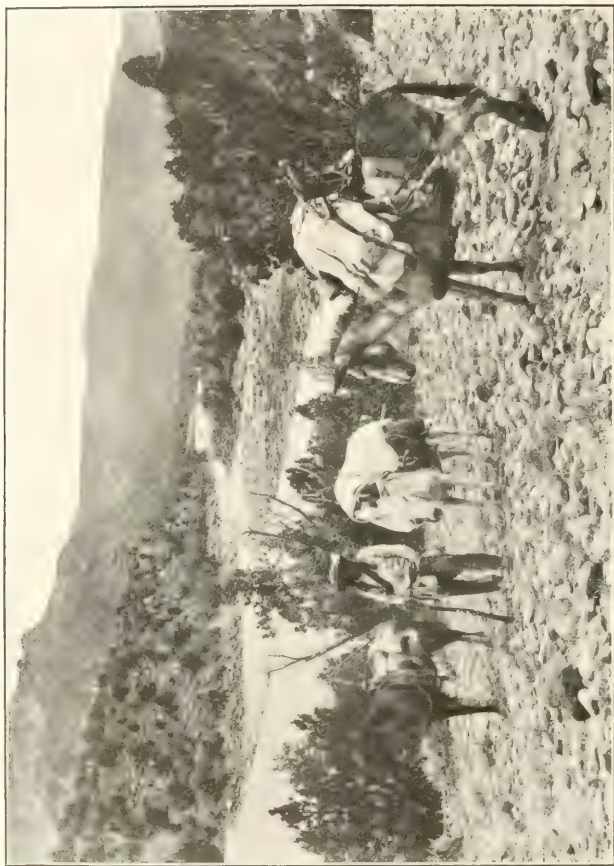
The sheet (map 20) shows places with Tewa names about Buckman, Mexico. No pueblo ruin is known to exist in this area west of the New Rio Grande. The territory is claimed by the San Ildefonso Indians and the names of places were obtained from them. The whole region is known to the San Ildefonso and other Tewa as *fumaʔəngge* 'beyond Buckman Mesa [20:5]' (*fuma*, see [20:5]; *ʔəngge* 'beyond').

FOLDOUT



FOLDOUT





MOUTH OF WHITE ROCK CANYON OF THE RIO GRANDE, LOOKING SOUTH

[20:1] San Ildefonso 'Omalu'u, see [16:126].

[20:2] San Ildefonso *Ypaxsæ* 'yellowish cliff' (*ypax* 'yellow', *tsæ* 'yellowness', absolute form of *tsæ* 'yellow' + *tsæ* 'cliff').

This is a little gulch about 400 yards across. There are lumps of yellow mineral (probably ochre) are picked up, which are ground and used as yellow paint. See under MINERALS.

[20:3] White Rock Canyon of the Rio Grande (pl. 13), see special treatment of the Rio Grande [Large Features: 3], pages 100-102.

[20:4] San Ildefonso *Toba'sæ'i'i* 'the white cliff or rock' (*toba* 'cliff' 'large cliff-like rock'; *tsæ* 'whiteness' 'white'; *i'i* locative and adjective-forming postfix).

It is not certain that this "white rock" exists except in the minds of some of the Indians, who claim that White Rock Canyon of the Rio Grande must be named after it. See special treatment of Rio Grande [Large Features: 3], pages 100-102. One Indian describes the "white rock" as a "ledge as white as snow in the middle of a black cliff." Mr. F. W. Hodge suggests that the white rock referred to may be a perfectly white "patch" in a cliff on the east side of the river, which may be seen from the road out of Buckman leading to the Rito de los Frijoles.

[20:5] (1) San Ildefonso *fuma'piy* of obscure etymology (*fuma* unexplained, but containing *-ma* in common with many other unanalyzable Tewa place-names, as for instance 'Oma [16:42] across the river from *fuma*; *piy* 'mountain'). Mr. W. M. Tipton, of Santa Fe, informs the writer that "cuma" is given in an old Span. document as the name of a hill or mountain west of Santa Fe; see, however, *Toma* [29:3]. "Gigantes", or the black cliff of Shyumo south of San Ildefonso."<sup>1</sup> "The Tehuas call . . . the gigantic rocks forming the entrance to the Rio Grande gorge south of their village, Shyu-mo."<sup>1</sup> The *o* at the end of these forms of Bandelier is probably a misprint for *a*.

(2) Eng. Buckman Mesa (named from Buckman [20:19]). This name seems to be rapidly coming into use.

(3) Span. Mesa de los Ortizes 'mesa of the Ortizes (family name)'. This is the common Span. name; why applied is not ascertained.

(4) Span. "Gigantes."<sup>1</sup> Probably so called because of the tradition of the giant; see [20:7], [19:118].

This high basaltic mesa *fuma* forms, as it were, the eastern pillar at the mouth of White Rock Canyon of the Rio Grande; the smaller but equally dark 'Oma [16:42] forms the western pillar. The mesa is crossed by an ancient trail connecting San Ildefonso with the more southern pueblos. From two places on

*fuma* fire and smoke were belched forth in ancient times, it is said, namely, from [20:78] and [19:116], q. v. Many other features of interest in the vicinity of *fuma* will be noticed on the maps. [20:6] San Ildefonso *'Oguhewe*, *'Oguhewekewe* of obscure etymology (*'oguhewe* unexplained, except that *-we* is apparently locative; *kewe* 'peak' 'height').

The top of Buckman Mesa [20:5] is flattish; *'Oguhewe* rises like a hillock on the western side of the mesa top. It contains the hole *'Oguhewep'o* [20:7] from which fire and smoke used to belch forth. See [20:7].

[20:7] San Ildefonso *'Oguhewep'o*, *'Oguhewep'o'i'* 'hole at [20:6]' 'place of the hole at [20:6]' (*'Oguhewe*, see [20:6]; *p'o* 'hole'; *'i'* locative and adjective-forming postfix).

This is described as a hole 10 feet or so deep which goes vertically into the earth at the summit of [20:6]. According to San Ildefonso tradition this is one of the four places from which fire and smoke came forth in ancient times; the other places were *fumawiki'p'o* [19:116], *Toma* [29:3], and *T'yn'jop'o* [18:21]. Bandelier<sup>1</sup> mentions this tradition, but names only three of the places: "To-ma", "Shyu-mo", and "Tu-yo."

[20:8] San Ildefonso *fumawi'i* 'gap by [20:5]' (*fuma*, see [20:5]; *wi'i* 'gap').

This is the pass east of *fuma* Mesa just as *T'yn'pow'i* [18:32] is the pass east of *T'yn'jo* Mesa [18:19]. The main wagon road between San Ildefonso and Buckman runs through this pass. See [20:9] and [20:10].

[20:9] San Ildefonso *Pimpije'infumawikohu'u*, *fumawikohu'u*, see [19:101].

[20:10] San Ildefonso *'Akompije'infumawikohu'u* 'southern arroyo of [12:8]' (*'akompije* 'south' < *'akop* 'plain' 'down country', *pije* 'toward'; *'ij* locative and adjective-forming postfix; *fumawi'i*, see [20:8]; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' < *kq* 'bar-ranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo runs into the *Kohotwage* [20:11]. It is not as important or as well known as [20:9].

[20:11] San Ildefonso *Kohotwage* of obscure etymology (*kq* 'bar-ranca'; *hosu* unexplained; *wa* apparently as in *wasi* 'wide gap'; *ge* apparently the locative 'down at' 'over at'). It has not been found possible to analyze the name.

This arroyo is deep and narrow; its walls are in many places vertical cliffs, its bed sandy. One can walk through it, and to do so is a strange experience, so narrow and shut in is it. The arroyo discharges into the Rio Grande just below the spring [20:17]. Its

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 81, 1892.

lower course is spanned by a wooden railroad bridge. It crosses the most course, or what may be termed an upper tributary, at [20:10].

[20:12] San Ildefonso *Máwé, Máwé*, see [19:104].

[20:13] San Ildefonso *Máwéwéwé*, see [19:104].

[20:14] *Kujemuge'ykóh'u*, see [21:22].

[20:15] San Ildefonso *Pósug-hu'u*, see [17:17].

[20:16] San Ildefonso *Kwákwúpo* 'the railroad' (*kwákwu* 'iron' 'metal'; *po* 'trail' 'road').

This is the narrow-gauge Denver and Rio Grande Railroad.

[20:17] San Ildefonso *fumaþæŋgeþósiþ'owíi* 'projecting corners at the mouths of the canyons of the river beyond Buckman Mesa' [20:5] (*fumaþæŋge*, see introduction to sheet [20]; *þósi* 'river canyon' < *þo* 'water' 'river', here referring to the Rio Grande; *ísi* 'canyon'; *þ'o* 'hole' 'mouth of canyon'; *wíi* 'horizontally projecting corner or point'). This name is applied to the vicinity of the projecting corners of higher land at the mouth of the canyons of the Rio Grande both north and south of Buckman. These are called merely 'the canyon mouths at Buckman', to translate freely.

[20:18] San Ildefonso *fumaþæŋge'imþopi* 'the spring beyond Buckman Mesa' [20:12] (*fumaþæŋge*, see introduction to sheet [20]; *íŋ* locative and adjective-forming postfix; *þopi* 'spring' < *þo* 'water', *pi* 'to issue').

This spring is most peculiarly situated. It is near the top of a steep earthen bank beside the Rio Grande and perhaps 20 feet above the bed of the river. There are two little basins for water, one of which has been recently boxed in with boards. Although it is hard to determine the source of the water, the spring runs the year round and probably contains the best water for drinking purposes in the vicinity of Buckman. The San Ildefonso Tewa say that it is a very old and good spring, and frequently go to it to drink when at or passing through Buckman.

[20:19] (1) *fumaþæŋgeteqwa'i* 'place of the houses beyond Buckman Mesa' (*fumaþæŋge*, see introduction to sheet [20]; *tepa* 'house' < *te* 'dwelling-place', *qwa* denoting state of being a receptacle; *'i* locative and adjective-forming postfix). Indian purists use this name. It is also used sometimes so that Mexicans and Americans will not understand that Buckman is referred to.

(2) San Ildefonso *Bakamæŋ*, *Bakamæŋ*. The first of these forms is evidently from the Eng., the second from the Span., pronunciation of the name; see below.

(3) Eng. Buckman. Named, it is said, from "old man Buckman," now dead, who operated a sawmill in the mountains west

of Buckman, in the eighties. The railroad station and settlement were named after him 20 or 30 years ago. The name is applied also to several surrounding geographical features, as Buckman Mesa [20:5]. One San Ildefonso Indian had curiously enough determined that this name must mean 'male deer'; he took "buck" as *pæ* 'deer' and "man" as *seŋŋ*, meaning 'man' 'male', since *pæseŋŋ* means 'male deer' in Tewa. = Tewa (2), Span. (4).

(4) Span. pronounced Bakman, Bakaman. (< Eng.). = Tewa (2), Eng. (3).

The settlement of Buckman consists at present of several small houses and shacks mostly south of the railroad, and a large lumber yard. The lumber sawed in the territory west of the Rio Grande is hauled to Buckman in wagons and thence shipped by train. Buckman is only a stone's throw from the two arroyos [20:11] and [20:25]. The vicinity of Buckman itself and of places designated by Buckman used in compounds is usually rendered in Tewa by *pumaŋæŋge*, literally 'beyond Buckman Mesa' [20:5]; see introduction to sheet [20], page 322.

[20:20] San Ildefonso *pumaŋæŋgetekop'e* 'wagon bridge beyond Buckman Mesa' [20:5] (*pumaŋæŋge*, see under introduction to sheet [20]; *te* 'wagon'; *kop'e* 'bridge'; boat' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'log').

This is the only wagon bridge across the Rio Grande between Española and Cochiti.

[20:21] San Ildefonso *Nwáwihu'u*, see [17:25].

[20:22] San Ildefonso *Abebehu'u*, see [17:29].

[20:23] San Ildefonso *Tsitegehu'u*, see [17:30].

[20:24] Rio Grande, see [Large Features], pages 100-102.

[20:25] San Ildefonso *Kosoge*, *Kosoge'inyŋhu'u* 'down at the large barranca or arroyo' 'arroyo down by the large barranca or arroyo' (*ke* 'barranca' 'arroyo with barrancas'; *so'o* 'largeness' 'large'; *ge* 'down at' 'over at'; 'inyŋ' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Some individuals appear to use *Kosoge* and *Kosoge'inyŋhu'u* indiscriminately; others insist that a certain locality in the arroyo is called *Kosoge* and that the whole arroyo must be called *Kosoge'inyŋhu'u*. There are very large and high barrancas at several places in the arroyo and although the writer was accompanied by an Indian at Buckman who had advocated the two-name, two-place theory, he did not know to which barranca *Kosoge* should be applied.

This arroyo is very large and in the neighborhood of the mesa [20:33] wildly picturesque. It is known by the Americans as "Buckman Arroyo", but since [20:11] also can be so designated, this cannot be given as an established name.





- [20:32] San Ildefonso *Mq̄nti'ĩ'ĩ'* 'little arroyo of the place of the swollen hand', referring to [20:33] (*Mq̄nti'ĩ'ĩ'*, see [20:33]; *h'e'e* 'small groove' 'little arroyo').

This arroyito runs into [20:25].

- [20:35] San Ildefonso *Mq̄nti'ĩ'ĩ'* 'canyon at the place of the swollen hand', referring to [20:33] (*Mq̄nti'ĩ'ĩ'*, see [20:33]; *ĩ'ĩ'* 'canyon'). This name is given to the beautiful canyon of [20:25] opposite *Mq̄nti'ĩ'ĩ'* Mountain [20:33].

It is at the lower part of the canyon in the bed of the arroyo that the spring [20:36] discharges.

- [20:36] San Ildefonso *Mq̄nti'ĩ'ĩ'p̄p̄i* 'spring by the place of the swollen hand', referring to [20:33] (*Mq̄nti'ĩ'ĩ'*, see [20:33]; *p̄p̄i* 'spring' < *p̄o* 'water', *p̄i* 'to issue').

The spring is situated as described under [20:35], above. It is said that it is never dry.

- [20:37] San Ildefonso *T̄s̄ɛnputa'iȳphu'u* 'arroyo of the whitish gentle slope', referring to [20:38] (*T̄s̄ɛnputa'a*, see [20:38]; *'iȳ* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo joins [20:40] and the two form the canyon [20:35].

- [20:38] San Ildefonso *T̄s̄ɛnputa'a* 'whitish gentle slope' (*t̄s̄ɛnpu*, said to be an old form of *t̄s̄ɛ* 'whiteness' 'white' now used only in this place-name and in the name of the White Corn Maiden (*K'unt̄s̄ɛnpu'a'an̄pu* < *k'unt̄* 'corn', *t̄s̄ɛnpu* 'whiteness' 'white', *'a'an̄pu* 'maiden'); *ta'a* 'gentle slope'). Why the sloping plain is called thus was not known to the informants. It may be said to be whitish.

The plain gives names to [20:37] and [20:39].

- [20:39] San Ildefonso *T̄s̄ɛnputa'oku* 'hills by the whitish gentle slope', referring to [20:38] (*T̄s̄ɛnputa'a*, see [20:38]; *'oku* 'hill').

- [20:40] San Ildefonso *Tehu'u* 'cottonwood tree arroyo' (*te* 'cottonwood' 'Populus wislizeni'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [20:41] San Ildefonso *Kabaju'e'iȳphu'u*, see [17:42].

- [20:42] San Ildefonso *Potep̄op̄a'ĩ'ĩ'*, see [17:58].

- [20:43] San Ildefonso *Tunabahu'u*, see [17:62].

- [20:44] San Ildefonso *Tohu'u*, see [17:66].

- [20:45] *Tsikwajè*, see [29:1].

- [20:46] San Ildefonso *P'efukwajè*, see [29:2].

- [20:47] San Ildefonso *P'efuta'a* 'gentle slope of timber point' (*P'efu'u*, see under [20:unlocated]; *ta'a* 'gentle slope').

A large sloping part of the mesa top is called thus.

- [20:48] San Ildefonso *P'efuboti* 'roundish hill of the timber point' (*P'efu'u*, see under [20:unlocated]; *b̄oti* 'large roundish thing or pile').

- [20:49] San Ildefonso *K'ump'ib̄u'u* 'shin corner' (*k'ump'ĩ* 'shin' < *k'unt̄* 'leg'; *p'ĩ* 'narrowness' 'narrow' as in *p'iki* of same meaning; *b̄u'u* 'large low roundish place').

FOLDOUT

FOLDOUT

The place gives the name to [20:50]. Why the name is given is not known to the informants.

- [20:50] (1) San Ildefonso *K'q'p'ib'ol'ol'* 'height by shin corner' (*K'ymp'ib'u*, see [20:49]; *kwa'è* 'height').

(2) Span. Mesa del Cuervillo, Mesa del Cuervo 'crow mesa'. Why this name is applied is not known. Mesa del Cuervo is erroneously identified with [29:3] by Bandelier.

This name is given to the northern extremity of the great mesa [29:1], especially to the portion that towers above the dell [20:49].

## UNLOCATED

Jacona station, Jacona section. This is a place on the railroad a few miles east of Buckman. There are no buildings there. The name is but recently applied and is taken from [21:6], q. v.

San Ildefonso *P'efu'u* 'timber point' (*p'e* 'stick' 'log' 'timber'; *f'u'u* 'horizontally projecting point'). Cf. *P'efu'u*, the Tewa name for Abiquiu; see [3:36].

Just where this point is and of just what nature it is the informants did not know. It gives names to [29:2], [20:48], and [20:47].

## [21] JACONA SHEET

The sheet (map 21) shows the vicinity of the Mexican settlements Jacona and Pojoaque, also three pueblo ruins about which definite traditions have been preserved. It is not certain what kind of Tewa formerly occupied this area.

- [21:1] San Ildefonso *f'un f'ak'ogw'i'i*, see [18:5].

- [21:2] San Ildefonso and Nambé *P'ijoge*, *P'ijoge'oku* 'down at the very red place' 'hills down at the very red place' (*p'i* 'redness' 'red'; *jo* augmentative; *ge* 'down at' 'over at'; *'oku* 'hill').

This is a high, long, and much eroded reddish range of hills. It is the highest and most conspicuous range between Nambé Pueblo and the Black Mesa [18:19]. *P'ijoge* is separated from *N'amp'ihagi* [18:3] by the gap *f'un f'ak'ogw'i'i* [18:6]. *P'ijoge* is nearly as conspicuous as the Black Mesa [18:19]. According to a San Ildefonso story, a Santa Clara man once loved a Cochiti woman. The woman had a Cochiti husband. A *pen'ita* 'dry corpse' (*peni* 'corpse'; *ita* 'dryness' 'dry') volunteered to kill the husband. The story ends by saying that the *pen'ita* went to sleep in a cave somewhere in *P'ijoge*, where he is still sleeping.

- [21:3] Nambé *T'otuge*, *T'otubu'u* 'down at the place of the pure white earth' 'white earth corner' (*T'q'* Nambé form of *t'u'* 'white earth', see under MINERALS; *tu* said to be for *tuq'* 'pureness' 'pure'; *ge* 'down at' 'over at'; *bu'u* 'large low roundish place').

There is much "tierra blanca" at this place, as can be seen from far off. Cf. [21:4].

- [21:4] Nambé *T'otubukwajè* 'heights by white earth corner', referring to [21:3] (*T'otub'u*, see [21:3]; *kwayè* 'height').

- [21:5] Pojoaque Creek, Nambé Creek, see [19:3].

- [21:6] (1) *Sakonæ*, *Sakonækwæky'i*<sup>i</sup> 'at the tobacco barranca' 'Mexican place at the tobacco barranca' (*Sakonæ*, see [21:9]; *Kwæky* 'Mexican', modified from *kwækyu* 'iron' 'metal'; <sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix). = Eng. (2), Span. (3). For quoted forms of the name see under (9) below.

(2) Eng. Jacona settlement. (<Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Jacona. (<Tewa *Sakonæ*). = Tewa (1), Eng. (2). The change from *s* to Span. *j* is peculiar.

This is quite a large Mexican settlement. The main road between Pojoaque and San Ildefonso runs through it. See especially Jacona under [20:unlocated] and Jaconita [21:7].

- [21:7] (1) *Sakonæ'e*, *Sakonækwæky'i*<sup>e</sup> 'little place at the tobacco barranca' 'little Mexican place at the tobacco barranca' (*Sakonæ*, *Sakonækwæky'i*<sup>i</sup>, see [21:6]; <sup>e</sup> diminutive). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Jaconita. (<Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Jaconita, diminutive of Jacona [21:6]. = Eng. (2); cf. Tewa (1).

Jaconita is nearly a mile west of Jacona [21:6] and like the latter is a Mexican settlement through which the main road between Pojoaque and San Ildefonso passes.

- [21:8] *Sakonængupotsa* 'marsh below the place of the tobacco barranca', referring to the vicinity of [21:6] (*Sakonæ*, see [21:6]; *nu'u* 'below'; *ge* 'down at' 'over at'; *potsa* 'marsh' < *pō* 'water', *tsa* 'to cut through' 'to ooze through').

The bed and vicinity of Pojoaque Creek are meadowy at this place.

- [21:9] *Sakonæ'ogwikeyi* 'pueblo ruin by the tobacco barranca' (*sa* 'tobacco'; *kō* 'barranca'; *næ* locative; *'ogwikeyi* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keyi* 'old' postpound). "Xacona."<sup>1</sup> "Xacono."<sup>2</sup> "S. Domingo de Xacona."<sup>3</sup> "S. Domingo de Xacomu."<sup>4</sup> "S. Domingo de Xacomu."<sup>5</sup> "Jacoma."<sup>6</sup> "Iacona."<sup>7</sup> "Sa-kona."<sup>8</sup> "Jacona, or Sacona."<sup>9</sup> "Sacona."<sup>10</sup> "Sacoma."<sup>11</sup> "There is also one [a ruin] near Jacona."<sup>12</sup>

<sup>1</sup> De l'Isle, carte Méxique et Floride, 1703.

<sup>2</sup> De l'Isle, Atlas Nouveau, map 60, 1733.

<sup>3</sup> D'Anville, map Amérique Septentrionale,

1716.

<sup>4</sup> Jefferys, Amer. Atlas, map 5, 1776.

<sup>5</sup> Walch, Charte America, 1805.

<sup>6</sup> Davis, El Gringo, p. 88, 1857.

<sup>7</sup> Buschmann, Neu-Mex., p. 230, 1858.

<sup>8</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1885 (Handbook Inds., pt. 1, p. 627, 1907).

<sup>9</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 85, 1892.

<sup>10</sup> Hewett, General View, p. 597, 1905; Com-munautés, p. 33, 1908.

<sup>11</sup> Hewett, Antiquities, pl. xvii, 1906.

<sup>12</sup> Twitchell in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

This is the ruin of a list of names, as I expect from the quoted names given above. Bandelier says of it:

[illegible]

In a note Bandelier<sup>1</sup> adds:

In 1680 Jacona was an 'aldea' [village] only. Vetancourt, *Cronica*, p. 317. It belonged to the parish of Nambé. After its abandonment it became the property of Ignacio de Roybal in 1702. Merced de Jacona, MS.

The ruin is evidently still in possession of the Roybal family, for its southern end is on land owned by Mr. Juan Bautista Roybal while the remainder is on land belonging to Mr. Remedios Roybal. The pueblo was of adobe, and the ruins consist of low mounds altogether about 200 feet long. The site is well known to Tewa and Mexicans of the vicinity and the writer was informed by Mexicans at Jacona settlement [21:6] that some good pottery has been found at the ruin. The Mexicans added Santo Domingo 'holy Sunday' or 'Saint Dominick' to the Indian name, as will be noticed in the quoted forms above. There is no record of a church or chapel ever having been built at the place. Just why the name *Sakonæ* was originally applied is no longer known to the Tewa, so it seems. One myth has been obtained at San Ildefonso, the scene of which is laid at *Sakonæ*. The informants do not know whence the *Sakonæ* people departed, except that they went to live at other Tewa villages. *Sakonæ* gives rise to the names of [21:6], Jacona [20:unlocated], [21:7], and [21:10].

[21:10] San Ildefonso *Sakqnaꞑ'oku* 'hills by the place of the tobacco barranca', referring to the vicinity of [21:6] (*Sakqnaꞑ*, see [21:9], 'oku 'hill'). This name is in common use and is found also in a San Ildefonso myth, above mentioned. When the Parrot Maiden brought her husband back to *Sakqnaꞑ*, the home of her parents, she alighted on the *Sakqnaꞑ'oku*. The maiden and her husband remained there till after nightfall, when they went to the pueblo.

[21:11] Nambé *Kup'eqshu'u* 'arroyo of the black rocks' (*ku* 'rock' 'stone'; *p'eqsh* 'blackness' 'black'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo is formed by the joining of [15:20] and [21:20]. It discharges into Pojoaque Creek at the upper end of the marsh [21:8]. Cf. [21:19].

[21:12] Nambé *T'akéhu'u*, *T'akébuhu'u* 'arroyo where they live on top' 'arroyo of the corner where they live on top', said to refer to [21:13] (*T'aké*-, *T'akébu'u*, see [21:13]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').



- [21:13] Nambé *T'ákēbū'u* 'the corner where they live on top' (*t'a* 'to live'; *kē* 'on top' as in *kēwe* 'on top'; *bū'u* 'large low roundish place'). Why the name was given is not known; the informants presume that some people used to live "on top" somewhere near this low place.

The place extends both north and south of Pojoaque Creek and all about the lower course of [21:12]. On the south side of Pojoaque Creek there are many Mexican farms and a Roman Catholic chapel [21:15]. The Mexicans include this locality under the name Pojoaque, it seems. The locality gives names to [21:12] and [21:14].

- [21:14] Nambé *T'ákēkwajē*, *T'ákēbukwajē* 'height of the place where they live on top' 'height of the corner where they live on top' referring to [21:13] (*T'ákē*-, *T'ákēbū'u*, see [21:13]; *kwajē* 'on top'). The name refers to the high lands north of Pojoaque Creek in the vicinity of [21:13].

- [21:15] Nambé *Misàtē'e*, *T'ákēbunmisàtē'e* 'the little church' 'the little church of the low corner where they live on top', referring to [21:13] (*misàtē* 'church', literally 'mass house' < *misà* < Span. *misa* 'Roman Catholic mass'; *tē* 'dwelling-place' 'house'; *e* diminutive; *T'ákēbū'u*, see [21:13]).

This is the Roman Catholic chapel mentioned under [21:13].

- [21:16] Nambé *Tsegwəŋwəwisihū'u*, see [24:8].

- [21:17] Nambé *Tapubū'u* 'grass root corner arroyo', referring to [21:18] (*Tapubū'u*, see [21:18]; *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

- [21:18] Nambé *Tapubū'u* 'grass root corner' (*ta* 'grass'; *pu* 'root'; *bū'u* 'large low roundish place').

- [21:19] Nambé *Kup'eyphū'ukwajē* 'height of the arroyo of the black stones', referring to [21:11] (*Kup'eyphū'u*, see [21:11]; *kwajē* 'height').

- [21:20] Nambé *Husoge*, see [24:1].

- [21:21] Tesuque Creek, see [26:1].

- [21:22] San Ildefonso, Nambé, Tesuque, and Santa Clara *Kūjemuge'iy-kohū'u* 'arroyo of the place where they threw the stones down' referring to [21:24] (*Kūjemuge*, see [21:24]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *kohū'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hū'u* 'large groove' 'arroyo').

- [21:23] Nambé *Kəsoqe*, *Husoge*, *'Okupəyqəkosoge*, *'Okupəyqəhusoge*, see [23:48].

- [21:24] San Ildefonso, Nambé, Tesuque, and Santa Clara *Kūjemuge-'əŋwikejē* 'pueblo ruin where they threw down the stones' (*kū* 'stone'; *jemu* 'to throw down three or more objects'; *ge* 'down at' 'over at'; *'əŋwikejē* 'pueblo ruin' < *'əŋwī* 'pueblo', *kejē* 'old' postpound).

Throwing down stones from a height was a common tactical defense in Pueblo warfare. Under such circumstances the stones were hurled down at [21:24] has apparently been forgotten. "Cuyammique."<sup>1</sup> "Cuyo, Monique." "Cuyammique." "Cuyammanque."<sup>2</sup> "Cuya-Mangue." "Cuyammique." "Cuyammique." "Cuya-mun-gue."<sup>3</sup> "Cuyam." "Cuyammique." "Cuya-mun-gue."<sup>4</sup> "Ku Ya-mung-gue." "Kuyammique." See [21:25].

The Tewa retain memory of this pueblo much as they do of *Sak'onæ* [21:9], with which they often couple its name. Like [21:9], it is a historic ruin. Bandelier says of it:

Near Pojunaque [21:29] the Tesuque stream [21:21] flows from [21:5] from the southeast. On its banks, about three miles from the mouth, stand the ruins of Ku Ya-mung-gue. This Tewa village was abandoned until 1696, when it was finally abandoned.<sup>12</sup>

In a note Bandelier adds:

In 1699 the site of the pueblo was granted to Alonzo Rael de Aguilar; in 1731 it was regranted to Bernardino de Sena, who had married the widow of Jean l'Archévêque or Archibeque<sup>12</sup> [the murderer of La Salle].

According to Hewett,<sup>14</sup> the land where the ruin stands is part of an Indian reservation (the Tesuque grant) at the present time. The Indian informants agree that the people of *Kujemuge* were Tewa, who, after the abandonment of the place, went to live at other Tewa pueblos, but one old man at Nambé insisted that *Kujemuge* was a Tano pueblo. The ruin is on a low mesa and is said to consist of mounds of disintegrated adobe. *Kujemuge* gives the names to [21:22] and [21:25].

[21:25] (1) San Ildefonso *Kujemugekwæku'i*<sup>15</sup> 'place of the Mexicans by the place where they threw the stones down', referring to [21:24] (*Kujemuge*, see [21:24]; *Kwæky* 'Mexican', modified from *kwækyu*, 'iron' 'metal' < *kwæ* 'oak,' *ku* 'stone'; 'i' locative and adjective-forming postfix). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Callamongue and other spellings. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Callamongue and various other spellings, as will be noticed in the quoted forms under [21:24]. (< Tewa). = Tewa (1), Eng. (2). Although the spelling of the name varies so much, the pronunciation among Mexicans appears to be quite uniform. It

<sup>1</sup> Vargas, 1692, quoted by Bancroft, *Arch. Inst. Papers*, 1, p. 23, note, N. Mex., p. 199, 1889.

<sup>2</sup> Davis, *El Gringo*, p. 88, 1887.

<sup>3</sup> Buschmann, *New Mexico*, p. 129, 1887.

<sup>4</sup> Domenech, *Deserts*, I, p. 443, 1860.

<sup>5</sup> Vetancurt, *Teatro Mexicano*, III, p. 317, 1871.

<sup>6</sup> Cope in *Ann. Rep. Bureau of Geol.*, p. 17, 1875.

<sup>7</sup> Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, I, p. 23, note, 1881.

<sup>12</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 85, 1892.

<sup>14</sup> Hewett: *General View*, p. 597, 1905, *Antiqu*

is *kajamongué*. This pronunciation has been obtained from a number of Mexicans, and from a Cochiti Indian who had heard only the Span. form of the name, with considerable uniformity. Such pronunciations as *kajamongké*, *kajamóngke* and *kujamóngke* are probably also to be heard. Mr. Antonio Roybal and some of his friends who live at Callamongue were questioned as to the spelling of the name by residents of the place. Mr. Roybal wrote "Callamongué," which was approved by the others. This spelling has been chosen therefore from among many current ones.

- [21:26] Nambé *Pojege* 'down where the waters or creeks meet' (*po* 'water' 'creek'; *je* 'to meet'; *ge* 'down at' 'over at'). This name refers to the confluence.

- [21:27] Nambé *Posuywægeni'u*, *Posuywæge nuge potsa* 'place below the drink water place' 'marsh below the drink water place', referring to [21:29] (*Posuywæge*, see [21:29]; *nu'u* 'below'; *ge* 'down at' 'over at'; *potsa* 'marsh' < *po* 'water,' *tsa* 'to cut through' 'to ooze through').

The author once tried to cross this marshy place at a time when it looked like a dry meadow, but he slumped in up to his knees, much to the amusement of some Mexicans who live near. Of course *Posuywægeni'u* is a more inclusive name than the other, but the two names seem to be used by the Indians indiscriminately. There are a number of Mexican houses at the place.

- [21:28] Nambé *Posuywægekewajè* 'height of the drink water place', referring to [21:29] (*Posuywæge*, see [21:29]; *kewajè* 'height'). This name is given to the whole height or hill on which Pojoaque stands.

- [21:29] (1) *Posuywæge* 'drink water place' (*po* 'water'; *sywæ* 'to drink'; *ge* 'down at' 'over at'). Why the name was originally applied appears to have been forgotten. All the forms in various languages given below seem to be either corrupted from or cognate with this name. "San Francisco Pajagüe".<sup>1</sup> "Pojuaque".<sup>2</sup> "Pujuaque".<sup>3</sup> "Pasúque".<sup>4</sup> "Pusuaque".<sup>5</sup> "Ojuaque".<sup>6</sup> "Ohuquai".<sup>7</sup> "Ohuqui".<sup>8</sup> "Pojaugue".<sup>9</sup> "Pojudque".<sup>10</sup> "Pogodque".<sup>11</sup> "Payuaque".<sup>12</sup> "Pejodque".<sup>13</sup> "Pajuagne".<sup>14</sup> "Pajuague".<sup>15</sup> "Projoaque".<sup>16</sup> "Pozuaque".<sup>17</sup> "Pofuaque".<sup>18</sup> "Nues-

<sup>1</sup> V. Hagman (1910), *Hist. Nueva Mexico*, app. 3, p. 96, 1900.

<sup>2</sup> MS. ca. 1715 quoted by Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, v, p. 193, 1890.

<sup>3</sup> Villa-Señor, *Theatro Amer.*, II, p. 418, 1748.

<sup>4</sup> Alcedo, *Dic. Geogr.*, IV, p. 114, 1788.

<sup>5</sup> Hezlo (1797-98) quoted by Melne, *Two Thousand Miles*, p. 208, 1867.

<sup>6</sup> Escudero, *Noticias Estad. Chihuahua*, p. 180, Mexico, 1834.

<sup>7</sup> Ruxton, *Adventures*, p. 196, 1848.

<sup>8</sup> Ruxton in *Nouv. Ann. Voy.*, 5th s., XXI, p. 84, 1850.

<sup>9</sup> Parke, *Map of New Mexico*, 1851.

<sup>10</sup> Calhoun (1851) in Schoolcraft, *Ind. Tribes*, VI, p. 709, 1857.

<sup>11</sup> *Ibid.*, III, p. 633, 1853.

<sup>12</sup> Meriwether (1856) in H. R. Ex. Doc. 37, 34th Cong., 3d sess., p. 146, 1857.

<sup>13</sup> Schoolcraft, *op. cit.*, VI, p. 688.

<sup>14</sup> Domenech, *Deserts N. A.*, II, p. 63, 1860.

<sup>15</sup> *Ibid.*, I, p. 183.

<sup>16</sup> Taylor in *Cal. Farmer*, June 19, 1863.

<sup>17</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1864, p. 193, 1865.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 191.

tra Señora de Guadalupe de Pojoaque" "Pojoaque" "Pojoaque".<sup>13</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>14</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>15</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>16</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>17</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>18</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>19</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>20</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".<sup>21</sup> "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque". "Pojoaque".

(2) Picuris "A'sona". Pojoaque Pueblo. Last syllable not clear—seems to have a sound before the *a*, but not clear."<sup>22</sup> Probably identical or cognate with "Tigua" "Pasuiáp", below.

(3) "Tigua" (presumably Isleta) "Pasuiáp".<sup>23</sup> Cf. Picuris "A'sona", above.

(4) "Pojuáki".<sup>24</sup> Clearly <Span. Pojoaque.

(5) Cochiti *Pohwáké*, *Pohwákétsé* (*tsé* locative). Clearly <Span. Pojoaque.

(6) Eng. Pojoaque, also other spellings. (<Span.)

(7) Span. Pojoaque, also other spellings; see under Tewa (1) above. (<Tewa). Span. *j* for Tewa *s* is the same change as in the name Jacona [21:6] (<*Sakong*) and some other words. Notice also that under Tewa (1), above, names are quoted showing that attempts have been made to attach the saint-names Nuestra Señora de Guadalupe and San Francisco to Pojoaque, but they have not remained. The name Pojoaque must not be confused with Pohuate, name of a subpueblo of the Laguna Indians. The *Handbook of Indians* quotes "Pokwádi" and "Pokwódi" as Hano forms meaning Pojoaque, but this is erroneous.

<sup>1</sup> Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 233, 1868.

<sup>2</sup> Army, *ibid.*, 1871, p. 383, 1872.

<sup>3</sup> Loew (1875) in *Weekly Service Rep.*, VII, p. 315.

1879.

<sup>4</sup> Morrison, *ibid.*, app. NN., p. 1276, 1877.

<sup>5</sup> Gatschet, *ibid.*, vol. p. 417, 1879.

<sup>6</sup> Stevenson in *Southwestern Rep.*, 1880, p. 137.

1881.

<sup>7</sup> Stevenson in *Second Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p.

328, 1883.

<sup>8</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 124, 1885.

<sup>9</sup> Bandelier in Ritch, *New Mexico*, p. 201, 1885.

<sup>10</sup> Bandelier in *Ind. Aff. Rep.*, p. 20, 1886.

<sup>11</sup> Bandelier, *ibid.*

<sup>12</sup> Wallace, *Land of the Pueblos*, p. 42, 1888.

<sup>13</sup> Brühl in *Globus*, LV, No. 9, p. 129, 1889.

<sup>14</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. I, p. 124, 1890.

<sup>15</sup> *Ibid.*, p. 260.

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 260, 1890.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 84.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 260, 1890.

<sup>19</sup> *Ibid.*, *ibid.*

<sup>20</sup> Fewkes, *Tusayan Migration Traditions*, in

*Archaeological Report*, p. 10, 1890.

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. 10, 1890.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 10, 1890.

<sup>23</sup> *Ibid.*, p. 10.

<sup>24</sup> *Ibid.*, p. 10, 1890.

<sup>25</sup> *Ibid.*, p. 10, 1890.

(*Handbook Inds.*, pt. 2, p. 274, 1910.)

<sup>26</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>27</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>28</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>29</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>30</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>33</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>34</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>35</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>36</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>37</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>38</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>39</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>40</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>41</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>42</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>43</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>44</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

<sup>45</sup> *Ibid.*, p. 274, 1910.

“Pokwādi” and “Po’kwoide” are both for Tewa *Pupwote* ‘San Ildefonso people’ (see [19:22]).

Pojoaque has changed gradually from an Indian pueblo to a Mexican settlement.

It became the seat of the Spanish mission of San Francisco early in the seventeenth century. After the Pueblo rebellions of 1680 and 1696 it was abandoned, but was resettled with five families, by order of the governor of New Mexico, in 1706, when it became the mission of Nuestra Señora de Guadalupe. In 1760 it was reduced to a visita of the Nambe mission; but in 1782 it again became a mission, with Nambe and Tesuque as its visitas. In 1712 its population was 79; in 1890 it was only 20; since 1900 it has become extinct as a Tewa pueblo, the houses now being in possession of Mexican families.<sup>1</sup>

In 1909 the writer could not find an Indian at Pojoaque, although a girl was found who said she was partly Indian but did not know the Indian language. At Pojoaque were obtained the names of three men said to be Pojoaque Indians. The family names of these men is Tapia. One was said to be living at Nambé and two at Santa Fe. The history of Pojoaque is well known to the Indians of other pueblos. When at Santo Domingo in 1909 the writer was told that he could not be permitted to sleep at that pueblo and was reminded by an old Indian of the fate of Pojoaque. Cf. especially [21:30] and [21:31].

[21:30] (1) *Pōsywāqwe* ‘little drink water place’ (*Pōsywāqwe*, see [21:29]; ‘e diminutive). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Pojoquito. (< Span.). = Span. (3). Cf. Tewa (1).

(3) Span. Pojoquito (diminutive of Pojoaque [21:29]). = Eng. (2). Cf. Tewa (1).

The eastern group of houses on Pojoaque height is called thus. The church is at this place. Both Mexicans and Indians are careful to distinguish between Pojoaque and Pojoquito.

[21:31] (1) *Tek’ōywi’keji*. *Tek’ōywi’keji’ōywi’piŋge*, *Tek’ōywi’piŋge’ōywi’keji* ‘cottonwood bud pueblo ruin’ ‘cottonwood bud pueblo ruin centrally situated among the (Tewa) pueblos’ (*tek’e* bud of male tree of *Populus wislizeni*, *Populus acuminata*, or *Populus angustifolia* < *te* as in *tetā*, see under [15:16], *ke* ‘kernel’ ‘grain’; *ōywi’keji* ‘pueblo ruin’ < *ōywi* ‘pueblo’, *keji* ‘old’ postpound; *piŋge* ‘in the middle of’ ‘in the midst of’). Why the pueblo was given the name ‘cottonwood bud(s)’ seems no longer to be known. It was designated *ōywi’piŋge* ‘centrally situated among the pueblos’ because it and the historic Pojoaque [21:29] are actually so situated. San Juan is north, Santa Clara northwest, San Ildefonso west, Tesuque south, and Nambé east of this place. No other pueblo is so situated. This was stated independently by several

<sup>1</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 274, 1910.

Indians at San Ildefonso, New Mexico, San Juan. When the writer objected that such a pueblo, as [21:29] [21:31] for example, when inhabited also occupied a central position, the informants answered that that might be true, but that it did not alter the fact that the present [21:31] [21:31] to be called 'oñwipinge. One San Ildefonso Indian said that [21:31] was the middle of the Tewa country. It is not known what importance should be attached to his statement. Bandelier writes of the pueblo ruin:

The Tehuas [Tewa] claim that this pueblo marks the center of the range of their people, and that the division into two branches, of which the Tehuas became the northern and the Tanos the southern, took place there in very ancient times. Certain it is that in the sixteenth century the Tehuas already held the Tesuque valley ten miles south of Pojoaque, as they still hold it today.<sup>1</sup>

San Juan "Te-je Uing-ge O-ui-ping".<sup>1</sup> This is evidently for the locative form *Tek'e'oywiqe'oywipinge*. "Tehauping".<sup>3</sup>

(2) *Posuywæge'oywiqeji* 'drink water place pueblo ruin', referring to the vicinity of [21:29] (*Posuywæge*, see [21:29]: 'oywiqeji' 'pueblo ruin' < 'oywi' 'pueblo', *qeji* 'old' postpound). The informants say that this name is descriptive and that the name given under (1) above is the real, old name of the pueblo ruin. Bandelier, Hewett, and the *Handbook of Indians* incorrectly locate the pueblo ruin. Bandelier writes:

Around the Pojoaque [21:29] of today cluster ancient recollections. A large ruin, called by the San Juan Indians Te-je Uing-ge O-ui-ping, occupied the southern slope of the bleak hills [21:28] on which stands the present village [21:29].<sup>1</sup>

The writer's Indian and Mexican informants knew of no pueblo ruin on the southern slope of [21:28]. *Tek'e'oywiqeji'oywipinge*, as is well known to the Tewa and many Mexicans, is situated as located on sheet [21] on the northern slope overlooking Pojoaque Creek. Bandelier's mention of San Juan informants makes it probable that his information was obtained at San Juan Pueblo and that he did not visit the ruin. Bandelier's mention of San Juan informants gives rise to a mistake in the *Handbook of Indians*; see below. Hewett and the *Handbook* evidently follow Bandelier:

Le village de Pojoaque [21:29] s'est dépeuplé récemment; il tombe en ruines. Sur la colline, au sud, sont les restes d'un ancien village appelé Tehauping.<sup>2</sup>

The ruins of a prehistoric Tewa pueblo on the s. slope of the hills on which stands the present pueblo of San Juan, on the Rio Grande in New Mexico.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, *Field Report*, p. 11, 1902.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 33, 1908.

S7584—29.144—16—22



It will be noticed that the first edition of the *Handbook* (1910), owing probably to the mention of San Juan informants in Bandler's sentence, is doubly in error in indicating the location of the ruin on the south slope at San Juan when in reality it is on the north slope at Pojoaque.

The ruin lies on the nearly level hilltop, which slopes slightly toward Pojoaque Creek. It overlooks the creek, from which it is separated by a precipitous hillside. The land on which the ruin is situated belongs to Mr. Camillo Martinez, who lives near San Ildefonso Pueblo. The ruin consists of mounds of adobe. It measures 138 paces in an east-west direction and 131 in a north-south direction. The Tewa say that it had once a large population. The pueblo has certainly not been inhabited in historic times. Informants say it was a Tewa pueblo, but what became of its inhabitants they do not know.

[21:32] (1) Nambé *Migelkōh'u* 'Michael arroyo' (*Migel* <Span. Miguel; *kōh'u* 'arroyo with barrancas' <*kō* 'barranca', *h'u* 'large groove' 'arroyo'). (<Span.) Cf. Span. (2).

(2) Arroyo Miguel 'Michael's arroyo'. Cf. Tewa (1). Why the name is given is not known.

#### UNLOCATED

Nambé *Kō'əŋŋqwaŋge* 'place down at the tail of the American bison' (*kō'əŋŋ* 'American bison or buffalo'; *qwaŋŋ* 'tail'; *ge* 'down at' 'over at').

The place known by this name is somewhere east of Tesuque Creek [21:21] and near Callamongue settlement [21:25].

Nambé *Soqwiwi'i* 'bridle gap' (*soqwi* 'bridle' <*so* 'mouth', *qwi* 'cord' 'fiber'; *wi'i* 'gap').

This 'gap' is situated somewhere in the northeastern part of the sheet. The name must have originated since the introduction of the horse.

#### [22] SANTA FE MOUNTAIN SHEET

The mountains east of the Tewa country are shown on this sheet (map 22). These mountains are called by the Tewa *T'ampije'i'pīŋŋ* 'eastern mountains' (*t'ampije* 'east' <*t'əŋŋ* 'sun', *pīje* 'toward'; 'i' locative and adjective-forming postfix; *pīŋŋ* 'mountain'). The Americans call them, especially the range west of the Pecos River [22:62], the Santa Fe Mountains; see special treatment of Santa Fe Mountains [Large Features:7]. Most of the place-names were obtained from Indians of Nambé, who are better acquainted with the region than are those of the other Tewa



FOLDOUT

FOLDOUT

pueblos. The locations of the settlements proper are all claimed by the Nambé Indians as the villages of their ancestors. The greater part of the area is at present comprised in the Pecos National Forest (formerly known as Pecos River Forest Reserve).

[22:1] Rio Grande, see special treatment [Large Features], pp. 100-102.

[22:2] Embudo Creek, see [8:79].

[22:3] Trampas Creek, see [8:80].

[22:4] (1) Eng. Trampas settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Trampas, Las Trampas 'the traps'. = Eng. (1). "Trampas."<sup>1</sup>

It appears that no Tewa name for the settlement exists. Cf. [22:3].

[22:5] Peñasco Creek, see [8:85].

[22:6] Peñasco settlement, see [8:98].

[22:7] Picuris Pueblo, see [8:88].

[22:8] Pueblo Creek, see [8:86].

[22:9] (1) *Tūnpîŋŋ* 'basket mountain' (*îŋŋ* 'basket'; *pîŋŋ* 'mountain'). It is said that the name is applied to the mountain because of its shape. Cf. Eng. (3), Span. (4).

(2) Picuris "Jicarilla or Jicarita peak is called Qayaítha, which means mountain. Jicarilla or Jicarita is called *pūtiŋŋemo*, 'eating basket'".<sup>2</sup>

(3) Eng. Jicarita Mountain, Jicarita Peak. (<Span.). = Span. (4). Cf. Tewa (1).

(4) Cerro Jicara, Cerro Jicarita, Cerro Jicarilla 'mountain of the basket' 'mountain of the cup-shaped basket'. = Eng. (2). Cf. Tewa (1). "Jicarilla Peak",<sup>3</sup> "Jicarrita".<sup>4</sup>

The peak is roundish like an inverted basket; it is not heavily wooded; Bandelier<sup>4</sup> calls it "the bald Jicarrita." The altitude of the mountain has been determined by the United States Geological Survey to be 12,944 feet.<sup>5</sup> It is well known to the Tewa that Jicarita Peak is a sacred mountain of the Picuris Indians. The Picuris have a shrine on its summit, it is said, and members of certain fraternities of Picuris frequently visit the top of Jicarita in a body.

[22:10] Truchas Creek, Las Truchas Creek, see [9:9].

[22:11] (1) Eng. Truchas settlement, Las Truchas settlement. (<Span.). = Span. (2).

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 35, 1892.

<sup>2</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>3</sup> U. S. Geog. Survey W. of the 100th Merid., Parts of Southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-77.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 34.

<sup>5</sup> Gannett, Dictionary of Altitudes, p. 645, 1906.

(2) Span. Truchas. Las Truchas 'the trout', probably called so from Truchas Creek [22:10]. "Truchas".<sup>1</sup> There is no Tewa name for the settlement.

This is a small Mexican town. Sheep and other stock are raised on the hills in the vicinity. The grandfather of one San Juan informant used to herd his sheep up by Truchas, make cheese from the milk at Truchas town, and bring it to San Juan Pueblo to sell. The important claypit [22:12] is near Truchas.

[22:12] San Juan 'Omæŋgɛ'iyɬhugɛnāŋk'ondīwe 'where the earth is dug down by crooked chin place arroyo', referring to [22:10] ('Omæŋgɛ'iyɬhu'u, see [22:10]; gɛ 'down at' 'over at'; nāŋɬ 'earth' 'clay'; k'ogɬ 'to dig'; 'īwe locative).

It is said that at this place the best red pottery clay known to the Tewa is obtained. It is pebbly, but makes very strong dishes, and it is used especially for ollas. It is said that Tewa of various pueblos visit this place frequently and carry away the clay. See under MINERALS, page 581. The clay deposit is a mile or two southeast of Truchas town [22:11].

[22:13] (1) *Kusem̄p̄iyɬ*, *Kusennæ* apparently 'rock horn mountain' 'place of the rock horns', but *seyɬ* has the intonation of *seyɬ* 'man in prime' rather than that of *seyɬ* 'horn' although some Indians recognize it as the latter word and feel sure of the meaning given above (*ku* 'stone' 'rock'; *seyɬ* 'horn'; *p̄iyɬ* 'mountain'; *næ* locative). If this etymology is correct, as several Indians have assured the writer, the name doubtless refers to the upward-projecting rocks of the summit described by Bandelier: "The summit of the Truchas is divided into sharp-pointed peaks, recalling the 'Hörner Stöcke' or 'Dents' of the Alps".<sup>2</sup>

(2) Eng. Truchas Mountain(s), Truchas Peak. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Sierra Truchas, Sierra de las Truchas 'mountain or mountain range of the trout'. =Eng. (2). This name appears to be taken from Truchas Creek [22:10], which rises at this mountain. "Trout mountains (Sierra de la Trucha)".<sup>3</sup> "Sierra de las Truchas."<sup>4</sup> Of the height of Truchas Peak Bandelier says:

The highest point of the whole region [i. e., the whole southwestern United States], as far as known, lies in northern New Mexico. The 'Truchas', north of Santa Fé, ascend to 13,150 feet above sea level. None of the peaks of the Sierra Madre reach this altitude; they do not even attain the proportions of lesser mountains in New Mexico like the Sierra Blanca . . . [11,892 according to official maps], 'Baldy' [22:53] (12,661), the Costilla (12,634) or the Sierra de San Matéo [29:115] (11,200). The same may be said of Arizona, where

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 33, 45, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 35.

<sup>3</sup> Bandelier in *Papers Arch. Inst. Amer.*, Amer. ser., I, p. 39, 1881.

<sup>4</sup> See Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 34, 35, 63, 1892.

only the northern face, which rises above 12,000 feet.<sup>1</sup>

Again:

The Truchas are slightly higher than Taos Peak [8:51]. The latter is 13,145 feet, the former 13,100, both as ascertained by Jicarilla [22:9] has not been known of those who have ascended to its top is that it exceeds the Truchas in height.<sup>2</sup>

The United States Geological Survey has estimated the altitude of Truchas Peak as 13,275 feet, and that of Jicarilla Peak as 12,944 feet. See [22:14]. It is said that *nuku* is found on this peak; see under MINERALS.

- [22:14] *'Ok'i'y'inggeti, Kusm'pimajayt'ok'i'y'inggeti, Kusm'pimajayt'ok'i'y'inggeti* 'the shadowy side or place' 'the shadowy side beyond rock horn mountain' 'the shadowy side beyond the place of the rock horns' (*'Ok'i'y'* 'shadow'; *'inggeti* 'side'; *Kusm'pimajayt'* 'beyond'; see [22:13]; *p'ayge* 'beyond'). It is said that on the other side of the great mountain [22:13] the sun rarely shines. On that side near the mountain top all the place is like smoky ice (*'oji p'endit'* 'black ice' < *'oji* 'ice', *p'eyŋ* 'blackness' 'black', *'it'* locative and adjective-forming postfix). On the mountainside below this ice are flowers, white, red, yellow. See [22:13].

- [22:15] San Juan *Tasentywəj'ok'u*, see [12:19].

- [22:16] San Juan *Sapobu'u*, see [12:38].

- [22:17] Santa Cruz Creek, see [15:18].

- [22:18] (1) *Tsimajo, Tsimajobu'u* 'flaking stone of superior quality' 'town of the flaking stone of superior quality' (*tsi'i* 'flaking stone' of any variety; *majo* 'superior' 'chief', apparently < *ma* unexplained, *jo* augmentative; *bu'u* 'town'). With the name cf. *Tomajo* 'piñon of superior quality' [3:11]. Just why the name was originally applied has been forgotten. No obsidian or other flaking stone is known to exist at the place. = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Chimayo settlement. (< Span.). = Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Chimayó. (< Tewa). = Tewa (1), Eng. (2). The phonetic condition of the Tewa name is well adapted to be taken over into Span.; cf., for general sound, Chumayel, a place in the country of the Maya Indians. "Chimayo".<sup>3</sup> The Indians of Taos (according to information obtained by the writer) and of Picuris (according to information obtained by Doctor Spinden) know the place well, but call it by its Span. name.

The Indians say that Chimayo used to be a Tewa Indian pueblo, then called *Tsimajo'oywi* (*'oywi* 'pueblo'). This pueblo was situated where the church now is, the informants stated. The church is on the south side of the creek. Where the church now is there

<sup>1</sup> Batschelet, *op. cit.*, p. 100; also *ibid.*, p. 101.

<sup>2</sup> Tewa, *op. cit.*, p. 100.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 83.

used to be a pool, they say, called *Tsimajoḥpokwī* (*ḥpokwī* 'pool' < *ḥo* 'water', *kwi* unexplained). The earth or mud of this pool has healing properties; see below. Doctor Hewett furnishes the following information about Chimayo:

Chimayo was originally an Indian pueblo, a pueblo of blanket weavers. There is a famous old shrine at the place. It was originally an Indian shrine. After the pueblo became Mexicanized a church was built by the shrine and pilgrimages were made to the shrine from all over the Southwest. The church built at the shrine is in the custodianship of the people of purest Indian descent. In a grotto is the curative earth. Boards in the floor are taken up in order to get at the earth. People used to carry the earth away with them. Articles of silver, brass, and glass were deposited at the place. The earth was consecrated.

The Mexican inhabitants of Chimayo are famous for the beautiful blankets which they weave. The blankets are of a thin texture and have attractive designs in colors. Hundreds of dollars' worth of these blankets are purchased from the makers every year. "Chimayo blankets made by Chimayo Indians of northern New Mexico, who are now practically extinct, are thought to be the connecting link between Navajo and Saltillo weaving."<sup>1</sup> It is probable that the Chimayo blankets are a development of ancient Tewa weaving. No blankets are now woven by the Tewa Indians, this art probably having been lost since the Mexicanization of the Tewa country. It is said that Chimayo blankets are woven also by Mexicans living at Santuario [22:20] and at other places in the vicinity of Chimayo.

Chimayo lies in a deep canyon or cañada. Bandelier<sup>2</sup> mentions the "gorges of Chimayo." He probably refers to a number of gorges, as those of [22:17], [22:22], and [22:26]. It is said that a large part of the settlement is on the north side of the creek; the church and some houses are, however, on the south side. There is very little published information about Chimayo. Bandelier merely mentions the name, and no information is given in Hewett's publications. *Tsimajo* gave the creek [22:17] its old Tewa name. It gives the name also to a mountain or hill [22:19]. According to information obtained by an investigator at Santa Clara Pueblo, Chimayo was one of the places at which fire and smoke were belched forth in ancient times.

[22:19] *Tsimajoḥḥīy* 'mountain of the flaking stone of superior quality', referring to [22:18] (*Tsimajo*, see [22:18]; *ḥīy* 'mountain'). This name is given to a mountain or hill north of Chimayo [22:18]; it was seen and located from the heights between Nambé and Cundayó [25:7].

<sup>1</sup> *Amer. Museum Journal*, XI, no. 1, p. 35, Jan., 1912.

<sup>2</sup> Final Report, pt. II, p. 74, 1892.

- [22:20] (1) Eng. Santuario settlement. = Span. (2).  
 (2) Span. Santuario 'sanctuary'. [24:] 16. There is no Tewa name for this Mexican settlement.  
 See under [22:41] and Santuario Mountains under [22:unlocated].
- [22:21] Nambé *Pon'ciyagah'u* 'corner of the tall plumed arroyo shrub' (*pon'ci* 'plumed arroyo shrub' = *Fallugia petiolata* Nutt. *minata*?; *tiywa* 'tallness' 'tall'; *hu'u* 'large low roundish place'). It is said that this low place is so named because the plumed arroyo shrub actually grows tall there.
- [22:22] (1) Nambé and San Juan *Po'e'pohu'u* 'little water creek' 'creek of the small stream of water' (*po* 'water'; *'e* diminutive; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pō* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Picuris (2), Eng. (3), Span. (4).  
 (2) Picuris "Patfäqēōñé, Rio Chiquito, literally 'little river'."<sup>1</sup> Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).  
 (3) Eng. Rio Chiquito. (< Span.). = Span. (4). Cf. Tewa (1), Picuris (2).  
 (4) Span. Rio Chiquito 'little river'. = Eng. (3). Cf. Tewa (1), Picuris (2). There is reason to believe that the Tewa form is the original one, and that the Span. form is an attempt at translating it, while the Picuris form is a mere translation of the Span. form.  
 It is said that the creek is called by its Tewa name because the stream of water in it is very small. Cf. Rio Chiquito settlement, also Rio Frijoles, under [22:unlocated].
- [22:23] *Sa'pāpīywi'i* of obscure etymology (*Sa'pāpīy*, see under [22:unlocated]; *wi'i* 'gap').  
 This pass drains into the Pecos River [22:62] and Medio Creek [22:28].
- [22:24] Nambé *Puga'pīy* 'mountain of an unidentified species of bird' (*puga* a large species of bird the description of which indicates that it is probably the sandhill crane'; *pīy* 'mountain').  
 It is said that the Pecos River [22:63] has its origin at this mountain.
- [22:25] (1) Nambé *Ihumatōpīy* of obscure etymology (*humato* unexplained; *pīy* 'mountain').  
 (2) Span. Cerro del Cuballe 'mountain of the notch.'  
 This is a very high peak. It can be distinguished by its yellowish color.
- [22:26] Nambé *Tōpīy*, see [25:14].
- [22:27] Nambé *Tōpīm'pēyge'im'pohu'u*, see [25:15].
- [22:28] Medio Creek, see [25:3].

<sup>1</sup> Spanish: Pecos River, Rio Chiquito.



[22:29] *Wijo* 'the great gap' (*wi* 'gap'; *jo* augmentative).

This gap is well known to all the Tewa. It is large and wide and can be clearly seen from most parts of the Tewa country. At Santa Clara Pueblo the sun appears to rise through this gap, a fact which has been mentioned by Santa Clara Indians both to another investigator and to the writer. Somewhere at or near the gap is the ruin of the ancient pueblo *Wijo'ogwi* 'pueblo of the great gap' (*Wijo*, see above; *ogwi* 'pueblo'), which was built by the united Summer and Winter people after they had wandered separately for generations. See *Wijo'ogwi'keji* under [22: unlocated].

[22:30] Nambé *fukwajè* 'locust height' (*fuk* 'locust'; *kwayè* 'height'). Cf. [2:10].

[22:31] Nambé *Kujotfa*, *Kojotfa* apparently 'big rock there' (*kuk*, *ko* 'stone', 'rock'; *jo* augmentative; *tfa* 'to be there' 'to be at a place', the dual and plural forms being *sa*).

[22:32] Nambé *Kup'egshu'u*, see [21:11].

[22:33] Nambé *Johu'u*, see [15:29].

[22:34] Nambé *Johu'okwe*, *Johukwayè* 'little hills of cane-cactus arroyo' 'height of cane-cactus arroyo', referring to [22:33] (*Johu'u*, see [22:33]; *oku* 'hill'; *e* diminutive; *kwayè* 'height').

[22:35] Nambé *Pætehu'u* 'deer dwelling-place arroyo' (*Pæte*, see [22:36]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The name is probably taken from [22:36], q.v.

This arroyo flows into *Husoge* [24:1].

[22:36] Nambé *Pætkwayè* 'deer dwelling-place heights' (*pæ* 'mule-deer'; *te* 'dwelling-place'; *kwayè* 'height'). This place probably gives the name to [22:35]. It is said that there is good deer hunting on these heights, hence the name.

[22:37] Nambé Creek, see [19:3].

[22:38] Nambé *Pæpō* 'deer water' (*pæ* 'mule-deer'; *pō* 'water'). The lower course of this arroyo is called 'Obipowe, see [23:25].

[22:39] Nambé *Mahypowe* 'owl water' 'owl creek' (*mahy* 'owl'; *pō* 'water'; *we* locative).

[22:40] Nambé *Kkwayi'ogwi'keji* 'pueblo ruin of the sharply pointed height' (*kke* 'peak' 'sharpness' 'sharp'; *kwayè* 'height'; *ogwi'keji* 'pueblo ruin' < *ogwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). "Ke-gua-yo".<sup>1</sup> "Keguaya".<sup>2</sup>

Of this pueblo ruin Bandelier says:

Mesas with abrupt sides border upon the valley [of Nambé] in the east, and on these there are pueblo ruins. The Indians of Nambé assert that they were reared and occupied, as well as abandoned, by their ancestors prior to the establishment of Spanish rule in New Mexico. They also gave me some of the

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 81, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 33, 1908.

names . . . Keguaya, in the . . . [22:51], a cluster of steep . . . mountain gorge.<sup>1</sup>

Hewett says:

Plus loin, ce sont les ruines de Keguaya . . . Nambé . . . on suppose qu'elles appartiennent . . .

All that could be learned is that this is a very ancient pueblo of the Nambé people.

- [22:41] Nambé *'Agawon'u'oywikeji'* of obscure etymology, perhaps 'pueblo ruin where the cowrie or olivella shells are or were hanging down' (*aga* unexplained, but occurring in several Tewa place-names, e. g. *'Agatfanu'pinye* [22:54], possibly an old form of *'aga* 'cowrie shell', 'olivella shell', it is said; *wo* 'to hang'; *nu* locative; *'oywikeji* 'pueblo ruin' < *'oywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Since the etymology above was given by a very reliable informant, an aged cacique, considerable weight is to be attached to it. "A-ga Uo-no".<sup>1</sup> "Agauono". This is given<sup>2</sup> both as the name of the pueblo ruin and, by mistake, as the name of Juan B. Gonzalez<sup>3</sup> of San Ildefonso, whose Indian name is *'Agojo'q'nje* 'shaking star' (*agojo* 'star'; *q'nje* 'shaking'), not *'Agawon'u*.

Bandelier has already been quoted with regard to this pueblo ruin (see under [22:40]). He speaks further of—

A-ga Uo-no and Ka-ä-yu [22:42], both in the vicinity of the Santuario in the mountains.<sup>1</sup>

The location of "the Santuario" has not been ascertained. [22:20] is the Mexican settlement called Santuario. Hewett writes as follows:

Plus loin, ce sont les ruines de Keguaya [22:40], à quelques milles à l'est de Nambe et de Tobipange [25:30], à 8 milles au nord-est; on suppose que ce sont celles des villages historiques des Nambé. Les ruines d'Agauono et de Kaayu [22:42] sur le Santuario [see above], à quelques milles plus loin au nord-est, indiquent probablement l'ancienne résidence de certains clans des Nambé.<sup>2</sup>

*'Agawonu* is said to have been a very ancient pueblo of the Nambé people.

- [22:42] Nambé *K'q'w'i'oywikeji* 'pueblo ruin of an unidentified species of bird called *k'q'w'i*' (*k'q'w'i* an unidentified species of bird of bluish color which cries *k'q'w'i*; *'oywikeji* 'pueblo ruin' < *'oywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound.) For Bandelier's spelling of *w'i* as "ye" or "yu", see [16:105] and [16:106].

<sup>1</sup>Bandelier, *Proc. B. A. N.*, 1891, p. 105.

<sup>2</sup>Hewett, *Columbian*, p. 105.

For quoted information about *K'q'xw'i* see under *'Agawonu* [22:41], above. As in the case of *'Agawonu*, it could be learned only that *K'q'xw'i* was a very ancient pueblo of the Nambé people.

- [22:43] (1) Nambé *Nāmbēpohuṣojemu'ive* 'place of the waterfalls of Nambé Creek' (*Nāmbēpohu'u*, see [19:3]; *ṣojemu'ive* 'waterfalls' < *ṣo* 'water', *jemu* 'to fall', said of 3+, *'ive* locative). This is the descriptive name current at all the Tewa pueblos.

(2) Nambé *Pojemu'iw* 'the waterfalls' (*ṣo* 'water'; *jemu* 'to fall' said of 3+; *'iw* locative). When this term is used at Nambé it is understood which waterfalls are meant.

(3) Nambé *Potfunæ* 'where the water dies' (*ṣo* 'water'; *tsu* 'to die'; *næ* 'at' locative postfix). Cf. [22:44], [22:45], [22:46].

(4) Eng. Nambé Falls.

(5) Span. Salto de Agua de Nambé, Caida de Agua de Nambé, 'Nambé Falls'.

These are the well-known waterfalls of Nambé Creek. Three portions of the falls have distinct names; see [22:44], [22:45], and [22:46]. The Nambé name *Potfunæ* appears to refer especially to the two lower falls; see [22:46].

- [22:44] Nambé *Potfun'u* 'below where the water dies' (*Potfu*, see [22:43]; *nu'u* 'below'). This name is given to the first waterfall met when going up Nambé Creek, the lowest of the Nambé Falls. See [22:43], [22:45], and [22:46].

- [22:45] Nambé *Potfuk'antabe* 'meal-drying jar place where the water dies' (*Potfu*, see [22:43]; *k'antabe* 'meal-drying jar', for drying meal for preservation < *k'æŋŋ* 'meal' 'flour', *ta* 'to dry'; *be* 'vessel' 'pottery'; *ge* 'down at' 'over at'). It is said that the name is applied because of the bowl-like shape of the canyon at the base of this fall. This name is given to the middle one of the Nambé Falls, situated between [22:44] and [22:46]. See [22:43], [22:44], [22:46].

- [22:46] Nambé *Potfupannu*, *Potfukew*, *Potfukwajè* 'waterfall or place beyond or above the place where the water dies' (*Potfu*, see [22:43]; *ṣænnæ* 'beyond' < *ṣæŋŋ* unexplained, *næ* locative; *kewe* 'above' < *kē* 'top', *we* locative; *k'wajè* 'above'). This name is applied to the uppermost of the Nambé Falls. See [22:43], [22:44], [22:45].

- [22:47] Nambé *Pimpijimpowé* 'the northern creek' (*pimpije* 'north' < *pīŋŋ* 'mountain' 'up country', *pīje* 'toward'; *iŋŋ* locative and adjective-forming postfix; *powé* 'creek' < *ṣo* 'water', *we* locative).

This is the north branch of upper Nambé Creek. See [19:3], [22:48].

- [22:48] Nambé *Máa-páá* 'the southern creek' (*máa* 'south'; *páa* 'plain'; *páa* 'downward'; *páa* 'toward'; locative and adjective-forming postfix, *páa* 'downward', *páa* 'toward', *we* locative).

This is the south branch of upper Nambé Creek. See [19:5] and [22:47].

- [22:49] (1) Nambé *Pibíare* 'little red pile of roundish shape' (*pí* 'smallness'; *bí* 'red'; *bí* as in *bívi*, 'small and roundish like a ball'; *we* locative).

(2) Span. Cerrito de la Junta 'little mountain of the joining', said to refer to the joining of [22:47] and [22:48].

This small mountain is a short distance southwest of [22:50].

- [22:50] Nambé *Kawi"i"i* 'place of the twisted leaf or leaves' (*ka* 'leaf'; *wi* for *qwi* of San Ildefonso and Santa Clara dialects, meaning 'to twist'; *i"i* locative and adjective-forming postfix).

This place is described as a high, level locality a short distance northeast of the little mountain [22:49].

- [22:51] (1) Nambé and San Ildefonso *Tsepobu'u*, *Tsepokoge* 'corner of the seven waters' 'place down by the barranca of the seven waters' (*tse* 'seven'; *po* 'water', here evidently referring to springs of water; *bu'u* 'large low roundish place'; *ke* 'barranca'; *ge* 'down at' 'over at').

(2) Span. Los Chupaderos, Chupaderos 'the sucking places' meaning where water is sucked up. For the name cf. [23:25], [22:58], [14:87]. It is probable that the Tewa and Span. names refer to a single place. Bandelier says: "Ke-gua-yo [22:40] in the vicinity of the Chupaderos, a cluster of springs about four miles east of Nambé in a narrow mountain gorge."<sup>1</sup> See [22:52].

- [22:52] Nambé *Tsepopowe* 'creek of the seven waters' (*Tsepo*, see [22:51]; *owe* 'creek' < *po* 'water', *we* locative).

- [22:53] (1) Nambé *Pobípiyŋ* 'flower mountain' (*pobí* 'flower'; *piyŋ* 'mountain'). Why it is called thus is not known, unless it be because it is bare on top, with flowery meadows in the summer time. This name refers to the very high peak just north of [22:54]. Cf. Eng. (2), Span. (3), Span. (4).

(2) Eng. Baldy Peak, Santa Fe Baldy. Cf. Tewa (1), Span. (3), Span. (4). "Baldy."<sup>2</sup> "Santa Fe Baldy."<sup>3</sup>

(3) Span. Cerro Pelado 'bald mountain'. Cf. Tewa (1), Eng. (2), Span. (4). The mountain is so called because of its bald top, snow-capped in winter, grassy in summer.

(4) Span. Cerro del Zacate Blanco 'mountain of the white grass'. This evidently refers to its grassy top. Cf. Tewa (1).

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, p. 104, 105.

<sup>2</sup> Ibid., p. 88, 106.

<sup>3</sup> The Valley Ranch, property of the American Fur Company.

Eng. (2), Span. (3). This name appears to be considerably used by Mexicans who live about Nambé.

This great peak seems to be better known to Mexicans and Americans who reside in the Tewa country or about Santa Fé than it is to the Tewa Indians. The chief attention of the Tewa is directed to the sacred Lake Peak [22:54], and many Tewa of San Ildefonso, Santa Clara, and San Juan do not know Baldy Peak by any name. Bandelier says of Baldy Peak and Lake Peak:

Two of the highest peaks of the southern Rocky Mountains rise within a comparatively short distance of Santa Fé,—Baldy, 12,661 feet, and Lake Peak [22:54], at the foot of which the Santa Fé River [22:56] rises, 12,405 feet.<sup>1</sup>

Subsequent measurement by the United States Geological Survey determines the height of Baldy as 12,623 feet, and that of Lake Peak as 12,380 feet. Somewhere immediately north of Baldy Peak rises the unlocated *Tʃuʃoʔiŋ*; see under [22:unlocated]. *Tʃuʃoʔiŋ* is a large mountain, it is said, but not so large nor so high as Baldy Peak. Cf. Grass Mountain [22:unlocated] and Pecos Baldy [22:unlocated].

[22:54] (1) *ʔAgatʃænuʔiŋ* of obscure etymology (*ʔaga* unexplained, but possibly an old form of *ʔoga* 'cowrie shell', 'olivella shell'; it is found in several unetymologizable Tewa place-names, as Nambé *ʔAgawonu* [22:41]; *tʃæ* unexplained; *nu* apparently locative). One San Ildefonso Indian pronounced the name *ʔAgatʃanæ*, but others asserted that this form is not correct. The lake *ʔAgatʃænuʔiŋ-keweʔokwi* [22:unlocated] is sometimes designated merely *ʔAgatʃænuʔokwi*, and this usage may shed some light on the origin of the name *ʔAgatʃænu*.

(2) *Tʔampiʃeʔimʔiŋ* 'mountain of the east' (*Tʔampiʃe* 'east' < *tʔaŋ* 'sun', *piʃe* 'toward'; *iŋ* locative and adjective-forming postfix; *ʔiŋ* 'mountain'). This is the ceremonial name, the mountain being the Tewa sacred mountain of the east. See CARDINAL MOUNTAINS.

(3) *ʔiŋkewe* 'the mountain peak', abbreviated from (1) and (2), above (*ʔiŋ* 'mountain'; *kewe* 'peak' 'top' < *ke* 'point', *we* locative).

(4) Eng. Lake Peak, referring to the lake [22:55]. Cf. Span. (5). "Lake Peak."<sup>2</sup>

(5) Span. Cerro de la Laguna, referring to a lake or lakes on its summit; see below. Cf. Eng. (4).

Bandelier writes:

The elevation . . . of Lake Peak [is given] at 12,405. . . . The lagune on Lake Peak is of course lower than the summit.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 88, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 12, 88.

<sup>3</sup> Ibid., p. 12, note.

See also excerpt from Bannister with regard to Baldy and Lake Peaks, under [22:53].

For the height of the two peaks, see the determination by the United States Geological Survey, see page 348.

The trail to Spirit Lake [22:unlocated] follows a charming little stream ten miles through the woods, up an appropriate cañon, to where the little lake lies hidden away in the woods, surrounded by high rock walls, some 11,000 feet above sea level. A few miles beyond the white sign which points to Spirit Lake, the trail emerges from the trees into an open glade. On the right is Santa Fe Baldy [22:53], 12,623 feet above the sea, snowcapped the greater part of the year; on the left, but a little lower, is Lake Peak, a crater long burnt out, which now holds the Crystal Lakes [22:unlocated], the sources of the Santa Fe and Nambé Rivers. Far below, between the peaks, lies the Rio Grande Valley, through which the Rio Grande River is traceable to its very source by its fringe of trees.<sup>1</sup>

As is stated above, Lake Peak is the Tewa sacred mountain of the east. Somewhere at or near the top of this peak is a lake which is called 'Agatfænuînykwepokwi' q. v. under [22:unlocated], page 351.

Certain secret societies of some of the Tewa pueblos hold summer ceremonies on top of this peak at this lake, just as the Picuris do on top of Jicarita Peak [22:9] and the Taos do at the sacred lake [8:50] near Pueblo Peak [8:40]. This information is confirmed by Bandelier:

Prayer-plumes are found on the Sierra de San Matéo (Mount Taylor) [29:115], as well as at the lagune on Lake Peak, near Santa Fé.<sup>2</sup>

See 'Agatfænuînykwepokwi', Crystal Lakes, Lagoon on Lake Peak, Spirit Lake, all under [22:unlocated], [22:51], and [22:52].

[22:55] Santa Fe Creek, see [29:8].

[22:56] Santa Fe city, see [29:5].

[22:57] Nambé *Pogogwîny* 'fish tail mountain' (see 'fish' and 'tail'; *îny* 'mountain'). The mountain is said to be so named because in form it resembles a fish's tail.

The location of this peak given on the sheet is only approximately correct.

[22:58] Eng. Chupadero Creek, see [26:4].

[22:59] Tesuque Creek, see [26:1].

[22:60] (1) Nambé and Tesuque *Pogwîny* 'mountains down by the place of the water' 'mountains down by the place of the olivella shell water', referring to Santa Fe (*Pogwîny*, 'Ogwpogwîny', see [29:5]; *îny* 'mountain'). This name includes Atalaya Mountain [22:60], Thompson Mountain [22:61], and other peaks in the neighborhood of the city of Santa Fe.

<sup>1</sup> The Valley Ranch, op. cit.

<sup>2</sup> Bannister, op. cit.

(2) Eng. Atalaya Mountain. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cerro Atalaya, Cerro de la Atalaya 'mountain of the watchtower'. =Eng. (2). This name is known to some Mexicans at Santa Fe. It appears on the Santa Fe sheet of the United States Geological Survey, 1894, as "Atalaya Mt."

The mountain lies south of Santa Fe Creek Canyon, east of Santa Fe.

[22:51] (1) Nambé and Tesuque *Pogē'pīy.ŋ. 'Ogga'pogē'pīy.ŋ.* = Nambé and Tesuqué [22:60].

(2) Eng. "Thompson Peak".<sup>1</sup> This name appears to be unknown locally. The writer is informed that the mountain was so named by Mr. Arthur P. Davis, of the United States Geological Survey, in honor of the late A. H. Thompson, geographer of the Survey.

The United States Geological Survey determined the altitude of Thompson Peak to be 10,546 feet. The mountain is east of [22:60]. It is about the same size as [22:60].

[22:62] Pecos River, see [29:32].

[22:63] (1) Eng. El Macho settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. El Macho 'the jack-mule' 'the male mule'. =Eng. (2).

This is a small Mexican hamlet on Pecos River. There is no Tewa name for it.

[22:64] (1) San Juan and Nambé *P'āgē'im'pīy.ŋ.* 'mountains of the red slope' (*pī* 'redness' 'red'; *a'a* 'steep slope'; *gē* 'down at' 'over at'; *iŋ.ŋ.* locative and adjective-forming postfix; *pīy.ŋ.* 'mountain'). Why this name is applied was not known to the informants. They stated definitely that the name applies to the entire range east of the headwaters of the Pecos River [22:62].

(2) Nambé and San Ildefonso *T'anupōp'æŋgē'im'pīy.ŋ.* 'mountains beyond the Tano river', referring to the Pecos River [22:62] (*T'anupō*, see [29:32]; *p'æŋgē* 'beyond'; *iŋ.ŋ.* locative and adjective-forming postfix; *pīy.ŋ.* 'mountain'). This name is descriptive and refers to the whole range east of the river.

(3) *T'ampijē'im'pīy.ŋ.* 'eastern mountains' (*t'ampijē* 'east' < *t'aŋ.ŋ.* 'sun', *pijē* 'direction'; *iŋ.ŋ.* locative and adjective-forming postfix; *pīy.ŋ.* 'mountain'). This name applies to all the mountains east of the Tewa country, including of course this range east of the headwaters of Pecos River. See the special treatment of Santa Fe Mountains, pages 104-05 [Large Features:7].

(4) Eng. Mora Mountains. (<Span.). =Span. (5).

(5) Span. Sierra Mora 'mulberry range of mountains'; *Mora* is applied also to blackberries, in the Span. of the Southwest. The mountains are evidently so named from Mora town [Unmapped], Mora grant, etc.

<sup>1</sup> Santa Fe sheet of the U. S. Geological Survey, 1894.



[22:55] (1) Eng. Toro Creek. (1) Span. = Span. (2).

(2) Span. Rio del Toro 'bull river'. — Eng. (1). "Rio El Toro".<sup>1</sup>

This creek joins Vao Creek [22:56], forming a creek tributary to Pecos River [22:62].

[22:56] (1) Eng. Vao Creek. (1) Span. = Span. (2).

(2) Span. Rio La Vao 'breath river'. — Eng. (1). "Rio La Vao".<sup>1</sup>

This creek joins Toro Creek [22:55], forming a creek tributary to Pecos River [22:62].

#### UNLOCATED

'*Agat fə nu pī yk we pō kwī*. 'Agat fə nu pō kwī. *Pī yk we pō kwī* 'base of [22:54]' ('Agat fə nu pī yk we', see [22:54]; *pō kwī* 'lake' = *pō* 'water', *kwī* unexplained).

This is the sacred lake on or near the top of Lake Peak [22:54] at which summer ceremonies of secret societies are held; see under [22:54]. It is probably identical with the Crystal Lakes [22:unlocated] and with the Lagoon on Lake Peak [22:unlocated]. See '*Agat fə nu pī yk* [22:54], and Crystal Lake, Lagoon on Lake Peak, and Spirit Lake, all under [22:unlocated].

Arnold Ranch. This is a ranch in Pecos River Valley [22:62] above Valley Ranch [29:unlocated].

Aztec Mineral Springs.

Four miles east of Santa Fe, in the foothills of the Sangre de Cristo range [Santa Fe Mountains], and a few hundred yards from the Scenic Highway, are the Aztec mineral springs . . . of late they have been abandoned, owing to the removal of their owner to the city of Mexico.<sup>2</sup>

There are two "scenic highways" leading toward the east from Santa Fe. The exact location of the springs has not been determined by the writer.

Span. Cagilon 'horn'. This is said by San Juan Indians to be the Span. name of some hills far up the arroyo [9:37].

There is no Mexican settlement at the place, it is said. A wagon road passes through the hills.

"Crystal Lakes".

A few miles beyond the white sign which points to Spirit Lake [22:unlocated], the trail emerges from the trees into an open glade. On the right is Santa Fe Baldy [22:53], 12,623 feet above the sea, snowcapped the greater part of the year; on the left, but a little lower, is Lake Peak [22:54], a crater long burnt out, which now holds the Crystal Lakes, the sources of the Santa Fé [22:55] and Nambee [22:37] Rivers.<sup>1</sup>

"Crystal Lakes" appear to be identical with the Lagoon of Lake Peak [22:unlocated] and '*Agat fə nu pī yk we pō kwī* [22:unlocated], although the description is not definite enough to

<sup>1</sup>The Valley Ranch, op. cit.

<sup>2</sup>The Land of Sunshine: Handbook for Travelers, p. 10.

make this identification certain. See 'Agatfænuþiŋŋ [22:54], and 'Agatfænuþiŋkewepokwi 'Lagoon on Lake Peak' 'Spirit Lake', all under [22:unlocated].

Elk Mountain. This is shown as a mountain east of Pecos River [22:62].<sup>1</sup>

Span. Río de los Frijoles, Rito de los Frijoles 'bean creek', given by Nambé Indians as the name of a creek somewhere by the Río Chiquito [22:22].

Grass Mountain. This is a mountain in the territory included in this sheet.

There is a trip to Grass Mountain, partly over good roads and partly over trails, but always in the midst of a splendid country. The top of Grass Mountain is a plateau remarkably level for this country, covered with velvety grass, and gay with wild-flowers.<sup>2</sup>

This is evidently distinct from Baldy Peak [22:53], which is mentioned as distinct from Grass Mountain on the same page of the pamphlet.

Nambé *Jānniħu'u* 'willow arroyo' (*jāŋŋ* 'willow'; *nī* Nambé and San Juan form sometimes used instead of 'iŋŋ, locative and adjective-forming postfix; *ħu'u* 'large groove' 'arroyo').

This is a large arroyo north or east of *Toþiŋŋ* [25:14]. See *Jānniħu'ogwiķeji* [22:unlocated], below.

Nambé *Jānniħu'ogwiķeji* 'willow arroyo pueblo ruin' (*Jānniħu'u*, see under [22:unlocated], above; 'ogwiķeji 'pueblo ruin' <'ogwi 'pueblo', ķeji 'old' postpound).

This is a pueblo ruin on the *Jānniħu'u*; see under [22:unlocated], above.

Nambé *Katikwajè* of obscure etymology (*kati*, unexplained, sounds like the latter part of 'okati 'coldness' 'cold'; *kwaјè* 'height').

This is the name of a height east of Nambé.

Nambé *Katepokwi* 'leaf dwelling-place lake' (*ka* 'leaf'; *te* 'dwelling-place'; *pokwi* 'lake' < *po* 'water', *kwī* unexplained).

This is a small lake somewhere in the mountains east of Nambé.

(1) Nambé *Keþo* 'bear water' (*ke* 'bear'; *þo* 'water'). Cf. Span. (2).

(2) Span. Rito Oso, Río Oso 'bear creek' 'bear river'. Cf. Tewa (1).

This is the name of a creek somewhere near the headwaters of [22:28].

Nambé *Kojajèþo* 'water of an unidentified species of plant' (*koјajè* a small yellow-flowered plant which the Mexicans call yerba de la vibora 'rattlesnake weed'; *þo* 'water' 'creek').

This is the name of a creek near Chimayo.

Nambé *Kwaþi'ag'iimþiŋŋ* 'flat oak-grown mountain' (*kwæ* 'oak'; *þi'ag'i* 'flatness' 'flat', referring to large flat surfaces; 'iŋŋ locative and

<sup>1</sup> The Valley Ranch, op. cit. (see map thereon).

<sup>2</sup> Ibid.

adjective forming postfix: *ʔiŋŋe* 'mountain'). The word *pin* is sometimes omitted.

This mountain is somewhere near the upper course of the Rio Chiquito [22:22].

Nambé *Kasá'a waga* 'place of the rock bowl' (*ká* 'stone' 'rock'; *sá'a* 'bowl'; *ga* 'down at' 'over at').

This is a dell in the mountains east of Nambé.

Lagoon on Lake Peak. "The lagune on Lake Peak is of course lower than the summit."<sup>1</sup> "Prayer-plumes are found on the Sierra de San Matéo (Mount Taylor) [29:115], as well as at the lagune on Lake Peak [22:54], near Santa Fé."<sup>2</sup> This lake is probably identical with *'Agatfænuþĩŋkewepokwi* [22:unlocated] and Crystal Lakes [22:unlocated]. See *'Agatfænuþĩŋŋ* [22:54], and *Agatfænuþĩŋkewepokwi* 'Crystal Lakes' 'Spirit Lakes', all under [22:unlocated].

Nambé Mountains. Bandelier mentions "the high mountains of Nambé"<sup>3</sup> and "Sierra de Nambé."<sup>4</sup> He evidently refers to the section of the Santa Fe Range near Nambé.

Nambé *Nãmþĩbũ'u* 'red earth corner' (*nãmŋŋ* 'earth'; *þi* 'redness' 'red'; *bũ'u* 'large low roundish place').

This is a locality in the mountains east of Nambé.

Nambé *Nwæŋkeþo* 'sharp rock-pine water' (*nwæŋŋ* 'rock-pine' 'Pinus scopulorum'; *ke* 'sharpness' 'sharp'; *þo* 'water' 'creek'). The name refers to sharp pine-needles.

This is given by the old cacique of Nambé as the Nambé name for the creek which the Mexicans call Rio Panchuelo. It is doubtful, however, whether this information is correct. The creek is said to be somewhere in the mountains northeast of [25:15] and to be tributary to Santa Cruz Creek [22:17]. For discussion of this perplexing matter see [25:15].

(1) Nambé *'Okåŋwætẽsi'i* 'canyon of the dwelling-place of an unidentified species of medicinal weed called by the Mexicans *contra yerba*' ('*Okåŋwæ* 'contra yerba'; *te* 'dwelling-place'; *si'i* 'canyon').

(2) Span. El Rito 'the creek'.

This place is in the mountains northeast of Nambé.

(1) San Juan *'Omæŋŋe*, *'Omæŋŋe'ĩmþopi*, said to mean 'crooked chin' 'crooked chin springs' ('*o* 'chin'; *mæŋŋe* 'crookedness' 'crooked'; *'ĩŋŋ* locative and adjective-forming postfix; *þopi* 'spring' < *þo* 'water', *pi* 'to issue').

(2) Span. Los Ojitos 'the little springs'.

This is a locality on the lower course of [22:10] but not found on sheet [9].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 10, l. 21-22.

<sup>2</sup> Ibid., p. 12.

Nambé *P'atubá'u* 'corner where the fish was desired' (*pa* 'fish'; *dá'u* 'to wish' 'to want' 'to desire'; *bu'u*, 'large low roundish place'). For the name cf. San Ildefonso *Kéḍaw'i* [17:unlocated]. The circumstances under which the name was originally applied were not known to the informant.

The place is said to be a large dell in the mountains near the upper course of the *Mahyḥowe* [22:39].

Span. Rio Panchuelo. See *Nwəḡḡkeḥo* under [22:unlocated], above, and *Toḥimḥa ḡḡe'ḡḡḥa'u* [25:15].

Pecos Baldy. This is a high peak somewhere in the mountains east of Nambé.

A three days' jaunt [from Valley Ranch] will take you to the headwaters of the Pecos [22:62]—Pecos Baldy, 13,000 feet above the sea, and the Truchas Peaks [22:13], towering still higher.<sup>1</sup>

Nambé "Po-nyi Num-bu."<sup>2</sup>

Higher up [than Santa Cruz [15:19]] toward Chimayo [22:18], there are said to be well defined ruins on the mountain sides, the names of two of which are Po-nyi Num-bu and Yam P'ham-ba.<sup>2</sup>

For "Yam P'ham-ba" see [29:45]. The writer's Nambé informants had never heard this name Po-nyi Num-bu and were surprised to hear that there is a pueblo ruin by this name. They thought the name may be a mistake for *Ponḥiḡḡwəḥu'u* [22:21], but they knew of no ruin at the latter place. It is not clear from Bandelier's text from which Tewa village he obtained the name. Cf. Nambé *Səntinəsə'ḡḡwikeḥi* under [22:unlocated], below.

Nambé *Puti'a'a* 'swollen buttocks slope' (*pu* 'region about the anus' 'buttocks'; *ti* 'swollenness' 'swollen'; *a'a* 'steep slope').

This place is somewhere near the upper course of Nambé Creek [22:37]. Cf. Nambé *Puti'aḥo* [22:unlocated], below. There are springs at the place, it is said.

Nambé *Puti'aḥo* 'swollen buttocks slope water', referring to *Puti'a'a*, above; *ḥo* 'water' 'creek'.

This is a creek which takes its name from *Puti'a'a* (see above), but under what name is not known to the writer.

*Piḥ'ondḡwe* 'place where the red paint is dug' (*pi* 'redness' 'red'; *k'ḡḡ* 'to dig'; *ḡwe* locative).

This is a deposit of bright red paint situated about 2 miles east of Santa Fe, the informants think north of Santa Fe Creek [22:55] in high land a few hundred yards from that creek. This paint was used for body painting. It is said that Jicarilla Apache still go to the deposit to get this paint and sometimes sell it to the Tewa. See *pi* (under MINERALS).

<sup>1</sup>The Valley Ranch, op. cit.

<sup>2</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 83, 1892.

- (1) Eng. Rincon. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rincon 'the corner'. [22:21].

This is a mountain about 10 miles north[west] of Pecos Pueblo ruin [29:33] and due east of Santa Fe.

The Rincon, upon whose peak the cross [at the Valley Ranch] is, is a half day's ride from the Valley Ranch [29:unlocated], and the trip is worth making for the view, as well as to get an idea of the terrible climb it must be for the suffering and laden Penitentes, who choose always the steepest, roughest way.<sup>1</sup>

- (1) Eng. Rio Chiquito settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rio Chiquito 'little river', see [22:22].

This is a small Mexican town on the Rio Chiquito near Chimayo [22:18]. Some Chimayo blankets are woven there, it is said. Cf. [22:22].

Span. "Sierra de Santa Bárbara"<sup>2</sup> 'the mountains of Saint Barbara', the name referring perhaps to the part of the Santa Fe Mountains near Santa Barbara settlement [8:99].

?Santuario Mountains. Bandelier mentions "the Santuario".<sup>3</sup> Hewett, perhaps following Bandelier, uses the expression "Sur le Santuario."<sup>4</sup> Whether there are mountains by this name has not been learned; Hewett understands that there are. No map known to the writer shows any place named Santuario other than Santuario settlement [22:20].

*Saḥaḥîŋŋ* of obscure etymology (*sa* apparently the same as *sa* of *nâsaty* 'it makes a rushing sound', said of water <*nâ* 'it', *sa* 'to make a rushing sound', *ty* 'to say'; *ḥa* apparently 'to crack' 'state of being cracked' 'cracked'; *îŋŋ* 'mountain'). The verb *ḥa* is used of unfolding leaves, but the word can not be explained as referring to unfolding tobacco leaves because *sa* 'tobacco' has a different intonation. Nor can it mean 'cracked excrement' for *sa* 'excrement' has still a different intonation.

The mountain is somewhere near the pass [22:23], to which it appears to give the name. The mountain is well known to the Tewa and is said to be one of the highest of the range. One of the boys of San Ildefonso Pueblo is named *Saḥaḥîŋŋ*.

Nambé *Sîŋwæp'ukwajè* 'height of the sandstone and the rabbitbrush' (*sîŋwæ* 'sandstone'; *p'uk* 'rabbitbrush' 'Chrysothamnus bigelovii'; *kwaŋè* 'height').

This mountain is between 'Agatfænuḥîŋŋ [22:54] and *Puqwaḥmîŋŋ* [22:57].

<sup>1</sup> The Valley Ranch, op. cit. The pamphlet contains an illustration of the cross and the location of Rincon.

<sup>2</sup> Bandelier in *Papers of the Inst. Amer. Arch.*, vol. 1, p. 100.

<sup>3</sup> Final Report, pt. II, p. 84, 1892.

<sup>4</sup> *Communautés*, p. 35, 1908.

- name of Spirit Lake, of obscure etymology (*sentinela* apparently < Span. *sentinela* 'guard' although the writer learned of no such Span. place name; *'oywi/keji* 'pueblo ruin' < *'oywi* 'pueblo,' *keji* 'old' postpound). A Nambé informant gave this as the name of a pueblo ruin, which he located a short distance north of [22:21].
- (1) Eng. Spirit Lake. (< Span.). = Span. (2). "Spirit Lake."<sup>1</sup>  
 (2) Span. Laguna del Espiritu Santo 'Holy Ghost lake.'  
 = Eng. (1). "Espiritu Santo Lake."<sup>2</sup>

The trail to Spirit Lake follows a charming little stream ten miles through the woods, up an appropriate cañon, to where the little lake lies hidden away in the woods, surrounded by high rock walls, some 11,000 feet above sea level. A few miles beyond the white sign which points to Spirit Lake, the trail emerges from the trees into an open glade. On the right is Santa Fe Baldy [22:53], 12,623 feet above the sea, snowcapped the greater part of the year; on the left, but a little lower, is Lake Peak [22:54], a crater long burnt out, which now holds the Crystal Lakes, the sources of the Santa Fe [22:55] and Nambé [22:37] Rivers. Far below, between the peaks, lies the Rio Grande Valley, through which the Rio Grande River is traceable to its very source by its fringe of trees.<sup>1</sup>

The map given in the pamphlet cited shows Spirit Lake about a mile and a half southeast of the summit of Baldy Peak [22:53]. The data available do not warrant identifying "Spirit Lake" with any of the Tewa lake names of this region. Illustrations of this beautiful little lake have been published.<sup>3</sup>

See *'Aqatf'annipiyi* [22:54] and *'Aqatf'annipiyikw'p'okwi* 'Crystal Lakes' 'Lagoon on Lake Peak', all under [22:unlocated]. "Stewart Lake."<sup>1</sup>

This lake is mentioned in connection with Spirit Lake [22:unlocated], and is probably situated in the mountains east of Nambé.

Nambé *Tabisi'oywi/keji* 'pueblo ruin of the little pile of grass' (*ta* 'grass'; *bisi* 'small roundish pile'; *'oywi/keji* 'pueblo ruin' < *'oywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound).

This is said to be a pueblo ruin in the hills southeast of Nambé. *T'amujoge, T'amujogep'okwi* 'place of the great dawn' 'lake of the place of the great dawn' (*t'amu* 'dawn' < *t'a* 'day', *mu* 'heat lightning' 'northern lights'; *jo* augmentative; *ge* 'down at' 'over at'; *p'okwi* 'lake' < *p'o* 'water', *kwi* unexplained).

This place and lake are most sacred to the Tewa, being mentioned in songs connected with cachina worship. Most of the informants said that they had heard the name of the lake and place, but do not know the location. Several, including one very

<sup>1</sup> The Valley Ranch, op. cit.

<sup>2</sup> Land of Sunshine a Handbook of Resources of New Mexico, p. 22, 1906.

<sup>3</sup> Ibid., opp. p. 23; also in the pamphlet on the Valley Ranch, op. cit.

FOLDOUT



Nambé *Sepoh'u* 'in a bird water height' (*se* *poh-*, see next above; *kade* 'height').

This is a place near *Sepoh'u*; see next item above.

Nambé *Sih'iyo* 'belly-ache arroyo' (*si* 'belly'; *ho* 'ache' 'aching'; *yo*, locative and adjective-forming postfix; *ko* 'barranca').

This is a gulch somewhere near the eastern boundary of sheet [23].

Nambé *Tsephose* 'eagle's head' (*tse* 'eagle' of any species; *phose* said to mean 'head' < *pho* 'head', *se* unexplained). Cf. [24:37].

This is a hillock south of Nambé, in plain sight of the pueblo, probably somewhere near [23:13]. The name was not known to the informants with whom the author took walks in the hills south of Nambé.

Nambé *Tsiw'i* 'flaking-stone gap' (*tse'i* 'flaking-stone'; *wi* 'gap').

This is a gap in the hills or mountains far east of Nambé. Cf.

*Tsiwiboti*, next below.

Nambé *Tsiwiboti* 'round hill by flaking-stone gap', referring to *Tsiw'i*, next above (*bosi* 'roundish pile or hill').

Upper Nambé, see *Bihilbiteqwa* under [23:unlocated], above.

Vigil's place. See *Bihilbiteqwa* under [23:unlocated], above.

#### [24] NAMBÉ NORTH SHEET

This sheet (map 24) shows the country immediately north of Nambé Pueblo. No ruins are known to exist in the area. The place-names were all obtained at Nambé.

[24:1] Nambé *Husoge* 'the large arroyo' (*hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *so* 'largeness' 'large'; *ge* 'down at' 'over at').

The uppermost course of this arroyo, which is canyon-like, is called *Kupitsi*; see [25:40]. The *Husoge* flows into *Kup'eyphu'u* [21:11].

[24:2] Nambé *Hybalegi* 'one-seeded juniper belts gulched' (*hy* 'one-seeded juniper' 'Juniperus monosperma'; *ba'a* 'woman's belt', probably here referring to belts of juniper; *hegi* 'gulched').

A large high area of broken land lying north of the central course of the *Husoge* is called thus. It is said that until a few years ago the northern line of the Nambé Pueblo land grant ran through the *Hybalegi*; now the line extends south of this place, it is said.

[24:3] Nambé *Petehu'u*, see [22:35].

[24:4] Nambé *P'ekelhu'u* 'sharp fruit arroyo' (*pe* 'ripeness' 'ripe' 'fruit'; *ke* 'sharpness' 'sharp', said, e. g., of cactus thorns; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

FOLDOUT

Nambé Indians and nearly all the place-names were obtained from them and are in the Nambé dialect.

[23:1] Nambé Creek, see [19:3].

[23:2] Nambé 'Okupæŋgekolu'u 'arroyo behind the hills', referring to [23:3] ('Okupæŋge, see [23:3]; *kolu'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca,' *lu'u* 'large groove' 'arroyo').

The Mexican water-mill [23:4] is a short distance east of the mouth of this arroyo.

[23:3] Nambé 'Oku, 'Okukwajè 'the hills' 'the hill heights' ('oku 'hill'; *kwa*jè 'height'). This name refers definitely to the heights indicated, southwest of Nambé Pueblo and between the latter and the arroyo [23:2]. The name refers also vaguely to all the hills south of Nambé or even to hills anywhere. The region beyond [23:3] or beyond the hills in general is called 'okupæŋge or 'okukwajèpæŋge (*pæŋge* 'beyond'). An old trail leads from Nambé Pueblo across [23:3] to [23:49].

[23:4] Nambé *P'o'o*, *Nāmbē'v'i'p'o'o*, *Nāmbē'v'i'p'o'o'vve* 'the water-mill' 'the water-mill by Nambé' 'place of the water-mill by Nambé' (*p'o* 'water'; 'o 'metate'; *Nāmbē'e*, see [23:5]; 'v'i' locative and adjective-forming postfix; 'vve locative).

This Mexican water-mill is situated on the south side of Nambé Creek [23:1] and a short distance east of the mouth of the arroyo [23:2]. Indians and Mexicans living about Nambé have much wheat and maize ground at this mill.

[23:5] (1) *Nāmbē'ogwi*, *Nāmbē'e* 'pueblo of the roundish earth' 'the roundish earth', referring probably to a mound of earth (*Nāmbē'e*, see [25:30]; *ogwi* 'pueblo'). This name was originally given to the pueblo ruin [25:30] which is now distinguished as *Nāmbē'ogwi'keji* or *Nāmbē'keji* (*keji* 'old' postpound); for the etymology of the name see [25:30]. All of the forms of the name quoted below are with exception of one of the Oraibi names and one of the Span. names either identical or akin. "San Francisco Nambé."<sup>1</sup> "Nambé."<sup>2</sup> "Nambè."<sup>3</sup> "Vampe."<sup>4</sup> "Namba."<sup>5</sup> "Nami Te."<sup>6</sup> "Nampé."<sup>7</sup> "Mambo."<sup>8</sup> "Mambe."<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Vetancourt (ca. 1693) in Teatro Mex., III, p. 317, 1871.

<sup>2</sup> MS. ca. 1715 quoted by Bandler in Arch. Inst. Papers, v, p. 193, 1890.

<sup>3</sup> D'Anville map *Amerique Septentrionale*, 1746.

<sup>4</sup> Pike, Exped., 3d map, 1810.

<sup>5</sup> Bent (1849) in Cal. Mess. and Corres., p. 211, 1850.

<sup>6</sup> Simpson, Report to Sec. War, 2d map, 1850.

<sup>7</sup> Domenech, Deserts North Amer., II, p. 63, 1860.

<sup>8</sup> Ward in Ind. Aff. Rep. for 1864, p. 191, 1865.

<sup>9</sup> Ibid. for 1867, p. 212, 1868.

"San Francisco de Nambé" (1) "Nambé," (2) "Na'imbe," given as Tewa name. "Na'imbe," (3) given as Tewa name. "Nambé" or "Nambé." Bandelier uses these forms promiscuously, turning out his *Final Report*. "Númi;"<sup>6</sup> this is given as the Hano Tewa form; it is evidently merely a poor spelling of *Námbé*; cf. Fewkes' spelling of the Hano form given below. "Na'im-bai," given as the Tewa form. On hearing a pronunciation of this spelling a Tewa Indian said, "Mr. Bandelier didn't hit it as nearly as the old Mexicans did." The name has two, not three syllables. "Na-i mbi" sounds like Tewa *-m-bi* (out 'to 1; 1; 1; 2; plural sign; *bi* possessive). "Nambé;"<sup>8</sup> given as the Hano Tewa form; cf. Stephen's spelling of the Hano Tewa form, given above. "Na-im-bai." "Nambé (from *Nambé*, the native name, probably referring to a round hill or a round valley)."<sup>10</sup> "Nambé."<sup>11</sup>

(2) Picuris "*Nammō'lōna* 'little mound of earth.'"<sup>12</sup> This is important as a corroboration of the meaning of the Tewa name. With the syllable *-mōl-* cf. Tewa *-bēē* and Isleta *-bur-* in the Isleta form quoted below.

(3) Isleta "*Namburuáp*,"<sup>13</sup> given as the Isleta form. This is undoubtedly the old Isleta name. With the syllable *-bur-* cf. Tewa *bēē*, Picuris *-mōl-*.

(4) Isleta sing. "*Nambe húide*", plu. "*Nambéhuu*";<sup>14</sup> given as Isleta name for the Nambé people. The first part of the name is merely a Span. loanword.

(5) Jemez *Námbé'e*. The Nambé people are called *Námbé'e-ísá'áf* (*ísá'áf* 'people').

(6) Cochiti *Nambə'ə*. This is the old name. The people are called *Nambə'əmə* (*mə* 'people'). Cf. especially Acoma (8).

(7) Cochiti *Nambé*. This is merely a Span. loanword.

(8) Acoma "*Nomé'e*".<sup>15</sup> Cf. especially Cochiti (6).

(9) Oraibi Hopi *Tōkwie'ētéwa* 'Tewa near the mountains' (*tōkwí* 'mountain' 'mountain range'; *ve'ē* 'at' 'near'; *téwa* < Tewa *Tewà* 'Tewa'). This name is applied by the Hopi to the the Nambé and Tesuque Tewa.

<sup>1</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 273, 1868.

<sup>2</sup> Cooper in *Ind. Aff. Rep.*, p. 161, 1870.

<sup>3</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. 1, p. 124, 1890.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 260.

<sup>5</sup> *Ibid.*, passim.

<sup>6</sup> Stephen in *Eighth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 37, 1891.

<sup>7</sup> Bandelier, *op. cit.*, pt. II, p. 83, 1892.

<sup>8</sup> Fewkes in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, pt. 1, p. 614, 1900.

<sup>9</sup> Jouvenceau in *Cath. Pioneer*, 1, No. 9, p. 12, 1906.

<sup>10</sup> Hodge in *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 15, 1910.

<sup>11</sup> The Nambé Ranch, *op. cit.*

<sup>12</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>13</sup> Hodge, *op. cit.*, p. 16.

<sup>14</sup> Gatschet, Isleta MS. vocab. in *Bur. Amer. Ethn.*, 1885, cited in *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 15, 1910.

(10) Oraibi Hopi *Nambé*. This is merely a Span. loanword.

(11) Eng. Nambé Pueblo, Nambe Pueblo, Nambé, Nambe. (<Span.).

(12) Span. Nambé. (<Tewa *Nqmbé'e*).

(13) Span. "San Francisco Nambe".<sup>1</sup> "San Francisco".<sup>2</sup> "St. Francis".<sup>3</sup> "San Francisco de Nambe".<sup>4</sup> This saint-name is no longer in use, although it is well known to the Indians that St. Francis is the patron saint of the pueblo.

Nambé is the second village known by the name *Nqmbé'e*. The first village called *Nqmbé'e* is the pueblo ruin [25:30], which according to Mr. A. V. Kidder, is a very ancient pueblo. Cf. Nambé settlement under [23:unlocated].

Of the origin of the Indians now inhabiting Nambé Pueblo, Bandelier says: "The people of Nambé are a compound of original Tehuas [Tewa], of Navajos, and of Jicarilla Apaches".<sup>5</sup> The writer's Nambé informants, who were reliable, stated that they had never heard of any appreciable amount of Navaho or Jicarilla Apache blood existing in the Nambé body of Indians. They said further that there is not a single Athapaskan Indian settled at Nambé at present, but that one of the former caciques of the pueblo was of Navaho extraction. Bandelier mentions as former pueblos of the Nambé Indians: "T'o B'hi-pāng-ge" (a name which means merely 'beyond the mountain' [25:14] and could be applied to any or all of the pueblo ruins [25:18], [25:23], and [25:30] and perhaps to other pueblos; see introduction to sheet [23]); "Ke gua-yo" [22:40]; "A-ga Uo-no" [22:41]; and "Ka-ä-yu" [22:42].<sup>6</sup>

Hewett<sup>7</sup> mentions as former pueblos of the Nambé these same four village names given by Bandelier, and adds *Sx̄p̄æwè* [4:8]:

Plus loin, ce sont les ruines de Keguaya [22:40], à quelques milles à l'est de Nambe et de Tobipange [see above], à 8 milles au nord-est; on suppose que ce sont celles des villages historiques des Nambe. Les ruines d'Agauono [22:41] et de Kaayu [22:42] sur le Santuario, à quelques milles plus loin au nord-est, indiquent probablement l'ancienne résidence de certains clans des Nambe, et les traditions rattachent cette tribu à celle des Sepawi sur l'oued El Rito, dans la vallée du Chama.

<sup>1</sup> Vetancurt (ca. 1693) in Teatro Mex., III, p. 317, 1871.

<sup>2</sup> Villa-Solier, Teatro Amer., II, p. 425, 1748.

<sup>3</sup> Shea, Cath. Miss., p. 80, 1855.

<sup>4</sup> Ward in Ind. Aff. Rep. for 1867, p. 213, 1868.

<sup>5</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 261, 1890.

<sup>6</sup> Ibid., pt. II, p. 84, 1892. Mr. Hodge informs the writer that he made special inquiry regarding these names while at Nambé in 1895 and was informed that "T'o B'hi-pāng-ge" is a ruin in the Mora Mountains about 5 miles east of Nambé; "Ke-gua-yo" is about 3 miles southeast of Nambé, and "A-ga Uo-no" (pronounced Agáwano by the Nambé informant) about 4 miles to the eastward, in the Mora Mountains. The exact locality of "Ka-ä-yu" could not be given, although the name was known to the Indians. A ruin called Kekwáí is situated near Agáwano, and another, known as Kópíwári, lies about 5 miles north of the present Nambé.

<sup>7</sup> Communautés, p. 33, 1908.

Jeançon<sup>1</sup> writes:

I have heard some stories that the people of Nambé lived in *Pesede-ninge* [5:37] at one time, but however *Pesede-ninge* had the time.

Nambé Indians informed the writer that the ruins [22:40], [22:41], [22:42], [23:36], [25:8], [25:18], [25:23], and [25:30] were built and inhabited by their ancestors at various times in the past. The unlocated *W̃jo'q̃w̃ikeji* [22:unlocated] was inhabited by their ancestors with the ancestors of all the Tewa Indians of other villages. The old Winter cacique of Nambé knew the name and location of *Sa p̃e'w̃* [4:8] and said the *Nambé* or Tewa people used to live at that pueblo, but the latter information was gained only as an answer to a leading question. A number of Tewa knew of *S̃p̃p̃w̃è* ruin, but not one seemed to know definitely that Nambé people used to live there. Opportunity has offered to ask only one San Ildefonso and one Santa Clara Indian about the tradition that the ancestors of the Nambé Indians formerly inhabited *P̃esete'q̃w̃ikeji* [5:37]. They had not heard of such a tradition. It appears that Mr. Jeançon obtained his information at Santa Clara Pueblo.

There is at present only one estufa (kiva) at Nambé, and this is a Winter estufa. The only cacique is a Winter cacique. This estufa is of the round above-ground type, like the south estufa of San Ildefonso. It contains some faces of *kowà* crudely painted on the pillars of its interior. The estufa is in the somewhat irregular courtyard of the village about 200 feet east of the Government schoolhouse. The old cacique says that he has been told by Indians now dead that the high land where the church [23:10] stands was covered in earlier times with houses of the pueblo. See [25:30], [23:10], [23:11], [23:12], [23:16], [23:17], [23:18], [23:19].

[23:6] Nambé *Tsehu'u* 'eagle arroyo' (*tse* 'eagle' of any species; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The whole arroyo is called thus. Cf. the names [24:15], [24:16], [24:17], and [24:18]. The part of this arroyo immediately west of Nambé Pueblo is called by the Nambé Indians 'west arroyo', the part immediately north of Nambé Pueblo 'north arroyo'; see [23:17], [23:18].

[23:7] Nambé *Ts̃amp̃ijē'iỹhu'u* "west arroyo" (*ts̃amp̃ije* 'west' < *ts̃āỹ* 'to set', *p̃ije* 'toward'; *iỹ* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The part of the arroyo [23:6] immediately west of Nambé Pueblo is called thus. See [23:6], [23:18]. Cf. [23:12].

<sup>1</sup>Explorations in Chama Basin, New Mexico, *Journal of the American Museum of Natural History*, 1906, 20: 1-10.

- [23:8] Nambé *Pĩmpijē'iyshu'u* 'north arroyo' (*pĩmpijē* 'north' < *pĩy* 'mountain' 'up country', *pije* 'toward'; 'iy' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). The part of the arroyo [23:6] immediately north of Nambé Pueblo is called thus. See [23:6], [23:7]. Cf. [23:12].
- [23:9] Nambé *Ēpō, Ēpōge* 'the race-track' 'place down at the race-track' ('ē 'to run'; *pō* 'track' 'trail' 'road'; *ge* 'down at' 'over at').

This track for ceremonial foot-racing is now seldom used. It extends several hundred feet in an east-west direction on the level land north of the part of the *Tsehu'u* [23:6] called *Pĩmpijē'iyshu'u* [23:8] and due north of Nambé Pueblo. This is the only race-track which at present exists at Nambé, so far as could be learned.

- [23:10] Nambé *Misàte, Nāmbē'immisàte* 'the church' 'Nambé church' (*misàte* 'church' < *misà* < Span. *misa* 'Roman Catholic mass', *te* 'dwelling-place' 'house'; *Nāmbē'e*, see [23:5]; 'iy' locative and adjective-forming postfix).
- [23:11] Nambé *Ni'u, Nāmbenū'u* 'below' 'below the roundish earth' referring to [23:5] (*ni'u* 'below'; *Nāmbē'e*, see [23:5]). This name is applied to a strip of low land about a hundred feet wide extending along Nambé Creek [23:1] at Nambé Pueblo. It is applied especially to the part of this low land due south of Nambé estufa (see [23:5]) and just west of the gulch [23:12].

There is a spring at this place which is thought to contain better water than that obtained from the creek or from the irrigation ditches.

- [23:12] Nambé *T'ampijē'iykōhu'u* 'eastern arroyo' (*t'ampijē* 'east' < *t'ay* 'sun', *pije* 'toward'; 'iy' locative and adjective-forming postfix; *kōhu'u* 'arroyo with barrancas' < *kō* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This is a small gulch just east of Nambé Pueblo. Cf. [23:7] and [23:8].

- [23:13] Nambé *O'pīy* of obscure etymology (*o'e* unexplained, possibly meaning 'little metate' or 'little scar' but the intonation is wrong for either of these interpretations; *pīy* 'mountain').

The two circles on the map indicate the location and extent of the hill or hills thus called.

- [23:14] Nambé *Pōqwa'wī'i* 'drag water gap' (*pō* 'water'; *qwa* 'to drag'; *wī'i* 'gap'). Why the gap is thus called was not understood by the informants. A San Ildefonso Indian said that it refers perhaps to the sluggish manner in which water flows through the sand.

The main wagon road connecting Nambé with Santa Fe passes through this gap.



- [23:15] Nambé *P'abotikwajé*, *P'aboti* 'height of the roundish hill of the yucca' 'roundish hill of the yucca'; *yucca* 'Yucca baccata'; *boti* 'roundish hill' of large size; *ajé* 'height'.

The ends of *T'antekwajé* [23:16] tapering toward the south and east are called thus. See [23:16].

- [23:16] Nambé *T'antekwajé* 'sun dwelling place height' (*anté* 'sun'; *te* 'dwelling-place' 'house'; *kwaí* 'height'). For the name cf. *T'ant'akwajé* [17:9]. The name is peculiar and poetic.

This great bare hill has a high rounded point to the northwest. To the south and east it runs out into *P'abotikwajé* [23:15]. See also [23:17].

- [23:17] Nambé *T'antebu'u* 'sun dwelling-place corner' (*T'ante-*, see [23:16]; *bú'u* 'large low roundish place').

This large dry corner is west of and sheltered by [23:16], from which it takes its name.

- [23:18] Nambé *K'itajibá'u* 'gentle slope where the prairie-dogs move about' (*k'ida*, said to be an old form equivalent to *ki* 'prairie-dog', just as one hears in modern Tewa both *pe* and *peta* applied to what is apparently but one species of rodents, resembling kangaroo rats; *ji* 'to move about, at, or in a place'; *ta'a* 'gentle slope'). Prairie-dogs actually live at the place. The prairie a short distance east of Nambé Pueblo is called thus. Cf. [23:22].

- [23:19] Nambé *P'ibuhú'u*, see [24:39].

- [23:20] Nambé *Tajihú'u*, see [24:43].

- [23:21] Nambé *P'awopíyá*, see [24:44].

- [23:22] Nambé *Wóbe* 'high plain' (unanalyzable).

The name refers to a large, level, barren area exceeding a mile square.

- [23:23] Nambé *Pænpuwækáboti'iyáhu'u* 'arroyo by the round hills of the snaky mountain-mahogany thickets', referring to [23:24] (*Pænpuwákaboti*, see [23:24]; *iyá*, locative and adjective forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo runs down between the little hills [23:24] and the height [23:16].

- [23:24] Nambé *Pænpuwákaboti* 'the round hills of the snaky mountain-mahogany thickets' (*pænpu* 'snake'; *wæ* 'mountain mahogany' 'Cercocarpus parvifolius'; *ká* 'denseness' 'dense' 'forest' 'thicket'; *boti* 'large roundish pile' 'round hill').

These hills give the name to the arroyo [23:23].

- [23:25] (1) Nambé *Obípowe* 'duck creek' (*obi* 'duck'; *powe* 'water' 'creek' < *pó* 'water', *we* locative).

(2) Tesuque *K'atqanihu'u* 'pointed rock arroyo', referring to [23:37] (*K'atqá'u*, see [23:37]; *ni* a Tesuque form of *ni* 'locative').

and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). It is well known at Nambé and Tesuque that the names differ.

(3) Span. Chupadero Creek 'sucking place creek'. For the name cf. [14:87], [22:51], [22:58]. The upper course of this arroyo is called by the Nambé *Pæpo*, see [23:34]. Name [23:25] and name [23:34] begin to be applied about where [23:33] joins the waterway. Whether the Tesuque and Span. names apply like the Nambé name to the lower course only or include [23:34] has not been determined. On the writer's first visit to Nambé it was learned that '*Obiþowe* is sometimes also called '*Uþowe* 'awl creek' ('*u* 'awl' 'punch') but this information is probably incorrect. See [23:37], [23:34].

- [23:26] Nambé *Jāmp'agi'i'oku* 'hills of the broad, flat place of the willows', referring to [23:27] (*Jāmp'agi*, see [23:27]; '*i*' locative and adjective-forming postfix; '*oku* 'hill'). These low hills are evidently named from the arroyo [23:27].

- [23:27] Nambé *Jāmp'agikohu'u* 'broad, flat arroyo of the willows' (*jānp* 'willow'; *p'agi* 'largeness and flatness' 'large and flat'; *kohu'u* 'arroyo with barrancas' <*ko* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

There appear to be now no willows in this arroyo.

- [23:28] Nambé *Sāywxkwage* 'sandstone mesa' (*sāywx* 'sandstone'; *kwage* 'mesa' 'height'). It is said that the Nambé people say also *Sāywxwage*; the last two syllables they do not understand, but take them to be equivalent to *-kwage*.

This is a flattish hill. It gives the name to the arroyo [23:29].

- [23:29] Nambé *Sāywxkwag'i'ychu'u*, *Sāywxkwag'i'yphu'u* 'arroyo of sandstone mesa', referring to [23:28] (*Sāywxkwage*, *Sāywxwage*, see [23:28]; '*i'y*' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' arroyo').

- [23:30] Nambé *Tsəwati* 'great yellow gap' (*tsə* 'yellowness' 'yellow'; *wati* 'wide gap'). Cf. *Tsəwasi* [15:23]. A yellowish hill appears to be called by this name. The name gives rise to that of [23:31].

- [23:31] Nambé *Tsəwatihu'u* 'great yellow gap arroyo', referring to [23:30] (*Tsəwasi*, see [23:30]; *hu'u* 'large groove' arroyo').

- [23:32] Nambé '*Injətebe'e* 'round smoke house' ('*injə*' 'smoke'; *te* 'dwelling-place' 'house'; *be'e* 'roundishness' 'roundness like a ball'). Why the name is given was not known to the writer's informants.

- [23:33] Nambé *Təntwə'iyqwoqe* 'flute talk delta' (*tənp* 'hollow tube' 'flute'; *twə* said to mean 'to talk' 'to whistle', the ordinary word meaning 'to talk' being simply *ty*; '*iy*' locative and adjective-forming postfix; *qwoqe* 'delta' 'down where it cuts through' <*qwo* 'to cut through', *qe* 'down at' 'over at'). Why the name is given was not known to the informants.

[23:34] Nambé *Pápa*, see [22:28].

[23:35] Nambé *Puywəkwajè* 'buttocks thorn height' ('a height about the anus' 'buttocks'; *ywə* 'thorn'; *kwajè* 'height').

This is quite a high mesa; its sides though steep are not cliffs.

Why the name is given was not known to the informants. Cf.

[23:36], [23:38].

[23:36] Nambé *Puywəkwajè qywi'keji* 'buttocks thorn height pueblo ruin' (*Puywəkwajè*, see [23:35]; 'qywi'keji' 'pueblo ruin' < 'qywi' 'pueblo', *keji* 'old' postpound).

This is an ancient adobe pueblo ruin, said to have been destroyed by some of the ancestors of the Nambé people.

[23:37] Nambé *Katqadiwe*, *Katqadi* 'place of the painted rock' 'the painted rock' (*ku* 'rock' 'stone'; *tə*<sup>a</sup> 'a painting'; 'iwe' locative; 'i' locative and adjective-forming postpound).

This is a large isolated rock, on the west face of which faint Indian pictographs as well as partially obliterated Mexican letters are still to be seen. This rock gives the waterway [23:25] its Tesuque name.

[23:38] Nambé *Puywəkwajè in f'u* 'projecting point of buttocks thorn height', referring to [23:35] (*Puywəkwajè*, see [23:35]; 'in' locative and adjective-forming postfix; *f'u* 'horizontally projecting corner or point').

[23:39] Nambé *Tanəbəbuh'u* 'arroyo of dry field corner', referring to [23:40] (*Tanəbəbuh'u*, see [23:40]; *bu'u* 'large groove' 'arroyo').

[23:40] Nambé *Tanəbəbuh'u* 'dry field corner' (*tə* 'dryness' 'dry'; *nəbə* 'cultivable field'; *bu'u* 'large low roundish place').

It is said that this arid corner was cultivated long, long ago. The place gives the name to the gulch [23:39].

[23:41] Nambé 'Obəjata'a 'gentle slope of an unidentified species of weed called 'obəja' ('obəja a kind of weed; *tə*<sup>a</sup> 'gentle slope').

There were none of the 'obəja weeds on the slope when the writer visited it.

[23:42] Nambé *P'ep'apəndi* 'place of the half-burnt wood' (*p'e* 'wood' 'timber' 'log'; *p'a* 'to burn' 'state of being burnt' 'burnt'; *pə* 'half' in the sense of 'not thoroughly or completely'; 'i' locative and adjective-forming postfix). The name refers to the height south of Nambé Creek opposite [23:43]. No burnt wood was seen at the place.

[23:43] Nambé *Tə'ingəhu'u* 'cottonwood arroyo' (*tə* 'cottonwood tree' 'Populus wislizeni'; 'ingə' locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This dry gulch enters Nambé Creek just below the locality [23:45]. The gulch begins at the locality [23:44].

- [23:44] Nambé *Kuk'ia p'age* 'gravelly flat place' (*kuk'ia* 'gravel' < *ku* 'stone', *k'æ* as in 'ok'æ 'sand'; *p'a* 'largeness and flatness' 'large and flat'; *ge* 'down at' 'over at').

This is a high, arid, somewhat sandy and gravelly place. Here [23:43] begins.

- [23:45] Nambé *Pofsejibe'e* 'small corner of the yellow squash(es)' (*po* 'squash' 'pumpkin'; *iseji* 'yellowness' 'yellow'; *be'e* 'small low roundish place').

This is a little dell on both sides of Nambé Creek at a sharp turn in the creek. There are some cottonwood trees there, also cultivated fields.

- [23:46] Nambé *Mahy'pove*, see [22:39].

- [23:47] Nambé *Tsytsen pi hu'u* 'arroyo of the yellow *tsy*, an unidentified weed (*Tsytsen pi*, see [25:58]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Whether the name *Tsytsen pi* referred originally to this arroyo or to the mountain [25:58] is uncertain.

- [23:48] Nambé *Kosage*, 'Okup'æ *ng'kosage* 'place of the big arroyo' 'place of the big arroyo beyond the hills' (*ko* 'barranca'; *so* 'largeness' 'large'; *ge* 'down at' 'over at'; 'Okup'æ *ng'ge*, see under [23:3]).

The upper course of this large arroyo is called *Pæt'ada hu'u* see [23:58].

- [23:49] Nambé *Tes'ku k'waj'* 'height of a kind of whitish earth called *tes'æ*' found at this place and of which no use is made < *te* unexplained, *tsæ* 'whiteness' 'white'). Cf. [23:50].

There are many small piles of stones on top of this height, seemingly placed there for some religious purpose. See [23:50], [23:51], [23:52].

- [23:50] Nambé *Tes'æ bu'u* 'corner of a kind of whitish earth called *tes'æ*' (*Tes'æ*, see [23:49]; *bu'u* 'large low roundish place'). Cf. [23:49]. This name is applied to the locality between [23:49] and the arroyo [23:48]. See [23:49], [23:51], [23:52].

- [23:51] A large artificial pile of earth.

- [23:52] Several small piles of stones.

- [23:53] Old and partially obliterated wagon road connecting Nambé Pueblo and Callamongue [21:25].

- [23:54] Nambé *Qwæpap'oku* 'mountain mahogany roots water hill' (*qwæ* 'mountain mahogany' 'Cercocarpus parvifolius' called by the Mexicans palo duro; *pu* 'base' 'root'; *po* 'water' 'spring'; 'oku' 'hill'). It was said that there is no place called merely *Qwæpap'o*.

This small hill is correctly located on the sheet. The old wagon road [23:53] passes between this hill and [23:49].

- [23:55] Nambé *Dats' t' t'* 'rather steep slope' (cf. *ts' t' t'* 'steep slope', 'lean'; *'a'a* 'steep slope').

This slope runs up high toward the north. In summer it is grassy and green. The white stratum [23:56] is at this place.

- [23:56] Nambé *paŋ pa'sa, paŋ pa'sa' t' t'* 'the white white earth' 'place of the white white earth' (*paŋ pa'sa* 'a kind of white earth', see MINERALS; *t'sæ* 'whiteness' 'white'; *'iwe* locative).

This is a broad stratum of white at a place [23:55], marked by the presence of cliffs.

- [23:57] Nambé *Pæt' qda'po, Pæt' qda'papi* 'spring of the deer wanting to tremble' (*pæ* 'mule-deer'; *t' qda* 'to want to tremble' 'to be about to tremble' < *t' q*, usually *t' at' q*, 'to tremble', *qda'u* 'to want'; *po* 'water' 'spring'; *papi* 'spring' < *pa* 'water', *pa* 'to issue'). The meaning of the name was not very clear to the informants.

This is a perennial spring of good water at the foot of a cliff of soft rock on the south side of the arroyo bed. The spring gives the name [23:58] to the upper part of the arroyo.

- [23:58] Nambé *Pæt' qdahu'u* 'arroyo of the deer wanting to tremble' said to refer to the spring [23:57] (*Pæt' qda*, see [23:57]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

The upper part of the *Kosoge* [23:48] is called thus.

- [23:59] Nambé *Nām'pīhegi* 'red earth with many little gulches' (*nāyŋ* 'earth'; *pī* 'redness' 'red'; *hegi* 'gulched' < *he'e* 'little groove' 'gulch' 'arroyito', *gi* as in many adjectives which denote shape). Cf. [18:3].

The large region bearing this name is reddish in color and much cut by small gulches. It is bordered on the east by *Nām'pīhu'u* [23:60]. All the vague region beyond, i. e. south of *Nām'pīhegi*, is called *Nām'pīpæŋge* 'beyond the red earth' (*pæŋge* 'beyond').

- [23:60] Nambé *Nām'pīhu'u* 'large, low, roundish place of the red earth' (*nām'pī*-, as in [23:59]; *hu'u* 'large, low, roundish place').

- [23:61] Tesuque Creek, see [26:1].

- [23:62] Tesuque 'Atuŋwæpæŋge' iŋ *skohu'u*, see [26:2].

#### UNLOCATED

Nambé names of places not at all definitely located are included here.

*Bihit'bit'qra* 'the houses of the Vigils' (*Bihit* - Span. Vigil, family name + *bi* possessive + *qra* 'house' 'dwelling place' 'place denoting state of being a receptacle'). The name refers to a group of four or five houses near Nambé Creek, about a mile east of Nambé Pueblo. The houses are the homes of Nambé Indians the Mexican family name of most of whom happens to be Vigil.

Hence the name. The place is sometimes called in Eng. Upper Nambé.

Nambé *Burafaku'ive* 'dry bread stone place' (*buwa* 'bread'; *ia* 'dryness'; 'dry'; *ku*, *ko* 'stone'; *ive* locative).

A place east of Nambé. Why the name is given was not known to the informant.

Nambé *Johekewe* 'cane-cactus arroyito height' (*jo* 'cane-cactus'; 'Opuntia arborescens'; *he'e* 'little groove' 'arroyito' 'gulch'; *kewe* 'height' 'peak'). The name may refer to one or more than one arroyito.

The place is somewhat east of Nambé.

Nambé *Kafuwiti* 'leaf point' (*ka* 'leaf'; *fu'u* 'horizontally projecting corner'; *witi* 'horizontally projecting corner').

This is a height east of Nambé. See *Kafuwiti'ogwikeji*, below.

Nambé *Kafuwiti'ogwikeji* 'leaf point pueblo ruin' (*Kafuwiti*, see next item above; *'ogwikeji* 'pueblo ruin' < *'ogwi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). This is the name applied to a small pueblo ruin said to exist on top of *Kafuwiti*. The informant knew no details concerning it and nothing about its history.

Nambé *Kwæ'inkoge* 'oak arroyo' (*kwæ* 'oak'; *'iŋŋ* locative and adjective-forming postfix; *kə* 'barranca'; *ge* 'down at' 'over at').

This is a gulch east of Nambé.

Nambé *Kowāge*, *Kowagenū'u* 'place down where the hair is or was dressed' 'place down beneath where the hair is or was dressed' (*kowā* 'to dress hair'; *ge* 'down at' 'over at'; *nū'u* 'beneath').

This is a place east of Nambé.

Nambé *Kuhajē*, *Kuhajē'ive* 'the hanging rock' 'place of the hanging rock' (*ku* 'stone' 'rock'; *hajē* 'to hang' intransitive; *'ive* locative).

Nambé *Kupibosi* 'round hill of the red rock(s)' (*ku* 'stone' 'rock'; *pi* 'redness' 'red'; *bosi* 'round hill'). Cf. [25:40].

A place several miles southwest of Nambé; some Mexicans live there, it is said.

Nambé *Kupolu'u* 'cob creek' (*ku* 'cob' 'corn-cob'; *polu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

A place in the mountains east of Nambé.

Span. Rio de en Medio, Rio en el Medio, 'middle river', said to be a southern tributary of Nambé Creek. Cf. [22:28].

Eng. and Span. Nambé settlement. The name Nambé is applied rather vaguely to all the country about Nambé Pueblo. Nambé post-office is at present in a store kept by a Mexican about half a mile west of Nambé Pueblo. Some Mexicans who live a short distance east of Pojoaque say that they live at Nambé.

Nambé *Nwəŋkəgə* 'Yucca-like shrub' (probably *Yucca elaeagnifolia* 'black pine' 'Pinus scopulorum'; *kəgə* 'horizontal' 'shallow' 'over' 'above'; *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

This is an arroyo in the mountains east of Nambé.

Nambé *Pōd'i* 'place of the steep slope in the water' (*pō* 'water'; *'a* 'steep slope'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

This is a place in the mountains east of Nambé. (It is *Pōdendive*; see next item below.)

Nambé *Pōdendive* 'empty water place' (*pō* 'water'; *dive* 'emptiness' 'empty'; *'ive* locative).

This place is in the mountains east of Nambé, south of *Pōd'i*; see above.

Nambé *Pō'iyŋ'a'a* 'cane slope' (*pō* 'cane', probably 'Phragmites communis', called by the Mexicans carrizo; *'iyŋ* locative and adjective-forming postfix; *'a'a* 'steep slope').

This place is several miles southeast of Nambé.

Nambé *Pōmawi*, said to mean 'where the water gouges out' (*pō* 'water'; *mawi* said to mean 'to gouge out', but this is doubtful).

This is a place in the mountains east of Nambé.

Nambé *P'ęŋw'i* 'black gap' (*p'ęŋ* 'blackness' 'black'; *w'i* 'gap' 'pass').

This is a gap in the hills south of Nambé. It is said that the road connecting Nambé and Santa Fe which passes through [23:14] passes also through this gap.

Nambé *Qwęŋŋjoŋo* 'water or creek of an unidentified species of rodent resembling the woodrat' (*qwęŋŋjo* a species of rodent < *qwęŋŋ* a species of rodent, *jo* augmentative; *ŋo* 'water' 'creek').

This is a creek in the high mountains east of Nambé.

Nambé *Qwęŋtsikewe* 'peak of the eye of an unidentified species of rodent resembling the woodrat' (*qwęŋŋ* a species of rodent; *tsi* 'eye'; *kewe* 'peak' 'height').

This is a small peak in the high mountains east of Nambé.

Nambé *Sęŋk'ohu'u* 'arroyo of an unidentified species of bush' (*sęŋk'o* an unidentified species of bush the wood of which is very hard; *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

This is an arroyo east of Nambé.

Nambé *Sę'ŋwęfukwajè* 'squirrel point height' (*sę'ŋwę* a kind of squirrel; *f'u'u* 'horizontally projecting point'; *kwajè* 'height').

This is a height in the high mountains east of Nambé.

Nambé *Sępohu'u* 'bluebird creek' (*sę* 'bluebird' of several species; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pō* 'water', *hw'u* 'large groove' 'arroyo').

This is an arroyo situated along the eastern boundary of sheet [23]. Cf. *Sępokete*, next below.



Nambé *Sepohu'u* 'bluebird water height' (*se* *pohu*, see next above; *hede* 'height').

This is a place near *Sepohu'u*; see next item above.

Nambé *Sihéiyko* 'belly-ache arroyo' (*si* 'belly'; *he* 'ache' 'aching'; locative and adjective forming postfix: *ko* 'barranca').

This is a gulch somewhere near the eastern boundary of sheet [23].

Nambé *Tsepote* 'eagle's head' (*tse* 'eagle' of any species; *pote* said to mean 'head' < *pō* 'head', see unexplained). Cf. [24:37].

This is a hillock south of Nambé, in plain sight of the pueblo, probably somewhere near [23:13]. The name was not known to the informants with whom the author took walks in the hills south of Nambé.

Nambé *Tsiwi'i* 'flaking-stone gap' (*tsi'i* 'flaking-stone'; *wi'i* 'gap').

This is a gap in the hills or mountains far east of Nambé. Cf.

*Tsiwiboti*, next below.

Nambé *Tsiwiboti* 'round hill by flaking-stone gap', referring to *Tsiwi'i*, next above (*boti* 'roundish pile or hill').

Upper Nambé, see *Bihitbitegwa* under [23:unlocated], above.

Vigil's place. See *Bihitbitegwa* under [23:unlocated], above.

#### [24] NAMBÉ NORTH SHEET

This sheet (map 24) shows the country immediately north of Nambé Pueblo. No ruins are known to exist in the area. The place-names were all obtained at Nambé.

[24:1] Nambé *Husoge* 'the large arroyo' (*hu'u* 'large groove' 'arroyo'; so 'largeness' 'large'; *ge* 'down at' 'over at').

The uppermost course of this arroyo, which is canyon-like, is called *Kupitsi'i*; see [25:40]. The *Husoge* flows into *Kup'eqhu'u* [21:11].

[24:2] Nambé *Hybahegi* 'one-seeded juniper belts gulched' (*hy* 'one-seeded juniper' 'Juniperus monosperma'; *ba'a* 'woman's belt', probably here referring to belts of juniper; *hegi* 'gulched').

A large high area of broken land lying north of the central course of the *Husoge* is called thus. It is said that until a few years ago the northern line of the Nambé Pueblo land grant ran through the *Hybahegi*; now the line extends south of this place, it is said.

[24:3] Nambé *Pætehu'u*, see [22:35].

[24:4] Nambé *Pækehu'u* 'sharp fruit arroyo' (*pæ* 'ripeness' 'ripe' 'fruit'; *ke* 'sharpness' 'sharp', said, e. g., of cactus thorns; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').



FOLDOUT

FOLDOUT

[24:5] (1) Nambé *'tse w'* 'place of the unidentified wood species called *'tse*' (*'tse* a species of wood; *w* locative).

(2) Span. Gallinero 'place for keeping chickens' 'chicken house or yard', probably so called because of fancied resemblance in shape between the ridge and a chicken house.

Both Nambé and Span. names seem to refer rather vaguely to the whole arid locality.

[24:6] Nambé *Tsewæŋwiti* 'eagle-tail point' (*tse* 'eagle' of any species; *wæŋ* 'tail'; *witi* 'horizontally projecting point', here referring to the westward projecting end of the little hill). There are several names on the sheet which contain *tse* 'eagle.'

The hill by this name gives the names to [24:7] and [24:8].

[24:7] Nambé *Tsewæŋwiti pa ŋge* 'beyond eagle-tail point', referring to [24:6] (*Tsewæŋwiti*, see [24:6]; *pa ŋge* 'beyond'). This name seems to be applied rather definitely to the locality just north of the hills [24:6].

[24:8] Nambé *Tsewæŋwiti iŋ ŋhu'u* 'arroyo by eagle tail point', referring to [24:6] (*Tsewæŋwiti*, see [24:6]; *iŋ* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This arroyo flows into *Kup'eyŋhu'u* [21:11]. Notice the places with names in its upper course.

[24:9] Nambé *'Ok'áw'i* 'sandy gap' (*'ok'á* 'sand'; *w'i* 'gap'). This name refers definitely to a gap through which the arroyo [24:8] passes, and vaguely to the whole region about the gap.

[24:10] Nambé *Nĩntsæŋŋiŋe* 'place of the white earth' (*nĩŋ* 'earth'; *tsæŋŋi* 'whiteness' 'white', applied to the White Corn Maiden and found in some other place-names <*tsæ* 'white', *nŋi* unexplained but occurring with some other color names: *ge* 'down at' 'over at').

The earth is whitish at this place. There are low hillocks on the northern side of the arroyo [24:8].

[24:11] Nambé *P'cte'e* 'trap estufa' (*p'e* 'trap' of any kind; *te'e* 'estufa'). For the name cf. *Site'e* [19:43]. This name is applied to two little springs in the bed of the arroyo [24:8] near the source of the arroyo.

[24:12] Nambé *Migelkøhu'u*, see [21:32].

[24:13] Nambé Creek, see [19:3].

[24:14] Nambé *Tschu'u*, see [23:6].

[24:15] Nambé *Tsewajo*, *Tsewajo'oku* said to mean 'where the eagle dragged very much' 'hill where the eagle dragged very much' (*tse* 'eagle'; *qwa* 'to drag'; *jo* augmentative). The reason for applying the name was not known to the informants. There are several other names on the sheet in which *tse* 'eagle' appears. The name applies to a small hill somewhat farther west than the

other hills shown on this part of the sheet. The old trail from Nambé to Cundayó passes east of this hill.

- [24:16] Nambé *Pon.ɣik'e*, *Pon.ɣik'e'kwaɣè* 'dodge plumed arroyo shrub place' 'dodge plumed arroyo shrub height' (*pon.ɣi* 'plumed arroyo shrub' 'Fallugia paradoxa acuminata'; *k'e'e* 'to dodge'; *kwaɣè* 'height'). The verb *k'e'e* appears to be used much as is Eng. 'to dodge.' The exact meaning of the name was not understood by the informants. This name is applied to two ridges, the more southerly one having a depression in its middle.

An old trail leading to *P'ojo* [24:21] passes east of *Pon.ɣik'e'e*.

- [24:17] Nambé *Hasɛpɔ́'kewe* 'fasting thread peak or height' (*Hasɛpɔ́'*-, see [24:19]; *kewe* 'peak' 'height'). Perhaps the name *Hasɛpɔ́'* was originally applied to the arroyo [24:19]. See [24:18].

- [24:18] Nambé *Tobapapi*, *Tobapapi'ive* 'cliff roots come out' 'place where the cliff roots come out' (*íoba* 'cliff'; *pu* 'base', here 'root'; *pi* 'to come out' 'to issue'; *ive* locative).

A peculiar mineral formation, probably of fossil origin, is found at this place. Straight pieces of brownish stone resembling fragments of human ribs are found protruding from the ground, 'coming up', here and there on the southern slope of [24:17] near the base of some low cliffs. These pieces of stone are said by the Nambé Indians to be the *pu* 'roots' of the cliff, which is conceived of as having roots as does a plant. Earl and Archie Bolander, sons of the teacher of the Government Indian school at Nambé, had also noticed this formation and had supposed it to consist of fossilized bones.

- [24:19] (1) Nambé *Hasɛpɔ́'ítsi'i* 'fasting thread canyon' (*hasɛ* 'to fast' 'to hold a religious fast'; *pɔ́'* 'thread'; *ítsi'i* 'canyon'). The meaning of the name was not fully understood by the informants. It is not clear what 'fasting' has to do with 'thread'.

The locality would be a good place to fast since it is absolutely devoid of food and water. There is ordinarily not even a thread-like stream of water in the bed of the 'canyon'. This waterway should be called a *hu'u* rather than a *ítsi'i*, as the informants remarked; cf. *-kqh'u* in Nambé (2), below. Cf. [24:17] and [24:21].

(2) Nambé *Tobabu'inykqh'u* 'cliff corner arroyo' (*Tobabu'u*, see [24:20]; *iny* locative and adjective-forming postfix; *kqh'u* 'arroyo with barrancas' < *kq* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This name is applied because the arroyo is conceived of as flowing about the low place [24:20].

This arroyo and the arroyo [24:25] are the chief tributaries of the *Tschu'u* [24:14]. Cf. [24:20].

[24:20] (1) Nambé *Hobabuh'u* 'cliff corner' (*ioḥa* 'cliff'; *ḥu'u* 'large low roundish place').

(2) Nambé *Tobabuh'u* 'cliff corner' (*ioḥa* 'cliff'; *ḥu'u* 'large low roundish place'). The corner is called thus because it is surrounded on the north and west by the named little hills with cliffs [24:17], [24:16], [24:27], and [24:28]. The arroyos [24:19] and [24:23] may be called after this low place.

[24:21] Nambé *P'ojoh'u* 'the big hole' (*p'o* 'hole'; *ḥu'u* 'large low roundish place').

This hole is merely a natural pit or cave at the base of a tall cliff. Coyotes sleep and raise their young at this place according to an old informant. An old trail leads between [24:16] and [24:17] to the place. The gulch by the hole drains into the arroyo [24:19]. See [24:22].

[24:22] Nambé *P'ojohuh'u*, *P'ojoh'ængeḥu'u* 'corner by the big hole' 'corner beyond the big hole', referring to [24:21] (*p'ojoh*, see [24:21]; *ḥu'u* 'large low roundish place'; *ḥænge* 'beyond'). The two forms of the name refer to the same locality.

[24:23] Nambé *Hoḏewe* 'gray coyote place' (*ho* 'grayness' 'gray'; *ḏe* 'coyote'; *we* locative).

This place is a short distance northwest of [24:32]. It gives names to [24:24] and [24:25]. The arroyo [24:25] begins at this place.

[24:24] Nambé *Hoḏew'ænge* 'beyond gray coyote place', referring to [24:23] (*Hoḏewe*, see [24:23]; *ḥænge* 'beyond').

The arroyo [24:19] is said to commence at this place.

[24:25] (1) Nambé *Hoḏewehuh'u* 'gray coyote place arroyo', referring to [24:23] (*Hoḏewe*, see [24:23]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). So called because it begins at *Hoḏewe* [24:23].

(2) *Tobabuhuh'u* 'cliff corner arroyo', referring to [24:20] (*Tobabuh'u*, see [24:20]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [24:19].

This arroyo and the arroyo [24:19] are the chief tributaries of the *Tschuh'u* [24:14]. The little arroyo [24:26] is tributary to [24:25].

[24:26] Nambé *Nūmp'endihuh'u* 'black earth arroyo' (*nūmp* 'earth'; *p'enyf* 'blackness' 'black'; *'i* locative and adjective-forming postfix; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This gulch runs into the arroyo [24:25].

[24:27] Nambé *Tsæhæteŋp* 'white morning' (*tsæ* 'whiteness' 'white'; *hæteŋp* 'morning', cf. the common expression *hæteŋd'i* 'in the morning' < *hæteŋp* 'morning', *'i* locative and adjective-forming postfix).

This little arid knob of a hill has a very pretty and poetic name. The old trail north from Nambé passes between it and [24:15].

[24:28] Nambé *funfæ* 'white earth called *funfæ* is dug' 'height where the white earth

called *ʃun.ʃu* is dug' (*ʃun.ʃu* a kind of white earth used in pottery making, see under MINERALS; *k'ogʃ* 'to dig'; *'i* locative and adjective-forming postfix; *kwaʒè* 'height').

A horizontal layer of pure white *ʃun.ʃu* runs near the top of the hill. The hill contains two peculiar cave-dwellings [24:29] and east of it are the 'water-jar on the head' rocks [24:30].

- [24:29] (1) Nambé *Tōbaqwa*, *Tōbaqwa'iwe* 'the cliff-dwellings' 'the place of the cliff-dwellings' (*tōba* 'cliff'; *qwa* denoting state of being a receptacle, here about equivalent to 'cave' or 'house'; *'iwe* locative).

(2) Nambé *Səsəbābūwate*, *Səsəbāpante* 'ovens of the *Səsəbā*' (*Səsəbā*, a being personated on certain occasions by a masked man who goes about Nambé Pueblo flogging children with a whip of yucca; *būwate*, *pante* 'oven' < *būwa* 'bread', *te* 'dwelling-place' 'apartment'; *paŋʃ* 'bread' < Span. *pan* 'bread'). The caves are said to have something to do with the *Səsəbā* ceremony; hence the name.

These are large caves with flat floors and roundish roofs, seemingly artificially excavated. Traces of smoke can be seen on the roofs. These caves closely resemble the typical dwelling-caves of the Pajarito Plateau. The caves are part way up the steep side of the hill [24:28]. The hillside forms a fold, so that the two caves face each other. The eastern cave is high enough for a man to stand upright in it; the western cave is only about 3 feet high. See [24:28].

- [24:30] (1) Nambé *Pōbē'ān.ʃuqā* 'water-jar on the head' (*pōbe* 'water-jar' 'olla' < *pō* 'water', *bē* 'jar' 'pottery'; *'ān.ʃuqā* 'on the head').

(2) Nambé *Sūŋwæ'ān.ʃuqā* 'sandstone on the head' (*sūŋwæ* 'sandstone'; *'ān.ʃuqā* 'on the head').

(3) Nambé *Sūŋwæke'i* 'the sandstone necks' 'place of the sandstone necks' (*sūŋwæ* 'sandstone'; *ke* 'necks' 'necked'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

These names are used indiscriminately in referring to some eroded rock pillars the slender base of which supports a large and heavy top, suggesting the figure of a woman carrying an olla on the head.

- [24:31] Nambé *Wōbe*, see [23:22].

- [24:32] Nambé *'Awap'iwe*, *'Awap'iwebū'u* 'place of a kind of cattail called *'awap'i* 'corner of the place of a kind of cattail called *'awap'i* an unidentified species of cattail with narrow leaves < *'awa* 'cattail', *p'i* 'smallness and flatness' 'small and flat', cf. *'awap'a* 'broad-leaved cattail'; *we* locative; *bū'u* 'large low roundish place').

This name refers to a large region. Just where the cattails which gave rise to the name *Arroyo del Agua Fria* are located the informants. The place mentioned gives names to [24:33], [24:34], and [24:35].

- [24:33] Nambé *'Awap'iwelu'u* 'arroyo by the place of a kind of cattail called *'awap'i'*, referring to [24:32] (*'Awap'iwu*, see [24:32]; *lu'u* 'large groove' 'arroyo').

This little dry gulch proceeds from *'Awap'iwu* [24:32] north of the little mesa [24:34] and disappears in the high plain of [24:31].

- [24:34] Nambé *'Awap'iwekewe* 'mesa or height of the place of a kind of cattail called *'awap'i'*, referring to [24:32] (*'Awap'iwu*, see [24:32]; *kewe* 'height' 'mesa' 'peak').

This little mesa rises abruptly from the plain with cliff walls to a height of 30 feet or more. It can be scaled without the help of tackle only in two or three places. Its top is flat and 30 or 40 feet in diameter. There is a little water hole in the top at its southwest extremity which contained good water in October, although it was said that no rain had fallen for several days. There is a cave in the cliff at the southern end of the mesa; see [24:35]. The little mesa is very conspicuous from Nambé Pueblo and from all the plain about.

- [24:35] Nambé *'Awap'iwekewe'imp'o* 'the hole in the mesa or height of the place of a kind of cattail called *'awap'i'*, referring to [24:34] (*'Awap'iwekewe*, see [24:34]; *'iŋ* *p* locative and adjective-forming postfix; *p'o* 'hole').

This cave of [24:35], unlike the caves of [24:28], appears to be of natural origin and shows no signs of having been inhabited.

- [24:36] (1) Nambé *'Awafrijahu'u*. (<Span.). Cf. Span. (2).

(2) Span. Arroyo del Agua Fria 'cold water arroyo'. Cf. Tewa (1).

There appears to be no name for this gulch in the Nambé language. It is distinguished by running in front of, i. e., just south of the mesa [24:34]. Why the name 'cold water' should be applied to this dry gulch is not clear.

- [24:37] Nambé *Tse'pohu'u* 'eagle's head arroyo' (*tse* 'eagle of any species'; *p'o* 'head'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Several place-names on the sheet contain the word *tse* 'eagle'. Cf. especially *Tse'pote* under [23:unlocated].

This gulch runs from *Tse'pote* [24:38] to west (00) appears to give the name, until it is lost in the arid plain.

- [24:38] Nambé *Tse'pokwajè* 'eagle head height' (*Tse'p'o-*, see [24:37]; *kwayè* 'height').

The *Tse'pohu'u* [24:37] begins at this place.





FOLDOUT

FOLDOUT

## [25] CUNDAYÓ SHEET

This sheet (map 25) shows *Topim-pangge* [25:14] and the country about the mountain, including the Mexican settlement of Cundayó. Cundayó is the only Mexican settlement known to exist in the area shown on this sheet, and is indeed the only place with a well-known Span. name. Hence the sheet has been called the Cundayó sheet. The region east of the mountain *Topim-pangge* [25:14] is called by the Nambé Indians *Topim-pangge* (*Topim-pangge*; see [25:14]; *Topim-pangge*). *Topim-pangge* is Bandelier's "To B'hi-pang-ge, the former village of the Nambé tribe, 8 miles northeast of the present pueblo"<sup>1</sup> and Hewett's "Tobipange, à 8 milles au nord-est [de Nambé]."<sup>2</sup> As a matter of fact *Topim-pangge* can be applied to any one of the pueblo ruins at *Topim-pangge*—to [25:18], [25:23], [25:30], and even to [25:8].

[25:1] Santa Cruz Creek, see [15:18].

[25:2] Rio Chiquito, see [22:22].

[25:3] (1) Nambé *Kōfsi'i*, *Kūfsi'i* 'stone canyon' (*kō*, *kū* 'stone' 'rock'; *fsi'i* 'canyon'). This name is given to the creek canyon both below and above the junction of [25:15].

The walls are in many places high rock-cliffs.

(2) Medio Creek. (<Span.). = Span. (4).

(3) Eng. Cundayó Creek. (<Span.). = Span. (5).

(4) Span. Rio de en Medio, Rio Medio 'creek in the middle' 'middle creek'. It appears that this name is given because the upper part of the creek lies between [25:2] and [25:15]. = Eng. (2). This name appears to be given especially to that part of the creek above the confluence of [25:15].

(5) Span. Rio de Cundayó, Rio Cundayó (named after Cundayó settlement [25:7]). This name was obtained from a Mexican at Cundayó; it appears that it is given especially to the part of the creek below the confluence of [25:15] in the vicinity of Cundayó settlement. See [25:7].

This creek rises at *Wijo* [22:29]. The canyon is large and beautiful. Whether the creek has any established Span. or Eng. name is doubtful.

[25:4] Nambé *Pōjege-pangge* 'mountain down where the waters or creeks come together', referring to [25:5] (*Pōjege*, see [25:5]; *pangge* 'mountain').

[25:5] *Pōjege* 'down where the waters or creeks come together' (*pō* 'water' 'creek'; *je* 'to meet' 'to come together'; *ge* 'down at' 'over at').

The locality of the confluence of the creeks [25:2] and [25:3] is called thus. Cf. [25:4].

<sup>1</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, p. 84, 1892.

<sup>2</sup>Hewett, *Communautés*, p. 33, 1908.

FOLDOUT

## [25] CUNDAYÓ SHEET

This sheet (map 25) shows *the mountain* [25:14] and the country about the mountain, including the Mexican settlement of Cundayó. Cundayó is the only Mexican settlement known to exist in the area shown on this sheet, and is indeed the only place with a well-known Span. name. Hence the sheet has been called the Cundayó sheet. The region east of the mountain *Tōpīyŋ* [25:14] is called by the Nambé Indians *Tōpīm̄p̄ŋge* (*Tōpīŋ*), see [25:14] (*to yom̄*). *Tōpīm̄p̄ŋge* is Bandelier's "To B'hi-pāng-ge, the former village of the Nambé tribe, 8 miles northeast of the present pueblo"<sup>1</sup> and Hewett's "Tobipange, à 8 milles au nord-est [de Nambé]."<sup>2</sup> As a matter of fact *Tōpīm̄p̄ŋge* can be applied to any one of the pueblo ruins at *Tōpīm̄p̄ŋge* to [25:18], [25:23], [25:30], and even to [25:8].

[25:1] Santa Cruz Creek, see [15:18].

[25:2] Rio Chiquito, see [22:22].

[25:3] (1) Nambé *Kōs̄v̄i*, *K̄ūs̄v̄i* 'stone canyon' (*kō*, *k̄u* 'stone' 'rock'; *īsv̄i* 'canyon'). This name is given to the creek canyon both below and above the junction of [25:15].

The walls are in many places high rock-cliffs.

(2) Medio Creek. (<Span.). =Span. (4).

(3) Eng. Cundayó Creek. (<Span.). =Span. (5).

(4) Span. Rio de en Medio, Rio Medio 'creek in the middle' 'middle creek'. It appears that this name is given because the upper part of the creek lies between [25:2] and [25:15]. =Eng.

(2). This name appears to be given especially to that part of the creek above the confluence of [25:15].

(5) Span. Rio de Cundayó, Rio Cundayó (named after Cundayó settlement [25:7]). This name was obtained from a Mexican at Cundayó; it appears that it is given especially to the part of the creek below the confluence of [25:15] in the vicinity of Cundayó settlement. See [25:7].

This creek rises at *W̄jo* [22:29]. The canyon is large and beautiful. Whether the creek has any established Span. or Eng. name is doubtful.

[25:4] Nambé *Pōjegep̄īyŋ* 'mountain down where the waters or creeks come together', referring to [25:5] (*Pōjege*, see [25:5]; *p̄īyŋ* 'mountain').

[25:5] *Pōjege* 'down where the waters or creeks come together' (*pō* 'water' 'creek'; *je* 'to meet' 'to come together'; *ge* 'down at' 'over at').

The locality of the confluence of the creeks [25:2] and [25:3] is called thus. Cf. [25:4].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, p. 41, p. 88, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, Catalogue, p. 1, 1897.

- [25:6] Nambé *Pæpofu'u*, *Pæpofuge* 'deer water point' 'place down by deer water point' (*pæ* 'mule-deer'; *pō* 'water'; *fū'u* 'horizontally projecting point'; *ge* 'down at' 'over at').

This is a projecting corner of a hill on the northeast side of the canyon a short distance below Cundayó settlement [25:7]. There are Mexican farms on the bottom lands about this place. The Mexicans probably include this place under the name Cundayó.

- [25:7] (1) Nambé *Kudijokwæky'i* 'Mexican settlement at [25:8]' (*Kudijo*, see [25:8]; *Kwæky* 'Mexican', modified from *kwækyŋ* 'iron' 'metal'; *'i* locative and adjective-forming postfix). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cundayó settlement. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cundayó, a corruption of Tewa *Kudijo*, see [25:8]. =Eng. (2).

This is a small Mexican settlement on the level land of the canyon bottom. It is mostly on the south side of the creek. The name Cundayó was obtained from a Mexican living there. The Santa Fe Sheet of the United States Geological Survey, March, 1894, locates a Mexican hamlet at the site of Cundayó, but calls it "Escondillo." This is a mistake. A Mexican hamlet consisting of two or three houses situated somewhere in the canyon [25:3] is called Escondido 'hidden'. Just where this Escondido is situated seems not to be generally known even by Mexicans living about Nambé.

- [25:8] Nambé *Kudijo'onyikeji* of obscure etymology (*kudijo* unexplained, but evidently containing the augmentative *jo* as its last syllable as in the name *Tsimajo* [22:18]; *'onyikeji* 'pueblo ruin' <*'onyi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). This name refers to the ruins of a large adobe pueblo on a level height west of and a hundred feet or more above the present Mexican hamlet of Cundayó [25:7].

This is claimed by the Nambé Indians as one of the ancient villages of their people. No published reference to the ruin has been found. The ruin gives the name to [25:7].

- [25:9] Nambé *Tititibosi* 'round hill of the little bells' (*tititi* said by the old cacique to be an ancient form or mutilated form of *tinini* 'little bell'; *bosi* 'large roundish pile' 'round hill').

*Tititi* appears also in the names [25:10] and [25:11].

- [25:10] Nambé *Tititihw'u* 'arroyo of the little bells' (*Tititi*, see [25:9]; *hw'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [25:9] and [25:11].

This gulch begins at [25:11] and discharges into Santa Cruz Creek [25:1], it is said.

- [25:11] Nambé *Tititihwi'i* 'little bells gap' (*Tititi*, see [25:9]; *wi'i* 'gap'). Cf. [25:9] and [25:10].

This gap is between the hills [25:9] and [25:12].



[25:12] Nambé *Tóhkwajè* 'the high one' (25:unlocated); see under [25:unlocated]; *Tóhkwajè*.

[25:13] Nambé *Johkwajè*, see [22:34].

[25:14] Nambé *Tóhkwajè* 'piñon tree mountain' (*tó* 'piñon tree' *Pinus edulis*; *hkwajè* 'mountain'). There is a considerable growth of piñon on the mountain, hence it is *Pinus edulis*. The name is given.

This is a very high, large, isolated mountain, farther west than the other high mountains. It gives the name to the large and vaguely defined region east of the mountain, which is called *Tóhkwajè* 'beyond piñon mountain' (*hkwajè* 'beyond'); see under introduction to sheet [25], page 377. Cf. [25:15].

Although several Mexicans and Indians were questioned, no Span. name for this mountain could be learned. The Indian informants said that there is none. Although the mountain is clearly shown on the Santa Fe Sheet of the United States Geological Survey, March, 1894, no name is given. Mr. Cosme Herrera of Nambé states that the Mexicans do not pretend to have any names for most of the mountains and creeks in the wild country east of Nambé.

[25:15] (1) Nambé *Tóhkwajè* *hkwajè* *hkwajè* 'arroyo beyond piñon mountain', referring to [25:14] (*Tóhkwajè* *hkwajè*, as explained in the introduction to sheet [25], above; *hkwajè* locative and adjective-forming postfix; *hkwajè* 'large groove' 'arroyo'). The creek is called thus because of its location with reference to *Tóhkwajè* mountain.

(2) Span. Rio Panchuelo? Panchuelo is aug. of Pancho, familiar form of Francisco, but how it came to be applied to a creek in this region is not known to the writer. Again, it may be a corruption of panzuelo, 'big belly'. Mr. Cosme Herrera of Nambé, who knows the country well, says that [25:15] is the Rio Panchuelo of the Mexicans. The Santa Fe Sheet of the United States Geological Survey, March, 1894, gives what is unmistakably this creek as "Panchuelo Creek." The Indian informants, however, who accompanied the author on the foot tour back of *Tóhkwajè* Mountain, declared that [25:15] is not the Rio Panchuelo, which they say lies somewhere northeast of [25:15]. The old cacique pointed out a trail that leads from [25:15] to the Panchuelo. The Nambé name of the Panchuelo, according to the old cacique, is *Ywá yk'po* 'sharp rock-pine water'; see under [23:unlocated]. The statements are seriously perplexing.

There are three pueblo ruins and many places with names along the lower course of [25:15]. The creek forms a deep can-

yon in places. The region is quite well wooded; it is wild and very beautiful.

The portion of the creek in the vicinity of Old Nambé Pueblo [25:30] is said to be called *Desewihu'u*; see [25:28].

- [25:16] Nambé *Kutywax̄bosi* 'round hill of: the high stone(s)' (*ku* 'stone'; *tywax̄* 'highness' 'high'; *bosi* 'large roundish pile').

This little mountain gives the name to [25:17].

- [25:17] Nambé *Kutywax̄bosi'imbū'u*, *Kutywax̄bū'u* 'corner by the round hill of the high stone(s)' 'corner by the high stone(s)', referring to [25:16] (*Kutywax̄bosi*, *Kutywax̄*, see [25:16]; *bū'u* 'large low roundish place').

This low place is between [25:16] and [25:14].

- [25:18] Nambé *Pibisi'onyikeji* 'pueblo ruin of the little red mound' (*pi* 'redness' 'red'; *bisi* 'small roundish pile'; *onyikeji* 'pueblo ruin' < *onyi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Perhaps the name refers to the reddish hill on which the ruin stands. Cf. the designation of [25:30], which is also named after a mound.

This is the ruin of a very ancient pueblo, largely obliterated. The potsherds found are commented on by Mr. A. V. Kidder as being of a very archaic type. It is said that the pueblo was inhabited by ancestors of the Nambé Indians. The place gives the name to [25:20]. See [25:19].

- [25:19] Nambé *T'y'k'onq̄iwe* 'where the kind of earth called *t'y'k* is or was dug' (*t'y'k*, see under MINERALS. *k'onq̄* 'to dig'; *iwe* locative).

- [25:20] Nambé *Pibisihu'u* 'little red mound arroyo', referring to [25:18] (*Pibisi*, see [25:18]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

- [25:21] (1) Nambé *Ku'otsa'i* 'place of the sparkling stones' (*ku* 'stone'; *'otsa* 'sparkling'; *'i* locative and adjective-forming postfix). Cf. Nambé (2).

(2) Nambé *Nū'otsa'i* 'place of the sparkling earth'; (*nū'otsa* 'earth'; *'otsa* 'sparkling'; *'i* locative and adjective-forming postfix).

The ground on both sides of the creek at this locality contains a sparkling substance like mica. This is not utilized in any way.

- [25:22] Nambé *Tikwikwajè* of obscure etymology (*tsi* said to sound like *tsi* 'eye'; *kwjè* unexplained; *kwajè* 'height').

- [25:23] Nameless pueblo ruin. It closely resembles [25:18] in appearance, being on a slight elevation on the south side of the creek. The old cacique tried hard to think of its name but it had slipped his memory. He said that he had known the name but had not thought of it for years.

The ruin is claimed as one of the homes of the ancestors of the Nambé people.

- [25:24] Nambé *fʷʷnĩ* 'place below the sparkling black mineral called *fʷʷ*' (*fʷʷ*, see under MINERALS; *nĩ* said to be for locative and adjective-forming postfix *nĩ* 'below', cf. [25:25]).

This is a height or mesa at which the black pigment called *fʷʷ*, used for body painting, is found. See *Desewi* under [25:unlocated].

- [25:25] Nambé *fʷʷnĩ nu'u* 'place below the sparkling black mineral called *fʷʷ*', referring, it is said, to [25:24] (*fʷʷnĩ*, see [25:24]; *nu'u* 'below' 'at the foot of').

- [25:26] Nambé *Pokænfu'i*, *Pokænfu* 'bitumen, tar, pitch, men slope mountain', referring to [25:27] (*Pokænfu*, see [25:27]; *i* 'steep slope'; *fʷʷ* 'mountain'). The deposit of bitumen or tar-like earth [25:27] about half way up the southern slope of this mountain gives the name.

- [25:27] Nambé *Pokænfu'i* 'place of the bitumen or tarry earth' (*pokænfu* 'bitumen', see under MINERALS; *i* locative and adjective-forming postfix).

- [25:28] Nambé *Desewi* of obscure etymology (*de* 'coyote'; see unexplained; *wi* 'gap'). This name refers to a narrow place in the canyon. The creek at this place may be called *Desewihu'u* or *Desewiþo* (*hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *þo* 'water').

The place is north of the pueblo ruin [25:30].

- [25:29] Nambé *Pōtsə'iwe* 'place of the white water' (*þo* 'water'; *tsə* 'whiteness' 'white'; *iwe* locative). This name is given to the locality of a spring on the north side of the creek.

The informants were not sure whether they found the spring, but the place is certainly correctly located.

- [25:30] Nambé *Nāmbē'ənywikeji*, *Nāmbē'e* 'pueblo ruin of the roundish earth', probably referring to a mound of earth (*nānyə* 'earth'; *bē'e* equivalent to *bəgi* 'smallness and roundishness' 'small and round'). The name is said to refer to a small mound of earth, and this meaning is confirmed by the Picuris form [23:5], (2). It is possible, however, that the name refers to a number of small mounds or humps of earth, or even to roundish clods or balls of earth. The informants stated that the mound-like height on which the ruin lies might be called a *nāmbē'e*. This pueblo ruin gives the name to Nambé Pueblo [23:5]. For quoted forms of the name see [23:5]; all of these forms refer to [23:5]. Cf. the name *Pōtsə'i'ənywikeji* [25:18], which also refers to a mound.

The remains of the village can be traced as disintegrated adobe mounds on top of a slight elevation on the south side of the creek. This is Old Nambé, one of the ancient villages of the Nambé people. The ruin gives the names to the gulches [25:31].

- [25:31] Nambé *Nambéhu'u* 'arroyos of [25:30]' (*Námbe'e*, see [25:30]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

These gulches are respectively on each side of the height on which the ruin [25:30] lies.

- [25:32] Nambé *Tsejínú'u* 'below the yellow', referring to [25:33] (*Tseji-*, see [25:33]; *nu'u* 'below').

- [25:33] Nambé *Tsejipínŋ* 'yellow mountain' (*tseji* 'yellowness' 'yellow'; *pínŋ* 'mountain'). Cf. [25:32].

- [25:34] Nambé *Kuwavé* 'little place of the strewn stones' (*ku*, *ko* 'stone'; *wavi* 'strewn'; *e* diminutive). One informant called the place also *Kuwasinu'u*, which would presuppose a *Kuwavikwajé* (*nu'u* 'below'; *kwajé* 'above').

- [25:35] Nambé *Tsewabé'e* of obscure etymology (*tse* 'yellowness' 'yellow'; *wa* unexplained; *bé'e* 'small low roundish place').

This dell is east of [25:26].

- [25:36] Nambé *Qwæt'ipínŋ* of obscure etymology (*qwæt* 'mountain mahogany' 'Cercocarpus parvifolius'; *t'í* unexplained, it is said to sound like *t'í* 'fragment' and may well be this word; *pínŋ* 'mountain').

- [25:37] Nambé *Simítokwajé* 'coarse flour height' (*simíta* 'a kind of coarsely ground flour'; *kwajé* 'height').

- [25:38] Nambé *Píng'ýbonæ* 'dark round mountain' (*pínŋ* 'mountain'; *k'ý* 'darkness' 'dark'; *bo* 'roundishness' 'roundish'; *næ* locative).

- [25:39] Nambé *Qwætébíkewe* of obscure etymology (*qwæt* 'mountain mahogany' 'Cercocarpus parvifolius'; *tebí* unexplained; *kewe* 'height' 'peak').

- [25:40] Nambé *Kupítsi'i*, *Kupíwasi* 'red rock canyon' 'red rock gap' (*ku* 'rock' 'stone'; *pí* 'redness' 'red'; *tsi'i* 'canyon'; *wasi* 'wide gap'). The uppermost course of the *Iusoge* [24:1] is called by this name. See [25:41], [25:42], and Nambé *Kupítsi'ogwíkejé*, *Kupíwasi'ogwíkejé* [25:unlocated].

- [25:41] Nambé *Ojítsgnú'u* 'at the base of the white ice' (*ojí* 'ice'; *ítsg* 'whiteness' 'white'; *nu'u* 'below').

This is a spring. Cf. [25:42].

- [25:42] Nambé *Dekanu'u* 'below coyote thicket' (*dé* 'coyote'; *ka* 'denseness' 'dense' 'thicket' 'forest'; *nu'u* 'below').

This is a spring. Cf. [25:41].

- [25:43] Nambé *Píbuhu'u*, see [24:39].

- [25:44] Nambé *Píbukwajé*, see [24:42].

- [25:45] Nambé *P'etsawi'i* 'cut wood gap' (*p'e* 'wood' 'timber' 'log'; *tsa* 'to cut across the grain'; *wí'i* 'gap'). Firewood is or was cut at this gap; hence the name, it is said. Cf. [25:46].

- [25:46] Nambé *P'etsawihu'u* 'arroyo of cut wood gap' (*P'etsawi'i*, see [25:45]; *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

A wagon road passes along the canyon; this is used by the Indians for getting wood.

- [25:47] Nambé / *ŋkhe* /, see [24:47]  
 [25:48] Nambé / *Tsɛ́khe* / 'arrowroot' (the little Douglas spruce) (Douglas spruce) + / *tsɛ́* / 'large groove' (arrowroot).  
 [25:49] Nambé / *Tə́ŋhɛ* / 'trail' (the trail) (the trail) (the trail) referring to [25:44] / *Tə́ŋhɛ* /, see below; and the word [25:50] [25], page 377; / *ŋə* / locative and collective form of / *ŋkhe* / 'trail?').

This old trail follows the creek [25:15] closely, down the right side, there on the other, until somewhat east of the ruin [25:30]. It then passes through [25:45] and along [25:49] until it reaches the place indicated by the number [25:49]. It proceeds straight toward [25:54] until it strikes the *Tajèhu'u* [25:47] the bed of which it follows for the greater part of the distance to Nambé Pueblo [23:5].

- [25:50] Nambé *Kūbū'u* 'skunk-bush corner' (*kū* 'skunk bush' · *Rhus trilobata*; *bū'u* 'large low roundish place'). One informant said *Kūbē'e* (*bē'e* 'small low roundish place') instead of *Kūbū'u*, but this may have been a mistake.

This dell is north of the ruin [25:53]. It gives the name to [25:51].

- [25:51] Nambé *Kybuhu'u* 'arroyo of skunk bush corner', referring to  
[25:50] (*Kybu'u*, see [25:50]); *hu'u* 'large groove' 'arroyo').  
[25:52] Nambé *Kosàtsib'e* 'chifonete eye corner' (*kosà* 'chifonete';  
*tsi* 'eye'; *b'e* 'small low roundish place').

Chifonete's eyes are sometimes represented in Tewa drawings by concentric circles, sometimes by two small circles from the circumferences of which lines radiate. Why the place is called thus is not known. It appears to give the name to the little ruin [25:53].

- [25:53] Nambé *Ĥosàtsibetekeji* ‘ruined dwelling-place at chifonete eye corner’, referring to [25:52] (*Ĥosàtsibete*, see [25:52]; *tekeji* ‘ruined dwelling-place’ < *te* ‘dwelling place’ ‘house’, *keji* ‘old’ postpound).

A small ruin is said to exist in this little low dell, but the writer has not seen it, and no details about it or its history could be learned.

- [25:54] Nambé 'Ojawiwi 'cheek point' (*oja* 'cheek': *wiwi* 'horizontally projecting point').

The trail [25:49] leaves th

[25:54] Nambé *Tsip'ahw'u* 'gravel points' 'gravel turrets' (*kuk'q* 'small cone', *tsi'* 'coarse sand', *kwajè* 'stone', *k'q* as in *'okw* 'sand'; *q'è* 'small cone' 'upward projecting cone of small size' 'turret').

The hill has gravelly turrets, hence the name. It is quite a long ridge.

[25:56] Nambé *Tsip'ahw'u* 'flaking-stone fire arroyo' (*tsi'* 'flaking-stone'; *p'a* 'fire'; *hw'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. [25:57].

[25:57] Nambé *Tsip'akwajè* 'flaking-stone fire height' (*Tsip'a-*, see [25:56]; *kwajè* 'height').

This height is for the greater part north of the *Tsip'ahw'u* [25:56].

[25:58] Nambé *Tsyſen-pîŋŋ* 'mountain of the yellow weed called *tsy*' (*tsy* 'an unidentified weed said to bear yellow flowers'; *tsen* an old form meaning 'yellowness' 'yellow', used in the name of the Yellow Corn Maiden and in some place-names; *pîŋŋ* 'mountain').

This long narrow range of hills extends from [25:55] to [25:62]. Cf. [25:59].

[25:59] Nambé *Tsyſen-pîŋw'i* 'road gap of the yellow weed called *tsy*' (*Tsyſen*; *pî* 'trail' 'road'; *w'i* 'gap'). Cf. [25:58].

An old wagon road passes through a gap at this place.

[25:60] Nambé *Johw'u*, *Jobuhw'u* 'cane-cactus arroyo' 'cane-cactus corner arroyo' (*jo* 'cane cactus' 'Opuntia arborescens'; *hw'u* 'large low roundish place'; *hw'u* 'large groove' 'arroyo'). The name presupposes a *Johw'u*; see under [25:unlocated].

[25:61] Nambé *Pôp'ewatikewe* of obscure etymology (*pô* 'water'; *p'ewati* unexplained; *kewe* 'height' 'peak').

[25:62] Nambé *Mahytenukwajè*, see [24:46].

#### UNLOCATED

Nambé *'Abe-pîŋŋ* of obscure etymology (*'abe* unexplained; *pîŋŋ* 'mountain'). This appears to be the name of a mountain situated somewhere in the area covered by the eastern part of this sheet. Cf., however, [25:12] with which it may be identical, *'a* being for *'o* and *b'e* the counterpart of *hw'u*.

Nambé *Johw'u* 'cane-cactus corner' (*jo* 'cane cactus' 'Opuntia arborescens'; *hw'u* 'large low roundish place'). The designation *Johw'u* [25:60] presupposes this name.

Nambé *Kehowâts'i* of obscure etymology (*kehowâ* unexplained; *ts'i* 'canyon').

This is a canyon not very far east of [25:24], it is said.

Nambé *Kûpîts'i-ŋywiŋkeji*, *Kûpîwasi-ŋywiŋkeji* 'red rock canyon pueblo ruin' 'red rock gap pueblo ruin', referring to [25:40] (*Kûpîts'i*, *Kûpîwasi*, see [25:40]; *'ŋywiŋkeji* 'pueblo ruin' < *'ŋywi* 'pueblo', *keji* 'old' postpound).

FOLDOUT

FOLDOUT



This evidently is the ruin "Kopiwiñi" previously mentioned (page 360, note 6) as recorded by Mr. Hodge in 1850, and noted by him as situated about 5 miles north of Nambé Pueblo.

Nambé 'Obu'u of obscure etymology ('o said to sound like neither 'o 'handquern' nor 'o 'scar'; perhaps it is the demonstrative 'o 'there'; bu'u 'large low roundish place'). The name of the little mountain [25:12] presupposes this name, but the informants did not know to which corner this name should be applied.

Nambé *Tsifukwajê* 'eye sparkling black stuff height, Tset'eye'; *kurajê* 'a sparkling black mineral used as face paint'; *kurajê* 'height'). It is said that *tsi* 'eye' is prepounded because daubs of the mineral are put at the corners of the eyes in face painting. This may be a second name for the place [25:24].

#### [26] TESUQUE SHEET

This sheet (map 26) shows some of the places with Tesuque names in the immediate vicinity of Tesuque Pueblo. Owing to the attitude of the Tesuque Indians the author's work was made difficult and after a short time forbidden altogether, so that it was impossible to collect the place-names known to the Tesuque as completely as in the case of the other Rio Grande Tewa Pueblos. It is regretted especially that permission to study the place-names of the wild country east and southeast of the Tesuque Pueblo was withheld.

No pueblo ruins are shown on the sheet. Pueblo ruins are known to exist in the area, but their names and sites have not been learned. Bandelier<sup>1</sup> says: "Higher up [than *Kujemuge*; see [21:24]], in the Tezuque valley proper, are various sites which the Indians of Te-tzo-ge (Tezuque) state are those of settlements of their forefathers. I have not been able to learn their names of these ruins, most of which are almost obliterated." Hewett<sup>2</sup> says: "Dans la vallée de Tesuque, au-dessus du village, on traverse quelques ruines préhistoriques qui n'ont pas de nom." So far as known, Twitchell is the only writer who publishes the name of one of these ruins; see "Pio-go" under [26:unlocated]. Mr. Hodge states that he "was informed by the Tesuque Indians in 1895 that the site of the original Tesuque—the pueblo occupied at the first coming of the Spaniards and bearing the same name (Tët-su'-ge)—was situated about 3 miles east of the present village." See [26:8].

[26:1] (1) *Tat'yngêpohu'u* 'dry spotted place creek', referring to [26:8] (*Tat'yngê*, see [26:8]; *pohu'u* 'creek with water in it' < *pô* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). This is the old Tewa name. Cf. Tewa (2), Eng. (3), Span. (4).

<sup>1</sup> Indian Report, pt. 13, p. 8. 1881.

<sup>2</sup> *Ann. Hist. Nat. Mex.*, 1882, p. 108.

(2) *Tetsug-pohu'u* 'Tesuque creek' (*Tetsug*, see [26:8]; *pohu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Tesuque Creek. (<Span.). =Span. 4. Cf. Tewa (1), Tewa (2).

(4) Span. Rio de Tesuque 'river or creek of [26:8]'. =Eng. (3). Cf. Tewa (1), Tewa (2).

This great creek is the largest tributary of Pojoaque Creek [19:3]. It flows past the pueblo of Tesuque and the greater part of its drainage was formerly held by the Tesuque Indians; hence the name. Cf. [26:6].

[26:2] Tesuque *'Atuywæpæŋge'iykoku'u* 'arroyo beyond the tall steep slope', referring to [26:3] (*'Atuywæ*, see [26:3]; *pæŋge* 'beyond'; *'iyŋ* locative and adjective-forming postfix; *koku'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This dry arroyo is tributary to Tesuque Creek [26:1].

[26:3] Tesuque *'Atuywæ* 'tall steep slope' (*a'u* 'steep slope'; *tywæ* 'tallness' 'tall'). This name applies to the ridge as a whole. Portions of the ridge are also known by separate names; see [26:11] and [26:12]. All the vague region beyond, i. e. west of, the ridge is known as *'Atuywæpæŋge* 'beyond the tall steep slope' (*'Atuywæ*, see above; *pæŋge* 'beyond'). Cf. [26:2].

[26:4] (1) Tesuque *Tsehu'u*, *Tsepohu'u* 'eagle arroyo' 'eagle creek' (*tse* 'eagle'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *pohu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) Span. Rio Chupadero 'sucking place river or creek'. For the name cf. [22:51], [23:25], [14:87]. This may be a mistake; at any rate notice the proximity of this creek to the upper course of [23:25], the latter being called with certainty Rio Chupadero.

[26:5] Tesuque *Tōpōb'i'oku* 'piñon flower hill' (*to* 'piñon tree' 'Pinus edulis'; *pōb'i* 'flower'; *'oku* 'hill').

[26:6] (1) *Tat'ynggekoku'u* 'dry spotted place arroyo', referring to Tesuque [26:8] (*Tat'yngge*, see [26:8]; *koku'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) *Tetsuggekoku'u* 'Tesuque Arroyo' (*Tetsuge*, see [26:8]; *koku'u* 'arroyo with barrancas' < *kə* 'barranca', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

This dry arroyo has its course just west of Tesuque Pueblo. Notice the tributaries [26:21], [26:24], and [26:23]. Cf. [26:1].

[26:7] (1) *Tat'ynggebu'u* 'dry spotted place corner', referring to Tesuque [26:8] (*Tat'yngge*, see [26:8]; *bu'u* 'large low roundish place').

(2) *Tetsug, bu'u* 'Tesuque corner' (*Tetsuge*, see [26:8]; *bu'u* 'large low roundish place').

The cultivated dell or hillside near Tezuque Pueblo (12), however, is called thus.

- [26:8] (1) *Taf'uyge*. 'pueblo' (name of the dry, upland place, 'dryness' 'dry'; 'sparseness' 'scattered' 'scattered' 'scattered' at 'yupé' 'pueblo'). This is the old Tewa name of the pueblo. Why the name was originally given is not known. All the forms given below, with exception of Oraibi Hopi (9) and the saint-names, are probably corruptions, adaptations, or dialectic forms of *Taf'uyge*. Span. *Tesuque* is probably a corruption of or of a Keresan form. At the present time there are many Tewa who know only the Span. corruption and the Tewa corruption of the Span. corrupt form; see Tewa (2), below. "San Lorenzo Tezuqui".<sup>1</sup> "San Lorenzo de Tezuqui". "Tesuqui". "Tezuque".<sup>2</sup> "Tesuque".<sup>3</sup> "Tesuqui".<sup>4</sup> "Tusuque".<sup>5</sup> "Zesuqua".<sup>6</sup> "Temque".<sup>7</sup> "San Diego de Tesuque".<sup>8</sup> "Tosugui".<sup>9</sup> "Tersuque".<sup>10</sup> "Tesuke".<sup>11</sup> "Tejune".<sup>12</sup> "Teseque".<sup>13</sup> "Tesuki".<sup>14</sup>

(2) *Tetsuge*. (<Span. (12), below). This is the current Tewa corruption of Span. *Tesuque*, *Tezuque* (pronounced *tesúke* or *tesúke*), which in turn is a corruption of Tewa *Taf'uyge*. Attempts to etymologize *Tetsuge* in its corrupted form lead of course to error. "Te-tzo-ge".<sup>15</sup> "Tetsógi".<sup>16</sup> given as the Hano Tewa form of the name. "Tét-su'-ge",<sup>17</sup> given as the Tewa name, meaning 'cottonwood-tree place'. "Tét-su-ge",<sup>18</sup> given as the San Juan pronunciation of the Tewa name. "Tetsogi",<sup>19</sup> given as the Hano Tewa form of the name. "Tai tzo gai".

(3) Taos "Tutsúba",<sup>20</sup> given as meaning 'small pueblo.' = Picuris (4).

<sup>1</sup> Velaurent 1896 in *Texas Mex.*, 1, 1, p. 16, 187.

<sup>2</sup> *Ibid.*, IV, p. 274.

<sup>3</sup> Vargas (1701) quoted by Bandelier, *Ann. Rep.*, 1, 1, p. 1, 1.

<sup>4</sup> Villa-Señor, *Theatro Amer.*, II, p. 418, 1748.

<sup>5</sup> Alcedo, *Die Geogr. Anst.*, 1, 1, 175.

<sup>6</sup> Simpson in *Rep. Soc. Wat.*, 21, 1, 1850.

<sup>7</sup> Schoolcraft, *Ind. Tribes*, 1, 1, 1850.

<sup>8</sup> Lane, 1811, 1, 1, 1850.

<sup>9</sup> Domenech, *Deserts N. Amer.*, 1, 1, 1850.

<sup>10</sup> Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>11</sup> Morgan in *N. Amer. Rev.*, 1, 1, 1869.

<sup>12</sup> Cooper in *Ind. Aff. Rep.* for 1870, p. 1, 1871.

<sup>13</sup> Stevenson in *Ind. Aff. Rep.* for 1871, p. 1, 1872.

<sup>14</sup> Dufouri in *Cath. World*, Apr., p. 75, 1884.

<sup>15</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1885, p. 1, 1886.

<sup>16</sup> Fowkes in *Ind. Aff. Rep.* for 1886, p. 1, 1887.

<sup>17</sup> Bandelier, *Ind. Aff. Rep.* for 1887, p. 1, 1888.

p. 260, 1890; pt. II, p. 85, 1892.

<sup>18</sup> Stephen in *Ind. Aff. Rep.* for 1892, p. 1, 1893.

<sup>19</sup> Hodge, *Ind. Aff. Rep.* for 1893, p. 1, 1894.

<sup>20</sup> Fowkes in *Ind. Aff. Rep.* for 1894, p. 1, 1895.

<sup>21</sup> Jouvenceau in *Cath. Pion.*, 1, No. 9, p. 12, 1906.

(4) Picuris "Tá-tsür-ma',"¹ "Tötsēma."² These two Picuris forms are evidently equivalent to Taos (3), above.

(5) Isleta "Tucheaáp."¹

(6) Jemez and Pecos "Tso'-tā."¹

(7) Cochiti *T'pútsuko*, *T'pútsukotsá* (*tsá* locative). "*Tyú'-tso-ku*:"¹ this form, like Santa Ana (8), appears to be derived from the Tewa dialect of Tanoan or from some very ancient Tewa form. The Cochiti and other Keresan Indians also use the Span. form *Tesúke*.

(8) Santa Ana "Tiótsokoma:"¹ this form is evidently the same as Cochiti (7); *ma* for *mæ* 'people.'

(9) Oraibi Hopi *Túkwiwé'tewa* 'Tewa near the mountains' (*túkwi* 'mountain' 'mountain range'; *wé'ě* 'at' 'near'; *Téwa* < Tewa *Tewà* 'Tewa'). This name is applied by the Hopi to the Nambé and Tesuque Tewa.

(10) Oraibi Hopi *Tesúke*. (<Span.). = Span. (12).

(11) Eng. Tesuque. (<Span.). = Span. (12).

(12) Span. Tesuque. (<Tewa). See Tewa (1).

(13) Span. "San Lorenzo Tesuqui."³ "San Lorenzo de Tezuqui:"³ the name means Saint Lawrence; this appears to be the saint-name of the Span. mission established at Tesuque Pueblo early in the seventeenth century.

(14) Span. "San Diego de Tesuque."⁴ "S. Diego:"⁵ the name means Saint James.

Interesting facts about Tesuque Pueblo are that it is the most southerly of the present Tewa pueblos⁶ and that it and a pueblo near Cienega [29:21] were the Indian villages nearest to the site of Santa Fe when the Spaniards first came to New Mexico.⁷ For information furnished by Mr. Hodge regarding a pueblo ruin by the same name, located three miles from Tesuque, see page 385.

[26:9] Tesuque *Pótsibé'e* 'marshy corner' (*pótsi* 'marsh' < *pó* 'water', *tsi* 'to cut through'; *bé'e* 'small low roundish place').

[26:10] Tesuque *Hutahu'u* 'dry gulch arroyo' (*hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *ta* 'dryness' 'dry').

[26:11] Tesuque *Kwa'apínŋ* 'bead mountain' (*kwa'a* 'bead'; *pínŋ* 'mountain').

[26:12] Tesuque *T'ántefw'u*, *T'ántefw'oku* 'sun dwelling-place point' 'sun dwelling-place point hill' (*t'áŋŋ* 'sun'; *te* 'dwelling-place' 'house'; *f'w'u* 'horizontally projecting point'; *'oku* 'hill').

¹ Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 735, 1910).

² Picuris, *Handbook Inds.*, p. 735, 1910.

³ *Handbook Inds.*, p. 735, 1910.

⁴ *Handbook Inds.*, p. 735, 1910.

⁵ *Handbook Inds.*, p. 735, 1910.

⁶ Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

⁷ Bancroft, *Ariz. and N. Mex.*, p. 281, 1889.

⁸ Hewett, *Communities*, p. 77, 1908.

⁹ Twitchell, in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

- This is the sacred hill of the Hydruntines. *Hydruntine* is the name on top and a well-worn path leads from the present town to the summit. See [26:15].

[26:16] Tesuque *Jokábe'e* 'cane-cactus thicket corner' (*ju* 'cane cactus', 'Opuntia arborescens'; *ká* 'denseness' 'dense' 'thicket' 'forest'; *be'e* 'small low roundish place').

- 21] Tesuque (*qʷən.ʃoʔ.ʔəb'e* 'corner where an unidentified kind of rodents resembling wood-rats live' (*qʷən.ʃo* an unidentified species of rodent <*qʷən.ʃ* an unidentified species of rodent, *ʃo* augmentative; *ʔə* 'to live'; *b'e* 'small low roundish place').

[26:22] Tesuque (*Qwæn pjo't'ah'u'n* 'arroyo of the corner where an unidentified species of rodents resembling wood-rats live', referring to [26:21] (*Qwæn pjo't'a-*, see [26:21]; *h'u'n* 'large groove' 'arroyo').

- This is a large, rather flat hill.

This is a large, rather flat hill.

## UNLOCATED

Tesuque (4) "Pio-go".<sup>1</sup> This appears to be the only one of numerous pueblo ruins in the vicinity of Tesuque Pueblo the name of which has been published. Mr. Twitchell says: "Eastward and south-east of Tesuque, toward the mountains there is the ruin of Pio-go." This may be merely a mistake which Mr. Twitchell has made. See the mention of pueblo ruins in the introduction to sheet [26], page 385.

Tesuque 'Okuhen<sub>ji</sub> 'the long hill' (oku 'hill'; hen<sub>ji</sub> 'length' 'long').

This is a hill about three miles south of Tesuque.

Tesuque 'Okup<sub>i</sub>i<sup>i</sup> 'the red hill' (oku 'hill'; p<sub>i</sub> 'redness' 'red'; 'i<sup>i</sup> locative and adjective-forming postfix).

This is a hill about three miles south of Tesuque.

Tesuque S<sub>z</sub>h<sub>o</sub>i 'round hill of the prickly-pear cactus' (s<sub>z</sub> 'prickly-pear cactus' of the species 'Opuntia comanchica' or 'Opuntia polyacantha'; h<sub>o</sub>i 'large roundish pile').

This is a hill not far south of Tesuque Pueblo.

Tesuque settlement. In Span. and Eng. Tesuque is applied rather vaguely to the whole region about Tesuque Pueblo, and especially to the locality along Tesuque Creek [26:1] above Tesuque Pueblo, where there are a number of good farms belonging to Americans and Mexicans.

## [27] JEMEZ SHEET

This sheet (map 27) shows, roughly speaking, the country of the Jemez Indians. These Indians, together with the remainder of the Pecos Tribe, who spoke a closely related dialect of the same language, live at Jemez Pueblo [27:35]; in this connection see pages 477-78. The names of the places shown on the sheet are mostly in the Jemez, Cochiti, and Tewa languages. The whole country of the Jemez is called by the Tewa W<sub>ā</sub>ŋge'ini<sub>n</sub>wā<sub>di</sub> n<sub>ā</sub>ŋge 'country of the Jemez people' (W<sub>ā</sub>ŋge'ini<sub>n</sub>wā<sub>di</sub>, see under [27:35]; di possessive; n<sub>ā</sub>ŋge 'country' < n<sub>ā</sub>ŋge 'earth', ge 'down at' 'over at'). All the mountains about Jemez Pueblo are called vaguely by the Tewa W<sub>ā</sub>m<sub>p</sub>i<sub>ŋ</sub>ŋ 'Jemez mountains' (W<sub>ā</sub>ŋŋ-, see [27:35]; p<sub>i</sub>i<sub>ŋ</sub>ŋ 'mountain').

The numerous pueblo ruins shown are all claimed as ancestral homes by the Jemez people.

[27:1] (1) Eng. Guadalupe Canyon. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cañon de Guadalupe 'Guadalupe Canyon'. =Eng.

(1). "Rio de Nuestra Señora de Guadalupe."<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Cf. E. Twitchell in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 201, 1892.

FOLDOUT

FOLDOUT



- [27:2] (1) Eng. Nacimiento Mountains. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Sierra del Nacimiento, Sierra Nacimiento 'mountain range of the birth (of Jesus)'. =Eng. (1).
- [27:3] (1) Eng. Cebollo Creek. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Rito del Cebollo 'onion creek'. =Eng. (1). Cf. [27:24].
- [27:4] Jemez *Wāremā* of obscure etymology.  
 This is a very large mountain north of the Valle de San Antonio [27:6].
- [27:5] Santa Rosa Valley, see [16:44].
- [27:6] (1) Eng. San Antonio Valley. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Valle de San Antonio 'Saint Anthony's valley.' =Eng. (1). "Valle de San Antonio."<sup>1</sup> Cf. San Antonio hot springs [27:unlocated].  
 This is one of the high grassy meadow-valleys like [27:5] and [27:7]. See [27:11].
- [27:7] Grande Valley, Valle Grande, see [16:131].
- [27:8] (1) *Pōsajēñiwe* 'place of the boiling water' (*pō* 'water'; *sajen* 'to boil'; *we* locative).  
 (2) Jemez *Pāt-pōfulunye* 'place of the boiling water' (*pāt* 'water'; *pōfulun* said to mean 'to boil'; *ny* locative). Cf. [27:13].  
 (3) Eng. Sulphur springs, The Sulphurs. (<Span.). =Span. (1).  
 (4) Span. Los Azufres 'the sulphurs'. =Eng. (3).  
 These springs are described in *The Land of Sunshine*.<sup>2</sup> There is a hotel at the springs. Cf. San Antonio springs; see under [27:unlocated].
- [27:9] Jemez *Φwodōfŷ* 'chicken-hawk mountain' (*Φwodō* 'chicken-hawk' or some species of hawk called by the name chicken hawk; *fŷ* 'mountain').  
 This mountain is just north of the great mountain [27:10].
- [27:10] (1) Jemez *Pāmūqfŷ* of obscure etymology (*pā* 'flower' akin to Tewa *pōñi* 'flower'; *mūq* unexplained; *fŷ* 'mountain').  
 (2) Cochiti *fāwatqkōfŷ* 'bald mountain' (*fāwatq* 'bald'; *kōfŷ* 'mountain'). This is probably a mere translation of the Span. name (7).  
 (3) Eng. Mount Redondo. (<Span.). =Span. (6).  
 (4) Eng. Pelado Mountain, Bald Mountain. (<Span.). =Span. (7).  
 (5) Eng. Jara Mountain. (<Span.). =Span. (8).  
 (6) Span. Cerro Redondo 'round mountain'. =Eng. (4). This is a popular name for the mountain; it is given because of its round shape.

<sup>1</sup> Bull. Bur. Ind. Rep., 1911, p. 2, 107.<sup>2</sup> *The Land of Sunshine*. H. H. Hooton ed. Boston: of New York, 1906, p. 106.

(7) Span. Cerro Pelado 'bald mountain'. = Eng. (5). It is probably to this mountain that Bandelier<sup>1</sup> refers when he writes: "The Jara Mountain, called also Cerro Pelado, is 11,260 feet high". Both the Wheeler Survey map and the Jemez sheet of the United States Geological Survey, 1890, give "Pelado" as the name of this mountain. Wheeler gives the height as 11,260 feet, as Bandelier quotes.<sup>2</sup> The Jemez sheet merely shows by contour that the mountain exceeds 11,000 feet in altitude. The Jemez Indian informants gave Pelado as the Span. name of the mountain, which they call *Pámá'ǎfũ* for the name Pelado. Cf. [2:13].

(8) Span. Cerro de la Jara, Cerro Jara 'willow mountain', perhaps taken from Jara Creek [27:unlocated]. = Eng. (5). This name was not known to the Jemez informants as a name for this mountain; but Bandelier writes: "The Jara Mountain, called also Cerro Pelado, is 11,260 feet high".<sup>3</sup>

(9) Span. "Sierra de Jemez".<sup>4</sup> This means 'Jemez Mountains'. See *Tsámpijé'v'p̄iy* [Large Features: 8], pages 105-06, where another application of the Eng. equivalent of this name will be found. "The high Sierra de la Jara, sometimes called Sierra de Jemez, because the Jemez region lies on its western base".<sup>4</sup>

This is a very high and conspicuous mountain. The Jemez pueblo ruin called *Sefokwá* [27:unlocated] is said to lie at its base. See Jara Creek [27:unlocated], and *Tsámpijé'v'p̄iy* [Large Features: 8], page 105.

[27:11] (1) Eng. San Antonio Creek, San Antonio Canyon. (<Span.). = Span. (2).

(2) Rio de San Antonio, Cañon de San Antonio, 'Saint Anthony's Creek', 'Saint Anthony's River'. Cf. Valle de San Antonio [27:6] through which the creek flows.

This name is given to the north fork of San Diego Canyon [27:13] above the junction of the south fork [27:12]. Bandelier<sup>5</sup> says of it:

While the mountainous parts of the Queres [Keresan] range are dry, the Valles constitute a water supply for the Jemez country. Two streams rise in it [the Valles?], the San Antonio on the eastern flank of the Jara mountain [27:10], and the Jara [27:unlocated] at the foot of the divide, over which crosses the trail from Santa Clara. These unite to form the San Antonio 'river', which meanders through the Valles de Santa Rosa [27:5] and San Antonio [27:6] for 7 miles in a northwesterly direction, and enters a picturesque gorge bearing the same name [San Antonio Canyon *par excellence*], and then gradu-

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 202, note, 1892.

<sup>2</sup> See U. S. Geographical Survey, West of the 100th Meridian, Parts of southern Colorado and Northern New Mexico, atlas sheet No. 69, 1873-1877.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit.

<sup>4</sup> Ibid., p. 72, note.

<sup>5</sup> Ibid., pp. 201-2.





SODA DAM, ONE MILE ABOVE JEMEZ HOT SPRINGS



“Cuunsiora.”<sup>1</sup> “Quicinzigua.”<sup>2</sup> “Guin-se-ua.”<sup>3</sup> “Gin-se-ua.”<sup>4</sup>  
 “Ginsewa.”<sup>5</sup>

(2) Span. “San Diego de los Emex.”<sup>6</sup> “S. Diego.”<sup>7</sup> “San Diego de Jemez.”<sup>8</sup> “San Diego de Jemes.”<sup>9</sup> “San Diego de James.”<sup>10</sup> “San Diego de los Hemes.”<sup>11</sup> “San Diego.”<sup>12</sup> “San Diego de los Temes.”<sup>13</sup> “San Diego de Jemez.”<sup>14</sup>

For a good account of the Pueblo ruins see Handbook Inds., pt. 1, p. 514, 1907.

[27:18] (1) *Wáyye-pasowá-i* ‘hot water place by Jemez’ (*Wáyye*, see [27:35]; *pó* ‘water’; *suwa* ‘hotness’ ‘hot’; *i* locative and adjective-forming postfix).

(2) Jemez *Giysowá*, said to mean ‘hot place’ (*giysa*, said to mean ‘hot’; *wá* locative). For quoted forms applied to the pueblo ruin near the springs, see [27:17].

(3) Eng. Jemez springs. (<Span.). =Span. (6). “Jemez Springs.”<sup>15</sup> The name of the post office was recently changed from Archuleta to Jemez Springs.

(4) Eng. San Diego springs. (<Span.). =Span. (7). “Hot springs of San Diego.”<sup>16</sup>

(5) Eng. Archuleta. (<Span.). =Span. (8). Until recently this was the name of the post office; see Eng. (3), above.

(6) Span. Ojo Caliente de Jemez ‘hot springs of Jemez.’ =Eng. (3). This is the commonest Span. name.

(7) Span. Ojos de San Diego ‘Saint James’ springs.’ This uses the saint-name of the pueblo ruin [27:17].

(8) Span. Archuleta (a Span. family name). There are Mexicans named Archuleta still living about the springs.

Jemez springs are described by Bandelier,<sup>17</sup> also in *The Land of Sunshine*.<sup>18</sup>

[27:19] (1) Jemez *Tótásekwinu* ‘place of the priests standing’ (*tótáse* ‘priest’; *kwi* ‘to stand,’ cognate with Tewa *gwi* ‘to stand’; *nu* locative). Cf. Span. (2).

<sup>1</sup> Orozco, *Borra los Angeles Mares, Finis Mares*, p. 176, 1882.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 176, quoting Vargas.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 126, 1890.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 204, 205, 210, 216, 1892.

<sup>5</sup> Hewett, General View, p. 599, 1905.

<sup>6</sup> MS. of 1643 quoted by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 206, note, 1892.

<sup>7</sup> D'Anville, Map Amer., Sept., 1746.

<sup>8</sup> Alencaster (1805) quoted by Prince, New Mexico, p. 37, 1883.

<sup>9</sup> Alencaster (1805) quoted by Meline, Two Thousand Miles, p. 212, 1867.

<sup>10</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>11</sup> Vetancurt, Menolog. Fran., p. 275, 1871.

<sup>12</sup> Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, I, pp. 23, 27, 1881; Hewett, General View, p. 599, 1905.

<sup>13</sup> Orozco y Berra, op. cit., p. 255.

<sup>14</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 204, 210, 1892.

<sup>15</sup> *Ibid.*, pt. I, p. 11, note, 1890.

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 126; pt. II, p. 202.

<sup>17</sup> *Ibid.*, pt. I, p. 11, note; pt. II, pp. 202, 203.

<sup>18</sup> *The Land of Sunshine, a Handbook of Resources of New Mexico*, pp. 167, 168, 1906.

(2) Span. *Los Tres Puentes* 'the three bridges.'

These names refer to the prominent red-tan colored cliff of the east wall of San Diego Canyon [27:13] slightly south of east of Jemez Springs [27:14].

- [27:20] Jemez *Kwástĩjũkwá* 'place of the rock-pine locust' (*kwástĩjũ* 'rock-pine locust,' a kind of locust which is said to sing as loud as a rattlesnake rattles <*kwá* 'rock pine' 'Pinus scopulorum,' cognate with Tewa *ɣwáɣɣ* 'rock pine'; *stĩjũ* any species of locust; *kwá* locative).

This is the pueblo ruin on the high mesa top near Jemez Springs [27:15]. It was at this ruin that excavations were made jointly by the Bureau of American Ethnology and the School of American Archaeology in the summer of 1911. By mistake this ruin has been confused by some persons with [27:23]. The name given above was obtained from four Jemez Indians independently.

- [27:21] Jemez *Tora<sup>a</sup>kwá* 'place of *tora<sup>a</sup>*' (*tora<sup>a</sup>* a word said when in certain ceremonies a cigarette is touched by one person to the foot of another; *kwá* locative). "To-ua-qua".<sup>1</sup> "To-wa-kwá".<sup>2</sup>

This pueblo ruin gives the name to the arroyo [27:22].

- [27:22] Jemez *Tora<sup>a</sup>wáwá* 'arroyo of [27:21]' (*Tora<sup>a</sup>*, see [27:21]; *wáwá* 'arroyo' 'canyon').

- [27:23] (1) Jemez *Amɣfũkwá* 'ant-hill place' (*amɣ* 'ant' of any species; *fũ* 'mountain' 'hill', here referring to an ant-hill or to ant-hills; *kwá* locative). "Amoxunqua".<sup>3</sup> "Amo-xium-qua".<sup>4</sup> "Amo-shium-qua".<sup>5</sup> "Amoxunque".<sup>5</sup> apparently misquoting Zárate-Salmeron. "Amúshungkwa".<sup>6</sup>

Bandelier locates *Amɣfũkwá* indefinitely: "There was Amoxium-qua, on the mesa above the mouth of the great gorge [27:13]".<sup>7</sup> Again: "Amoxiumqua lies on the mesa that rises west of the springs [27:18]".<sup>8</sup> Hewett writes: "Amoxiumqua — on the high mesa overlooking Jemez Hot Springs [27:18]".<sup>9</sup>

Of the traditional origin of the people of *Amɣfũkwá* Bandelier writes: "But they [the Jemez Indians] also say that the people of Amoxiumqua first dwelt at the lagoon of San José, 75 miles to the northwest of Jemez, and that they removed thence to the pueblo of Añu-quil-i-jui, between the Salado [29:92] and Jemez [27:34]".<sup>10</sup> In a footnote Bandelier adds: "Añu-quil-i-gui lies

<sup>1</sup> Hodge, op. cit., pt. 1, p. 51, 1907.

<sup>2</sup> Hewett, op. cit., p. 126, 1907.

<sup>3</sup> Zárate-Salmeron, op. cit., p. 126, 1907.

<sup>4</sup> Hewett, op. cit., p. 126, 1907.

<sup>5</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 127, note, 1890.

<sup>6</sup> Hodge, op. cit., pt. 1, p. 51, 1907.

<sup>7</sup> Bandelier, op. cit., p. 126.

<sup>8</sup> Hewett, op. cit., p. 126.

<sup>9</sup> Hewett, op. cit., p. 126.

<sup>10</sup> Bandelier, op. cit., pt. 11, p. 207.

north of Jemez". See "Anyukwinu" under [27:unlocated] and *Pátókwá* [27:29]. Bandelier's and Hewett's statements might lead one to suppose that *Amyfýkwá* is *Kwásti'júkwá* [27:20], which according to four reliable Jemez informants, asked independently, is not correct.

(2) Span. Cebollita 'little onion'. According to a reliable old Jemez informant this is the Mexican name for *Amyfýkwá*. Cf. [27:3].

(3) Span. San José (?). Bandelier, after studying the writings of Benavides and Zárate-Salmeron, concludes: "It seems probable that Amoxiumqua was San Joseph de los Jemez."<sup>1</sup> Again: "As to San Joseph de los Jemez I incline to the belief . . . that it was Amoxiumqua."<sup>2</sup>

From studying the documents of Zárate-Salmeron, who lived among the Jemez in 1618, Bandelier concludes: "It seems that Ginseua [27:17] and Amoxiumqua were then the principal pueblos of the Jemez tribe [in 1618]."<sup>3</sup> For accounts of *Amyfýkwá*, see the writings of Bandelier and Hewett above cited.

[27:25] Jemez *Hánákwá* 'horned toad place' (*háná* 'horned toad' 'horned lizard'; *kwá* locative). "Ham-a-quá."<sup>4</sup> "Han-a-kwá."<sup>5</sup>

It is said that there are two ruined pueblos by this name, and that they may be distinguished by Indian words which mean 'great pueblo of the horned toad' and 'little pueblo of the horned toad'. The two pueblo ruins are not very far apart, and it is not certain whether it is the great or the little one which we show on the sheet.

[27:26] Jemez *K̄pátsúkwa* 'mountain-sheep place' (*k̄pátsú* 'mountain-sheep'; *kwá* locative). "Quia-tzo-quá."<sup>4</sup> "Kiatsúkwá."<sup>6</sup>

This pueblo ruin is north of *Odafý* [27:27].

[27:27] Jemez *Odafý* 'occipital-bone mountain' (*oda* 'occipital bone' 'process on occipital bone' where head and neck join; *fý* 'mountain').

This large hill is on the west side of Guadalupe Canyon [27:1].

[27:28] (1) Jemez *Ástpálákfokwá*, *Ástpálákwá* of obscure etymology (*ástpálá* unexplained; *kfo* apparently meaning 'to lie'; *kwá* locative). The full form of the name contains the syllable *kfo*, but this syllable is frequently omitted. "Ateyalá-keokvá."<sup>7</sup> "Ate-

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 205, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 206, note.

<sup>3</sup> Ibid., p. 205, note.

<sup>4</sup> Ibid., p. 207, note.

<sup>5</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 530, 1907).

<sup>6</sup> Ibid. p. 682.

<sup>7</sup> Gatschet, *Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas*, p. 45, 1876.



yal-a-keokvá.<sup>11</sup> "Asht-a-ka-quá" = "Asht-a-ka-quá" = "Asht-tyal-a-quá" = "Asht-yalakwá" (confoundingly 'the small house' with *Pátokwá* [27:29]). "Ashtalakwá" = According to Hodge the Jemez assert that there is another pueblo ruin, called "Osh" 'Āst-palok' *eeokwá*, which is called "Osh-yalakwá" = Has not Hodge that this is the same as Bandelier's "Osh-tyal-a."<sup>12</sup>

(2) Jemez *Mq̄t̄ f̄ȳḡk̄* 'place of absence of nationality' (cf. *Wif* 'flower'; *f̄ȳ* 'mountain'; *k̄* 'to be apparently in a place'; *ḡk̄* locative). This name was given by several Jemez Indians, apparently as referring to the same pueblo ruin as the name 'Āst-palok' *eeokwá*.

(3) Span. San Juan 'Saint John' (cf. See below).

Hodge writes of the ruin:

A former pueblo of the Jemez, on the summit of a low hill, near the confluence of San Diego [27:13] and Guadalupe [27:1] canyons at the mouth of the latter, probably the seat of the Franciscan mission of San Juan, established in the 17th century.<sup>13</sup>

[27:29] (1) Jemez *Pátokwá* of obscure etymology (cf. apparently *Wif* 'flower'; *to* 'pueblo' 'dwelling place', akin to *Loew* [1875:106, note], "Batokvá",<sup>14</sup> "Bato-kvá",<sup>15</sup> "Patoqua"<sup>16</sup> (confoundingly with 'Āst-palok' *eeokwá* [27:28]). "Patoqua" ('village of the bear').<sup>17</sup> The meaning 'village of the bear' is not correct, nor does "Walatoa", one of the Jemez names of Pueblo, mean 'village of the bear' as is stated by Hodge.<sup>18</sup>

(2) Jemez *Wef̄ulekwá* 'place where they both are,' referring to San Diego Canyon [27:29] and Guadalupe Canyon [27:1] (*wef̄* 'both,' akin to *wif* 'two'; *f̄ule* 'to be at a place'; *kwá* locative). This is an old name of *Pátokwá*, applied because the pueblo was at the confluence.

(3) Jemez *K̄w̄at̄yskwá* 'place where they hit or ring the stone' (*k̄w̄at̄* 'stone'; *tyse* 'to hit'; *kwá* locative). A slab of stone was struck by a deerskin thong and struck with some hard object, producing a clear metallic tone. Such bell-stones used to be struck at *Pátokwá* in connection with certain dances; hence this name, we are told.

(4) Span. "S. Josef",<sup>14</sup>

<sup>11</sup> Loew in *Bull. S. A. M.*, 1875, p. 106.

<sup>12</sup> Bandelier, *Univ. Calif. Publ.*, 1892, p. 206.

<sup>13</sup> Bandelier in *Proc. Acad. Nat. Sci.*, 1892, p. 106.

<sup>14</sup> Bandelier, op. cit., pt. II, p. 206, 1892.

<sup>15</sup> *Ibid.*, p. 207, note.

<sup>16</sup> Hodge, *Field Notes Bur. Amer. Ind.*, 1891, p. 106.

<sup>17</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 162, 1910.

<sup>18</sup> Bandelier, op. cit., p. 207, note.

<sup>19</sup> Hodge, op. cit., pt. I, p. 106.

<sup>20</sup> Loew (1875), op. cit.

<sup>21</sup> *Geogr. and Geol.*, 1875, p. 106.

<sup>22</sup> Hodge, op. cit., pt. 2, p. 210.

<sup>23</sup> Handbook Inds., pt. 1, p. 630, 1907.

<sup>24</sup> *Id. ibid.*, p. 630, 1907, p. 630, 1907.

"St. Josef".<sup>1</sup> "S. Josefo".<sup>2</sup> "S. Iosepho".<sup>3</sup> "St. Joseph".<sup>4</sup>  
 "San Joseph de Jemez".<sup>5</sup>

Hodge summarizes the history of *Pátōkwá* as follows:

"It seems to have been the seat of the Spanish mission of San Joseph de los Jemez (which contained a church as early as 1617), but was abandoned in 1622 on account of the hostility of the Navaho. In 1627, however, it and Gyusiwa [27:18] were resettled by Fray Martin de Arvide with the inhabitants of a number of small pueblos then occupied by the Jemez. It was permanently abandoned prior to the Pueblo revolt of 1680. The people of this pueblo claim to have dwelt at the lagoon of San José, 75 miles northwest of Jemez, and that they removed thence to a place between Salado [29:92] and Jemez [27:34] rivers, where they built the pueblo of Anyukwinu."<sup>6</sup>

The migration tradition which Hodge here relates of *Pátōkwá* is strangely similar to what Bandelier says of *Amufúkwa*:

But they [the Jemez Indians] also say that the people of the Amoxiumqua dwelt first at the lagune [lagoon] of San José, 75 miles to the northwest of Jemez, and that they removed thence to the pueblo of Añu-quil-i-jui, between the Salado [29:92] and Jemez [27:34].<sup>7</sup>

In a footnote Bandelier adds: "Añu-quil-i-gui lies north of Jemez". See "Anyúkwinu" under [27:unlocated].

[27:30] (1) Jemez *Gájū*. (<Span. Cañon). = Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cañon settlement. (<Span.). = Jemez (1), Span. (3).

(3) Span. Cañon 'canyon'. = Jemez (1), Eng. (2).

This is a small Mexican settlement below the confluence of San Diego [27:13] and Guadalupe [27:1] canyons, mostly on the east side of Jemez Creek [27:34].

[27:31] (1) *Kpa'áφwo* 'red rock' (*kpa'á* 'stone' 'rock'; *φwo* 'redness' 'red'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Red Rock. Cf. Jemez (1), Span. (3).

(3) Span. Peña Colorada 'red rock'. Cf. Jemez (1), Eng. (3).

This is a large red rock on the east side of Jemez Creek [27:34]. The main wagon road passes through the gap between the rock and the red cliffs east of the rock. Wild bees have large nests in crevices of the rock. On the east face of the rock are some interesting old pictographs representing deer.

<sup>1</sup> D'Anville, Map N. Amer., Bolton's edition, 1752.

<sup>2</sup> Jefferys, Amer. Atlas, map 5, 1776.

<sup>3</sup> Crépey, Map Amer. Sept., ca. 1783.

<sup>4</sup> Shea, Cath. Missions, p. 80, 1870.

<sup>5</sup> Bandelier, 1888, in *Compendio Com. Amer.*, VII, p. 452, 1890.

<sup>6</sup> Hodge in *Hard-rock Trals.*, pt. 2, p. 210, 1910.

<sup>7</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 207, 1892.

- [27:32] (1) Jemez *Hq̄yge'ĩm̄pō* 'place of the small water' (Eng. Vallejo Creek, Vallecito, Span. Vallecito, Rito del Vallecito 'little valley' 'creek of the little valley'. = Eng. (2).

There are a number of Mexican towns in the valley of the creek. The same names are applied to the settlement as to the valley itself.

- [27:33] Jemez *Hq̄yge'ĩm̄pō* 'place of the small water' (Eng. Vallejo Creek, Vallecito, Span. Vallecito, Rito del Vallecito 'little valley' 'creek of the little valley'. = Eng. (2).

The name is applied to springs and to a gulch on the west side of Jemez Creek [27:34] northwest of Jemez Pueblo.

- [27:34] (1) *Wāyge'ĩm̄pō*, *Wāyge'ĩm̄pōhu'u* 'creek of [27:35]' (*Wāyge'*, see [27:35]; *'ĩyŋ* locative and adjective-forming postfix; *pō* 'water'; *pōhu'u* 'creek with water in it' < *pō* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo').

(2) Picuris "Hemcpane" 'Jemez River'.<sup>1</sup> Evidently "pane" means 'river'.

(3) Cochiti *Pónŋetŋéna* 'western river' (*pónŋe* 'west'; *tŋéna* 'river').

(4) *Pā*, *Pāwāwā*, *Hēpā*, *Hēpāwāwā*, *Hēpāwāwā* 'the river', 'the river cañada' 'Jemez River' 'Jemez River Cañada' 'Jemez Cañada' (*pā* 'water' 'river'; *pāwāwā* 'cañada with a stream in it' < *pā* 'water', *wāwā* 'cañada'; *Hē*- Jemez; *wāwā* 'arroyo' 'cañada').

(5) Eng. Jemez Crëek, Jemez River.

(6) Span. Cañada de Jemez, Río de Jemez, Rito de Jemez 'Jemez Cañada' 'Jemez River' 'Jemez Creek'. "Río de Jemez".<sup>2</sup> "La Cañada de los Xemes".<sup>3</sup>

The name Jemez Creek is given because Jemez is the principal pueblo situated on it. The Keres pueblos Sia [29:94] and Santa Ana [29:95] are on the lower course of the creek. Bandelier<sup>2</sup> notes: "The Queres [Keres] held and hold to-day about one-half of the course of the Río de Jemez."

- [27:35] (1) *Wāyge'ĩm̄pō* of obscure etymology (*Wāyge'* 'Jemez Indian' unexplained; *ge* 'down at' 'over at' since the settlement is thought of as being over beyond or down beyond the mountains; *'ĩm̄pō* 'pueblo'). Jemez Indian is called *Wāyge'*, a word of uncertain etymology. It sounds almost like *wōyge'* 'to descend' but the vowel sounds of the two words are distinct. Jemez people are called either *Wān̄tōwā* or *Wāyge'ĩn̄tōwā* (*tōwā* 'people'; *'ĩyŋ* locative and adjective-forming postfix). *Wāyge'ĩn̄tōwā* is never used, perhaps because it is not euphonic. The Navaho are called by the

<sup>1</sup> Spurgeon, Picuris.

<sup>2</sup> Bandelier, Jemez, p. 104.

<sup>3</sup> Bandelier, Jemez, p. 104.

Tewa *Wānsabē*, literally 'Jemez Athapascan' (*Wāngge* 'Jemez Indian'; *Sabē* 'Athapascan Indian' 'Apache' 'Navaho'). "*Wōng'-ge*"<sup>1</sup> given as the Santa Clara and San Ildefonso Tewa name; erroneously said to mean "Navaho place."

(2) Hano Tewa "Jemesi, or Jemez."<sup>2</sup> The former name is probably borrowed from (Oraibi) Hopi (18), the latter from Span. (22). No doubt the name *Wāngge* exists also among the Hano Tewa.

(3) Picuris "He-mi-ma'."<sup>3</sup> "*Hēmēmā*."<sup>4</sup> These Picuris forms are evidently some form of the name Jemez plus the locative *-bā*.

(4) Isleta *Hiemai* of obscure etymology (*Hiem-* as in *Hiemise* 'Jemez Indian', evidently a form of the Jemez word *He-*; *ai* locative). Jemez Indian is called *Hiemise*; 2 + plu. *Hiemnīn* (*īe*, *nīn* number-denoting postfixes). "*Hiem-ai*."<sup>5</sup> Gatschet also gives "*Hiēmide*" meaning Isleta Indian, plu. "*Hiemnīn*"; see forms obtained by the writer, above. "*He'-mai*."<sup>3</sup>

(5) Jemez *Hewā*, *Hekwā*, *Hejo* of obscure etymology (*He* Jemez Indian; *wā* 'at'; *kwā* 'at' 'to'; *jo* 'at' 'about'). Jemez Indian is called *He*; 2 + plu. *Hēmīf* (*He* unexplained; *mīf* plu. ending as in *ymīf* 'you 2 +', plu. of *y* 'you 1'). It is from the form *Hēmīf* meaning 'Jemez Indians' 'Jemez people' that the Span. and probably all the forms in the other languages with the exception of the Tewa and Navaho forms are derived.

(6) Jemez *Tōwā*, *Tōkwā*, *Tōjo* 'at the pueblo' 'to the pueblo' 'the pueblo' (*tō-* 'dwelling-place' 'pueblo,' akin to Tewa *te* 'dwelling-place'; *wā* 'at'; *kwā* 'at' 'to'; *jo* 'at' 'about'). This is the commonest name applied to Jemez Pueblo by the Jemez Indians. "*Tuhoa*;"<sup>6</sup> given as meaning "houses." The name means "houses" only in the collective sense of 'pueblo.' "*Tu'wa*."<sup>3</sup>

(7) Jemez *Hetōwā*, *Hetōkwā*, *Hetōjo* 'at the pueblo of the Jemez' 'to the pueblo of the Jemez' 'pueblo of the Jemez' (*He* Jemez Indian; *tōwā*, *tōkwā*, *tōjo* as in Jemez (6), above).

(8) Jemez *Wālātōwā*, *Wālātōkwā*, *Wālātōjo*, *Wā'wālātōwā*, *Wā'wālātōkwā*, *Wā'wālātōjo*, *He'wā'wālātōwā*, *He'wā'wālātōkwā*, *He'wā'wālātōjo* 'at the pueblo in the cañada' 'at the pueblo in the cañada' 'the pueblo in the cañada' 'at the pueblo in Jemez Cañada' 'to the pueblo in Jemez Cañada' 'the pueblo in Jemez Cañada,' referring to Jemez Cañada [27:34], (*wā*, *wā'wā*

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 631, 1907).

<sup>2</sup> Borrowed in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 114, 1904.

<sup>3</sup> Hodge, op. cit., p. 630.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, 1910.

<sup>5</sup> Gatschet, Isleta vocabulary, 1885 (Handbook Inds., pt. 1, p. 630, 1907).

<sup>6</sup> Bandelier in *Das Ausland*, p. 813, Stuttgart, 1882.

'arroyo' 'cañada': *Hä'-in'-ná-dé*; see *Jemez* (5), above. *Hé* 'Jemez Indian, Jemez'. This name was applied to distinguish Jemez Pueblo [27:33] as the pueblo in the cañon of Jemez Creek [27:34] in contradistinction to the former pueblos of the Jemez in the vicinity of San Diego [27:16] and *Vasallatipa* [27:1] Canyons. This name is not a corruption of Valladolid, nor does it mean "village of the bear", and it is not a corruption due to Bandelier's confusion of *uáto* with *uáto* 'bear'. "Hä-waw-wah-lah-too-waw,"<sup>1</sup> evidently for *Héwä-wáldätörä*, "Vallatōa."<sup>2</sup> "Walatōa."<sup>3</sup> "Uah-to hua" 'Village of the Bear' and not a corruption of Valladolid, as Mr. Loew has supposed. "Uah-to hua."<sup>4</sup> "Wa'-la-tu-wa."<sup>5</sup>

(9) Jemez "Wa-la-nah:"<sup>7</sup> this is certainly a mistake.

(10) Pecos "He'-wâ:"<sup>8</sup> evidently equivalent to Jemez *Héwä*; see Jemez (5), above.

(11) Keresan (dialect unspecified) "Hä-mish."<sup>9</sup> "Hae-mish."<sup>10</sup>

(12) Cochiti *Hémefetsæ* (*Hémefe* 'Jemez Indian or Indians', probably borrowed from or akin to Jemez *Hémif* 'Jemez people'; *tæ* locative). The Cochiti call Jemez Indian or Indians *Hémefe*. In all the Keresan dialects the name is practically identical with the Cochiti form.

(13) Santa Ana "He'mi:"<sup>8</sup> this is perhaps a Santa Ana pronunciation of Span. (22).

(14) Sia "He'-me-shu-tsa."<sup>8</sup> "Jemí'itsō."<sup>11</sup>

(15) San Felipe "Hemeshítse."<sup>8</sup>

(16) Laguna "Hemeshítse."<sup>8</sup>

(17) Acoma "Hémishitz".<sup>8</sup> The -tz is for *tæ*.

(18) Oraibi Hopi *Hemishí* (cf. the Keresan forms). This is applied with postfixes or postpounds to both pueblo and people. Cf. the first form quoted under Hano Tewa (2), above.

(19) Southern Ute *Emafí* (cf. Jemez *Hémif* 'Jemez people', also the Keresan and Hopi forms). Applied with the various postfixes or postpounds to both pueblo and people.

<sup>1</sup> Simpson in Rep. Sec. War, p. 143, 1850.

<sup>2</sup> Loew in *Wheeler Surv. Rep.*, VII, p. 344, 1879.

<sup>3</sup> Gatschet in *Mon. Anc. Hist.*, p. 279, Apr. 1880.

<sup>4</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 260, note, 1890.

<sup>5</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 203, 1892.

<sup>6</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn. 1890, *Handbook*, vol. 1, p. 10.

<sup>7</sup> Jourd'heuil in *Cat. Proc.*, I, No. 1, p. 10.

<sup>8</sup> Hodge, op. cit., p. 630.

<sup>9</sup> Bandelier in *N. Y. Staatszeitung*, June 28, 1885.

<sup>10</sup> Bandelier in *N. Y. Staatszeitung*, p. 23, 1885.

<sup>11</sup> Spinden, *Stat. Rep.*, 1901.

(20) Navaho "Maí-dée-kí-z-ne",<sup>1</sup> said to mean 'wolf neck'. "Mai Dëshkís,"<sup>2</sup> said to mean 'coyote pass'. "Má'ideshgízh,"<sup>3</sup> said to mean 'coyote pass', according to the Franciscan Fathers<sup>4</sup> the Navaho call the Jemez people "Má'ideshgízhni".

(21) Eng. Hemes, Jemez. (<Span. 22). Spellings such as Hemes, Mohave, Navaho are to be preferred. The spelling Hemes is phonetically perfect, and at the same time happens to be the spelling used by Castañeda about 1565; but the form Jemez has become fixed geographically and officially.

(22) Span. Jemez, Jemes. Hodge follows Bandelier (see Keresan (11), above) in deriving the Span. form "form Hā-mish, or Hae'-mish, the Keresan name of the pueblo.—Bandelier".<sup>5</sup> The writer does not see why some of the forms at least may not have come directly from Jemez *He'mif* 'Jemez people', a word which probably was found also in the Pecos language. A Zuñi name for Jemez, so far as can be learned, has never been published. "Hemes".<sup>6</sup> "Emexes".<sup>7</sup> "Ameias".<sup>8</sup> "Emeges".<sup>9</sup> "Emmes".<sup>10</sup> "Amejes".<sup>11</sup> "Ameies".<sup>12</sup> "Emès".<sup>13</sup> "Emes".<sup>14</sup> "Hemeos".<sup>15</sup> "Hemex".<sup>16</sup> "Gemex".<sup>17</sup> "Hémès".<sup>18</sup> "Amires".<sup>19</sup> "Xemes".<sup>20</sup> "Gemes".<sup>21</sup> "Gomez".<sup>22</sup> "Gemez".<sup>23</sup> "Temez".<sup>24</sup> "Jemes".<sup>25</sup> "Jamez".<sup>26</sup> "Hemez".<sup>27</sup> "Ameries".<sup>28</sup> "Jemas".<sup>29</sup> "Xeméz".<sup>30</sup> "Yemez".<sup>31</sup> "James".<sup>32</sup> "Jemez".<sup>33</sup> "Djémez".<sup>34</sup> "Jenies".<sup>35</sup>

<sup>1</sup> ten Kate, *Synonymie*, p. 6, 1884.

<sup>2</sup> Curtis, *Amer. Ind.*, I, p. 138, 1907.

<sup>3</sup> Franciscan Fathers, *Navaho Ethnol. Dict.*, p. 136, 1910.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 128.

<sup>5</sup> *Handbook Inds.*, pt. I, p. 629, 1907.

<sup>6</sup> *Courtois*, 1860, 1865, in *Ternaux-Compans*, *Voy.*, IV, p. 148, 1868.

<sup>7</sup> *Espejo* (1583) in *Doc. Inéd.*, xv, p. 179, 1871.

<sup>8</sup> *Espejo* (1583) quoted by Mendoza (1595) in *Hakluyt Soc. Publ.*, xv, p. 245, 1854.

<sup>9</sup> *Espejo* (1583) in *Doc. Inéd.*, xv, p. 179, 1871.

<sup>10</sup> Oñate (1598), *ibid.*, xvi, pp. 102, 260, 1871.

<sup>11</sup> Mendoza in *Hakluyt*, *Voy.*, III, p. 462, 1600.

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 469.

<sup>13</sup> Villagran, *Hist. Nueva Mex.*, p. 155, 1610.

<sup>14</sup> Córdova (1619) in *Ternaux-Compans*, *Voy.*, x, p. 444, 1838.

<sup>15</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629) quoted by Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 205, 1892.

<sup>16</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629) quoted by Bandelier in *Arch. Inst. Papers*, IV, p. 205, 1892.

<sup>17</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629) quoted by Bancroft, *Native Races*, I, p. 600, 1882.

<sup>18</sup> Benavides (1630) quoted by Gallatin in *Nouv. Ann. Voy.*, 5th ser., xxvii, p. 305, 1851.

<sup>19</sup> Ogilby, *Amer.*, p. 294, 1671.

<sup>20</sup> Rivera, *Diario*, leg. 950, 1736.

<sup>21</sup> Villa-Señor, *Theatro Amer.*, pt. II, p. 421, 1748.

<sup>22</sup> *Arrowsmith*, *Maps*, N. V., 1760, vol. 1, 1844.

<sup>23</sup> Humboldt, *Atlas Nouv. Espagne*, carte 1, 1811.

<sup>24</sup> Alegre, *Hist. Comp. Jesus*, I, p. 336, 1841.

<sup>25</sup> Mendoza, (1742) in Meline, *Two Thousand Miles*, p. 213, 1867.

<sup>26</sup> Gallegas (1844) in Emory, *Recon.*, p. 478, 1848.

<sup>27</sup> Squier in *Amer. Review*, p. 522, Nov. 1848, misquoting Castañeda.

<sup>28</sup> Squier, *ibid.*, p. 523.

<sup>29</sup> Wislizenus, *Memoir*, p. 24, 1848.

<sup>30</sup> Ruxton, *Adventures*, p. 194, 1848.

<sup>31</sup> Latham, *Var. of Man*, p. 396, 1850.

<sup>32</sup> Marcy in *Rep. Sec. War*, p. 196, 1850.

<sup>33</sup> Simpson in *Rep. Sec. War*, p. 59, 1850; Hewett, *Antiquities*, p. 44, 1906; *Handbook Inds.*, pt. I, p. 629, 1907.

<sup>34</sup> Gallatin in *Nouv. Ann. Voy.*, 5th ser., xxvii, p. 280, 1851.

<sup>35</sup> Calhoun in Schoolcraft, *Ind. Tribes*, III, p. 633, 1853.

"Hernes",<sup>1</sup> "Jerniz", "Times",<sup>2</sup> "Amegres", "Jemmes",<sup>3</sup>  
 "Jemres", "Amies", "Amies", "Zemmes", "Jemmes",<sup>4</sup>  
 "Jemes (sprich: enemes)",<sup>5</sup> "Hemes", "Amegres", "Times",<sup>6</sup>  
 "Hernes",<sup>7</sup> "Zemes", "Jumaz", "Amegres", "Lapam",<sup>8</sup>  
 "Euimes",<sup>9</sup> "Jemmes",<sup>10</sup>

The Jemez express 'Jemez Indian' not only by *ñi*, plu. *ñiñi*,<sup>11</sup> but by postpounding *tsá'a* 'person', plu. *tsá'a'i* 'people', to any of the numerous forms denoting the pueblo. The Jemez 'language' is similarly expressed by postpounding *tsá'átŭ* 'language' (*tsá'a* 'person' + *huma* being 'to speak').

For a good account of the history of Jemez Pueblo and of the Jemez Tribe see Hodge in Handbook Inds., pt. 1, pp. 629-31, 1907. Some of the older men at Jemez remember the history of the tribe very accurately. Of the shape of Jemez Pueblo Bandelier writes: "Jemez . . . a double quadrangle with two squares."<sup>22</sup> Bandelier probably exaggerates the amount of Navaho blood at Jemez: "Jemez is more than half Navajo, and one of their leading men, whom unsophisticated American Indian worshippers are wont to admire as a typical and genuine Pueblo, the famous Nazlé, was Navajo by birth, education, and inclination."<sup>23</sup> "We ought to consider that, for instance, the Indians of Zuñi have intermarried with and plentifully absorbed Navajo, Tigua, and Jemez blood."<sup>24</sup>

[27:36] San Isidro, see [29:91].

[27:37] Span. Ojo Chamizo "spring greasewood". "Ojo Chamiso".<sup>25</sup>

[27:38] Jemez *Ĥwádžŭ* 'rock-pine mountain' (*kwá* 'rock-pine' 'Pinus scopulorum'; *fŭ* 'mountain').

<sup>1</sup> Kewanee Schoolcraft, *Ind. Tribes*, iv, p. 107.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 39.

<sup>3</sup> Brackenridge, *Early Span. Discov.*, p. 19, 1857.

<sup>4</sup> *Signification*, printed by Brackenridge, New Mex., pp. 105, 106, 107.

<sup>5</sup> Taylor in *Our Jemez*, *Jemez*, p. 10.

<sup>6</sup> Ward in *Ind. Tribes*, i, 1879, p. 107, 1878.

<sup>7</sup> Davis, *Spanish Conquest New Mex.*, p. 100, 1890.

<sup>8</sup> *Ibid.*, map.

<sup>9</sup> Schoolcraft, *Ind. Tribes*, *Great Sm.*, p. 20, 1841.

<sup>10</sup> Lewis, *Ind. Tribes*, *Great Sm.*, p. 10, 1879.

<sup>11</sup> *Geological Zoology*, *Ind. Tribes*, p. 10, 1879.

<sup>12</sup> Bandelier in *Ind. Tribes*, *Ind. Tribes*, p. 10, 1879.

<sup>13</sup> Duro, Don Diego de Peñalosa, p. 128, 1882.

<sup>14</sup> Curtis in *Ind. Tribes*, *Ind. Tribes*, p. 10, 1879.

<sup>15</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 121, 1883; misquoting Castañeda.

<sup>16</sup> Ten Kate, *Synonymie*, p. 6, 1881.

<sup>17</sup> *Arch. Inst. Rep.*, v, p. 37, 1884.

<sup>18</sup> *Barometer*, *Altitudes*, *Ind. Tribes*, p. 10, 1879.

<sup>19</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 206, 1892.

<sup>20</sup> Columbus Memorial Vol., p. 155, 1893.

<sup>21</sup> Peet in *Amer. Antiq.*, xvii, p. 351, 1895.

<sup>22</sup> Bandelier, *op. cit.*, pt. I, p. 265, 1890.

<sup>23</sup> *Ibid.*, p. 262.

<sup>24</sup> *Ibid.*, p. 261.

<sup>25</sup> *U. S. Geol. Survey*, *Ind. Tribes*, p. 10, 1879.



[27:39] Jemez *Kʷátáâpâfũ* 'macaw water mountain' (*kʷátâ* 'macaw'; *pâ* 'water'; *fũ* 'mountain'). Whether there is a spring, lake, or creek called *Kʷátââpâ*, from which the mountain takes its name, was not determined.

[27:40] Jemez *ʔʷʷpîyâfũ*, *ʔʷʷpîyâbô* 'cottontail rabbit courting mountains' 'cottontail rabbit courting place' (*ʷʷ* 'cottontail rabbit'; *pîyâ* 'to go courting'; *fũ* 'mountain'; *bô* 'up at' locative). The name refers to two little mountains. The place gives the name to the creek [27:41]. See *ʔʷʷpîyâkwâ* Pueblo ruin under [27: unlocated].

[27:41] Jemez *ʔʷʷpîyââpâ* 'cottontail rabbit courting water', referring to [27:40] (*ʔʷʷpîyâ*-, see [27:40]; *pâ* 'water' 'creek').

This flows into Peralta Creek [27:44].

[27:42] Jemez *ʔwâlâfũ* 'bear mountain' (*ʔwâlâ* 'bear'; *fũ* 'mountain'). Cf. [27:45] and [27:46].

[27:43] See [28:69] for the possible Cochiti name.

[27:44] Peralta Creek, see [28:71].

[27:45] (1) Jemez *ʔwâlâpâwâ* 'bear spring' (*ʔwâlâ* as in [27:42]; *pâwâ* 'water place' 'spring' < *pâ* 'water', *wâ* locative). Cf. Cochiti (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Kôhaijokâwêf* 'bear spring' (*kôhaijo* 'bear'; *kâwêf* 'spring'). Cf. Jemez (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Oso Spring. (< Span.). = Span. (4). Cf. Jemez (1), Cochiti (2).

(4) Span. Ojo del Oso 'bear spring'. = Eng. (3). Cf. Jemez (1), Cochiti (2).

[27:46] Oso Creek, see [28:103].

[27:47] Span. Arroyo Hondo 'deep arroyo'.

It is said that the spring [27:48] is situated in this arroyo.

[27:48] Span. Ojo del Borrego 'sheep spring'.

The spring is in the Arroyo Hondo [27:47], it is said. It gives the name to a large Span. land grant situated in the vicinity, also to Borrego Creek [27:49]. The Cochiti sometimes call the spring *Borrégokâwêf* (*kâwêf* 'spring').

[27:49] Borrego Creek, see [29:64].

#### UNLOCATED

Jemez "Añu-quil-i-jui".<sup>1</sup> "Añu-quil-i-gui".<sup>2</sup> "Anyúkwinu".<sup>3</sup>

This is the name of an unlocated pueblo ruin. Bandelier says of it:

But they [the Jemez Indians] also say that the people of Amoxiumqua [27:23] dwelt [first at the lagoon of San José, 75 miles to the northwest of

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 207, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., note.

<sup>3</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 63, 1907).



Jemez, and that they took the name to the pueblo of Anu-quit-i-jui, the Salado [29:92] and Jemez [27:34].<sup>1</sup>

Jemez *Boltsakwa* of obscure etymology (the village name is unexplained; *kwa* locative). "Bul-tak-sa-ka".

It is said that this is one of the largest of the pueblos formerly inhabited by Jemez Indians. It is situated east of San Diego Canyon [27:13].

Jemez "Caatri".<sup>2</sup> "Catróo".<sup>3</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited pueblo of the Jemez.

Span. "Cerro Colorado".<sup>4</sup> The name is given in the manuscript cited as designating a hill at the foot of the unlocated mesa where the Jemez and Santo Domingo Indians dwelt when visited by Vargas in 1692.

Jemez "Guatitriti".<sup>5</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited pueblo of the Jemez.

Jemez "Guayoguia".<sup>6</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited pueblo of the Jemez.

Cochiti *Hálmekótʃo* 'ice mountain' (*hálmé* 'ice'; *kó-* 'mountain'; *ʃo* locative). It is possible that this is the Cochiti name of [27:10].

Cochiti *Hótókawakótʃo* 'willow spring mountain' (*hótó* 'willow'; *kawa* 'spring'; *kó-* 'mountain'; *ʃo* locative). Cf. Cochiti *Hótókawa*, below.

This is a large mountain north of [27:45].

(1) Cochiti *Hótókawa* 'willow spring' (*Hótókawa* as in *Hótókawakótʃo*, above). Cf. Cochiti *Hótókawa*, above. Cf. Span. (2).

(2) Span. Ojo de la Jara 'willow spring'. Cf. Cochiti (1).

This is a spring north of [27:45].

Jemez *ʔʔpíngákwá* 'at the rabbit courting place' (*ʔʔpíngá-*, see [27:40]; *kwá* locative).

This is a pueblo ruin near [27:40].

(1) Eng. Jara Creek. (<Span). =Span. (2).

(2) Span. Rito de la Jara 'willow creek'. =Eng. (1). It is suggested that the creek may give the name "Jara" to the mountain [27:10].

"While the mountainous parts of the Queres [Keresan] range [territory held] are dry, the Valles [*Pim̃p̃g̃g̃r* [Large Features: 1], page 98] constitute a water supply for the Jemez country. Two

<sup>1</sup> Baudelier, Final Report, p. 44, p. 50, 1.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Oñate (1598 in *Doc. Ind.*, XVI, p. 147, 18).

<sup>4</sup> Ibid., p. 114.

<sup>5</sup> Baudelier, *Informe A las de Chiriqui*, MS., p. 10, 1.

<sup>6</sup> Oñate (1598, printed in Bodley's *Manuscripta*, p. 147, 18).

<sup>7</sup> Ibid., pp. 510-511.

streams rise in it [the Valles?]; the San Antonio [27:11] on the eastern flank of the Jara Mountain [27:10] and the Jara at the foot of the divide, over which crosses the trail from Santa Clara [14:71]. These unite soon to form the San Antonio 'River', which meanders through the Valles de Santa Rosa [27:5] and San Antonio [27:6] for 7 miles in a northwesterly direction, and enters a picturesque gorge bearing the same name, and then gradually curves around through groves until, at La Cueva, it assumes an almost due southerly direction. One or two more brooks increase its volume on the way, descending directly from the mesa pedestal of the Jara Mountain [27:10], and its name is changed from San Antonio to the Rio de San Diego [27:13]."<sup>1</sup>

Jemez "Quia-shi-dshii."<sup>2</sup> "Kiashita."<sup>3</sup>

According to Hodge this pueblo ruin is located "in Guadalupe Canyon [27:1]."

Jemez *Kjeätsokwä* of obscure etymology (*kjā* 'crow'; *tso* unexplained; *kwä* locative). "Quia-tzo-qua."<sup>4</sup> "Kiatsükwa."<sup>5</sup>

This is a pueblo ruin somewhere east of San Diego Canyon [27:13].

Span. La Cueva 'the cave'. See Bandelier's reference to La Cueva under (1) Eng. Jara Creek, above.

Jemez "Lecca."<sup>6</sup> "Ceca."<sup>7</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited Jemez pueblo.

Jemez "Mecastria."<sup>8</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited Jemez pueblo.

Jemez "No-cum-tzil-e-ta."<sup>9</sup> "No-kyun-tse-le-ta'."<sup>10</sup> Named as a Jemez pueblo ruin of undetermined location.

Jemez "Pem-bul-e-qua."<sup>11</sup> "Pe'-bu-li-kwa."<sup>12</sup> Named as a Jemez pueblo ruin of undetermined location.

Jemez "Pe-cuil-a-gui."<sup>13</sup> "Pe'-kwil-i-gi-i'."<sup>14</sup>

Bandelier says of the ruin:

In conclusion, I would call attention to the name of one of the old Jemez pueblos, given to me by the Indians as 'Pe-cuil-a-gui'. 'Pä-cuil-a' [*Päkwilä*] is the name for the tribe of Pecos, and the Pecos spoke the Jemez language. It

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 201-62, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 27, note.

<sup>3</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 681, 1907).

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 207.

<sup>5</sup> Hodge, op. cit., p. 682.

<sup>6</sup> Oñate, 1563, printed in Hodge, op. cit., p. 276.

<sup>7</sup> Ibid., pp. 225, 629.

<sup>8</sup> Ibid., p. 829.

<sup>9</sup> Hodge, op. cit., pt. 2, p. 80.

<sup>10</sup> Ibid., p. 220.

<sup>11</sup> Bandelier, op. cit., p. 207, note, and p. 216.

<sup>12</sup> Hodge, op. cit., p. 223.

would be well to investigate whether *Pe-cuil-a-gui* designates a Jemez pueblo inhabited previously by the *Pe-cuil-a-gui* Indians.

Cf. [29:33].

Span. Cerro Pelado 'bald mountain'. It is said that here *pe-cuil-a-gui* where about the headwaters of Peralta Creek [28:4] is called by this name.

Jemez "Potre." "Poze." Mentioned by Oatis as an important pueblo of the Jemez.

(1) Eng. San Antonio springs. (2) Span. — Span. *San Antonio*.

(2) Span. Ojos de San Antonio 'Saint Anthony's springs'. For the name cf. [27:6] and [27:11].

These springs appear to be situated somewhere in San Antonio Canyon [27:11]. There are a bath-house and other houses at the place, it is said. Bandelier says:

In the gorge of San Antonio [27:11] rises a spring, the temperature of which is 110° F. About five miles south of it are mud-baths [27:8?], on the heights that separate the Valles from the San Diego gorge.<sup>4</sup>

If the identification of the "mud-baths" as Sulphur springs [27:8] is correct, San Antonio springs would appear to be somewhere north or west of the mountain north of Sulphur springs. *The Land of Sunshine* locates them west of Sulphur springs:

Four to six miles west of the Sulphurs [27:8] are the San Antonio Springs, which resemble the Jemez Springs [27:18] and are equally efficacious in kidney and stomach disorders.<sup>5</sup>

Bandelier<sup>6</sup> gives the altitude: "The springs of San Antonio lie at an altitude of 8,586 feet".

Jemez *Se-fokwā* 'eagle dwelling place' 'eagle nest place' (*se* 'eagle'; *fo* 'to live' 'to dwell'; *kwa* locative). "Se'-shiu-qua."<sup>7</sup> "Sé-shu-kwa."<sup>8</sup>

This is a pueblo ruin situated somewhere south of Cerro Pelado [27:10].

Jemez "Se-to-qua."<sup>9</sup> "Setokwa." This is given as the name of a pueblo ruin, situated, according to Hodge, about 2 miles south of Jemez Pueblo.

<sup>4</sup> Bandelier, *Expl. Rep.*, 1893, p. 102.

<sup>5</sup> *Land of Sunshine*, p. 102.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 102.

<sup>7</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 202.

<sup>8</sup> *The Land of Sunshine*, p. 102.

<sup>9</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 202, note.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 207, note.

<sup>11</sup> Hodge, field notes, *Bur. Amer. Ethn.*, 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 513, 1910).

<sup>12</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 207, note.

<sup>13</sup> Hodge, *op. cit.*, p. 514.

- Span. "Sierra de la Bolsa".<sup>1</sup> The name, which means 'pocket range', is given as that of a mountain of the Jemez Range between Sierra de San Miguel [27:unlocated] and Sierra de la Palisada [27:unlocated].
- Span. "Sierra de la Palisada".<sup>1</sup> The name meaning 'palisade range', is given as referring to a mountain south of Sierra de la Bolsa [27:unlocated].
- Span. "Sierra de Toledo".<sup>2</sup> The name means 'range of Toledo' (a city in Spain). "Toledo range".<sup>3</sup> Bandelier locates the mountain somewhere south of the Cerro Pelado [27:10].<sup>4</sup> See Valle de Toledo [27:unlocated], below.
- Span. Valle de Toledo 'Toledo Valley,' referring to the "Sierra de Toledo" [27:unlocated]. "On the west a huge mountain mass, the Sierra de la Jara [27:10], interposes itself between the principal valley, that of Toledo, and the Jemez country".<sup>5</sup> This is evidently a name for one of the Valles. See *Pim̃pæŋge* [Large Features], page 98, and "Sierra de Toledo" [27:unlocated], above.
- Jemez "Trea".<sup>6</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited Jemez pueblo.
- Jemez "Tya-juin-den-a".<sup>7</sup> Given as the name of a pueblo ruin.
- Jemez "Tyasoliwa".<sup>8</sup> Given as the name of an unlocated pueblo ruin.
- Jemez "Uā-hā-tza-e".<sup>7</sup> Given as the name of an unlocated pueblo ruin.
- Jemez *Wábákwā* of obscure etymology (*wábā* unexplained; *kwā* locative). "Wā-ba-kwā".<sup>9</sup> The name refers to a pueblo ruin somewhere east of San Diego Canyon [27:13].
- Jemez *Wāgikā* (the name is said by the informant to mean "rubber weed"). It is uncertain whether this name refers to a pueblo ruin or merely to a locality.
- Jemez "Yjar".<sup>10</sup> Mentioned by Oñate as an inhabited Jemez pueblo.
- Jemez "Zo-lat-e-se-djii".<sup>7</sup> "Zo-lá-tu<sup>n</sup>-ze-zhi-i".<sup>11</sup> Given as the name of a pueblo ruin.
- Warm springs at the head of San Diego Canyon [27:13]. "Warm springs have been located at the head of San Diego Cañon above the Jemez springs [27:18]".<sup>12</sup> Just where is meant by the "head of San Diego Canyon" [27:13] is uncertain. Are the springs at the Soda Dam [27:16] intended?

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. 11, p. 72, note, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 11, 64, and 72, note.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 65.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 72, note.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 201.

<sup>6</sup> Oñate, 1508, quoted by Hodge in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 629, 1907.

<sup>7</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 207, note.

<sup>8</sup> Hodge in *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 859, 1910.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 884.

<sup>10</sup> Oñate, 1508, quoted by Hodge, *ibid.*, p. 697.

<sup>11</sup> Hodge, *ibid.*, p. 1015.

<sup>12</sup> *The Land of Sunshine, a Handbook of the Resources . . . of New Mexico*, p. 177, 1906.

FOLDOUT

FOLDOUT

This sheet (map 25) shows the country about the Pajarito region is claimed by the Cochiti Indians, who belong to the Keresan linguistic stock. Hewett refers to this region as *el cerro de Cochiti*.<sup>1</sup> It is said by the Tewa that the ancient boundary between their territory and that of the Cochiti west of the Rio Grande runs somewhere between Ancho Canyon [28:4] and Frijoles Canyon [28:6]. The northern boundary of the Cochiti sheet has been placed therefore in that vicinity. "The Rito de los Frijoles [28:6], with its numerous cave dwellings, forms what seems to be a boundary line dividing the Tehuas from the Queres [Keresan] stock".<sup>2</sup> "Les gorges profondes du Rito de los Frijoles [28:6] séparent les deux districts [Cochiti district and Pajarito district], et la tradition en fait l'ancienne ligne de division entre les deux branches de Tewa et des Kérès, qui, à ce qu'il paraît, étaient rarement en paix l'une avec l'autre".<sup>3</sup> The Tewa inform the present writer that the dividing line was north of Frijoles Canyon [28:6], a fact also evident from statements made by Bandelier and Hewett to the effect that the pueblo village [28:12] and cliff-dwellings in Frijoles Canyon were built by Keresan people; see quotations under [28:12].

[28:1] Pajarito Canyon, see [17:30].

[28:2] Colt Arroyo, see [17:42].

[28:3] Water Canyon, see [17:58].

[28:4] Ancho Canyon, see [17:62].

[28:5] (1) *Temùpîŋŋ* 'Keresan Mountains' (*Temù* 'Keresan Indian'; *pîŋŋ* 'mountain'). Cf. Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cochiti Mountains. Cf. Tewa (1), Span. (3). "Mountains of Cochiti".<sup>3</sup>

(3) Span. Sierra de Cochiti 'Cochiti Mountains'. Cf. Tewa (1), Eng. (2).

These terms apply indefinitely to the mountains west of Cochiti. Bandelier refers to them when he writes: "The mountainous parts of the Queres [Keresan] range [i. e. territory] are dry".<sup>4</sup> "The arid hills that separate Jemez [27:35] from Peña Blanca [28:93]".<sup>5</sup>

[28:6] (1) *Puqwig'e'ĩnĩs'i* 'canyon of the place where they scrape(d) or wipe(d) the bottoms (of the pottery vessels)', referring to [28:12] (*Puqwig'e*, see [28:12]; *'ĩŋŋ* locative and adjective-forming postfix; *ĩs'i* 'canyon'). (See pl. 15.)

<sup>1</sup> Hewett, *Cochiti*, p. 10.

<sup>2</sup> Bandelier, *Explorations*, p. 101.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 101.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 201.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 201.

(2) Tewa "Tupoge".<sup>1</sup> This is for *Tupoge* 'down to or at bean creek' (*tu* 'bean'; *pō* 'water' 'creek'; *ge* 'down to' 'over to'), a mere translation of the Span. name, never used by the Tewa. Cf. [17:62].

(3) Cochiti *Tʃō'on.ʃekáih'ja* of obscure etymology, referring to [28:12] (*Tʃō'on.ʃe*, see [28:12]; *káih'ja* 'canyon').

(4) Eng. Frijoles Canyon, Rito de los Frijoles. (<Span.). = Span. (5).

(5) Span. Rito de los Frijoles, Cañon de los Frijoles 'bean creek' 'bean canyon'. This is a common name in Spanish-speaking America. Cf. Río de los Frijoles, Rito de los Frijoles [22:unlocated], page 352. It is quite likely that the Span. name was applied without influence of Tewa nomenclature. Another origin, however, suggests itself. The Tewa give assurance that the old Tewa name of Ancho Canyon [28:4] is *Tunabakw'u* 'bean field arroyo' 'bean field cañada', and think that the Span. name Rito de los Frijoles is a translation of this Tewa name applied to the wrong canyon. Frijoles Canyon is the next large canyon south of Ancho Canyon.

This canyon is described by Bandelier<sup>2</sup> and by Hewett.<sup>3</sup> The documentary history of the canyon has been studied by Mr. S. G. Morley, of the School of American Archæology. The canyon was not inhabited by Indians at the time of the Spanish conquest. Mexicans settled in it in early times and farmed the cultivable lands above the falls [28:14] nearly down to the present time. At one time in the eighteenth century the canyon was the rendezvous of Mexican bandits. Bandelier writes:

I have not been able to examine the papers relating to the grant of the Rito; but that cattle and sheep thieves made it their hiding place is said to be mentioned in them. The tale is current among the people of Cochiti and Peña Blanca.<sup>4</sup>

It is said that no one lived permanently at Frijoles Canyon for many years previous to 1907, in which year Judge A. J. Abbott settled at the cultivable land about [28:12]. Judge Abbott has built a house from tufa-blocks of the ruin [28:12] and has made many improvements. He has been given a permit by the United States Forest Service to remain on the land temporarily. Judge Abbott has named his place "Ten Elder Ranch", referring to some box-elder trees growing there. See the various numbers indicating places in and about the canyon for which names have been obtained, especially [28:12]; see also plate 15.

[28:7] North fork of Frijoles Canyon [28:6].

<sup>1</sup> Bandelier, *Delight Makers*, p. 178, 1890.

<sup>2</sup> *Final Report*, pt. II, pp. 139-40, 1892.

<sup>3</sup> *Papers School Amer. Archæol.*, No. 5, 1909, and No. 10, 1909.

<sup>4</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 142, note.





Figure 13. Head and shoulders of a Native American, wearing a feathered headdress.



- [28:8] South fork of Frijoles Canyon [28:6].
- [28:9] *Potcubó* 'water-tube corner' (*po* 'water'; *te* 'tube'; *bó* 'large low roundish place'). This name is given to the hill where [28:7] and [28:8] join [28:6]. It is said that the hill and the surrounding canyons are tube-like; hence the name.
- [28:10] San Ildefonso *K'awig'insí'i* 'corral gap canyon' (*K'awí'i* see [28:unlocated]; *ge* 'down at' 'over at'; *insí* locative and adjective-forming postfix; *tsí'i* 'canyon').
- [28:11] Pajarito Mesa, see [17:36].
- [28:12] (1) *Puqwig'oywíkeji* 'pueblo ruin where the bottoms of the pottery vessels were wiped or smoothed thin' (*pu* 'base' 'bottom of a vessel' 'buttocks' of an animal, 'root' of a plant, here being equivalent to *hepu* 'bottom of vessel' < *be*, 'pottery vessel', *pu* 'base'; *qwi* 'to wipe smooth' 'to wipe' 'to scrape', commonly employed in its fuller form *qwigí* of same meaning; *ge* 'down where' 'over where'; *'oywíkeji* 'pueblo ruin' < *'oywí* 'pueblo, *keji* 'old' postpound). See plates 16, 17. It is said that the ancient inhabitants used to make the bottoms of their pottery vessels very thin; hence the name. Several times the writer has heard the name so pronounced that it approximated in sound *Puhuge*, which could be analyzed as *pu* 'base'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo'; *ge* 'down at' 'over at'. The form *Puhuge* is however merely a corruption of *Puqwigé*, probably due to vowel harmony. A certain etymology of obscene meaning is given only by Indians who do not know the correct explanation. So far as is known, the Tewa name has not before been published.

(2) Cochiti *Tfónse*, *Tfónsehá'astéq*, *Tfónseká'matsefóma* of obscure etymology (*Tfónse* unexplained, it probably has nothing to do with *Tfónse* 'immediately' 'right now'; *há'astéq* 'pueblo'; *ká'matsefóma* 'pueblo ruin' < *ká'matse* 'settlement', *fóma* 'old'). "Yu-nu-ye":<sup>1</sup> the *tf* was probably heard as *y*, or the *Y* may be a misprint for *T*. "Tyuonyi".

Tyuonyi . . . a word having a significance in the history of the region. It was so called because of a treaty made there at some remote period, in which certain of the Pueblo tribes, probably the Queres [Keresan], Tehuas [Tewa] and perhaps the Jemez, agreed that certain tracts of land should belong in the future to each of them exclusively.<sup>2</sup>

The writer's Cochiti informants knew of no such etymology or tradition. "Tyuonyi",<sup>3</sup> "Tyuonyi (place du pacte)",<sup>4</sup> "Ty'u'onyi *hacretitá*"<sup>5</sup> (*ty'u'onyi*, unexplained = *hacretitá*),<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Powell in *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

<sup>2</sup> Barlow in *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

<sup>3</sup> Barlow in *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

<sup>4</sup> Howells in *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

<sup>5</sup> Howells in *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

<sup>6</sup> Harrington's *Proc. B. P. E. N. S.*, 1890, p. 55.

(3) Eng. Frijoles Canyon pueblo ruin, pueblo ruin in the Rito de los Frijoles, referring to [28:6]. Cf. Span. (4).

(4) Span. Pueblo Viejo del Rito de los Frijoles, referring to [28:6.] Cf. Eng. (3).

The pueblo ruin, cliff-dwellings, and outlying ruins of this ancient settlement have been described most fully by Bandelier,<sup>1</sup> and by Hewett.<sup>2</sup> This settlement is claimed by the Cochiti Indians as a home of their ancestors, and two old San Ildefonso Tewa informants have stated positively that it was a *Tewa* [Keresan] village. Bandelier says:

The people of Cochiti told me that the caves of Rito [28:6], as well as the three pueblo ruins [situated near together on the floor of Frijoles Canyon], were the work of their ancestors, when the Queres [Keresans] all lived there together, in times much anterior to the coming of the Spaniards.<sup>3</sup>

The ancient boundary between the Tewa and Keresan territory is said to have been somewhat north of Frijoles Canyon; see under [28:6]. This settlement is claimed by the Cochiti Indians to have been their earliest home. Abandoning this village, they built, occupied, and abandoned several pueblos, now in ruins, south of *Tʃɔʔon.ʃe* until at last they moved to their present site [28:77]. For discussion of this tradition see under [28:77]. See also [28:6], [28:13]; plates 16 and 17. The fields shown in the latter lie below the pueblo ruin and above the waterfall [28:14].

[28:13] The so-called 'ceremonial cave'.

This great natural cave is in the north wall of the canyon [28:6], about 150 feet above the waters of the creek. In it are the remains of an ancient estufa, or kiva and of several small houses. The cavern has been described by Hewett.<sup>4</sup>

[28:14] (1) *Puqwiqeʔojemuge* 'waterfall down by the place where the bottoms of the pottery vessels were wiped or smoothed thin' referring to [28:12] (*Puqwiqe*, see [28:12]; *ʔojemuge* 'waterfall' < *ʔo* 'water', *jemu* 'to fall', said of 3+, *ge* 'down at' 'over at').

(2) Cochiti *Tʃɔʔon.ʃeʃtʃiʃikan.ʃiʃ* of obscure etymology (*Tʃɔʔon.ʃe*, see [28:12]; *ʃtʃiʃiʃkan.ʃiʃ* 'waterfall').

(3) Eng. Frijoles Canyon Waterfall, referring to [28:6].

(4) Span. Salto de Agua del Rito de los Frijoles 'bean creek waterfall', referring to [28:6].

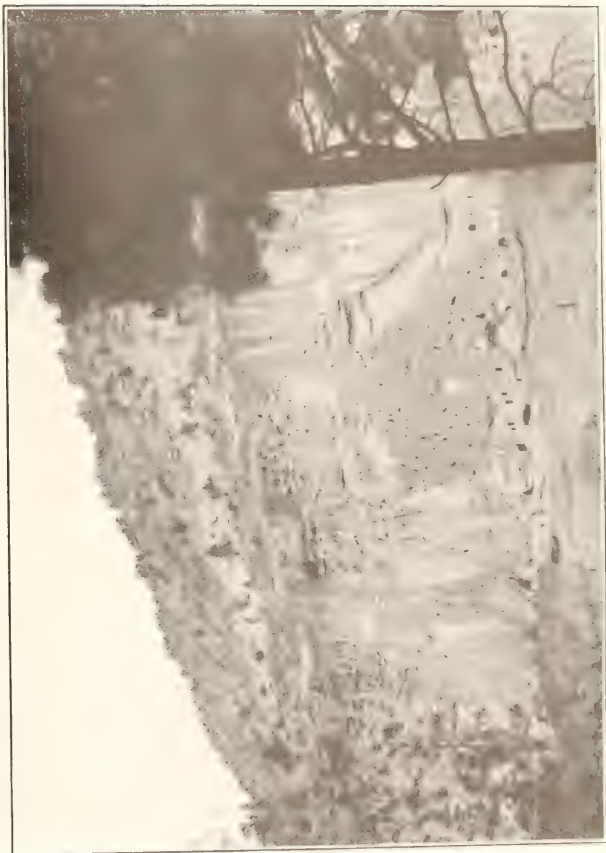
This waterfall is perhaps 60 feet high and the canyon is so narrow at the place that there is not room to build a wagon road at the side of the falls. One can see the Rio Grande from the waterfall.

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, pp. 129-19, 1892.

<sup>2</sup> *Puqes School Amer. Archaeol.*, Nos. 5 and 10, 1900.

<sup>3</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 145.

<sup>4</sup> *Puqes School Amer. Archaeol.*, No. 10, pp. 664-66, 1909.











[28:15] (1) Eng. Frijolito Pueblo ruin, (2) Span. Frijolito Pueblo ruin.

(2) Span. Pueblo Viejo Frijolito 'little bean pueblo ruin', diminutive of the name Frijoles; see [28:14], [28:15]. The name was, so far as the writer knows, first applied by Mr. A. V. Kassar in 1908. The Tewa and Cochiti Indians apply to the ruin names which merely describe its location.

This is a small pueblo ruin, of about 50 rooms, on top of the mesa [28:16] south of Frijoles Canyon [28:6]. It is opposite the pueblo ruin [28:12] and about 15 yards from the ruin of the mesa.

[28:16] Span. "Mesa del Rito". The name means 'mesa of the creek', referring to [28:6].

Bandelier says:

The Mesa del Rito borders on the south the gorge of the 'Tyonyi', and is covered with bushes and with groves of taller trees like *P. flexilis* (see *P. Murreyana*). Whether there are ruins on this long and comparatively narrow plateau is doubtful, as I have seen none myself, and the statements of the Indians are contradictory on this point. Across this mesa a trail from east to west, formerly much used by the Navajo Indians on their incursions against the Spanish and Pueblo settlements, creeps up from the Rio Grande, and, crossing the mesa, rises to the crest of the mountains. It seems almost impossible for cattle and horses to ascend the dizzy slope, yet the savages more than once have driven their living booty with merciless haste over this trail to their distant homes. I estimate the length of the Mesa del Rito at 6 miles from north to south.<sup>1</sup>

Just where the old Navajo trail referred to runs is not known to the writer. The Tewa informants called [28:28] a Navajo trail. See Navajo trail [28:unlocated]. Cf. [28:17], [28:19].

[28:17] Nameless canyon.

This canyon starts as a slight ravine in the pine-grown mesa-top west of the ruin [28:15] and grows gradually deeper and more canyon-like until it reaches the Rio Grande. A couple of hundred yards before it reaches the river its bed drops precipitously a hundred feet or more, thus forming the low dell [28:18] at its mouth. This canyon may be the "Cañon del Rito" of Bandelier; see reference thereto in excerpt from Bandelier under [28:19] (2). Bandelier's description fits [28:17] except that it can not be determined how he makes the Potrero del Alamo [28:23] bound it on the west and southwest. The writer has walked down the canyon [28:17] from the vicinity of the ruin [28:15] to the Rio Grande. See [28:18].

[28:18] Nameless low dell at the mouth of the canyon [28:17]. This appears to be not the same as the dell described by Bandelier in the quotation under [28:22], q. v. See also [28:17].

<sup>1</sup> Bandelier, *The Rio Grande*, p. 10.

[28:19] (1) Keresan [Cochiti?] "Kam-a Tshat-shyu."<sup>1</sup>

(2) Span. "Chapero."<sup>2</sup> It is said that the name means in New Mexican Span. 'abrupt point of a mesa,' also 'old slouch hat.' Bandelier says:

I estimate the length of the Mesa del Rito [28:16] at 6 miles from north to south; it terminates at what is called the Chapero in Spanish, and Kam-a Tshat-shyu in Queres [Cochiti?]. This is an elevation of trap or basalt, rising almost vertically from the banks of the Rio Grande to the surface of the mesa, above which its slope becomes quite gentle to the top, which is flat and elliptical. On the west the descent is precipitous for more than a hundred feet. The Chapero in former times was the scene of reckless butcheries of game, termed communal hunts. The adult males of Cochiti, or sometimes those of that village and of Santo Domingo combined, forming a wide circle, drove the game to the top of the Chapero, from which it could escape only by breaking through the line of hunters. Mountain sheep oftentimes precipitated themselves headlong from the precipice on the west. On such occasions the slaughter of game was always very great, while panthers, wolves, and coyotes, though frequently enclosed in the circle, usually escaped, the hunters not caring to impede their flight. At the foot of the Chapero, a deep, narrow gorge, the Cañon del Rito [28:17?], comes in from the northwest. The Mesa del Rito [28:16] bounds it on the north and northeast, and the high and narrow plateau called Potrero del Alamo [28:23] (in Queres [Cochiti?], Uish-ka, Tit-yi Hün-at) on the west and southwest.<sup>3</sup>

See [28:16], [28:18], [28:20].

[28:20] (1) *Pi<sup>4</sup>tyuwa<sup>5</sup>jog<sup>6</sup>i<sup>7</sup>tsi<sup>8</sup>i* 'high thread place canyon', referring to *Pi<sup>4</sup>tyuwa<sup>5</sup>jog<sup>6</sup>i* [28:unlocated] (*i<sup>7</sup>y<sup>8</sup>* locative and adjective-forming postfix; *tsi<sup>8</sup>i* 'canyon')

(2) Cochiti *Wé<sup>9</sup>fkaká<sup>10</sup>h<sup>11</sup>ja* of obscure etymology (*wé<sup>9</sup>fká* unexplained; *ká<sup>10</sup>h<sup>11</sup>ja* 'canyon').

(3) Eng. Alamo Canyon. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Cañon del Alamo 'cottonwood canyon'. =Eng. (3). "Cañon del Alamo".<sup>4</sup> "Alamo".<sup>5</sup>

Alamo Canyon is the first large canyon south of Frijoles Canyon [28:6]. Its mouth is at the Chapero [28:19]:

As we look into the mouths of the Cañon del Alamo and of the Cañada Honda [28:21], from the little bottom [28:22] at the foot of the Chapero [28:19], they open like dark clefts of great depth between the cliffs of the lofty mesas.<sup>6</sup>

The walls of Alamo Canyon are at places in its upper course a hundred feet or more high. There are cliff-dwelling ruins somewhere in its upper course:

In the gorges both north and south of the Potrero [28:25] are quite a number of artificial caves. Those on the north, in the Cañada Honda [28:21] and

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 117, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 117, 148.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 147-148.

<sup>4</sup> Ibid., pp. 149, 156; Hewett (quoting Bandelier), Antiquities, p. 30, 1906.

<sup>5</sup> Hewett, Communications, p. 24, 1908.

<sup>6</sup> Bandelier, op. cit., p. 149.

the upper part of the Cañon del Alamo [28:17?], the lower part of that gorge [28:17?] is a deep, narrow, and very steep-sided chert-shed. They are not [28:17?] and do not compare in numbers with the settlement at the Rito [28:12]. The Queres [Keresans] say that these caves also are 'probably' the work of their ancestors.<sup>1</sup>

The location of the place *Pueblo ruin in the dell at the mouth of Alamo Canyon* [28:21], was not known as the name of the place [See [28:21], [28:22], [28:23], and pueblo ruin in the dell at the mouth of Alamo Canyon [28:unlocated], page 453.

[28:21] (1) Eng. Hondo Canyon. (<Span.) =Span. (2).

(2) Span. Cañon Hondo, Cañada Honda 'deep canyon' 'deep cañada'. "Cañada Honda".<sup>2</sup>

This is a large and deep southern tributary of Alamo Canyon [28:20]. Doctor Hewett states that it enters Alamo Canyon about a quarter of a mile from the mouth of the latter. See excerpts from Bandelier under [28:20] (4). See also [28:22].

[28:22] Dell at the mouth of Alamo Canyon [28:20].

At the foot of the Chapero [28:19], a deep, narrow gorge, the Cañon del Rito [28:17?], comes in from the northwest. The Mesa del Rito [28:16] bounds it on the north and northeast, and the high and narrow plateau called Potrero del Alamo [28:23] (in Queres [Keresan], Ush-ka Tit-yi Han-at) on the west and southwest. This gorge [28:17?] empties into a little basin on the west bank of the Rio Grande, and as low as the level of that stream. From this basin, the geological features of the surrounding heights can be very clearly seen. The cliffs near the stream are of dark-hued trap, basalt, and lava, forming a narrow strip along the river . . . while all the rocks west of it are of light-colored pumice and tufa. The basin is not more than three-quarters of a mile in diameter, and groves of cottonwood trees grow on its fertile soil. A small ruin [Pueblo ruin in the dell at the mouth of Alamo Canyon [28:unlocated]] . . . From this basin the cliffs surrounding it on three sides rise to towering heights, and the Potrero del Alamo [28:23] especially presents a grand appearance. On the east side of the Rio Grande the frowning walls of the Caja del Rio loom up, with their shaggy crests of lava and basaltic rock . . . As we look into the mouths of the Cañon del Alamo [28:20] and of the Cañada Honda [28:21], from the little bottom at the foot of the Chapero [28:19], they open like dark clefts of great depth between the cliffs of the lofty mesas. On the south a crest, perhaps a thousand feet high, rises above the western bank of the river, crowned by battlements of basalt. This is the Mesa Prieta [28:24], or Kom-asa-ua Ko-te, from which a steep slope descends covered with volcanic débris, hard and soft. Up this slope toils the almost undistinguishable trail to Cochiti.<sup>3</sup>

Doctor Hewett states that Alamo Canyon [28:20] and Hondo Canyon [28:21] unite about a quarter of a mile above the confluence with the Rio Grande, and form a little bottom. The writer passed what is believed to be this dell in walking down the west bank of the Rio Grande. See [28:20], [28:21], [28:22], and

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pp. 149, 156.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 149, 156.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 149, 156.

pueblo ruin in the dell at the mouth of Alamo Canyon [28:unlocated], page 453.

[28:23] (1) Keresan [Cochiti?] "Uish-ka Tit-yi Hä-nat."<sup>1</sup>

(2) Eng. Alamo Mesa. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Mesa del Alamo, Potrero del Alamo, 'cottonwood mesa' 'cottonwood land-tongue', referring to [28:20].

The mesa has been located by Doctor Hewett. The location can not be determined definitely from Bandelier's description (quoted under [28:22]).

The mesa lies between [28:21] and [28:20], taking its name from the latter. See [28:20], [28:22], and Pueblo River in the dell at the mouth of Alamo Canyon [28:unlocated], page 453.

[28:24] (1) Keresan [Cochiti?] "Kom-asa-ua Ko-te."<sup>2</sup>

(2) Span. Mesa Prieta 'dark mesa'. Evidently so called because of its color.

For Bandelier's description of this mesa, see excerpts from his Final Report, under [28:22] and [28:25] (2).

[28:25] (1) Eng. Vacas Mesa, Potrero de las Vacas. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Potrero de las Vacas 'land-tongue of the cows', probably so called because cattle are pastured there. "Potrero de las Vacas."<sup>3</sup>

Bandelier writes of this mesa:

From the crest [of 28:24] we overlook in the south a series of rocks and wooded heights, and in the west a ridge flanked by gorges on both sides. This ridge is the end of a long, narrow plateau, sloping gently toward the Mesa Prieta [28:24] from the eastern base of the Sierra de San Miguel [28:29]. The name of this tongue is Potrero de las Vacas, and on it stand some of the most remarkable antiquities [[28:26] and [28:27]] in the Southwest. It requires several hours of steady walking to reach the upper end of the Potrero de las Vacas. The trail leads through forests, in which edible Piñons abound, and in autumn, when the little nuts ripen, bears are not unfrequently met with, and their presence is marked by the devastated appearance of the Piñon trees. These trees are also beset by flocks of the *Picicorvus columbinus* (called Piñonero in Spanish and Sho-hak-ka in Queres), a handsome bird, which ruthlessly plunders the nut-bearing pines, uttering discordant shrieks and piercing cries. The forest of the Potrero de las Vacas is therefore not so silent and solemn as other wooded areas in that region, where a solitary raven or crow appears to be the only living creature. To the right of the trail yawns the deep chasm of the Cañada Honda [28:21], from which every word spoken on the brink re-echoes with wonderful distinctness. Toward the eastern [certainly misprint for western!] end of the Potrero the forests begin to thin out, and an open space extends until within a half mile of the rocky pedestal of the San Miguel Mountains [28:29].<sup>4</sup>

See [28:26], [28:27].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 148, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 150.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 21, 150.

<sup>4</sup> Ibid., pp. 150-151.

[28:26] (1) *K'aqatāqadīn'ōq'ē* 'pueblo ruin where the two mountain lions sit or crouch', referring to [28:27] (*kā'atsefōma*, see [28:27]; *ōq'ē* 'pueblo ruin' < *ōq'ē* 'pueblo', *ē* 'old' postpound). Cf. Jemez (2), Cochiti (2), Eng. (4), Span. (6).

(2) Jemez *ŋat'ōf'ō* 'dwelling place where the mountain lions sit or crouch', referring to [28:27] (*ŋat'ōf'ō*, see [28:27]; *ŋō* 'to live' 'to dwell'; *ŋy* locative). Cf. Tewa (1), Cochiti (3), Eng. (4), Span. (5).

(3) Cochiti *Mokātākūm'kū'matsefōma* 'pueblo ruin where the mountain lions lie', referring to [28:27] (*kā'matsefōma* 'pueblo ruin' < *kā'matse* 'settlement', *fōma* 'old'). Cf. Tewa (2), Jemez (2), Eng. (4), Span. (5).

A very interesting find was made at this pueblo in 1885, by Governor L. Bradford Prince of New Mexico, who obtained a number of stone idols, rudely carved human figures, some of them of large size, belonging to the kind called by the Queres Yap-a-shi.<sup>1</sup> The name of Pueblo of the Yap-a-shi has accordingly been applied to the ruin, but its proper name is still unknown to me, as the designation current among the people of Cochiti, Tit-yi Hä-nat Ka-ma Tze-shum-a, signifying literally 'the old houses above in the north,' with the addition of Mo-katsh Zaitsh, or 'where the panthers lie extended,' is subsequent to the abandonment of the village. This name refers to the life-size images of pumas or American panthers (also called mountain lions) which lie a few hundred yards west of the ruin, in low woods near the foot of the cliffs called 'Potrero de la Cuesta Colorado' [28:unlocated].<sup>2</sup>

So far as the present writer could learn *Mokātākūm'kū'matsefōma* is the regular and ancient Cochiti name of the pueblo. "Yap-a-shi" does not mean 'stone idol' of any sort, but is simply *jāpafenfe* 'sacred enclosure'. See [28:27]. "Tit-yi Hä-nat Ka-ma Tze-shum-a" appears to be for *Tfēte* . . . *kā'matsefōma* (*tfēte* 'north'; "Hä-nat," meaning perhaps 'above'; cf. [28:52] Keresan (1); *kā'matsefōma* 'pueblo ruin' < *kā'matse* 'settlement', *fōma* 'old'). Unfortunately the writer neglected to ask for an explanation of "Mo-katsh, Zaitsh . . . 'where the panthers lie extended'" (*mōkātā* 'mountain lion'; 'zaitsh', meaning not ascertained). "Pueblo of the Yapashi".<sup>3</sup> "Pueblo de Yapashi".<sup>4</sup> *Mokātā qōwete* 'mountain lion, + *qōwete*, crouching, + *hāaretite*, houses). The Pueblo of the Stone Lions on the Potrero de las Vacas [28:25].<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Yap-a-shi is a generic name given to human figures carved from stone, and to idols carved from animal fetiches, but are not idols or fetiches. One of the most common of these idols or fetiches are I-jia-e Ko, and Uashtesh-kor-o. Many of them may represent the same deity or idol, and they ordinarily serve ceremonial purposes. The idols are usually found in the possession of the people, although some are in private hands. (Hewett, *Antiquities*, p. 29, 1906.)

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 29, 1906 (following Baudelier).

<sup>4</sup> Hewett, *Communautés*, p. 46, 1908.

<sup>5</sup> Hewett, quoting Harrington, *Report on the Ethnology of New Mexico*, p. 10, 1892.

Bandelier applies the name "Ti-tji Hān-at Ka-ma Tze-shu-ma"<sup>1</sup> also to Caja del Río pueblo ruin [28:49].

(1) Eng. Pueblo of the Stone Lions, Stone Lions Pueblo. Cf. Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Span. (5). This designation is in common use. "Pueblo of the Stone Lions".<sup>2</sup>

(5) Span. Pueblo de los Leones de Piedra 'Pueblo of the Stone Lions'. Cf. Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (4).

This pueblo is described by Bandelier.<sup>3</sup> According to the tradition of the Cochiti Indians obtained by the present writer, this is the second one of the villages built and for a time inhabited by their ancestors in their migration southward from *Ts'ó'on,se* [28:12]. See the discussion of this migration tradition under [28:77]. Bandelier<sup>4</sup> mentions a Cochiti legend that the village was attacked by pygmies, many of its people were slaughtered, and the rest driven off. See [28:27], and Potrero de la Cuesta Colorada [28:unlocated], page 454.

[28:27] (1) *K'ánda'ánda'wé, K'ánda'ánda'wé, nánsipu, K'ánda'ánda'wé-kúbugé* 'place where the two mountain-lions sit or crouch' 'earth umbilical region where the two mountain-lions sit or crouch', 'place of the large round stone enclosure where the two mountain-lions sit or crouch' (*k'ęęse* 'mountain-lion'; *da* 'they 2'; 'ęęse 'to sit' 'to crouch'; 'íwe locative; *nánsipu* 'earth umbilical region' 'shrine' <*náęse* 'earth', *sipu* 'hollow at each side of the abdomen just below the lowest ribs' <*si* 'belly', *pu* 'base'; *kúbugé* 'place of the large round stone enclosure' <*ku* 'stone', *búu* 'large low roundish place', *ge* 'down at' 'over at'). Cf. Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (4), Span. (5). The stone images themselves are called *k'ęękuk'ajè* 'mountain-lion stone fetishes' (*k'ęęse* 'mountain-lion'; *ku* 'stone'; *k'ajè* 'fetish').

(2) Jemez *f'át,se,fíleny* 'place where the mountain-lions sit or crouch' (*f'át,se* 'mountain-lion'; *fíle* 'to sit' 'to crouch', another form of *fí* 'to sit' 'to crouch'; *ny* locative). Cf. Tewa (1), Cochiti (3), Eng. (4), Span. (5).

(3) Cochiti *Mókata'kówet'sápa'a'fóma* 'ancient shrine where the mountain-lions lie' (*mókata* 'mountain-lion'; *kówet* 'place where they lie' <*kówe* as in *kówetif* 'they 2 lie', *tę* 'locative'; *tsápa'a* 'shrine' of this sort; *fóma* 'old'). Cf. Tewa (1), Jemez (2), Eng. (4), Span. (5).

(4) Eng. Stone Lions Shrine. Cf. Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Span. (5). "The Stone Lions".<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 80, note, 1892.

<sup>2</sup> Hewett, Catalogue Harrington II, *Papers School Amer. Archaeol.*, No. 10, p. 670, 1909.

<sup>3</sup> Op. cit., pp. 151-52.

<sup>4</sup> Ibid. p. 100.

<sup>5</sup> Hewett, Antiquities, p. 29, 1906.

(5) Span. Santuario de los Leones de Pichit (stone lions). Cf. Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (4).

This interesting shrine has been described by Bandelier. Hewett says of it:

A quelques milles au sud, sur le bord du lac, dans une prairie, sur un rocher portant, celle du nom de Yapashí, 28 anciens sanctuaires [pres du lac] sont dressées, au nord d'Amérique, consacrées à des esprits, et dont le relief sur le rocher même. Elles ont été endommagées, la tête reposant sur les pattes et à peine ébranlées. C'est que, par suite de vandalisme, elles ont un air de force singulièrement impressionnant. Ces sont sans doute les mêmes lions exotiques, par exemple, au nord de la région de Aztèques du Mexique. Ces anciens fétiches sont vénérés par toutes les tribus indiennes de la vallée du Rio Grande. Le sanctuaire de Mokatch (le lion de la montagne) est visité par des tribus aussi éloignées que les Zuñis, 150 milles à l'ouest.

It is true, as Hewett says, that the name "Yapashí" represents the Stone Lions Shrine, although I find no statement to this effect in Bandelier, who calls the pueblo ruin [28:26] "Yap-a-shi" because stone idols were discovered at the ruin by Mr. L. B. Prince. See under [28:26]. "Yap-a-shi" is for *Jápašen še* and means 'sacred enclosure'. It is said that this term is applied to a certain class of shrines of which this is one. The name is merely one of many descriptive terms which might be applied to the shrine [28:27] by the Cochiti Indians, and is not a real name of the shrine. The fact that Zuñi Indians make pilgrimages to this shrine was first learned and made public by Mrs. M. C. Stevenson, who learned also that this shrine is believed by the Zuñi to be the entrance to "Shi'papolima", the home of "Po'shaiyānki", a god who is probably equivalent to the Tewa divinity *Posejenu*. Mrs. Stevenson writes:

Previous to the coming of the A'shiwi (Zuñis) to this world through Ji'mi'kianapkiatea, certain others appeared coming through the same place, which the Zuñis locate in the far northwest; and these others, by direction of the Sun Father, traveled eastward, crossing the country by a northern route to Shi'papolima (place of mist). Doctor Fewkes gives the Hopi name as Si'papu, which is, according to Hopi lore, their place of nativity, or coming through to this world. Bandelier gives the Keres name as Shi'papu, the place of nativity of that people. The writer found the Sia Indians, who are Keres, using the form Shi'papo. Among the Zuñis the name is Shi'papolima and its signification is quite different; Shi'papolima is not the place of their nativity, but the home chosen by Po'shaiyānki (Zuñi culture hero) and his followers. After remaining four years (time periods) at Shi'papolima, this party of gods—for such they were or became—moved eastward and southward a short distance, and made their home at Chi'pia, located by the Zuñis in Sandia



(watermelon) mountain [28:83], New Mexico. . . Just four years after these gods came to this world another party appeared through Ji'ni'kianap-kiatea, consisting of Po'shaiyānki, his associates, and the possessors of the secret of O'naya'nakia (Mystery medicine), Po'shaiyānki, who figures as the culture hero of the Zuñis, being the leader. These also followed a northern route to Shi'papolima, where they remained. This place is held sacred by the Zuñis as the home of their culture hero and of the Beast Gods. The Zuñis believe the entrance to Shi'papolima to be on the summit of a mountain about 10 miles from the pueblo of Cochiti, N. Mex. Two crouching lions, or cougars, of massive stone in bas-relief upon the solid formation of the mountain top guard the sacred spot. The heads of the animals are to the east. A stone wall some 4 feet high forms an inclosure 18 feet in diameter for the cougars. Additional stone walls, also about 4 feet in height and 14 feet in length, mark a passageway 3 feet wide from the inclosure. A monument of stones stands 12 feet before the middle of the entrance, which faces east or a little south of east. It is remarkable that these wonderful pieces of aboriginal sculpture should have no legends associated with them by the Indians who live in comparatively close proximity. The Jemez, Sia, San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, and Cochiti Indians have been closely questioned regarding these carvings, and while they have no history associated with them other than that the lions were converted into stone at the time that the great fire spread over the earth, the Zuñis believe them to be the guardians of the place chosen by Po'shaiyānki as a home for himself and his followers. The writer visited this spot in 1904 and found these carvings to be just as the Zuñi theurgists had described them to her, other than that the heads of the lions had been defaced by the vandalism of sheep herders. When Mr. Stevenson visited Shi'papolima in 1880 these carvings were in perfect condition.<sup>1</sup>

In the next to the last sentence Mrs. Stevenson probably follows Bandelier, who writes:

They [the lion images] are much disfigured, especially the heads. The act of vandalism was perpetrated by shepherds.<sup>2</sup>

Tewa informants have told the writer very consistently that the Stone Lions Shrine is used by some secret religious society of the pueblo of Cochiti. They say that the entrance of a shrine always extends toward the pueblo at which the worshipers live.<sup>3</sup> This is true at least of a number of shrines on hills in the vicinity of Tewa pueblos. The entrance to the inclosure of this shrine extends southwest toward Cochiti Pueblo. The Tewa informants deny that this shrine has anything to do with the *Sí'pop'e* of the Tewa, and say that they have never learned of any Zuñi belief concerning it. A plaster mold of the Stone Lions has been made by Prof. Frederick Starr, of the University of Chicago. The shrine gives the name to the near-by pueblo [28:26]. Cf. the similar shrine [28:45]. See [28:26] and Potrero de la Cuesta Colorado [28:unlocated], page 454.

<sup>1</sup> M. C. Stevenson, *The Zuñi Indians, Twenty-Ninth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, pp. 407-08, 1901.

<sup>2</sup> Ban. Exped. Field Report, 35:41, p. 133 and note, 1892.

<sup>3</sup> See Frederick Starr, *Shrines near Cochiti, New Mexico*, *Amer. Antiquarian*, XXII, No. 4, July-Aug., 1900.



[28:28] An old trail now often followed is a gorge between Frijoles Canyon [28:6] and the Stone Lion Shrine [28:27].

The whole region is covered by a network of trails. The San Ildefonso Indian workmen employ a trail leading to the pueblo [28:12] at Frijoles Canyon later called the trail "Wash" by the Navaho trail ("Wash" = Navaho: *Wash* = trail?), but it is doubtful whether this trail was followed by raiding Navaho any more than any other of the numerous trails of the vicinity. Cf. the so-called Navaho trail described by Bandelier [28:unlocated], which appears not to be identical with this one.

[28:29] (1) San Ildefonso *Seqwamhiny* 'bluebird tail mountains' (see 'bluebird' of several species; *qam* = 'tail'; *hiny* = 'mountain'). Why the name is applied is not known to the informant.

(2) Cochiti *Rjæ'tjəkkót'e* 'cottontail rabbit mountains' (*rjæ'tjə*, one form of the word meaning 'cottontail rabbit'; *kót'e* 'mountain'). The Cochiti informant said that there is a large white spot on the east side of the mountains, which resembles in some way a cottontail rabbit; hence the name. One can see this spot from Cochiti Pueblo and the informant said that Indians go toward this spot or *rjæ'tjə* ('cottontail rabbit') when going to the Stone Lions Shrine [28:27]. Bandelier says, however, "that cluster [of mountains] is called by the Queres [of Cochiti] Rátye, or Rabbit, as its crests on one side resemble the outline of a colossal rabbit, crouching, with its ears erect."<sup>1</sup> For quoted forms of the name applied to the pueblo ruin see under [28:39].

(3) Eng. San Miguel Mountains. (<Span.). = Span. (4). "San Miguel Mountains."<sup>1</sup>

(4) Span. Sierra de San Miguel 'Saint Michael's Mountains'. = Eng. (3) "Sierra de San Miguel."<sup>2</sup> The mountains appear to give the name to the mesa [8:37].

The San Miguel Mountains are conspicuous from the Rio Grande Valley:

To the west especially the view from [28:40] is striking. The opening directly opposite, beneath the bold crest and peaks of the Sierra de San Miguel.<sup>3</sup>

The land-tongue called Potrero de las Varas [28:25] extends eastward from the base of these mountains:

This ridge is the tail of a long narrow plateau, extending toward the Mesa Prieta [28:24] from the eastern base of the Sierra de San Miguel. The name of this tongue is Potrero de las Varas, and it is one of the most remarkable antiquities of the Southwest.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 100.  
<sup>2</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 100.

<sup>3</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 100.

The base of the mountains is reddish:

The gorge [28:30] on the northern side of which this cave village [28:unlocated] and the Cueva Pintada [28:31] lie, is called Cañada de la Cuesta Colorada, deriving its name from seams of blood-red iron ochre that appear in cliffs west of it, at the base of the San Miguel Mountains.<sup>1</sup>

The mountains give the pueblo ruin [28:39] some of its names. See [28:25], [28:30], [28:39].

[28:30] (1) *Tobagwatā'ndiwe'ĩn'si'i* 'canyon of the painted cave place' referring to [28:31] (*Tobagwatā'ndiwe*, see [28:31]; *'ĩy* locative and adjective-forming postfix; *tšv'i* 'canyon'). Cf. Cochiti (3), Eng. (5), Span. (8).

(2) *'Āpĩ'ĩn'si'i*, *'Āpĩnāy'ĩn'si'i*, *Nĩm'pĩ'a'ĩn'si'i* 'red slope canyon' 'red slope earth canyon' 'red earth slope canyon', translations of Span. (9) ('*a'a* 'steep slope', translating Span. *cuesta*; *pĩ* 'redness' 'red', translating Span. *colorada*; *ĩy* locative and adjective-forming postfix; *tšv'i* 'canyon'; *nāy* 'earth'). Cf. Eng. (6), Span. (9).

(3) Cochiti *Tsēt'fatetan'f'kāt'et'fama'kāih'jā* 'painted cave canyon', referring to [28:31] (*Tsēt'fatetan'f'kāt'et'fama*, see [28:31]; *kāih'jā* 'canyon'). = Eng. (5), Span. (8). Cf. Tewa (1).

(4) Cochiti *Āpokāih'jā* 'chokecherry canyon', probably a translation of Span. (10) ('*āpo* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa', Tewa *'abò*; *kāih'jā* 'canyon'). Cf. Eng. (7), Span. (10), and especially [28:50].

(5) Eng. Painted Cave Canyon, referring to [28:31]. = Cochiti (3), Span. (8). Cf. Tewa (1).

(6) Eng. Cuesta Colorada Canyon. (<Span.). = Span. (9). Cf. Tewa (2).

(7) Eng. Capulin Canyon. (<Span.). = Cochiti (4), Span. (10).

(8) Span. Cañon de la Cueva Pintada 'painted cave canyon'. = Cochiti (3), Eng. (5). Cf. Tewa (1).

(9) Span. Cañon de la Cuesta Colorada, Cañada de la Cuesta Colorada 'red slope canyon' 'red slope cañada'. = Eng. (6). Cf. Tewa (2). "Cañada de la Cuesta Colorada".<sup>2</sup> "Cañada de la Cuesta Colorada".<sup>3</sup> It is so called from the red slope of the San Miguel Mountains [28:29] at the upper course of the canyon.

Cañada de la Cuesta Colorada, deriving its name from seams of blood-red iron ochre that appear in cliffs west of it, at the base of the San Miguel Mountains [28:29].<sup>1</sup>

Cf. Span. Potrero de la Cuesta Colorada [28:unlocated], page 454.

(10) Span. Cañon Capulin, Cañon del Capulin 'chokecherry canyon' 'canyon of the Prunus melanocarpa'. = Cochiti (4),

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 157, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, et passim.

<sup>3</sup> Hewett, *Communautés*, p. 46, 1908.





THE PAINTED CAVE

Eng. (7). That this is merely another name for the Canyon de la Cuesta Colorado is stated by reliable informants of the Atlatlites and by Judge A. J. Abbott, who lives at Potrero Canyon [28:28].

According to an American informant Capulin Canyon is the name regularly applied by the Americans who live at Pano [28:30]. Cf. the name Capulin Mesa [28:36].

This large canyon begins in the San Miguel Mountains [28:29] and opens into the Rio Grande; it contained a considerable stream of water when the writer saw it early in September. The mouth of the canyon is narrow. On the northern side of the canyon, 3 or 4 miles from its mouth, lies the famous Painted Cave [28:31]; see pl. 18. Cf. Potrero de la Cuesta Colorado [28:unlocated], page 454.

- [28:31] (1) *Tōbaqwaḡ'ndī'*, *Tōbaqwaḡ'ndīwe* 'painted cave' 'place of the painted cave' (*tōbaqwa* 'cave dwelling' < *tōba* 'cliff', *qwa* denoting state of being a receptacle; *tā'ḡḡ* 'painting' 'painted'; *'iwe* locative and adjective-forming postfix; *'iwe* locative). = Cochiti (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Tseṭpatetaṇf̣kāt'eṭpaṃḡ* 'painted cave' (*Tseṭpatetaṇf̣* 'painting'; *kāt'eṭpaṃḡ* 'cave'). = Tewa (1), Eng. (3), Span. (4). "Tzek-iat-a-tanyi"<sup>1</sup>, given as the "Queres" [Keresan] form, by which Bandelier means evidently the Cochiti. The name is Bandelier's spelling of *Tseṭpatetaṇf̣*; see above.

(3) Eng. Painted Cave. = Tewa (1), Cochiti (2), Span. (4). "Painted Cave".<sup>1</sup>

(4) Span. Cueva Pintada 'painted cave'. = Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (3). "Cueva Pintada".<sup>2</sup> "La Cueva Pintada".<sup>3</sup> "La Cueva Pintada ('the painted cave')".<sup>4</sup>

The Painted Cave is well described by Bandelier.<sup>5</sup>

It gives some of the names to the canyon [28:30]. See *Tseṭpatetaṇf̣kāt'eṭpaṃḡhā'af̣tetaḡfōma* [28:unlocated], page 456.

- [28:32] Nameless canyon.

The cañon of the Cuesta Colorado [28:29] runs along the south side of the Potrero de las Vacas [28:29], and a short distance west of the Painted Cave [28:31] another narrow gorge [28:32] joins it from the southwest.<sup>6</sup>

See [28:33], [28:34].

- [28:33] Mound-like ruin.

At the junction of both gorges [ [28:30] and [28:33] ] lies a much obliterated mound, indicating a rectangular building about 20 by 100 feet (see pl. 19). The pottery on it is the same as at the Cueva Pintada [28:31].<sup>7</sup>

See [28:32], [28:34].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 100.

<sup>2</sup> Ibid., p. 156; see also Hewett, General View, p. 599, 1905.

<sup>3</sup> Hewett, General View, p. 599, 1905.

<sup>4</sup> Hewett, Archaeology, p. 100, 1905.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pp. 156-157.

<sup>6</sup> Ibid., p. 157.

[28:34] Span. "Potrero de las Casas".<sup>1</sup> This name means 'land-tongue of the houses', probably referring to the ruin [28:35]. Bandelier writes:

Between the two [[28:30] and [28:32]] rises a triangular plateau, called Potrero de las Casas, on the top of which is said to be a pueblo ruin [28:35].<sup>1</sup>

See [28:35].

[28:35] Pueblo ruin on "Potrero de las Casas".

See excerpt from Bandelier under [28:34].

Mr. K. A. Fleischer informs the writer that he saw this ruin, which consists of low mounds; it is not far from the point of the Potrero. See [28:34].

[28:36] (1) Eng. Capulin Mesa. (<Span.). =Span. (3).

(2) Eng. Chata Mesa. (<Span.). =Span. (4).

(3) Span. Potrero Capulin, Mesa Capulin 'chokecherry mesa' 'mesa of the *Prunus melanocarpa*'. =Eng. (4). "Potrero del Capulin".<sup>2</sup> "Potrero Chato, or Capulin".<sup>3</sup> Capulin is also one of the names applied to the canyon [29:30]

(4) Span. Mesa Chata, Potrero Chato 'blunt mesa or land-tongue'. =Eng. (2). "Potrero Chato, or Capulin".<sup>3</sup> "Potrero Chiato".<sup>4</sup>

As explained to the writer by a Cochiti Indian, the more inclusive name is 'Potrero Chato,' the upper part of which, near the San Miguel Mountains [28:29], is called Potrero de San Miguel [28:37], while the central and lower part is also called Potrero Capulin. The three names are used very loosely. Bandelier says of this mesa:

The one [potrero] forming the southern wall of the Cuesta Colorada gorge [28:30] is an extensive plateau called Potrero Chato, or Capulin, and on its top are many ancient remains. A number of small houses are scattered over it, and near the foot of the Sierra San Miguel [28:29] lie the ruins of the pueblo [28:39]. . . . It stands on a bald eminence, from which, as from the Potrero de las Vacas [28:25], an extensive view is obtained in all directions except the west and north. . . . The soil on the surface of the Potrero [28:36] is fertile, but there is no permanent water. . . . Precipitation . . . is sufficient in ordinary years to permit the growth of Indian corn, beans, and squashes. Game was abundant in olden times, and is not unfrequently encountered to-day,—principally deer, bears, and turkeys.<sup>5</sup>

Again:

The orography of this part of the Valles chain [Jemez Mountains] is imperfectly known. The nomenclature varies greatly according to the source whence it is obtained. Thus the Potrero Chato is frequently called Capulin, and its upper part is termed Potrero de San Miguel [28:37]. As it is three-lobed, the three lobes bear different local names. Between them lie, from north to south,

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 157, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 21.

<sup>3</sup> Ibid., p. 158.

<sup>4</sup> Ibid., p. 159.

<sup>5</sup> Ibid., pp. 158-160.

the Cañon Jose Sanchez [28:38] (the Cañon de la Bolsa [28:36] and the Cañon de la Chichaya [28:37] are also mentioned). The Potrero Chato is the Potrero de los Idolos [28:44] (Shkore Ka unsh, or round mesa).<sup>1</sup>

This passage is vague. The mesa is said to be divided into three lobes, but "the three lobes bear different local names." Yet Capulin and Capulin are given as synonymous and applied to the whole mesa, and San Miguel is said to be applied only to the upper part. The names of the lobes therefore do not seem to be given. It is difficult to understand how José Sanchez Canyon can lie between any of the lobes, or where the "Cañon de la Bolsa" (unknown to the writer's Cochiti informants) is situated. See [28:37], [28:38], [28:39], [28:59].

[28:37] (1) Eng. San Miguel Mesa. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Mesa San Miguel, Potrero San Miguel 'Saint Michael's Mesa or land-tongue'. Cf. Sierra San Miguel [28:29]. =Eng. (1). =Potrero de San Miguel."<sup>1</sup>

According to an Indian informant of Cochiti, this name is applied to the upper part of [28:36], at the foot of the San Miguel Mountains [28:29]. On this stands the ruin [28:39]. Bandelier writes: "The Potrero Chato [28:36] is frequently called Capulin, and its upper part is termed Potrero de San Miguel."<sup>1</sup> It is evidently the Potrero San Miguel which Bandelier describes when he writes: "It [28:39] stands on a bald eminence, from which, as from the Potrero de las Vacas, an extensive view is obtained in all directions except the west and north."<sup>2</sup> See [28:36].

[28:38] Nameless pueblo ruin. Doctor Hewett informed the writer of this ruin and kindly located it for him. Bandelier says of Capulin Mesa: "A number of small houses are scattered over it."<sup>1</sup> Bandelier<sup>3</sup> gives considerable general information about the small ruins scattered over Capulin Mesa, but mentions nowhere the existence of this pueblo ruin. Cf. [28:39].

[28:39] (1) Cochiti *Hā'atsekā matsefōma* 'pueblo ruin of the earth' (*hā'atse* 'earth' 'world'; *kā'atsefōma* 'pueblo ruin' 'settlement,' *fōma* 'old'). This name was not familiar to any of the Cochiti informants, but was given as an emendation of the name given by Bandelier. A clan called *Hā'atse* is not known by them to exist or to have ever existed at Cochiti or Santo Domingo. Hodge<sup>4</sup> gives this word, however, as the name of now extinct clans of San Felipe and Laguna. "This pueblo [28:39] the Queres [Keresans] of Cochiti call Ha-a-tze (earth), which seems to be its origi-

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pp. 135-138.  
<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 158-159.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 158-159.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pp. 158-159.

nal name."<sup>1</sup> "Ha-atze."<sup>2</sup> "Ha-a-tze."<sup>3</sup> "Haatse."<sup>4</sup> "Haäts."<sup>5</sup> apparently following Bandelier, but using the dieresis instead of hyphenation to separate the two a's. "Haatse (maison du peuple des lapins),"<sup>6</sup> probably a mistaken etymology of the name Cochiti (2) is here wrongly applied to the word *Háatsé*. "*Háatsé* (earth) may indicate a settlement of the Earth people"<sup>7</sup> (the spelling was supplied by the present writer). "*Háatsé*"<sup>8</sup> (the spelling was supplied by the present writer).

(2) Cochiti *Rjæ'tjəká'matsefóma* 'cottontail rabbit pueblo ruin', said to refer to [28:29] (*Rjæ'tjə*, see [28:29]; *ká'matsefóma* 'pueblo ruin' < *ká'matse* 'settlement', *fóma* 'old'). The Cochiti informants volunteered the information that this is merely a descriptive term, given because of the proximity of the pueblo ruin to the mountains [28:29] to which the name *Rjæ'tjə*- is applied by the Cochiti. Cf. the application of San Miguel to this pueblo ruin, which also refers originally to the mountains [28:29]; see Span. (4), below. The Cochiti informants laughed at the idea of having a *rjæ'tjə* ('cottontail rabbit') clan at Cochiti or Santo Domingo, and so far as is known no such clan has been recorded as existing at present at any Keresan village.

This pueblo [28:39] the Queres [Keresan] of Cochiti call Ha-a-tze (earth), which seems to be its original name; but they also apply to it the term Rá-tye Ka-ma Tze-shuma (the old Houses at the Rabbit), evidently a more modern appellation.<sup>1</sup>

Bandelier does not say that the pueblo ruin is called after [28:29], but his wording suggests that he assumed this derivation. "Rät-je Kama Tse-shu-ma".<sup>9</sup> "Rä-tya."<sup>10</sup> Hewett does not mention this name in either *Antiquities* or *Communautés*. "*Ryät'etú* *ká'matse crúma* (*ryät'etú*, cottontail rabbit; *ká'matse*, settlement; *crúma*, ancient). The pueblo on the Potrero de San Miguel [28:37], south of the Cañada de la Questa Colorada [28:30]."<sup>11</sup> "*Ryät'etú* . . . suggests the probability that this was a settlement of Rabbit clans."<sup>12</sup>

(3) Eng. San Miguel Pueblo ruin. (<Span.). =Span. (4).

(4) Span. Pueblo Viejo de San Miguel 'pueblo ruin of Saint Michael', referring to the mountains [28:29]. =Eng. (3).

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 159, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 160.

<sup>3</sup> Ibid., p. 163.

<sup>4</sup> Hewett: General View, p. 599, 1905; in *Amer. Anthr.*, vi, p. 638, 1904.

<sup>5</sup> Hewett, *Antiquities*, p. 31, 1906.

<sup>6</sup> Hewett, *Communautés*, p. 47, 1908.

<sup>7</sup> Hewett in *Papers School Amer. Archaeol.*, No. 10, p. 671, 1909.

<sup>8</sup> Ibid., p. 672.

<sup>9</sup> Bandelier, op. cit., pl. I.

<sup>10</sup> *L'Année hispanico-Amér.*, p. 98, 1893.

<sup>11</sup> Hewett (quoting Harrington) in *Papers School Amer. Archaeol.*, No. 10, p. 670, 1909.

<sup>12</sup> Ibid., p. 671.



According to the Cochiti Indians, the old name of the current Spanish name of the pueblo is Cochiti. "Cochiti and Mexican name of Cochiti. "San Miguel."<sup>1</sup>

This small ruin is described by Bandelier. According to the tradition of the Cochiti Indians, obtained by the writer, this is the third one of the villages built and for a time inhabited by their ancestors in their migration southward from *Tupacora* [28:12]. See the discussion of this migration tradition under [28:77]. See [28:36], [28:37], [28:38].

- [28:40] Span. "Potrero Largo."<sup>2</sup> The name means 'long land-tongue' and the identification is probably correct. Of this Bandelier writes as follows: "South of the Potrero Chato [28:36] is the Potrero Largo, with two additions, of which the eastern one is called the Potrero de los Idolos [28:44] (Shkor-e Ka-uash, or round mesa)."<sup>3</sup>

"I was repeatedly told that the Potrero Largo had no traces of antiquities on its summit."<sup>4</sup> See [28:44].

- [28:41] (1) Eng. Lookout Mountain and Saint Peter's Dome are said to be applied to [28:41] and [28:42], which name to which being not ascertained.

(2) Span. Cerro Chacho 'nice little mountain' is applied to either [28:41] or [28:42]. To which of these mountains the name was applied was not ascertained.

- [28:42] For names see under [28:41].

- [28:43] (1) Eng. Bald Hill. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cerro Pelado 'bald mountain'. =Eng. (1).

This is a long bare ridge extending eastward from [28:41] and [28:42].

- [28:44] (1) Cochiti (?) "Shkor-e Ka uash, or round mesa."<sup>5</sup> "Shko-re Ka-uash."<sup>6</sup>

(2) Span. "Potrero de los Idolos."<sup>3</sup> This means 'land tongue of the idols', referring to [28:45]. "Potrero de los Idolos."<sup>6</sup>

For a reference to this mesa by Bandelier, see under [28:40].

Again:

The last [Potrero de los Idolos] is a small round mesa, evidently Cochiti [Shko-re Ka-uash, which rises above the Cañada of Cochiti [28:52] like an easterly spur of the long Potrero Largo [28:40] that flanks that valley [28:52] in the north. Its [28:44] height above the valley [28:52] is

<sup>1</sup> Bandelier, *Report on the Excavations at the Ruins of the Ancient Pueblo of Cochiti*, p. 162.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 158, note.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 162.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 161.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 161.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 161.

94.8 meters, or 304 feet, and the summit is oblong, and mostly covered with scrubby conifers. On the open space are the remains of two images of panthers, similar to those [28:27] on the Potrero de las Vacas [28:25].<sup>1</sup>

There is no pueblo ruin, at least to my knowledge, in the immediate vicinity of the Potrero de los Idolos.<sup>2</sup>

- [28:45] Stone Lions Shrine on the "Potrero de los Idolos." The same names would be applied to this shrine as to [28:27] and for sake of brevity we omit repeating them. Bandelier speaks of the shrine as "the Panther Statue on the Potrero de los Idolos."<sup>3</sup> Hewett calls it "Stone Lions of Potrero de los Idolos."<sup>4</sup> These and other descriptive terms have been applied in order to distinguish this shrine from [28:27]. The mesa [28:44] is named from the shrine, and then the shrine from the mesa. No better nomenclature has been proposed.

The shrine is not so well known or so well preserved as [28:27], which it closely resembles. It is described by Bandelier:

One of them [the stone mountain-lions] is [has been] completely destroyed by treasure hunters, who loosened both from the rock by a blast of powder, and then heaved the ponderous blocks out by means of crowbars.<sup>5</sup>

The pueblo ruin nearest to this shrine appears to be [28:61].

There is no pueblo ruin, at least to my knowledge, in the immediate vicinity of the Potrero de los Idolos [28:44], and I was repeatedly told that the Potrero Largo [28:40] had no traces of antiquities on its summit. But the ancient Queres [Keresan] pueblo of Kua-pa [28:61] lies a little over 1 mile to the south-west, in the valley or cañada [28:52], and my Indian informants asserted that the inhabitants of Kua-pa had made the sculptures.<sup>6</sup>

Cf. [28:46].

- [28:46] Río Grande, see special treatment, pages 100-102.

- [28:47] *Tsikwajè*, see [29:1].

- [28:48] *Tsì'a'a*, *Tsì'ageqwaḃe'iwe* 'basalt slope' 'descending place down by basalt slope' (*tsì* 'basalt'; *'a'a* 'steep slope'; *ge* 'down at' 'over at'; *qwaḃe* 'to descend'; *'iwe* locative). Cf. [22:47].

The old trail running across the top of the mesa *Tsikwajè* [22:47] descends this slope. The slope is a well-known place, mentioned in Tewa mythology. See [22:47].

- [28:49] (1) Cochiti *Tfénakāmatsefóma* 'river pueblo ruin' (*tféna* 'river' 'Río Grande'; *kāmatsefóma* 'pueblo ruin' <*kāmatse* 'settlement' *fóma* 'old'). Although merely descriptive of the location, the usage of this name appears to be fixed. "Chin-a Ka-na Tze-shu-ma, 'The old Houses on the River'":<sup>6</sup> This is Bandelier's spelling of the form given above.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 161, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 162.

<sup>3</sup> Ibid., pl. IV, opp. p. 161.

<sup>4</sup> Hewett, Antiquities, p. 31, 1906.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pp. 161-162.

<sup>6</sup> Ibid., p. 80, note.

(2) Cochiti "T-t-ti Hah-ni Ka-ma" 'the canyon of the old Hah-ni in the North'. This is for *T-t-ti Hah-ni Ka-ma* [28:26] Cochiti (5). This is merely a descriptive term which could be applied to any ruin north of Cochiti.

(3) Eng. Caja del Rio Pueblo ruin. (= Span. = Span. (3).)

(4) Span. Pueblo Viejo Caja del Rio 'box canyon pueblo ruin' referring to the canyon of the Rio Grande between Badonmanc and Cochiti. = Eng. (3). "Pueblo Caja del Rio."<sup>3</sup>

The ruin is described by Bandelier.<sup>3</sup>

[28:50] (1) Cochiti *'Ápo fókókáih'jā* 'chokecherry corner canyon' (*ápo* 'chokecherry' 'Prunus melanocarpa'; *fóko* 'dell' 'low district'; *káih'jā* 'canyon'). (Cf. [28:30], Cochiti (4).

(2) Eng. Medio Canyon. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cañon del Medio, Cañon en el Medio 'middle canyon', said to be so called because it is between [28:30] and [28:51]. = Eng. (2). So far as known, Bandelier does not mention this canyon by this name at least, in his *Final Report*.

This is said to be the next canyon of any considerable size south of [28:30]. The similarity of the Cochiti name to one Cochiti name of [28:30] suggests interesting conjectures as to the original application of names meaning 'chokecherry' to places in this region.

[28:51] (1) Cochiti *ŷt pēŷt pēkanat ŷénaja*, *ŷt pēŷt pēkanakáih'jā* 'arroyo or canyon of the place of the waterfall', referring to *ŷt pēŷt pēkana* [28:unlocated]; *tŷénaja* 'arroyo'; *káih'jā* 'canyon'). "Tyesht-ye Ka-ma Chinaya":<sup>4</sup> this is for *ŷt pēŷt pēkanat ŷénaja*; see above.

(2) Eng. José Sanchez Canyon. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cañon de José Sanchez 'canyon of Joseph Sanchez,' name of a Mexican who owned land there. = Eng. (2). "Cañon José Sanchez."<sup>4</sup>

Bandelier mentions this canyon as lying between the lobes of Chata Mesa [28:36]. The present writer's Cochiti informants said that it is the next canyon south of [28:50].

[28:52] (1) *Tēmāge pōst'i*, *Tēmāge tōst'i*, *Tēmāge tōst'i* 'Keresan place water canyon' 'Keresan place cañada', referring to Cochiti Pueblo [28:77] (*Tēmāge*, see [28:77]; *pōst'i* 'canyon with water in it' 'water'; *tōst'i* 'canyon'; *tēmāge* 'place of water' 'stone cañada'). Cf. Tewa (2), Jemez (3), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (10).

(2) *Kat'it'pōst'i*, *Kat'it'pōst'i*, *Kat'it'pōst'i* 'stone estufa water canyon' 'stone estufa cañada', referring to Cochiti

<sup>3</sup> Bandelier, *Final Report*, p. 100.

<sup>4</sup> Bandelier, *Final Report*, p. 100.

Pueblo [28:77] (*K̄ntē'i*, see [28:77]; *p̄ōsi'i* 'canyon with water in it'; *k̄n̄ p̄ōi* 'cañada' <Span. cañada). Cf. Tewa (1), Jemez (3), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (10).

(3) Jemez *K̄p̄ēt̄ōgerā'wā* 'Cochiti Canyon' (*K̄p̄ēt̄ōge* 'Cochiti'; *wā'wā* 'canyon' 'cañada'). Cf. Tewa (1), Tewa (2), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (10).

(4) Cochiti *T̄p̄ēt̄epōkāih'ja*, *T̄p̄ēt̄epōkōāpa*, *K̄āih'ja*, *K̄ōāpa* 'northwest canyon' 'northwest cañada' 'the canyon' 'the cañada' (*t̄p̄ēt̄e* 'north'; *pō* 'west'; *k̄āih'ja* 'canyon'; *k̄ōāpa* 'cañada'). The canyon or cañada is so called because it is northwest of Cochiti. For quoted forms of *K̄ōāpa* see under [28:61].

(5) Cochiti *K̄ōt̄pet̄k̄āih'ja*, *K̄ōt̄pet̄k̄ōāpa* 'Cochiti Canyon' 'Cochiti Cañada' (*K̄ōt̄pet̄*, see [28:77]; *k̄āih'ja* 'canyon'; *k̄ōāpa* 'cañada'). Cf. Tewa (1), Tewa (2), Jemez (3), Eng. (6), Span. (10). It is said by Cochiti informants that the canyon is not so designated because of its proximity to the present pueblo of Cochiti [28:77], but because "Old Cochiti" Pueblo ruin [28:58], to which the name *K̄ōt̄pet̄* was originally applied, is situated at the canyon. Cf. [28:62].

(6) Eng. Cochiti Canyon, Cochiti Cañada. (<Span.). =Span. (10). Cf. Tewa (1), Tewa (2), Jemez (3), Cochiti (5).

(7) Eng. Horse Canyon. The canyon is commonly called thus by people living at Pines [28:53]. It is said that a horse fell over one of the walls of the canyon and was killed, and that from this incident the canyon takes its name.

(8) Eng. Pines Canyon, Pines Cañada, referring to the settlement called Pines [28:53]. This name is current among Americans who live in the vicinity, many of whom are unfamiliar with the name Cochiti Canyon.

(9) Eng. Las Casas Canyon, Las Casas Cañada. (<Span.). =Span. (11).

(10) Span. Cañon de Cochiti, Cañada de Cochiti 'Cochiti Canyon' 'Cochiti Cañada'. =Eng. (6). Cf. Tewa (1), Tewa (2), Jemez (3), Cochiti (5). "Cañada de Cochiti".<sup>1</sup> "Canada de Cochiti".<sup>2</sup>

(11) Span. Cañon de las Casas, Cañada de las Casas 'canyon of the houses' 'cañada of the houses'. =Eng. (9). This name is applied especially to the upper part of the canyon, about Pines [28:53]. The name appears to refer to the settled condition of this canyon in contradistinction from other canyons. Most of the names given above refer to Cochiti, probably originally to Old

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 164, note, 1892, quoting an old MS. entitled "Moreno de la Cañada de Cochiti," to which no date is given; Bandelier, *ibid.*, pp. 155, 158, 164, 168.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, pp. 24, 43, 1905.

Cochiti [28:58], while nowadays the present Cochiti [28:59] is thought of. The canyon is described by Bandelier's own most interesting historical information in [28:59], [28:60], [28:61]. See also Cliff Hammer Canyon [28:unlocated], page 452.

[28:53] Eng. Pines settlement.

This is a hamlet in which several American and Mexican families live. Cochiti Canyon [28:52] is at times designated after the name of this place. On the bridge [28:99] near Cochiti stands a sign indicating that it is 15 miles from the bridge to Pines.

[28:54] A gold mine owned by an aged Irishman, who lives at the place.

[28:55] (1) *Tageti'inſi'i* 'noon canyon' (*tageti* 'noon' < *tage* 'straight' referring to the position of the sun straight overhead; *ai* participial; *'iyſ* locative and adjective-forming postfix; *ſi'i* 'canyon'). Probably a translation of Span. (4).

(2) Cochiti *Sōngatſi'pākā'h'ja* 'noon canyon' (*sōngatſi'pa* 'noon'; *hāk'h'ja* 'canyon'). Probably a translation of Span. (4).

(3) Eng. Mediodia Canyon. (< Span.). = Span. (4).

(4) Span. Cañon del Mediodia 'south canyon' 'noon canyon'; probably so named from its location south of the upper part of [28:52].

This is a southern tributary of [28:52].

[28:56] (1) Keresan (evidently Cochiti) "Hä-nat Kot-yi-ti."<sup>2</sup> "Hä-nat" probably means 'above', as can be determined by eliminating the elements of known meaning in Bandelier's "Tit-yi Hä-nat Ka-ma Tze-shum-a . . . 'the old houses above in the north'.<sup>3</sup> "Kot-yi-ti" is for *Kōt,petē*; see [28:58] and Cochiti *Kōt,petēfōma* [28:unlocated]. Cf. Span. (2).

(2) Span. Potrero Viejo 'old land-tongue', probably referring to the ruin [28:58] which Bandelier calls "Pueblo Viejo;" see [28:58]. Cf. Cochiti (1). "Potrero Viejo."<sup>4</sup> "The Potrero"<sup>5</sup> probably refers to the Potrero Viejo.

Bandelier describes the Potrero Viejo as follows:

In the west rise the pine-clad slopes and crests of the Sierra de la Peña [28:unlocated], and in front of them a high and narrow projection or cliff, called Potrero Viejo by the queres (Keresan), Hä-nat Kot-yi-ti. The mesa and the mesa are of bare rock, a tuffa margin, into which the stone and the sand of the top is steep and laborious. The summit is wooded, and perhaps the forest. From it expands a wide view, and the little houses of the hamlet [28:60] of the Cañada [28:52] appear tiny at a distance. Behind the Potrero Viejo. The Potrero Viejo is a natural fortress, almost as difficult to storm as the well-known

<sup>2</sup> Bandelier, *Field Notes*, p. 107.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 107.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 107.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 107.

cliff of Acoma. In case of necessity, a small tribe could dwell on its top for years without ever being obliged to descend into the valley beneath; for it is wooded and has a limited area of tillable soil, and natural tanks. Only from the rear or southwest is the ascent over a gradual slope; from the front and the north the trails climb over rocks and rocky debris in full view of the parapets, natural and artificial, that line the brink of the mesa.<sup>1</sup> Two classes of ruins occupy the summit, one of which is the comparatively recent pueblo [28:58] given on plate I, figure 15. . . . There are also traces of older ruins, which mark the existence of small houses, similar to those on the Potrero Chato [28:36] and on the Tziro Kauash, or Mesa del Pajarito [17:36]. Possibly these smaller houses are traces of the first occupation of the Potrero Viejo by the Queres [Keresan].<sup>2</sup> The oldest ruins on the mesa [28:56], which hardly attract any attention, are those of a prehistoric Queres [Keresan] pueblo [Cochiti *Kót pete fóma* [28:unlocated]]; the striking well preserved ones are those of a village [28:58] built after the year 1683, and abandoned in April, 1694.<sup>3</sup> The Cañada de Cochiti [28:52], and especially the Potrero Viejo, was quite an important spot in the history of New Mexico between 1680 and 1695.<sup>4</sup>

Historical information about the Potrero Viejo is given by Bandelier.<sup>5</sup> See [28:58].

[28:57] A ranch on which lives a family named Benham is on the south side of the creek [28:52] at this place, so the writer is informed by Mr. K. A. Fleischer.

[28:58] (1) Cochiti *Kót pete fóma*, *Kót pete há'asteta fóma*, *Kót pete-ká-matse fóma* 'old Cochiti' 'old Cochiti settlement' (*Kót pete*, [28:77]; *fóma* 'old'; *há'asteta* 'settlement'; *ká'matse* 'settlement'). Cf. Eng. (2), Span. (3). "Kotyiti."<sup>6</sup> "*K'ótyití háare-títé*" (*k'ótyití*, unexplained + *háare-títé*<sup>a</sup>, houses). 'Old Cochiti', in the upper Cañada de Cochiti [28:52]."<sup>7</sup> "K'ótyití."<sup>8</sup>

(2) Eng. Old Cochiti, referring to [28:77]. = Span. (2). Cf. Cochiti (1). "Old pueblo of Cochiti";<sup>3</sup> given as the currently applied designation, which is only partially correct; see general discussion below.

(3) Span. 'Cochiti' Viejo, Pueblo Viejo 'old Cochiti' 'old pueblo' referring to [28:77]. = Eng. (2). Cf. Cochiti (1). "Pueblo Viejo."<sup>9</sup>

Bandelier writes: "Two classes of ruins occupy the summit [28:56], one of which is the comparatively recent pueblo [as Pueblo Viejo] [28:58] given on plate I, figure 15. It is two stories high in some places, very well preserved, and built of fairly

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 167, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 167-168.

<sup>3</sup> Ibid., p. 178.

<sup>4</sup> Ibid., p. 168.

<sup>5</sup> Ibid., pp. 164-78.

<sup>6</sup> Hewett, *Communautés*, p. 47, 1908.

<sup>7</sup> Hewett, quoting Harrington, in *Papers School Amer. Archaeol.*, No. 10, p. 670, 1909.

<sup>8</sup> Ibid., pp. 672, 673.

<sup>9</sup> Ibid., pl. I, No. 15.

regular parallelepipeds of tuff. The adobe work, in it was evidently destroyed by fire, and much charred corn is found in the ruins. The average size of 118 rooms, of the present type, which are all in the pueblo with exception of about ten, is 5.0 by 2.8 meters (16 ft. 5 in. by 9 ft. 2 in.). This is a large room in comparison with the size of older ruins. I noticed but one estufa, and the pottery bears a recent character."<sup>1</sup> "I have been thus circumstantial in regard to the history of the Potrero Viejo [28:56], for the reason that the ruins on its summit are frequently spoken of as the 'old pueblo of Cochiti,' in the sense of the original home of that tribe. It will be seen that this is only partially correct. The oldest ruins on the mesa [28:56], which hardly attract any attention, are those of a prehistoric Queres [Keresan] pueblo [*K'ót-petg-fóma* [28:unlocated]]; the striking well preserved ones [28:58] are those of a village built after the year 1683, and abandoned in April, 1694."<sup>2</sup> The history of this ruin is given by Bandelier.<sup>3</sup> The location of the ruin is very well known to Indians and Mexicans living about Cochiti. It is shown on the map according to information furnished by Indian informants and others. Mr. Benham, of Domingo, New Mexico, informs the writer that he has found bits of molten copper in the ruins. The ruin, as Bandelier states, is called 'old Cochiti', although this designation refers properly to the much older ruin on the same mesa; see Cochiti [*K'ót-petg-fóma* [28:unlocated]]. Hewett does not distinguish between the ancient ruin [28:unlocated] and the ruin of the pueblo built and occupied between the years 1683 and 1694 [28:58], for he writes merely: "Les grandes ruines de K'otyiti, sur une haute colline dominant la vallée du même nom. Ce pueblo fut occupé pendant la période historique par les ancêtres de la tribu actuelle de Cochiti."<sup>4</sup> "K'otyiti: this site is also in Cañada de Cochiti [28:52], a few miles above Qóapa [28:61]. It is the true 'Old Cochiti'. For this we have traditionary evidence and the firm basis of documentary history. The place is well known to the Cochiteños as their home up to the time of its destruction by the Spaniards. For the authentic history of this period we are indebted to Bandelier.<sup>5</sup> After the destruction of Old K'otyiti the present pueblo [28:77] of the same name (now permanently corrupted into 'Cochiti' [in Span. and Eng.]) was built on the banks of the Río Grande. This town has probably nearly held its own in population since the removal. Knowing something of it from the time of the occupancy of old K'otyiti,

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pp. 111-112.

<sup>2</sup> Ibid., p. 178.

<sup>3</sup> 57584-29440-19-28.

<sup>4</sup> Ibid., p. 178.

<sup>5</sup> Ibid., p. 178.



we have evidence on which to estimate roughly the population of ruined villages from their present appearance."<sup>1</sup> But Bandelier would have us understand that [28:58] was built, occupied a few years, and abandoned by Cochiti Indians and their allies at the time of the revolt of 1680, while the present Cochiti [28:77] stood where it now stands at the time that the Spaniards began to colonize the country, it having been built at some time previous to the coming of the Spaniards, by Indians whose earlier home was somewhere about Cochiti Cañada [28:52]; see [28:77]. The writer's Cochiti Indian informants said that a pueblo, now in ruins, on top of the mesa [28:56] was the first village called *Kót petē*; that they did not know when this was abandoned, but that when it was abandoned its population built the present pueblo of *Kót petē*, or Cochiti, which was named after the earlier village; that the ruin [28:61] is never called *Kót petē*; that old *Kót petē* was the last settlement inhabited by the Cochiti people on their migration southward from *Tfō'on pe* before building the present village. See Cochiti *Kót petē fōma* [28:unlocated], page 454.

[28:59] Nameless canyon. This begins near the pueblo ruin [28:39] and enters Cochiti Canyon almost opposite the pueblo ruin [28:58], according to information obtained by Mr. K. A. Fleischer.

[28:60] (1) Eng. La Cañada settlement, Cañada de Cochiti settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. La Cañada, Cañada, Cañada de Cochití, referring to [28:52] in which it is situated. =Eng. (1).

This is a small, miserable-looking Mexican hamlet. Its history is given by Bandelier.<sup>2</sup> The grant was made in 1728, and in 1782 the Cañada had 184 Mexican settlers. In the early part of the nineteenth century the settlement was abandoned for several years on account of depredations of the Navaho. "From it [28:56] expands a wide view, and the little houses of the hamlet of the Cañada [28:60] appear tiny at a depth of nearly five hundred feet below. The ruins of Kua-pa [28:61] lie about a mile and a half lower down the valley than the present Mexican settlement [28:60], midway between the Potrero Viejo [28:56] and the Potrero de los Idolos [28:44]."<sup>2</sup>

[28:61] (1) Cochiti *Kót petēkāk'hjahū'astēfōma*, *Kót petēkōapahū'astēfōma*, *Kōihjahū'astēfōma*, *Kōipahū'astēfōma*, 'Cochiti Cañada Pueblo ruin' 'the cañada pueblo ruin', referring to [28:52] (*Kót petēkāk'hja*, *Kót petēkōapa*, *hā'astēfōma* 'pueblo

<sup>1</sup> HOWELL IN *Prepared School Annals*, *Archaeol.*, No. 10, p. 672, 1909.

<sup>2</sup> Final Report, pt. II, p. 164, 1892.



ruin. . . .  
"Kua-pa."

This pueblo . . . . The ancient Queres (Keresan) pueblo of Kua-pa lies a little over one mile to the southwest [of [28:52]] . . . . and my informant asserts that the inhabitants of Kua-pa had made the sculptures."<sup>5</sup> According to the tradition of the Cochiti Indians obtained by the present writer, this is the fifth village built, inhabited, and abandoned by the Cochiti on their migration southward; see under [28:77]. A San Felipe tradition obtained by Bandelier relates how this village [28:61] was attacked by the "Pinini," a race of dwarfs, and how the three survivors became at last the San Felipe people; see quotations from Bandelier under [29:69]. See also [28:52], [28:45].

[28:62] (1) *Mhūn'insit', Bland Canyon* (*Mhūn'insit', Bland Canyon* < Eng. (3) or Span. (4), below; *insit'* locative and adjective-forming postfix: *tsit'* 'canyon'). = Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Kapah'fē* 'southern arroyo' or *Cañada*, referring to [28:52] *skēg' Cañada*; *Cañada* 'arroyo'. The canyon is in this way distinguished from Cochiti Canyon [28:52], it being considered a southern branch of the latter. For the name cf. Cochiti [28:71].

(3) Eng. Bland Canyon. The canyon gets this name from Bland settlement [28:63]. = Tewa (1), Span. (4).

(4) Span. Cañada Bland. (< Eng.). = Tewa (1), Eng. (3).

This canyon is said to be as large as Cochiti Canyon [28:52.] See [28:63]. Cf. [28:52], [28:65], [28:71].

[28:63] (1) Eng. Bland settlement.

This is evidently the name of some American given to the settlement or to the mines there. = Span. (2).

(2) Span. Bland. (< Eng.). = Eng. (1).

[28:64] (1) Cochiti "Mishtshya Ko-te (Mountain of Ashes)."<sup>6</sup>

(2) Span. "Potrero de en el Medio."<sup>6</sup> This means 'tongue of land in the middle'.

These names refer to the great height of land between Bland Canyon [28:62] and Coye Canyon [28:65]. Bandelier mentions ruins on this mesa:

I know of no ruins farther south than those on the . . . Mishtshya Ko-te 'Mountain of Ashes,' and these are the . . .

[28:64] (1) Eng. Bland settlement.

(2) Span. Bland.

(3) Eng. Bland Canyon.

(4) Span. Cañada Bland.

<sup>5</sup> Ibid., p. 162.

<sup>6</sup> Ibid., p. 182.

Quemada [28:67]. To reach these places from Cochiti, it is best to follow the sandy bottom of the Peralta torrent [28:71], going almost due west. The Misitshya Ko-te lies north of the broad gulch [28:71], between it and the Cañada of Cochiti [28:52]. It is a steep rock forming the eastern end of a towering potrero. I have not ascended to its summit, but know on good authority that on it stand the ruins of two buildings. The trail to the Potrero turns aside from the Peralta [to [28:71]] near where a dark, deep cleft, the Cañon del Ko-ye [28:65], runs into it from the northwest.<sup>1</sup>

See Pueblo ruin on Potrero en el Medio under [28:unlocated].

[28:65] (1) *Kojè'intsì'i* 'Coye Canyon' (*Kojè* < Span. (4), below; *'iŋ* locative and adjective-forming postfix; *tsì'i* 'canyon'). = Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Kútseka'at* of obscure etymology (*kútse* unexplained, said to sound somewhat like *k'ôtsi* 'antelope'; *ka'at* 'deep, shut-in canyon').

(3) Eng. Coye Canyon. (< Span.) = Tewa (1), Span. (4).

(4) Span. Cañon del Coye 'roof-door canyon'. = Tewa (1), Eng. (2). "Cañon del Ko-ye," "Ko-ye."<sup>1</sup> Span. coye 'roof-door' is a corruption of Tewa *k'oji* 'roof-door', and is a term quite generally used in New Mexican Span.; see under GEOGRAPHICAL TERMS. The canyon bears this name because it is boxlike, almost like a room.

"A dark, deep cleft, the Cañon del Ko-ye, runs into it from the northwest . . . The Cañon del Ko-ye is a dark, narrow chasm, fearful to look into from above; towards its lower portions the rocks overhang in such a degree as almost to exclude daylight."<sup>1</sup>

Coye Canyon is not as long as Quemado [28:66], but it is more boxlike and carries more water.

[28:66] (1) Cochiti *Pókáwa* 'western canyon' (*po* 'west'; *káwa* 'canyon'). It is called so because of its location; cf. [28:71] and [28:62] canyon; see [28:71].

(2) Eng. Quemado Canyon. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cañon Quemado, Cañada Quemada 'burnt canyon'. = Eng. (2). "Cañada Quemada."<sup>1</sup>

Beyond the mouth of the Ko-ye [28:65], the gulch [28:71] changes its name to that of the Cañada Quemada, and becomes a wooded gorge; but as we go farther west, it appears still narrower, and its sides higher and steeper. At a distance of 12 miles from the pueblo [28:77], a partly wooded ridge traverses it, and on the summit of this ridge, called Potrero de la Cañada Quemada [28:67], lies the ruin of which Figure 16 of Plate I [of the *Final Report*] gives the shape and relative size.<sup>1</sup>

See [28:67] and Pueblo ruin on Quemada Mesa, under [28:unlocated], page 455.

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 182, 1892.

[28:67] (1) Eng. Quemada Mesa, Quemado Canyon Mesa. (=Span.).

(2) Span. "Potrero de la Cañada Quemada". This means 'land-tongue of the burnt canyon', referring to [28:66], "Potrero Quemado". This is evidently an abbreviation of the name given above. See [28:66] and Pueblo ruin on Quemada Mesa [28:unlocated].

[28:68], see Jemez [27:41].

[28:69], see Jemez [27:41].

[28:70] Nameless branch of Quemado Canyon; see [28:66].

[28:71] (1) *Pedaltā'in phai'u* 'Peralta Arroyo' (*P'eralta* = Span. (1), below; *iy, p'* locative and adjective forming postfix; *phai'u* = Span. (1), 'groove', 'arroyo'). = Eng. (3), Span. (4).

(2) Cochiti *Kwét f'énā* 'south arroyo' (*kwé* 'south'; *t'fénā* 'arroyo'). It is so called because it is south of Cochiti Pueblo [28:77]. Cf. the Cochiti name *Pókáwa* 'west canyon', applied to its upper course [28:66].

(3) Eng. Peralta Arroyo, Peralta Canyon. (<Span.). =Tewa (1), Span. (4).

(4) Span. Arroyo Peralta, Cañon Peralta, named from the Span. family name Peralta. Don Pedro Peralta may have (?) succeeded Oñate in 1608 as second governor of New Mexico. =Tewa (1), Eng. (3). "Cañada de la Peralta",<sup>3</sup> "Arroyo de la Peralta".<sup>4</sup> Mexican and Indian informants do not consider Bandelier's usage of "de la" in these forms to be correct.

The upper branches of the Peralta Canyon are known by different names; see [28:65] and [28:66]. In its lowest course the Peralta is a typical arroyo, having a delta [28:78] at its confluence with the Rio Grande just south of Cochiti Pueblo [28:77]. For some distance below the confluence of [28:65] and [28:66] the Peralta is a broad canyon or valley with very high sides. It carries water perennially down as far as this section.

Between Cochiti [28:77] and this point the canyon [28:65] [28:65] with the Peralta] the north side of the Peralta is lined by very picturesque forms of erosion, isolated cones of white tuff, and on the south side. At the Barranco Blanco [28:73] hundreds of these cones cluster together, presenting the appearance of a long border of snow-white tents. Beyond the mouth of the Koye [28:65], the gully changes its name to that of Quemada [28:66].<sup>1</sup>

See [28:65], [28:66], [28:73], [28:78], *Kóhū'jot f'ótotsan p'if* [28:unlocated], and for the name [28:62].

<sup>3</sup> Bandelier, *Forest Report*, p. 184.  
<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 184.

<sup>1</sup> *Ibid.*, p. 178.

[28:72] A large nameless hill or mountain, dome-shaped. On the south side of Peralta Creek at the base of this mountain are some tent-rocks. Cf. [28:73].

[28:73] (1) *Kq̄tsə̄'v̄i* 'place of the white bank' (*kq̄* 'barranca'; *tsə̄* 'whiteness' 'white'; *'v̄i* locative and adjective-forming postfix). = Eng. (3), Span. (4). Cf. Cochiti (2).

(2) Cochiti *Káfjgk'atowets̄f* 'the white cliffs' (*káfjg* 'white'; *k'atowets̄f* 'cliffs'). Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Barranca Blanca. (<Span.). = Tewa (1), Span. (4). Cf. Cochiti (2).

(4) Span. Barranca Blanca 'white bank'. = Tewa (1), Eng. (3). Cf. Cochiti (2). "Barranco Blanco".<sup>1</sup>

This place is in the canyon on the north side of the bed of the Peralta. See excerpt from Bandelier, under [28:71], (4). Cf. [28:72].

[28:74] Cochiti *Kwépótfe* 'in the southwest' (*kwé* 'south'; *po* 'west'; *tfé* locative). This is the name of small hills southwest of Cochiti Pueblo [28:77]. Cf. [28:75].

[28:75] Cochiti *Tfétépotfe* 'in the northwest' (*t.féte* 'north'; *po* 'west'; *tfé* locative). This is the name of small hills northwest of Cochiti Pueblo [28:77].

Somewhere in these hills there is said to be a large cave which is used by the Cochiti Indians for ceremonial purposes. See cave in *Tfétépotfe* hills [28:unlocated] and [28:76]. Cf. [28:74].

[28:76] Cochiti *Tsénat̄f*, said to mean 'where it comes to an end'.

This is the largest but not the highest of the *Tfétépotfe*. The western hill of the *Tfétépotfe* is the highest. See [28:75].

[28:77] (1) *Kut̄e'ə̄q̄w̄i* 'stone estufa pueblo' (*ku* 'stone'; *t̄e'ə̄* 'estufa' 'kiva'; *'q̄w̄i* 'pueblo'). *Kut̄e'ə̄* is a Tewa adaptation of the Keresan name due to folk etymology. See especially Cochiti (7), below. Cf. Jemez (4).

(2) *Temàgə'ə̄q̄w̄i* 'Keresan Place Pueblo' (*Temà* Cochiti Indian, Keresan Indian; *gə* 'down at' 'over at'; *'ə̄q̄w̄i* 'pueblo'). This is a name almost as much in use as Tewa (1), above. The expression *Temàwàwà* (*towà* 'people') is very common.

(3) Picuris "Páthaitá":<sup>2</sup> probably equivalent to Isleta (5), Sandia (6).

(4) Jemez *Kpátōge* 'mountain-sheep home' (*k̄p̄ā* 'mountain sheep'; *tōge* 'home' 'pueblo'). This is an adaptation of the Keresan name due to folk etymology. See especially Cochiti (7),

<sup>1</sup> Bandelier, *Proc. Report*, p. 11, p. 182, 1892.

<sup>2</sup> Spinden, Picuris vocabulary, MS., 1919.

below. Cf. Tewa (1). A Cochiti person is called *Kōpetē*, plural *Kōpetēhē*.

(5) Isleta "Pál-lab 'soapweed town'"; "Pahl-lai"; given as both Isleta and Sandia place, probably signifying 'soapweed place'. Cf. Picuris (3), Sandia (6).

(6) Sandia "Pahl-lai"; given as both Isleta and Sandia place, probably signifying 'soapweed place'. Cf. Picuris (3), Isleta (5).

(7) Cochiti *Kōt-petē* of obscure etymology. This name appears to have about this form in all the Keresan dialects. See Sia (8), Acoma (9). It gives rise to the Tewa, Jemez, Hopi, Eng., and Span. forms. The name *Kōpetē* was first applied, I suppose, to *Kōt-petēhē aštēfōma* [28:unlocated], q. v. 'Cochiti people' is expressed by postpounding *mæ* 'people'; 'Cochiti language' by postpounding *mæwatfō* 'people's talk' (*mæ* 'people'). "Cochiti",<sup>3</sup> "Cochiti",<sup>4</sup> "Cochite",<sup>5</sup> "Cochitti",<sup>6</sup> "Cocheli",<sup>7</sup> "San Buena Ventura de Cochiti",<sup>8</sup> "Cochitē",<sup>9</sup> "Cuchin",<sup>10</sup> "Cuchili",<sup>11</sup> "Qui'-me",<sup>12</sup> "Co-chi-te-mi",<sup>13</sup> evidently for *Kōt-petēmæ*. "Cochilis",<sup>13</sup> "Cochity",<sup>14</sup> "San Buenaventura de Cochiti",<sup>15</sup> "Cochiteumi",<sup>16</sup> "Cochitemi",<sup>17</sup> given as the name of the language of the Cochiti; for *Kōt-petēmæ*. "Cochiti",<sup>18</sup> "Cochitinos",<sup>19</sup> "Cocluti",<sup>20</sup> "Cochit",<sup>21</sup> "Cot-chita",<sup>22</sup> "Cocheti",<sup>23</sup> "Cochito",<sup>24</sup> "Cocheto",<sup>25</sup> "Kō-tyi-ti",<sup>26</sup> given as Cochiti name for Cochiti. "Kot-ji-ti",<sup>27</sup> "Kō-tite",<sup>28</sup> given as the Hano Tewa name; doubtless for Hopi (10) or

<sup>3</sup> Gatschet, Isleta MS. vocab., Bur. Amer. Ethn., 1885 (cited in Handbook Inds., pt. 1, p. 318, 1907).

<sup>4</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., op. cit.).

<sup>5</sup> Oñate (1798) in *Doc. Ind.*, XVI, p. 102, 1871.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 114.

<sup>7</sup> Zárate-Salmoran, 1629, quoted by Barboza in *Rep. Bur. Amer. Ethn.*, 1889.

<sup>8</sup> Vargas (1691) quoted by Barboza in *Rep. Bur. Amer. Ethn.*, 1889.

<sup>9</sup> Vaugondy, map Amer. pt., 1778.

<sup>10</sup> Alencaster (1805) in Meline, *Two Thousand Miles*, p. 212, 1867.

<sup>11</sup> Barreiro, *Ojeada sobre N. Méx.*, p. 15, 1832.

<sup>12</sup> Abert, Report, map, 1848.

<sup>13</sup> Simpson, Report to Sec. War, map 4, 1850.

<sup>14</sup> Juncos, R. R. Rep., 1853, p. 10, 1860.

<sup>15</sup> Morúa, *Rep.*, 1858, in *H. R. Rep.*, 1859, p. 10, 1860.

<sup>16</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1864, p. 194, 1865.

<sup>17</sup> *Ibid.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>18</sup> Cubas, *Repub. of Mex.*, p. 65, 1876.

<sup>19</sup> Gatschet, *Zwölftes Special-ethnologisches Wörterbuch*, 1887.

<sup>20</sup> Powell in *Ann. N. Y. Acad. Sci.*, Vol. 1, 1891.

<sup>21</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Bull.*, 1, p. 26, 1883.

<sup>22</sup> Curtis, *Children of the Sun*, p. 121, 1883.

<sup>23</sup> Prince, *N. Mex.*, p. 217, 1883.

<sup>24</sup> Kingsley, *Stand. Nat. Hist.*, VI, p. 183, 1885.

<sup>25</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1889, p. 263, 1889.

<sup>26</sup> Bancroft, *Ann. N. Y. Acad. Sci.*, Vol. 1, 1891.

<sup>27</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1889, p. 264, 1889.

<sup>28</sup> Handbook, *Ind. Aff. Rep.*, 1891, p. 10, 1891.

<sup>29</sup> *Ibid.*, p. 260.

<sup>30</sup> Stephen in *8th Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 37, 1891.

Span. (13). "Cachiti".<sup>1</sup> "Oótyi-ti".<sup>1</sup> "Cochiteños".<sup>2</sup> Span. for 'Cochiti people'. "Kótiyti".<sup>3</sup> "Ko-chi-ti".<sup>4</sup> "Kotyiti".<sup>5</sup>

(8) Sia "Kotfíti".<sup>6</sup> = Cochiti (7), Acoma (9).

(9) Acoma "Kotū'ti".<sup>7</sup> "Kotyít".<sup>7</sup> = Cochiti (7), Sia (8).

(10) Oraibi Hopi *k'wít'fítí*: doubtless from the Keresan forms.

(11) Navaho "To Gad 'cedar water'".<sup>8</sup> "Tqogā'nē 'the Cochiti [people]'".<sup>9</sup> "Tqógā' 'Cochiti'".<sup>10</sup>

(12) Eng. Cochiti. (<Span.). = Span. (13).

(13) Span. Cochiti, derived from some Keresan form; see Cochiti (7), Sia (8), Acoma (9).

(14) "San Buena Ventura de Cochiti."<sup>11</sup> "San Buenaventura de Cochiti."<sup>12</sup> "San Buenaventura."<sup>13</sup> "San Buena Ventura de Cochita."<sup>14</sup>

(15) "St. Bartholomew."<sup>15</sup> "San Bartolomeo."<sup>16</sup>

Cochiti Pueblo (pl. 19, A) is the most northerly of the Keresan-speaking pueblos, and the one nearest to the Tewa country. The Tewa say that in ancient times the relations between the Tewa and the Cochiti were normally unfriendly.

The invariable element in the migration traditions is that the Cochiti people have occupied and abandoned successively a number of sites, beginning with *Tfó'on'fe* [28:12] and ending with their present village. The sites are, as the writer obtained them from Mr. John Dixon of Cochiti in 1908: (1) *Tfó'on'fe* [28:12], (2) *Mókatakwétká'matsefóma* [28:26], (3) *Tsé'pa-tetan'fkát'et'panghá'astetáfóma* [28:unlocated], (4) *Há'atséká'-matsefóma* [28:39], (5) *Kót'etékah'jahá'astetáfóma* [28:61], (6) *Kót'etehá'astetáfóma* [28:unlocated], and (7) *Kót'etē* [28:77]. Lists of the sites obtained by Bandelier, Lummis, and Hewett differ somewhat from this, although some of them were obtained from the same informant.<sup>17</sup> It will be noticed that the pres-

<sup>1</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 216, 1893.

<sup>2</sup> *Edwards in Spence's Man*, p. 92, 1893.

<sup>3</sup> *Field Columb. Mus. Pub.* 96, p. 11, 1905.

<sup>4</sup> *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 317, 1907.

<sup>5</sup> Hewett, *Communities*, p. 47, 1908.

<sup>6</sup> Spinden, *Sia notes*, MS., 1911.

<sup>7</sup> Hodge, *field notes*, *Bur. Amer. Ethn.*, 1895 (*Handbook Inds.*, pt. 1, p. 318, 1907).

<sup>8</sup> Curtis, *American Indian*, I, p. 138, 1907.

<sup>9</sup> *Franciscan Fathers. Ethn. Dict. of the Navaho Language*, p. 128, 1910.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 135.

<sup>11</sup> Alencaster (1805) in Meline, *Two Thousand Miles*, p. 212, 1867.

<sup>12</sup> *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>13</sup> Bancroft, *Ariz. and N. Mex.*, p. 281, 1889.

<sup>14</sup> Donaldson, *Moqui Pueblo Indians*, p. 91, 1893.

<sup>15</sup> Pike, *Trav.*, p. 273, 1811 (a mistake, intended for San Buenaventura, according to *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 318, 1907).

<sup>16</sup> Mühlenpfordt, *Mejico*, II, p. 533, 1844.

<sup>17</sup> See Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 21, 1892; Lummis, *The Land of Poco Tiempo*, 1893, pp. 136-154; Hewett, *The Excavations at El Rito de los Frijoles* in 1909, in *Papers School Amer. Archaeol.*, No. 10, and *Amer. Anthr.*, II, No. 4, Oct.-Dec., 1909, pp. 670-73.



A. CO. HILL FUEL CO.







ent village, according to the tradition obtained by the author, is the seventh which these Indians were obliged to quit in their migration southward. Bandelier treats the history of Cochiti quite fully:<sup>1</sup> "It seems certain that when the Spaniards began to colonize the country in 1598 the village of Cochiti stood on the banks of the Rio Grande, almost where it now stands."<sup>2</sup> "North of the Arroyo de la Peralta [28:71] and on gravelly bluffs above the river bottom, stands the Indian village of Cochiti. The deep groove of the Peralta is waterless except during very heavy rains, and on each side of it I have noticed outcroppings of ruins, the remains of the Cochiti abandoned by its inhabitants after the rebellion of 1680."<sup>3</sup> Bandelier gives<sup>4</sup> as the sixth and seventh sites of Cochiti "the river front on the north side of the Cañada de la Peralta [28:71] and the south bank of the same torrent." (Is not "south" in the last clause a mistake for "north"?) See especially *Kūte'ēhā'fēyqwe* [28:71] [located], and [29:69] where San Felipe traditions bearing on Cochiti are quoted.

[28:78] *Pesalta'iyfhu'iyqwoqe* 'delta of Peralta Arroyo' (*Pesalta'iyfhu'n*, see [28:71]; *qwoqe* 'delta' < *qwo* 'to cut through' < *qwa* 'down at' 'over at').

[28:79] (1) *Kute'iykop'e* 'stone estufa bridge' (*Kute'e*, see [28:77]; *'iyf* locative and adjective-forming postfix; *kop'e* 'boat' 'bridge' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'timber'). Cf. (2), below.

(2) *Temàqe'iykop'e* 'Cochiti Bridge' (*Temàqe*, see [28:77]; *'iyf* locative and adjective-forming postfix; *kop'e* 'boat' 'bridge' < *ko* 'to bathe', *p'e* 'stick' 'timber').

This is the present bridge. Cf. the name of the former bridge [28:80].

[28:80] Site of the former bridge near Cochiti Pueblo.

[28:81] (1) *Pobìqe* 'the little sharp bend of the river' (*pò* 'water' 'river'; *bìqe* 'small sharp bend' < *bì* connected with *beyf*, *buyf*, *qe* 'down at' 'over at').

(2) Eng. The Boom, so called because logs and ties are taken out of the Rio Grande at the place.

(3) Span. Santa Cruz 'holy cross'.

The river is deep at this place and makes a sharp bend. During the summer time there is here on the east bank of the river a camp for the workmen employed in taking out logs and ties which are floated down the river.

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, pp. 21-187, 188.

<sup>2</sup> Ibid., p. 168.

<sup>4</sup> Ibid., p. 21.

[28:82] Span. "Pueblo del Encierro."<sup>1</sup> This means 'pueblo of the enclosure'; why the name is applied or whether it is generally applied is not known.

Some distance to the north [of [28:83]], on a long and gravelly slope running almost parallel with the river, stands a nearly obliterated large ruin, called, in Spanish, Pueblo del Encierro. Foundations of rubble, denoting smaller structures, extend part of the way from its southern wall to the lower apex formed by the slanting bluff on which the ruins stand. On that apex are the remains of another rectangular building, and of a circular structure which I was told was an estufa, although I incline to the belief that it was a round tower. At the Encierro, although all the other artificial objects belong[ing] to a people using stone implements, such as obsidian and flint, are profusely scattered about, the corrugated pottery is very scarce; most of the potsherds belong to the coarsely glazed kind. Two old acequias [irrigation ditches] can be described in the vicinity, but it is doubtful if they are not of a posterior date. . . . Garden beds, enclosed by upright stones, form part of the ruins. The rubbish is about equally distributed over the whole, so that it would be difficult to determine which were the buildings, were it not for the double rows of stones set on edge 0.30 to 0.40 m. apart, that distinguish the foundations of the houses from simple enclosures. The space between the two rows may have been originally filled with gravel or adobe. Although the area covered by the ruins is comparatively large, the pueblo was in fact a small one.<sup>2</sup>

Mr. K. A. Fleischer kindly located this ruin for the writer. See [28:83], [28:84], [28:90], [28:91], [29:29]; nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; nameless pueblo ruin west of midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:27], [29:unlocated]; and third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier as between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].

[28:83] Cochiti *Táfkatsé* 'place of the potsherds' (*táfká* 'potsherd'; *tse* locative). "Tash-ka-tze, or Place of Potsherds".<sup>1</sup>

On the other side of the Río Grande [from Cochiti Pueblo], within a radius of at most 3 miles, I have visited three ruins. The great flow of lava surmounted by the Tetilla cone [29:4] approaches the river banks, and here terminates the cañon that separates San Ildefonso from Cochiti. Almost directly opposite the latter pueblo, on a rocky bluff, stand the ruins to which the Queres [Keresan] give the name of Tash-ka-tze, or Place of Potsherds. An irregular quadrangle, marked partly by rubble foundations, and measuring approximately 56 meters (182 feet) from east to west and 50 meters (162 feet) from north to south, and a round tower 10 meters (32½ feet) across, are its best preserved features. Twelve meters west of this quadrangle appear foundations of two sides of another one, measuring 50 meters from north to south by 31 from east to west. West of the round tower, at a distance of 10 meters, stands another structure 30 meters long by 13 wide. The whole seems, therefore, to have consisted of three rectangular houses and one round tower. The latter occupies a good position for observation. The artificial objects consist of obsidian, of glazed pottery with very little corrugated, stone hammers, metates, and corn-crushers.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 179-182.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 179-180.

The ruin was located for the winter by Mr. Fleischer. See [28:82], [28:84], [28:90], [28:91], [29:29]; nameless pueblo ruin between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; nameless pueblo ruin west of a point midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].

- [28:84] Nameless pueblo ruin, located by Mr. Fleischer.

Still smaller ruins [than [28:84] and [28:85]] found by Fleischer in a narrow and abrupt bend of the Rio Grande, just above the confluence of the Santa Fe, [28:85] about 2 miles east of its mouth, opposite Cochiti. The waters of this stream [28:85] only reach the Rio Grande during freshets, but along the base of this tongue-shaped mesa they are usually permanent. The ruins consist of the foundations of a small house with an enclosure. There are also two circular depressions. The walls of the building were made of a triple row of blocks of lava, and they show a typical Zuni character. The masonry is like that at the Encierro [28:82]; and flint flakes, and some obsidian, are scattered over the mesa.<sup>1</sup>

See [28:82], [28:83], [28:90], [28:91], [29:29], [29:8]; nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; nameless pueblo ruin west of a point midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; and third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].

- [28:85] Santa Fe Creek, see [29:8].  
 [28:86] Spring or place of perennial water in the arroyo bed. Mr. Fleischer states that there is always water on the surface of the arroyo bed at this place. "The waters of this stream [28:85] only reach the Rio Grande during freshets, but along the base of this tongue-shaped mesa they are usually permanent".<sup>1</sup> See [28:84].

- [28:87] (1) Cochiti *Awéhat'pe* 'at the south-east' (*kwe* 'south'; *ha* 'east'; *t'pe* locative). This name is applied to the hills on the east side of the Rio Grande, southeast of Cochiti Pueblo. For the name cf. [28:74] and [28:75].

(2) Eng. Peña Blanca Hills. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Lomas de Peña Blanca 'Peña Blanca Hills', referring to Peña Blanca settlement [28:93]. These are general names for the hills east of Peña Blanca.

- [28:88] (1) Cochiti *Mó nakan'kót'g* 'black mountain' (*mó nakan'* 'black'; *kót'g* 'mountain'). Cf. T. 2, 100.

(2) Eng. Black Mesa. Cf. Cochiti (1).

(3) Span. "Mesita Redonda". *Tlútsimani* (small) and *mesita*

This is a high, round, black mesa with many caves in it. For reference to the bell-stone found on this mesa, see [28:89].

On the round eminence of trap and lava that overlooks the Peña Blanca valley, and around which the road from Santa Fé winds downwards like a huge serpent, faint traces of small structures exist. But I found no pottery, only flint and obsidian. The height is such an excellent outlook, and its surface so small, that I suspect it was only temporarily used as a post of observation by the people of one or the other of the neighboring Indian settlements now in ruins. The 'Mesita Redonda,' as this eminence is called, rises about 400 feet above the river bottom, from which it is half a mile distant in a straight line. Above the road it is at most 200 feet high. The sides, as well as the slopes behind it, are covered with débris of hard lava and trap. The surface is elliptical, measuring about 100 by 50 meters, and a wide view is commanded from the summit.<sup>1</sup>

- [28:89] A nameless stone, which gives forth a clear bell-like tone when struck. The stone is situated about halfway up the south side of Black Mesa [28:88]. It is about four feet in diameter, the height of a person, and of a blackish color. There is a sort of bench on the mesa side just above the stone, and there are several caves near by. The information about this stone is furnished by Mr. K. A. Fleischer, who was shown the stone by an aged Mexican, the latter stating that the stone was well known to Mexicans living at Peña Blanca [28:93] and to the Indians of Cochiti. See [28:88].
- [28:90] Nameless pueblo ruin. The informant is Mr. Fleischer, who has visited the ruin and who kindly located it on [28]. Perhaps the same as nameless pueblo ruin west of a point midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated], q. v. Cf. [28:82], [28:83], [28:84], [28:91], [29:29]; nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; and third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].
- [28:91] Nameless pueblo ruin. The informant is Mr. Fleischer, who has visited the ruin and who kindly located it on [28]. Perhaps the same as nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated], q. v. Cf. [28:82], [28:83], [28:84], [28:90], [29:29]; nameless pueblo ruin west of a point midway between Bajada [29:26], and Cochiti [28:77], [29:unlocated]; and third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].
- [28:92] (1) Cochiti *Kwéftæhá'astæq* 'south town' (*kwé* 'south'; *ftæ* derivative postfix; *há'astæq* 'town' 'pueblo'). It is so called because of its position as regards Cochiti Pueblo [28:77]. It was stated that this name was also formerly applied to [28:93],

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 181, and note, 1892.

but this statement is probably to be explained as the informant's inference rather than as a tribal tradition. See [28:93].

(2) Eng. Peña Blanca. (<Span.). =Span. (1).

(3) Span. Peña Blanca 'white rock' or 'white cliff'. The place is named from the white rocks [28:94].

Peña Blanca is a large Mexican settlement. Blandin mentions something of it in his *Final Report*.<sup>1</sup> The circle on the sheet indicates approximately the location of the Roman Catholic church at Peña Blanca. The town extends with straggling houses for perhaps a mile north and south of the church. There are a Franciscan monastery and a convent at Peña Blanca. See [28:94] and [28:94].

- [28:93] Cochiti *Kwíftshá'astetáfóma* 'southern pueblo ruin' (*kwí* 'south'; *ftsh* derivative postfix; *há'astetáfóma* 'pueblo ruin' <*há'astetá* 'pueblo', *fóma* 'old'). *Kwíftshá'astetá* is the Cochiti name of the present Mexican town of Peña Blanca [28:92], on the site of which this pueblo ruin is situated. It was stated by the Cochiti informant that the name given above is the old Cochiti name for the ruin, but this statement is probably to be explained as the informant's inference rather than as a tribal tradition.

On one of the gravelly dunes northeast of the church, [see under [28:93]] at Peña Blanca, a large rectangle formed by upright stones or slabs of stone. Pottery, flint, and obsidian are strewn over the place, and I found a half-finished stone axe; but this rectangle looks to me rather like a garden enclosure than a former building.<sup>2</sup>

But the present writer's Cochiti informant asserted that there is a large pueblo ruin at Peña Blanca, obliterated by the present Mexican town, and Mr. K. A. Fleischer states that he has heard through several sources that there are traces of a pueblo ruin at Peña Blanca. See [28:92].

- [28:94] (1) Eng. White Rocks. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. La Peña Blanca 'the white rock or cliff'. =Eng. (1).

This is a large white rock or cliff, very conspicuous, situated about 25 feet east of the main wagon road connecting Cochiti and Santo Domingo. It is common information among Mexicans living at or about Peña Blanca that the settlement of Peña Blanca gets its name from this rock. See [28:92].

- [28:95] An old trail, leading from Peña Blanca [28:92] across the low hills to Domingo Station [28:115].

- [28:96] (1) Eng. Altar Hills. (<Span.).

(2) Span. Los Altares 'the altars'.

These are large hills and quite imposing when seen from the vicinity of Santo Domingo Pueblo [28:109]. There are three heights. The informant is Mr. Fleischer.

- [28:97] (1) Cochiti *K'ófókhá'afteḡa*, *K'ófókhó* 'south corner town' 'south corner' (*k'ó* said to mean 'south'; *fókhó* 'corner' 'dell'; *há'afteḡa* 'town' 'pueblo').

(2) Eng. Sile, Zile. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Sile, Cile, of obscure origin. "Zile."<sup>1</sup>

This settlement consists of a line of Mexican houses or farms extending a mile or more in a north-south direction. The arroyo [28:98] takes its name from the settlement.

- [28:98] (1) Eng. Sile Arroyo, Zile Arroyo. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo Sile, Arroyo Cile, arroyo of Sile or Zile [28:97].

This is a short, dry gulch. There are several smaller gulches also called by this name. See [28:97].

- [28:99] (1) Cochiti *Sírofsénaja* 'snowbird arroyo' (*síro* 'snowbird', Span. coriz; *fsénaja* 'arroyo'). = Span. (4).

(2) Eng. Paloduro Arroyo. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. Arroyo Paloduro, 'arroyo of the paloduro (an unidentified species of plant)'.  
(4) Span. Arroyo de las Corizes 'snowbird arroyo'. = Cochiti

(1). Whether this Span. name is a translation of the Cochiti name or vice versa has not been determined. It was obtained from the same Cochiti Indian who gave the name Cochiti (1), above.

This arroyo is formed by the junction of [28:100] and [28:101].

- [28:100] (1) Corral Arroyo. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo de los Corrales 'corral arroyo'. There are corrals at the arroyo; hence the name.

This gulch joins [28:101] to form [28:99].

- [28:101] (1) Eng. Slat Arroyo. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo de las Latas 'slat arroyo' 'post arroyo'. = Eng. (1).

This arroyo joins [28:100] to form [28:99].

- [28:102] (1) Cochiti *Kátftsa'fóma* 'old San Felipe' (*Kátftsa*, see [29:69]; *fóma* 'old'). Cf. San Felipe (2).

(2) San Felipe "Kat-isht-ya".<sup>2</sup> Cf. Cochiti (1).

(3) San Felipe "Tyit-i Haa",<sup>2</sup> apparently for *t'pétehá* 'north-east' (*t'péte* 'north', *há* 'east'). This is the San Felipe name for Cubero [28:unlocated], near which the ruin is situated, according to Bandelier.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 181, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 187.

This is a large pueblo rising directly across from the [28:unlocated], across the Rio Grande from Santo Domingo Pueblo [28:109], according to information furnished by Mr. K. A. Fleischer.

The next pueblo south of it, Santo Domingo Pueblo [28:109], which has not been seen, is near the village of Chama [28:unlocated] on the Rio Grande. It is called by the Indians of San Felipe [29:69] *Kat-isht-yu*, or *Tyt-i Haa*, as the site of the ruin itself, or that of Cubero [28:unlocated] nearby, is meant. Tradition has it that the first village of the San Felipe [29:69] branch of the Queres [Keresans] was built there.<sup>1</sup>

Bandelier records a folk tale relating to this pueblo ruin, obtained by him at San Felipe. See Cubero [28:unlocated] and [29:68], under which this folk tale is quoted.

[28:103] (1) Cochiti *Kóhahjōt fénaja* 'bear arroyo' (*kóhahjō* 'bear' any species; *fénaja* 'arroyo'). Cf. Jemez [27:45]. Eng. (2). Span. (3).

(2) Eng. Oso Creek. (< Span.). = Cochiti (1), Span. (3).

(3) Span. Arroyo Oso 'bear arroyo'. = Cochiti (1), Eng. (2).

The creek evidently takes its name from the spring [27:45]. Since the Jemez and Cochiti names for this spring both mean 'bear spring' it seems probable that this is the ancient Indian name for the place of which the Span. name is a translation. The arroyo enters the Rio Grande a short distance below Santo Domingo Pueblo [28:109]. See [27:45].

[28:104] (1) Eng. Borrego Arroyo. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo del Borrego 'sheep arroyo'. = Eng. (1).

The name is evidently derived from that of the spring, Span. Ojo del Borrego [27:48], which also gives the name to a large land grant in that region. This arroyo enters the Rio Grande opposite [29:66]. The upper course of the arroyo is a deep canyon, known in Span. as Arroyo Hondo [28:105]. See [27:47], [27:48].

[28:105] Span. Arroyo Hondo, see [27:47].

[28:106] Galisteo Creek, see [29:34].

[28:107] The delta of Galisteo Creek [29:34].

[28:108] Foot-bridge built of logs across the Rio Grande, used by Santo Domingo Indians. A Cochiti informant said that this bridge has been where it is since his earliest memory; he is now a man of about 60 years of age.

[28:109] (1) *Tewige*, not of Tewa etymology (probably < Keresan). The intonation of the syllable *-wi-* is different from that in Tewa *tewige* 'down at cottonwood gap' (*te* cottonwood, *Populus wislizeni*; *wi'i* gap; *ge* 'down at' 'over at'). "Te'-wi-gi";<sup>2</sup> said to mean "pueblo place", which is certainly wrong.

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, p. 100, note 1.  
<sup>2</sup> Hooper, *Unpublished*, p. 10, note 1.



(2) Taos "Tūwita 'haliotis place'".<sup>1</sup> = Picuris (3). Although the Taos may etymologize the name thus, it seems probable that the first two syllables are < Keresan, and that *t'a* is the Taos locative postfix meaning 'down at'.

(3) Picuris "Tū-wit-ha'".<sup>1</sup> "Thūwithá." = Taos (2).

(4) Isleta "Tu-a-wi-hol"<sup>2</sup> (probably same as Gatschet's "Tūwiχuide," below). "Tu'-iai."<sup>3</sup> "Tūwi'-ai."<sup>4</sup> "Tūwiχuide"<sup>4</sup> (meaning 'Santo Domingo person'). = Sandia (5). Evidently the first two syllables < Keresan + locative *-ai*.

(5) Sandia "Tewiai."<sup>5</sup> = Isleta (4).

(6) Jemez *Tawig'i'i*, not of Jemez etymology (*Tarwi* probably < Keresan; *gi'i* locative postfix). Santo Domingo people are called *Tawig'i'itsā'āf* (*isā'āf* 'people'). = Pecos (7). "Ta'-wi-gi."<sup>6</sup> Cf. especially Pecos (7).

(7) Pecos "Ta-wi'-gi."<sup>7</sup> = Jemez (6).

(8) Cochiti *Tjé'wa* of obscure etymology. "Dyi'-wa."<sup>7</sup>

(9) Santo Domingo *Kjé'wamæ* of obscure etymology. The Santo Domingo people are called *Kjé'wamæ* (*mæ* 'people'). "Ge-e-way"<sup>8</sup> "Ge-e-wē"<sup>9</sup> "Ki'-o-a-me or Ki'-wo-mi"<sup>10</sup> (for *Kjé'wamæ*). "Ki'-o-wummi"<sup>11</sup> (for *Kjé'wamæ*). "Kíwōmi":<sup>12</sup> given as name of the Santo Domingo dialect; probably using Wheeler as his source; for *Kjé'wamæ*. "Kiwomi or Kivome".<sup>13</sup> "Ki-ua".<sup>14</sup> "Ki-ua".<sup>15</sup> "Tihua".<sup>16</sup> "Ki-hua".<sup>17</sup>

(10) Santo Domingo "You-pel-lay".<sup>18</sup>

(11) Sia "Tíwi".<sup>19</sup> Santa Ana.

(12) "T'wi'wi".<sup>1</sup>

(13) San Felipe "Ki'wa".<sup>1</sup>

(14) Laguna "Dji'wi".<sup>1</sup>

(15) Acoma "Tíwí".<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1890, Handbook Inds., pt. 2, p. 462, 1910).

<sup>2</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>3</sup> Gibbs, Isleta vocab., MS., Bur. Amer. Ethn., 1868.

<sup>4</sup> Gatschet, *ibid.*, 1885.

<sup>5</sup> Gatschet, Sandia vocab., *ibid.*, n. d.

<sup>6</sup> Hodge, *op. cit.*

<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 143, 1850.

<sup>9</sup> Simpson, 1850, quoted in *Whelan Sup. Rep.*, VII, p. 418, 1870.

<sup>10</sup> Whipple, Pac. R. R. Rep., III, pt. 3, p. 90, 1856.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 9.

<sup>12</sup> Gatschet, *Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas*, p. 60, 1876.

<sup>13</sup> Pimentel cited by Cubas, *Repub. Mexico*, p. 65, 1876.

<sup>14</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 260, 1890.

<sup>15</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 187, 1892.

<sup>16</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 216, 1893.

<sup>17</sup> *Journal of the Anthropological Society*, I, No. 9, p. 12, 1896.

<sup>18</sup> Wallace, *Land of the Pueblos*, p. 56, 1888 (said in Handbook Inds., pt. 2, p. 642, 1910, to be erroneously so called because of one of their dances).

<sup>19</sup> Spinden, Sia vocab., MS., 1911.



(16) Oraibi Hopi *Zi-wi*, not so. Hopi etymology (probably) < Keresan). = Moki (17).

(17) "Tüwii" (given as Hopi name, probably not correct).

(18) Zuñi "Wend'blawalla".

(19) Navaho "Kin Kiekai Na'waha'bees".

(20) Navaho "Tpo Hahkóni" (name of one of the *bandas* or *divisions* of the pueblo). "Tpo Hahkóni" (people) is of the same name as the name of the Santo Domingo people.

(21) Eng. Santo Domingo. (<Span.). =Span. (22).

(22) Span. Santo Domingo "Saint Dominick". *Santo Domingo* = Eng. (21). "Santo Domingo"<sup>6</sup> ("just as likely to have been the former pueblo of San Felipe [28:102] as Guipuy or old Santo Domingo [28:117]"). "Santo Deningo".<sup>7</sup> "Sto. Domingo".<sup>8</sup> "Domingo".<sup>9</sup> "Sto. Domingo de Cochiti".<sup>10</sup> "S: Domingo".<sup>11</sup> "Sto. Domingo de Cuevas"<sup>12</sup> (apparently meaning 'Saint Dominick of caves'). "San Domingo".<sup>13</sup> "Santa Domingo".<sup>14</sup> "Santa Domingo".<sup>15</sup> "Saint Domingo".<sup>16</sup> "San Domingan"<sup>17</sup> (applied to the language).

Bandelier learned a tradition at both Cochiti and Santo Domingo that the Santo Domingo Indians inhabited in very ancient times the pueblo ruin on Quemada Mesa [28:unlocated]. Regarding pueblos subsequently inhabited by the Santo Domingo Indians, Bandelier says:

At last we leave the mountains, and return to the Rio Grande, about 5 miles south of Peña Blanca, we meet with the ruins of another pueblo of the Santo Domingo Indians, called by them Gi-pu-y [28:117]. The ruins of Gi-pu-y stand a mile and a half east of the station of Wallace [subsequently Thornton, now Domingo [28:115]], and south of the railroad track [28:112] on the brink of the Arroyo de Galisteo [28:106]. That torrent has water only during heavy rains, when it frequently becomes dangerous. The people of Gi-pu-y experienced this when a part of their village was swept away in one night, and they were compelled to move to the Rio Grande and establish their

<sup>6</sup> Stephen Henshaw, *ibid.*, p. 117.

<sup>7</sup> Stevenson, *ibid.*, p. 117.

<sup>8</sup> Curtis, *American Indian*, I, p. 138, 1907.

<sup>9</sup> Franciscan Fathers, *Ethn. Dict. Navaho Language*, p. 135, 1910.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 128.

<sup>11</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>12</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>13</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>14</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>15</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>16</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>17</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

be so called after 1782, but to be distinct from Cochiti [28:77].

<sup>18</sup> Kitchin, *Map. N. A.*, 1787.

<sup>19</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>20</sup> Mühlenpfordt, *Mejico*, II, p. 533, 1844.

<sup>21</sup> See, *ibid.*, *ibid.*, p. 128.

<sup>22</sup> Calhoun in Schoolcraft, *Ind. Tribes*, III, p. 633, 1833.

<sup>23</sup> Möllhausen, *Pacific*, I, p. 331, 1858.

<sup>24</sup> Wallace, *Land of the Pueblos*, p. 55, 1888.

<sup>25</sup> See Bandelier, *Final Report*, pt. II, pp. 181-85, 1892.

home on its banks. The first time we hear of Gi-pu-y is in the journal of Oñate in 1598.<sup>1</sup> Previous to Oñate, in 1591, Gaspar Castaño de Sosa had named one of the Queres [Keresan] villages on the Rio Grande Santo Domingo, and his Journal leads me to infer that it stood on the east bank of that river.<sup>2</sup> About 1660 it certainly lay on the eastern side of the Rio Grande.<sup>3</sup> A change in location of a pueblo is not always accompanied by a change of name.<sup>4</sup> It would seem, therefore, that the Gi-pu-y [28:117] near Wallace [28:115], is not the historical Gi-pu-y, but a village of the same name of the Santo Domingo Queres [Keresans], abandoned by them in consequence of a disastrous flood previous to 1591. The ruins indeed appear very old, and the southeastern portion has been carried off by the torrent [28:106]. They consist of low mounds of rubble and rubbish, with a good deal of glazed pottery. At one place there is a wall, apparently of adobe, 3 feet thick, and traces of foundations of the usual thickness (0.30 m.) are visible in several of the mounds. The site is level, and decay, not abrasion, has reduced the ruins to their present condition. Some of the glazed pottery fragments, however, are still very bright in color. The banks of the arroyo [28:106] are vertical in most places, and from 10 to 15 feet in height. Historical Gi-pu-y, of which Juan de Oñate has written, and which, it appears, was the Santo Domingo of Castaño, stood nearly on the site of the present pueblo [28:109]; but from what the Santo Domingo Indians told me, I infer that the first church, built between 1600 and 1605,<sup>5</sup> was erected on the banks of the Galisteo [28:106], north of the village.<sup>6</sup> It [historical Gi-pu-y] was swept away by that torrent [28:106], and the pueblo rebuilt farther west on the banks of the Rio Grande. The new village bore the name of Huash-pa Tzen-a [*ts'ina* 'river' 'Rio Grande'. See Huash-pa Tzen-a [28:unlocated]]. When the river carried off a part of that settlement also, its inhabitants again moved farther east, always clinging to the river banks. The pueblo was then called Ki-ua, which name it still bears. In 1886 a part of Ki-ua, including both churches, was destroyed by a flood, so that it is now impossible to recognize the ancient sites. The Gi-pu-y near Wallace is the only one of the old pueblos of Santo Domingo, east of the Rio Grande, of which any traces are left.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> *Obduracion y Visitacion de Santo Domingo*, p. 107. *Discurso de las Jornadas*, p. 254. He calls the place Santo Domingo, without stating that he had named it so himself. This implies that the name was given by some previous explorer. The distance which he traveled from San Felipe to Santo Domingo, four leagues (11 miles), is very exact, and shows that the latter pueblo stood on the banks of the Rio Grande on or very near the site it occupies to-day, and not at Wallace [28:115]. Old Gi-pu-y [28:117] is 1½ leagues farther east than the Santo Domingo [28:109] of to-day."—BANDELIER, Final Report, pt. II, pp. 185-86, note, 1892.

<sup>2</sup> *Memoria del Descubrimiento*, p. 253. It is plain from that Journal that the village stood on the Rio Grande, since he says that it stood 'on the banks of a great river,' to which he himself afterwards gives the name of 'el Rio Grande.' That it was on the east bank is also very clear, since he reached the place from San Marcos without crossing the Rio Grande."—*Ibid.*, p. 186, note.

<sup>3</sup> Vetancurt, *Crónica*, p. 315. His information about the pueblos of New Mexico dates mostly from 1660. That the village stood on the river bank in August, 1680, is plainly stated by Antonio de Otermín in his *Diario de la Retirada*, fol. 30."—*Ibid.*

<sup>4</sup> Thus San Felipe has always kept its name of Kat-isht-ya, although its location has thrice been changed. Sandia has remained Na-a-ap, although it was abandoned in 1681 and reoccupied only in 1748. Isleta is Tshya-up-a-to-day, as it was in 1681. Other pueblos, however, have changed their names."—*Ibid.*

<sup>5</sup> Fray Juan de Escalona, commissary of the Franciscan Order in New Mexico, was the builder of the first church of Santo Domingo. He died in that pueblo, and was buried in the temple, in 1607. Vetancurt, *Menologio*; also *Crónica*, p. 316. Torquemada, *Monarchia*, vol. iii, p. 598. Every trace of that church has long since disappeared."—*Ibid.*, p. 187, note.

<sup>6</sup> "The Galisteo torrent [28:106] reaches the Rio Grande a few hundred meters north of the present village of Santo Domingo [28:109]. The pueblo is much exposed to damage by water, and for a number of years the river has been constantly encroaching on the east bank. Moreover, several torrents on the south, like the Arroyo de los Valdéses [28:unlocated] and others, do mischief, yet the Indian will not leave the spot."—*Ibid.*

<sup>7</sup> Bandelier, *ibid.*, pp. 185-87, note.

The population of Santo Domingo [28:110] is at present about 900. The Santo Domingo Indians are especially noted for their closemouthed, and are quick to resent any expression of contempt or inquisitiveness on the part of the whites. The building of the railroad [28:112] through their lands about 1881 increased the hostile feeling. So much trouble was experienced in forcing the attendance of Indian children at the school at the pueblo, that the school was discontinued several years ago, an agreement having been made between the school authorities and the Indians that there should be an attendance of at least 50 Santo Domingo children at the Government Indian School at Santa Fe. The Roman Catholic church [28:111] at Santo Domingo is directly east of the village. Northeast of the church is the abandoned schoolhouse [28:110]. Northwest of the latter is the house formerly the residence of the teacher, but now used by the Indians as a latrine. "Santo Domingo, San Juan, Santa Ana, and especially Acoma, consist of several parallel rows of houses forming one to three streets."<sup>1</sup> "The material of which the houses are constructed varies with the nature of the surroundings. Acoma is of stone and rubble; Isleta, Santo Domingo, Cochiti, etc., are of adobe, and very often one and the same pueblo, not infrequently one and the same long house, displays both kinds of material."<sup>2</sup> There are two large circular estufas at Santo Domingo. In this pueblo there is considerable Tano blood, and there are probably several persons who still remember the Tano language. See Tano under NAMES OF TRIBES AND PEOPLES. See also [28:110], [28:111]. Cf. [28:117], Pueblo ruin on Quemado Mesa [28:unlocated], and Arroyo de los Valdéses [28:unlocated].

[28:110] The abandoned schoolhouse at Santo Domingo Pueblo, northwest of the church [28:111]. See [28:109].

[28:111] The Roman Catholic church at Santo Domingo Pueblo. It is due east of the pueblo. See [28:109].

[28:112] The Achison, Topeka and Santa Fe Railroad.

[28:113] *Tewigepæŋge'i'voku* 'hills beyond Santo Domingo' (*Tewig-* see [28:109]; *pæŋge* 'beyond'; *'i'* locative and adjective-forming postfix; *'oku* 'hill'). This is the name given by the Tewa to the barren hilly plateau southeast of Santo Domingo Pueblo. See [28:114].

[28:114] A stone shrine. The informant is Mr. K. A. Fleischer.

[28:115] (1) Eng. Domingo settlement. (< Santo Domingo [28:109]). = Span. (2).

(2) Span. Domingo. (< Eng.). = Eng. (1).

This is the name given the settlement on January 1, 1910. The first name of the station was Wallace, so called after Governor

Lew Wallace of New Mexico and given in the eighties. This name was changed to Thornton in 1890 in honor of Governor Thornton of New Mexico. It was found that the name Thornton was pronounced with so great difficulty by the Span.-speaking population, who called it *sóntan*, *torntón*, etc., that it has been changed to Domingo, which name it now bears. The Indians usually call the place either Wallace or Domingo. The population of Domingo was 60 in 1911. There is a large trading store conducted by Mr. Julius Seligman. A small Roman Catholic chapel has recently been built. See [28:109].

[28:116] Railroad bridge across Galisteo Creek (28:106).

[28:117] A pueblo ruin called "Gi-pu-y" by Bandelier presumably because of some information obtained by him at Santo Domingo. "Gi-pu-i."<sup>1</sup> "Gui-pu-y."<sup>2</sup> "Gi-pu-y."<sup>3</sup>

The "Guipui" of Oñate, 1598 (*Doc. Inéd.*, xvi, p. 102, 1871), is identified by Bandelier as a former pueblo of the Santo Domingo Indians situated nearly on the site of the present Santo Domingo [28:109], 4 miles west of [28:117]. The Cochiti form of this name was obtained by the writer, but the notes are not available. The pueblo ruin [28:117] is described by Bandelier. (See excerpt under [28:109] (22).)

#### UNLOCATED

Span. "Arroyo de los Valdéses."<sup>4</sup> Valdez is a Span. family name. The proper Span. form would be Arroyo de los Valdéz. This is evidently a gulch which runs through the southern part of Santo Domingo Pueblo [28:109]: "Several torrents on the south, like the Arroyo de los Valdéses and others, do mischief."<sup>5</sup> See [28:109].

Cave in *Tétepótpe* hills [28:75]. Somewhere in these hills there is said to be a large cave which is used by the Cochiti Indians for ceremonial purposes. The informant knew no name for this cave. Bandelier probably refers to this and other caves when he writes: "Artificial caves are said to exist in some of the rocks in the hills visible from Cochiti [28:77]." See [28:75], also the following:

Cliff in lower Cochiti Canyon.

In the lower portions of the Cañada [28:52] is a low cliff famous in witchcraft stories. The people of Cochiti pretend that the wizards and witches meet there on certain nights, assembling at the cliff in the shape of owls, turkey-buzzards and crows. At a signal the rock opens, displaying a bril-

<sup>1</sup> Bandelier in *Austland*, p. 814, 1882.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, p. 34, 1890.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 22, 185, 1892.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 187.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 187, note.

lightly lighted cavity. . . . The walls of the . . . are . . . and the . . . workers resume their labor . . . at . . . day light.<sup>1</sup>

See [28:52]. Cf. Cave in *Tzen-a* [11:28, unlocated].  
Pueblo ruin in the dell at the mouth of Alamo Canyon [28:

The basin [28:22] is not more than three . . . . A small ruin stands at the foot of the Potrero del Alamo [28:23], having 24 cells of the average size of 3.5 by 2.9 meters (11½ by 9½ feet), constructed of parallelepipeds of tufa. Scarcely any pottery was to be seen. From this basin the cliffs surrounding it on three sides rise to towering heights, and the Potrero del Alamo [28:23] especially presents a grand appearance. . . . Except at the little basin [28:21], the Rio Grande leaves no space for settlement between San Ildefonso and Cochiti.<sup>2</sup>

See [28:22], [28:23].

Cochiti *Hwásh-pa-kotfo* 'cottonwood mountain' (*hwásh-pa* 'cottonwood'; *ko* 'mountain'; *fo* locative).

This is a mountain west of Cochiti.

Santo Domingo "Huash-pa Tzen-a."<sup>3</sup> Given as the Santo Domingo name for Santo Domingo Pueblo after it was moved from [28:117] to a spot near its present site.

Dr. Spinden states that he inquired about this name when at Cochiti, and learned merely that *hwásh-pa* is a kind of bush and that there is a place somewhere in the hills which is named after it. See under [28:109]. "Tzen-a" sounds like Cochiti *tséna* 'river' 'Rio Grande'. Mr. F. W. Hodge is authority for the statement that there is a Cochiti clan by the name of *Tsin* 'turkey'.

San Felipe "Isht-ua Yen-e."<sup>4</sup> Bandelier adds in a note the partial etymology of the name: "From Isht-ua, arrow." The name occurs in a San Felipe tradition recorded by Bandelier: "a place above [north of] Santo Domingo [28:109] called Isht-ua Yen-e, where many arrow-heads are found to-day."<sup>4</sup> See the quotation of the story under [29:69].

(1) Keresan (evidently Cochiti) "Ka-ma Chinaya. . . . Ka-ma signifies house, and Chin-a-ya torrent, or mountain gorge in which runs a torrent."<sup>5</sup>

(2) Span. "Cañon de la Bolsa."<sup>5</sup> This means 'pocket canyon'.

The Potrero Chato [28:36] is frequently called Capulin, and its upper part is termed Potrero de San Miguel [28:27]. As this place and the . . . bear different local names. Between them lie, from north to south, the Cañon Jose Sanchez (Tyeshtye Ka-ma Chinaya) [28:51], and the Cañon de la Bolsa (Ka-ma Chinaya).<sup>5</sup>

See Sierra de la Bolsa, page 456.

<sup>1</sup> Bandelier, *Trans. Report of the U. S. Geol. Surv.*, 1880, p. 187.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 188, 189.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 187.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 187.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 187.

Cochiti "Káfkona 'white hill'".<sup>1</sup> Said to be the name of a hill somewhere near Cochiti Pueblo [28:71].

Cochiti *Kóhaxjót fótotsan fí f* 'place where the bear jumped across' (*kóhaxj* 'bear' of any species; *t fótotsan fí f* 'place where he jumped').

This is a narrow opening somewhere in the upper part of Peralta Canyon [28:71]. The walls of the canyon almost meet, so that it is not more than 25 feet from the top of one wall to that of the other. It is said that a bear once jumped across this chasm; hence the name. See [28:71].

Cochiti *Kót pete fóna*, *Kót petehá' a fte fóna*, *Kót peteká matse fóna* 'old Cochiti' 'old Cochiti settlement' (*Kót pete*, see [28:77]; *fóna* 'old'; *há' a fte f* 'settlement'; *ká matse* 'settlement').

This is the unlocated prehistoric "Old Cochiti", somewhere on the mesa [28:56]. See [28:58].

Cochiti *Káfk'ona*, of obscure etymology.

A high hill or mountain several miles southwest of Cochiti; north of *Pón pejakáfk'*, below.

Cochiti *Mát fanat fénaja* 'the seven arroyos' (*mát fana* 'seven'; *t fénaja* 'arroyo').

This is a place somewhere west of Cochiti where seven arroyos come together.

Cochiti "Mékerneléku (mékerna 'red paint')".<sup>1</sup> Given as the name of a place in the mountains, southwest of [28:31] and 12 miles from Cochiti Pueblo [28:77], where "míkerna", a kind of red paint, is obtained. See under MINERALS.

Navaho trail.

Across this mesa [28:16] a trail from east to west, formerly much used by the Navajo Indians on their incursions against the Spanish and Pueblo settlements, creeps up from the Rio Grande, and, crossing the mesa, rises to the crest of the mountains. It seems almost impossible for cattle and horses to ascend the dizzy slope, yet the savages more than once have driven their living booty with merciless haste over this trail to their distant homes.<sup>2</sup>

See [28:28].

Cochiti *Pón pejakáfk'*, of obscure etymology (*po* 'west').

A high hill or mountain several miles southwest of Cochiti; south of *Káfk'una*, above.

Span. "Potrero de la Cuesta Colorado".<sup>3</sup>

Images of pumas or American panthers (also called mountain lions) which lie [at [28:27]] a few hundred yards west of the ruin [28:26], in low woods near the foot of the cliffs called "Potrero de la Cuesta Colorado".<sup>3</sup>

"Colorado" is a misprint for Colorada. See [28:26], [28:27], [28:30].

<sup>1</sup> Spinden, Cochiti vocab., MS., 1911.

<sup>2</sup> Baudelier, Final Report, pt. II, p. 147, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 152.

Pueblo ruin on the Potrero del Melillo [28:64]. Baudelier says of this:

I have not ascended to the summit of the Potrero del Melillo [28:64] but know on good authority that it was the site of a pueblo. It is supposed to be the pueblo on the Potrero del Melillo. I have not seen it, but the Cochiti Indians "supposed" that it was formerly a Queres [Keresan] village.<sup>2</sup>

Pueblo ruin on Quemada Mesa [28:67].

At a distance of 12 miles from the pueblo of Santo Domingo [28:66] the ridge [Quemada Mesa [28:67]] traverses it [Quemado Canyon [28:66]], and on the summit of this ridge, called Potrero de la Cañada Quemada, lies the ruin of which figure 16 of Plate 104 Baudelier's *Monumentos de la Arqueología* gives the shape and relative size. It stands on a bare space near the eastern brink of the abrupt slope, protected on the west by woods. The view from there is almost boundless to the south, where the Sierra de los Ladrones [29:122] and the Magdalena Mountains [Unmapped] are distinctly visible. . . . There is no water on the Potrero, and I was at a loss to find tillable soil. Still this is no proof that the Indians who dwelt there did not have their little fields in some nook or corner, either at the foot or on the summit of the ridge. This Pueblo, with the one near San Antonio [29:unlocated] in the Pecos valley, is the most compact specimen of the one-house type which I have ever seen. There even appears to be no entrance to the small courtyard in the middle. North of this courtyard the cells are eight deep; south there are 9 rows from west to east, and 16 transversely, the whole number of rooms on the first floor being 296, and their average size about 2.7 by 3.6 meters (9 by 11½ feet)<sup>3</sup>. . . . Not far from this ruin is a small artificial tank large enough for the demands of a population which probably did not much exceed three hundred, judging from the capacity of the largest house at Taos. The artificial objects are the same as on the other Potreritos, but glazed pottery is very scarce, as the bulk of the potsherds belong to the black and white and to the corrugated varieties. Considerable moss-agate and flint, and some obsidian, was noticed. The Cochiti Indians, and also those of Santo Domingo, told me that this was the abode of the latter branch of the Queres [Keresan] tribe in times long prior to the Spanish era, and that the Santo Domingo Indians moved from here to the east side of the Rio Grande, where they were living in the sixteenth century, and live to-day. . . . The ancient character of the potsherds on the Potrero Quemado attracts attention. After diligent search I did not find more than two or three small pieces of the coarsely glazed kind, but the corrugated, and especially the white (or gray) decorated with black lines, were abundant, resembling the pottery found in connection with the small houses and some of the cave villages. If the Santo Domingo branch of the Queres [Keresan] inhabited the Potrero Quemado [28:67] in former times, the question arises whether they emigrated from the Rito [28:6] as a separate band, or moved off jointly with the Cochiti and San Felipe clusters, seceding from these at one or the other of the stations between the Potrero Quemado [28:67] and the Rito de los Frijoles [28:6]. There is such a marked difference between the pottery on the former and that at the other ruins of Queres [Keresan] villages north of it (the small houses excepted) that we might conjecture that the separation took place at the Rito [28:6] before the people there had begun to manufacture the coarsely glazed variety. The

<sup>2</sup> *Monumentos de la Arqueología*, p. 104.

<sup>3</sup> *Monumentos de la Arqueología*, p. 104, fig. 16, and p. 105, fig. 17.



greater or less decoration of pottery in the Southwest is owing to local conditions. But the introduction of a new material for decorative purposes is another thing. It may have taken place at the Rito de los Frijoles [28:6]; but ruins north of that place (for instance, the Pu-yé [14:46]) also exhibit it. It is a chronological as well as an ethnological indication, pointing to a discovery made at a certain time, possibly by one tribe and communicated by it to its neighbors, until it gradually became the property of several. It would be very interesting, therefore, to discover what this coarse glaze was made of. I have diligently inquired of the Indians, but without success. . . . If it was based upon the use of some special mineral ingredient, we might ultimately discover where that ingredient came from, and whether the invention was made at some particular place or was evolved simultaneously among different tribes. But the glazed pottery shows rather decadence than improvement; it is coarser in texture, and although the patterns of the designs are nearly the same as those of older varieties, the glossy covering is thick and coarse.<sup>1</sup>

See [28:66], [28:67].

Span. "Sierra de la Bolsa".<sup>2</sup> This means 'pocket mountains'.

In the west [of Cochiti Canyon [28:52]] rise the pine-clad slopes and crests of the Sierra de la Bolsa, and in front of them a high and narrow projection or cliff, called Potrero Viejo [28:56].<sup>2</sup>

See Ka-ma Chinaya, page 453.

Cochiti *tʃéftʃíkʌna* 'the waterfall' (*tʃéftʃík* 'it falls in'; *ana* 'locative').

This is a waterfall somewhere in José Sanchez Canyon [28:51], q. v., and gives the latter its Cochiti name.

Cochiti *Tʃátskʌtsʃu* 'piñon mountain' (*tʃáts* 'piñon' 'Pinus edulis'; *kʌ* 'mountain'; *tʃu* locative).

A place somewhere on the east side of the Rio Grande opposite Cochiti.

(1) San Felipe "Tyit-i Haa."<sup>3</sup> Given as the San Felipe name of the site of Cubero settlement. In the Cochiti idiom (almost identical with that of San Felipe) *tʃétehá* means 'northeast' (*tʃéte* 'north'; *há* 'east'). Cubero is actually northeast of San Felipe [29:69].

(2) Eng. Cubero. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Cubero 'cooper's shop' 'cooper', also family name = Eng. Cooper.

This is a Mexican settlement a short distance south of [28:102], q. v.

Cochiti *Tsétʃatetanʃkátʃetʃamgháʃstetʃóma*, *Tsétʃatetanʃkátʃetʃamgháʃmatseʃóma* 'painted cave pueblo ruin', referring to [28:31] (*Tsétʃatetanʃkátʃetʃamghá*, see [28:31]; *háʃstetʃóma* 'pueblo ruin' < *háʃstetʃá* 'pueblo', *óma* 'old'; *káʃmatseʃóma* 'pueblo ruin' < *káʃmatseʃ* 'settlement', 'pueblo', *óma* 'old'). Mr. F. W. Hodge<sup>4</sup> gives as the name of the Cueva Pintada, *Tsíkyütitans*, which, he states, is a misprint for *Tsíkyütitans*<sup>a</sup>.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 182-85, 1892.

<sup>2</sup> In Handbook Inds., pt. 1, p. 370, 1907.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 187.

<sup>4</sup> In Handbook Inds., op. cit., p. 164.



FOLDOUT

FOLDOUT



See [29:1], [29:2], [29:4], [28:49], Cañada Ancha, and Cañada Larga [29:unlocated].

(3) Span. Mesa Chino, for Mesa del Chino 'Chinaman Mesa'. The origin of this name is not understood.

This is a very large mesa of irregular form and height. It can be distinctly seen from Santa Fe. It is said to have four chief summits: [20:48], [29:2], [29:3], and [29:4]. For various points of interest on and about the mesa see maps [20], [28], and [29]. One old trail runs across it from [20:50] to [28:48], while another runs beside the Rio Grande along the western base of the mesa. Cf. especially *Ts'i'a'a* [28:48].

[29:2] *P'efukwajè* 'timber point height' (*P'efu'u*, see [20:unlocated]; *kwa-jè* 'height').

This is a high, roundish height on top of [29:1], q. v. See also [20:47], [20:48].

[29:3] (1) *Toma*, *Toma'piny* of obscure etymology (*íoma* unexplained, but cf. other place-names ending in *-ma* such as *'Oma* [16:42] and *fuma* [20:5]; *piny* 'mountain'). "To-ma".<sup>1</sup>

(2) Eng. Red Hill. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Cerro Colorado 'red hill'. =Eng. (2). The height has a reddish color; hence the name.

This is a very high hill or mountain slightly west of the central part of the plateau [29:1]. This hill is very well known to the Tewa by the name *Toma*. The Tewa state that in ancient times *Toma* was one of the four places from which smoke and fire used to come forth. The other places were *'Oguhewe* [20:6], *fumawakip'o* [19:116], and *T'un'jop'o* [18:21].

The Tehuas [Tewa] call the Mesa del Cuervo [see below], and the heights which crown it, To-ma . . . They say that "once upon a time," very, very long ago, smoke issued simultaneously from four different points. From the heights on the Mesa del Cuervo, or To-ma, from the 'Gigantes,' or black cliff of Shyumo [20:6] south of San Ildefonso, from the Tu-yo, or the black mesa [18:21] of San Ildefonso north of the village, and from another point in high mountains which I could not locate."<sup>2</sup>

Bandelier is certainly wrong when he identifies Mesa del Cuervo with *Toma*; see [20:50].

On the waterless plateau called El Cuervo, farther north, [than [28:49]] I know of no ancient vestiges, and both the Cañada Ancha and Cañada Larga [29:unlocated], at the foot of that wide and long mesa [29:3], I have been informed, are devoid of all remains of former Indian habitations.<sup>2</sup>

Bandelier doubtless refers to Red Hill also when he writes:

North of the Tetilla [29:4] lie several ancient craters, whose sides have crumbled and are now rounded eminences or jagged humps. A layer of trap

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 81, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 81 and note.

and lava flows, and the broad cañadas that traverse it are without permanent water.<sup>1</sup>

Mr. W. M. Tipton of Santa Fe, N. Mex., recently informed Doctor Hewett that he had found in an old Spanish document in the Spanish archives (122, 123, 716) to the effect that the Sacristan General at Santa Fe, "Cuma" mentioned a hill (hill) southeast of Santa Fe. "Cuma" is perhaps a Span. spelling of Tewa *Toma*.

- [29:4] (1) *Wawag'iwa*, *Wawag'i* 'breast-like place', 'breast-like mountain' (< *wa* 'breast'; *wag'i* 'like', 'resembling'; *wa* locative; *p'iŋ* 'mountain'). This is probably merely a translation of Span. (4), but it is in common use.

(2) Cochiti *k'áso* *k'óto*, of obscure etymology (*k'áso* 'up', *k'óto* 'height' < *k'o* 'mountain', *to* 'up at' locative postfix). "Shkasi-sku-tshu . . . the pointed height".<sup>2</sup>

(3) Eng. Tetilla Mountain. (< Span.). = Span. (4).

(4) Span. Tetilla 'teat' 'nipple'. = Eng. (3). So named because of the teat-like shape of the mountain.

Bandelier says of the Tetilla Mountain:<sup>3</sup>

"This plateau [speaking of [20:5] and [29:1] together] is surmounted near its southern end by the isolated height of the Tetilla."<sup>4</sup>

In a footnote Bandelier gives erroneously "Ta-pu" as the Tewa name of Tetilla Mountain: "'Shkasi-sku-tshu,' in Queres [Keresan] the pointed height, Ta-pu, in Tehua [Tewa] which has an analogous signification". *Tapu* has only one common meaning in Tewa, namely, grass-root (*ta* 'grass'; *pu* 'base' 'root'). No such name is ever applied to Tetilla Mountain, nor could the name mean anything like 'the pointed height.' "The Tetilla stood out boldly, crowning the black ridges with its slender, graceful cone."<sup>5</sup> To see sunset behind this from Santa Fe on a winter evening is a sight of rare beauty.

"In the distance west of that beautiful cone which to-day is called, and very appropriately, the Tetilla."<sup>6</sup>

See Cochiti *Hákawa* [29:unlocated].

- [29:5] (1) *Poge* 'down at the water' (*p'o* 'water'; *ge* 'down at' 'over at'). = Jemez (5). "Po-o-ge."<sup>7</sup> This is the common name of Santa Fe city or locality in all the Rio Grande Tewa dialects. It is to be considered an abbreviation of San Juan (2) and of Santa

<sup>1</sup> Bandelier, *Explorations*, p. 437, note 3.

<sup>2</sup> *Ibid.*

<sup>3</sup> *Ibid.*

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 437, note 3.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 437, note 3.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 437, note 3.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 437.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 437, note 3.

Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3). Cf., for example, the common expression *ná Poga má y.ŋ* 'he is going to Santa Fe' (*ná* 'he'; *Poge* 'Santa Fe'; *mæy.ŋ* 'to go').

(2) San Juan *Kwa'a poge* 'down at the bead water' (*kway.ŋ* 'a' any kind of bead'; *pō* 'water'; *ge* 'down at' 'over at'). = Navaho (9). San Juan "Cua P'Hoge, the place or village of the shell beads, or of the shells (Olivella) from which they make the beads which they so highly prize."<sup>1</sup> San Juan "Kua-p'o-o-ge, the place of the shell beads near the water."<sup>2</sup> "Kuapoge."<sup>3</sup> "Kuapogo."<sup>4</sup> "Kwapoge."<sup>5</sup> given as name of [29:6]. "Kuapoge (Tewa: the place of the shell beads near the water):"<sup>6</sup> this name for the site of Santa Fe is used only at San Juan, at which the name Tewa (1), above, is also used.

(3) Santa Clara, San Ildefonso Nambé, Tesuque *Oga poge* 'down at the Olivella shell water' (*oga* 'Olivella shell'; *pō* 'water'; *ge* 'down at' 'over at'). Santa Clara "Oga P'Hoge."<sup>7</sup> Santa Clara "Og-a-p'o-ge."<sup>7</sup> Bandelier gives no etymology. This is the name for the site of Santa Fe used at all the Rio Grande Tewa pueblos except San Juan; see San Juan (2), above. The name Tewa (1) is also used at all these pueblos.

(4) Taos "Hulpáná 'shell river:'"<sup>8</sup> given as name of Santa Fe. Cf. Tewa (1), Tewa (2), Tewa (3), and Jemez (1).

(5) Jemez *Pálā* 'down at the water' (*pā* 'water'; *lā* 'down at' 'over at'). = Tewa (1). Cf. Tewa (2), Tewa (3), Taos (4).

(6) Cochiti *Háfókō* 'east dell' (*ha* 'east'; *fókō* 'dell'). = Santo Domingo (7).

(7) Santo Domingo *Háfókō* 'east dell' (*ha* 'east'; *fókō* 'dell'). = Cochiti (6).

(8) Oraibi Hopi *Alavija*. (<Span. á la Villa). See Span. (13).

(9) Navaho "Yötqó 'bead water:'"<sup>10</sup> given as name of Santa Fe. "Yötqógo 'to Santa Fe.'"<sup>11</sup> "Yötqógo de yá 'I am going to Santa Fe.'"<sup>12</sup> "Yo 'bead.'"<sup>13</sup> = Tewa (2).

(10) Jicarilla Apache "Sañ da xe ye 'at Santa Fe.'"<sup>14</sup> (<Span.). = Span. (12) + *ye* locative postfix.

<sup>1</sup> Bandelier, *Delight Makers*, p. 1, 1906, 1900.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 90, 1892.

<sup>3</sup> Hewett, *General View*, p. 597, 1905.

<sup>4</sup> Hewett, *Antiquities*, map, 1906.

<sup>5</sup> Hewett, *Communautés*, p. 34, 1908.

<sup>6</sup> Hewett in *Santa Fe New Mexican*, June 22, 1910.

<sup>7</sup> Bandelier, *Delight Makers*, p. 453, 1890.

<sup>8</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 90, 1892.

<sup>9</sup> Harry Buhl, *Taos Vocab.*, *Bur. Amer. Ethn.*, n. d.

<sup>10</sup> Franciscan Fathers, *Ethnologic Dictionary of the Navaho Language*, p. 132, 1910.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 56.

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 137.

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 301.

<sup>14</sup> Goddard, *Jicarilla Apache Texts*, p. 119, 1911.

(11) Eng. Santa Fe. (1) *Strong*. — *Smith* (12). The English pronunciation is frequently *san-tay*, and there is a tendency to write an acute accent over the final *a* of the name: *san-tayé* Span. (12). The application of the name to the Atchafalaya, Upper and Santa Fe Railroad, popularly known as "the Santa Fe," has greatly increased its usage.

(12) Span. Santa Fe 'holy faith'. = Eng. (11). The orthography of the Spanish Academy gives *la "santi" syllable* the acute accent over the *e*; see under Eng. (11). The full Span. name current in early times was *Villa de la Santa Fe de San Francisco de Assisi* 'city of the holy faith of Saint Francis of Assisi'. This was formerly abbreviated as *Santa Fe*, *San Francisco*, or *la Villa*. For *Villa* see Span. (13).

(13) Span. *la Villa* 'the city'. See Span. (12). This was in early days a term much used by the Span.-speaking people of New Mexico. The expression '*á la Villa*' 'at the city' 'to the city' appears to have been taken into the Hopi language as the regular name for Santa Fe. Tewa and Mexicans seem rarely to apply "*la Villa*" to Santa Fe at the present day.

The histories of New Mexico treat fully the history of Santa Fe. What we know of the prehistory of the site of the city is summarized by Hewett:

The Tewa name for the site where Santa Fe now stands was *Atlatlat* (Tewa: The place of the shell beads near the water). *Barlow* (1907) found a terraced pueblo [29:6] stood on Fort Marcy hill where the military breastworks have long covered its ruined walls. A smaller pueblo [29:9], later called 'Analeco' (Analeco: A Nahuatl or Aztec word, 'atl,' water; 'nalli,' the other side; 'co' on: 'On the other side of the water') stood south of the Rio Santa Fe [29:8] on the site of San Miguel church. Some years ago I called attention to the fact that portions of its walls still exist in the foundations of the so-called 'Oldest House in Santa Fe,' built upon the ruins of the old Indian pueblo early in the seventeenth century. We know that a third pueblo [29:7] existed in very early times in the valley north of the river [29:8]. There is an ancient burying ground under the back part of the Old Palace and the alterations in the building necessary for the purposes of the museum [Museum of New Mexico] disclosed within the massive wall of the central axis, portions of an ancient 'puddled' wall, characteristic of Indian architecture before the art of making adobe bricks was learned from the Spaniards; identical with fragments of puddled walls formerly to be seen in the foundations of the 'Oldest House' and under the foundations of Fort Marcy; also identical with those that we have discovered in the course of our excavations at *Perage* [16:36] . . . *Abiquiu* [3:38] and *Ojo Caliente* [6:25]. These walls evidently survived the partial destruction of the Palace in 1680. None of these towns were occupied at the time when the Santa Fe valley was first seen by white men. All were in ruins, but the evidences at hand justify the belief that if one could have stood upon the spot where the city now stands, looking east from the site of the Church of Our Lady of Guadalupe, 500 years ago, there would have been seen on what we call Fort Marcy hill, an Indian town of considerable size, consisting of one large terraced pueblo and one or more smaller

buildings near by, a kiva or sanctuary of the circular subterranean type on the bench half way down the hill side; south of the river on San Miguel slope, a small pueblo two stories high, and passing back and forth from these two towns to the river, then considerably larger than now, the water carriers with their ollas on their heads. In the foreground, where the historic Old Palace has undergone the vicissitudes of nearly three centuries, would have been seen a cluster of ruined walls and rounded mounds, the remains of an earlier town, over which some of the earliest houses of Santa Fe were doubtless built. Such is our conception of 'Prehistoric Santa Fe.'<sup>2</sup>

In a more recent number of the *Santa Fe New Mexican* Col. R. E. Twitchell quotes a portion of Doctor Hewett's article given in part above, and comments upon it as follows:

Now when I read this description, I was taken by Doctor Hewett's definition of the word "Anasco," which he shows is a word of the Nahuatl language. I repeatedly asked myself: How does it happen that an Aztec word is used as a name for a New Mexico pueblo confessedly prehistoric, or Spanish at least? During the first year of my residence in Santa Fe, it was my pleasure, coupled, I admit, with a decided curiosity, to make some investigation of the old pueblo ruins in that locality. As time progressed I became intensely interested, owing doubtless to the presence and intimate acquaintance with Mr. A. F. Bandelier, the greatest of living archeologists, who gave me much valuable information, and pointed out to me many valuable "trails" which I assiduously followed in making my amateur investigations and explorations. Bandelier never suggested that "Anasco" was a Nahuatl word, in fact I do not believe that it ever occurred to him. He always believed that there was no pueblo on the present site of the San Miguel church or near the so-called "oldest house," nor were there any ruins of an old pueblo at that point when Oñate made Santa Fe his capital in 1605. There is no doubt that there was a pueblo on top of Fort Marcy; the foundations and remains of an old pueblo were used in the construction of the fort, at the time of the American occupation, on top of the hill; that is well known, but as to there having been any pueblo remains across the river, I have serious doubt, and I shall give my reasons. Benavides, the historian, in his memorial, written in 1630, at page 26, says of the city of Santa Fe: "Villa de Santa Fe, cabeza de este Reino, adonde residen los gobernadores, y Españoles, que seran hasta docientas y cinquenta aunque solos los cinquenta se podran armar por falta de armas . . . a este presidio sustenta V. M. no con pagas de su caxa real, sino haziendo los encomenderos de aquellos pueblos, por mano del gobernador; el tributo que les dan los Indios, es cada casa una manta, que es una vara de lienzo de algodón, y una fámega de maíz cada ano, con que se sustentan los probes Españoles; tendran de servicio seiscientos almas de suerte, que entre Españoles mestizos, e Indios acerca mil almas." Now Mr. Bandelier says that the "servicio" consisted of Mexican Indians, not of Pueblos. The abodes of these were on the south bank of the Santa Fe River, and the Church of San Miguel was the chapel of the Mexican Indians, and not a Pueblo church. In another account, a manuscript of August 13, fifty years later, entitled *Diario del Sitio de Santa Fe*, we find "Y a otro día por la mañana se descubrió el ejército del enemigo en el Llano de las Milpas de S. Miguel, y cases de los Mexicanos saqueandolas." In the diary of Governor Otermín, being his account of the retreat from Santa Fe, at the time of the Pueblo revolt of 1680, we find the above, and in 1693, Diego de Vargas says: "Pase a reconocer la Yglesia o ermita que servia de parroquia a los Yndios

<sup>2</sup>Hewett in *Santa Fe New Mexican*, June 22, 1910.



Mexicanos que vivían en Santa Fe. The word "Anasco" was given by the Patron of Apatzingtlan, San Mateo, to the place where he lived. It appears at page 144 of Hewett's book that he had been told that the Indians required a lot of Indian Tlazaltecas to take care of his house. He said, "Una similitud a estas las Tlazaltecas de San Mateo." This is the name of the Queres de la Cienega y Los Prieros pueblo which is situated between the casas de los Indios Tlazaltecas and the Capilla de San Mateo. The word "Anasco" came from; it was given to the place by the Mexican Indians, the Tlazcaltecas, who had been brought into the country by Oñate when he made his entrada in 1598. The nearest pueblos actually occupied when the Spaniards came to New Mexico, to the present city of Santa Fe, were the Tehua [Tewa] village of Tesuque and the Tanos village at the Cienega, which was called by the Indians Tzi-gu-ma. It is 12 miles southwest of Santa Fe. There is no doubt in my mind that the so-called "oldest house" is of Pueblo construction, but that does not prove that there was a pueblo building on the spot; it was likely nothing but a detached house, and was two stories high. It was two stories high when I lived in Santa Fe, but was later cut down to one story, as the top walls were crumbling away. The "Mexican Indians" did not build two story houses, nor did they build houses having opening in the top instead of the sides. The "oldest house" had its entrance in the roof and the doors and windows now appearing are all of very late construction. If the painting, embodying Doctor Hewett's ideas, only shows houses of the detached type, at this point, I think he will be not only prehistorically but historically correct.<sup>1</sup>

Bandelier says of the archeology of the site of Santa Fe merely:

They [the Tewa] also acknowledge that a Tanos village stood on the spot [the site of Santa Fe]; but this may possibly refer to the pueblo constructed after 1680 by the Tanos from Galisteo [29-31], on the ruins of the old 'palace' of Santa Fé. Nevertheless, I regard the fact that a Tanos [Tano] village also existed here in prehistoric times as quite certain.<sup>2</sup>

The present writer has inquired diligently among the Tewa concerning ancient Indian villages at Santa Fe. None of them know any tradition of such villages having existed, or anything more than the name of the site. They say that if there used to be one or more Indian villages at the site in very ancient times they were of course inhabited by the down-country Indians, or "Tano" (*Tann-i-tòrà < t'a* 'to live'; *nú'u* 'below' 'down country'; *ìtòrà* 'people' 'Indians'). See Tano under NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576. The Tewa know nothing of the name "Anasco", nor of Thaxcaltec Indians. The latter were, it may be said, according to the histories of Mexico, one of the seven "Aztec" tribes.

See [29:6], [29:7], [29:8], [29:9], and Santa Fe Park [29:10].  
Features], page 104.

[29:6] Nameless pueblo ruin on Fort Marcy Hill, Santa Fe. See under [29:5].

[29:7] Nameless pueblo ruin at site of Old Palace of the Governors, Santa Fe. See under [29:5].

[29:8] (1) *Poge'imphohu'u* 'Santa Fe Creek' (*Poge*, see [29:5]; '*iy*' locative and adjective-forming postfix; *phohu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = San Juan (2), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(2) San Juan *Kwa'apoge'imphohu'u* 'Santa Fe Creek' (*Kwa'apoge* see [29:5]; '*iy*' locative and adjective-forming postfix; *phohu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Tewa (1), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(3) Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque '*Oga'poge'imphohu'u*, 'Santa Fe Creek' (*Oga'poge*, see [29:5]; '*iy*' locative and adjective-forming postfix; *phohu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). = Tewa (1), San Juan (2), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(4) Jemez *Pálápá* 'Santa Fe Creek' (*Pálá*, see [29:5]; *pá* 'water' 'creek'). = Tewa (1), San Juan (2), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(5) Cochiti *Hísókgtféna* 'Santa Fe Creek' (*Hísókgt*, see [29:5]; *tféna* 'river' 'creek'). = Tewa (1), San Juan (2), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Jemez (4), Eng. (6), Span. (7).

(6) Eng. Santa Fe Creek. (< Span.). = Tewa (1), San Juan (2), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Jemez (4), Cochiti (5), Span. (7).

(7) Span. Rio de Santa Fe 'Santa Fe River'. = Tewa (1), San Juan (2), Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque (3), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6).

This creek rises in the Santa Fe Mountains, and flows southwestward and then westward, joining the Rio Grande a short distance below Cochiti Pueblo [28:77]. Santa Fe city stands on its banks just below where it leaves the mountains. The creek skirts the Santa Fe Plain (see [29:introduction], page 457) on the northwest. It forms a deep canyon at [29:25]. Bandelier says of it:

The gorge through which the Santa Fé River issues from the high eastern range is said to contain ancient ruins.<sup>1</sup>

The first named [Santa Fe Creek] 'sinks' twice: between Agua Fria [29:14], southwest of Santa Fé, and the Cienega [29:21]; and again, farther west, between La Bajada [29:27] and Cochiti [28:77].<sup>1</sup>

See [29:5], [29:25], [28:86].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 88, 1892.

[29:9] Nameless pueblo ruin, in the north part of the same municipality the site of the Taxaltes culture. [29:10]

[29:10] (1) *Pueblo de Santa Fe height* (Eng. 'height').

(2) San Juan *Alto de Santa Fe height* (Eng. 'height'); *leave* 'height'.

(3) Santa Clara, San Ildefonso, N. M. *Tesuque divide* 'Santa Fe height' (Eng. 'height'); see [29:5] 'height'.

(4) Eng. Tesuque divide. (<Span.). =Span. (5). "The 'divide' as this point is called by the people of Santa Fe."

(5) Span. Creston de Tesuque 'Tesuque divide'. =Eng. (4).

This high ridge about 2 miles north of Santa Fe divides the Tesuque Creek [26:1] drainage from that of Santa Fe Creek [29:8]. The road usually taken by Tewa in going to Santa Fe, as they constantly do for shopping, passes over this ridge. Bandelier says:

Nearly 6 miles separate the Tewa village [26:8] from the town of Santa Fe, from which a magnificent view is enjoyed over the whole country of the Tehuas [Tewa]. Looking south from the 'divide,' as this point is called by the people of Santa Fe, the landscape is different. A wide plain overhangs a wide and arid plain [Santa Fe plain [29:introduction], page 457].

See [29:5].

[29:11] Denver and Rio Grande Railroad.

[29:12] Atchison, Topeka and Santa Fe Railroad.

[29:13] New Mexican Central Railroad.

[29:14] (1) Eng. Agua Fria settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Agua Fria 'cold water'.

This is a small settlement consisting of Mexican houses along Santa Fe Creek [29:8] about 3 miles south of Santa Fe [29:5]. There is a small Roman Catholic church on the east side of the creek. Near the church are the pueblo ruins [29:15] and [29:16], which seem to have escaped the notice of Bandelier. All attempts to obtain a Tewa name for Agua Fria or for any ruin at the place have been futile. See [29:15], [29:16], and Nameless pueblo ruin 6 miles southwest of Santa Fe [29:5], [29:unlocated].

[29:15] Nameless pueblo ruin at Agua Fria [29:14], east of and some 50 yards from Santa Fe Creek [29:8], a few yards southeast of Agua Fria church. The informant is Mr. K. M. Chapman, who thinks that this ruin is more recent than [29:16] and that it may be even post-Spanish. See [29:14], [29:16], and Nameless pueblo ruin 6 miles southwest of Santa Fe [29:5], [29:unlocated].

[29:16] Nameless pueblo ruin at Agua Fria [29:14], west of Santa Fe Creek [29:8] and northwest of Agua Fria church. This ruin

stands at present on the bank of the creek, which is washing a portion of it away. The ruin appears to be older than [29:15] according to Mr. K. M. Chapman. Southwest of the ruin at some distance from the creek are traces of very ancient pueblo ruins. Although some of the Tewa know of this ruin, they know no name for it. The informants are Mr. K. M. Chapman, Mr. A. V. Kidder, and Mr. and Mrs. Gerald Cassidy. See [29:14], [29:15], and Nameless pueblo ruin 6 miles southwest of Santa Fe [29:5], and [29:unlocated].

[29:17] (1) Eng. Arroyo Hondo. (< Span.). =Span. (2).

(2) Span. Arroyo Hondo 'deep arroyo.' =Eng. (1). The Tewa informants knew no name for this arroyo, nor for any ruins situated on it.

Somewhere on the upper course of the Arroyo Hondo the large "Government Irrigation Dam" is now in process of construction. Arroyo Hondo seems to be identical with the "Cienega Creek" of Hewett;<sup>1</sup> see [29:21]. See also [29:18], [29:19], and Arroyo Chamisos [29:unlocated].

[29:18] West ruin of Tano Tewa "Kua-kaa or Kua-kay".<sup>2</sup> The writer has tried especially to have this name identified by the Tewa, but without success. Bandelier gives no etymology for it, and was informed that the same Tano Tewa name was applied to *Kunŋæ'ogwikeji* [29:unlocated].<sup>3</sup> Some of the Tewa informants say that the name is for *kwæka* 'oak leaf' (*kwæ* 'oak'; *ka* 'leaf'), but they never heard of a place by that name. The final *y* of Bandelier's alternative form may be for 'i' locative and adjective-forming postfix. That Kua-kaa was also applied to *Kunŋæ'ogwikeji* [29:unlocated] is almost certainly erroneous.

Bandelier says of this ruin and [29:19]:

Five miles south of the capital of New Mexico [29:5], on the southern bank of a deep and broad gulch called Arroyo Hondo [29:17], stand two ruins, called Kua-kaa or Kua-kay by the Tanos, . . . who affirm that their ancestors built them. The larger [29:18] of the two has been figured on plate 1, fig. 21 [of Bandelier's *Final Report*, pt. II]; the smaller one [29:19] lies about a mile to the east of it, at the upper end of a rocky gorge through which the Arroyo Hondo has cut its deep bed. It is a so-called 'one-house' pueblo; the outer perimeter of the well-defined mounds was 154 meters (505 feet); and it was certainly two stories high. The larger pueblo was capable of lodging about 200 households, or 700 persons. The walls were made of broken stones, and there is much pottery,—black and white, red and black, black, red, white, and orange; also, corrugated and indented ware; but no incised specimens. The usual fragments of stone implements are found; also obsidian, flint, bones, and some charred corn. The situation is a good one for observation and defense, commanding a wide view down the arroyo [29:17], and to the west and south-

<sup>1</sup> Hewett, *Antiquities*, pl. XVII, 1906.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 90, 1892.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 92.

west across the plain. Such a level expansion, even if it were possible, would require the spring rises at the bottom. For cultivation, the people of Kua-kaa had to resort to the plain around their village, since irrigation is impossible, either below or above. This is not a claim that the objects found there are flat and at most 2 meters (6 feet) high. The Tewa claim that it was pre-Spanish, and documentary evidence as well as the nature of the objects found there corroborates the statement.<sup>1</sup>

Information kindly furnished by Mr. H. C. Yenney, Santa Fe, agrees with that given by Bandelier. See [29:17], [29:19], and *Kua-kaa'opriki* [29:undated].

[29:19] East ruin of Tano Tewa "Kua-kaa or Kua-kaa" [29:18].

[29:20] (1) Eng. Cieneguilla settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cieneguilla 'little marsh' 'little marshy meadow.' =Eng. (1). Where the marshy place is from which this settlement was named has not been learned. Cieneguilla is perhaps derived from the name of Cienega settlement [29:21], rather than from the presence of a small marshy place at the spot. The writer has not succeeded in getting either a Tewa or a Cochiti Indian name for the place.

Cieneguilla and Cienega [29:21] were located on the map by a Mexican who lives at Cieneguilla. The latter is located on Santa Fe Creek [29:8] on a map of the United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian.<sup>2</sup> This map does not, however, show Cienega [29:21]. Bandelier says of Cieneguilla: "Cieneguilla, 12 miles southwest of Santa Fé"<sup>3</sup> and "Cieneguilla on the eastern base of the high mesa of the Tetilla [29:4], 9 miles to the east [of La Bajada [29:27]]."<sup>4</sup> Bandelier does not say whether Cieneguilla is or is not situated on Santa Fe Creek [29:8], but implies that Cienega [29:21] is so situated: "The first named [Santa Fe Creek [29:8]] 'sinks' twice: between Agua Fria [29:14], southwest of Santa Fé [29:5], and the Cienega [29:21]";<sup>5</sup> and "returning now to the Cienega [29:21], and following the course of the Santa Fé River [29:8] westward through the pass of the Bocas [29:25]."<sup>6</sup> Hewett<sup>7</sup> locates Cieneguilla [29:20] on Santa Fe Creek [29:8] and Cienega [29:21] on the lower course of Arroyo Hondo Creek [29:17], as has been done on [29], but appears to call Arroyo Hondo Creek

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. 1, pl. 9-91.

<sup>2</sup> Ibid., p. 90.

<sup>3</sup> Part of Central New Mexico, Atlas sheet No. 1, 1881, p. 1.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 88, note.

<sup>5</sup> Ibid., p. 95.

<sup>6</sup> Ibid., p. 88.

<sup>7</sup> Antiquities, pl. xvii, 1906.

"Cienega Creek"; see [29:17]. The map of the Territory of New Mexico compiled by the General Land Office, 1909, does not give Cieneguilla, but shows the "Cieneguilla Grant" in the vicinity of Tetilla Mountain [29:4] and northwest of "La Cienega" [29:21], the latter being located on the lower course of Arroyo Hondo Creek [29:17]. "La Cienega" [29:21] is, however, located on Santa Fe Creek [29:8] by the United States Geological Survey,<sup>1</sup> while Cieneguilla [29:20] does not appear at all. Post-route maps of New Mexico give neither Cieneguilla nor Cienega. The locations of Cieneguilla and Cienega on [29] may be regarded as probably correct. See [29:21], and San Ildefonso *Kategē* [29:unlocated].

[29:21] (1) Eng. Cienega settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cienega 'marsh' 'marshy meadow.' =Eng. (1). Where the marshy place is, from which this place was named, has not been learned. Cf. [29:20], to which it perhaps gave the name. No Tewa or other Indian name for Cienega could be learned.

Cienega was located on [29] by a Mexican who lives at Cieneguilla [29:20]. According to this informant Cienega is situated on the lower course of Arroyo Hondo Creek [29:17], 3 or 4 miles above the junction of the latter with Santa Fe Creek [29:5]. According to Bandelier the name Cienega was formerly applied to the now ruined pueblo [29:23], q. v. For a discussion of the position of Cienega according to various authorities, see under [29:20]. See also [29:17] which is perhaps sometimes so called from Cienega, "Cienega Creek," and San Ildefonso *Kategē* [29:unlocated].

[29:22] (1) Tano Tewa "Tzi-gu-ma, or Tzi-gu-may,"<sup>2</sup> given as signifying "a 'lonely cottonwood tree,' in Spanish 'alamo solo.'"<sup>3</sup> None of the Tewa informants questioned knew this name, nor could they etymologize it. The final *y* of the alternative form is perhaps for 'i' locative and adjective-forming postfix. One thing is certain: the name does not mean "lonely cottonwood tree" in Tewa or Keresan.

(2) Span. "Cienega".<sup>4</sup> This means 'the marsh', and is the same name as is applied to [29:21], q. v.

Bandelier says of this pueblo ruin:

We meet with a considerable one [pueblo ruin] at the Cienega [29:21], near where the Santa Fé stream [29:8] enters a narrow defile called the 'Bocas' [29:25]. This is the pueblo of Tzi-gu-ma, or Tzi-gu-may. Until 1680, this village, under the name of 'La Cienega,' belonged to the ecclesiastical jurisdiction of the mission of San Marcos [*Kam pu' gwa'gwa'gwa* [29:unlocated].] . . . It

<sup>1</sup> Professional Paper 68, 1912, pl. 1.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 91, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 92.

<sup>4</sup> Ibid., p. 107.

was abandoned during the time that the Puyatye were making an effort to repopulate it was made by the people of the Puyatye who came to Mexico in 1695, but with the name of the Puyatye. It is now a small pueblo. Nevertheless, I am in doubt as to which stock its inhabitants belonged. They are mentioned as being Queres [Keresan] in such documents as are at my command<sup>1</sup> but the people of Cochiticoan country are not of their own stock, but as belonging to the Puyatye, . . . or Tanos. Furthermore, the name Tziguia is a Tama [Tano] word meaning 'cottonwood tree', in Spanish 'alamo solo'. Until the question is decided by further researches among the Tanos of Santo Domingo, I shall hold that the pueblo was a Tanos [Tano] village.<sup>2</sup>

See [29:22].

[29:23] (1) Eng. Alamo Creek. (<Span.) = Span. (2). "Alamo Creek".<sup>3</sup>

(2) Span. Arroyo Alamo 'cottonwood arroyo'. [29:23].

Bonanza settlement [29:24] is on the middle course of this arroyo.

[29:24] Eng. Bonanza settlement. Perhaps so called because of some mine or mining interest. See [29:23].

[29:25] (1) Eng. Las Bocas Canyon. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Las Bocas 'the mouths'. = Eng. (1). "Las Bocas que llaman de Senetu [29:29]".<sup>4</sup> "Bocas".<sup>5</sup> Why this name was applied is not clear.

This is the deep canyon through which Santa Fe Creek [29:8] runs for a few miles, where it passes the southern extremity of the mesa [29:1]. Bandelier says of it:

The Bocas themselves offer hardly anything of archaeological interest except some rock carvings of which it is impossible to say whether they are due to Pueblo Indians or to nomads. It is a narrow cañon, picturesque in places, with little spots of fertile soil, occasional cottonwood trees, and usually permanent water. At the Bajada [29:27] the river sinks nearly always during early summer, and a plateau 5 miles wide spreads out to the west, to within a mile of the banks of the Río Grande at Peña Blanca [28:32]; northwards it extends not more than 4 miles, being encompassed on the north and east by a high and very abrupt mesa from which rises the cone of the Tetilla peak [29:4]. At the Bajada [29:26] the slope of this mesa is almost vertical, and about five hundred feet high. Where the stream makes its southwestern angle, cretaceous rocks are exposed in snow-white strata. Above them tower lava and trap, black, craggy, and chaotic. To the Indian this was and still is an important locality [29:28], for white alabaster is found there; a mineral that serves for whitewashing the rooms of his pueblo and for the manufacture of his fetiches. We need not be surprised therefore to meet opposite the little settlement of La Bajada [29:27], on the declivity sloping from the west towards the bed of the Santa Fé River, the ruins of the old pueblo of Tze-nat-ay [29:29], as the Tanos call it to-day.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> *Diary of the Santa Fe Expedition*, 12, 90, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 94-95.

<sup>3</sup> United States Geological Survey.

<sup>4</sup> *Memorial Report*, 1890, No. 1, p. 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

<sup>5</sup> Bandelier, *ibid.*, p. 95.



Either [26:26] or [26:27] gives one of the names to [29:29]. See [29:8], [29:1], [29:4], [29:27], [29:28], [29:29].

[29:26] (1) *Bahastakwe* 'Bajada height' (*Bahata* <Span. Bajada, see Span. (4); *kewe* 'height').

(2) Cochiti *Mahástahán feneowet pátsé* 'Bajada descending place' (*Mahásta* <Span. Bajada, see Span. (4); *hán feneowet pátsé* 'where one descends').

(3) Eng. Bajada height. (<Span.). = Span. (4).

(4) Span. La Bajada 'the descent' 'the steep slope'. = Eng. (3). It is said that the original Span. name was La Majara 'the sheep-fold', and the Cochiti form may be derived directly from this.

This height gives the name to Bajada settlement [29:27]. The main road connecting Santa Fe and Peña Blanca [29:92] descends this height. "A high and very abrupt mesa, from which rises the cone of the Tetilla peak [29:4]. At the Bajada [29:26] the slope of this mesa is almost vertical, and about five hundred feet high".<sup>1</sup> See [29:27].

[29:27] (1) *Bahasta*. (<Span.). = Cochiti (2), Eng. (3). = Span. (4).

(2) Cochiti *Mahásta*. (<Span.). = Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Bajada settlement. (<Span.). = Tewa (1), Cochiti (2), Span. (4).

(4) Span. La Bajada 'the descent' 'the steep slope'. The settlement is named from [29:26], q. v. "The little settlement of La Bajada".<sup>1</sup>

This is a Mexican hamlet of some two hundred inhabitants, on the north side of Santa Fe Creek [29:8] at the foot of the great mesa wall [29:26] from which it takes its name. See [29:26], and [29:29] to which either [26:26] or [26:27] gives one of the names.

[29:28] *Tsəgikuk'onđiwe* 'place where gypsum rock is dug' (*tsəgi*, see under MINERALS; *ku* 'rock' 'stone'; *k'onđiwe* 'where it is dug' <*k'əy* 'to dig', *'iwe* locative).

See reference to "white alabaster" in the descriptive quotation from Bandelier, under [29:25], (2). The Tewa say that the place where mineral is obtained by them is opposite Bajada settlement [29:27] at the place indicated. Cf. [29:56].

[29:29] (1) Tano Tewa "Tze-nat-ay".<sup>2</sup> Bandelier gives no etymology. None of the Tewa or Cochiti informants questioned knew this name. In Tewa *tsenát'a'i'i* means 'place where the eagle lives' (*tsə* 'eagle'; *ná* 'he'; *t'a* 'to live'; *'i'* locative and adjective-forming postfix); this is the phrase a Tewa is likely to think of when Bandelier's name is pronounced to him. "Tsina-

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 95, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 95, 96.



tay".<sup>1</sup> "Tsinatay". The name "Senetu" (for Senetu) of the Span. document *Merced de Bajada*, 1695, is probably identical with Tze-nat-ay; see the quotation from Bandelier, *op. cit.*, 1695, under (3).

(2) Eng. "Bajada". So called from [29:26] to [29:27] over which it is situated.

(3) Span. Pueblo Quemado "burnt pueblo". *Merced de Bajada*, 1695, "El Pueblo Quemado".<sup>4</sup> "El Pueblo Quemado".<sup>5</sup>

Bandelier says:<sup>6</sup>

... opposite the little settlement of Bajada [29:26] that I have been coming from the west towards the bed of the Santa Fe River [29:8] I discovered an old pueblo of Tze-nat-ay, as the Tanos call it today. The ruins are so nearly unrecognizable, a faint depression in the level of the plateau, that the fragments of stone implements, obsidian, and earthenware, are all that is left on the surface. The walls were of volcanic rocks, rudely broken, and of rubble. It was a village of medium size, probably sheltering 500 people. Its situation was good both for safety and cultivation; but timber was rather distant, and, although the soil is fertile, it is entirely dependent upon the rain for moisture. Tze-nat-ay commanded a wide view, and from the tops of the many-storied houses its inmates could scan the plateau for fully 20 square miles. At the mouth of the cañon [29:25], from the bed of the river meandering to the northwest along the base of the mesa, no enemy could approach unnoticed in the daytime. But it was also a dreary spot. In summer the hot glare of the sun was reflected from the white level, and when the southeast wind arose clouds of sand and dust enveloped the village. . . . Tze-nat-ay appears to have been quite a large pueblo, and it was probably three, if not four, stories high. . . . Tze-nat-ay, the Tanos say, was one of their ancient villages; but whether it was abandoned previous to the sixteenth century, I can not determine. It is also designated in Spanish as 'El Pueblo Quemado', the village that was burned, and such a Tanos village appears in the list furnished by Oñate in the year 1598.<sup>7</sup> The 'Bocas [see [29:25]] de Senetu' are also mentioned in 1695, though not the ruins.<sup>8</sup>

Cf. Nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], [29:unlocated].

[29:30] Span. Hoya Apache, Hoya del Apache 'Apache dell'.

<sup>1</sup> Hewett, *General View*, p. 95-100.

<sup>2</sup> Hewett, *Communications*, p. 34-1908.

<sup>3</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 114, 1892.

<sup>4</sup> *Obediencia de San Juan Baptista*, doc. p. 114, unlocated; *Merced de Bajada*, 1695.

<sup>5</sup> Bandelier, *ibid.*, p. 96.

<sup>6</sup> *Ibid.*, pp. 96-97.

<sup>7</sup> *Obediencia de San Juan Baptista*, p. 114. *Los Pueblos de los Indios*.

llamados San Phalep y de Cochiti, y de San Marcos, San Cristobal, San Antonio, y el Pueblo Quemado. The name of Pueblo Quemado is also mentioned in the one mentioned in the above document. *Merced de Bajada*, 1695, p. 96. BANDERLIER, *op. cit.*, p. 97.

<sup>8</sup> *Merced de Bajada*, 1695, Ms. "Y desde la boca de Senetu, que es la boca de Senetu".—*Ibid.*

This is a small dell in the hills, traversed by the road connecting Santo Domingo Pueblo [28:109] and La Bajada settlement [29:27]. It is north or northwest of Span. Hoya de la Piedra Parada [29:59].

[29:31] Eng. Peña Blanca settlement, see [28:92].

[29:32] (1) *Tʼʉyŋgeʼim̄p̄o* 'Pecos River' (*Tʼʉyŋge*, see [29:33]; *'iŋ* locative and adjective-forming postfix; *p̄o* 'water' 'river'). = Eng. (4), Span. (5).

(2) *Tʼanugeʼim̄p̄o* 'down-country river' (*Tʼanuge*, see [29:33]; *'iŋ* locative and adjective-forming postfix; *p̄o* 'water' 'river'). This term is a descriptive one and is rarely applied to the Pecos River. *Tʼanugeʼiykq̄huʼu* is the regular Tewa name for [29:31], q. v.

(3) Eng. Pecos River. (<Span.). = Tewa (1), Span. (4).

(4) Span. Río Pecos, Río de Pecos 'Pecos River'. = Tewa (1), Eng. (3). The river is so called because Pecos Pueblo [29:33] was situated on it.

It rises in Mora county, in the Pecos River Forest Reserve [22: introduction], and flows southeasterly for over 400 miles through the Territory [of New Mexico] and finally enters the Rio Grande in Texas. Along its upper course it is a mountain stream, but in Guadalupe county it assumes the characteristics of the lower Rio Grande, a wide, shifting, sandy bed, cutting through bluffs or spreading over lowlands, carrying an immense volume of water during floods, seeping into the ground along certain stretches during drouth, but always having a strong underflow. . . . The Pecos has a number of long tributaries, but none of them carries a great volume of water, except after heavy rains or during flood season.<sup>1</sup>

See [29:33].

[29:33] (1) *Tʼʉyŋgeʼoŋwikeyi* 'pueblo ruin down at the place of the (*tʼʉyŋ*, an unidentified species of bush'; *ge* 'down at' 'over at'; *'oŋwikeyi* 'pueblo ruin <'oŋwi 'pueblo', *keyi* 'old' postpound) This is the common Tewa name for Pecos. The Pecos people are called regularly *Tʼʉyŋgeʼiʼq̄wà* (*Tʼʉyŋge* 'Pecos'; *'iʼ* locative and adjective-forming postfix; *iʼq̄wà* 'person' 'people').

(2) *Tʼanugeʼoŋwikeyi* 'down-country place pueblo ruin' (*tʼa* 'to live'; *nuʼu* 'below'; *ge* 'down at' 'over at'; *'oŋwikeyi* 'pueblo ruin' <'oŋwi 'pueblo', *keyi* 'old' postfix). This name is merely descriptive. It is frequently applied to Pecos, more frequently to Galisteo Pueblo ruin [29:39]; it could be applied to any pueblo ruin in the "down-country" region—roughly speaking, the region about Santa Fe [29:5], Pecos [29:33], and Galisteo [29:39]. Corresponding to the use of *Tʼanugeʼoŋwikeyi*, *Tʼanuiʼq̄wà* 'down-country people' (*tʼa* 'to live'; *nuʼu* 'below'; *iʼq̄wà* 'person' 'people') is applied to the Pecos, the Galisteo Tewa, and all the people who lived in the region of the Santa Fe [29:5], Pecos [29:33], and

<sup>1</sup> Land of Sunshine, The Resources of New Mexico, p. 37, 1906.

(Galisteo, 29:234), DO NOT tell what language they spoke. See Tamo under NAMES AND TRIBES OF PEOPLES, below. "Tamias" applied to the Pecos. "Alguno Pueblo de los Pecos, y es el que Espejo llama la provincia de Tamias". "Tamias".

(3) Picuris "Hiuquā 'Pecos Pueblo'" (the *q* is probably for *k*; cf. Isleta (5)). Picuris "Hiuquā" and Isleta "Hio-kūō" are probably cognate with Pecos *kā-kā* (Picuris *hiu* 'stone' = Pecos *kā* 'stone'), and one of these or some other Tiwa form probably gave rise to the "Cicuycé", etc., of the early Span. writers; see Span. (19), below.

(4) Picuris "Pēlōinē 'Picuris people'"<sup>4</sup>; this is doubtless the Picuris name for the Piro, not for the Pecos; see Piro under NAMES AND TRIBES OF PEOPLES, page 575.

(5) Isleta "Hyó-qua-hoon";<sup>5</sup> given as the Isleta name for the Pecos people. "Hiokūō'k".<sup>6</sup> Picuris "Hiu-qu" and Isleta "Hio-kūō" are probably cognate with Pecos *kā-kā* (Picuris *hiu* 'stone' = Pecos *kā* 'stone'), and one of these or some other Tiwa form probably gave rise to the "Cicuycé", etc., of the early Span. writers; see Span. (19), below. Isleta "Hiokūō'k" is probably identical with Coronado's "Acuique", "Cicuique", and similar forms; see Span. (19), below.

(6) Isleta "Sikuyén".<sup>7</sup> "Sikuyén"<sup>7</sup> (given as name for Pecos people). These Isleta forms are probably borrowed from Span. (19), q.v.

(7) Sandia "Péku";<sup>8</sup> this is probably borrowed from Span. (20).

(8) Jemez *Pâk-pulâ* of obscure etymology (*pâ* apparently = *pâ* 'water'; *k-pu* unexplained; *lâ* 'at' 'down at' 'over at', locative postfix). *Pâk-pulâ* expresses 'to Pecos' 'at Pecos'; 'from Pecos' is expressed by postfixing *'ese* 'from': *Pâk-pulâ'ese* 'from Pecos'. Pecos is often spoken of as *Pâk-pulârelâ* (*relâ* 'old'). A Pecos person is called *Pâk-pulâ*, 2<sup>nd</sup> plu. *Pâk-pulâ*; also *Pâk-pulâ*, 2<sup>nd</sup> plu. *Pâk-pulâ'sâ'âf* (*isâ'â* 'person' 'people'). *Pâk-pulâ* is given as the Jemez equivalent of Pecos *Kâkotâ*; see Pecos (9). The quoted forms given under Pecos (10), below, are probably really not Pecos but Jemez forms, and belong here. "A-cu-lah",<sup>9</sup> undoubtedly the Jemez form. "Âqiu",<sup>10</sup> given as Pecos and Jemez

<sup>4</sup> Usp. (1878), in *Trans. Acad. Sci. Phila.*, XV, p. 12, 1871.

<sup>5</sup> Oñate (1598), *ibid.*, XVI, p. 258.

<sup>6</sup> Bandelier, *Proc. Acad. Sci. Phila.*, 1880, p. 100, 1880.

<sup>7</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>8</sup> Hodge, *Man. W. & Man. E. Ind.*, p. 100, 1879.

<sup>9</sup> Hodge, *Proc. Acad. Sci. Phila.*, 1880, p. 100, 1880.

<sup>10</sup> Gatschet, Isleta MS. vocab., 1879.

<sup>11</sup> Hodge, *op. cit.*, p. 222.

<sup>12</sup> Hodge, *Proc. Acad. Sci. Phila.*, 1880, p. 100, 1880.

<sup>13</sup> Bandelier, *Proc. Acad. Sci. Phila.*, 1880, p. 100, 1880.

name. "Āgin",<sup>1</sup> given as Jemez name. "A-q'iu",<sup>2</sup> "A-gu-yu",<sup>3</sup> "Aqui",<sup>4</sup> "Agiu",<sup>4</sup> "Pä-cuil-a",<sup>5</sup> "P'a-tyu-lá",<sup>6</sup> "P'a-qu-láh",<sup>7</sup> "P'a-qu-lah".<sup>8</sup>

(9) Pecos *Kākotā* 'place down where the stone is on top' (*kā* 'stone' = Jemez *k̄pā* 'stone'; *kō* 'on top' = Jemez *k̄fo* 'on top'; *ā* 'over at' 'down at' = Jemez *lā*, used like Tewa *ge*). The informant is Pablo Toya of Jemez. Why this name was given he does not know. This is given as the ancient Pecos name of Pecos Pueblo, the Jemez equivalent for which is *Pāk-pulā*; see Jemez (8) and Pecos (10). *Kāko-* is probably cognate with Picuris "Hiu-qu-" and Isleta "Hio-kūo-" (Picuris *hiu* 'stone' = Pecos *kā* 'stone'). 'Pecos person' was called *Kāko*, 2+ plu. *Kākof*; also *Kākoisā*, 2+ plu. *Kākoisā* (*isā* 'person' 'people'). "K'ok'-oro-t'ü-yu".<sup>9</sup> This is apparently for *Kākosātōju* 'down at the pueblo where the stone is on top' (*Kākosā*, see above; *tō* 'pueblo'; *ju* 'down at').

(10) Alleged Pecos forms which are really Jemez forms; see Pecos (9) and Jemez (8), above. "Āqiu",<sup>9</sup> given as Pecos and Jemez name for Pecos; it is really intended for Jemez *Pāk-pu* 'Pecos Indian'; see Jemez (9), above. "Acuyé",<sup>9</sup> given as probably the proper name for "Cicuyé"; see Span. (19), below. "Paequiu",<sup>10</sup> "Pae-quiu-la",<sup>10</sup> "Aqui",<sup>4</sup> "Aqui",<sup>10</sup> "Pe-Kush",<sup>8</sup> given as the name of the Pecos for themselves; for Jemez *Pāk-pu*, 2+ plu. of Jemez *Pāk-pu* 'Pecos persons'.

(11) Pecos "Tshi-quit-é, or Tzi-quit-é",<sup>11</sup> "Tshi-quit-e, or Tzi-quit-e",<sup>10</sup> "Tshi-quit-e",<sup>12</sup> "Tshiquite",<sup>13</sup> Bandelier writes as follows:

Tshi-quit-é, or Tzi-quit-é, according as the sounds are clearly or less clearly pronounced by the Indians of Jemez or the remaining Pecos, is the Ci-cuic, Ci-cui-ye, A-cuique, of Coronado and his chroniclers. The name 'Aquiui', or 'Paequiu', which I heard given to the Pecos in the year 1880, is 'Pae-quiu-la'. It applies to the Pecos tribe [*sic*], but the proper name of the great village which Coronado saw, and where the old church was in the beginning of the seventeenth century, is 'Tshi-quit-e', or 'Tzi-quit-e'. I have this information direct from the Pecos Indians living to-day at Jemez, some of whom dwelt in the old village up to 1840.<sup>14</sup>

<sup>1</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Papers*, Amer. ser., i, p. 20, 1881.

<sup>2</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Bull.*, i, p. 18, 1883.

<sup>3</sup> Bandelier in Ritch, N. Mex., p. 201, 1885.

<sup>4</sup> Banerott, Ariz. and N. Mex., p. 53, 1889 (misquoting Bandelier).

<sup>5</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 216, 1892.

<sup>6</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds. pt. 2, p. 221, 1910).

<sup>7</sup> Hewett in *Amer. Anthr.*, vi, p. 430, 1904.

<sup>8</sup> Hewett, *Communautés*, p. 39, 1908.

<sup>9</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Papers*, Amer. ser., i, p. 114, 1881.

<sup>10</sup> Bandelier, Final Report, pt. i, p. 127, note, 1890.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 127.

<sup>12</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 118, 125, 1892.

<sup>13</sup> *Ibid.*, pp. 127, 133.

<sup>14</sup> *Ibid.*, pt. I, p. 127 and note.

This information seems to be as correct as Bandelier's "Agui", etc., of Pecos (10), above. Bandelier was evidently seeking an Indian word to explain the origin of the name quoted under Span. (19), below. He thought first that "Agui" explained these forms, later that "Tieniqué" did. The forms are, however, evidently corruptions of the Tiwa name of Pecos. "Tshi-quíté" may be a Pecos name for Pecos, but Pablo Puyé, of Pecos descent, and other reliable old Indians of Jemez, while lacking the knowledge of Pecos possessed by Bandelier's informants of a third of a century ago, state that they have never heard any such name and are unable to explain it or to etymologize it.

(12) Cochiti *Pæjok'oma*, of obscure etymology. = Santo Domingo (13), Santa Ana (15), Laguna (16), Keresan (17). Cf. Span. (20). This and the other Keresan forms were perhaps long ago borrowed from the Jemez form; cf. *Pæjok'oma* and Jemez *Pák'ulā*. 'Pecos people' are called *Pajok'ohamæ* (mæ 'people'). *Pe'-a-ku'*:<sup>1</sup> Mr. Hodge states that this is his Cochiti form. "Pe-a-ku".<sup>2</sup>

(13) Santo Domingo *Pajok'oma* of obscure etymology. = Cochiti (12), Santa Ana (15), Laguna (16), Keresan (17). Cf. Span. (20). "Pe-a-go".<sup>3</sup>

(14) Sia "Pe-ko".<sup>4</sup> This is either borrowed from Span. (20), or is a spelling of a form of the Keresan name.

(15) Santa Ana "Péahko".<sup>4</sup> "Pe-a-ko".<sup>5</sup> = Cochiti (12), Santo Domingo (13), Laguna (16), Keresan (17). Cf. Span. (20).

(16) Laguna "Peakūnī".<sup>4</sup> "Peakūnīmī";<sup>4</sup> given as name for the Pecos people. "Pe-a-hu-nī".<sup>3</sup> = Cochiti (12), Santo Domingo (13), Santa Ana (15), Keresan (17). Cf. Span. (20).

(17) Keresan (dialect not stated, but probably Cochiti) "Pæ-yoq'ona".<sup>6</sup> "Pæ-yo".<sup>7</sup> "Pægo".<sup>8</sup> "Payoqona".<sup>7</sup> "Pægo".<sup>7</sup> "Pa-yo-go-na".<sup>8</sup> All of the above correspond perhaps to the Cochiti form. = Cochiti (12), Santo Domingo (13), Santa Ana (15), Laguna (16). Cf. Span. 20.

(18) Eng. Pecos. (< Span.). = Span. (20).

(19) "Cicu'yé", etc. The following forms are probably spellings or compositions of the Tiwa name for Pecos; see Picuris (3), Isleta (5), above. Isleta (6) appears to be borrowed from Span. (19). "Tienique".<sup>9</sup> "Tienique".<sup>9</sup> "Aenique".<sup>9</sup> "Cienique".<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Hodge in Handbook 164, p. 241, 250, 154.

<sup>2</sup> Hewett, *Communautés*, p. 36, 1908.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Hodge field notes, Bur. Amer. Ind., 1880, II, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

<sup>5</sup> Bandelier in *A Chron. Hist. Pecos*, p. 100.

<sup>6</sup> Ibid., p. 29.

<sup>7</sup> Ray, letter to New York State, 1880, p. 100.

<sup>8</sup> Band. letter to Ray, 1880, p. 100.

<sup>9</sup> Harrington, loc. cit., p. 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

<sup>10</sup> Coronado (1541), *ibid.*, p. 325.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 323.

"Cicueic".<sup>1</sup> "Suco".<sup>2</sup> "Chichuich".<sup>3</sup> (Italian spelling?). "Cicuich".<sup>4</sup> (Italian spelling?). "Ciquique".<sup>5</sup> "Cicuyé".<sup>6</sup> "Cicuica".<sup>7</sup> "Tichuico".<sup>7</sup> "Cyeyuo".<sup>8</sup> "Cicuyo".<sup>8</sup> "Cicuick".<sup>9</sup> "Cicui".<sup>10</sup> "Coquite".<sup>11</sup> "Ticuic".<sup>12</sup> "Cicoua".<sup>13</sup> "Cicuyan Indians";<sup>14</sup> applied to the Pecos Indians. "Sikoua".<sup>15</sup> "Cicuaya".<sup>13</sup> "Cicuye".<sup>16</sup> "Circuic".<sup>17</sup> "Cicuo".<sup>18</sup> "Cicue".<sup>19</sup> "Cicuig".<sup>20</sup>

(20) Span. Pecos. This is probably derived from the Keresan forms, as suggested by Hewett<sup>21</sup> and Hodge.<sup>22</sup> The final *s* of Pecos is the *s* of the Span. plural, and as Hewett states,<sup>23</sup> the full Span. name for the pueblo is "el pueblo de los Pecos." The form Pecos has, however, become used for both sing. and plu.; cf. Taos [8:45] and Bandelier's usage of Tanos (under NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576.) "Pecos".<sup>24</sup> "Peccos".<sup>25</sup> "Peicj".<sup>26</sup> "Peici".<sup>27</sup> "Piecis".<sup>28</sup> "Peicis".<sup>29</sup> "Nuestra Señora de Pecos".<sup>30</sup> "N. Senora de Pecos".<sup>31</sup> "N. S. de los Angeles de Pecos".<sup>32</sup> "Pagos".<sup>33</sup> "Peco".<sup>34</sup> "Pegóa".<sup>34</sup> "Pecas".<sup>35</sup> "Nuestra Señora de los Angeles de Pecos".<sup>36</sup> "Nuestra Señora de Porciúncula de los Angeles de Pecos".<sup>37</sup> "N. S. de los Angeles de Tecos".<sup>38</sup>

<sup>1</sup> Gomara (1564) quoted by Hakluyt, Voy., p. 465, 1600, repr. 1810.

<sup>2</sup> C. J. Vago (1663) in *Bibl. et Soc. Pub.*, XXX, p. 227, 1862 (applied also to Acucos = Acoma).

<sup>3</sup> Zaltieri, map (1566) in Winsor, Hist. Amer., II, p. 451, 1886.

<sup>4</sup> Ramusio, Nov. et Viaggi, III, p. 465, map, 1566.

<sup>5</sup> Espejo (1583) in *Doc. Indé.*, XV, p. 123, 1871.

<sup>6</sup> Castañeda, 1596 in *Ternaux-Compans, Voy.*, IX, p. 67, 1838.

<sup>7</sup> Wylliet, Hist. des Indes, p. 114, 1605.

<sup>8</sup> Benavides, Memorial, p. 99, 1630.

<sup>9</sup> Heylyn, Cosmography, p. 967, 1703.

<sup>10</sup> Barcia, Ensayo, p. 21, 1723.

<sup>11</sup> Mota-Fadilla (1742), Conq. N. Galicia, pp. 164, 165, 1870.

<sup>12</sup> Vaugondy, map Amérique, 1778.

<sup>13</sup> Schoolcraft, Ind. Tribes, IV, p. 39, 1854.

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 27.

<sup>15</sup> *Ibid.*, p. 40.

<sup>16</sup> Simpson, in *Trans. Amer. Geog. Soc.*, V, map, 1874.

<sup>17</sup> *Hakluyt Soc. Publ.*, XXX, p. 227, 1862.

<sup>18</sup> Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 135, 1889.

<sup>19</sup> Ladd, Story of New Mex., p. 52, 1891.

<sup>20</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 118, 1892.

<sup>21</sup> Hewett, Communautés, p. 36, 1908.

<sup>22</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 220, 1910.

<sup>23</sup> Hewett, op. cit.

<sup>24</sup> Oñate (1598) in *Doc. Indé.*, XVI, p. 109, 1871; Bandelier, op. cit.

<sup>25</sup> Oñate, op. cit., p. 258.

<sup>26</sup> Linschoten, Descrip. de l'Amérique, map 1, 1638.

<sup>27</sup> Sanson, L'Amérique, map, p. 27, 1657.

<sup>28</sup> Blaeu, Atlas, XII, p. 62, 1667.

<sup>29</sup> De l'Isle, map Amér. Septentrionale, 1700.

<sup>30</sup> D'Anville, map Amér. Sept., 1746.

<sup>31</sup> Jefferys, Amer. Atlas, map 5, 1776.

<sup>32</sup> Alencaster (1805) quoted by Prince, N. Mex., p. 37, 1883.

<sup>33</sup> Falconer in *Jour. Roy. Geog. Soc.*, XIII, p. 216, 1843.

<sup>34</sup> Mühlentfordt, Mejico, II, p. 528, 1844.

<sup>35</sup> Edwards, Campaign, map, 1847.

<sup>36</sup> Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>37</sup> Bandelier in *Austland*, p. 814, 1882.

<sup>38</sup> Bancroft, Native Races, I, p. 599, 1882 (misquoting Meline).

(21) Span. "Santiago".

(22) Span. "Nuestra Señora de los Angeles de Panamuel".  
 "Nuestra Señora de Pecos". "N. S. de Pecos". "N. S.  
 de los Angeles de Pecos". "Nuestra Señora de los Angeles de  
 Pecos".<sup>9</sup> "Nuestra Señora de Papallimera de los Angeles de  
 Pecos".<sup>10</sup> "N. S. de los Angeles de Pecos". "Los Angeles".

The history of Pecos is discussed in various volumes. See  
 Bandelier, *Final Report*, pt. I, pp. 127-28, 1890, and pt. II, chap.  
 III, 1892; Hewett in *Amer. Anthr.*, VI, 1904; Hewett, *Com-  
 munications*, pp. 34-37, 1908. Some of the most important facts  
 are brought out in the following:

The greatest pueblo of them all in the vicinity of Santo Domingo was the  
 settlement known as Chucú, just on the boundary almost exactly between the  
 San Miguel Counties. This is the pueblo of Pecos. It contained at one time  
 not less than 2,000 inhabitants, and could muster a army of perhaps 500  
 warriors. This pueblo died out about five years before the coming of the  
 Americans, the last of the Pecos going to their kinsmen, the Indians of Jemez.<sup>11</sup>

Hewett (following Hodge) fixes the date of the abandonment of  
 Pecos as August, 1838.<sup>12</sup> According to a tradition learned by the  
 present writer at Jemez, there were only about a dozen Indians  
 left at the time of evacuation, and these went to Sandia Pueblo  
 [29:100], where they were well received and lived for a few days,  
 but finding that they could not get along well with the Sandia  
 people, they went to Jemez [27:35]. One or two of them, how-  
 ever, remained at Santo Domingo Pueblo [28:105]. Why the  
 Pecos refugees did not go directly to Jemez is difficult to under-  
 stand, for the Pecos and Jemez languages are as closely related  
 as Danish and Swedish, while the Sandia language, though be-  
 longing to the same stock, is unintelligible to a Pecos. Strangely  
 enough, Bandelier records a San Felipe (?) tradition that three  
 refugees from Kuapa [28:61] first applied to the Indians of Sandia  
 for hospitality, but were coldly received and thereupon went to  
 the Tanos; see Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 188, 1892  
 (quoted under [29:66]). Mr. Hodge informs the writer that in  
 September, 1895, he was told by José Miguel Peco, or Zu-wá-ng',  
 a native of Pecos and a very old man, that the remnant of the  
 tribe numbered only five at the time of the abandonment of Pecos.

<sup>9</sup> O'Gato, 1908, p. 100. *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>10</sup> Velasco, 1911, 1906, p. 100. *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>11</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>12</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>13</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>14</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>15</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>16</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>17</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>18</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>19</sup> *Idem*, 1911, p. 145.

<sup>20</sup> *Idem*, 1911, p. 145.



which, as stated, occurred in 1838, or, according to the aged informant, the year after the murder of Governor Perez.

The last surviving Pecos born at Pecos Pueblo is Agustin Pecos, called in Pecos and Jemez *Φwíjă* 'fly', who lives at Jemez. He is very old and deaf. There are several other persons at Jemez who are full or part Pecos in blood and who have some knowledge of the Pecos language.

The Pecos had much contact with the Comanche. Many of them spoke Comanche as well as their own tongue, and there was much Comanche blood in the tribe.

The difference in language testifies that the Jemez and Pecos had been separated for several centuries before the coming of the Europeans. Notice that the following migration traditions do not state that the Jemez and Pecos were formerly one people: "The Pecos declare that they came into their valley from the southeast, but that they originated in the north and shifted across the Rio Grande. The Jemez say that their origin was in the northeast, whence they slowly drifted into the Jemez Valley."<sup>1</sup>

Several pueblo ruins in the vicinity of Pecos are claimed to have been the villages of Pecos-speaking Indians.<sup>2</sup> "Probably more than one village was inhabited by the Pecos three hundred years ago."<sup>3</sup> Pecos gives the name to several places or features: Pecos River [29:32], Pecos National Forest [22:introduction], Pecos Baldy [22:unlocated], and Pecos settlement [29:unlocated]. [29:34] (1) *T'anuge'íjkhú'u*, *T'anukohú'u* 'down-country barranca arroyo' (*T'anuge*, see [Large Features]), page 104; *kohú'u* 'arroyo with barrancas' <*kə* 'barranca', *hú'u* 'large groove' 'arroyo'. With this name cf. [29:32], [29:33], and [29:39].

(2) Picuris "*Sóimēlipáne* 'Galisteo Creek'".<sup>4</sup> The last part of the name is evidently *pá'áná* 'water' 'river' <*pá* 'water' 'river', 'áná' gender and number postfix.

(3) Cochiti *kwétfínahí* 'southeast river' (*kwe* 'south'; *fíná* 'river'; *há* 'east').

(4) Eng. Galisteo Creek. (<Span.). =Span. (5).

(5) Span. Arroyo Galisteo, Arroyo de Galisteo 'Galisteo Creek'. =Eng. (4). It is named from Galisteo Pueblo ruin [29:39], which lies, according to Bandelier, not on Galisteo Creek, but on the tributary Arroyo de Los Angeles [29:44], and from Galisteo settlement [29:40], which lies on Galisteo Creek. "Arroyo de Galisteo".<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 128, 1890.

<sup>2</sup> See also, pt. II, chap. III, 1892, and Hewett in *Amer. Anthr.*, VI, No. 4, July-Sept., 1904.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit. pt. I, p. 128.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pt. II, p. 181.



The upper course of the creek in the canyon [29:34]. The freshets of the creek have damaged villages of the Santa Ana and Indians: see under [28:143]. For the reason Barrell speaks of it as the "dangerous Arroyo de Galisteo". See [29:34], [29:40], [29:44].

[29:35] (1) Eng. Glorieta settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Glorieta 'little glory'. =Eng. (1).

When or why this name was applied the writer has been unable to discover. It was already in use at the time of the battle of Glorieta in 1862. See [29:37].

[29:36] (1) Peñas Negras Pueblo ruin. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Peñas Negras 'black rocks'. =Eng. (1). "Peñas Negras".<sup>2</sup> The name is said to be given because of the presence of black cliffs in the vicinity.

I know of no vestiges of antiquity south and east of the Arroyo [29:17] nearer than those at Peñas Negras, and in the vicinity of Lamy [29:38], on the Atchison, Topoka and Santa Fe Railroad.

The ruin at Peñas Negras, 8 miles south-south-east of the center of New Mexico, I have only seen, not explored. It seemed to me to be that of a communal pueblo. A considerable collection of relics from this locality was made by a Mr. Cole, and is at present in possession of the Historical Society of Santa Fé. Incidentally I learned that the Tehuas [Tewa] (or Tanos) claim the pueblo at Peñas Negras as belonging to their ancestors. It lies on an eminence west of the Pecos road, near the edge of the forest, with a fair view to the southwest, and there is a spring in its vicinity.<sup>4</sup>

The present writer has not succeeded in learning any Tewa name for this ruin.

[29:37] (1) *Pim̃p̃ojehu'u* 'heart water meet arroyo' (*pim̃* 'heart' 'middle'; *p̃o* 'water' 'river' 'creek'; *je* 'to meet' 'to form a confluence'; *hu'u* 'large groove' 'arroyo' 'canyon'). This canyon is always called *hu'u*, never *tsi'i* 'canyon'. The Tewa of the present day are unable to explain fully the meaning of this name and do not know why it is applied.

(2) Eng. Apache Canyon. (=Span. =Span. (5)).

(3) Eng. Lamy Canyon. So called because Lamy settlement [29:30] is at the mouth of it.

(4) Glorieta Canyon. So called because Glorieta [29:35] is in the canyon.

(5) Span. Cañon Apache, Cañon de los Apaches 'Apache Canyon'. Why this name is given is explained in the quotation below.

This is the deep canyon of upper Galisteo Creek [29:34], which extends from the vicinity of Glorieta [29:35] to that of Lamy [29:38].

<sup>2</sup>Barrell's *Explorations*, p. 102, 103, 104.  
<sup>4</sup>Ibid., p. 104, 105.

Apache Cañon is perhaps the most famous of all the cañons in this section of the country, having a history dating back three centuries or more, yet few people look upon it as possessing more than a great scenic attraction. They gaze on its massive granite walls sculptured into a thousand fantastic shapes by the erosion of centuries, yet its name means nothing to them. Apache Cañon was for three centuries a stronghold of the tribe that gave it a name. From Cañoncito [29:42] for 40 miles to the southwest the country is covered with a growth of piñon and cedar that offered shelter to the roving bands of Apache Indians that lurked along its precipices. It was their custom to appear along the top of the eastern wall overlooking the deep abyss and spy on the approaching caravan coming through from Cañoncito [29:42] or Glorieta [29:35] and ambush the travelers in the heavier growth of the cañon floor. These raids were an infliction upon the Governments of Spain, Mexico, and the United States in turn, and it may be reasonably inferred that the hero, John M. Chivington, laid his plan for the destruction of Sibley's brigade by studying this famous cañon, and because of its name Sibley's brigade never made a move, coming in sight from Santa Fe or going out of sight from Cañoncito [29:42] into Apache cañon, but that it was immediately reported to Chivington, who was camped with the mounted company and two infantry companies of his regiment a short distance out of Glorieta [29:35]. From the advantages that I have hinted at is it not apparent that Chivington did do what he could on March 27, 1862, to capture the entire advance of Sibley's brigade, and next day, the 28th, defeated at Glorieta [29:35] Sibley's main force, besides burning all of the Confederate supplies at Cañoncito [29:42]?<sup>1</sup>

The Tewa inform the present writer that it was not Apache, but Comanche, who lurked about this canyon in earlier times. The name Apache Canyon was, however, certainly in use at the time of the Civil War, and was probably used in Span. long before that time. Bandelier does not mention the canyon under any name: "Lamy [29:38] lies at the mouth of a narrow pass through which the railroad emerges from the Pecos valley."<sup>2</sup> See [29:34], [29:35], [29:42].

[29:38] (1) Eng. Lamy settlement. (See map 29A, on which are indicated sites of a number of Tano Tewa pueblo ruins.) = Span. (2). Named after Archbishop Juan [Jean] B. Lamy, first archbishop of New Mexico, who occupied the archiepiscopal see from 1875 to 1885. The name, of French origin, is usually pronounced in Eng. *lami*.

(2) Span. Lamy. = Eng. (1). The name is pronounced in Span. either *lamí* or *lérmi*.

Lamy is at the junction of the branch railroad connecting with Santa Fe city [29:5] and the main line. It has a station, a hotel, a couple of stores, and a considerable Mexican population. It lies just below the canyon [29:37], to which it gives one of the names. There is said to be a small house ruin somewhere at Lamy "on the north side of the [which?] railroad track;" see Nameless ruin at Lamy [29:38], [29:unlocated].

<sup>1</sup> James A. Crank in *Santa Fe New Mexican*, Mar. 11, 1912.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 100, 1892.

FOLDOUT

FOLDOUT

[29:39] (1) *T'anuge' qywi*: 'down-country place, pueblo' (see *T'anuge'*, see Large Features, page 104). *qywi* is a Tewa word < *qywi* 'pueblo', *qywi* 'road' postpositively. This name is descriptive, and might be applied to any or all the pueblo ruins in the region called *T'anuge'* Large Features, see 104. It was especially applied to Galisteo ruin [29:39] and frequently also to Pecos Pueblo ruin [29:33]. In the eighteenth century Galisteo was still inhabited by southern or "Tano" Tewa: see under NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576. It was the most important ruin of the only pueblo of the southern Tewa, and is always spoken of as having been their chief pueblo. It is not strange therefore that Galisteo Pueblo was always considered to be the *T'anuge' qywi* par excellence. Galisteo Pueblo was usually understood under the name *T'anuge' qywi* when no other southern Tewa pueblo was specified. The Tewa informants think it probable that *T'anuge' qywi* had also another Tewa name which applied to it only, but such a name, if it ever existed, appears to be no longer remembered by the surviving Tewa. The writer obtained the name *T'anuge'* at all the Rio Grande Tewa villages except Tesuque, and also from an old Tano Tewa woman living at Santo Domingo, whose parents used to live at the place. Schoolcraft<sup>1</sup> appears to be the first to publish the Tewa name and meaning. He incorporates a note by the translator (evidently Buckingham Smith, according to Mr. Hodge) as follows:

These passages [from the Diary of Francisco Garcés, 1775-76] were read in the Spanish to Jose Maria, an educated Indian of New Mexico, a Tejua, visiting Washington this summer [1854?]; who, after conversing a moment with his companions in their native tongue, stated that they had the knowledge, from tradition, that a part of the people of Galisteo . . . long . . . and others to Santa Domingo . . . Galisteo, he continued, is a ruin; its Indian name is Tanoque; the translation is, 'the lower settlement.' The language they spoke was very like ours, but not the same.

The name really means of course, 'down-country place', of which the rendering given is a good free translation. "Ta-ge-uing-ge":<sup>2</sup> given as Tano Tewa name. "Ta-ge Uing-ge":<sup>3</sup> given as the Tano Tewa name. "Tage-uingge":<sup>4</sup> given as the Tano Tewa name. "Tage - unge."<sup>5</sup> "Tan - ge - wiñ - ge".<sup>6</sup> "Tagewinge".<sup>7</sup> "Tanage".

<sup>1</sup> Schoolcraft, *Report*, pt. I, p. 125, 1890.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. I, p. 125, 1890.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 100, 1892.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 122.

<sup>5</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 221, 1893.

<sup>6</sup> Hewett, *General View*, p. 597, 1905.

<sup>7</sup> Hewett, *Communautés*, pp. 32, 38, 1908.

(2) Eng. Galisteo Pueblo ruin. (<Span.) = Span. (5).

(3) "Ximena", etc. Bandelier<sup>1</sup> attempts to identify this name with [29:39]. "Ximena",<sup>2</sup> "Jimena",<sup>3</sup> "Kimena",<sup>4</sup> "Ximera",<sup>5</sup>

(4) Span. "San Lucas",<sup>6</sup> This means Saint Luke. Bandelier<sup>6</sup> attempts to identify this also with [29:39].

(5) Span. Galisteo. = Eng. (2). Of this name Bandelier says: "What is the origin of the word Galisteo, I am ignorant",<sup>7</sup> "Glistéo",<sup>8</sup> "Galisteo",<sup>9</sup> "Santa Cruz de Galisteo",<sup>10</sup> this was the mission name before 1706. "Santa Maria de Galisteo",<sup>11</sup> this was one of the mission names from 1706. "Nuestra Señora de los Remedios de Galisteo",<sup>12</sup> this was one of the mission names after 1706. "Sta. Cruz de Galisteo",<sup>13</sup> "Galistéo",<sup>14</sup> "Calisteo",<sup>15</sup> "Galiste",<sup>16</sup> "Calixte",<sup>17</sup> "Calixto",<sup>18</sup> "Gallisteo",<sup>19</sup>

(6) Span. "Santa Ana",<sup>20</sup>

(7) Span. "Santa Cruz de Galisteo",<sup>10</sup> this means 'holy cross of Galisteo' and was the mission name before 1706. "Sta. Cruz de Galisteo",<sup>13</sup>

(8) Span. "Santa Maria de Galisteo",<sup>11</sup> this means 'Saint Mary of Galisteo' and was one of the mission names from 1706. "Sta. Maria",<sup>13</sup> "St. Maria",<sup>21</sup> "Sta. Maria",<sup>22</sup> "Nuestra de Señora de los Remedios de Galisteo",<sup>12</sup> this means 'Our Lady of the Remedies of Galisteo' and is one of the mission names from 1706.

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 122, 1892.

<sup>2</sup> Castañeda (ca. 1565) in *Fourteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 523, 1896; in Ternaux-Compans, Voy., IX, p. 177, 1838.

<sup>3</sup> Mota-Padilla, *Hist. de la Conq.*, p. 164, 1742.

<sup>4</sup> Poet in *Amér. Antiq.*, XVI, p. 354, 1895.

<sup>5</sup> Sosa (1590) in *Doc. Ind.*, xv, p. 251, 1871.

<sup>6</sup> Bandelier, op. cit., p. 101.

<sup>7</sup> Ibid., pp. 100-101.

<sup>8</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, xvi, p. 258, 1871.

<sup>9</sup> Zárate-Salmoron (ca. 1623) cited by Bancroft, *Nat. Races*, I, p. 600, 1882.

<sup>10</sup> Vetancurt (1693) in *Teatro Mex.*, III, p. 322, 1871.

<sup>11</sup> Cuervo (1706) quoted by Bancroft, *Ariz. and N. Mex.*, p. 228, 1889.

<sup>12</sup> MS. of 1720 quoted by Bandelier in *Archaeol. Inst. Papers*, Amer. ser., v, p. 194, 1890.

<sup>13</sup> D'Anville, map *Amérique Septentrionale*, 1746.

<sup>14</sup> Escalante (ca. 1776) quoted by Bandelier, *Final Report*, II, p. 89, 1892.

<sup>15</sup> Vaugondy, map *Amérique*, 1778.

<sup>16</sup> Alcedo, *Dic. Geogr.*, II, p. 131, 1787.

<sup>17</sup> Kitchin, map N. A., 1787.

<sup>18</sup> Gössefeld, *Charte America*, 1797.

<sup>19</sup> Eaton in Schoolcraft, *Ind. Tribes*, IV, p. 220, 1854.

<sup>20</sup> Oñate (1598) quoted by Bandelier, op. cit., p. 101.

<sup>21</sup> D'Anville, map N. A., Bolton ed., 1752.

<sup>22</sup> Jefferys, *Amer. Atlas*, map 5, 1776.

According to Bandelier, this Tano town (palace) is situated not on Galisteo Creek [29:33] but on a tributary thereof called Arroyo de los Angeles or Arroyo del Indio [29:34].

The history of Galisteo is summarized by Hooton as follows:

A former Tano [see NAME] Town, now Palmito, was situated northeast of the present hamlet [29:40] of the same name. . . . Identified by Bandelier (*Arch. of Inst. Pacific*, 1894), the site was the site of a Tano village who visited the village in 1411, and it was stated that the site was the seat of a Franciscan mission perhaps as early as 1541, and in 1680 contained 1,800 neophytes and a Franciscan, San Cristóbal [29:41] was a visita at this date. In the revolt of the Tanoes in 1680, the same year the Indians of Galisteo killed the resident priest, besides the father custodian of New Mexico, the missionaries of San Marcos and Pecos, who were on their way to give warning, and several colonists. After the remaining Spanish colonists had been driven out of the country the Tano of Galisteo removed to Santa Fé and erected a village on the ruins of the old Palace, but were expelled by Vargas in 1692. In 1706 the town was reestablished with 90 Indians by the governor of the province under the name Nuestra Señora de los Remedios de Galisteo, but it was also called Santa María. It remained an inconsiderable village until between 1782 and 1794, when the inhabitants, decimated by small-pox and by the persistent hostilities of the Comanche, removed to Santo Domingo pueblo [29:109], where their descendants still live, preserving the language of their ancestors and in part their tribal autonomy. At one time, according to Bandelier, Galisteo probably had a population of 1,000. In 1712 it numbered 110 souls; in 1748, 50 families, and but 52 souls in 1782, just before its abandonment.

Galisteo is treated by Bandelier.<sup>2</sup>

There are at Santo Domingo Pueblo [29:109] a few descendants of Galisteo Indians who remember some of the Galisteo Tewa language. How many there are and whether they still preserve their tribal autonomy are subjects very difficult to investigate, owing to the hostility and reticence of the Santo Domingo Indians. While at Santo Domingo in 1908 the writer succeeded in interviewing an old woman, but only for about two minutes, for her fears soon got the best of her and she commanded him to leave the house lest she be flogged by the governor for giving him information; the door was locked during the rest of his stay at Santo Domingo. The old woman stated that both her father and mother were born at Galisteo. She recalled the Galisteo words with some hesitation and pronounced some of them with a noticeably Keresan accent. It is pure good fortune that the vocabulary was obtained. In all, 13 words were recorded, as follows:

<sup>2</sup> Hooton, *op. cit.*, p. 109.  
<sup>3</sup> *Ann. Rep.*, 35, p. 109.

GALISTEO TEWA	ORDINARY RIO GRANDE TEWA	ENGLISH
1. <i>T'anuge</i>	<i>T'anuge</i>	Galisteo
2. <i>W' 'umil'</i>	<i>W' 'umil'</i>	Where are you 1 going?
3. <i>Tewa</i> (given as name of language formerly spoken at Galisteo)	<i>Tewa</i>	Tewa
4. <i>jé'ja</i>	<i>jé'ja</i>	mother
5. <i>tata</i>	<i>tata</i>	father
6. <i>T'anótawà</i>	<i>T'anótawà</i>	Tano person
7. <i>'asage</i>	<i>'asage</i>	you 1 sit down!
8. <i>t'ag'p</i>	<i>t'ag'p</i>	sun
9. <i>'aga'jo</i> (star!)	<i>ho</i>	moon
10. <i>'aga'jo</i>	<i>'aga'jo</i>	star
11. <i>wí</i>	<i>fu</i>	nose
12. <i>wí'je</i>	<i>tsi</i>	eyes
13. <i>sagqitiho'o</i>	<i>sagqitiho'o</i>	good-bye

It will be noticed that the Galisteo forms are practically identical with those of the Rio Grande Tewa villages, with exception of Nos. 9, 10, 11, 12, 13. *'aga'jo* and *sagqitiho'o* show an *a*-sound for an *e* sound. *'aga'jo* was given as meaning 'moon', doubtless by mistake. *wí* 'nose' and *wéje* 'eyes' may be the numerals for 'one' and 'two', Tewa *wí* 'one', *wíjè* 'two'. Another woman of Santo Domingo talked a little Tewa to the writer, but she had evidently learned it from contact with the Tewa of the existing pueblos. It will be seen from the above brief vocabulary that the Galisteo language was probably more like the northern Rio Grande Tewa than the Pecos language was like Jemez. The woman called herself a Tewa and a Tano. This brief Galisteo vocabulary appears to be the first Tano vocabulary obtained, and is therefore important. Hodge says in a letter to the writer (October, 1908): "Regarding the Tano proper, we really have not known anything about them, the basis of their linguistic classification being history and tradition, so far as I am aware."

The Tewa of San Ildefonso tell the following story of the abandonment of Galisteo. Some say that Pecos [29:33] and not Galisteo is the pueblo to which the story applies, but trustworthy informants deny this. Pecos is sometimes also called *T'anuge*; hence the misunderstanding.

The ancient people of Galisteo had a snake, a big one and black one, which they kept in the estufa. When they went hunting and got game of any kind, they fed it to him. Mule-deer, buffalo, white-tailed deer, antelope, elk, rabbit, jackrabbit, birds—all these they fed him. In return he gave them anything that they wanted. Corn, squashes, chokecherries, berries, yucca fruit,



cactus fruit. Town borders . . . . .  
 One morning they went . . . . .  
 had gone out. Nobody had seen him issue, nobody knew in which direction  
 he had gone. They found . . . . .  
 followed them. They followed his track along Galisteo Creek [29:34], where  
 he went along the bed. They followed them to the mouth, where the tracks  
 went into the waters of the Rio Grande.

They went back to their pueblo and they held a meeting that next night.  
 And the old men said to the old men: "The snake has gone. What are we  
 going to have of those things which he brought? He has gone, and they  
 also must be going away." And they all went down to Santo Domingo Pueblo  
 [29:109], where they settled.

Bandelier saw an Indian saint-painting at Galisteo.

There exist to-day paintings on buffalo hide executed by Indians of the  
 Pueblos. I photographed in 1882 a picture of "San Cristóbal" at Galisteo  
 Galisteo [29:40], which bore the date of 1808. Artistically, these paintings are  
 worthless, still they indicate progress over the decorations of pottery.<sup>1</sup>

Galisteo Pueblo [29:39] was abandoned sometime between 1782  
 and 1794 on account of the hostilities of the Comanche and the  
 presence of smallpox.<sup>2</sup>

See [29:40], [29:34], [29:14], [29:45], and TULLO NAMES OF  
 TRIBES AND PEOPLES, page 576.

[29:40] (1) Eng. Galisteo settlement. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Galisteo, see [29:39].

This is the present Mexican village of Galisteo, 1½ miles west  
 of Galisteo Pueblo ruin [29:39]. How old this settlement is the  
 writer has not been able to learn. See [29:39], [29:34], [29:44].

[29:41] (1) San Cristóbal Arroyo. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo de San Cristóbal 'Saint Christopher gulch'.  
 = Eng. (1). "Arroyo de San Cristobal".<sup>3</sup> The arroyo takes its  
 name from the former pueblo of San Cristóbal [29:45], q. v.

[29:42] (1) Eng. Cañoncito settlement. (< Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cañoncito 'little canyon'. = Eng. (1).

This is a small Mexican settlement in the canyon [29:37], q. v.

[29:43] (1) Eng. Kennedy settlement, a family name. = Span. (2).

(2) Span. Kennedy. (< Eng.). = Eng. (1).

This settlement has been established since the completion of  
 the railroad.

[29:44] (1) Span. "Arroyo de los Angeles".<sup>4</sup> This means 'arroyo of  
 the angels'. Cf. Span. (2).

(2) Span. "Arroyo del Infierno".<sup>4</sup> This means 'hell arroyo'.  
 Cf. Span. (1).

Two ridges parallel to each other, surmounted by shaggy crests called [in  
 Span.] 'crestones,' traverse the Galisteo plain [Santa Fe Plain (Large Fea-

<sup>1</sup> Ibid., pt. II, p. 102, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 102.

<sup>3</sup> Ibid., p. 102.

<sup>4</sup> Ibid., p. 102.

tures, page 104] from east to west; one of them lies 6 miles south of Lamy [29:38], the other on the southern limits of the basin (Santa Fe plain [Large Features]). It [the latter] is a bleak and arid level, just as Espejo has described it. The northern base of the northern creston is hugged by a dangerous torrent, the Arroyo de los Angeles, frequently, and more appropriately, called Arroyo del Infierno. About a mile and a half from the modern Galisteo settlement [29:40], on the north bank of this treacherous dry creek, lie the ruins of the Tanos village called T'a-ge Uing-ge [29:40], and by the Spaniards Santa Cruz de Galisteo.<sup>1</sup>

See [29:34], [29:39, 29:40].

[29:45] (1) Tano Tewa "Yam-p'-ham-ba".<sup>2</sup> "Yam P'ham-ba"<sup>3</sup> (given as the name of San Cristóbal [15:unlocated]). "Yam-p'-ham-ba".<sup>4</sup> "Pânt-hâm-ba".<sup>5</sup> "Yamphamba".<sup>6</sup> "Yam P'hamba".<sup>7</sup> It is unfortunate that Bandelier did not obtain the etymology of this name, as none of the writer's informants have known it. What the real form is we can only conjecture. *Yâmp'qûmba'a* would mean 'narrow belt of willows' (*qûy* 'willows'; *p'q* 'narrowness' 'narrow'; *ba'a* 'belt' 'strip'). *Yâmpaba'a* would mean 'burst or split willow belt' (*qûy* 'willow'; *pa* 'burst' 'split' 'chopped'; *ba'a* 'belt' 'strip'). See Santa Clara *Jâyk'qûqî* [15:unlocated].

(2) Eng. San Cristóbal. (< Span.). = Span. (3).

(3) Span. San Cristóbal 'Saint Christopher' . . . = Eng. (2), "Sant Cristóbal",<sup>8</sup> "Sant Chripstobal",<sup>9</sup> "Sant Xpoval",<sup>10</sup> "Sant Xupal",<sup>11</sup> "S. Christoval",<sup>12</sup> "Christoval",<sup>13</sup> "San Christóval",<sup>14</sup> "Christobal",<sup>15</sup> "San Cristobel",<sup>16</sup> "San Cristóval",<sup>17</sup> "San Cristoforo",<sup>18</sup> "San Cristoval".<sup>19</sup>

Hodge<sup>20</sup> summarizes our knowledge about this pueblo as follows:

Once the principal [?] pueblo of the Tano [NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576], situated between Galisteo [29:40] and Pecos [29:44], Santa Fe co., N. Mex. The natives of this pueblo and of San Lazaro [29:52] were forced by hostilities of the Apache, the eastern Keresan tribes, and the Pecos to

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 160, 1852.

<sup>2</sup> Ibid., pt. I, p. 125, 1890.

<sup>3</sup> Ibid., pt. II, p. 83.

<sup>4</sup> Ibid., p. 103.

<sup>5</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 221, 1893.

<sup>6</sup> Hewett, General View, p. 597, 1905 (following Bandelier).

<sup>7</sup> Hewett, Communautés, p. 38, 1908 (following Bandelier).

<sup>8</sup> Sosa (1591) in *Doc. Ind.*, xv, p. 251 et seq., 1871.

<sup>9</sup> Oñate (1598), *ibid.*, xvi, p. 114.

<sup>10</sup> Ibid., p. 259.

<sup>11</sup> Ibid., p. 258.

<sup>12</sup> D'Anville, Map Amér. Septentrionale, 1746.

<sup>13</sup> Crépy, Map Amér. Septentrionale, ca. 1783.

<sup>14</sup> Alcedo, Dic. Geog., I, p. 557, 1796.

<sup>15</sup> Arrowsmith, Map N. A., 1795, ed. 1814.

<sup>16</sup> Melne, Two Thousand Miles, p. 220, 1867.

<sup>17</sup> Bandelier in *Archæol. Inst. Papers*, Amer. ser., I, p. 101, 1881.

<sup>18</sup> Columbus Memorial Vol., p. 155, 1893.

<sup>19</sup> Twitchell in *Santa Fe New Museum*, Sept. 22, 1910.

<sup>20</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 428, 1910.



the edifices. On the whole, the buildings seem to have been smaller than usual, and nowhere could I see indications of greater height than two stories. It has in fact the appearance of a pueblo of to-day; whereas the ruins on the south bank of the arroyo belong to the compact, older pueblo type.<sup>1</sup>

Doctor Spinden states that he reached San Cristóbal by driving south from Lamy [29:38] over a private ranch road about 5 miles. He says that the ruin is chiefly on the north side of the arroyo [29:41], and that the ruins of the church are on the same side.

Bandelier also noticed stone inclosures at San Cristóbal, reference to which will be found in the quotation from that author under [29:52] (2).

Bandelier noticed these inclosures at [29:79] also.

See San Cristóbal [15:unlocated], San Lázaro [29:49], and [15:unlocated], *Tsegwasi* [15:24], *Jáŋk'áŋgi* [15:unlocated], *Ok'ombosi* [15:unlocated], Tano (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES), p. 576, and Hano [Unmapped].

[29:46] (1) Eng. Jara Arroyo. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Arroyo Jara 'willow gulch'. =Eng. (1).. "Arroyo Jara."

This gulch is said by Mr. H. C. Yontz, of Santa Fe, to enter Galisteo Creek [29:34] slightly below Kennedy [29:43].

[29:47] (1) Tano Tewa "Tze-man Tu-o."<sup>2</sup> This name is not known to the writer's informants; they can not etymologize it or even make plausible suggestions as to its meaning. *Tsemáŋto'í*<sup>3</sup> would mean 'place where the eagle's hand or claw is inside or in' (*tse* 'eagle'; *máŋ* 'hand'; *to* 'to be in'; *'í* locative and adjective-forming postfix).

(2) Span. "Pueblo Colorado."<sup>3</sup> This means 'red pueblo', but why this name is applied is not stated by Bandelier.

On the southern border of the Galisteo basin [Santa Fe plain [Large Features, page 104]] there are three more ruins, lying in a line from east to west. I visited none of these, but the Tanos of Santo Domingo [28:109], who claim that they were villages of their tribe, gave me their names. The Pueblo Colorado was called Tze-man Tu-o; the Pueblo Blanco [29:48] bore the name of Ka-ye Pu; the next [29:50] was called Shé, and they are all within 3 to 5 miles south and southeast of the town of Galisteo [29:40]. From descriptions by persons who have seen them frequently I gather that they belonged to the communal type, and were villages of reasonable size for Pueblos. I have seen some artificial objects purporting to have come from these ruins consisting of stone axes and coarsely glazed pottery.<sup>3</sup>

The ruin is, of course, located only approximately; it is assumed that Bandelier names the three ruins in order from east to west. Cf. [29:48] and [29:50].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 102-105, 1893.

<sup>2</sup> U. S. Geological Survey, Reconnaissance Map, New Mexico, Lamy sheet, 1894.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 106.

- [29:48] (1) Tano Tewa "Kuye Pui." This name is not known to the writer's informants; they can not explain it. It, however, is probable that the first part is perhaps intended for *ku* 'white' (Tano: *ku* 'white' might be for *ku* 'base' 'trapped' 'root', for *ku* 'just' 'only'  $\frac{1}{2}$  or for any of many other forms of similar sound.

(2) Span. "Pueblo Blanco."<sup>1</sup> This means 'white pueblo'. The reason that this name is applied is not stated. (Bandelier in Ritch. N. Mex., quotation from Bandelier in loc. cit. [29:47] (2).)

The ruin is, of course, located only approximately; it is assumed that Bandelier names the three villages in order from east to west. Cf. [29:47] and [29:50].

- [29:49] Span. "Arroyo del Chorro." This means 'arroyo of the fall' or 'of water' or 'arroyo of the gushing water'. Why the name is applied is not known.

None of the maps locate an arroyo by this name, but according to a description by Mr. H. C. Yontz of Santa Fe, it is certainly the same as the long nameless arroyo shown on certain maps.<sup>2</sup> The arroyo shown on [29] is copied from the two maps referred to. It seems clear that the arroyo, or a branch of it, begins between the Ortiz Mountains [29:72] and the Golden Mountains [29:73], and is therefore the same arroyo as that on which Pueblo Largo [29:51] is situated. For Bandelier's description of Pueblo Largo, see [29:51] (2). It will be noted that in this excerpt Bandelier does not even state definitely whether the arroyo on which Pueblo Largo [29:51] is situated is the same as the chief arroyo of the cañada mentioned. No name is given to either arroyo or cañada, and one is left to conjecture where they have their outlets. An examination of the maps and information obtained from Mr. H. C. Yontz have led to placing the arroyo and pueblos tentatively on [29]. See [29:51] and [29:52].

- [29:50] Tano Tewa "Ché";<sup>4</sup> not identified by Bandelier with [29:50] though it is evidently the same. "Pueblo de Shé".<sup>5</sup> "Shé".<sup>6</sup> This name is not known to my informants; they suggest that it may be for *še* 'ladder' 'stairway,' but they never have heard of a pueblo ruin so called. There is no noun in Tewa which has the form *še*, but there are many words which begin in *ts*, *ts*, *tsf*, or *tf*, and have a similar vowel.

See quotation from Bandelier, containing reference to Shé, under [29:47] (2).

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 106, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 105.

<sup>3</sup> U. S. Geographical Survey, West. 1882, Map No. 1,000, "Geographical Survey of the Rio Grande, New Mexico," sheet No. 77, Expedition No. 287, U. S. Geological Survey, Washington, 1882. Map, New Mexico, San Pedro de Atacama, 1882.

<sup>4</sup> In *Yontz*, as sometimes called, "The Tano Mountains," vol. 5," cited by Bandelier, op. cit., p. 259, note.

<sup>5</sup> Bandelier in Ritch. N. Mex., p. 201, 1885.

<sup>6</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 106, 1892.

The ruin is, of course, located only approximately; it is assumed that Bandelier names the three villages in order from east to west. Cf. [29:47], [29:48].

[29:51] (1) Tano Tewa "Hishi",<sup>1</sup> "Hish-i".<sup>2</sup> This name is not known to the informants. It is suspected that it is Bandelier's spelling for *he'ji'* (mineral gender, sing.) or *he'jiŋŋ* (vegetal gender, sing.) 'long'; *'oŋwihe'jiŋŋ* would mean 'long pueblo' (*'oŋwi* 'pueblo'), being an exact translation of Span. (2), below.

(2) Span. "Pueblo Largo".<sup>3</sup> This means 'long pueblo'; cf. Tano Tewa (1), above.

The Galisteo plain (Santa Fe Plain (Large Features), page 104) is bordered on the west by the Sierra de Dolores [Ortiz Mountains [29:72]]; south of this mountain rises the Sierra de San Francisco [Golden Mountains [29:73]]; and a long waterless valley, running from east to west, separates the two ranges. This arid cañada is partly covered with coniferous trees, though in most places it is grassy, and haunted by antelopes.

A little beyond the entrance to it lies the 'Pueblo Largo', called by the Tanos [of Santo Domingo] Hish-i,—a large ruin indicating a considerable village situated on both sides of a mountain torrent [[29:49]?]. The main portion of the ruins is to the north of the arroyo, and, as at San Cristobal [29:49], the water has washed it, chiefly on the south side, exposing some of the rooms. They are usually 2.8 to 3.5 m. long by 2.1 to 2.8 m. wide (average in feet, 9½ by 7); the walls are 0.25 m. (10 inches) thick, made of thin plates of sandstone. The village formed several quadrangles, and it may have accommodated 1,500 people, upon the supposition that both sides of the arroyo were occupied simultaneously.

The southern ruins, however, show more and apparently longer decay than the northern, and it is not safe to assume for Hish-i any comparatively large population. At least five estufas can be detected within the squares of large court-yards formed by the edifices. In the neighborhood of one of these estufas there is a very peculiar arrangement of ten stones, in three parallel lines.

The stones are parallelepipeds, or prisms about 0.75 m. (34 inches) long by 0.30 to 0.40 wide, and 0.20 to 0.30 broad. Two-thirds of their length is set in the ground so that only about 0.25 m. protrudes; they stand at quite regular intervals and two of them are connected by a row of smaller stones set on edge. Their proximity to an estufa renders the presence and arrangement of these slabs mysterious, but they resemble common headstones on graves. Still, I could not ascertain that anything had been discovered beneath one of them which has been excavated. Their shape was not artificial, but due to natural cleavage alone, as I satisfied myself by inspecting a rocky hill near by, where ledges of the same material crop out.

Whether the Pueblo Largo was occupied within historical times I am unable to answer. In 1630 Fray Alonso de Benavides stated that the Tanos occupied five pueblos.<sup>4</sup> This number [five pueblos] agrees with the historically known

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. i, p. 125, 1890; Hewett, General View, p. 597, 1905.

<sup>2</sup> Bandelier, op. cit., pt. ii, p. 106, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., pt. i, p. 125; pt. ii, p. 106, Hewett, op. cit.

<sup>4</sup> *Memorial*, p. 24. He ascribed to the Tanos 4,000 souls. I hold this estimate to be reasonable, although probably a little above the true number. Eight hundred inhabitants is a high average."—BANDELIER, op. cit., pt. ii, p. 107.





Mr. H. C. Yontz of Santa Fe, who is familiar with San Lazaro Pueblo ruin, makes the statement that it lies on the arroyo [29:49], 2 miles south of Ortiz settlement [29:62]. A short distance north-east of the ruin, according to Mr. Yontz, there is a cave 45 feet high, which extends inward 25 feet. Mr. Yontz says that this cave is well known to the Mexicans who live in the vicinity. This may be what Bandelier refers to when he says: "Sacrificial caves are spoken of in the vicinity of Cerrillos [29:53]."<sup>1</sup>

For a discussion of the history of the San Lazaro people after the abandonment of their pueblo, see [15:24] and [29:45]. See also [29:49] and Tano (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 576).

[29:53] (1) Eng. Cerrillos settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Cerrillos 'the hills', referring to [29:54]. =Eng. (1.) "Cerrillos."<sup>2</sup> "Los Cerrillos."<sup>3</sup>

This settlement is said to antedate the building of the railroad, and to be the nearest railroad station to the Turquoise Mines [29:55]. See [29:54] and Petrified forest somewhere south of Cerrillos [29:unlocated].

[29:54] (1) *Kunŋəp̄iyŋ* 'turquoise mountains' (*kunŋə* 'turquoise'; *p̄iyŋ* 'mountain' 'large hill'). =Cochiti (2). So named because of the presence of turquoise [29:55].

(2) Cochiti *fōwamekót'ę* 'turquoise mountains' (*fōwame* 'turquoise'; *kót'ę* 'mountain'). =Tewa (1). So called because of the presence of turquoise at [29:55].

(3) Eng. Cerrillos Hills. (<Span.). =Span. (4). Perhaps thought of by most people as being named from the settlement [29:53], although the opposite is the case.

(4) Span. Los Cerrillos 'the hills' 'the little mountains.' =Eng. (3). Bandelier<sup>4</sup> speaks of "the Cerrillos . . . rich in ore, and containing beautiful green and blue turquoises." See [29:53], [29:55].

[29:55] (1) *Kunŋə'ixę*, *Kunŋək'ond̄iwe* 'place of turquoise' 'place where turquoise is dug' (*kunŋə* 'turquoise'; *iwe* locative; *k'onyŋ* 'to dig'). =Cochiti (2), Span. (3). Eng. (4).

(2) Cochiti *fōwamekót'fu* 'turquoise mountainous place' (*fōwame* 'turquoise'; *kō* as in *k'ot'e* 'mountain'; *t'fu* locative). =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Turquoise Mines. =Tewa (1), Cochiti (2), Span. (4).

(4) Span. Las Minas de Turquesa, Las Minas de Chalchihuite 'the turquoise mines'. =Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (3).

This is the famous place of turquoise mines, and is said to be the only place in the Rio Grande drainage in New Mexico where

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 115, 1892.

<sup>2</sup> P. 31, p. 108, 1892.

<sup>3</sup> Hewitt, *Comentarios*, p. 28, 1908.

<sup>4</sup> In *Papers Archæol. Inst. Amer.*, Amer. ser., I, p. 39, 1881.





Cerillos were quite a resource for the Tanos, so far as aboriginal commerce went.<sup>1</sup>

The turquoise deposits of this locality are discussed in a mineralogical way by Waldemar Lindgren.<sup>2</sup> On page 164 of the work here referred to is a map of the Cerillos [29:53], Ortiz [29:62], and San Pedro [29:77] mining districts. On page 163 it is stated: "At the north end of the Cerillos Hills [29:54] is the Tiffany turquoise mine which has produced considerable quantities of this gem." The Indians pay much attention to the purity of the turquoise, but little to the color. The locality is responsible for some of the names of [29:54] and San Marcos Pueblo ruin (*Kunꞑꞑ'qꞑwiꞑeꞑi* [29:unlocated]), q. v. See also Turquoise, under MINERALS.

- [29:56] *Tsæꞑꞑ'k'ondꞑwe* 'place where the white stone is dug' (*tsæ* 'whiteness' 'white'; *ku* 'stone'; *k'qꞑꞑ* 'to dig'; *'iwe* locative). The informants believe that *tsæꞑꞑ* is the same as *tsæꞑꞑiku* 'gypsum' (see under MINERALS), but are not sure. They say that this place is called always *Tsæꞑꞑ*.

Tewa and Keresan Indians visit this place, getting there white stone, which is used for whitewashing the walls of pueblo houses. The place is described as a gulch entering Galisteo Creek [29:34] from the north, about half-way between Cerrillos [29:53] and Domingo [29:60]. Mr. K. A. Fleischer has visited the place, which he describes as follows: "The gypsum gulch is very steep and deep. There are white and also red rocks along it. A longer gulch enters the Galisteo Creek [29:34] from the north a short distance west of the gypsum gulch." Cf. [29:28].

- [29:57] (1) Eng. Rosario settlement. (<Span.). =Span. (2).  
(2) Span. Rosario 'rosary'. =Eng. (1).

This settlement consists of a section-house and a couple of other houses by the railroad on the north side of Galisteo Creek [29:34]. Mr. Fleischer states that it is a short distance below the gypsum gulch [29:56].

1681. *Diario de la Retenida*, fol. 32. *Intercomparacion de varios Indios de los Pueblos Abadados*, 1681, MS. Otermin, *Interrogatorio de Preguntas*, 1681, MS. Also *Declaracion de un Indio Picuri*, 1683, MS. In 1626, Fray Gerónimo de Zárate Salmeron wrote about the turquoises of New Mexico, *Relaciones de todas las cosas que en el Nuevo México se han visto y sabido*, MS., par. 31: "Y minas de Chalchihuites que los Indios beneficiaban desde su gentilidad, que para ellos son Diamantes y piedras preciosas. De todo esto se rien los Españoles que allá están." The term 'minas', in older Spanish, is used to designate the localities where minerals are found, equivalent to the German 'Fundorte', and not *worked* mines, in the English sense of the term, or the French. This has caused a misunderstanding which misled the majority of prospectors. Vetancourt, *Crónica*, p. 286: "Hay minas de plata, de cobre, de azabache, de piedra imán, y una de talco transparente á modo de yeso, que lo sacan como tablas, y adornan las ventanas con ellas como si fueran de cristal." No mention is made of turquoises. Benavides, *Memorial*, 1630, p. 44: "Toda esta gente [the Pueblos] . . . con garzantillas y oregeras de turquesas, que tienen minas dellas, y las labran, aunque imperfectamente."—BANDELLER, *Final Report*, pt. II, p. 94, note, 1892.

<sup>1</sup> *Ibid.*, pp. 93-94 and notes.

<sup>2</sup> *Ore Deposits of New Mexico*, pp. 163-64, 166-67, 1910.

[29:58] Santo Domingo "Gi-pu-y" Pueblo ruin, see [28:117].

[29:59] Span. Hoya de la Piedra Paralela *hoya* of the *Paralela* Mountains. What rock is referred to is not known. The hills are located southeast of Span. Hoya Apolo. [29:60]

[29:60] Domingo settlement, see [28:115].

[29:61] Santo Domingo Pueblo, see [28:109].

[29:62] (1) Eng. Ortiz settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Ortiz, a Span. family name. = Eng. (1).

This settlement appears to give one of the names to the *Castixes* [29:72].

[29:63] Cochiti *Kátstafafóma* Pueblo ruin, see [28:102].

[29:64] Borrego Creek, see [28:104].

[29:65] (1) San Felipe (?) "Comitre."<sup>1</sup>

'La Provincia de los Cheres [Keresans] con los pueblos de Castixes y de San Felipe y de Comitre.' We find here in a corrupted form the names both of the pueblo [29:66] and of the round mesa [29:69] of which it stood. 'Castixes' is a corruption of *Kat-ist-ya*, and 'Comitre' stands for *Ta-mi-ta*. The error was probably made in copying the document for the press.<sup>2</sup>

(2) San Felipe "Ta-mi-ta."<sup>3</sup> From what Bandelier states,<sup>4</sup> it is evident that he obtained this name and the tradition in which it occurs from a San Felipe informant. No etymology is given.

This is a small, black mesa, east of the Rio Grande and north of Tunque Arroyo [29:70]. "The mesa of Ta-mi-ta, a height in the shape of a truncated cone, nearly opposite San Felipe [29:69], on the east bank of the Rio Grande." See [29:61].

[29:66] (1) San Felipe and Cochiti *Kátstafafóma* 'old San Felipe' (*Kátstafa* 'San Felipe Pueblo'; *fóma* 'old'), according to Bandelier, although the present writer did not get information to that effect as he did in the case of [29:63]. See quoted forms under [29:69].

(2) Span. San Felipe 'Saint Philip'. See quoted forms under [29:69].

Bandelier has determined that this is a historical village of the San Felipe Indians, having been abandoned by them at the end of the seventeenth century. According to the same authority it was the second pueblo of *Kátstafa* of the San Felipe Indians. Only a paragraph from Bandelier is here quoted; the reader is referred to [29:69] for a fuller treatment of San Felipe and its former sites.

Not a trace is left of the old pueblo [29:66] near the ruins of the old village [29:65]. The village, the church, and its convent have completely disappeared.

<sup>1</sup> *Cochititi y Vassalage de San Felipe*, by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 189, note, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, *ibid.*

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 188-90.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 188.

The floods of the Tuncue [29:70], on the northern border of which it stood, have combined with those of the Rio Grande to obliterate every trace. Potsherds may occasionally be picked up in the fields near by, or on the sandy hillocks; but I have not been fortunate enough to find any. Only tradition and documentary information enable us to identify the place.<sup>1</sup>

See [28:102], [29:68], [29:69], [29:66].

[29:67] (1) *Tsiwiti*, *Tsiwitikwaje*, *Tsikwaje* 'basalt point' 'basalt point height' 'basalt height' (*tsi* 'basalt'; *witi* 'horizontally projecting point'; *kwaje* 'height'). The form *Tsiwiti* refers especially to the projecting point of mesa where the ruin [29:68] stands. Cf. Tewa (2), Tewa (3).

(2) *Nāṅkwætiḡtsiwiti*, *Nāṅkwætiḡtsiwitikwaje*, *Nāṅkwætiḡtsikwaje*, *Nāṅkwætiḡekwaje* 'San Felipe basalt point' 'San Felipe basalt point height' 'San Felipe basalt height' 'San Felipe height' (*Nāṅkwætiḡe*, see [29:69]; *tsiwiti*, etc., as in Tewa (1), above). Cf. Tewa (1), Tewa (3).

(3) *paṭeḡtsiwiti*, *paṭeḡtsiwitikwaje*, *paṭeḡtsikwaje*, *paṭeḡkwaje* 'Santa Ana basalt point' 'Santa Ana basalt point height' 'Santa Ana basalt height' 'Santa Ana height' (*paṭeḡe*, see [29:95]; *tsiwiti*, etc., see Tewa (1), above). This name is applied because the mesa also towers above Santa Ana Pueblo [29:95]. The use of *witi* seems to be due to influence of Tewa (1) and Tewa (2). Cf. Eng. (7), Span. (10).

(4) San Felipe "Tyit-i Tzat-ya".<sup>2</sup> This is evidently for some San Felipe form equivalent to Cochiti *t̄p̄t̄e* 'north' plus the Keresan word meaning 'mesa', which the writer has not recorded; the whole name evidently means 'north mesa'. Cf. San Felipe (5).

(5) San Felipe (?) "Pū'nyi Chát-ya".<sup>3</sup> This is evidently for some San Felipe form equivalent to Cochiti *pón̄se* 'west' plus the Keresan word meaning 'mesa', which the writer has not recorded; the whole name evidently means 'west mesa'. Cf. San Felipe (4).

(6) Eng. San Felipe Mesa. = Span. (9). Cf. Tewa (2).

(7) Eng. Santa Ana Mesa. = Span. (10). Cf. Tewa (3).

(8) Eng. Black Mesa, so called because of its color. "Black Mesa".<sup>4</sup>

(9) Span. Mesa de San Felipe 'San Felipe Mesa'. = Eng. (6). Cf. Tewa (2).

(10) Span. Mesa de Santa Ana 'Santa Ana Mesa'. = Eng. (7). Cf. Tewa (3). So called because it rises just north of the present Santa Ana Pueblo [29:95] and because the ruins of two old Santa Ana Pueblos lie on its summit; see below.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 190, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 191.

<sup>3</sup> Hodge in Handbook Inds., pt. 2, 433, 1910.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 190 and note, 192; also Hodge, op. cit.

This high, blackish mesa lies west of San Felipe [29:55] and north of Santa Ana [29:56]. Possibly one of the

The black mesa of San Felipe [29:55] and north of Santa Ana [29:56] is a plateau which is about 10 miles long and 5 miles wide. It is the Tetilla [29:54] rises between Santa Fe [29:55] and Peña Blanca [29:56]. Its width between San Felipe and Santa Ana is about nine miles, and about midway there is a considerable elevation, on whose summit stand the ruins [29:71] of the second pueblo of Tan-a-ya or Santa Ana.<sup>1</sup>

This mesa is also mentioned incidentally in the reports of Bandelier's *Flora of the Pajarito Plateau* [29:55]. Dr. M. S. Spinden has crossed this mesa on an old trail going from San Felipe to Santa Ana. He says:

When going over the trail from San Felipe to Santa Ana, we had to climb the mesa [29:67] and then cross three small gulches, which have precipitous walls on the north side but a gentle slope on the south [cf. the canyons of the Pajarito Plateau, which show this same geologically unexplained peculiarity]. Then a larger, deeper canyon is crossed, and at the bottom of this I saw a pictograph. At the brink of the mesa above Santa Ana Pueblo [29:95] there is a pile of stones 10 feet high and 20 feet or so in diameter. The trail is well worn that ascends the mesa side to this pile. No prayer-plumes were noticed on the stone-pile. The pile is in plain sight from Santa Ana Pueblo. The trail passes just south of the pile, around it.

On this mesa three pueblo ruins are known to exist; two which were former pueblos of the Santa Ana people, [29:87] and [29:88], and one, [29:68], which was a former village of the San Felipe. See also [29:69], [29:95], [29:65].

[29:68] (1) *Nāykwædige'oywikeji* 'San Felipe Pueblo ruin' (*Nāykwædige*, see [29:69]; *'oywikeji* 'pueblo ruin' <'oywi 'pueblo', *keji* 'old' postpound). This is the only former San Felipe pueblo of which the Tewa know; they know of it because it is so conspicuous. Cf. Tewa (2), Tewa (3), Cochiti (4), San Felipe (5).

(2) *Tsiwiti'oywikeji*, *Tsiwiti'oywikeji*, *Tsiwiti'oywikeji* 'basalt point pueblo ruin' 'basalt point height pueblo ruin' 'basalt height pueblo ruin'; *Tsiwiti*, etc., see [29:67]; *'oywikeji* 'pueblo ruin' <'oywi 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Cf. Tewa (1), Tewa (3).

(3) *Nāykwædige'tsiwiti'oywikeji*, *Nāykwædige'tsiwiti'oywikeji*, *Nāykwædige'tsiwiti'oywikeji* 'San Felipe basalt point pueblo ruin' 'San Felipe basalt point height pueblo ruin' 'San Felipe basalt height pueblo ruin' 'San Felipe height pueblo ruin' (*Nāykwædige*, see [29:69]; *tsiwiti*, etc., see [29:67]; *'oywikeji* 'pueblo ruin' <'oywi 'pueblo', *keji* 'old' postpound). Cf. Tewa (1), Tewa (2), Cochiti (4), San Felipe (5).

(4) Cochiti *Kátstsaśóma* 'old San Felipe' (*Kátstsa*, see [29:69]; *śóma* 'old'). = San Felipe (5).

(5) San Felipe presumably *Kátstsa*, see [29:69]. = Cochiti (4). For quoted forms see under [26:69].

(6) Eng. San Felipe. (<Span.). = Span. (7).

(7) Span. San Felipe 'Saint Philip'. = Eng. (6). For quoted forms see under [29:69].

This pueblo appears to have been built by the San Felipe Indians some time between 1683 and 1693. In 1693 Vargas found them already inhabiting it. A church was built at the pueblo after 1694, the ruins of which at the present day can still be seen from the Rio Grande Valley below. Some time in the early part of the eighteenth century the San Felipe abandoned this pueblo and established the pueblo [29:69] which they now inhabit. According to San Felipe tradition obtained by Bandelier [29:58] is the third pueblo of the San Felipe called *Kátstsa*. See the quotations about this pueblo given under [29:69].

[29:69] (1) *Nāykwāśig'ōywi* 'pueblo of the place where the earth is sticky' (*nāy* 'earth'; *kwā* 'gum' 'stickiness'; *śi* formative particle; *ge* 'down at' 'over at'; *ōywi* 'pueblo'). The place is so called because the farming lands there are said to be sticky and cloddy. The San Felipe people are called regularly *Nāykwāśig'īntōwā* (*īy* locative and adjective-forming postfix; *tōwā* 'person' 'people').

(2) *Tśiwīśi'ōywi* 'basalt point pueblo', referring to the mesa [29:67] (*tśi* 'basalt'; *wīśi* 'horizontally projecting point'; *ōywi* 'pueblo'). The name refers properly to the old San Felipe [29:68], q. v. It is applied rarely and incorrectly to [29:69].

(3) Picuris "Thoxtlawiamá":<sup>1</sup> given as the Picuris name of San Felipe Pueblo.

(4) Isleta "P'ātū'ak":<sup>2</sup> given as probably meaning "deep water". This meaning reminds one of what Bandelier says:

San Felipe at present is the last of the Queres [Keresan] villages on the Rio Grande towards the south, and beyond the defile [29:90] formed by the Black Mesa [29:67] on one side and the high gravelly bluffs above Algodones [29:72] on the other, can be seen the beginning of the range of the Tiguas [Tiwa]. This [defile] is called 'La Angostura', or 'The Narrows'.<sup>3</sup>

See [29:90].

(5) Jemez *Kwilegi'i* of obscure etymology (*kwile* unexplained; *gi'i* locative). The San Felipe people are called *Kwilegi'ūsā'āf* (*tsā'āf* 'people'). "Wi-li-gi-i".<sup>4</sup> = Pecos (6).

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 433, 1910).

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 192, and note, 1892.

<sup>4</sup> Hodge, op. cit.



- (6) Pecos "Wí-li-gí".<sup>1</sup> = Jemez (5).  
 (7) Cochiti *Katistfa*, of obscure etymology. = San Felipe (7), Sia (9), Laguna (10), Hopi (11). "Katistfa".  
 (8) San Felipe *Katistfa*, of obscure etymology. = Cochiti (7), Sia (9), Laguna (10), Hopi (11). "Castives" (original word *Katistfa* by Bandelier<sup>4</sup>). "Cachichi" (original word *Katistfa* by Bandelier<sup>4</sup>). "Ká-lis-cha".<sup>6</sup> "Kalistcha".<sup>7</sup> "Q'ash-trö-tye".<sup>8</sup> "Ka-tish-tya".<sup>9</sup> "Kat-ish-tya".<sup>10</sup> "Kat-isht-ya".<sup>11</sup> "Ka-tisht-ya".<sup>12</sup> "Kat-ist-ya".<sup>13</sup> "Oá-tish-tye".<sup>14</sup> "Ka-ti-ya". "Cachiti".  
 (9) Sia "Katistfa".<sup>15</sup> = Cochiti (7), San Felipe (8), San Felipe (9), Laguna (10), Hopi (11).  
 (10) Laguna "Kacht'ya".<sup>16</sup> = Cochiti (7), San Felipe (8), San Felipe (9), Hopi (11).  
 (11) Oraibi Hopi "Katistfa", of obscure etymology. = Cochiti (7), San Felipe (8), Sia (9), Laguna (10). "Kátihcha".<sup>19</sup> given as Hopi name for a kind of people in the underworld. The Hopi name for San Felipe is probably the same at all the Hopi villages.  
 (12) Navaho "To Háchéle".<sup>20</sup> given as meaning 'pull up water'.  
 (13) Navaho "Saí behoghān, 'sand houses'".<sup>21</sup>  
 (14) "Debé Lizhíni 'black sheep people'".<sup>22</sup>  
 (15) Eng. San Felipe. (<Span.). = Span. (16).  
 (16) Span. San Felipe 'Saint Philip'. = Eng. (15). "Sant Phelipe".<sup>23</sup> "Sant Philepe".<sup>24</sup> "Sn Phelipe".<sup>25</sup> "S. Phelipe".<sup>26</sup> "S. Felipe".<sup>27</sup> "San Phelipe".<sup>28</sup> "S. Felip".<sup>29</sup> "S. Philip".

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1897, all in book Indian, pt. 2, p. 130.

<sup>2</sup> Spinden, Cochiti notes, MS., 1911.

<sup>3</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, XVI, p. 114, 1871.

<sup>4</sup> Final Report, pt. II, p. 189, note, 1892.

<sup>5</sup> Oñate (1598), op. cit., p. 102.

<sup>6</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 143, note, 1850.

<sup>7</sup> Loew in *Wheeler Surv. Rep.*, VII, p. 418, 1874.

<sup>8</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Bull.*, I, p. 18, 1883.

<sup>9</sup> Bandelier in *Compte Rend. Séances Acad. Sci. Paris*, 1883, 1884.

<sup>10</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 126, 1890.

<sup>11</sup> Ibid., p. 260; pt. II, pp. 186, 187.

<sup>12</sup> Ibid., p. 166.

<sup>13</sup> Ibid., p. 189, note.

<sup>14</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 215, 1893.

<sup>15</sup> Jouvenneau in *Cath. Pac.*, I, No. 9, p. 17, 1883.

<sup>16</sup> Bandelier, quoting an early source, in *Archaeol. Inst. Bull.*, I, p. 18, 1883.

<sup>17</sup> Spinden, Sia notes, 1911.

<sup>18</sup> Hodge, op. cit.

<sup>19</sup> Voth, Trad. Hopi, p. 11, 1905.

<sup>20</sup> Curtis, Amer. Ind., I, p. 138, 1907.

<sup>21</sup> Franciscan Fathers, Ethn. Dict. Nav. Lang., p. 135, 1910.

<sup>22</sup> Ibid., p. 128.

<sup>23</sup> Oñate (1598), op. cit., pp. 114, 254.

<sup>24</sup> Oñate misquoted by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 97.

<sup>25</sup> Doc. of 1693 quoted by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 97.

<sup>26</sup> Rivera, Diario, leg. 784, 1736.

<sup>27</sup> D'Anville, map Amér. Sept., 1716.

<sup>28</sup> Villaseñor, *Tratado Amér. Sept.*, I, p. 13, 1716.

<sup>29</sup> D'Anville, map N. A., Bolton ed., 1752.

de queres".<sup>1</sup> "St. Philips".<sup>2</sup> "S. Felip de Cueres".<sup>3</sup> "St. Philip".<sup>4</sup> "San Phelippe".<sup>5</sup> "San Felipe".<sup>6</sup> "San Felipe de Keres".<sup>7</sup> "San Philippe".<sup>8</sup> "San Phillippe".<sup>9</sup> "St. Phillippe".<sup>10</sup> "St. Phillippe".<sup>9</sup> "St. Phillipe".<sup>11</sup> "San Filipe".<sup>12</sup> "San Felipe de Queres".<sup>13</sup> "San Felepe".<sup>14</sup> "S. Felipe de Cuerez".<sup>15</sup> "San Felipo".<sup>16</sup> "San Fellipe".<sup>17</sup>

San Felipe (pl. 20, A) is a large Keresan pueblo practically identical in language with Santo Domingo [28:109]. Bandelier learned the traditional history of San Felipe, according to which the present village [29:69] is the fourth which has borne the name *Kátstsa*, each of the former three having been successively occupied and abandoned. The first was [29:63], the second [29:66], the third [29:68]; the fourth and present village is [29:69]. The Tewa have names for only the third and the fourth. The Keresans add *fóma* 'old' to designate the abandoned *Kátstsa*; thus they are all known as *Kátstsa foma* except the present one [29:69]. The writer has obtained the name *Kátstsa foma* from a Cochiti informant, only, however, for [29:63] and [29:68]; of [29:66] this informant knew nothing. The information which Bandelier gives about San Felipe is here quoted in full:

The attack and devastation of Kua-pa [28:61] by some hostile tribe is further told in the traditions of the Queres [Keresan] village of Ka-tisht-ya, or San Felipe. According to these, while the Queres lived in the Cañada [28:52], a tribe of small men called Pin-i-ni attacked Kua-pa, slaughtered many of its people, and drove off the remainder. They were pursued by the pygmies as far as a place above Santo Domingo called Isht-ua Yen-e [28:unlocated], where many arrow-heads are found to-day.<sup>18</sup> I reserve the full details of the San Felipe tradition for a later occasion, and will only state here that the Pinini story is told by the Cochiteños about the village [28:26] on the Potrero de las Vacas.<sup>19</sup> It seems probable that the branches of the Queres now constituting

<sup>1</sup> Pike, Exped., 3d map, 1810.

<sup>2</sup> Ibid., app., pt. III, p. 13, 1810.

<sup>3</sup> Humboldt, Atlas Nouv. Espagne, carte 1, 1811.

<sup>4</sup> Pike, Travels, p. 273, 1811.

<sup>5</sup> Falconer in Jour. Roy. Geogr. Soc., VIII, p. 217, 1843.

<sup>6</sup> Gallegas (1814) in Emory, Recon., p. 478, 1848.

<sup>7</sup> Muhlenpfordt, Mexico, II, p. 563, 1844.

<sup>8</sup> Johnston (1816) in Emory, Recon., p. 367, 1848.

<sup>9</sup> Abert (1818), ibid., p. 461.

<sup>10</sup> Ibid., p. 462.

<sup>11</sup> Ibid., p. 469.

<sup>12</sup> Hughes, Doniphan's Exped., p. 96, 1848.

<sup>13</sup> Kern in Schoolcraft, Ind. Tribes, IV, p. 35, 1854.

<sup>14</sup> Davis, Span. Conq. N. Mex., map, 1869.

<sup>15</sup> Humboldt quoted by Simpson in Smithsonian, Rep. for 1869, p. 334, 1871.

<sup>16</sup> Kingsley, Stand. Nat. Hist., VI, p. 183, 1883.

<sup>17</sup> Bandelier, Final Report, pt. III, p. 195, 1892.

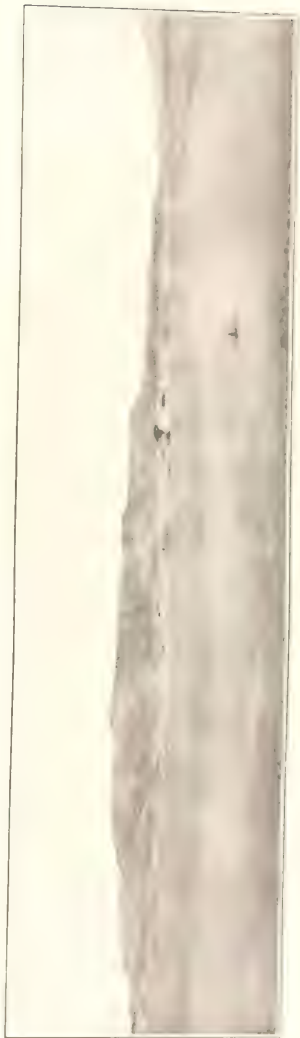
<sup>18</sup> "From Isht-ua, arrow. This part of the story is possibly a 'myth of observation.'"—Ibid., p. 166, note.

<sup>19</sup> The name Pinini is a corruption of Spanish *Pinínos* [?]. The Spanish-speaking inhabitants of New Mexico usually pronounce it *Pinínos*, whence the Indians have derived *Pinini*. The tale about these dwarfish tribes, described as 'small but very strong', looks to me quite suspicious. I incline to the simpler but more probable story that the Tehuas [Tewa], were the aggressors.—Ibid.





1. LAKE PEOPLE





the tribes of Cochiti and San Felipe once formed one group at Kua-pa [28:61], that some hostile Indians came from the north, while the other took refuge in a temporary village at least on top of this mesa. It is not at all unlikely that the aggressors were told me by the people of Cochiti on many occasions.<sup>1</sup> The settlers at the Cañada [28:52] emphatically confirmed these statements [that the aggressors were Tewa], as having been told ever since their ancestors had settled there by the old men of Cochiti as genuine traditions of their [Cochiti] tribe. At all events, the valley of the Cañada [28:52] and its surroundings were the last station of the Queres [Keresans] of Cochiti, and probably of San Felipe, before they established themselves on the banks of the Rio Grande.<sup>2</sup>

Santo Domingo [28:109] is rich in historical reminiscences; but it would carry me too far to refer to them here in detail. The next ruin [29:63] south of it [28:109], which I have not seen, is near the village of Cubero [28:unlocated], on the west side of the Rio Grande. It is called by the Indians of San Felipe Kat-isht-ya, or Tyit-i Haa, as the site of the ruin itself, or that of Cubero near by, is meant. Tradition [of which pueblo?] has it that the first village of the San Felipe [29:69] branch of the Queres [Keresans] was built there. The substance of this folk-tale is as follows.

When the 'Pinini' surprised the pueblo of Kuapa, they slew nearly all its inhabitants [see [28:61]]. A woman concealed herself behind a metate, and a boy hid in a store-room. Along with the woman was a parrot. After the enemy had left, the parrot took charge of the boy and fed him till he was grown up, when he directed him and the woman to go south in search of new homes. So they wandered away, the boy carrying the parrot and a certain charm or fetich, which was contained in a bowl of clay. The Indians of the pueblo of Sandia [29:100], to whom they first applied for hospitality, received them coldly. The fugitives accordingly turned to the east, and went to the Tanos [see NAMES OF TRIBES AND PEOPLES], probably of the village of Tunque [29:82]. Here the woman gave birth to five children, four boys and one girl. The boys of the Tanos often taunted these youngsters with being foreigners, and, nettled by these taunts, they asked their mother about their origin. She told them the story of her past, and acknowledged that the Tanos [Tano] country was not theirs. She told them that at the foot of the mesa of Ta-mi-ta [29:65], a height in the shape of a truncated cone, nearly opposite San Felipe [29:69], on the east bank of the Rio Grande, they would find their future home. Thereupon the boys set out, following the course of the Arroyo del Tunque [29:70] to the mesa [29:65] indicated, and succeeded in raising abundant crops in the Rio Grande valley. There had been a famine among the Tanos for two years, and therefore the boys carried their harvests home to their mother. In course of time the Queres [Keresan] refugees left the Tanos permanently, and built a village [29:63] west of the Rio Grande at Cubero [28:unlocated]. This [29:63] was the first pueblo called Kat-isht-ya. Subsequently that village was abandoned,

<sup>1</sup> But when Diego de Vargas visited the country in 1692, he found the Queres [Keresans] of Cochiti and San Felipe, and the Tanos [Tano] of Santo Domingo, who occupied the pueblo [28:58] of the present day. He found them in fear of their enemies, the Tehuas [Tewa], Tanos, and Picuries [Picuris]. *Autos de Guerra de la Primera Campaña de Reconquista del Nuevo Mexico*, Mexico, 1910, pp. 141-142. It is true that the Quere [Keresan] and Tano hostility during the time the Quere [Keresan] and Tano were at war is the truth of their statements to Vargas may be subject to doubt. It is quite as likely that they retreated to the mesa [28:58] after the Quere [Keresan] and Tano were at war.

<sup>2</sup> *Barro Colorado*, Univ. Report, p. 11, pp. 200-201.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 160-161.

and a new one constructed at the foot of the mesa of Ta-mi-ta [29:65], to which the same name [Kat-isht-ya] was given.

There the first church of San Felipe was built by Fray Cristobal de Quiñones, who died at the pueblo [29:66] in 1607 [?], and was buried in the temple which he had founded.<sup>1</sup> The Queres [Keresans] occupied this site [29:66] until after 1683.<sup>2</sup> Ten years later [after 1683] Diego de Vargas found them [the San Felipe Indians] on the opposite side of the river [from [29:66]], on the Black Mesa [29:67], overlooking San Felipe [29:69].<sup>3</sup> A church was built on this site [29:68] after 1694, the ruins of which present [at the present day] a picturesque appearance from the river banks. In the beginning of the last century [the 18th century], the tribe of San Felipe left the mesa [29:67], and established itself at its foot, where the present Kat-isht-ya [29:69], the fourth of that name, stands.

<sup>1</sup> The San Felipe of the Queres [Keresans] must not be confounded with a 'San Felipe' mentioned in the *Relaciones de los Indios* (Doc. de Indias, vol. xv, pp. 83 and 90) by the companions of Francisco Sanchez Chamuscado in 1582. The latter pueblo was the first one met by these explorers in 1581 on their way up the Rio Grande, and was a village of the Tiro [see NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 575], probably near San Marcial, at least 100 miles farther south. The name San Felipe was afterwards forgotten. The pueblo [29:66] at the foot of Ta-mi-ta [29:65] was undoubtedly visited by Castaño in 1591, and it may be that he gave that name to it. Ofatso calls it in 1598 in *Discurso de las Jornadas*, p. 254. He arrived there on the 30th of June, 'Pasamos á Sant Phelipe, casi tres leguas.' Also in *Obediencia y Vasallage de San Juan Baptista*, p. 114: 'La Provincia de los Cheres con los pueblos de Castixes, llamados Sant Phelipe y de Comitre.' We find here in a corrupted form the Indian names both of the pueblo [29:66] and of the round mesa [29:65] at the foot of which it stood. . . . The error was probably made in copying the document for the press. San Felipe again appears in the document called *Relaciones de los Indios* (Xpedición de Cortés por los Indios de San Felipe, 1601 MS. p. 1) 'Pedimos y suplicamos sea serbido de despachar y echar desta bella á Jua Lopez Oguinal pueblo de San Felipe.' Fray Cristóbal de Quiñones had an organ set up at San Felipe. Says Vetancurt, *Menologio*, p. 137: 'Solicité para el culto divino organos y música, y por su diligencia aprendieron los naturales y salieron para el oficio diuino diestros cantores.' According to the *Crónica* (p. 315), San Felipe previous to the rebellion had a 'Capilla de Músicos.' It is well established that many of the Pueblo Indians knew and performed church music in the seventeenth and eighteenth centuries. Fray Cristobal died at San Felipe April 27, 1609 [?], and was buried in the church. Vetancurt, *Menologio*, p. 137. He had also established a hospital with a pharmacy. San Felipe in 1636 was the residence of the Father Custodian, Fray Cristóbal de Quiñones. *Autos de la Guerra contra los Religiosos del Norte Nuevo*, 1699, MS. But it was not as a permanent seat; at that time the custodians resided at their respective missions."—BANDELLER, Final Report, pt. II, p. 189, note, 1892.

<sup>2</sup> "No massacres of Spaniards or priests occurred at San Felipe in August, 1680, but a few Indians who had remained faithful to the Spaniards were killed. *Interrogatorios de Varios Indios*, 1681, fol. 139. All the males of that pueblo, with few exceptions, joined in the butchery at Santo Domingo [28:109]. At the time there was no resident priest at San Felipe, but the missionaries for the three Queres [Keresan] pueblos of Cochiti, Santo Domingo, and San Felipe resided at the convent of Santo Domingo. The Indians of San Felipe also took part in the frightful slaughter of Spanish colonists that occurred in the haciendas between the pueblo and Algodones [29:78]. Compare Otermin *Diario de la Retirada*, 1680, MS., fol. 31. The pueblo was abandoned upon the approach of the retiring Spaniards, and many Indians appeared upon the Great Mesa [29:67] on the west side of the Rio Grande, watching the march of Otermin. It was reoccupied immediately afterwards by its inhabitants. *Interrogatorios*, 1681, fol. 137 et seq. In December, 1681, Mendoza found it deserted. *Ynterrogatorio de Preguntas*, MS.: 'Y que de allí pasó al pueblo de San Felipe, y lo halló despoblado, y en el solo Yndio llamado Francisco al qual le pregunto en su lengua por la gente del pueblo, y respondió haberse ido huyendo á la Cienequilla [[29:20?], ó pueblo de Cochiti, y haciendo buscar el pueblo en todas sus casas, se hallaron muchas cruces de la Yglesia, y empaticular vn incensario de plata, y vna naveta, y caxuela de los santos oleos, y cruces de mangas quebradas, y en todas las demas casas cantidad de mascarás de sus bayles diabólicos, y en medio de la plaza montones de piedras adonde hacían sus idolatrías, y toda la Yglesia destruida, y el convento demolido, y en la orilla del riolo digeron, los que ivan en su compañía, que estaba una campana, que quiziern quebrar, y solo le hicieron vn agujero.' San Felipe was occupied again, and was inhabited in 1683. *Declaracion de un Yndio Pecuri*, MS."—*Ibid.*, note, pp. 189-90.

<sup>3</sup> In the fall of 1692, when Vargas made his first dash into New Mexico, the Indians of San Felipe were with those of Cochiti on the Potrero Viejo [28:50]. *Autos de la Guerra de la Primera Campaña*, 1692, fol. 141. I have already stated that the Indians of San Felipe kept their promise of returning to their pueblo, which stood then on the summit of the long Black Mesa [29:67] west of the present pueblo [29:69]. There Vargas found them in November, 1693. *Autos de Guerra del Año de 1693*, fol. 22: 'Y ayer salí con 50 soldados por todos y 60 mulas con sus arrieros y suví á la mesa donde tienen dho pueblo los de San Phelipe.' It still stood there [at [29:68]] in 1696. *Autos de Guerra del Año de 1696*, MS.—*Ibid.*, p. 190.

Not a trace is left of the [29:65]. The floods of the Tula [29:66] have combined with those of the Rio Grande [29:67] so that the shards may occasionally be picked up on the [29:68] hillocks; but I have not been fortunate enough to find any. Only tradition and documentary information enable us to identify the place [29:69].

The same cannot be said of the village built on top of the mesa of Tyiti-tzat-ya [29:67], that rises abruptly above the San Felipe [29:69] of to-day. Figure 23 of Plate 1 [of Bandelier's Final Report, pt. II] conveys an idea of the size and arrangement of the ruin. The east side approaches the brink of the mesa [29:67], which is difficult of access. The church is of adobe, and stands on the edge of the declivity in the northeastern corner. The cells of the Indian dwellings, two rows deep, form the north, west, and south sides, so that the pueblo forms three sides of a quadrangle, with an entrance in the southwestern corner. The church measures 20.0 by 6.3 meters (65 by 20 feet); the houses have a total length of 217 meters (712 feet). It was therefore a small pueblo, and the number of rooms (fifty-eight) shows that the population cannot have been considerable. The walls are fairly well built of blocks of lava and 0.45 m. (18 inches) thick, and most of the houses may have been two stories high. When Diego de Vargas visited it in 1693, he found it in good condition.<sup>1</sup>

How long the Queres [Keresans] remained on the mesa [29:67] after that date [1693], I have not ascertained.

There is a tale current among the Indians of San Felipe of the flight of Fray Alonso Ximenez de Cisneros, missionary at Cochiti, from that village [Cochiti], in the night of the 4th of June, 1696, and his rescue by the San Felipe Indians. The facts are true in regard to the flight of the priest and the kind treatment extended to him by the people of Kat-isht-ya [29:68] on the mesa [29:67]; but the same cannot be said of the siege, which the pueblo is reported to have withstood afterwards. The Cochiti Indians followed the Franciscan, whom they intended to murder, for a short distance, but withdrew as soon as they saw that he was beyond their reach. Then they abandoned their pueblo, and retired to the mountains,—not to the Potrero Viejo [28:56], but to the more distant gorges and crests of the Valles range [The Western Mountains (Large Features)]. The San Felipe pueblo was never directly threatened in 1696, and consequently the story of the blockade, and of the suffering from lack of water resulting from it, and the miraculous intervention of the rescued missionary, is without foundation.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, *Geological Notes*, p. 22. "Y las ruinas de este pueblo son de gran tamaño y en su forma y disposición son muy diferentes de las que he visto en las ruinas de los pueblos de los indios que me enseñaron y me mostraron en todos los pueblos que he visitado en este país. Los indios me dijeron que los indios que vivían en este pueblo en el año de 1693, cuando yo estuve en él, eran de la tribu de los Queres, y que los indios que vivían en él en el año de 1693, cuando yo estuve en él, eran de la tribu de los Queres, y que los indios que vivían en él en el año de 1693, cuando yo estuve en él, eran de la tribu de los Queres."—BANDELIER, Final Report, pt. II, p. 191, note, 1892.

<sup>2</sup> "The fact that the Indians of San Felipe, who were the only ones who remained in the pueblo after the flight of Fray Alonso Ximenez de Cisneros, were the only ones who remained in the pueblo after the flight of Fray Alonso Ximenez de Cisneros, was the only fact that was known to the Indians of San Felipe, who were the only ones who remained in the pueblo after the flight of Fray Alonso Ximenez de Cisneros."—BANDELIER, Final Report, pt. II, p. 191, note, 1892.

San Felipe is at present the last of the Queres [Keresan] villages on the Rio Grande towards the south, and beyond the defile [29:90] formed by the Black Mesa [29:67] on one side and the high gravelly bluffs above Algodones [29:78] on the other<sup>1</sup> can be seen the beginning of the range of the Tiguas [Tiwa; see NAMES OF TRIBES AND PEOPLES]. If the traditions concerning the origin of the San Felipe villages are true, the Tiguas [Tiwa] were already established on their range before the dispersion of the Queres [Keresans] at Kua-pa [28:61] took place, since the fugitives from there applied in vain to the Indians of Sandia<sup>2</sup> [29:100] for hospitality. A historical fact of some importance would accordingly be established by that fragment of Indian folk-lore.<sup>3</sup> Jemez, Santa Clara, and San Felipe are each a double quadrangle with two squares.<sup>4</sup>

See [28:61], [28:102], [29:66], [29:67], [29:68], and mineral paint deposit in front of San Felipe Pueblo [29:69] [29:unlocated].

[29:70] (1) Eng. Tunque Arroyo. (<Span.). =Span. (4).

(2) Eng. San Pedro Arroyo. (<Span.). =Span. (5).

(3) Eng. Uña de Gato Arroyo. (<Span.) =Span. (6).

(4) Span. Arroyo Tunque, Arroyo de Tunque 'Tunque Arroyo'. =Eng. (1). So called from the pueblo ruin [29:82]. "Arroyo del Tunque".<sup>5</sup>

(5) Span. Arroyo San Pedro, Arroyo de San Pedro 'Saint Peter Arroyo', referring to San Pedro settlement [29:77]. =Eng.

(2). "San Pedro".<sup>6</sup> "Rio de San Pedro".<sup>7</sup> The latter means 'Saint Peter River'.

(6) Span. Arroyo Uña de Gato, Arroyo de la Uña de Gato 'catclaw arroyo'. =Eng. (3). The name appears to be taken from that of the settlement. "Uña de Gato"<sup>8</sup> [29:unlocated], pages 555-56.

According to the writer's informants these names are applied indiscriminately to the whole arroyo, the name San Pedro often, however, referring especially to the upper branch on which San Pedro [29:77] is situated. Bandelier, however, implies that the uppermost course is called San Pedro while farther down the arroyo is called Uña de Gato (above or below Tunque [29:82]?), and in the vicinity of Tunque Pueblo ruin [29:82] it is called Tunque Arroyo. The Uña de Gato settlement is situated a short distance below the confluence of Golden Arroyo [29:76], q. v., and Bandelier is understood to mean that the name Uña de Gato

<sup>1</sup> "This is called 'La Angostura,' or 'The Narrows.'"—*Ibid.*

<sup>2</sup> "Sandia or Nodasap, is an old Tigua [Tiwa] village. From this tradition we may also infer that the Tanos occupied their country at the same time, and previous to the events at Kua-pa."—*Ibid.*, pp. 192-93.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 187-93 and notes, 1892.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pt. I, p. 265, 1890.

<sup>5</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 88, 109.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 88.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 109.

<sup>8</sup> *Ibid.*, pp. 88, 109.

is applied to the entire lower course of the Arroyo. Bandelier says:

The Rio de Santa Fe [29:8] is in the lower part of the mountain range of this area [the Tano country], and the San Pedro, or Uña de Gato, irrigates its southwestern corners. But the Rio Grande does not reach the Rio Grande except during heavy rains. . . . The San Pedro dwindles down to the sandy Arroyo de la Yuma [29:unlocated].

It [Tunque Pueblo ruin [29:82]] lies on a gentle bare slope near the banks of a stream which in the mountains farther south is called Rio de San Pedro, lower down [than the stretch called Rio de San Pedro or than [29:82]] Uña de Gato, and here takes the name of Arroyo del Tunque. A little beyond the ruin [29:82] the stream sinks and becomes a dry mountain torrent for 12 miles, to its mouth opposite the present pueblo of San Felipe [29:69].<sup>1</sup>

Not a trace is left of the old pueblo [29:66], near the round mesa of Ta-mi-ta [29:65]. The floods of the Tunque, on the northern border of which it stood, have combined with those of the Rio Grande to obliterate every trace.<sup>2</sup>

The narrow valley of the upper San Pedro resembles somewhat that of the Pecos [29:32], but the stream is not as large, and the scenery decidedly grander. The forests descend into the bottom, and the peaks of the San Pedro range [[29:73] and [29:74]?, covered with beautiful pines, rise at a short distance in the east. In the west, the slopes of the Sandia chain [29:83] sweep upwards like an enormous slanting roof terminated by a long shaggy crest. There is not much space for cultivation, yet enough for the inhabitants of a good-sized pueblo.<sup>3</sup>

The writer has been unable to obtain an Indian name for this arroyo. See [29:76], [29:80], [29:82] and "Arroyo de la Yuma" [29:unlocated].

[29:71] Span. "La Angostura";<sup>4</sup> this means 'the defile' 'the narrows'.

San Felipe [29:69] . . . is the last of the Queres [Keresan] villages on the Rio Grande towards the south, and beyond the defile formed by the Black Mesa [29:67] on one side and the high gravelly bluffs above Algodones [29:78] on the other, can be seen the beginning of the range of the Tiguas [Tiwa]. This [defile] is called 'La Angostura' or 'The Narrows'.<sup>5</sup>

[29:72] (1) Eng. Ortiz Mountains. (2) Span. l. Sierra Ortíz.

(2) Span. Sierra Ortíz, Sierra de los Ortizes 'Ortiz Mountains' 'Mountains of the Ortizes', Ortiz being a Span. family name. = Eng. (1). Cf. the name of Ortiz settlement [29:62], which may have given this name to the mountains. "Ortiz Mountains."<sup>6</sup>

(3) Span. Sierra de Dolores, 'Dolores Mountains', named from Dolores settlement [29:unlocated]. "Sierra de Dolores."<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pp. 109, 108.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 109.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 190.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 112.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 192, note.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 192 and note.

<sup>7</sup> *Handbook of the American Indians*, Bureau of American Ethnology, vol. 1, p. 108.

<sup>8</sup> Bandelier, *op. cit.*, pp. 106, 108.



These mountains are famous for their mines.

The era of placer mining in New Mexico began in 1828, when the Old Placers in the Ortiz Mountains south of Santa Fe [29:5] were discovered . . . In 1833 . . . the Ortiz gold quartz vein was discovered.<sup>1</sup>

Mr. K. A. Fleischer states that a number of people have noticed that a light-colored formation on the western slope of the Ortiz Mountains resembles in outline the capital letters DC or QC. Of the cañada separating the Ortiz Mountains from the Golden Mountains [29:73] Bandelier writes:

The Galisteo Plain [Santa Fe Plain (Large Features)] is bordered on the west by the Sierra de Dolores [Ortiz Mountains [29:72]]; south of this mountain rises the Sierra de San Francisco [Golden Mountains [29:73]]; and a long and waterless valley, running from east to west, separates the two ranges. This arid cañada is partly covered with coniferous trees.<sup>2</sup>

See Ortiz settlement [29:62], [29:49], Dolores [29:unlocated], Placer Mountains [29:unlocated], [29:73], and [29:74].

[29:73] (1) Eng. Golden Mountains, called after Golden settlement [29:75].

(2) Eng. San Francisco Mountains. (<Span.). =Span. (5).

(3) Eng. Tuerto Mountains. (<Span.). =Span. (6). "Tuerto Mountains."<sup>3</sup>

(4) Eng. San Pedro Mountains. (<Span.). =Span. (7). "San Pedro Mountains."<sup>4</sup> "San Pedro range";<sup>5</sup> this refers perhaps to both [29:73] and [29:74]. "San Pedro Mountains";<sup>6</sup> this refers perhaps to both [29:73] and [29:74]. See Span. (7).

(5) Span. Sierra de San Francisco 'Saint Frances Mountains', named from the Real de San Francisco (Golden [29:75]). =Eng. (2). "Sierra de San Francisco."<sup>7</sup>

(6) Span. Sierra del Tuerto 'Tuerto Mountains', named after the pueblo ruin Tuerto [29:unlocated] and vicinity. =Eng. (3).

(7) Span. Sierra de San Pedro 'San Pedro Mountains', named after San Pedro settlement [29:77]. =Eng. (4). This name appears to be used sometimes of the mountains [29:74] or of both [29:73] and [29:74]. See Eng. (4), above.

This range appears to be closely joined to [29:74]. The varying names are very confusing. See [29:75], [29:77], [29:74], [29:72], Tuerto Pueblo ruin [29:unlocated], and Placer Mountains [29:unlocated].

<sup>1</sup> Lindgren, Graton and Gordon, *Ore Deposits in New Mexico*, p. 17, 1910.

<sup>2</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 106, 1892.

<sup>3</sup> U. S. Geographical Surveys West of the 100th Meridian, Part of Central New Mexico, atlas sheet No. 17, Expeditions of 1873, '74, '75, '76, '77, and '78.

<sup>4</sup> U. S. Geological Survey, *Reconnaissance Map, New Mexico, San Pedro sheet*, 1892.

<sup>5</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 112.

<sup>6</sup> Lindgren, Graton and Gordon, *op. cit.*

<sup>7</sup> Bandelier, *op. cit.*, pp. 106, 108.



[29:74] (1) Eng. San Pedro Mountains. The mountains are evidently so called from San Pedro settlement [29:75], which lies between [29:73] and [29:74], but across the lowest third of them. The Golden Mountains [29:73] are also called by the same name [29:73]. The name is applied sometimes also to both [29:73] and [29:74]. The name "San Pedro Mountains" is applied to the southernmost part of these mountains by the United States topographical Survey map, which applies the name Eng. (1) to the central or northern part.

(2) Eng. "San Ysidro Mountains:"<sup>2</sup> this name appears to be applied by this map to the central and northern parts of these mountains, while Eng. (1) is applied to the southernmost part. From this Eng. name we assume Span. (5) is derived.

(3) Eng. "South Mountain:"<sup>3</sup> evidently so called because it is south of San Pedro [29:77] and of the other mountains ([29:72] and [29:73]).

(4) Span. "Sierra de Carnué."<sup>4</sup> Carnué appears to have been the name of some Piro or Tiwa pueblo, although it is not entered in the *Handbook of Indians*. "Documents of the year 1763 mention a ruin situated to the west of Carnué in the mountains."<sup>5</sup>

(5) Span. Sierra de San Isidro 'Saint Isadore mountains'. = Eng. (3). There must be such a Span. name to give rise to Eng. (3). Why such a name is applied is not known.

This is a mass of mountains lying south of San Pedro [29:77] and closely connected with the Golden Mountains [29:73]. "A high ridge, densely wooded, the Sierra de Carnué, separated it ["Paako" Pueblo ruin [29:79]] from the nearest Tigwa [Tiwa] pueblo in the south, Chilili [29:unlocated]."<sup>6</sup> See [29:73], [29:77], [29:72], and Placer Mountains [29:unlocated].

[29:75] (1) Eng. Golden settlement. Evidently so called because it is a center in the gold-mining region. "Golden."<sup>7</sup>

(2) Eng. San Francisco. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. San Francisco, Real de San Francisco 'Saint Francis' 'Saint Frances camp'. = Eng. (2). "Real de San Francisco."<sup>8</sup>

This settlement gives the mountains [29:73] two of their names. See [29:76].

<sup>1</sup> U. S. Geographical Survey West of the Rocky Mountains, 1874-75, No. 77, Expeditions of 1874, 75, 76, 77, 78, 79, 80.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> U. S. Geological Survey, New Mexico, Santa Fe, 1884, p. 113.

<sup>4</sup> Kandelker, Final Report, p. 113, 114.

<sup>5</sup> Ibid., p. 113.

<sup>6</sup> Ibid., p. 114.

<sup>7</sup> Ibid., p. 108.

<sup>8</sup> U. S. Geographical Survey West of the Rocky Mountains, 1874-75, No. 77.

[29:76] (1) Eng. Tuerto Arroyo. (<Span.). =Span. (3).

(2) Eng. Golden Arroyo, so called from Golden settlement [29:75], which stands on its banks.

(3) Span. Arroyo del Tuerto 'Tuerto Arroyo', referring to Tuerto Pueblo ruin [29:unlocated]. "Arroyo del Tuerto."<sup>1</sup>

This is the tributary of [29:70], on which Golden settlement [29:75] is situated. "At Golden, or Real de San Francisco, where the Arroyo del Tuerto emerges from a narrow mountain valley."<sup>2</sup>

[29:77] (1) Eng. San Pedro settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. San Pedro 'Saint Peter.' = Eng. (1). For origin of name see under [29:79]. "San Pedro."<sup>3</sup> This settlement gives names to [29:73], [29:74], and [29:70]. Bandelier<sup>3</sup> distinguishes between San Pedro, a mining camp, and old San Pedro, stating that the latter is south of the former and at the site of the pueblo ruin [29:112]. The maps of New Mexico, however, appear to give only San Pedro and the Indian informant of Cochiti knew of only one. The arrangement of [29:77] and [29:79] on [29] is merely tentative. See [29:79] and Ochre deposits at San Pedro [29:unlocated].

[29:78] (1) Eng. Algodones. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Algodones. = Eng. (1). According to the Span. dictionaries, algodones, plu. of algodon 'cotton,' would mean either 'cotton plants' or "cotton for an inkstand." "Algodones."<sup>4</sup>

This is a small Mexican settlement just south of the mouth of the arroyo [29:90]. See Nameless pueblo ruin opposite Algodones [29:78], [29:unlocated].

[29:79] (1) Tano Tewa (?) "Paáco."<sup>5</sup> Tano Tewa "Pa-a-ko."<sup>6</sup> "Paako."<sup>7</sup> "Päqu."<sup>8</sup> "Peako."<sup>9</sup> The Tewa informants do not know this name and cannot etymologize it.

(2) Span. "San Pablo";<sup>10</sup> this means St. Paul.<sup>11</sup>

(3) Span. "San Pedro."<sup>12</sup> This means 'Saint Peter'; cf. [29:77]. "San Pedro del Cuchillo";<sup>13</sup> this means 'Saint Peter of the Knife,' Shea's source of information is not clear. Bandelier appears to be the only authority on this pueblo ruin, which he attributes to the Tano and believes to be historical.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 108, 1892.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid. 112.

<sup>4</sup> Ibid., p. 192.

<sup>5</sup> Oñate (1598) in *Doc. Inéd.*, xvi, p. 118, 1871.

<sup>6</sup> Bandelier, op. cit., p. 112.

<sup>7</sup> Ibid., pp. 112, 114, 122; Hewett, General View, p. 597, 1905.

<sup>8</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 121, 1893.

<sup>9</sup> Hewett, Communitates, p. 38, 1908.

<sup>10</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629) quoted by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 113.

<sup>11</sup> According to the Handbook Insd., pt. 2, p. 181, 1910, this appears to be the original Saint name.

<sup>12</sup> Niel (ca. 1629) quoted by Bandelier, op. cit. (so changed from "San Pablo" by Niel).

<sup>13</sup> Shea, Cath. Missions, p. 82, 1855.

Although there has been no excavation in the Sandia chain [29:83], I am aware of only one site in the Sandia chain [29:77], south of the main chain [29:77]. This site is called by the Tanos 'Paako'.

The narrow valley of the Upper San Pedro [29:77] is bounded by the range of the Pecos [29:77], on the north, and by the range of the Sandia [29:83] on the south. The foot of the Sandia range [29:73] and [29:74], covered with beautiful pines, rise at a short distance in the east. In the west, the slopes of the Sandia chain [29:83] sweep upwards like an enormous slanting wall. There is not much space for cultivation, yet enough for the inhabitants of a good-sized pueblo. The ruins lie on the west bank, and almost at the edge of the woods. They show considerable decay. The walls appear to have been of rubble. Pottery and other objects similar to those of the other Tanos [Tano] villages lie on the surface.

It was a village of the more compact type, which may be due to the nature of the ground on which it was built and to the lack of space. The mounds are high enough to admit the supposition that the buildings were over two stories in height, at least in some places. Three circular estufas are plainly visible, and three enclosures like those noticed at San Cristobal [29:45] and San Lazaro [29:52]. These enclosures were without doubt made for the purpose of confining flocks, and if they are coeval with the pueblo, and not subsequent additions, Paako belongs to the category of historic pueblos. But I was unable to investigate, while in that vicinity, whether shepherds may not have reared these stone enclosures in modern times. When, on the 12th of October, 1598, Juan de Oñate received the submission of the Pueblos lying along the western border of the Salines of the Manzano [29:110], Paako is mentioned as being among them.<sup>1</sup>

This [the fact that Oñate mentions Paako] is significant, though not conclusive. In 1626 Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in speaking of the murder of Fray Juan de Santa Maria in 1581, at some place east of the Sierra de Sandia [29:83] and three days' journey south of Galisteo [29:39], attributes the deed to 'the Tigua [Tiwa] Indians of the pueblo that now is called San Pablo'.<sup>2</sup> Zárate's commentator, the Jesuit José Amando Niel, changes that name into 'San Pedro'.<sup>3</sup> I infer, therefore, that there was an inhabited pueblo near the place where Fray Santa Maria perished, which place must have been in the vicinity of the 'old' San Pedro of to-day.<sup>4</sup> Niel may have been right in changing the name, or the copyist of Zárate's manuscript may have made a mistake.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, by Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, vol. XVI, p. 118. "Entre otros pueblos que me mostraron, me mostraron el pueblo de Paako, que fue el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España."—*Ibid.*, pt. II, p. 113, 1592.

<sup>2</sup> *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, by Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, vol. XVI, p. 118. "Entre otros pueblos que me mostraron, me mostraron el pueblo de Paako, que fue el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España."—*Ibid.*, pt. II, p. 113, 1592.

<sup>3</sup> *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, by Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, vol. XVI, p. 118. "Entre otros pueblos que me mostraron, me mostraron el pueblo de Paako, que fue el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España."—*Ibid.*, pt. II, p. 113, 1592.

<sup>4</sup> *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, by Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, vol. XVI, p. 118. "Entre otros pueblos que me mostraron, me mostraron el pueblo de Paako, que fue el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España."—*Ibid.*, pt. II, p. 113, 1592.

<sup>5</sup> *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, by Fray Gerónimo de Zárate-Salmeron, in *Relaciones de los Indios de la Nueva España*, vol. XVI, p. 118. "Entre otros pueblos que me mostraron, me mostraron el pueblo de Paako, que fue el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España, y el primero que se fundó en esta parte de la Nueva España."—*Ibid.*, pt. II, p. 113, 1592.

The earlier testimony indicates that the ruin just described and called by the Tanos Paako is that of a village inhabited at least as late as 1626, which assumption is not negated by the presence of the stone enclosures in question.

The documents referred to above make of Paako a village of the Tiguas [Tiwa]. My Tanos [Tano] informant at Santo Domingo [28:109] declared that it was a Tanos [Tano] pueblo. Which is right? It is a case similar to that of San Marcos [[*Kun, xg'qywikeyi*] [29:unlocated]] and Cienega [29:22]. Paako lies at the extreme southern limits of the Tanos [Tano] range, and its position in relation to the Tigua settlements of Chil-i-li [29:unlocated] and Ta-ji-que [29:105] is analogous to that of the pueblos of San Marcos, Cienega and Bajada [29:29] in reference to the Queres [Keresan] towns of Santo Domingo [28:105] and Cochiti [28:77]. I incline, however, to the belief that it belonged to the Tanos. A high ridge, densely wooded, the Sierra de Carnué, separated it from the nearest Tigua [Tiwa] pueblo in the south, Chilili [29:unlocated]. The distance in a straight line is at least 23 miles, a long day's journey, owing to the intervening mountains. From San Pedro [29:77] to the nearest Tanos [Tano] villages in the north, at Golden [25:75], was only a few hours' travel.<sup>1</sup>

I believe, therefore, that my Tanos informant is right, and that Paako was a settlement of his own people, which was abandoned for reasons as yet unknown at some time between 1626 and the great uprising in 1680. That it was no longer occupied in that year seems certain.<sup>2</sup>

There is another ruin, smaller and more compact, a few hundred meters south of the one described; and on the opposite [north?] bank of the San Pedro [29:70] there are also traces of buildings, but I had not time to examine either. With the notice above given of the principal ruin of San Pedro, my sketch of the Tanos [Tano] country and its antiquities must terminate, although it is incomplete.<sup>3</sup>

See [29:77].

[29:80] (1) Eng. Tejon Arroyo. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Arroyo Tejon, Arroyo del Tejon 'Tejon Arroyo', referring to Tejon settlement [29:81]. "Arroyo del Tejon."<sup>4</sup>

This is a tributary of [29:70].

The former fields of the pueblo [29:82] can be traced along the Arroyo del Tejon, and along the dry Arroyo de la Yuta [29:unlocated], in places at a distance of two and three miles from the ruins [29:82]. Little watchhouses of which only the foundations are visible indicate their location . . . The Arroyo del Tejon has permanent water as far as these structures are found. I have not noticed any trace of ancient acequias [ditches]; but there is no impossibility that such existed, and that the Tanos of Tunque [29:82] cultivated by irrigation. Along the Arroyo de la Yuta [29:unlocated] the banks are too steep and the water flows ten to fifteen feet below the surrounding levels.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> The proximity of a pueblo of one stock to one of another linguistic group, and its greater distance from the nearest kindred village, however, is not impossible. Cia [29:94], a Queres [Keresan] village, is only 5 miles from Jemez [27:33] while a greater distance separates it from Santa Ana [29:95], another Queres [Keresan] village. Sandia [29:100], a Tigua [Tiwa] pueblo, lies only 13 miles from San Felipe [29:69], while at least 30 miles separates it from the nearest Tigua [Tiwa] town, Isleta [29:101]. But in ancient times, when the stocks were more on the defensive towards each other, such cases hardly ever occurred. Acoma [29:118], however, is one, being nearer to the Zuñis than to its own people at Cia [29:94]; but Acoma was impregnable to Indians."—BANDELIER, Final Report, pt. II, p. 114, 1892.

<sup>2</sup> "It was abandoned even previous to 1670. In that year began the emigration of the Piros and Tiguas [Tiwa] from the Salinas [29:110]; and Paako is not mentioned among the villages that were abandoned after that date."—Ibid., pp. 114-15.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 112-15.

<sup>4</sup> Ibid., p. 111.

<sup>5</sup> Ibid., pp. 110-11.

See [29:70], [29:81], [29:82].

[29:81] (1) Eng. Tejon settlement. (2) Span. *Tejon* (barrage).

(2) Span. *Tejon* (barrage). Eng. (1) "Tejon".

This small Mexican settlement is located from the map allusion referred to. It gives the name to the *arroyo* [29:80]. Bandelier says of it:

But the soil is fertile, and at the present day the people of Tejon grow such crops with the aid of summer rains as corn, wheat, etc. They do not, however, sleep out of doors in summer, as do most of the Pueblos, but use the *tiendas* or *chicos*. The house (or shanty) is only used for cooking, for sheltering the tools and household articles, and in the case of rain or exceptionally cool weather.<sup>1</sup>

See [29:80], [29:82].

[29:82] (1) Tano Tewa "Tung-ke".<sup>2</sup> "Tung-ge".<sup>3</sup> Given as meaning 'village of the basket'.<sup>4</sup> See also Span. (2), below, which contains evidently forms of the Tewa name. None of the writer's Tewa informants know this pueblo ruin by any name other than Span. Tunque. Whether Bandelier's Tewa form is the real name of the village or merely the result of an attempt on the part of Bandelier's informants to etymologize Span. Tunque, can not be determined. *Tung* is the most inclusive Tewa word meaning 'basket.' Tewa *tyngge* would mean 'down at the basket' 'down in the basket' (*ge* 'down at' 'over at'), and might well be used as a place-name.

(2) Span. Tunque. Probably from Tano Tewa. See Tewa (1), above. "Que" for *ge* appears in several Hispanized Tewa place-names, as Pojoaque [21:29] (<Tewa *Pōsuywage*), Tesuque [26:8] (<Tewa *Tyunt'age*). For the phonetics of the name cf. also [13:27]. "Pueblo de Tunque".<sup>5</sup> "Tunque".<sup>6</sup> "El Tunque".<sup>7</sup>

The ruin has been located for the writer by Mr. A. J. Frank of Albuquerque, New Mexico, who owns a brick manufacturing plant at the site. He says that the ruin lies on high land between [29:70] and [29:80], as shown on [29]. Mr. Frank has removed a portion of the ruin to make room for his brick plant. It seems uncertain whether the ruin is prehistoric or historic. The modern Tewa have as profound ignorance in regard to it as they have about the Tano pueblo ruins in general. Bandelier says:

Whether the large ruin called El Tunque, three miles north of the Tejon [29:81], at the northeastern extremity of the Sandia chain [29:83], must be

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 111. U. S. Geological Survey, Reconnaissance of the Rio Grande Valley, San Pedro Abasco, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, *ibid.*, p. 111 and note.

<sup>3</sup> Bandelier in Ritch, New Mexico, p. 201, 1885. Final Report, pt. II, p. 111.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 109, 123, 1892.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 109.

<sup>6</sup> Doc. of 1770 cited by Bandelier, *ibid.*, p. 111.

<sup>7</sup> Bandelier in Ritch, New Mexico, p. 201, 1885; Final Report, pt. II, pp. 111, 118; Hewett, *Comunicaciones*, p. 128, 1908. Two other names for the pueblo are *San Juan* and *San Pedro*.

<sup>8</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 109.

considered as that of a pre-historic settlement or not, is also a matter of doubt. That it was a Tanos [Tano] village is well ascertained, and its proper name was Tung-ge, or Village of the Basket.<sup>1</sup> It lies on a gentle bare slope near the banks of a stream [29:70] which in the mountains farther south is called Rio de San Pedro, lower down [than [29:82] or than where it is called Rio de San Pedro?] Uña de Gato, and here takes the name of Arroyo del Tunque. A little beyond the ruin the stream sinks and becomes a dry mountain torrent for 12 miles, to its mouth opposite the present pueblo of San Felipe [29:69]. Tung-ge seems to have been the last Tanos [Tano] village towards the west, in pre-historic times. It was also a very extensive pueblo, to be compared for size and plan with the large and extended villages of Se-pä-ue [4:8] and Ho-ti-ri [6:21] of the northern Tehua [Tewa] country. It formed a number of irregular squares, and sometimes two and three separate buildings constitute one side of a quadrangle. The population was therefore not as large as the area covered by the ruins might indicate. I was not able to find a single circular estufa. The walls were mostly of adobe, and had the usual thickness (0.30 m., or one foot). Rubble foundations are visible, but a portion of the ruins consists merely of low mounds. This is particularly the case in the north and east, or on the highest ground. In the western portions the interior of the first story is partly exposed, showing the roof or ceiling made in the usual pueblo fashion by round beams supporting rough splinters, and these in turn a layer of earth. The average of eighty-four rooms measured gave 3.4 by 3.2 meters (11 feet 2 inches by 10 feet 6 inches).

The buildings were two stories high in most places; but the existence of a third story is not impossible. Pottery is scattered about in profusion, and it shows no difference from that at Galisteo [29:39] and other points in the Tanos country where the pueblo type of architecture was represented. I noticed a great deal of obsidian and basalt, fragmentary and complete arrow-heads of both materials, also stone axes, corn grinders, and a few stone chisels and knives; even a spade made of basalt was picked up at Tunque, and is now in my possession. I have not heard of metallic objects. The various objects indicate a primitive culture, one probably anterior to the coming of Europeans; but this is by no means sufficient evidence to justify the conclusion that the pueblo was not also inhabited during historic times.

The former fields of the pueblo can be traced along the Arroyo del Tejon [29:80], and along the dry Arroyo de la Yuta [29:unlocated], in places at a distance of 2 and 3 miles from the ruins. Little watch houses of which only the foundations are visible indicate their location. These watch houses, equivalent to the 'summer ranchos' of the Indians of to-day, are usually quadrangular and of one room only; still I find one with two rooms and of an L shape. Their average size corresponds nearly to that of single rooms in a pueblo of the ancient pattern, with two exceptions. These two, being very small, may have been guard houses merely, where the crops were watched in the daytime or at night, whereas the other may have sheltered entire families during the summer.<sup>2</sup> The foundations are rubble, and the same kind of potsherds are scattered about as at the pueblo.

The Arroyo del Tejon [29:80] has permanent water as far as these structures are found. I have not noticed any trace of ancient acequias [ditches]; but there is no impossibility that such existed, and that the Tanos of Tunque cultivated by irrigation. Along the Arroyo de la Yuta [29:unlocated] the banks

<sup>1</sup> "Tung [*Tuyf*] is the Tehua word for basket or tray."—BANDELIER, Final Report, pt. II, p. 109, 1892.

<sup>2</sup> "Even to-day, people at the Tejon sleep out of doors in summer, as do most of the Pueblos while out on the ranchos. The house (or shanty) is only used for cooking, for sheltering the tools and household articles, and in case of rain or exceptionally cool weather."—Ibid., p. 111.



are too steep and the water flows down the steep slopes to the lower levels. But the soil is fertile and the people [29:81] raise good crops with the aid of summer rains alone. For agricultural purposes the situation of Tung-ge was well chosen. Wood was not far off, and water always at hand, and there is no serious drought. The climate is not bad. The highest parts of the pueblo commanded a fair range of view in almost every direction.

I have been unable to find any trace of the name of Tung-ge in the older documents. It is mentioned in a letter from the Spaniards to the "ancient pueblo". I doubt, therefore, if it is a name of the Spaniards first came.<sup>2</sup>

See [29:70], [29:80], [29:81], and Arroyo de la Y. [29:82] located].

[29:83] (1) *'Okūpīy* 'turtle mountain' (*'ok* 'turtle' of any sex, *pīy* 'mountain'). "Sandia Mountain, Oku, the 'Sacred' Turtle of Tewa mythology."<sup>3</sup> Why the name "turtle" is applied to the mountain was not known to the San Ildefonso informant whom the writer questioned on that point.

(2) *'Akūmpīy'impīy* 'mountain of the south' (*'ak* 'south' < *'akay* 'plain', *pīy* 'toward'; *'im* locative and adjective-forming postfix; *pīy* 'mountain'). This is the cardinal mountain of the south of Tewa; hence this name. See CARDINAL MOUNTAINS, page 44.

(3) *Sandīja'impīy* 'Sandia Mountain' (*Sandīja*, see Span. (10), below, and also Sandia Pueblo [29:100]; *'iy* locative and adjective-forming postfix; *pīy* 'mountain'). Cf. Eng. (8), Span. (10). This name is very much used by the Tewa. Old Vivian Montoya of San Juan Pueblo appeared to call the mountain regularly thus, and to be unfamiliar with the name *'Okūpīy*.

(4) Picuris "Kepitá."<sup>4</sup> The "Kepī" is evidently the same as Cochiti (6), Zuñi (7), below; "—tá" is doubtless for the Picuris equivalent of Taos *t'ā* 'down at'. Cf. Cochiti (6), Zuñi (7).

(5) Jemez *Kūtāwe*, of obscure etymology. This is the old Jemez name of the mountain furnished me by Pablo Toya and at present said to be known to but few of the Jemez, who call the mountain by its Span. name.

(6) Cochiti *Tsépe*, of obscure etymology. = Zuñi (7). Cf. Picuris (4).

(7) Zuñi "tsī'pīja," of obscure etymology. "Chī'pia."<sup>5</sup> = Cochiti (6). Cf. Picuris (4).

<sup>1</sup> The *Petition of the author of Santa Domingo* [29:100] mentions the name of land bounded in the east, "por el monte de la montaña de Tung-ge" September 20, 1770."—BANDELIER, Final Report, pt. II, p. 112, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 109-12.

<sup>3</sup> Hewett, *Archaeology of the Rio Grande Valley*, p. 100, 1901.

<sup>4</sup> Spinden, Picuris notes, 1910.

<sup>5</sup> Mrs. M. C. Stevenson, *The Zuñi Indians*, p. 100, 1906.

(8) Eng. Sandia Mountain(s). (<Span.). =Span. (10). Cf. Tewa (3). "The Sandia."<sup>1</sup> "Sandia chain."<sup>2</sup> "Sandia Mountains."<sup>3</sup>

(9) Span. "Sierra de Puaray."<sup>4</sup> The mountain is thus called from Puaray [29:unlocated], a former Tiwa pueblo situated near Bernalillo [29:96], just as it is called Sandia Mountain from Sandia Pueblo [29:100]. Bandelier<sup>5</sup> identifies the name with the "Sierra de Sandia."

(10) Span. Sierra de Sandia 'Sandia Mountain', so called from Sandia Pueblo [29:100], which is situated in the Rio Grande Valley opposite the central part of the mountain. =Eng. 8. Cf. Tewa (3), Span. (9). "Sierra de Sandia."<sup>6</sup>

(11) Span. Sierra de los Mansos 'Mansos Mountains.' "Sierra de los Mansos."<sup>7</sup> According to Bandelier this name refers to both the Manzano [29:104] and the Sandia Mountains; see (8), above. See also [29:104].

This is a very large and conspicuous mountain, its highest peak [29:84] rising to 10,609 feet, according to the Wheeler Survey.

The town of Bernalillo [29:96] lies 5,084 feet above the sea level, and the base of the Sandia Mountains is not over 5 miles distant. The summit [29:84] is 10,609 (?) feet high, and the western front descends in almost perpendicular cliffs and crags. The appearance of this chain as seen from the town [29:96] or from the opposite river bank, is therefore unusually impressive.<sup>8</sup>

Sandia Mountain is the sacred cardinal mountain of the south, of the Tewa; see CARDINAL MOUNTAINS, page 44. According to Tewa mythology its summit was the home of 'Ok'wawînyî, father of the two War Gods, and there the War Gods were reared.

Wîkwîjo 'Wind Old-Woman' also lives on its summit; she makes the wind. Mrs. Stevenson<sup>9</sup> tells us that according to Zuñi mythology the War Gods went to live on the summit of Sandia Mountain when their activities were finished. The Cochiti also have a tradition to this effect, but the Tewa appear to know nothing of this. A friend who has climbed the mountain informs the writer that he noticed no stone pile or shrine on the summit, yet a San Juan Indian stated that the Keresans make, or at least used to make, religious pilgrimages to the summit. See [29:84], [29:85], [29:100], [29:104].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 108, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., pp. 108, 109, 112.

<sup>3</sup> Ibid., p. 231.

<sup>4</sup> Relaciones de todas las cosas que en el Nuevo Mexico se han visto y sabido, 1626, MS., par. 7, quoted by Bandelier, *ibid.*, p. 113, note.

<sup>5</sup> Ibid., p. 113.

<sup>6</sup> Bandelier, Delight Makers, p. 438, 1890; also Final Report, pt. II, p. 113.

<sup>7</sup> Rivera, Diario y Derrotero, p. 29, 1736, quoted by Bandelier, *ibid.*, p. 232, note.

<sup>8</sup> Ibid., p. 232.

<sup>9</sup> The Zuñi Indians, *Twenty-third Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 407, 1904.



[29:84] (1) *'Akup'iqhew* 'turtle mountain peak' [29:84]; see [29:83]; *kew* 'peak' 'top'.

(2) *'Akump'iqhew* 'south mountain peak' [29:84]; *im'p'iqhew*, see [29:83]; *kew* 'peak' 'top'.

(3) *'Sagadi'iqhew* 'Sandia Mountain Peak' [29:84]; *im'p'iqhew*, see [29:83]; *kew* 'peak' 'top'.

(4) Eng. Sandia Peak. "Sandia Peak."

This is the highest peak of Sandia Mountain. It appears to be a mythologically important place of the Puecos. See [29:80], [29:85].

[29:85] Eng. "South Sandia Mountain."<sup>1</sup> The southern height of Sandia Mountain [29:83] is so called.

[29:86] Span. El Cangelon 'the horn' 'the prong', referring to the shape of the mesa height. "Cangelon."<sup>2</sup> "Mesa del Cangelon."<sup>3</sup> This means 'mesa of the horn.'

This name is given to the height north of the confluence of Jemez Creek [29:89] with the Rio Grande. Somewhere on or near it is situated the pueblo ruin [29:87]. See references to the 'Cangelon' by Bandelier, under [29:87]; see also [29:88].

[29:87] Nameless pueblo ruin. Bandelier was first informed that it was the ruin of a Keresan pueblo, the first pueblo of the Santa Ana [29:95] Indians in this section; but later he doubts this information and thinks that it may be a Tiwa ruin.<sup>4</sup> If it is really old Santa Ana, one can easily determine what names the Indians would give it in various dialects.

There exists, to my knowledge, but one Queres [Keresan] ruin south of San Felipe [29:69]. This [29:87] does not stand on the river bank, but west of it, in the wild labyrinth of lava, basalt, and trap about the 'Cangelon' [29:86], north of Bernalillo [29:95]. The ruin, which I have not seen, is claimed by the Queres [Keresans] of Santa Ana [29:95] as the first pueblo inhabited by their ancestors in this section.<sup>5</sup>

There were consequently three pueblos of the Santa Ana [29:95] tribe; one near the Cangelon [29:86], which is prehistoric.<sup>6</sup>

Whether the ruin on the Mesa del Cangelon [29:86] is that of a Tiwa [Tiwa] pueblo, or whether it was the ancient pueblo of the Queres [Keresans] of Santa Ana [29:95], is still doubtful. . . . I have lately been informed that there is a ruin [named Pueblo Ruin [29:unlocated]] opposite Algodones [29:78], in which case the one on the Cangelon must have been a Tiwa pueblo. Not having investigated the locality myself, I withhold my opinion.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> U. S. Geological Survey, Reconnaissance Map, New Mexico, San Felipe, 1894, p. 20.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 193 and note 196, 1897.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 222, 224.

<sup>4</sup> Ibid., p. 193.

<sup>5</sup> "I am in doubt whether this ruins stands north or south of the Cangelon. . . . The 'Cangelon' literally prong of horn is a very prominent rock point on the mesa 4 miles north of Bernalillo."—Ibid.

<sup>6</sup> Ibid., p. 196.

<sup>7</sup> Ibid., p. 224 and note.

See [29:86], [29:88], [29:95], and Nameless pueblo ruin opposite Algodones [29:79], [29:unlocated].

- [29:88] (1) Cochiti *Támajafóna* 'old Santa Ana' (*Támaja*, see [29:95]; *fóna* 'old'). The Cochiti informant says that this ruin and its Keresan name are very well known among the Indians. It has not been possible, however, to find any Tewa who knows it. For quoted forms see under [29:95].

(2) Eng. Old Santa Ana. (<Span.). =Span. (3). Cf. Cochiti (1). For quoted forms see under [29:95].

(3) Pueblo Viejo de Santa Ana 'old pueblo of Santa Ana.' =Eng. (3). Cf. Cochiti (1). For quoted forms see under [29:95].

This is the ruin of old Santa Ana, a historic pueblo. "About midway [in [29:67]] there is a considerable elevation, on whose summit stand the ruins of the second pueblo of Tan-a-ya or Santa Ana."<sup>1</sup> For the history of this pueblo see quotations under [29:95]. That this is the second pueblo of Santa Ana rests on very uncertain information obtained by Bandelier; see [29:87]. See also Nameless pueblo ruin opposite Algodones [29:78], [29:unlocated].

- [29:89] Jemez Creek, see [27:34].

- [29:90] Nameless arroyo which enters the Rio Grande a short distance above the main part of Algodones settlement [29:78]. This arroyo appears on all the maps, but without name.

- [29:91] (1) Jemez *Sánselô*. (<Span.). =Eng. (2), Span. (3). Strangely enough no native name is known to the Jemez.

(2) Eng. San Isidro settlement. (<Span.). =Jemez (1), Span. (3).

(3) Span. San Isidro 'Saint Isadore'. =Jemez (1), Eng. (2). The Span. name is frequently spelled Ysidro.

This is a large and somewhat scattered Mexican settlement, on the west side of Jemez Creek [29:89], three or four miles below Jemez Pueblo [27:35]. Cf. "San Ysidro mineral spring near Jemez" [29:unlocated].

- [29:92] (1) Jemez *Tásáwá'wá*, *Tásáwá'mu* 'white-earth canyon' (*tásá* 'a kind of white earth used for whitewashing the interior walls of houses'; *wá'wá*, *wá'mu* 'canyon' 'cañada'). This kind of earth is said to occur somewhere in the cañada; hence the name.

(2) Eng. Salt Creek. (<Span.). =Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Salado Creek. =Eng. (2), Span. (4). "Salado Creek".<sup>2</sup>

(4) Span. Rio Salado 'salt river'. =Eng. (2), Eng. (3). "Salado".<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 194, 1892.

<sup>2</sup> Land of Sunshine, a Book of Resources of New Mexico, p. 177, 1906.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 207.

This is a large cañada which enters Jemez Creek [29:30] toward the west. An old Indian trail connecting Jemez with the [29:117] villages passes up this cañada. "On Sábado [29:117] miles south of San Ysidro [29:30], Sandoval County, [29:117] discovered soda springs".<sup>1</sup>

[29:33] (1) *Ts'íyá* 'eagle mountain' (s. 'eagle'; *yá* 'mountain'). This is probably translated from Jemez (2).

(2) Jemez *Sí'fíyá* 'eagle mountain' (s. 'eagle'; *yá* 'mountain') = Tewa (1).

This is a small mountain almost due south of Jemez Pueblo [27:35]. It is conspicuous from nearly all the surrounding country. For some reason this mountain seems to be peculiarly well known to the Tewa. The Tewa name was obtained at San Ildefonso.

[29:34] (1) *'Okwateq'ogwí* 'pueblo down by the place of the scattered hills' (*'oku* 'hill'; *wate* 'to scatter' 'scattered'; *qo* 'down at' 'over at'; *'ogwí* 'pueblo'). The name refers to the hills or portions of mesa about Sia Pueblo. The name contains *wate-*, not *-wate-*, for the latter would mean 'wide gap'. "*'Okwateq'*" given as meaning "place of the sand-dunes".

(2) Picuris "Él-ke-ai".<sup>2</sup>

(3) Sandia "Tūnavwá".<sup>3</sup> = Isleta (4).

(4) Isleta "Tūnavwák".<sup>4</sup>

(5) Jemez *Sa'jakwá* (etymology doubtful). = Pecos (6). "Sai'-u-kwa".<sup>5</sup>

(6) Pecos "Sayaquákwa".<sup>6</sup> "Sai'-o-kwâ".<sup>7</sup> = Jemez (5).

(7) Cochiti *Tsé'ja*, of obscure etymology. = Sia (8), Keresan (9), Oraibi Hopi (11), Eng. (14), Span. (15). Cf. Jemez (5), Pecos (6). The Sia people are called regularly *Tsé'jamæ* (*mæ* 'people').

(8) Sia *Tsé'ja*, of obscure etymology. = Cochiti (7), Keresan (9), Oraibi Hopi (11), Eng. (14), Span. (15). "Tsia".<sup>8</sup> Cf. Jemez (5), Pecos (6).

(9) Keresan (dialect unspecified) "Sia".<sup>9</sup> "Siay".<sup>10</sup> "Cia".<sup>7</sup> "Chia".<sup>8</sup> "Tria".<sup>9</sup> "Trios".<sup>10</sup> "Zia".<sup>11</sup> "Tzia".<sup>12</sup> "N. S. de

<sup>1</sup> Land of sunshine, a Book of Hours, etc., New Mexico, p. 100.

<sup>2</sup> Hodge, Field Notes, Bur. Amer. Ethn., 1880, Hist. Div. & Bur. of Geol., 1881.

<sup>3</sup> Stevenson, Pecos Mss. Vocab., Bur. Amer. Ethn., 1887.

<sup>4</sup> Hodge, op. cit., p. 562.

<sup>5</sup> Espino (1885) in *Doc. Ind.*, xv, p. 178, 1871.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 115.

<sup>7</sup> Mendoza (1586) in Hakluyt, Vol. II, p. 114, 1571; *Ibid.*, p. 115, 1571; *Ibid.*, p. 116, 1571; *Ibid.*, p. 117, 1571; *Ibid.*, p. 118, 1571; *Ibid.*, p. 119, 1571; *Ibid.*, p. 120, 1571; *Ibid.*, p. 121, 1571; *Ibid.*, p. 122, 1571; *Ibid.*, p. 123, 1571; *Ibid.*, p. 124, 1571; *Ibid.*, p. 125, 1571; *Ibid.*, p. 126, 1571; *Ibid.*, p. 127, 1571; *Ibid.*, p. 128, 1571; *Ibid.*, p. 129, 1571; *Ibid.*, p. 130, 1571; *Ibid.*, p. 131, 1571; *Ibid.*, p. 132, 1571; *Ibid.*, p. 133, 1571; *Ibid.*, p. 134, 1571; *Ibid.*, p. 135, 1571; *Ibid.*, p. 136, 1571; *Ibid.*, p. 137, 1571; *Ibid.*, p. 138, 1571; *Ibid.*, p. 139, 1571; *Ibid.*, p. 140, 1571; *Ibid.*, p. 141, 1571; *Ibid.*, p. 142, 1571; *Ibid.*, p. 143, 1571; *Ibid.*, p. 144, 1571; *Ibid.*, p. 145, 1571; *Ibid.*, p. 146, 1571; *Ibid.*, p. 147, 1571; *Ibid.*, p. 148, 1571; *Ibid.*, p. 149, 1571; *Ibid.*, p. 150, 1571; *Ibid.*, p. 151, 1571; *Ibid.*, p. 152, 1571; *Ibid.*, p. 153, 1571; *Ibid.*, p. 154, 1571; *Ibid.*, p. 155, 1571; *Ibid.*, p. 156, 1571; *Ibid.*, p. 157, 1571; *Ibid.*, p. 158, 1571; *Ibid.*, p. 159, 1571; *Ibid.*, p. 160, 1571; *Ibid.*, p. 161, 1571; *Ibid.*, p. 162, 1571; *Ibid.*, p. 163, 1571; *Ibid.*, p. 164, 1571; *Ibid.*, p. 165, 1571; *Ibid.*, p. 166, 1571; *Ibid.*, p. 167, 1571; *Ibid.*, p. 168, 1571; *Ibid.*, p. 169, 1571; *Ibid.*, p. 170, 1571; *Ibid.*, p. 171, 1571; *Ibid.*, p. 172, 1571; *Ibid.*, p. 173, 1571; *Ibid.*, p. 174, 1571; *Ibid.*, p. 175, 1571; *Ibid.*, p. 176, 1571; *Ibid.*, p. 177, 1571; *Ibid.*, p. 178, 1571; *Ibid.*, p. 179, 1571; *Ibid.*, p. 180, 1571; *Ibid.*, p. 181, 1571; *Ibid.*, p. 182, 1571; *Ibid.*, p. 183, 1571; *Ibid.*, p. 184, 1571; *Ibid.*, p. 185, 1571; *Ibid.*, p. 186, 1571; *Ibid.*, p. 187, 1571; *Ibid.*, p. 188, 1571; *Ibid.*, p. 189, 1571; *Ibid.*, p. 190, 1571; *Ibid.*, p. 191, 1571; *Ibid.*, p. 192, 1571; *Ibid.*, p. 193, 1571; *Ibid.*, p. 194, 1571; *Ibid.*, p. 195, 1571; *Ibid.*, p. 196, 1571; *Ibid.*, p. 197, 1571; *Ibid.*, p. 198, 1571; *Ibid.*, p. 199, 1571; *Ibid.*, p. 200, 1571; *Ibid.*, p. 201, 1571; *Ibid.*, p. 202, 1571; *Ibid.*, p. 203, 1571; *Ibid.*, p. 204, 1571; *Ibid.*, p. 205, 1571; *Ibid.*, p. 206, 1571; *Ibid.*, p. 207, 1571; *Ibid.*, p. 208, 1571; *Ibid.*, p. 209, 1571; *Ibid.*, p. 210, 1571; *Ibid.*, p. 211, 1571; *Ibid.*, p. 212, 1571; *Ibid.*, p. 213, 1571; *Ibid.*, p. 214, 1571; *Ibid.*, p. 215, 1571; *Ibid.*, p. 216, 1571; *Ibid.*, p. 217, 1571; *Ibid.*, p. 218, 1571; *Ibid.*, p. 219, 1571; *Ibid.*, p. 220, 1571; *Ibid.*, p. 221, 1571; *Ibid.*, p. 222, 1571; *Ibid.*, p. 223, 1571; *Ibid.*, p. 224, 1571; *Ibid.*, p. 225, 1571; *Ibid.*, p. 226, 1571; *Ibid.*, p. 227, 1571; *Ibid.*, p. 228, 1571; *Ibid.*, p. 229, 1571; *Ibid.*, p. 230, 1571; *Ibid.*, p. 231, 1571; *Ibid.*, p. 232, 1571; *Ibid.*, p. 233, 1571; *Ibid.*, p. 234, 1571; *Ibid.*, p. 235, 1571; *Ibid.*, p. 236, 1571; *Ibid.*, p. 237, 1571; *Ibid.*, p. 238, 1571; *Ibid.*, p. 239, 1571; *Ibid.*, p. 240, 1571; *Ibid.*, p. 241, 1571; *Ibid.*, p. 242, 1571; *Ibid.*, p. 243, 1571; *Ibid.*, p. 244, 1571; *Ibid.*, p. 245, 1571; *Ibid.*, p. 246, 1571; *Ibid.*, p. 247, 1571; *Ibid.*, p. 248, 1571; *Ibid.*, p. 249, 1571; *Ibid.*, p. 250, 1571; *Ibid.*, p. 251, 1571; *Ibid.*, p. 252, 1571; *Ibid.*, p. 253, 1571; *Ibid.*, p. 254, 1571; *Ibid.*, p. 255, 1571; *Ibid.*, p. 256, 1571; *Ibid.*, p. 257, 1571; *Ibid.*, p. 258, 1571; *Ibid.*, p. 259, 1571; *Ibid.*, p. 260, 1571; *Ibid.*, p. 261, 1571; *Ibid.*, p. 262, 1571; *Ibid.*, p. 263, 1571; *Ibid.*, p. 264, 1571; *Ibid.*, p. 265, 1571; *Ibid.*, p. 266, 1571; *Ibid.*, p. 267, 1571; *Ibid.*, p. 268, 1571; *Ibid.*, p. 269, 1571; *Ibid.*, p. 270, 1571; *Ibid.*, p. 271, 1571; *Ibid.*, p. 272, 1571; *Ibid.*, p. 273, 1571; *Ibid.*, p. 274, 1571; *Ibid.*, p. 275, 1571; *Ibid.*, p. 276, 1571; *Ibid.*, p. 277, 1571; *Ibid.*, p. 278, 1571; *Ibid.*, p. 279, 1571; *Ibid.*, p. 280, 1571; *Ibid.*, p. 281, 1571; *Ibid.*, p. 282, 1571; *Ibid.*, p. 283, 1571; *Ibid.*, p. 284, 1571; *Ibid.*, p. 285, 1571; *Ibid.*, p. 286, 1571; *Ibid.*, p. 287, 1571; *Ibid.*, p. 288, 1571; *Ibid.*, p. 289, 1571; *Ibid.*, p. 290, 1571; *Ibid.*, p. 291, 1571; *Ibid.*, p. 292, 1571; *Ibid.*, p. 293, 1571; *Ibid.*, p. 294, 1571; *Ibid.*, p. 295, 1571; *Ibid.*, p. 296, 1571; *Ibid.*, p. 297, 1571; *Ibid.*, p. 298, 1571; *Ibid.*, p. 299, 1571; *Ibid.*, p. 300, 1571; *Ibid.*, p. 301, 1571; *Ibid.*, p. 302, 1571; *Ibid.*, p. 303, 1571; *Ibid.*, p. 304, 1571; *Ibid.*, p. 305, 1571; *Ibid.*, p. 306, 1571; *Ibid.*, p. 307, 1571; *Ibid.*, p. 308, 1571; *Ibid.*, p. 309, 1571; *Ibid.*, p. 310, 1571; *Ibid.*, p. 311, 1571; *Ibid.*, p. 312, 1571; *Ibid.*, p. 313, 1571; *Ibid.*, p. 314, 1571; *Ibid.*, p. 315, 1571; *Ibid.*, p. 316, 1571; *Ibid.*, p. 317, 1571; *Ibid.*, p. 318, 1571; *Ibid.*, p. 319, 1571; *Ibid.*, p. 320, 1571; *Ibid.*, p. 321, 1571; *Ibid.*, p. 322, 1571; *Ibid.*, p. 323, 1571; *Ibid.*, p. 324, 1571; *Ibid.*, p. 325, 1571; *Ibid.*, p. 326, 1571; *Ibid.*, p. 327, 1571; *Ibid.*, p. 328, 1571; *Ibid.*, p. 329, 1571; *Ibid.*, p. 330, 1571; *Ibid.*, p. 331, 1571; *Ibid.*, p. 332, 1571; *Ibid.*, p. 333, 1571; *Ibid.*, p. 334, 1571; *Ibid.*, p. 335, 1571; *Ibid.*, p. 336, 1571; *Ibid.*, p. 337, 1571; *Ibid.*, p. 338, 1571; *Ibid.*, p. 339, 1571; *Ibid.*, p. 340, 1571; *Ibid.*, p. 341, 1571; *Ibid.*, p. 342, 1571; *Ibid.*, p. 343, 1571; *Ibid.*, p. 344, 1571; *Ibid.*, p. 345, 1571; *Ibid.*, p. 346, 1571; *Ibid.*, p. 347, 1571; *Ibid.*, p. 348, 1571; *Ibid.*, p. 349, 1571; *Ibid.*, p. 350, 1571; *Ibid.*, p. 351, 1571; *Ibid.*, p. 352, 1571; *Ibid.*, p. 353, 1571; *Ibid.*, p. 354, 1571; *Ibid.*, p. 355, 1571; *Ibid.*, p. 356, 1571; *Ibid.*, p. 357, 1571; *Ibid.*, p. 358, 1571; *Ibid.*, p. 359, 1571; *Ibid.*, p. 360, 1571; *Ibid.*, p. 361, 1571; *Ibid.*, p. 362, 1571; *Ibid.*, p. 363, 1571; *Ibid.*, p. 364, 1571; *Ibid.*, p. 365, 1571; *Ibid.*, p. 366, 1571; *Ibid.*, p. 367, 1571; *Ibid.*, p. 368, 1571; *Ibid.*, p. 369, 1571; *Ibid.*, p. 370, 1571; *Ibid.*, p. 371, 1571; *Ibid.*, p. 372, 1571; *Ibid.*, p. 373, 1571; *Ibid.*, p. 374, 1571; *Ibid.*, p. 375, 1571; *Ibid.*, p. 376, 1571; *Ibid.*, p. 377, 1571; *Ibid.*, p. 378, 1571; *Ibid.*, p. 379, 1571; *Ibid.*, p. 380, 1571; *Ibid.*, p. 381, 1571; *Ibid.*, p. 382, 1571; *Ibid.*, p. 383, 1571; *Ibid.*, p. 384, 1571; *Ibid.*, p. 385, 1571; *Ibid.*, p. 386, 1571; *Ibid.*, p. 387, 1571; *Ibid.*, p. 388, 1571; *Ibid.*, p. 389, 1571; *Ibid.*, p. 390, 1571; *Ibid.*, p. 391, 1571; *Ibid.*, p. 392, 1571; *Ibid.*, p. 393, 1571; *Ibid.*, p. 394, 1571; *Ibid.*, p. 395, 1571; *Ibid.*, p. 396, 1571; *Ibid.*, p. 397, 1571; *Ibid.*, p. 398, 1571; *Ibid.*, p. 399, 1571; *Ibid.*, p. 400, 1571; *Ibid.*, p. 401, 1571; *Ibid.*, p. 402, 1571; *Ibid.*, p. 403, 1571; *Ibid.*, p. 404, 1571; *Ibid.*, p. 405, 1571; *Ibid.*, p. 406, 1571; *Ibid.*, p. 407, 1571; *Ibid.*, p. 408, 1571; *Ibid.*, p. 409, 1571; *Ibid.*, p. 410, 1571; *Ibid.*, p. 411, 1571; *Ibid.*, p. 412, 1571; *Ibid.*, p. 413, 1571; *Ibid.*, p. 414, 1571; *Ibid.*, p. 415, 1571; *Ibid.*, p. 416, 1571; *Ibid.*, p. 417, 1571; *Ibid.*, p. 418, 1571; *Ibid.*, p. 419, 1571; *Ibid.*, p. 420, 1571; *Ibid.*, p. 421, 1571; *Ibid.*, p. 422, 1571; *Ibid.*, p. 423, 1571; *Ibid.*, p. 424, 1571; *Ibid.*, p. 425, 1571; *Ibid.*, p. 426, 1571; *Ibid.*, p. 427, 1571; *Ibid.*, p. 428, 1571; *Ibid.*, p. 429, 1571; *Ibid.*, p. 430, 1571; *Ibid.*, p. 431, 1571; *Ibid.*, p. 432, 1571; *Ibid.*, p. 433, 1571; *Ibid.*, p. 434, 1571; *Ibid.*, p. 435, 1571; *Ibid.*, p. 436, 1571; *Ibid.*, p. 437, 1571; *Ibid.*, p. 438, 1571; *Ibid.*, p. 439, 1571; *Ibid.*, p. 440, 1571; *Ibid.*, p. 441, 1571; *Ibid.*, p. 442, 1571; *Ibid.*, p. 443, 1571; *Ibid.*, p. 444, 1571; *Ibid.*, p. 445, 1571; *Ibid.*, p. 446, 1571; *Ibid.*, p. 447, 1571; *Ibid.*, p. 448, 1571; *Ibid.*, p. 449, 1571; *Ibid.*, p. 450, 1571; *Ibid.*, p. 451, 1571; *Ibid.*, p. 452, 1571; *Ibid.*, p. 453, 1571; *Ibid.*, p. 454, 1571; *Ibid.*, p. 455, 1571; *Ibid.*, p. 456, 1571; *Ibid.*, p. 457, 1571; *Ibid.*, p. 458, 1571; *Ibid.*, p. 459, 1571; *Ibid.*, p. 460, 1571; *Ibid.*, p. 461, 1571; *Ibid.*, p. 462, 1571; *Ibid.*, p. 463, 1571; *Ibid.*, p. 464, 1571; *Ibid.*, p. 465, 1571; *Ibid.*, p. 466, 1571; *Ibid.*, p. 467, 1571; *Ibid.*, p. 468, 1571; *Ibid.*, p. 469, 1571; *Ibid.*, p. 470, 1571; *Ibid.*, p. 471, 1571; *Ibid.*, p. 472, 1571; *Ibid.*, p. 473, 1571; *Ibid.*, p. 474, 1571; *Ibid.*, p. 475, 1571; *Ibid.*, p. 476, 1571; *Ibid.*, p. 477, 1571; *Ibid.*, p. 478, 1571; *Ibid.*, p. 479, 1571; *Ibid.*, p. 480, 1571; *Ibid.*, p. 481, 1571; *Ibid.*, p. 482, 1571; *Ibid.*, p. 483, 1571; *Ibid.*, p. 484, 1571; *Ibid.*, p. 485, 1571; *Ibid.*, p. 486, 1571; *Ibid.*, p. 487, 1571; *Ibid.*, p. 488, 1571; *Ibid.*, p. 489, 1571; *Ibid.*, p. 490, 1571; *Ibid.*, p. 491, 1571; *Ibid.*, p. 492, 1571; *Ibid.*, p. 493, 1571; *Ibid.*, p. 494, 1571; *Ibid.*, p. 495, 1571; *Ibid.*, p. 496, 1571; *Ibid.*, p. 497, 1571; *Ibid.*, p. 498, 1571; *Ibid.*, p. 499, 1571; *Ibid.*, p. 500, 1571; *Ibid.*, p. 501, 1571; *Ibid.*, p. 502, 1571; *Ibid.*, p. 503, 1571; *Ibid.*, p. 504, 1571; *Ibid.*, p. 505, 1571; *Ibid.*, p. 506, 1571; *Ibid.*, p. 507, 1571; *Ibid.*, p. 508, 1571; *Ibid.*, p. 509, 1571; *Ibid.*, p. 510, 1571; *Ibid.*, p. 511, 1571; *Ibid.*, p. 512, 1571; *Ibid.*, p. 513, 1571; *Ibid.*, p. 514, 1571; *Ibid.*, p. 515, 1571; *Ibid.*, p. 516, 1571; *Ibid.*, p. 517, 1571; *Ibid.*, p. 518, 1571; *Ibid.*, p. 519, 1571; *Ibid.*, p. 520, 1571; *Ibid.*, p. 521, 1571; *Ibid.*, p. 522, 1571; *Ibid.*, p. 523, 1571; *Ibid.*, p. 524, 1571; *Ibid.*, p. 525, 1571; *Ibid.*, p. 526, 1571; *Ibid.*, p. 527, 1571; *Ibid.*, p. 528, 1571; *Ibid.*, p. 529, 1571; *Ibid.*, p. 530, 1571; *Ibid.*, p. 531, 1571; *Ibid.*, p. 532, 1571; *Ibid.*, p. 533, 1571; *Ibid.*, p. 534, 1571; *Ibid.*, p. 535, 1571; *Ibid.*, p. 536, 1571; *Ibid.*, p. 537, 1571; *Ibid.*, p. 538, 1571; *Ibid.*, p. 539, 1571; *Ibid.*, p. 540, 1571; *Ibid.*, p. 541, 1571; *Ibid.*, p. 542, 1571; *Ibid.*, p. 543, 1571; *Ibid.*, p. 544, 1571; *Ibid.*, p. 545, 1571; *Ibid.*, p. 546, 1571; *Ibid.*, p. 547, 1571; *Ibid.*, p. 548, 1571; *Ibid.*, p. 549, 1571; *Ibid.*, p. 550, 1571; *Ibid.*, p. 551, 1571; *Ibid.*, p. 552, 1571; *Ibid.*, p. 553, 1571; *Ibid.*, p. 554, 1571; *Ibid.*, p. 555, 1571; *Ibid.*, p. 556, 1571; *Ibid.*, p. 557, 1571; *Ibid.*, p. 558, 1571; *Ibid.*, p. 559, 1571; *Ibid.*, p. 560, 1571; *Ibid.*, p. 561, 1571; *Ibid.*, p. 562, 1571; *Ibid.*, p. 563, 1571; *Ibid.*, p. 564, 1571; *Ibid.*, p. 565, 1571; *Ibid.*, p. 566, 1571; *Ibid.*, p. 567, 1571; *Ibid.*, p. 568, 1571; *Ibid.*, p. 569, 1571; *Ibid.*, p. 570, 1571; *Ibid.*, p. 571, 1571; *Ibid.*, p. 572, 1571; *Ibid.*, p. 573, 1571; *Ibid.*, p. 574, 1571; *Ibid.*, p. 575, 1571; *Ibid.*, p. 576, 1571; *Ibid.*, p. 577, 1571; *Ibid.*, p. 578, 1571; *Ibid.*, p. 579, 1571; *Ibid.*, p. 580, 1571; *Ibid.*, p. 581, 1571; *Ibid.*, p. 582, 1571; *Ibid.*, p. 583, 1571; *Ibid.*, p. 584, 1571; *Ibid.*, p. 585, 1571; *Ibid.*, p. 586, 1571; *Ibid.*, p. 587, 1571; *Ibid.*, p. 588, 1571; *Ibid.*, p. 589, 1571; *Ibid.*, p. 590, 1571; *Ibid.*, p. 591, 1571; *Ibid.*, p. 592, 1571; *Ibid.*, p. 593, 1571; *Ibid.*, p. 594, 1571; *Ibid.*, p. 595, 1571; *Ibid.*, p. 596, 1571; *Ibid.*, p. 597, 1571; *Ibid.*, p. 598, 1571; *Ibid.*, p. 599, 1571; *Ibid.*, p. 600, 1571; *Ibid.*, p. 601, 1571; *Ibid.*, p. 602, 1571; *Ibid.*, p. 603, 1571; *Ibid.*, p. 604, 1571; *Ibid.*, p. 605, 1571; *Ibid.*, p. 606, 1571; *Ibid.*, p. 607, 1571; *Ibid.*, p. 608, 1571; *Ibid.*, p. 609, 1571; *Ibid.*, p. 610, 1571; *Ibid.*, p. 611, 1571; *Ibid.*, p. 612, 1571; *Ibid.*, p. 613, 1571; *Ibid.*, p. 614, 1571; *Ibid.*, p. 615, 1571; *Ibid.*, p. 616, 1571; *Ibid.*, p. 617, 1571; *Ibid.*, p. 618, 1571; *Ibid.*, p. 619, 1571; *Ibid.*, p. 620, 1571; *Ibid.*, p. 621, 1571; *Ibid.*, p. 622, 1571; *Ibid.*, p. 623, 1571; *Ibid.*, p. 624, 1571; *Ibid.*, p. 625, 1571; *Ibid.*, p. 626, 1571; *Ibid.*, p. 627, 1571; *Ibid.*, p. 628, 1571; *Ibid.*, p. 629, 1571; *Ibid.*, p. 630, 1571; *Ibid.*, p. 631, 1571; *Ibid.*, p. 632, 1571; *Ibid.*, p. 633, 1571; *Ibid.*, p. 634, 1571; *Ibid.*, p. 635, 1571; *Ibid.*, p. 636, 1571; *Ibid.*, p. 637, 1571; *Ibid.*, p. 638, 1571; *Ibid.*, p. 639, 1571; *Ibid.*, p. 640, 1571; *Ibid.*, p.

la Asuncion de Zia".<sup>1</sup> "Cla".<sup>2</sup> "Cice".<sup>3</sup> "Tse-ah".<sup>4</sup> "Silla".<sup>5</sup> "Pia".<sup>6</sup> "Sille".<sup>7</sup> "Zea".<sup>8</sup> "Nuestra Señora de la Assumpcion de Zia".<sup>9</sup> "Chea".<sup>10</sup> "Cilla".<sup>11</sup> "Lia".<sup>12</sup> "Tse-a".<sup>13</sup> "Tsia".<sup>14</sup> "Ciya".<sup>15</sup> "Siya".<sup>15</sup> "Tzi-a".<sup>16</sup> "N. S. de la Assunsion de Zia".<sup>17</sup>

(10) Keresan (dialect unspecified) "Cuame".<sup>18</sup> Cochiti *kwémæ* would mean 'southern people', and it is very likely that for this the word is intended.

We must therefore leave the Rio Grande for the present, and turn to that western tributary [29:89] where a branch of the Queres [Keresans], very characteristically designated by Antonio de Espejo as 'Pun-a-mes', or 'People in the West',<sup>19</sup> already dwelt in the sixteenth century.

Espejo's "Punames" may stand for a Keresan *pón femæ*; in the Cochiti dialect the form *pón fe* occurs with the same meaning as *po* 'west'; Cochiti *mæ* means 'people'. The Cochiti term meaning 'south people' or 'west people' would apply to all the people in the regions designated, whatever their language or affiliations. Bandelier does not make clear that "Pun-a-mes" or "Cuame" was applied to the Sia, but, following Espejo's evident use of the term, employs it here to designate the Sia-Santa Ana branch of the Keresans. He appears to think the term 'south people' inappropriate. It is safe to say that the Keresans of the Rio Grande Valley never apply the term 'south people' or 'west people' to the Sia-Santa Ana Keresans as a special designation, but that if they do think of their cardinal location they think of them as being as much in the south as in the west. Elsewhere Bandelier<sup>20</sup> says: "Espejo, who calls the Cias 'Punames', mentions a cluster of five [pueblos], the largest of which was called 'Sia'".<sup>21</sup>

<sup>1</sup> Alenaster (1866) quoted by Prince, N. Mex., p. 37, 1883.

<sup>2</sup> Pike, Explor. Travels, map, 1811 (misprint).

<sup>3</sup> Callhoun in Cal. Mess. and Corresp., p. 215, 1850 (misprint).

<sup>4</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 143, 1850.

<sup>5</sup> Parke, map of N. Mex., 1861.

<sup>6</sup> Kern in Schoolcraft, Ind. Tribes, iv, p. 39, 1854 (misprint).

<sup>7</sup> Lane (1854) in *ibid.*, v, p. 689, 1855.

<sup>8</sup> Meriwether (1856) in *H. R. Ex. Doc. 57*, 34th Cong., 3d sess., p. 146, 1857.

<sup>9</sup> Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1867, p. 213, 1868.

<sup>10</sup> Simpson in *Smithsonian Rep.* for 1869, p. 339, 1871.

<sup>11</sup> Davis, Span. Conq. N. Mex., p. 202, 1869.

<sup>12</sup> Brevoort, New Mexico, p. 20, 1874 (misprint).

<sup>13</sup> Loew cited by Gatschet, *Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas*, p. 41, 1876.

<sup>14</sup> Loew in *Wheeler Surv. Rep.*, vii, p. 345, 1879.

<sup>15</sup> Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 58, 1889.

<sup>16</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 193, 196, 1892.

<sup>17</sup> Donaldson, Moqui Pueblo Inds., p. 91, 1893.

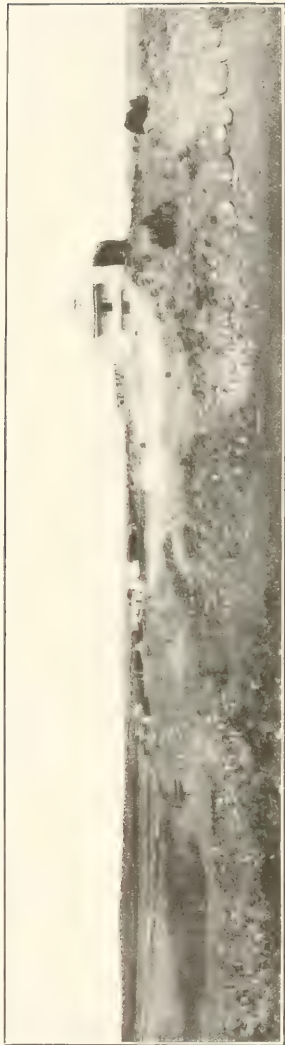
<sup>18</sup> See article *Punames* in Handbook Inds., pt. 2, p. 327, 1910.

<sup>19</sup> "Relacion del Viaje (Doc. de Indias, vol. xv, p. 11), and *Expediente y Relacion*, p. 178. The proper Queres [Keresan] word is 'Pun-ama', but the corrupt version in Hakluyt has 'Cuame.' *El Viage que hizo*, p. 9. This leads to an important misconception, as 'Ku-a-ma' means 'the people in the South.' How the mistake was made, while still preserving a word of the Queres [Keresan] idiom, is a mystery, as Cuame is plainly as good a Queres word as Puname, but with an entirely different significance."—BANDELIER, *op. cit.*, p. 193.

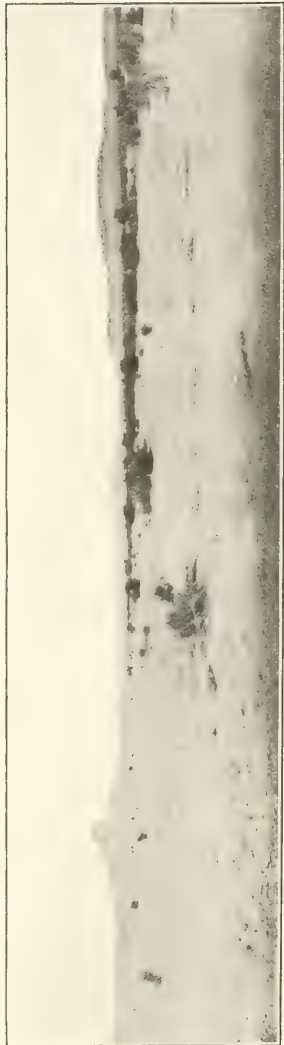
<sup>20</sup> *Ibid.*, p. 197.

<sup>21</sup> *Relacion del Viage*, p. 115.—*Ibid.*





A. SA PUEBLO



B. SCENE NEAR CABEZON, NEW MEX CO. CABEZON MESA ON THE LEFT

(11) Oraibi Hopi [29:116] (<Keresan). = Cochiti (7), Sia (8), Keresan (9), Oraibi Hopi (11), Span. (15); cf. Jemez (5), Pecos (6). The Sia people are called by the Oraibi Hopi 'people'.

(12) Navaho "Tlogi": given as meaning 'dancer' (Wheeler 1892:107), given as meaning Sia. "Tlogi" given as meaning 'the Sia (Indians)'.

(13) (Unknown source) "Tusoda" (= "Tusoda") According to the *Handbook of Indians* (pt. 2, p. 103, 104), Baneroff claims that this name may be applied to Sia.

(14) Eng. Sia. (<Span.) = Cochiti (7), Sia (8), Keresan (9), Oraibi Hopi (11), Span. (15); cf. Jemez (5), Pecos (6). This is the spelling adopted by Mrs. Stevenson in her report on the Sia,<sup>7</sup> also in the *Handbook of Indians*, and in current ethnologic literature.

(15) Span. Sia, Zia. (<Keresan). = Cochiti (7), Sia (8), Keresan (9), Oraibi Hopi (11), Eng. (14); cf. Jemez (5), Pecos (6). See quoted forms under Keresan (9), above. At the present time the spelling Zia seems to be more common in Span. than Sia. The name is pronounced *sja* in N. Mex. Span., and sounds exactly the same as the word silla 'chair'.

(16) Span. "San Pedro y San Pablo,"<sup>8</sup> meaning 'Saint Peter and Saint Paul'.

(17) Span. Nuestra Señora de la Asuncion ('Our Lady of the Assumption'). "N. S. de la Asuncion de Zia."<sup>9</sup> "Nuestra Señora de la Assumpcion de Zia."<sup>10</sup> "Asuncion."<sup>11</sup> "N. S. de la Assuncion de Zia."<sup>12</sup>

This is a small Keresan pueblo situated on the north side of Jemez Creek [29:89]. The dialect resembles closely the dialects of Cochiti [28:77], Santo Domingo [28:109], San Felipe [28:69], and Santa Ana [28:95], and is more distantly related to those of Laguna [29:116] and Acoma [29:118]. The history of Sia is discussed by Bandelier,<sup>13</sup> who also mentions a migration story of the Sia.<sup>14</sup> See [29:89]; also plate 21, A.

[29:95] (1) *fateqé'oywí* 'pueblo down at the dancing place' 'dancing place pueblo' (*fate* 'dance', noun; *qé* 'down at' 'over at':

<sup>7</sup> Collins, Ariz. Ethn., p. 10.

<sup>8</sup> From Spanish *San Pedro y San Pablo*, the feast day of the two saints.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 128.

<sup>10</sup> *Restauración y conservación de las lenguas indígenas*, p. 10.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 92.

<sup>12</sup> Ariz. and N. Mex., p. 77, 1889.

<sup>13</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>14</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>15</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>16</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>17</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>18</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>19</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>20</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>21</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>22</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>23</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>24</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>25</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>26</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>27</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>28</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>29</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

<sup>30</sup> *Journal of the Bureau of Ethnology*, pt. 1, p. 10, 1889.

'ogwî 'pueblo'). This is the old name of Santa Ana, current at all the Tewa villages of the Rio Grande. Why it was originally given is not known to the informants.

(2) Picuris "Pitathā".<sup>1</sup> The -*tha* is perhaps for the Picuris equivalent of Taos *t'ā* 'down at.'

(3) Tiwa (Isleta) "Hwerōi."<sup>2</sup>

(4) Jemez *Tydagv'i*, of obscure etymology (*tyda* unexplained; *g'i* locative). = Pecos (5). The people are called *Tydagv'itsā'āf* (*tsā'āf* 'people'). "Tu'-na-ji-i'."<sup>3</sup> Given as the Jemez and Pecos form.

(5) Pecos "Tu'-na-ji-i'."<sup>3</sup> = Jemez (4), given as the Jemez and Pecos form.

(6) Cochiti *Támaja* of obscure etymology. = San Felipe (7), Sia (8), Santa Ana (9), Keresan (10), Oraibi Hopi (11). "Támaiya."<sup>2</sup>

(7) San Felipe "Támaiya."<sup>2</sup> = Cochiti (6), Sia (8), Santa Ana (9), Keresan (10), Oraibi Hopi (11).

(8) Sia *Támaja* of obscure etymology. = Cochiti (6), San Felipe (7), Santa Ana (9), Keresan (10), Oraibi Hopi (11). "Tamayá."<sup>2</sup>

(9) Santa Ana *Támaja* of obscure etymology. = Cochiti (6), San Felipe (7), Sia (8), Keresan (10), Oraibi Hopi (11). The name was earlier applied to [29:88] or to still more remote predecessors of the present Santa Ana Pueblo. The Santa Ana people are called *Tánajamæ* (*næ* 'people'). = Cochiti (6), San Felipe (7), Sia (8), Keresan (10), Oraibi Hopi (11). "Tamayá."<sup>2</sup> "Tamajæme:"<sup>3</sup> evidently for *Tánajamæ* 'Santa Ana people'; see above.

(10) Keresan (dialect unspecified) "Tamaya."<sup>4</sup> "Tamy."<sup>5</sup> "Tom-i-ya."<sup>6</sup> "To-Mia."<sup>7</sup> "Ta-mā-yā."<sup>8</sup> "Tamyā."<sup>9</sup> "Ta-ma-ya."<sup>10</sup> "Tan-a-ya."<sup>11</sup> "Ramaya."<sup>12</sup>

(11) Oraibi Hopi *Tamaja*. (<Keresan). = Cochiti (6), San Felipe (7), Sia (8), Santa Ana (9), Keresan (10).

(12) Eng. Santa Ana. (<Span.). = Span. (13). The current pronunciation is *sénta xaná*, in contradistinction to the Span. pronunciation *santána*.

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 454, 1910).

<sup>3</sup> Spinden, Santa Ana notes, 1911.

<sup>4</sup> Oñate (1598) in *Doc. Indé.*, xvi, p. 115, 1871.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 102; Bandelier, Final Report, pt. I, p. 194, 1890 (quoting Oñate).

<sup>6</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 143, 1850.

<sup>7</sup> Loew in *Ann. Rep. Wheeler Surv.*, app. LL, p. 178, 1875.

<sup>8</sup> Bandelier in *Archæol. Inst. Bull.*, I, p. 18, 1883.

<sup>9</sup> *Ibid.* (quoting Coronado [Oñate]).

<sup>10</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, pp. 126, 260.

<sup>11</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 194 (quoting Oñate).

<sup>12</sup> Columbus Mem. Vol., p. 195, 1893 (misquoting Oñate).



(13) Span. Santa Ana ('Saint Anna'). — (14) *San Ana*.<sup>7</sup> "S. Anna." "S. Ana." "Santa Anna." "San Ana."<sup>8</sup> "St. Ana."<sup>9</sup> "Santana."<sup>10</sup>

This is the present Santa Ana Pueblo, situated on a high bluff on the north side of Jemez Creek. [Pl. 29: 2]. There are two circular, semi-subterranean estufas at Santa Ana and an old Roman Catholic church. The Indians have their farming lands in the Rio Grande Valley 6 miles distant from the pueblo, and in consequence the pueblo is often deserted except for an old man or two stationed to guard it. The Indians frequently all return to the pueblo for a day or more during the summer time in order to conduct ceremonies. The language of Santa Ana closely resembles that of Cochiti [28: 77], Santo Domingo [28: 109], and San Felipe [29: 69], and, perhaps a little less closely, that of Sia [29: 94]. According to both Bandelier and statements made to the writer by a Cochiti Indian, the predecessor of Santa Ana Pueblo was the historic, now ruined [29: 88], which bore the same name, *Támaja*, and is now distinguished by the Cochiti (and probably other Keresans) as *Támajafóma* (*fóma* 'old'). According to uncertain tradition obtained by Bandelier there was a still earlier predecessor of San Felipe Pueblo, probably [29: 87], q. v. Bandelier says the following about Santa Ana:

"Santo Domingo [28: 109], San Juan [11: San Juan Pueblo], Santa Ana and especially Acoma [29: 118], consist of several parallel rows of houses forming one to three 'streets'.<sup>11</sup>"

Bandelier also writes at length on the history of Santa Ana.<sup>12</sup> See [29: 87], [29: 88], Nameless pueblo ruin opposite Algodones [29: 78], [29: unlocated], [29: 67], and Keresan (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES).

[29: 96] (1) Jemez *Bălălijo*. (<Span.). = Eng. (3), Span. (4).

(2) Navaho "Khîn Nodôzi."<sup>13</sup> given as meaning 'striped houses'.

(3) Eng. Bernalillo settlement. (<Span.). = Jemez (1), Span. (4).

(4) Span. Bern lillo, apparently a diminutive of Bernardo 'Bernard'. Why the name was applied has not been learned.

This is a large Mexican settlement on the west side of the Rio Grande. The Indians of the nearest pueblos do much trading

<sup>7</sup> *Indigene*, 1888, in *Proc. Acad. Nat. Sci. Phila.* 1888, p. 101.

<sup>8</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>9</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>10</sup> *Village*, *Proc. Acad. Nat. Sci. Phila.* 1888, p. 101.

<sup>11</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>12</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>13</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>14</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>15</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>16</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

<sup>17</sup> *Black*, *Am. Sci. Ser.* 1890, p. 101.

here. There is a wagon bridge [29:122] across the Rio Grande northwest of the center of Bernalillo.

"Bernalillo was founded by Vargas in 1695, after the Spanish power had been re-established."<sup>1</sup> For pueblo ruins at Bernalillo see [22:97], [29:98], [29:99], [29:123], and Navaho "Tqo Haji-lêhe" [29:unlocated].

[29:97] (1) Sandia "Kua-ua."<sup>2</sup> "Kuaua."<sup>3</sup>

(2) Span. "Torreon."<sup>4</sup> This means 'large tower,' being the augmentative of torre 'tower.' "The site also bears the Spanish name of 'Torreon,' but I saw no trace of a round tower, as the designation would imply."<sup>4</sup>

Whether the ruin on the Mesa del Cangelon [29:78] is that of a Tigua [Tiwa] pueblo, or whether it was the ancient pueblo of the Queres [Keresans] of Santa Ana [29:95], is still doubtful. [[Footnote:] I have lately been informed that there is a ruin [Pueblo Ruin] opposite Algodones [29:unlocated], in which case the one [29:87] on the Cangelon [29:86] must have been a Tigua [Tiwa] pueblo. Not having investigated the locality myself, I withhold my opinion.] But it [29:87] is, at all events, the first of a series of ruins scattered along the right [west] bank of the Rio Grande. The bluffs on that side hug the river bank quite closely, leaving only a narrow strip of fertile bottom, but affording excellent sites for lookouts. A huge lava flow approaches these bluffs from the west, and reaches the river south of Bernalillo [29:96], receding from it again near Albuquerque [29:103]. It is separated from the great lava deposits [29:67] of San Felipe [29:69] by the sandy bottom of the Jemez stream [29:89], and by a low mesa with reddish soil that faces Bernalillo [29:96]. On the brink of that mesa [with reddish soil] stand four ruins [[29:97] counted as two by Bandelier, but described as one, [29:98] and [29:99]], directly opposite the latter town [29:96].

North of the bridge [29:122] across the Rio Grande [from Bernalillo [29:96]] lie the remains of a considerable village. I have not been able to ascertain whether it was one of the historical pueblos of Coronado's time, or whether its abandonment antedated 1540. The name given to me by the Sandia [29:109] Indians, Kua-ua, seems to designate the site and not the ruin. Still it may also have been the name of the latter. Figure 24 of Plate I [of Final Report, pt. II, 1892] is intended for a representation of its ground plan, and it will be seen that the village consisted of a main building with two wings . . . . Another ruined structure, measuring 55 by 22.3 meters (168 by 68 feet), stands in the front of this building, almost equidistant from the eastern ends of the northern wing and the central projection. The northern wing is 149 meters (455 feet) long, the west side of the house 132 meters (403 feet), and the southern wing 60 meters (210 feet); so that this building is one of the largest of the pueblo houses of New Mexico. [[Footnote:] The large house at Pecos [29:33] has a perimeter of 362 meters (1,190 feet), and the 'Pueblo Bonito' [of northwestern New Mexico] comes next to it; the length of the two wings at Kuaua and of the western side, together, is 350 meters (1,068 feet).]

It is impossible to determine exactly how many stories this great house originally had, but it seems almost certain that there were more than two in some parts of it; I therefore estimate its population at not over 600 souls.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 221-222, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 225.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 225 and note, 226 and note, 227.

<sup>4</sup> Ibid., p. 226.

I was unable to detect any pottery, yet there were many circular depressions, some of which were built outside the foundations. The circular depressions might have escaped my notice or have become filled up; or they may have been built inside among the rooms. The foundations show rubble and adobe, and most of the walls are of the latter material. Their thickness varies from 0.17 to 0.38 m. (7 to 15 inches), and the average size of 55 rooms is 4.1 by 2.8 m. (12½ by 8½ feet).

The pottery is largely of the type with coarsely glazed decorations, and I saw no corrugated fragments; but common cooking pottery, plain black, was also well represented. Much obsidian, moss-agates, chips of flint and lava, broken metates and 'manos', and a few bits of turquoise were the other objects lying about on the surface. The site also bears the Spanish name of 'Torresón'; but I saw no traces of a town, and it would seem to imply.<sup>1</sup>

See [29:96], [29:98], [29:99], [29:122], [29:123].

[29:98] Nameless pueblo ruin on the west side of the Rio Grande, a short distance south of the wagon bridge [29:124].

The writer has seen this ruin, but made no notes on it and obtained no information about it from Indians. Bandelier says of it:

South of the bridge [29:122] a short distance from Kuaua [29:97], on a rather elevated dune, are low mounds covered with bits of pottery, obsidian and rubble. One of them forms a hollow quadrangle about 30 meters square (95 feet), and 300 feet south of it are two others. The mounds show great decay in both places, as if they were the ruins of houses much older than those of Kuaua [29:97].<sup>2</sup>

See [29:96], [29:97], [29:99], [29:122], [29:123].

[29:99] (1) Southern Tiwa (Sandia-Isleta language) "Puaray", etc. The etymology is given by Vetancurt (1696 (15)): "El verbo Puray quiere decir gusanos, que es un género de que abunda aquel lugar." Bandelier<sup>4</sup> comments on this: "Whether by 'gusano' a worm or a beetle, a centipede or a julus, is meant, I cannot tell. I noticed at the ruins of Kuaua [29:97] a number of Coleoptera of a singular species, which attracted my attention the more, as beetles are scarce in New Mexico." "Poala",<sup>5</sup> "Puala",<sup>6</sup> "Pualas",<sup>7</sup> "Puaka",<sup>8</sup> "Puaras",<sup>9</sup> "Púalal",<sup>10</sup> "Puruai",<sup>11</sup> "Puary",<sup>12</sup> "Pury",<sup>13</sup> "Pary",<sup>14</sup> "Pury",<sup>15</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, *Unexpl. Ruins*, p. 226.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 226.

<sup>3</sup> In *Teatro Mex.*, i, p. 15, 181.

<sup>4</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 226, note.

<sup>5</sup> Espejo (1583) in *Hist. de N. M.*, i, p. 112.

<sup>6</sup> Espejo (1583) in *ibid.*, i, p. 112.

<sup>7</sup> Espejo (1583), *ibid.*, p. 112.

<sup>8</sup> Oñate (1598), *ibid.*, xvi, p. 208, 1871.

<sup>9</sup> *Ibid.*, pp. 109, 115; Bandelier, *op. cit.*, pp. 227 and note, 228 and note, 229, 230.

<sup>10</sup> Villagran, *Hist. Nueva Mex.*, p. 137, 1610.

<sup>11</sup> Samuñoz (1620) in *op. cit.*, p. 137, 1610.

<sup>12</sup> *Lex. c. 1681*, *op. cit.*, p. 137, 1610.

<sup>13</sup> *V. cit.*, p. 137, 1610.

<sup>14</sup> *Idem*, *op. cit.*, p. 137, 1610.

<sup>15</sup> Bowles, *Map Ariz.*, 1884.

"Padua".<sup>1</sup> "Puaray".<sup>2</sup> "Puarra".<sup>3</sup> "Poulas".<sup>4</sup> "Pruara".<sup>5</sup>  
 "Puar-ay".<sup>6</sup>

(2) Source unknown: "Coofer".<sup>7</sup> "Coofert".<sup>8</sup>

(3) Southern Tiwa (Sandia-Isleta language) "Tiguex", etc.; see Tiwa (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES). Hodge<sup>9</sup> says: "The identification of Puaray with the Tiguex village of the Tiguex province of the chroniclers of Coronado's expedition is determined by statements made by the Indians to Espejo in 1583, and by the discovery there by Oñate, in 1598, of a partially effaced painting representing the murder of the missionaries". There is no reason in the judgment of the present writer why Bandelier's and Hodge's identification of Puaray with "Tiguex" should not be accepted, and he regards Dellenbaugh's attempt<sup>10</sup> to locate Tiguex farther south as unsuccessful.

(4) Span. "San Antonio de Padua".<sup>11</sup> This was the first saint-name applied, meaning 'Saint Anthony of Padua'.

(5) Span. San Bartolomé.<sup>12</sup> This was the mission name; it means 'Saint Bartholomew'.

(6) Span. "Santiago";<sup>13</sup> this means 'Saint James'.

This village is also called 'Pueblo de Santiago', although the patron saint of Puaray was St. Bartholomew. From what this modern appellation was derived I cannot surmise. That it was really Puaray was asserted by Indians of Sandia, and it also follows from the location of the so-called Gonzalez grant.<sup>13</sup>

This pueblo was identified as Puaray by Bandelier, who describes it and discusses its history.<sup>14</sup> He says in part:

In front of the southern portion of the town of Bernalillo [29:96], in a situation very similar to that of Kuaua [29:97], on a gravelly bluff overlooking the river, from which a magnificent view is enjoyed of the formidable Sierra de Sandia [29:83], stand the remains of the historic pueblo of Puar-ay, or Village of the Worm or Insect [<Vetancurt]. . . . For its ground plan I refer to figure 25 of plate 1 [of Final Report, pt. II, 1892]. It was smaller than Kuaua [29:97], and I doubt whether its population ever exceeded five hundred souls.<sup>15</sup> Nothing but foundations and mounds remain, but recent excavations have revealed fairly well preserved rooms beneath the rubbish. The manufactured objects are like those at Kuaua [29:97], and the main buildings were built of adobe. Two smaller constructions, lying east and south of the first, appear to have been built of blocks of lava or trap. The one east may have been the

<sup>1</sup> Espejo misquoted by Whipple. *Pac. R. R. Rep.*, III, pt. 2, p. 114, 1856.

<sup>2</sup> Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 172, 1889.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 135 (quoting Espejo).

<sup>4</sup> Bancroft, *Ibid.*

<sup>5</sup> Ladd, *Story of N. Mex.*, p. 79, 1891.

<sup>6</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 226, 1892.

<sup>7</sup> Mota-Padilla (1742), *Hist. Nueva Galicia*, p. 160, 1670 (cf. Bancroft, op. cit., p. 55).

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 160. These forms are given as synonymous in *Handbook Inds.*, pt. 2, p. 313, 1910.

<sup>9</sup> *Ibid.*

<sup>10</sup> F. S. Dellenbaugh, *Notes on the Location of Tiguex*, 1905.

<sup>11</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, xvi, p. 264, 1871.

<sup>12</sup> Vetancurt (1696) in *Teatro Mex.*, III, p. 312, 1871.

<sup>13</sup> Bandelier, op. cit., p. 227.

<sup>14</sup> *Ibid.*, pp. 226-30.

<sup>15</sup> "Vetancurt [*Crónica*, p. 312] assigns to it 'doscientas personas de nacion Tiguas y labradores españoles.'"—BANDELIER, op. cit., p. 226.

chapel which existed at Puaray, was asserted by Bandelier. See also the so-called Gonzalez grant.<sup>1</sup>

That Puaray was on the west side of the Rio Grande is supported only from Bandelier's statement:<sup>2</sup>

On the border with Mexico . . . [29:96] stand four ruins [[29:97] counted as two by Bandelier, but described as one [29:98], and [29:99]], directly opposite the latter town [29:96]. According to Bandelier, Puaray was abandoned [p. 100] and never reoccupied. For identification of Puaray with Tiguex see also Tiwa (3), above.

See [29:96], [29:97], [29:98], [29:123].

[29:100] (1) *Sandija'oywi* 'Sandia Pueblo (*Sandija* < Span. *sandia*, see Span. (17), below; *oywi* 'pueblo'). = Jemez (8), Eng. (16), Span. (17).

(2) Taos "Nápi'ta":<sup>3</sup> given as from "na 'hill', plu. 'at' referring to the wind-blown sand-dunes in the vicinity." = Picuris (4), Sandia (5), Isleta (6), Tiwa (7), Laguna (12).

(3) Taos "Tüwita":<sup>5</sup> given as meaning 'Sandia people'. What the form is, is not clear.

(4) Picuris "Nápētha".<sup>6</sup> = Taos (2), Sandia (5), Isleta (6), Tiwa (7).

(5) Sandia "Nafiat".<sup>4</sup> = Taos (2), Picuris (4), Isleta (6), Tiwa (7).

(6) Isleta *Náphi'at*, of obscure etymology. The *-at* appears to be a locative postfix, meaning 'down at', 'at', said of objects at the level of or below the speaker, and equivalent to Taos *-t'a*. It is inferred from the quoted forms that this postfix is dropped when the name of Sandia is prepounded to other nouns. = Taos (2), Picuris (4), Sandia (5), Tiwa (7). "Nafi'ad"<sup>7</sup>, given as meaning "dusty place." Cf. the etymology of Taos (2), Laguna (12). "Nafi'huide":<sup>8</sup> given as the singular, meaning 'Sandia person': plu. "Nafihun," "Naphi'at".<sup>9</sup>

(7) Southern Tiwa (dialect unspecified). = Taos (2), Picuris (4), Sandia (5), Isleta (6). "Napeya".<sup>10</sup> "Na-pi-áp".<sup>11</sup> "Na-fi-ap".<sup>12</sup> "Na-thi-ap".<sup>13</sup> "Na-si-ap".<sup>14</sup> "Mapeya".<sup>15</sup> "Na-pi-áp".<sup>16</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 266; pt. II, p. 186.

<sup>2</sup> Ibid., p. 225.

<sup>3</sup> Ibid., p. 230.

<sup>4</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1880, H. 1, p. 11.

<sup>5</sup> Budd, Taos vocab., MS., Bur. Amer. Ethn.

<sup>6</sup> Spinden, Picuris notes, 1910.

<sup>7</sup> Hodge, op. cit.

<sup>8</sup> Gatschet, Isleta MS. vocab., Bur. Amer. Ethn., 1885.

<sup>9</sup> Hodge, op. cit.

<sup>10</sup> Odate, 1908, in *Proc. Int. Arch. Cong.*, p. 11.

<sup>11</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Bull.*, I, p. 18, 1883.

<sup>12</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 266; pt. II, p. 186.

<sup>13</sup> Ibid., p. 130.

<sup>14</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 149, 1893.

<sup>15</sup> Columbus Mem. Vol., p. 155, 1893, misquoting Odate.

<sup>16</sup> Odate, op. cit., p. 11.

(8) Jemez, *Sandijagi*'i 'Sandia place' (Sandia < sandia, Span. (17) below; *gi*'i locative. The 'Sandia people' are called *Sandijagi*'itsâ'âf or *Sandiatsâ'âf* (*tsâ'âf* 'people'). =Tewa (1), Eng. (16), Span. (17).

(9) Cochiti *Wáfretsæ* of obscure etymology (*wáfre* unexplained; *tsæ* < locative). =Laguna (12). Cf. Zuñi (13).

(10) Sia "Tiwa":<sup>1</sup> but cf. the etymology given for Laguna (12). Cf. Zuñi (13).

(11) Sia "Tiwa":<sup>1</sup> evidently equivalent to Cochiti *Tiwa* 'Tiwa'; see Tiwa (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pp. 577-78).

(12) Laguna "Wā'shutse":<sup>2</sup> given as meaning "dusty"; cf. Taos (2), Isleta (6). Washbrotsi"<sup>3</sup> =Cochiti (9). Cf. Zuñi (13).

(13) Zuñi "Wē'-suala-kuin":<sup>4</sup> given as meaning "'foot village", referring to the large feet of the inhabitants." The "s=hl". Cf. Cochiti (9), Laguna (12).

(14) Oraibi Hopi *Pajopi* 'by the river,' (*pajo* 'water' 'river'; *pi* 'by' locative postfix). "Payüпки":<sup>5</sup> given as the Hopi name. It would appear that the name recorded by Fewkes refers properly to the now abandoned pueblo built by the Sandia and other refugees on the Middle Mesa in the Hopi country, while that recorded by the present writer is the name of the present village on the Rio Grande.

(15) Navaho, "KIn Nodózl":<sup>6</sup> given as meaning "striped houses." "KhIn lagaí":<sup>7</sup> given as meaning "white house." "KhIn lagaí'ni":<sup>8</sup> given as name of the 'Sandia people', meaning "white house people".

(16) Eng. Sandia. (<Span.). =Tewa (1), Jemez (8), Span. (17).

(17) Span. Sandia 'watermelon', a Span. word derived from Arabic. This name appears to have been properly applied to the pueblo at an early date. It became so fixed that it has not been replaced by the saint-names, but has been coupled with them. Why it was originally applied appears to be unknown. "Çandia".<sup>9</sup> "Zandia".<sup>10</sup> "San Francisco de Sandia".<sup>11</sup> "Sandia".<sup>12</sup> "Sendia".<sup>13</sup> "N. S. de los Dolores de Sandia":<sup>14</sup> see Span. (19). "S Dies".<sup>15</sup>

<sup>1</sup> Spinden, Sia notes, MS., 1911.

<sup>2</sup> Gatschet, Laguna MS. vocab., Bur. Amer. Ethn., 1895.

<sup>3</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 430, 1910).

<sup>4</sup> Cushing, Bur. Amer. Ethn., inf'n, 1884, in Handbook Inds., op. cit.

<sup>5</sup> Fewkes in *Amer. Anthr.*, VI, p. 397, 1894.

<sup>6</sup> Curtis, *Amer. Ind.*, I, p. 138, 1907.

<sup>7</sup> Franciscan Fathers, *Ethn. Dict. Navaho Lang.*, p. 135, 1910.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 128.

<sup>9</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629), quoted by Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 220, 1892.

<sup>10</sup> Zárate-Salmeron (ca. 1629), quoted by Bancroft, *Nat. Races*, I, p. 600, 1882.

<sup>11</sup> Benavides, *Memorial*, p. 20, 1630.

<sup>12</sup> Rivera, *Diario*, leg. 784, 1736; Bandelier, op. cit., pt. I, p. 260, 1890; Handbook Inds., pt. 2, p. 429, 1910.

<sup>13</sup> D'Anville, *Map Amér. Sept.*, 1746.

<sup>14</sup> Alencaster (1805) quoted in Prince, *Hist. N. Mex.*, p. 37, 1883.

<sup>15</sup> Pike, *Exped.*, 3d map, 1810.

"St. Dies": "Deis". "San Diego": "Sandia". "San Antonio": "Sandia". "S. Diaz": "Our Lady of Sorrows and Saint Anthony of Sandia":<sup>11</sup> see Span. (19). "Nuestra Señora de los Dolores de Sandia": "Sandilla". "Our Lady of Sorrows and Saint Anthony of Sandia":<sup>11</sup> see Span. (19).

(18) Span. "San Francisco de Sandilla". Unapparent to be the first saint-name.

(19) Span. Nuestra Señora de los Dolores y San Antonio de Sandia 'Our Lady of Sorrows and Saint Anthony of Watermelon.' "N. S. de los Dolores de Sandia".<sup>13</sup> "Our Lady of Sorrow and Saint Anthony of Sandia".<sup>14</sup> "Nuestra Señora de los Dolores de de Sandia".<sup>15</sup> "Our Lady of Sorrows and Saint Anthony of Sandia".<sup>16</sup> "Dolores".<sup>17</sup>

(20) Span. "Assumption": "This means Assumption, i.e. rising to the ascent of the Virgin Mary to Heaven.

This is a small Tiwa pueblo on the east side of the Rio Grande. Bandelier<sup>18</sup> tells something of its history. Information available about Sandia is summed up by Hodge. See [29:101] and Tiwa (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pages 577-78).

[29:101] (1) *Tsiqwebege'oywi* 'kick flaking-stone place pueblo' (*tai* 'flaking stone', 'flint' 'obsidian' 'stone knife'; *qwebe* 'to kick'; *ge* 'down at' 'over at'; 'oywi' 'pueblo'). = Picuris (2), Isleta (3), Tiwa (5), Acoma (9), Oraibi Hopi (10). The verb *qwebe* is used of kicking any object in any manner, but especially of the game of the kicked stick. The Tewa say *nā deqwebe'ewo'o* 'I am playing the kicked-stick game' (*nā* 'I'; *de* 'I'; *qwebe* 'to kick'; 'ewo'o' 'to play' <'e 'game', 'wo'o' verb-forming element).

The game is sacred to the Tewa and they give names compounded with *qwebe* to their children, as *Qwebe-tsāywe* 'kick greenness' (*tsāywe* 'greenness' 'green'), name of Lupita Roybal of San Ildefonso.

<sup>1</sup> Pike, Exped., app., pt. iii, p. 222.

<sup>2</sup> Ibid., p. 13.

<sup>3</sup> Malte-Brun, Geog., v, p. 328, 1826.

<sup>4</sup> Callahan 1840 in Cal. Miss. and Hist. Soc. Proc., 1840, p. 10.

<sup>5</sup> Meriwether 1859 in H. P. F. J. Proc., 1859, p. 376, 1859, p. 376, 1859, p. 376.

<sup>6</sup> Davis, H. G. Proc., 1859, p. 248, 1859, p. 248.

<sup>7</sup> Muhlenpfordt quoted by Bouché, New Mex. Hist., 1859, p. 10.

<sup>8</sup> Meline, Two Thousand Miles, p. 218, 1867.

<sup>9</sup> Ward in Ind. Aff. Rep. for 1867, p. 213, 1868.

<sup>10</sup> Army, ibid. for 1871, p. 382, 1872.

<sup>11</sup> Prince, Hist. N. Mex., p. 38, 1883.

<sup>12</sup> Benavides, Mem. Hist., p. 10.

<sup>13</sup> Alencaster (1805) quoted in Prince, op. cit., p. 37.

<sup>14</sup> Meline, op. cit.

<sup>15</sup> Ward, op. cit.

<sup>16</sup> Prince, op. cit.

<sup>17</sup> Bancroft, Ariz. and N. Mex., p. 281, 1889.

<sup>18</sup> Tumam, 1760, cited by Hodge.

<sup>19</sup> Final Report, pt. II, p. 231, 1892.

<sup>20</sup> Handbook Inds., pt. 2, pp. 429-30, 1910.



(2) Picuris "Chíwhetha".<sup>1</sup> = Tewa (1), Isleta (3), Tiwa (5), Acoma (9), Oraibi Hopi (10).

(3) Isleta *pihwhibak*, of obscure etymology (*fia* 'flaking stone' 'flint' 'obsidian'; *hwi* unexplained; *bak* said to be locative, meaning 'at' 'where'). Cf. Lummis's etymology given below, and especially Tewa (1). = Tewa (1), Picuris (2), Tiwa (5), Acoma (9), Oraibi Hopi (10). "Shee-ah-whib-bak".<sup>2</sup> "Shee-ah-whib-bak".<sup>3</sup> "Shee-e-huñb-bac".<sup>4</sup> "Shee-eh-whib-bak".<sup>5</sup> "Shee-eh-whip-bak".<sup>6</sup> Mr. Lummis analyzed the name for the writer as follows: shee-, 'knife'; -ë- (?); -whib-, 'whib-stick used in playing the Isleta stick-kicking game'; -bak 'ridge'. Mr. Lummis says that the height of land on which Isleta is built is shaped like a whib-stick, hence the name.

(4) Isleta *Tueñ* 'pueblo' 'Isleta Pueblo'. An Isleta says *ñá teööm tueñ* 'I live at the pueblo' 'I live at Isleta' (*ñá* 'I'; *te* 'I'; *ööm* 'to live'; *tueñ* 'at the pueblo'). "Tü-ei";<sup>7</sup> given as meaning 'town' and the Isleta people's own name for their pueblo. This form has nothing to do with "Táyude",<sup>8</sup> which means merely 'person' in general; pl. "Táyun or Tá-iun".<sup>9</sup>

(5) Southern Tiwa (dialect unspecified). = Tewa (1), Picuris (2), Isleta (3), Acoma (9), Oraibi Hopi (10). "Tshya-ui-pa".<sup>10</sup> "Tshya-uip-a".<sup>11</sup> "Shye-ui-beg".<sup>12</sup> "Shiewhíbak",<sup>13</sup> dialect unspecified; Mr. Hodge informs the writer that it is the Isleta name. "Tchi-ha-hui-pah".<sup>14</sup>

(6) Jemez *Tewágv'i* 'Tiwa place' (*Tewá* 'Tiwa' see (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pp. 577-78); *gv'i* locative). This appears to be the regular Jemez name for Isleta, inasmuch as Isleta is the chief Southern Tiwa pueblo. The information was given by Pablo Toya, who has an excellent knowledge of the Jemez language.

(7) San Felipe "Kohernak".<sup>15</sup> Mr. Fleischer obtained no etymology for this name.

(8) Laguna "Hanichiná":<sup>16</sup> given as meaning "eastern river." It is evidently the Laguna equivalent of Cochiti *hán petféna* 'east river' (*ha* 'east'; *ñpe* formative; *tféna* 'river' 'Rio Grande'). It is doubted whether this is the proper Laguna name for Isleta;

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.

<sup>2</sup> Lummis in *St. Nicholas*, XVIII, p. 834, Sept., 1891.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 829.

<sup>4</sup> Lummis in *Scribner's Mag.*, p. 478, Apr., 1893.

<sup>5</sup> Lummis, *Man who Married the Moon*, p. 4, 1894.

<sup>6</sup> Lummis, *inf'n*, Aug., 1910.

<sup>7</sup> Gatschet, *Isleta MS. vocab.*, *Bur. Amer. Ethn.*, 1882.

<sup>8</sup> Bandelier in *Archæol. Inst. Rep.*, V, p. 37, 1884; *Final Report*, pt. I, p. 260, 1890.

<sup>9</sup> *Ibid.*, pt. II, pp. 186, 220, 1892.

<sup>10</sup> [Bandelier in] *Century Cyclop. of Names*, art. "Isleta", 1894.

<sup>11</sup> Hodge, *field notes*, *Bur. Amer. Ethn.*, 1895 (*Handbook Inds.*, pt. I, p. 624, 1907).

<sup>12</sup> Jouveveau in *Cath. Pioneer*, I, No. 9, p. 13, 1906.

<sup>13</sup> K. A. Fleischer, *inf'n*, 1912.

<sup>14</sup> Hodge, *op. cit.*



but cf. the Ordovician *crinoid* in South Pole, 29 (9) and Navaho (11), below.

(9) Acoma (2), Shawnee (2), Tiwa (1), Isleta (3), Oraibi Hopi (10).

informant says that both of these pronunciations are =Tewa (1), Picuris (2), Isleta (3), Towa (3), Acoma (9), Ojibwa (10).

(11) Navaho "Ani To Ho" said to mean "the water of the water," "Nataqôho";<sup>8</sup> given as the name of Isleta Pueblo, meaning "the water of the water." "Nataqôhoana" given as the name of the Isleta people, meaning "enemies at the water." The water referred to is evidently the Rio Grande; cf. Laguna (8).

(12) Eng. Isleta. (<Span.). =Span. (13).

(13) Span. Isleta 'little island', diminutive of isla 'island'. This name was applied originally to old Isleta [29:unlocated] which was situated on a small island. "Old Isleta, the name abandoned after 1681, stood very near the site of the present village, on a delta or island between the bed of a mountain torrent and the Rio Grande; from which comes its Spanish name."<sup>5</sup> "San Antonio de la Isleta."<sup>6</sup> "Isleta."<sup>7</sup> "Lleta."<sup>8</sup> "Ysleta."<sup>9</sup> "San Augustin de la Isleta."<sup>10</sup> "Het."<sup>11</sup> "Alameda la Isleta":<sup>12</sup> Span. alameda means 'cottonwood grove'. "Isletta."<sup>13</sup> "Islella."<sup>14</sup> "San Agustín del Isleta."<sup>15</sup> "San Augustin del Isleta."<sup>16</sup> "Jsleta."<sup>17</sup> "Isoletta."<sup>18</sup> "Gleta."<sup>19</sup> "Ysete."<sup>20</sup> "Yslete."<sup>21</sup> "Isletabuh."<sup>22</sup> "Iseta."<sup>23</sup> "Isletans":<sup>24</sup> applied to Isleta people. "Yoletta."<sup>25</sup> "Isleteños":<sup>26</sup> this is the Span. form meaning 'Isleta people'.

<sup>2</sup>Curtis, Amer. Indian, pt. i, p. 138, 1907.

FRANCIS J. FULTON, JR., 1901-1902, 1903-1904, 1905-1906, 1907-1908, 1909-1910, 1911-1912, 1913-1914, 1915-1916, 1917-1918, 1919-1920, 1921-1922, 1923-1924, 1925-1926, 1927-1928, 1929-1930, 1931-1932, 1933-1934, 1935-1936, 1937-1938, 1939-1940, 1941-1942, 1943-1944, 1945-1946, 1947-1948, 1949-1950, 1951-1952, 1953-1954, 1955-1956, 1957-1958, 1959-1960, 1961-1962, 1963-1964, 1965-1966, 1967-1968, 1969-1970, 1971-1972, 1973-1974, 1975-1976, 1977-1978, 1979-1980, 1981-1982, 1983-1984, 1985-1986, 1987-1988, 1989-1990, 1991-1992, 1993-1994, 1995-1996, 1997-1998, 1999-2000, 2001-2002, 2003-2004, 2005-2006, 2007-2008, 2009-2010, 2011-2012, 2013-2014, 2015-2016, 2017-2018, 2019-2020, 2021-2022, 2023-2024, 2025-2026, 2027-2028, 2029-2030, 2031-2032, 2033-2034, 2035-2036, 2037-2038, 2039-2040, 2041-2042, 2043-2044, 2045-2046, 2047-2048, 2049-2050, 2051-2052, 2053-2054, 2055-2056, 2057-2058, 2059-2060, 2061-2062, 2063-2064, 2065-2066, 2067-2068, 2069-2070, 2071-2072, 2073-2074, 2075-2076, 2077-2078, 2079-2080, 2081-2082, 2083-2084, 2085-2086, 2087-2088, 2089-2090, 2091-2092, 2093-2094, 2095-2096, 2097-2098, 2099-2100, 2101-2102, 2103-2104, 2105-2106, 2107-2108, 2109-2110, 2111-2112, 2113-2114, 2115-2116, 2117-2118, 2119-2120, 2121-2122, 2123-2124, 2125-2126, 2127-2128, 2129-2130, 2131-2132, 2133-2134, 2135-2136, 2137-2138, 2139-2140, 2141-2142, 2143-2144, 2145-2146, 2147-2148, 2149-2150, 2151-2152, 2153-2154, 2155-2156, 2157-2158, 2159-2160, 2161-2162, 2163-2164, 2165-2166, 2167-2168, 2169-2170, 2171-2172, 2173-2174, 2175-2176, 2177-2178, 2179-2180, 2181-2182, 2183-2184, 2185-2186, 2187-2188, 2189-2190, 2191-2192, 2193-2194, 2195-2196, 2197-2198, 2199-2200, 2201-2202, 2203-2204, 2205-2206, 2207-2208, 2209-2210, 2211-2212, 2213-2214, 2215-2216, 2217-2218, 2219-2220, 2221-2222, 2223-2224, 2225-2226, 2227-2228, 2229-2230, 2231-2232, 2233-2234, 2235-2236, 2237-2238, 2239-2240, 2241-2242, 2243-2244, 2245-2246, 2247-2248, 2249-2250, 2251-2252, 2253-2254, 2255-2256, 2257-2258, 2259-2260, 2261-2262, 2263-2264, 2265-2266, 2267-2268, 2269-2270, 2271-2272, 2273-2274, 2275-2276, 2277-2278, 2279-2280, 2281-2282, 2283-2284, 2285-2286, 2287-2288, 2289-2290, 2291-2292, 2293-2294, 2295-2296, 2297-2298, 2299-2300, 2301-2302, 2303-2304, 2305-2306, 2307-2308, 2309-2310, 2311-2312, 2313-2314, 2315-2316, 2317-2318, 2319-2320, 2321-2322, 2323-2324, 2325-2326, 2327-2328, 2329-2330, 2331-2332, 2333-2334, 2335-2336, 2337-2338, 2339-2340, 2341-2342, 2343-2344, 2345-2346, 2347-2348, 2349-2350, 2351-2352, 2353-2354, 2355-2356, 2357-2358, 2359-2360, 2361-2362, 2363-2364, 2365-2366, 2367-2368, 2369-2370, 2371-2372, 2373-2374, 2375-2376, 2377-2378, 2379-2380, 2381-2382, 2383-2384, 2385-2386, 2387-2388, 2389-2390, 2391-2392, 2393-2394, 2395-2396, 2397-2398, 2399-2400, 2401-2402, 2403-2404, 2405-2406, 2407-2408, 2409-2410, 2411-2412, 2413-2414, 2415-2416, 2417-2418, 2419-2420, 2421-2422, 2423-2424, 2425-2426, 2427-2428, 2429-2430, 2431-2432, 2433-2434, 2435-2436, 2437-2438, 2439-2440, 2441-2442, 2443-2444, 2445-2446, 2447-2448, 2449-2450, 2451-2452, 2453-2454, 2455-2456, 2457-2458, 2459-2460, 2461-2462, 2463-2464, 2465-2466, 2467-2468, 2469-2470, 2471-2472, 2473-2474, 2475-2476, 2477-2478, 2479-2480, 2481-2482, 2483-2484, 2485-2486, 2487-2488, 2489-2490, 2491-2492, 2493-2494, 2495-2496, 2497-2498, 2499-2500, 2501-2502, 2503-2504, 2505-2506, 2507-2508, 2509-2510, 2511-2512, 2513-2514, 2515-2516, 2517-2518, 2519-2520, 2521-2522, 2523-2524, 2525-2526, 2527-2528, 2529-2530, 2531-2532, 2533-2534, 2535-2536, 2537-2538, 2539-2540, 2541-2542, 2543-2544, 2545-2546, 2547-2548, 2549-2550, 2551-2552, 2553-2554, 2555-2556, 2557-2558, 2559-2560, 2561-2562, 2563-2564, 2565-2566, 2567-2568, 2569-2570, 2571-2572, 2573-2574, 2575-2576, 2577-2578, 2579-2580, 2581-2582, 2583-2584, 2585-2586, 2587-2588, 2589-2590, 2591-2592, 2593-2594, 2595-2596, 2597-2598, 2599-2600, 2601-2602, 2603-2604, 2605-2606, 2607-2608, 2609-2610, 2611-2612, 2613-2614, 2615-2616, 2617-2618, 2619-2620, 2621-2622, 2623-2624, 2625-2626, 2627-2628, 2629-2630, 2631-2632, 2633-2634, 2635-2636, 2637-2638, 2639-2640, 2641-2642, 2

<sup>4</sup> Ibid., p. 128.

<sup>5</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 234, 1892.

<sup>c</sup> Benavides, Memorial, p. 20, 1630.

<sup>7</sup> The Fish, Game, and Marine Resources Department, Mexico City.

<sup>6</sup>Senex, map, 1710 (misprint).

<sup>9</sup> Rivera, *Diario*, leg. 756, 1736.

19. Vukobratović, D. and Stokich, J. 1987, *IEEE Trans. Robot.*, **3**, 63.

10.  $\text{Al}(\text{OH})_3$  is precipitated by  $\text{NaOH}$  solution.

<sup>12</sup>Jefferys, Amer. Atlas, map 5, 1776.

<sup>13</sup> Kitchin, map N. Amer., 1787.

<sup>14</sup> Morse, *Hist. Amer.*, map, 1798 (misprint).

<sup>15</sup> Alemeester (1805) quoted by Prince, *N. Mex.*, p. 37, 1883.

<sup>16</sup> Alencaster (1805) in Meline, *Two Thousand Miles*, p. 212, 1869.

<sup>17</sup> Humboldt, *Atlas Nouv.-Espagne*, carte 1, 1811.

<sup>18</sup> Emory, *Recon.*, p. 41, 1848.

<sup>20</sup> Lane (1854) in Schoolcraft, Ind. Trib.

<sup>21</sup> Buschmann, *New Mex.*, p. 277, 18

<sup>23</sup> Segura in *Ind. Aff. Rev.* for 1890, p. 172, 1890.

<sup>24</sup> Lummis, *N. Mex. David*, p. 98, 1891.

<sup>23</sup> Columbus Mem. Vol., p. 156, 1893 (misprint).

(14) Span. "San Antonio de la Isleta":<sup>1</sup> this means 'Saint Anthony of the Islet'.

(15) Span. San Agustin del Isleta 'Saint Augustine of the islet.' "San Agustin de la Isleta."<sup>2</sup> "San Agustin del Isleta."<sup>3</sup> "San Agustin del Isleta."<sup>4</sup>

This is a large and important Tiwa pueblo, with much admixture of Laguna and Mexican blood. Its history is discussed by Bandelier.<sup>5</sup>

The Tiwa and Tewa names for the village seem to refer to the game of kicked stick in some way; just how will probably be made clear by a further study of the Tiwa forms. The kicked-stick game is described in Culin.<sup>6</sup> Cushing refers to this game as "the national game of the Zuñi."<sup>7</sup> The Tewa name seems to refer to this game being played with a piece of obsidian, but the Tewa inform the writer that it was never thus played. See Sandia [29:100] and Tiwa (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pages 577-78).

[29:102] Rio Grande, see [Large Features], pp. 100-102.

[29:103] (1) Isleta *Leñwi*, of obscure etymology.

(2) Jemez *Vokek fí*. (<Span.). = Eng. (4), Span. (5).

(3) Navaho "Běěldfíl Dāsēnīl":<sup>8</sup> given as the name of Albuquerque, meaning "at the place of the peals (bells)".

(4) Eng. Albuquerque. (<Span.). = Jemez (2), Span. (5). Often pronounced *ělběk'ěak'*.

(5) Span. Albuquerque. = Jemez (2), Eng. (4). Named in honor of the Duke of Alburquerque, who was Viceroy of New Mexico at the time of the founding of Albuquerque in 1706; see below.

In the year 1706, Governor Cuervo took thirty families to the place we know today by the name of Albuquerque, and founded the Villa of Alburquerque, giving it that name in honor of the Duke of Alburquerque who was at the time Viceroy of Mexico. The word 'Alburquerque' is the correct word, and not Albuquerque as it is seen in geographies and books of history. Said Duke never visited New Mexico, as other historians assure us. Cuervo reported to the Viceroy the same year the founding of said villa, but the Viceroy did not welcome the report of Cuervo; he censured him and ordered him to change the name of said Villa to that of San Felipe de Alburquerque, in honor of the sovereign then ruling over the Spains. In August, 1707, the incumbency of Governor Cuervo ended, being succeeded on the first day of that month and year by Admiral Don José Chacon Medina Salazar y Villaseñor, Marqués of La Peñuela, who governed until 1712.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Benavides, Memorial, p. 20, 1630.

<sup>2</sup> Villa-Señor, *Theatro Amer.*, pt. II, pp. 418, 422, 1748.

<sup>3</sup> Alencaster (1805) quoted by Prince, N. Mex., p. 37, 1883.

<sup>4</sup> Alencaster (1805) in Meline, *Two Thousand Miles*, p. 212, 1867.

<sup>5</sup> Final Report, pt. II., pp. 233-35, 1892.

<sup>6</sup> North American Indian Games, *Twenty-fourth Rep. Búr. Amer. Ethn.*, p. 666, 1907.

<sup>7</sup> Cushing, Zuñi Breadstuff, in *The Millstone*, p. 5, Apr., 1884.

<sup>8</sup> Franciscan Fathers, *Ethn. Dict. Navaho Lang.*, p. 134, 1910.

<sup>9</sup> B. M. Read, *Illustrated History of New Mexico*, p. 322, 1912.

- [29:104] (1) Eng. Manzano Mountains. (<Span.). =Span. (2) "Manzano range".<sup>1</sup> "Manzano chain". "Manzano Mts." "Manzano".<sup>4</sup>

(2) Span. Sierra del Manzano 'apple tree mountain'. Why this name was given is not clear. Cf. [29:110]. =Eng. (1). "Sierra del Manzano".

(3) Span. Sierra de los Mansos 'Mansos Mountains'. "Sierra de los Mansos".<sup>6</sup> According to Bandelier this name refers to the the Manzano [29:104] and the Sandia [29:83] Mountains. The name would seem to indicate that the Mansos formerly lived in the vicinity of [29:104].

This is a high mountain range, a southern extension of the Sandia chain [29:83]. Bandelier<sup>7</sup> (after the Wheeler Survey) gives the height of the highest peak of the Manzano Mountains as 10,086 feet. See [29:83], [29:105], [29:106], [29:110].

- [29:105] (1) Tiwa (or Tompiro?) "Chilí".<sup>8</sup> mentioned as a "captain" of a pueblo. "Chilili".<sup>9</sup> "Chilily".<sup>10</sup> "Chili".<sup>11</sup> "Chiechilli".<sup>12</sup> "Old Chilili".<sup>13</sup> "Chititi".<sup>14</sup> "Chilili".<sup>15</sup> "Chiechiti".<sup>16</sup> "Chil-i-li".<sup>17</sup> "Chililé".<sup>18</sup>

(2) Tiwa (?) "Acolocú".<sup>19</sup> See below.

(3) Span. Chilili. (<Indian). Cf. Tiwa (?) (1), above.

(4) Span. Navidad de Nuestra Señora 'birth of Our Lady'. "Navidad de Nuestra Señora":<sup>20</sup> this was the mission name.

A high ridge, densely wooded, the Sierra de Carrizal [29:74] extends from [Paako Pueblo ruin [29:79]] from the nearest Tiwa [Tiwa] to the south, Chilili. The distance in a straight line is at least 23 miles, a long day's journey, owing to the intervening mountains.<sup>21</sup>

The little village of Chilili [29:124] lies in a nook on the slope, well sheltered to the north and west, but opened to the east; and a permanent streamlet, the Arroyo de Chilili [29:unlocated], runs through it. The former Tigua

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 36, 1890.

<sup>2</sup> Ibid., pt. II, pp. 231, 232, 1892.

<sup>3</sup> U. S. Geological Survey, Reconnaissance Map, New Mexico, San Francisco, 1892.

<sup>4</sup> Hewett, *Communautés*, p. 37, 1908.

<sup>5</sup> Bandelier, *op. cit.*

<sup>6</sup> Rivera, *Duero y Derrotero*, p. 22, 1758, corrected by Bandelier, *op. cit.*

<sup>7</sup> Bandelier, *ibid.*

<sup>8</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, xvi, p. 123, 1871.

<sup>9</sup> Benavides, Memorial, p. 21, 1630; Bandelier, *op. cit.*, pt. I, p. 128; pt. II, p. 113.

<sup>10</sup> Jefferys, *Amer. Atlas*, map 5, 1776.

<sup>11</sup> Gallatin (1844) in Emory, *Recon.*, p. 478, 1848.

<sup>12</sup> Squier in *Amer. Rev.*, II, p. 522, 1848.

<sup>13</sup> Abert in Emory, *op. cit.*, p. 483.

<sup>14</sup> Gallatin in *Trans. Amer. Assoc. Sci.*, p. 17, 1848.

<sup>15</sup> Pac. R. R. Rep., III, pt. 3, map 10, 1856.

<sup>16</sup> Loew in *Wheeler Surv. Rep.*, app. LL, p. 175, 1875.

<sup>17</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 114.

<sup>18</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 254, 1893 (misprint according to Handbook Ind., pt. I, p. 267, 1907).

<sup>19</sup> Oñate (1598), *op. cit.*, p. 118 (believed by Bandelier, Final Report, pt. II, p. 113, to be probably Chilili).

<sup>20</sup> Votawent (1693) in *Teatro Mex.*, vol. 1, p. 24, 1867, 1868.

<sup>21</sup> Bandelier, *op. cit.*, p. 114.

[Tiwa] pueblo of Chilili stood on the west side of the creek [Arroyo de Chilili [29:unlocated]], but its site is now built over, and only a few traces of the small chapel are visible. The chapel, dedicated to the Nativity of the Virgin . . . stood on the east bank. [[Footnote:] Vetancurt, *Crónica*, p. 324: 'El templo era á la Navidad de Nuestra Señora dedicado. Es el primer pueblo del valle de las Salinas [29:110].'] The inhabitants of Chilili say that metates and arrowheads are still occasionally found. I noticed some black and red potsherds, and later I saw a handsomely decorated water urn, well preserved and ornamented with symbols of the rain, the tadpole, and of fish, painted black on cream-colored ground, which had been exhumed at Chilili. It is in possession of the Hon. R. E. Twitchell of Santa Fé.

The brook running through Chilili extends only about a mile beyond that hamlet; farther down it sinks, like all the watercourses that descend from the Manzano chain [29:104], towards the Salines [29:110]. These constantly fill up their own beds with drift and sand, and thus, in course of time, gradually recede. Years ago, so old residents affirm, this brook had permanent water for one mile and a half farther east. It is well to note such local peculiarities, for they tend to explain changes of locality of Indian villages in former times. The settlement of modern Chilili [29:124] dates from 1841; that is, a grant was issued in that year for lands on that site. [[Footnote:] *Merced á Santiago Padilla, etc.*, March 29, 1841, MS.] But the first houses were built some distance lower down the arroyo than the present village. Subsequently they had to be abandoned on account of the filling up of the bed of the stream with solid matter.

Chilili was an inhabited pueblo until about 1670. It appears first in 1630 but there are indications, amounting almost to positive evidence, that it existed in the sixteenth century. [[Footnote:] Benavides, *Memorial*, p. 23: 'Dexando el Río del Norte, ya partandose de la nacion antecedente azia el Oriente diez leguas, comienza la nacion Tompira [Tompíro] por su primer pueblo de Chilili.' The name of "Tompíros", as I shall prove further on, is a misnomer when applied to the Tigua [Tiwa] Pueblos of the Salines [29:110].] [[Footnote:] *Obediencia y Vasallaje á su Magestad por los Indios del Pueblo de Acolocú* (Doc. de Indias, vol. G, p. 118). This document bears date October 12, 1598. It mentions four villages, 'Paáco [29:79], Cuzaya, Junétre, and Acolocú.' In Chapter II, I have identified the first one with the Tanos pueblo at San Pedro; Chilili is mentioned as 'captain of Acolocú'. The "province" is called 'Cheálo.' If Chilili existed in 1630, it is quite likely that it was in existence forty years previous.] The conversion of the people to Christianity and the building of the chapel are attributed to Fray Alonso Peinado, who became Custodian of New Mexico in 1608. [[Footnote:] Vetancurt, *Crónica*, p. 324: 'Tenía la nacion Píros [NAMES OF TRIBES AND PEOPLES] mas de quinientos Cristianos que convirtió el reverendo Padre Fray Alonso Peinado, cuyo cuerpo está allí enterado.' Ibid., p. 300: 'El año de 1608 . . . fué por custodio el Padre Fray Alonso Peinado, con religiosos, por cuenta de su majestad.' Father Peinado was alive in 1617. *Autos de Proceso contra Juan de Escarranad*, 1617, MS.] This would assign a very ancient date to the establishment of the church at Chilili. In 1680 it is said to have contained five hundred Tigua [Tiwa] Indians. [[Footnote:] Vetancurt, *ut supra*.] Whether it was the seat of a mission or only a 'visita', I am unable to say. The persistent hostilities of the Apaches caused the abandonment of Chilili, and all of the pueblos about the Salines [29:110], previous to the uprising of 1680. [[Footnote:] See the remarkable complaint of Fray Francisco de Ayeta, *Memorial en Novere del Gobernador, Cabildo Justicia y Regimiento de la Uilla de Santa Fé*, 1676 (MS.), and the confession alluded to in the *Paracer del Fiscal* of September 5 of the same year. The Licentiate Don Martin



[29:106] border upon the present settlement [29:125] on the north and west, lying on the south bank of the Arroyo of Tajique [Tajique Arroyo [29:unlocated]], which is here a permanent, though very modest stream. The houses of the pueblo were of broken stones, but the chapel was built of adobe. The pottery is of the glazed variety; but I also found one fragment of the ancient black and white, or gray. In 1680 Tajique is credited with three hundred inhabitants, and the ruins do not point to any greater number. [[Footnote:] Vetancurt, *Crónica*, p. 324: 'Donde había cerca de trescientas personas.']

I doubt if the word Tajique belongs to the Tigua [Tiwa] language [in spite of Lummis's form]; it strikes me as rather pertaining to the Tehua [Tewa] idiom, and to be a name given to the pueblo by its northern neighbors, the Tanos. Tùsh-yit-yay is claimed by the Isleta Tiguas [Tiwa], as Mr. Lummis informs me, to be the proper Tigua [Tiwa] name for the place. It seems almost certain that the pueblo was in existence prior to the sixteenth century. Whether the word 'Cu-za-ya' [Bandelier's hyphenization of a name recorded in a Span. document], used in the 'Act of Obedience and Vassalage' of the villages of the Salines (October 12, 1598), is a corruption of Tuh-yit-yay [intended for Tùsh-yit-yay?], I do not venture to determine. [[Footnote:] *Obediencia del Pueblo del Acolocó*, p. 116. It may be a corruption of Cuaray, but I doubt it.] Chamuscado caught a glimpse of the Salines in 1580, and says that there were around that basin eleven villages similar to those in the Rio Grande valley. [[Footnote:] *Testimonio dado en México*, p. 86.] The year after [1583], Espejo also possibly went to the Salines; but the text of his report is not clear enough to render it absolutely certain. [[Footnote:] *Relacion del Viage*, p. 114.]

Tajique was abandoned for the same reasons as Chilili and the other pueblos of the Salines. Possibly its evacuation took place previous to that of the most northerly Tigua [Tiwa] village [29:105]. The Indians from Cuaray, a Tigua pueblo situated about ten miles southeast, retired to Tajique, taking with them the corpse of the founder of their mission, Fray Gerónimo de la Llana, which they buried again in the church of that pueblo [29:106]. [[Footnote:] *Dilixencias sobre la solitudinal del cuerpo del venerable P. Fray Gerónimo de la Llana*, 1759, M. S., fol. 5: 'El Yndio Tano de el Pueblo de Galisteo llamado el Ché también mui racional dixo: Que el saúa, y avia oydo varias vezes, que el Indio llamado Tempano mui viejo y que avia sido de aquellos pueblos arruinados, contaba que aquel pueblo llamado Quara se havia perdido primero. Y que los que quedaron de él se avian juntado con los Yndios de el inmediato pueblo llamado Taxique, y que quando se perdió Quara sacaron de él un cuerpo de un religioso difunto, pero que no sabía donde lo avian puesto.' From the investigation made at that time by direction of Governor Francisco Antonio Marin del Valle, it appears that the body of Fray Gerónimo de la Llana was found buried in the ruins of the church of Tajique, and not at Cuaray. The Indian Tempano here referred to was from the Salines, and well known in the beginning of the past century as a faithful and reliable man. His name appears in several documents of the time.] There is a statement to the effect that the last priest of Tajique escaped from the pueblo in company with two Spaniards, which would imply that the village was abandoned in consequence of a direct onslaught made upon it by the savages. [[Footnote:] Vetancurt, *Crónica*, p. 324: "Que administraba un religioso que escapó del rebellion con otros dos Españoles." If it is true that the priest escaped in the manner indicated, it was certainly at least four years prior to the rebellion, for Tajique was in ruins in 1680. Escalante, *Carta*, par. 2. Fray Juan Alvarez, *Memorial*. That the Apaches, and not the insurrection, caused the loss of the place, is beyond all doubt.]<sup>1</sup>

See [29:105].

<sup>1</sup>Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 257-59, 1892.



- [29:107] (1) Eng. Estancia settlement. (<Span.). =Span. (2).  
 (2) Span. Estancia 'farm' 'ranch' 'estate'. —Eng. (1). The settlement evidently took its name from some farm located there. This is quite a large Mexican and American settlement on the New Mexican Central Railroad.
- [29:108] (1) Eng. Willard settlement, Eng. family name. =Span. (2).  
 (2) Span. Willard. (<Eng.) =Eng. (1).  
 This is a small Mexican and American settlement at the junction of the Belen Cut-off [29:108] with the New Mexican Central Railroad [29:13].
- [29:109] A branch of the Atchison, Topeka, and Santa Fe Railroad, popularly known as the Belen Cut-off, since it connects with the Rio Grande Valley line of the Santa Fe Railroad at Belen, below Albuquerque [29:103], but somewhat too far south to be shown on [29].
- [29:110] (1) *Ān p̄p̄g*, 'place of the salt,' at level of or below Spanish (*ān p̄p̄g* 'salt' < *q̄* 'alkali'; *n p̄p̄g* of uncertain force, same as in *kun p̄p̄g* 'turquoise', cf. *kū* 'stone'). =Cochiti (2), Eng. (3), Span. (4).  
 (2) Cochiti *Menatiku*: said to mean 'salt place.' The first two syllables are evidently the Cochiti word for 'salt'. =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).  
 (3) Eng. Salinas lakes or district. (<Span.). Known also as the salt lakes, salt marshes, etc., and by Bandelier as the "Salines." These terms may be coupled with the name of the adjacent Manzano mountains [29:104] as in Span. (4). =Tewa (1), Cochiti (2), Span. (4). "The salt marshes"<sup>1</sup>; "the salt marshes in front of the Manzano rango"<sup>2</sup>; "the salt lagunes of the Manzano"<sup>3</sup>; "the Salines of the Manzano"<sup>4</sup>; "the Salt Lagunes of the Manzano"<sup>5</sup>; "the Salt Lakes of the Manzano".  
 (4) Span. Las Salinas, Las Salinas del Manzano, 'the salt marshes' 'the salt marshes of the Manzano [district],' referring to the Manzano Mountains [29:104]. =Tewa (1), Cochiti (2), Eng. (3). The salt lakes of this region were the chief source of supply of the Rio Grande Pueblo Indians. The Indians of the various pueblos in ancient times used to make long pilgrimages thither on foot for the purpose of gathering salt, an operation which was regarded as a religious ceremony. After wagons were introduced among the Indians they hauled heavy loads of salt in them from the deposits. This is still done at the present day. An Indian of San Juan hauled a wagon load from the Salinas district last year. Mexicans from various parts of New Mexico get their salt from

<sup>1</sup> Bandelier, *Field Report*, p. 10, 1892.<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 10.<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 167; pt. II, p. 20, 1892.<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 113.<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 100.HARRINGTON, *Field Report*, p. 10, 1892.

the Salinas, as they have done for generations. The salt was formerly free to all, but a few years ago an American, in possession of the best deposit, at a place about 8 miles east of Willard [29:108], began charging for it.

The Tewa insist that formerly the salt was not considered the property of any one tribe of Indians, but the divine gift of Salt Old-Woman, who gave of herself freely to the Indians who came to seek salt. The Tewa state further that the Pueblo Indians who used to live near the salt deposits did not own them or interfere with other Indians getting salt, but that the Apache, when on the warpath, would kill people who went to the salt marshes. Yet Bandelier says: "The salt marshes in front of the Manzano range [29:104] gave the Tiguas [Tiwa], as well as the Piros of Abó and of Tabira, an influential position, through their control over the supply of salt."<sup>1</sup>

Bandelier describes the salt marsh district as follows:

The basin of the salt lakes is bordered on the west by hills and valleys rising to the densely wooded eastern slopes of the Sierra del Manzano [29:104]. The lowest spurs of the chain, as far as the northern base of the Jumanos Mesa, were the country of the Eastern Tiguas [Tiwa] [NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, pages 577-78]. It is a narrow strip with a few unimportant watercourses. [[Foot-note:] Like the arroyos of Chilili and Tajique [Chilili Arroyo [29:unlocated] and Tajique Arroyo [29:unlocated]]. None of these watercourses reach the basin of the salt lakes; they sink some distance to the west of it.] The heart of the mountains appears to be without vestiges of human occupation, as are the salt lakes proper and the plains north of them as far as the Galisteo basin [Santa Fe Plain [Large Features]; but see Pueblo ruin north of Moriarty [29:unlocated]].<sup>2</sup>

"The dismal basin of the Salines."<sup>3</sup> Salt (*ʔnɣɣ*) was personified by the Tewa as an old woman, known as *ʔnɣɣkwijo* 'Salt Old-Woman' (*ʔnɣɣ* 'salt'; *kwijo* 'old woman'). She has magic power (*pinɣɣ*) to preserve things from decay and to make people live long. She gives of her body, which is salt. The San Juan, Santa Clara, and San Ildefonso Tewa have a tradition that Salt Old-Woman formerly lived in the Tewa country. The San Juan and San Ildefonso myths obtained locate her ancient abode at *ʔɣuge* [13:35], the V-shaped salt meadow at the confluence of the Chama River and the Rio Grande. The San Juan myth obtained is as follows: Salt Old-Woman used to live at *ʔɣuge* [13:35]. At that time the San Juan people used to go to *ʔɣuge* to gather salt. It was white on the ground there. One time at a big festival at *Juyge* Pueblo [13:27] Salt Old-Woman blew mucus all over the food to salt it. Some of the people did not like this and Salt Old-Woman became so angry that she went down

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 36, 1890.

<sup>2</sup> Ibid., pt. II, p. 264, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 257.





This is described by the San Juan informant as a conspicuous hill or mountain north of the salt lakes [29:110], q. v. See also [29:112].

[29:114] (1) *Náḡpotápoḡu'u* 'dry mud water creek' (*náḡpo* 'worked mud'; *ta* 'dryness' 'dry'; *poḡu'u* 'creek with water in it' < *po* 'water', *hu'u* 'large groove' 'arroyo'). Perhaps a mere translation of Span. (6). = Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (5), Span. (6).

(2) Jemez *Pât s u s ḡulöny* 'muddy creek' (*pâ* 'water' 'creek'; *t s u s ḡulöny* 'muddy' 'dirty'). Perhaps merely a translation of Span. (6). = Tewa (1), Cochiti (3), Eng. (5), Span. (6).

(3) Cochiti *Áræmtsát féna* 'dirty river' (*áræmtsá* 'dirty' 'muddy'; *t féna* 'river' 'creek'). This was believed by the informant to be a translation of Span. (6). = Tewa (1), Jemez (2), Eng. (5), Span. (6).

(4) Navaho "Násísítqē":<sup>1</sup> given as name of "Rio Puerco, New Mexico"; no etymology supplied.

(5) Eng. Puerco River, Puerco Creek. (<Span.). = Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Span. (6).

(6) Span. Rio Puerco 'dirty river'. The name is descriptive. = Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (5). "Rio Puerco".<sup>2</sup>

This is a long river or creek which joins the Rio Grande below Albuquerque [29:103]. [29:115] is an important tributary.

[29:115] (1) Eng. San Jose River, San Jose Creek. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Rio San José, Rio de San José 'Saint Joseph River'. = Eng. (1). The name is derived from the saint-name of Laguna Pueblo. Some maps show a San José settlement near McCarthy on the Acoma Pueblo Grant.

(3) Span. "Rio Gallo".<sup>3</sup> This means 'rooster river'. It is given as an equivalent of the name San José Creek.

Laguna [29:117] and Acoma [29:18] Pueblos are in the drainage of this tributary of the Puerco River [29:29].

[29:116] (1) Laguna "Kvishti":<sup>4</sup> dialect not specified, but surely Laguna. "Queesché".<sup>5</sup> "Kwístyi":<sup>6</sup> evidently the same as the preceding; given as meaning "take it down", referring to an ancient tradition".

(2) Eng. Pogueate. (<Span.). = Span. (3).

(3) Span. Pogueate, of unknown origin, evidently an Indian word. = Eng. (2). The name is often confused with Pojoaque [21:29]. The spellings with *j* may be due to influence of Po-

<sup>1</sup> Franciscan Fathers, Ethn. Dict. Navaho Lang., p. 133, 1910.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 199, 1892.

<sup>3</sup> U. S. Geogr. Surveys West of the 100th Merid., Part of Central New Mexico, atlas sheet No. 77. Exped. of 1873, '74, '75, '76, '77 and '78.

<sup>4</sup> Loew (1875) in *Wheeler Surv. Rep.*, VII, p. 345, 1879.

<sup>5</sup> Pradt quoted by Hodge in *Amer. Anthr.*, IV, p. 345, 1891.

<sup>6</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 2, p. 184, 1910).



(8) Jemez *Ākeowē'egī'i*, of obscure etymology (*keowē'e* < Keresan: *g'í* locative). Cf. similar forms. The Jemez call 'Laguna person' *Keowē'e*, plu. *Ākeowē'ef* (*f* 2+ plu. postfix). Cf. the name of the pueblo given above.

(9) Jemez *Laguna*. (< Span.). = Tewa (3), Eng. (17), Span. (18).

(10) Cochiti *Āwaika*, of obscure etymology. Cf. similar forms in the other Keresan dialects. The name does not refer to a lake.

(11) Sia "*Āwaikame*"<sup>1</sup> evidently for the Sia form meaning 'Laguna people'. Cf. similar forms. "*Kāwaikama*"<sup>2</sup> Cf. similar forms.

(12) Laguna *Āwaika*, of obscure etymology. Cf. similar forms. The 'Laguna people' are called *Āwaikami* (*mi* 'people'); cf. Laguna (13), below. "*Kan-Ayko*"<sup>3</sup> "*Ko-stété*"<sup>3</sup> (probably equivalent; given as Laguna name for Laguna Pueblo). "*Kawaikome*"<sup>4</sup> this is mentioned as distinct from Laguna; evidently means 'Laguna people'. "*Kawaik'-ka-me*"<sup>5</sup> given as name of Laguna people. "*Karaikome*"<sup>6</sup> evidently for name of the Laguna people. "*Ka-waik'*"<sup>7</sup> "*Ka-waikā*"<sup>7</sup> "*Kawáikāme*"<sup>8</sup> given as name of Laguna Tribe. "*Ka-uay-ko*"<sup>9</sup> "*Kóiks*"<sup>10</sup> "*Kawaik*"<sup>11</sup> "*Ka-hua-i-ko*"<sup>12</sup>

(13) Laguna "*Sitsimé*"<sup>13</sup> given as the Laguna people's name for themselves; the last syllable probably means 'people'.

(14) Zuñi "*K'ya-na-thlana-kwe*"<sup>14</sup> given as meaning "people of the great pool or pond". Cf. forms of similar meaning.

(15) Hopi "*Kaiwáika*"<sup>15</sup> dialect not specified. "*Kawáhy-kaka*"<sup>16</sup> "*Kawaikbaa*"<sup>17</sup> "*Kawaika*"<sup>18</sup> Cf. similar forms; probably < Keresan.

(16) Navaho "*To-žān'-ne'*"<sup>19</sup> given as meaning "much water." "*Tozjāne*"<sup>20</sup> "*Tuzhlāni*"<sup>21</sup> "*To Tlūnn'*"<sup>22</sup> "*Tqo lāni*"<sup>23</sup>

<sup>1</sup> Spinden, *Sketches*, MS., 1911.

<sup>2</sup> Hodge, field notes, *Bur. Amer. Ethn.*, 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 753, 1907).

<sup>3</sup> Hocutt in *Woods-Sum. Rep.*, app. LII, p. 178, 1879 (not a J.).

<sup>4</sup> Powell in *Ind. Nat.*, XIV, p. 294, Aug., 1880.

<sup>5</sup> ten Kate, *Synonymie*, p. 7, 1884.

<sup>6</sup> Kingsley, *Stand. Nat. Hist.*, VI, p. 183, 1885.

<sup>7</sup> ten Kate, *op. cit.*

<sup>8</sup> ten Kate, *Reizen in N. A.*, p. 230, 1885.

<sup>9</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. 1, p. 260, 1890.

<sup>10</sup> Lumis, *Man Who Married the Moon*, p. 202, 1894.

<sup>11</sup> Hodge, *op. cit.*

<sup>12</sup> Jourd'hean in *Cath. Pioneer*, 1, No. 9, p. 15, 1906.

<sup>13</sup> Gatschet in *Mag. Amer. Hist.*, p. 263, Apr., 1882.

<sup>14</sup> Cushing, in *Bur. Amer. Ethn.*, 1891, in *Handbook Inds.*, *op. cit.*

<sup>15</sup> Stephen in *Eighth Rep. Bur. Ethn.*, p. 30, 1891.

<sup>16</sup> Voth, *Traditions of the Hopi*, p. 11, 1895.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 143.

<sup>18</sup> Fewkes, *Tusayan Migr. Trad.*, in *Nineteenth Rep. Bur. Amer. Ethn.*, p. 632, note, 1898.

<sup>19</sup> ten Kate, *Synonymie*, p. 6, 1884.

<sup>20</sup> ten Kate, *Reizen in N. A.*, p. 231, 1885.

<sup>21</sup> Hodge, *op. cit.*

<sup>22</sup> Curtis, *Amer. Ind.*, I, p. 138, 1907.

<sup>23</sup> Franciscan Fathers, *Ethn. Dict. Navaho Lang.*, p. 135, 1910.

given as name of Laguna Pueblo, meaning "much water" (Tewa *lani*):<sup>1</sup> given as name for "Laguna pueblo" (meaning "much water people").

(17) Eng. Laguna Pueblo. (1) Spanish. (2) Tewa (3) Jemez (9). Span. (18). Cf. forms of similar meaning.

(18) Span. Laguna 'lake.' = Tewa (3), Jemez (9), Eng. (17). Cf. forms of similar meaning. For origin of this name see general treatment of Laguna, below. "Laguna". "San José de la Laguna".<sup>2</sup> "Seguna".<sup>3</sup> "Lagunes".<sup>4</sup> "Lagouna".<sup>5</sup> "Lagunians".<sup>6</sup> "Layma".<sup>7</sup> "La laguna".<sup>8</sup> "San José de la Laguna".<sup>9</sup> "Saguna".<sup>10</sup> "Lagana".<sup>11</sup> "Laguna".<sup>12</sup> "Laguna".<sup>13</sup> "Laguna".<sup>14</sup>

(19) Span. San José 'Saint Joseph.' This is the mission name, "San Josef de La Laguna".<sup>15</sup> "San José de la Laguna".<sup>16</sup>

This is a large west Keresan pueblo. Our knowledge about it is summarized by Hodge.<sup>16</sup>

The pueblo is named 'lake,' 'water dammed up,' 'much water', etc., in various languages, because of a pond which used to be a short distance above (west of) the pueblo, which is said to have been washed out by a flood in the creek [29:115] in 1855. Nothing remains of the lake, the former bed of which is now a meadow. Hodge<sup>17</sup> says that the pueblo is called Laguna "on account of a large pond west of the pueblo," but does not state that the pond has disappeared.

Until 1871 the tribe occupied, except during the summer season, the single pueblo of Laguna, but this village is gradually becoming depopulated, the inhabitants establishing permanent residences in the former summer villages of Casa Blanca, Cubero, Hasatch, Paguate [29:116], Encinal, Santa Ana, Paraje, Tsima, and Puertecito<sup>18</sup>.

See [29:116] and Keresan (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 574).

[29:118] (1) 'Akoma'ogwi 'Acoma Pueblo' ('Akoma < Span. (19); 'ogwi 'pueblo'). This is the only common Tewa name of Acoma Pueblo.

<sup>1</sup> Francisco Estens, *Indian Place Names*, p. 100.

<sup>2</sup> MS. of 1562 quoted by Babcock in *Indian Place Names*, p. 100. (See also *Indian Place Names*, p. 100.) Amer., pt. 2, p. 421, 1748.

<sup>3</sup> Alencaster (1805) in Prince, N. Mex., p. 37, 1883.

<sup>4</sup> Prince, *Exped.*, vol. 1, p. 180.

<sup>5</sup> Simpson, Rep. to Sec. War, p. 150, 1850.

<sup>6</sup> Gallatin in *N. Amer. Trav.*, p. 100, 1847, p. 107, 1847.

<sup>7</sup> Ten. Brock, 1892, in *Schoolcraft*, *Indian Place Names*, p. 100, 1892.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 77.

<sup>9</sup> Donomoch, *Deserts N. Amer.*, p. 100, 1847.

<sup>10</sup> Wallis in *Ind. Aff. Rev.*, 1867, p. 100, 1868.

<sup>11</sup> Klot in *Ind. Aff. Rev.*, vol. 1, p. 100, 1864.

<sup>12</sup> Gatschet in *Wheeler Surv. Rep.*, vii, p. 405, 1879 (misprint).

<sup>13</sup> Gatschet in *Mon. Arch. Hist.*, p. 100, 1880.

<sup>14</sup> Wallace, *Latitude of the Pueblos*, p. 100, 1880.

<sup>15</sup> Alencaster, op. cit.

<sup>16</sup> Handbook Inds., pt. 1, pp. 752-53, 1907.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 752.

<sup>18</sup> Hodge, *Ibid.*, p. 75.

and Tewa (2) is regarded as a loan word from the Keresan, although it is understood by all. Cf. names of similar sound.

(2) 'Áko'qywi of obscure etymology ('Áko < Keresan; 'qywi 'pueblo'). This is regarded as a loan word from the Keresan. Cf. names of similar sound.

(3) Sandia "Tu'hlawai".<sup>1</sup> Said to refer probably to a tree or plant". = Isleta (4), Tiwa (5). Cf. Jemez (6), Unspecified (15).

(4) Isleta "Ti'lawéi".<sup>2</sup> "Ti'lawehuide":<sup>2</sup> given as meaning 'Isleta person', plu. "Ti'lawehun". "Tūlawéi":<sup>2</sup> given as another Isleta name. "Tū'hlawé".<sup>3</sup> = Sandia (3), Tiwa (5). Cf. Jemez (6), Unspecified (15).

(5) Southern Tiwa (dialect unspecified) "Tuthla-huay".<sup>4</sup> "Tuthea-uây":<sup>5</sup> given as "Tigua" name. "Tuth-la-nay".<sup>6</sup> = Sandia (3), Isleta (4). Cf. Jemez (6), Unspecified (15).

(6) Jemez *Tot'iaq'vi* of obscure etymology (*tot'ia*, unexplained; *q'vi* locative). Cf. Sandia (3), Isleta (4), Tiwa (5), Unspecified (15). The Jemez call an 'Acoma person' *Tot'ia*, plu. *Tot'iaf* (*f*, post-fix denoting 2 + plu.)

(7) Cochiti *Áko*, of obscure etymology, but cf. Hodge's etymology of Acoma (10), below. The Acoma people are called *Ákomæ* (*mæ* 'people'). Cf. the forms of similar sound.

(8) Sia "Akome":<sup>7</sup> evidently the form equivalent to Cochiti *Ákomæ* 'Acoma people'.

(9) Laguna *Áko*, of obscure etymology, but cf. Hodges etymology of Acoma (10), below. The Laguna call the Acoma people *Ákomí* (*mí* 'people'). Cf. the names of similar sound.

(10) "Acoma *Áko* of obscure etymology, but cf. the etymology given by Hodge for his form quoted below. The Acoma call their own people *Ákomí* (*mí* 'people'). "A-qo":<sup>8</sup> given as Acoma name for Acoma. "Akómě":<sup>9</sup> given as the Acoma name for the Acoma people, meaning "people of the white rock"; evidently the same as the author's *Ákomí*, for which no etymology could be obtained, except that *mí* means 'people'. "Akóme, 'people of the white rock' now commonly pronounced Á-ko-ma. Their name for their town is A'ko".<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Hodge, field notes, Bur. Amer. Ethn., 1895 (Handbook Inds., pt. 1, p. 11, 1907).

<sup>2</sup> Gatschet, Isleta MS. vocab., Bur. Amer. Ethn., 1885.

<sup>3</sup> Hodge, op. cit.

<sup>4</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 235, 1892.

<sup>5</sup> Bandelier, Gilded Man, p. 211, 1893.

<sup>6</sup> Ibid., p. 149.

<sup>7</sup> Spinden, Sia MS. notes, 1911.

<sup>8</sup> Bandelier in *Mag. West. Hist.*, p. 668, Sept., 1886.

<sup>9</sup> Hodge, op. cit.

(11) Keresan (dialect unspecified). Cf. the forms of similar sound, "Aens", "Hacens", such as "Aens", "Amano" perhaps from the Zuñi form, "Aani", "Sani", "Aani", "Vaeus", "Vaeus", "Acoma", evidently from the Keresan name for the people, "Yacco", "Acónia",<sup>10</sup> "Acoman",<sup>11</sup> "Acomeses",<sup>12</sup> "Acquia",<sup>13</sup> "Acoma",<sup>14</sup> "Aco",<sup>15</sup> "Acom",<sup>16</sup> "S<sup>t</sup> Estevan Acoma",<sup>17</sup> "Acom",<sup>18</sup> apparently either directly or indirectly from the Zuñi form, "Aacus",<sup>19</sup> "Acux",<sup>20</sup> "Acom",<sup>21</sup> "Atlachaco",<sup>22</sup> "Acomas",<sup>23</sup> "Acom",<sup>24</sup> "Acom",<sup>25</sup> "San Estevan de Acoma",<sup>26</sup> "S. Estevan de Acoma",<sup>27</sup> "Acomas",<sup>28</sup> this refers to the people; the expression is "pueblo de Acomas", "Acoma",<sup>29</sup> "Acomas",<sup>30</sup> "Acom",<sup>31</sup> "San Esteban de Acoma",<sup>32</sup> "Aco",<sup>33</sup> "Ago",<sup>34</sup> "San Esteban de Acoma",<sup>35</sup> "Abucios",<sup>36</sup> "Acomat",<sup>37</sup> "Acom",<sup>38</sup> "Aco",<sup>39</sup>

<sup>10</sup> Nica (1560) in Hakluyt, Voy., pt. 1, p. 100.

<sup>11</sup> Nica (1560) cited by Castañeda, *Ind. Rep.*, I, p. 100.

<sup>12</sup> Castañeda, 1590 in Winslet, *Coloq.*, I, p. 100.

<sup>13</sup> Alvarado, 1590 in Winslet, *Coloq.*, I, p. 100.

<sup>14</sup> Galvanes (1560) in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 11, 1907, as probably equivalent to Acoma.

<sup>15</sup> 1567, misprinted "Acom" in Castañeda, *Ind. Rep.*, I, p. 100.

<sup>16</sup> Ramusio, Nav. et Viaggi, III, p. 1, 1565.

<sup>17</sup> Nica, Relation in Ramusio, *ibid.*, p. 357.

<sup>18</sup> Espejo (1583) in *Doc. Ind.*, X, p. 116, 1583.

<sup>19</sup> Oñate (1598), *ibid.*, XVI, p. 115 (according to Hodge, op. cit., for Span. y Aeco = 'and Aeco').

<sup>20</sup> Oñate (1598) in *Doc. Ind.*, XVI, p. 127.

<sup>21</sup> Hakluyt, Voy., p. 469, 1600 (or Acoma; citing Espejo, 1583).

<sup>22</sup> Villalaz, Hist. Nueva Mex., p. 165, 1640.

<sup>23</sup> Belandier (1870) misprinted in *Nova Acta Soc. Sci.*, p. 100, 1870.

<sup>24</sup> Luis, *Notas*, *Descrip. de l'Amér.*, p. 100, 1600.

<sup>25</sup> Ogilby, *America*, p. 392, 1671.

<sup>26</sup> *Ibid.*, map.

<sup>27</sup> De l'Isle, Carte Mex. et Floride, 1703.

<sup>28</sup> Barcia, *Ensayo*, p. 21, 1723.

<sup>29</sup> Mota-Padilla, *Hist. de la Conq.*, p. 111, 1742.

<sup>30</sup> *Ibid.*, p. 169.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 159, source unknown to the writer.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 515, given in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 11, 1907, as probably equivalent to Acoma.

<sup>33</sup> MS. of 1764 given in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 11, 1907.

<sup>34</sup> Jefferys, *Amer. Atlas*, map 5, 1776, (doubtless the same, but Jefferys locates also San Estevan de Acoma).

<sup>35</sup> Brion de la Tour, map l'Amér., 1779 (misprint).

<sup>36</sup> Alcedo, *Dic. Geog.*, II, pp. 523, 549, 1787.

<sup>37</sup> Emory, *Recon.*, p. 133, 1848.

<sup>38</sup> Whipple in *Pac. R. R. Rep.*, III, pt. 3, p. 90, 1856.

<sup>39</sup> Ward in *Ind. Aff. Rep.* for 1864, p. 191, 1865.

<sup>40</sup> Vetancurt, *Teatro Mex.*, III, p. 319, 1871.

<sup>41</sup> Loew, 1870 in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 11, 1907.

<sup>42</sup> Bandelier in *Archaeol. Inst. Pap.*, p. 10, 1880.

<sup>43</sup> Orozco y Berra, *Atlas. Mex.*, p. 100, 1882.

<sup>44</sup> Duro, Don Diego de Peñalosa, p. 23, 1882, given in *Handbook Inds.*, pt. 1, p. 11, 1907, as for "the Aco of New".

<sup>45</sup> Evans (1888) in *Compte-Rendu Congr. Int. Amér.*, VII, p. 229, 1890.

<sup>46</sup> Bancroft, *Ariz. and N. Mex.*, p. 145, 1889.

<sup>47</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. I, p. 260, 1890.



“A-co”.<sup>1</sup> “Ako-mu”.<sup>2</sup> “Acco”.<sup>3</sup> “Ah-co”.<sup>4</sup> “Yaco”.<sup>5</sup>  
 “Ah-ko”.<sup>6</sup>

(12) Zuñi. (<Keresan?). Cf. names of similar sound. The Zuñi and the Hopi appear to be the only forms which contain two *k* sounds. “Acogiya”.<sup>7</sup> “Hah-kóo-kee-ah”.<sup>8</sup> “Hab-koo-kee-ah”.<sup>9</sup> “Hak-koo-kee-ah”.<sup>10</sup> “Ha-cu-quin”.<sup>11</sup> “Ha-ku”.<sup>12</sup> “Ha-ku Kue”.<sup>13</sup> “Hacuqua”.<sup>14</sup>

(13) Hopi (dialect unspecified). (<Zuñi?). Cf. the names of similar sound. The Zuñi and the Hopi appear to be the only forms which contain two *k* sounds. “A’ikoka”.<sup>15</sup> “Ákokavi”.<sup>16</sup> “Akókovi”.<sup>17</sup> The “-vi” appears to be a locative ending.

(14) Navaho. (<Keresan?). Cf. the names of similar sound. “Hacu”.<sup>18</sup> “Ha-kus”.<sup>19</sup> “Háqonl”.<sup>20</sup> given as borrowed from the Acoma language. “Hak’o’ni”.<sup>21</sup> given as Navaho name for the Acoma people.

(15) “Tutahaco”.<sup>22</sup> With the first two syllables cf. Sandia (3), Isleta (4), Tiwa (5), Jemez (6). With the last two syllables cf. the Keresan name of Acoma Pueblo.

(16) Eng. Acoma. (<Span.). =Span. (19). Cf. the forms of similar sound.

(17) Eng. “Quebec of the Southwest”.<sup>23</sup>

(18) Eng. “Quéres [Keresan] Gibraltar”.<sup>23</sup>

(19) Span. Acoma. (<Keresan name for Acoma people.) Cf. the Keresan and other forms of similar sound.

(20) Span. San Estevan ‘Saint Stephen’. “St Estevan Acoma”.<sup>24</sup> “St. Estevan Queres”.<sup>25</sup> “S. Estevan de Acoma”.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 132, 1890.

<sup>2</sup> Bandelier in *Archæol. Inst. Papers*, V, p. 173, 1890.

<sup>3</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 197, 1892.

<sup>4</sup> Lummis, Land of Poco Tiempo, p. 63, 1893.

<sup>5</sup> Columbus Mem. Vol., p. 153, 1893, (misprint of Oñate’s “Yacco”).

<sup>6</sup> Lummis, Man Who Married the Moon, p. 207, 1894.

<sup>7</sup> Oñate (1598) in *Doc. Inéd.*, xvi, p. 102, 1871; given by Hodge (*Handbook Inds.*, pt. I, p. 11, 1907) as coming from the Zuñi name.

<sup>8</sup> Eaton quoted by Schoolcraft, *Ind. Tribes*, iv, p. 220, 1854.

<sup>9</sup> Domenech, *Deserts N. A.*, II, p. 53, 1860.

<sup>10</sup> Simpson in *Smithson. Rep.* for 1869, p. 333, 1871.

<sup>11</sup> Bandelier in *Mag. West. Hist.*, p. 668, Sept., 1896.

<sup>12</sup> Bandelier in *Archæol. Inst. Papers*, op. cit.

<sup>13</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 132.

<sup>14</sup> Bandelier, *Gilded Man*, p. 149, 1893.

<sup>15</sup> Stephén in *Eighth Rep. Bur. Ethn.*, p. 30, 1891.

<sup>16</sup> Voth, *Traditions of the Hopi*, p. 11, 1905.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 145.

<sup>18</sup> Bandelier in *Mag. West. Hist.*, op. cit.

<sup>19</sup> Bandelier, *Archæol. Inst. Papers*, op. cit.

<sup>20</sup> Curtis, *Amer. Ind.*, I, p. 138, 1907.

<sup>21</sup> Franciscan Fathers, *Ethn. Dict. Navaho Lang.*, p. 135, 1910.

<sup>22</sup> Castañeda (1540) quoted by Bandelier in *Archæol. Inst. Papers*, I, p. 13, 1883.

<sup>23</sup> Lummis, Land of Poco Tiempo, p. 57, 1893.

<sup>24</sup> De l’Isle, *Carte Mex. et Floride*, 1703.

<sup>25</sup> De l’Isle, *Atlas Nouveau*, map 60, 1733.

<sup>26</sup> Jefferys, *Amer. Atlas*, map 5, 1776.

"S. Estevan de Acoma".<sup>1</sup> "St. Laurent". "San Esteban de Acoma".<sup>2</sup> "San Esteban de Acoma".

(21) Span. San Pedro 'Saint Peter'. "San Pedro". Span. Peñol 'big rock', so named from the mesa.

An attempt was made to reconquer Acoma in 1696, but he succeeded only in destroying the village and its warriors. The villagers held out until July 6, 1699, when they submitted to Governor Culiacán, who ordered the destruction of the village. Acoma to San Pedro; but the pueblo name has been retained.<sup>3</sup>

"Peñoles".<sup>4</sup> "Peñol".<sup>5</sup>

For a description of Acoma see Hodge, in *Mon. Rep.*, pt. 1, pp. 10-11, 1907, with bibliography. The Acoma language is almost identical with that of Laguna [29:117]. See [29:109] and Keresan (NAMES OF TRIBES AND PEOPLES, page 574).

[29:119] (1) Acoma "Katzimo".<sup>6</sup> "Katzim-a".<sup>10</sup> "Katzimo".<sup>11</sup> "Ka-tzi-mo".<sup>12</sup>

(2) Eng. Enchanted Mesa. (3) Span. "Enchanted Mesa".<sup>13</sup>

(3) Span. Mesa Encantada 'enchanted mesa'. = Eng. (2), French (4). "Mesa Encantada".<sup>14</sup>

(4) French "Plateau enchanté".<sup>15</sup> This means 'enchanted mesa'. = Eng. (2), Span. (3).

This remarkable mesa was first ascended in modern times by Prof. William Libby, of Princeton University, and shortly afterward by a party representing the Bureau of American Ethnology, under the direction of Mr. Hodge, in 1897. Evidences of former occupancy by Pueblo Indians were observed on the top by the latter party.<sup>16</sup>

The mesa lies a few miles from the pueblo of Acoma, and its summit is said traditionally to have been inhabited by the ancestors of the Acoma previous to their moving to the present site [29:118].

<sup>1</sup> Brion de la Tour, map, Acoma, 1757, *Atlas de la Nouvelle Espagne*, p. 178.

<sup>2</sup> Kitchen, map N. A. (1850), *Geographical Names of the United States*, p. 178.

<sup>3</sup> Vetterli, *Tratado Mex.*, p. 17, 1757.

<sup>4</sup> Orozco y Berra, in *Boletín Museo Nac.*, p. 178, 1888.

<sup>5</sup> Bancroft, *Arizona and N. Mexico*, vol. 1, 1888, p. 178, *Historical Gazetteer of the United States*.

<sup>6</sup> Hodge, *Ibid.*

<sup>7</sup> Potosí, *Verdadera Rel.*, p. 178.

<sup>8</sup> Alcedo, *Diet. Geog.*, IV, p. 149, 1788.

<sup>9</sup> Lummis, *New Mexico David*, p. 40, 1891; Hodge, *op. cit.*, p. 655.

<sup>10</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 314, 1892.

<sup>11</sup> Hodge in *Century Mag.*, p. 314, 1892.

<sup>12</sup> Hodge in *Handbook Inds.*, *op. cit.*

<sup>13</sup> Lummis, *op. cit.*, p. 39; Hodge in *Century Mag.*, *op. cit.*, p. 15.

<sup>14</sup> Philbrick, *Hodge's Handbook of the Southwest*, p. 178.

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> *Ibid.*

<sup>17</sup> See Hodge, *op. cit.*

[29:120] (1) Acoma "Spi-nat".<sup>1</sup>

(2) Eng. Mount Taylor. This is the current Eng. name, bestowed in honor of General Zachary Taylor. "Taylor Peak".<sup>2</sup>

(3) Span. Sierra de San Mateo 'Saint Matthew Mountain'. This name appears to have been applied since early times.

This mountain is 11,389 feet high according to the United States Geological Survey.<sup>3</sup> It can be seen from points two or three hundred miles away. It is said to be one of the cardinal mountains of the Navaho.

[29:121] (1) Eng. Cabezon settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Cabezon, name of the mesa [29:126], q. v.

[29:122] Wagon bridge across the Rio Grande a short distance north of Bernalillo [29:96]. See [29:97], [29:98], [29:123].

[29:123] Nameless pueblo ruin.

"Where the church and the school of the Christian Brothers at Bernalillo now stand, vestiges of a former pueblo which had been destroyed by fire were exhumed; also metates, skeletons, and jars filled with corn-meal".<sup>4</sup> The Roman Catholic church and school of the Christian Brothers are north of Bernalillo at the junction of the road which crosses the Rio Grande by way of the wagon bridge [29:122] with the main highway up the east side of the Rio Grande Valley. See [29:96], [29:97], [29:98], [29:99], [29:122].

[29:124] (1) Eng. Chilili settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Chilili, called after the pueblo ruin [29:105]. = Eng.

(1). See first paragraph of quotation from Bandelier under [29:105], (4); also [29:105] and Chilili Arroyo [29:unlocated].

[29:125] (1) Eng. Tajique settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Tajique, named after the pueblo ruin [29:106]. = Eng. (1).

The village of Tajique, about 15 miles south of Chilili [29:124] . . . The situation of Tajique is similar to that of Chilili—a small valley open to the east and rising in the west. The ruins of the former pueblo [29:105] border upon the present settlement on the north and west, lying on the south bank of the Arroyo of Tajique [Tajique Arroyo [29:unlocated]], which is here a permanent, though very modest stream.<sup>5</sup>

See [29:106] and Tajique Arroyo [29:unlocated].

[29:126] (1) Isleta "Tchi'kugienād":<sup>6</sup> given as the name of "Sierra Cabezon near R. Puerco [29:114]".

(2) Jemez *Wāsemā'ā*, of obscure etymology.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 305, 1892.

<sup>2</sup> U. S. Geogr. Surveys West of the 100th Meridian, part of Central N. Mex., atlas sheet No. 77, Exped. of 1873, '74, '75, '76, '77, and '78.

<sup>3</sup> Gannett, Dictionary of Altitudes, 4th ed., p. 651, 1906.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit., p. 230.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 237.

<sup>6</sup> Isleta MS. vocab. in possession of Bureau of American Ethnology.

(3) Navaho "Tseéniip": given as the name of Cabezon, N. Mex., meaning "black peak".

(4) Eng. Cabezon Mesa. (<Span.). =Span. (5).

(5) Span. Cabezon 'big head' 'big summit'. =Eng. (4).

This is a big, black, table-like mesa (pl. 21, B) immediately southeast of Cabezon settlement [29:121], to which it gives the name. It can be seen from the hills back of Jemez Pueblo [27:35].

[29:127] (1) Eng. Ladrones Mountains. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Sierra de los Ladrones 'mountains of the robbers'. =Eng. (1). "Sierra de los Ladrones".<sup>2</sup>

Bandelier<sup>2</sup> gives the height of the highest peak of these mountains as 9,214 feet, according to Wheeler.

#### UNLOCATED

Santo Domingo *A'a*, of obscure etymology. Given as name of pueblo ruin somewhere east of Santo Domingo Pueblo [28:109], by the grandfather of Salvador Abeita of Santo Domingo.

The old Indian did not appear to know what language the former inhabitants of this ruin spoke, or just where the ruin is located. See Ojana [29:unlocated], page 553.

Span. "Cañada Ancha".<sup>3</sup> This means 'broad cañada'. "On the waterless plateau called El Cuervo [29:3], farther north [than [28:49]], I know of no ancient vestiges, and both the Cañada Ancha and the Cañada Larga [[29:unlocated], page 552] at the foot of that wide and long mesa [29:3], I have been informed, are devoid of all remains of former Indian habitations".<sup>4</sup> The cañada referred to is apparently east of the Rio Grande in the vicinity of [29:3]. See [29:3] and Cañada Larga [29:unlocated].

"Peak of Bernal".<sup>4</sup> "On the west [of Pecos Pueblo ruin [29:33]] a high mesa or table land, extending nearly parallel to the river [29:32] until opposite or south of the peak of Bernal".

Span. Arroyo Chamisos".<sup>5</sup> This means 'greasewood arroyo'.

It is apparently applied to the arroyo tributary to the Hondo Arroyo [29:17] running between Sunmount Sanatorium (one mile east of Santa Fe [29:5] and Mr. Nagel's ranch, half a mile farther east.

(1) Eng. Chilili Arroyo. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Arroyo de Chilili 'Chilili Arroyo', referring to [29:105] and [29:124].

See first paragraph of quotation from Bandelier under [29:105], (4). Cf. Tajique Arroyo [29:unlocated], page 554.

<sup>1</sup> FREDERICK F. FORTES, *ibid.*, pp. 311-312.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 182-183, 1892.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 81.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 182-183, 1892.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 182-183, 1892.

Span. "Chimal."<sup>1</sup>

Mentioned by Bandelier<sup>2</sup> as a hamlet near the pueblo ruins Ojana [29:unlocated], page 553, and Kipana [29:unlocated], page 550.

(1) Eng. Corrales. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Corrales 'corrals' 'paddocks' 'folds' "Los Corrales."<sup>2</sup>

This is a Mexican settlement between Sandia Pueblo [29:100] and Albuquerque [29:103] on the west side of the Rio Grande. The wagon road used by the mail stage between Albuquerque and Jemez springs [27:18] joins at Corrales the main highway running along the east side of the Rio Grande.

Dog Lake spring, named from Dog Lake [29:111].

"In Torrance County are alkaline springs, notably the Dog Lake Spring, not far from Estancia [29:107]."<sup>3</sup> See [29:111].

Real de Dolores, Dolores, 'camp of Dolores,' Dolores being a Span. family name. The name "Real de Dolores" is given and located about 5 miles southwest of Ortiz settlement [29:62] on the eastern slope of the Ortiz Mountains [29:72] on an official map.<sup>4</sup> This place is also labeled "Old Placer" on this map. It appears to give one of the names to the Ortiz Mountains [27:72], q. v.

San Ildefonso "Dyap-i-ge."<sup>5</sup> This name is not known to the Tewa informants. It has been suggested by Tewa that this may stand for *Jāmpigv'i* 'place of the short or scrub willow tree(s)' (*jāŋŋ* 'willow'; *pigi* 'shortness' 'short' opposite of tall; 'i' locative and adjective-forming postfix), but no such place-name is known to the Tewa informants, and this is merely a guess at possible form and etymology. Cf. "Uap-i-ge" [29:unlocated], page 555.

"Ruins of two other pueblos lie east and southeast of Lamy [29:38]. . . . I have not seen them, and therefore speak from hearsay only. The gentleman who mentioned and described them to me inquired about them of a well-known Indian of San Ildefonso, who informed him that they were respectively called Uap-i-ge [29:unlocated] and Dyap-i-ge, and are those of very ancient Tanos villages."<sup>6</sup>

The present writer has asked some of the oldest and best-informed Indians of San Ildefonso about these places, but they have never heard of them. See "Uap-i-ge" [29:unlocated].

Cochiti *Hákawa* 'east canyon' (*há* 'east'; *káwa* 'canyon' 'cañada').

This is described by a Cochiti informant as a large canyon somewhere near Tetilla Mountain [29:4].

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 123, 1890. The meaning has not been determined.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 130.

<sup>3</sup> Land of Sunshine, a Book of the Resources of New Mexico, p. 175, 1906.

<sup>4</sup> U. S. Geogr. Surveys West of the 100th Meridian, Part of Central New Mexico, atlas sheet No. 77, Exped. of 1873, '74, '75, '76, '77 and '78.

<sup>5</sup> Bandelier, op. cit., pt. II, p. 100, 1892.

<sup>6</sup> *Ibid.*, pp. 99-100.

Santo Domingo "Huash-pa-Tewa." <sup>1</sup> Given as the Santo Domingo name for the pueblo of the Santo Domingo Indians, probably the present one and situated a short distance west of it. See under [28:109] for discussion.

Iron springs 10 miles west of Santa Fe [29:5]. "Two places near La Santa Fe [29:5] are iron springs, claimed to equal in medicinal virtue those at Manitou, Colorado."<sup>2</sup>

San Felipe "Isht-ua Yen-e." <sup>3</sup> Bandelier makes the *ts* in *tsu* *tsu* "Isht-ua, arrow."

This is a place north of Santo Domingo Pueblo [29:109] mentioned in a San Felipe myth. "They were pursued by the pygmies as far as a place above Santo Domingo called Isht-ua Yen-e, where many arrow-heads are found to-day. From Isht-ua, arrow."<sup>4</sup>

(1) Tano Tewa "Ka-po."<sup>4</sup> "Kaapô."<sup>5</sup> "Kapo."<sup>6</sup> None of the Tewa informants know this name, and to conjecture as to its meaning has little value, since there are many combinations of syllables in Tewa which would make a good place-name and might be written thus by Bandelier. The doubling of the *a* in one form is puzzling. The first syllable might mean 'leaf' 'wild-rose' 'corral' 'ball' 'it is not', etc., while the second can be taken as 'water' 'trail' 'moon' 'squash' 'head' 'hair' 'hole' 'snow,' etc. It is possible, but hardly probable, that the name is identical with either *K'apo*, Santa Clara Pueblo [14:71], or *A'apo*, the pueblo ruin [5:23].

(2) Span. "Tuerto."<sup>7</sup> "El Tuerto."<sup>7</sup> This means 'one-eyed' 'squint-eyed' 'twisted' 'wry'. Why the name was applied is not known. The ruin appears to give its name to the arroyo [29:76].

We follow Hodge<sup>8</sup> in assuming that Bandelier<sup>7</sup> gives the Indian names of the ruins "Ka-po" and "Sem-po-ap-i" in the same order in which he gives the Span. names, and that therefore "Ka-po" and "Tuerto" are applied to the same ruin; see the quotation below:

South of the portion of the Atlatlisan, Tenehoma, Santa Fe, <sup>9</sup> between the stations of Corral (29:74) and Williams (29:80), is a broad, grassy panse, neither valley nor plain, and here is located the ruin of the Santa Fe Dolores [29:72] and the Santa Fe San Francisco [29:73]. The Arroyo del Real de San Francisco [29:75], where the Arroyo del Tuerto [29:76] emerges from a narrow mountain valley, and flows into the Rio Grande.

<sup>1</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>2</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>3</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pp. 108, 123.

<sup>5</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>6</sup> Hodge, *Excavations*, p. 109.

<sup>7</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>8</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

<sup>9</sup> Bandelier, *Excavations*, p. 109.

sporadically, two sites of former pueblos are pointed out. These are called El Tuerto [Ka-po] and Valverde ["Sem-po-ap-i" [29:unlocated], p.554], and both lie within one mile to the north of Golden [29:75]. The villages were small, and the Tanos of Santo Domingo gave me their names as Ka-po and Sem-po-ap-i [29:unlocated]. Barely distinguishable mounds indicate the sites, and I found neither pottery nor obsidian on them, only fragments of basalt and other rocks. Both these pueblos may have been inhabited in 1598, according to the list given to Oñate by the Indians at San Juan, on the 9th of September of that year. [[Footnote:] *Obediencia y Vasallaje de San Juan Baptista*, p. 114: 'Y el de la Cienega de Carabajal, y el de Sant Marcos, Sant Chripstobal, Santa Ana, Ojana, Quipana, el del Puerto y el Pueblo quemado'. But it may be that, instead of 'Puerto,' Tuerto was intended; or Puerto may have been applied to the entrance of the Bocas at the Bajada [29:26]. Further on, I shall refer to a singular passage in the *Memoria* of Castaño de Sosa, which may relate to these two villages.¹]

San Ildefonso *Kategē* 'lift leaf' (*ka* 'leaf'; *tegē* 'to lift' 'to pick up'). This is the name of a place somewhere in the vicinity of Cieneguilla [29:20] or Cienega [29:21]. The name was obtained from two old San Ildefonso Indians and one younger man of that pueblo, but, strange to say, none of them was familiar with the country about Cieneguilla and Cienega nor knew exactly where *Kategē* is situated.

Tano Tewa (?) "Kipana", etc. This name is unknown to the Tewa informants. It sounds to the Tewa as if it might be a corruption of Tewa *kīpānnæ* 'beyond the prairie-dogs' (*kī* 'prairie-dog'; *pānnæ* 'beyond'), but this makes little sense. "Quipana".² "Ki-pa-na".³ "Ki-pan-na".⁴ "Kipana".⁵ "Guipana".⁶

The same is true [may have been inhabited in 1598] also of the ruins called O-jan-a [29:unlocated] and Ki-pan-na. I have not visited them; but they lie south of the settlement of Tejon [29:81], in the hilly country separating the Sandia chain [29:83] from the San Francisco [29:73]. That they were Tanos villages there can be no doubt, and the catalogue of pueblos which I have mentioned includes them. Still, this no absolute proof that these four pueblos⁷ were occupied at the time of Oñate. The list was made at San Juan among the Tehuas [Tewa], and they may have given the names of villages abandoned sometime previous without their knowledge. Intercourse even between kindred tribes in ancient times was irregular, and frequently interrupted. Several pueblos might have been given up in one section of New Mexico without a neighboring stock hearing of it for a number of years afterwards.⁸

See Ojana [29:unlocated], page 553.

San Ildefonso and Nambé *Kwīṭanaṗīy* 'Kwīrana Mountain', so called because it resembles in shape the mode of wearing the hair prac-

¹ Bandelier, Final Report, pt. II, p. 108, 1892.

² Oñate (1598) in *Doc. Inéd.*, XVI, p. 114, 1871.

³ Bandelier, op. cit., pt. I, p. 125, 1890.

⁴ Ibid., pt. II, p. 109.

⁵ Ibid., p. 122; Hewett, *Communautés*, p. 38, 1908.

⁶ Columbus Memorial Vol., p. 155, 1893 (*q* for *y*, a misquotation of Oñate's form).

⁷ See Bandelier, op. cit., p. 108.

⁸ Ibid., p. 109.



ticed by members of the Kwirana Society (in the opinion of a Tano informant, a secret society of the Tano people).

This mountain is said to be somewhat like the hair of the *Coronados* [29:53] and to have two peaks of equal height, which resemble closely the "make-up" of the hair of the men of the Kwirana society when they appear in certain ceremonies, the hair on such occasions being worn in two "horns". The Kōsà society has this same fashion of wearing the hair.

- (1) *Kunpæ'ogwikeji* 'turquoise pueblo ruin' (*kunpæ* 'turquoise'; *'ogwikeji* 'pueblo ruin'; *'ogwi* 'pueblo'; *'ogwi'ogwi* 'pueblo-pueblo'). This is the Tewa name of the pueblo, said to have been applied because of its proximity to the famous turquoise mines [29:55]. It was probably the Tano Tewa name also.

(2) Tano Tewa "Kua-kaa", etc., given by Bandelier, according to whom this name was applied both to this pueblo and to the pueblos [29:18] and [29:19], q. v. The Tewa informants do not know any such place-name, and unless further information can be obtained from the Tano Tewa of Santo Domingo Pueblo [28:109], our knowledge of this name will probably forever remain in its present imperfect condition. It appears that Bandelier was wrongly informed when he was told that the name "Kua-kaa", etc., was applied by the Tano Tewa to this pueblo. See [29:18] and [29:19]. "Cua-ka".<sup>1</sup> "Ku-kua".<sup>1</sup> "Kua-kaa".<sup>2</sup>

(3) Keresan (dialect unspecified) "Yates".<sup>3</sup> "Ya-atze".<sup>4</sup> given as the native name. "Ta-tze".<sup>5</sup> "Ya-tze".<sup>6</sup> given as the Keresan name. "Yâtzé".<sup>7</sup> "Yaa-tze".<sup>8</sup>

(4) Span. San Marcos 'Saint Mark'. "San Márcos".<sup>9</sup> "St. Marco".<sup>10</sup> "S. Mark".<sup>11</sup>

The same difficulty [in determining whether Tano Tewa or Keresan] exists in regard to San Marcos. This name I have not seen, but the most intelligent persons represent it as a very considerable Ya-tze pueblo, composed of several quadrangles. Its name in Queres [Keresan] is Ya-tze. [[Footnote:] It appears under the name of 'Yates' in the *Crónica de San Marcos* (Baptista.) But the Tanos call it Kua-kaa, the same name as the one ([29:18] and [29:19]) on the Arroyo Hondo [29:15]. In 1881, when the Tanos, on the insurrection, it had six hundred inhabitants. [[Footnote:] Vetancurt, *Crónica*, p. 324: 'Tenía seiscientos cristianos, de nación Queres.' On the other hand, Escalante (*Carta*, par. 3) writes as follows: 'Día 15 sitiaron á ésta los Tanos de San Marcos, San Cristóbal [29:15] y los de San Marcos [29:15] y los de San Marcos [29:22], y los Pecos por la parte del sur.' (See also [29:22].)

<sup>1</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 92, 1892.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 92, 1892.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 92, 1892.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 92, 1892.

<sup>5</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 92, 1892.

<sup>6</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 92.

<sup>7</sup> *Ibid.*, pt. II, p. 92.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 283.

<sup>9</sup> Sosa (1591) in *Doc. Ind.*, XV, p. 251, 1871.

<sup>10</sup> *Ibid.*, XV, p. 251, 1871.

<sup>11</sup> *Ibid.*, XV, p. 251, 1871.

*segunda Entrada*, MS.), mentions repeatedly Queres Indians from San Marcos. It may be that there were both Queres and Tanos in the pueblo, but I consider the village to have been a Tanos village, just as to-day Santo Domingo is counted among the Queres [Keresan], although there are many Tanos among them, and Isleta among the Tiguas [Tiwa], although a good portion are Queres [Keresans] from Laguna.] The name San Marcos appears to have been given to it in 1591 by Gaspar Castaño de Sosa. [[Footnote:] *Memoria del Descubrimiento que Gaspar Castaño de Sosa, hizo en el Nuevo Mexico*, Doc. de Indias, vol. xv, p. 248.] It was abandoned by its inhabitants during the siege of Santa Fé, in August, 1680; [[Footnote:] *Diario de la Retirada de Otermin*, fol. 28.] and in 1692, when Diego de Vargas passed through it, it was in ruins, with only a few of the walls still standing and a portion of the church edifices. [[Footnote:] *Autos de Guerra de la segunda Entrada*, fol. 138: 'Y halle despoblado y se conservan algunos aposentos y paredes de los cuarteles y viuyendas de el y asimismo se hallan las paredes y cañon de la Yglesia buenas con las de el conuto.'] Near San Marcos lies the celebrated locality [29:55] of Callaite, called popularly the 'turquoise mines.'<sup>1</sup>

According to Meline<sup>2</sup> the inhabitants of San Marcos joined the Tewa at San Juan. Our Tewa informants suppose that San Marcos was a Tano pueblo, but that means nothing since the Tewa call all the Indians who lived southeast of the Tewa country Tanos, no matter what language they spoke. These informants had never heard of the San Marcos people removing to San Juan Pueblo; the writer inquired about this point especially at San Juan. So far as is known, no modern map of New Mexico shows San Marcos Pueblo ruin, but "Ojo San Marcos" (possibly the spring which supplied the pueblo with water) is given on one,<sup>3</sup> and a number of maps show the San Marcos Pueblo Grant at the same location as the spring shown on the map cited, namely, about 4 miles northeast of Cerrillos [29:53]. Cf. [29:55].

Span. "Cañada Larga".<sup>4</sup> This means 'long cañada'.

"On the waterless plateau called El Cuervo [29:3], farther north, [than [28:49]], I know of no ancient vestiges, and both the Cañada Ancha [29:unlocated] and Cañada Larga, at the foot of that wide and long mesa [29:3], I have been informed, are devoid of all remains of former Indian habitations".<sup>4</sup> The cañada referred to is apparently east of the Rio Grande in the vicinity of [29:3]. See [29:3] and Cañada Ancha [29:unlocated].

Mineral paint deposit in front of San Felipe Pueblo [29:69].

"The Queres [Keresans] of San Felipe [29:69] had in front of their village large veins of mineral paint, valuable to the Indian for his pottery".<sup>5</sup> In what direction from San Felipe Bandelier means by "in front of" is not clear.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 92-93, 1892.

<sup>2</sup> Two Thousand Miles, p. 220, 1867.

<sup>3</sup> U. S. Geogr. Surveys West of the 100th Meridian, Part of Central N. Mex., atlas sheet No. 77, Exped. of 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, and 1878.

<sup>4</sup> Bandelier, op. cit. p. 81.

<sup>5</sup> Ibid., pt. I, p. 163, 1890.

- (1) Nagel Mountain, so called because of the ranch of Mr. Nagel on its foot.

(2) Sunmount Mountain, a small range off the summit of Sunmount Sanatorium near its foot.

This is a high mountain about four miles southwest of Santa Fe [29:5] and immediately east of the ranch of Mr. Nagel.

- Ocher deposits at San Pedro [29:77]. "At San Pedro, Santa Fe County, are deposits of ochre, or mineral paint".<sup>1</sup> The Indian informants have not mentioned these deposits.

- Tano Tewa (?) "Ojana", etc. This name is unknown to our Tewa informants, who can think of no Tewa word or expression that resembles it at all closely in sound. *Nȳkanȳ* would mean 'there is a forest' (*nȳ* 'it'; *ka* 'forest'; *nȳ* 'to be situated'). The writer thought it might be for Keresan *Á'alánu* 'people of Á'a' [29:unlocated] (*hánu* people), but this is only conjectural. "Ojana",<sup>2</sup>

"(O)-ja-na" = "(O)-jan-a" = "Okana". See excerpt from Kipana lier under Tano Tewa "Kipana," etc., page 550.

See Kipana [29:unlocated], page 550.

- "Old Isleta"

Old Isleta, the one abandoned after 1881, stood very near the site of the present village, on a delta or island once reached by a stream flowing from the Rio Grande, from which comes its Spanish name. It is uncertain whether any remains of this pueblo are yet to be seen.<sup>3</sup>

See Isleta Pueblo [29:101].

- (1) Eng. Pecos settlement. (<Span.). = Span. (2).

(2) Span. Pecos, named from Pecos Pueblo ruin [29:33]. This is a small and comparatively recent settlement situated a couple of miles northward from Pecos Pueblo ruin [29:33], from which it takes its name.

- Petrified forest somewhere south of Cerrillos [29:53]. Mr. C. L. Linney, of Santa Fe, described this locality to the writer as one abounding in masses of silicified wood similar to that of the famous Petrified Forest National Monument of Arizona.

- Pictographs 3 miles east of Cerrillos [29:53]. Mr. H. C. Yontz, of Santa Fe, informs the writer that there are aboriginal paintings on a cliff facing the railroad about 3 miles east of Cerrillos [29:53].

- Placer Mountains. This is apparently a name applied to the Ortiz [29:72], Golden [29:73], and South [29:74] mountains together, because placer gold mining has been carried on in them.<sup>4</sup> On

<sup>1</sup> Land of Sancho, A. B. S. Co., Santa Fe, N. M.

<sup>2</sup> Cf. the Pecos people, A. B. S. Co., Santa Fe, N. M.

<sup>3</sup> Ibid., pt. I, p. 125, 1890.

<sup>4</sup> Ibid., pt. II, p. 109.

<sup>5</sup> Howard, *Compendium of the Geology of the Territory of New Mexico*.

<sup>6</sup> *Butcher's* etc.

<sup>7</sup> See, for example, *San Juan*, A. B. S. Co., Santa Fe, N. M.

some more recent maps<sup>1</sup> the name Placer Mountains does not appear at all. See [29:72], [29:73], [29:74].

San Ildefonso *P'ekwewe*, of obscure etymology (*p'e* 'stick' 'timber' 'tree-trunk'; *kwewe* unexplained). A San Ildefonso informant has heard this name of a place somewhere in the Tano country in the vicinity of Pecos [29:32] or Galisteo [29:40]. To what kind of place the name refers the informant never knew.

- (1) Tano Tewa "Sem-po-ap-i".<sup>2</sup> "Sempo-ap-i".<sup>3</sup> "Sempoapo".<sup>4</sup> None of the Tewa informants know this name, and conjecture as to its meaning has little value. The informants have suggested that it may be for *sempu'ap'i* 'man's naked buttocks' (*seŋ* 'man in prime'; *pu* 'buttocks' 'base'; *ap'i* 'nakedness' 'naked'; *i* locative and adjective-forming postfix), or *seŋpeŋwæp'i* 'red thorn of Opuntia fruit' (*seŋ* 'Opuntia cactus'; *pe* 'fruit'; *wæ* 'thorn'; *p'i* 'redness' 'red'; *i* locative and adjective-forming postfix). *Winsempowapi* means 'the man does not arrive' (*wi* negative; *nä* 'he'; *seŋ* 'man in prime'; *powa* 'to arrive' 'to come'; *pi* negative). These are, of course, merely guesses.

(2) Span. "Valverde".<sup>5</sup> This is a Span. place-name meaning 'green valley'. It is perhaps also the name of a modern settlement, which has been given to the ruin.

We follow Hodge<sup>6</sup> in assuming that Bandelier gives the Indian names of the ruins "Ka-po" and "Sem-po-ap-i" in the same order in which he gives the Span. names, and that therefore "Sem-po-ap-i" and "Valverde" are applied to the same ruin. See the quotation from Bandelier under Tano Tewa "Ka-po",

(2) Span. "Tuerto", page 549.

See "Ka-po" [29:unlocated], page 549, [29:73], [29:76], and "Sem-po-ap-i", above.

Sizing deposit somewhere in the Salinas region [29:110]. The sizing is used by the Indians of Santo Domingo and Cochiti in manufacturing pottery.

- (1) Eng. Tajique Arroyo. (<Span.). =Span. (2). "Arroyo of Tajique".<sup>6</sup>

(2) Span. Arroyo de Tajique 'Tajique Arroyo', referring to [29:106] and [29:125]. =Eng. (1).

"The ruins of the former pueblo [29:106] border upon the present settlement [29:125] on the north and west, lying on the south bank of the Arroyo of Tajique, which is here a permanent,

<sup>1</sup> See U. S. Geol. Survey, Reconnaissance Map, N. Mex., San Pedro sheet, 1892.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 108, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 123.

<sup>4</sup> Hewett, *Commanches*, p. 38, 1908.

<sup>5</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 502, 1910.

<sup>6</sup> Bandelier, op. cit., p. 267.

though very modest stream". See [29:66] and [29:125] and Chilili Arroyo [29:unlocated].

*Tap'uyuyi'k'ooli'is* 'place where the kind of white earth called *tap'uyuyi'* is dug (*tap'uyi'* = 'unequalities' 'skins of some earth' used for sizing pottery'; *ooli'* = 'the dug'; *is* = 'location').

This deposit is situated somewhere a short distance east of Santa Fe where the river is used to be. Just above the deposit is, the writer has not been able to learn. See *Tap'uyuyi'* under MINERALS.

(1) Eng. Tecolote Mountains. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. "Sierra de Tecolote".<sup>2</sup> This means 'owl mountains'.

"While the mesa on the right bank of the river [Pecos River [29:32] by Pecos Pueblo ruin [29:33]] rises abruptly to nearly 2,000 feet higher, the Tecolote chain is certainly not much lower if any".<sup>3</sup> "On the east [of Pecos Pueblo ruin [29:33]] the Sierra de Tecolote". "The Rio Pecos [29:32] . . . hugs, in the upper part of the valley, closely to the mountains of Tecolote".<sup>4</sup>

The altitude of Tecolote Mountains is given as 6,536 feet.<sup>5</sup>

Navaho "Tqo Hajil'he";<sup>6</sup> given as the name of a place near Bernalillo [29:96]. "Tqo" appears to be the Navaho word meaning 'water'.

San Ildefonso "Uap-i-ge".<sup>7</sup> This name is not known to the Tewa informants, but it has been suggested by them that it may stand for *Nwæmp'igi'v'i* 'place of the short or scrub rock-pine tree(s)' (*gwæy* 'rock pine', *Pinus scopulorum*; *p'igi* 'shortness' 'short' opposite of tall; *'v'i* locative and adjective-forming postfix). No such place-name, however, is known to the Tewa informants, and this is merely a guess at possible form and possible etymology. Cf. "Dyap-i-ge" [29:unlocated].

Ruins of two other pueblos lie east and southeast of Lamy [29:38]. . . . I have not seen them, and therefore speak from hearsay only. The gentleman who mentioned and described them to me inquired about them of a well-known Indian of San Ildefonso, who informed him that they were respectively called Uap-i-ge and Dyap-i-ge, and are those of very ancient Tanos villages.<sup>8</sup>

The present writer has asked some of the oldest and best-informed San Ildefonso Indians, but they do not know any such places. See "Dyap-i-ge" [29:unlocated].

(1) Eng. Uña de Gato settlement. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. Uña de Gato 'cat's claw', referring to the claw of any kind of cat, also name of the desert plant called in Eng. cats-

<sup>2</sup> Ibid., p. 38.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 100.

claw. This settlement is given as "Uña de Gato" on an official map,<sup>1</sup> which locates the settlement on the west side of the arroyo [29:70], slightly north of east from Golden [29:75]. The map is, however, not very clear. This settlement appears to give its name to the arroyo [29:70], q. v.

Valley Ranch. This is a ranch and tourist resort about 3 miles north of Pecos Pueblo ruin [29:33].

Span. "Arroyo de la Yuta".<sup>2</sup> This apparently means 'arroyo of the Ute Indian woman.'

The former fields of the pueblo [29:82] can be traced along the Arroyo del Tejon [29:80], and along the dry Arroyo de la Yuta, in places at a distance of 2 and 3 miles from the ruins [29:82]. . . . Along the Arroyo de la Yuta the banks are too steep [to admit of primitive irrigation] and the water flows 10 to 15 feet below the surrounding levels.<sup>3</sup>

This arroyo is evidently somewhere near the pueblo ruin [29:82].

Cf. [29:80], [29:82].

Nameless pueblo ruin west of midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], perhaps identical with [28:82], [28:85], or [28:90]. Apparently distinct from nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], below; see quotations and references under the latter heading.

Third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier as between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], perhaps identical with [28:82], [28:83], or [28:90]. See quotations from Bandelier under next entry below.

Nameless pueblo ruin midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], perhaps identical with [29:84], [28:90], or [28:91]. Bandelier is not clear, and although he implies that he visited the ruin, he does not state on which side of Santa Fe Creek [29:8] it lies.

Tze-nat-ay [29:29] is not the only ruin on the banks of the Rio de Santa Fé [29:8]. Between the Bajada [29:26] and the outlet of the stream opposite Cochiti [28:77], not less than three others are found along its course. One lies about equidistant from the two points named, and was a communal pueblo like Tze-nat-ay; but the houses were smaller, and I saw only a single estufa.

At the second ruin [nameless pueblo ruin west of midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77]; see above] I did not notice any estufa. The pottery is the same in both, and so are the other objects. Tze-nat-ay appears to have been quite a large pueblo, and it was probably three, if not four stories high. Neither the Tanos nor the Queres [Keresans] of Cochiti could give me any information concerning the smaller pueblo [which is the smaller pueblo? Bandelier does not state]. Neither of the two tribes claimed it.<sup>4</sup>

Since Tze-nat-ay [29:29] is situated on the south side of Santa Fe Creek [29:8] the chances are that the nameless ruins, at least

<sup>1</sup> U. S. Geogr. Surveys West of the 100th Meridian, Part of Central N. Mex., atlas sheet No. 77, Exped. of 1873, '74, '75, '76, '77, and '78.

<sup>2</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 111, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 110, 111.

<sup>4</sup> Ibid., p. 96.



the two of them visited by Bandelier are also situated on the south side. If Bandelier did not mention one nameless pueblo ruin as having an estufa while at the other nameless ruin he did not notice any estufa, if not the [nameless] ruin first mentioned first refers to in the second paragraph quoted, the [nameless] ruin alluded to in the first, and that he calls it "second" in contradistinction to Tze-nat-ay [29:29], as indeed the third paragraph quoted seems to imply. As the [nameless] ruin first referred to in the second paragraph quoted is distinct from and west of the one first alluded to in the first paragraph. See nameless pueblo ruin west of midway between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], and, third nameless pueblo ruin mentioned by Bandelier as between Bajada [29:26] and Cochiti [28:77], page 556; also [28:82], [28:83], [28:84], [28:90], [28:91].

Nameless pueblo ruin at Otto, New Mexico. Mr. Otto Goetz informs the writer that there is a pueblo ruin a few hundred feet west of the railroad track at Otto, about 7 miles north of Moriarity, another station on the New Mexican Central Railroad [29:13] about half-way between Kennedy [29:43] and Estancia [29:107]. The northern part of this ruin lies on a school section, while the southern part is situated partly on the land of Mr. Otto Goetz and partly on that of Mr. José Abecón García, while from since first seen by Mr. Goetz on the west.

Nameless ruin at Lamy [29:38].

At the railroad station of Lamy [29:38], where the branch line of the Santa Fe [29:5] turns off from the main line of the Atchison, Topeka, and Santa Fe, I noticed, in the summer of 1882, little mounds covered with potsherds, which recalled to me forcibly the ruins of the so-called 'small houses,' of which I have treated more extensively in a former report to the Institute. [[Footnote:] *Fifth Annual Report*, 1880, Appendix, p. 100.] The nature of the ruins is that of detached family dwellings, either isolated or in groups forming villages. Also, pages 61, 62. I first gave a description of them in the *Bulletin of the Institute*, 1883, p. 31. [See also the *Bulletin of the Institute*, 1883, p. 31, and the *Bulletin of the Institute*, 1884, p. 78, for those publications for a description of them.] The fragments of pottery are clearly distinguishable from such as are found in the Tanos [Tano] ruins.

The mounds lie on the north side of the railroad track, and are fast disappearing. It is useless to speculate upon their origin, but they certainly antedate the time when the sedentary Indians of this district adopted the large house type of architecture. [[Footnote:] Compare on this point my Report in the *Fifth Annual Report*, 1884, p. 78; also, *Bulletin*, 1883, p. 31.] They cannot have been mere summer dwellings of Pueblo Indians, for the pottery is different from that found in other ruins; or, rather, a certain kind of pottery which always accompanies the remains of the sedentary native. I have compared with the small houses. We cannot admit that the sedentary native had a particular earthenware for summer use and another for the cold season. [[Footnote:] *Bulletin*, 1883, p. 31.]

The fragments of earthenware found at Lamy I have described as follows. It is harder and better, white, gray, or red, with simple but not badly ex-



cuted geometric figures painted black, and, so far as I could detect, without gloss. This pottery is decidedly superior in quality and in finish to the glossy kind. Along with it the corrugated and indented ware abounds'.

The larger ruins in Central New Mexico, and especially those belonging to historic times, are generally covered with a profusion of potsherds, 'coarsely painted, the decorations being glossy; some of it is undecorated and plain black.' [[Footnote:] *Bulletin*, p. 29.] Southwestern pottery shows two kinds of gloss or glaze; one is thin, and displays a fair polish; the other, the kind exclusively applied on decorative lines or figures, looks like a coarse varnish laid on very thick, so as frequently to overrun the outlines. The latter is the variety that I have always found wanting in the small house ruins, whereas at the Pu-yé [14:46], in the Tanos [Tano] country, and in the Queres [Keresan], Tigua [Tiwa], and Piros [Piro] pueblos, it is abundant. . . . Corrugated and indented ware is rarer among the large type pueblos south of Santa Fé [29:5] than farther north and in the small houses; and while the small house pottery also occurs among ruins of the communal type, it is not abundant there.<sup>1</sup>

There was a pueblo of the detached house type or cluster village near Lamy [29:38], the mounds of which may be seen.<sup>2</sup>

See Lamy [29:38].

Nameless pueblo ruin opposite Algodones [29:78]. Bandelier, the sole authority, seems to mean that this ruin is on the west side of the Rio Grande: "I have lately been informed that there is a ruin opposite Algodones [29:78], in which case the one [29:87] on the Cangelon [29:87] must have been a Tigua [Tiwa] pueblo. Not having investigated the locality myself, I withhold my opinion".<sup>3</sup>

Nameless pueblo ruins near Santa Fe [29:5]. "East and southeast of Santa Fe there are three ruins (mounds)".<sup>2</sup> The distance is not given.

Nameless pueblo ruin 6 miles southwest of Santa Fe [29:5]. "The road to Peña Blanca [28:92] intersects the foundations of a small pueblo 6 miles southwest of the city of Santa Fe [29:5]".<sup>2</sup> The distance from Santa Fe possibly precludes this being the ruin at Agua Fria settlement [29:14], which is usually said to be situated 3 miles south of Santa Fe, but is perhaps farther.

#### UNMAPPED PLACES

Places are here presented the location of which is known, but which are not within the area covered by maps 1-29. See map [30], the key map.

<sup>1</sup>*Akon phe'impo* 'river or rivers of the great plain' (*Akon phe'inye*, see immediately below; *po* 'water' 'river').

This name is applied by the Tewa to the Mississippi, Missouri, Arkansas, and other rivers of the great plains.

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, pp. 97-99, 1892.

<sup>2</sup> Twitchell, in *Santa Fe New Mexican*, Sept. 22, 1910.

<sup>3</sup> Bandelier, op. cit., p. 224, note.

FOLDOUT

FOLDOUT

\**Akqon'pho'iqwip* 'the great plain' (*akqon* 'plain'; *'iqwip* 'greatness' 'great') *'iqwip* locative and adjective forming postfix. This name is applied to the great plains east of the Rocky Mountain region. Cf. *Akqon'pho'iqwip*, just above.

- (1) Eng. Costilla Mountains. (<Span.). =Span. (2). "Costilla region north of Taos [8:45]".<sup>1</sup>

(2) Span. Sierra Costilla, Sierra de la Costilla 'the mountains' = Eng. (1).

The maps show these mountains close by the boundary between Taos and Colfax Counties, near the Colorado line; also a Costilla settlement and Costilla Creek west of the mountains of that name. To which feature the name Costilla was first applied is not determined.

- (1) Eng. Culebra Mountains. (<Span.). =Span. (2). "The snow-clad range of the Culebra".<sup>2</sup>

(2) Span. Sierra Culebra, Sierra de la Culebra 'snake mountains'. = Eng. (1).

The maps show these mountains north of the Costilla Mountains [Unmapped], above, also a Culebra settlement and Culebra Creek west of the mountains of that name. To which feature the name Culebra was first applied is not determined.

- (1) *Dulce*. (<Span.). =Eng. (3). Span. (4). Cf. Tewa (2).

(2) *Po'a'íwe* 'place of the sweet water' (*po* 'water'; *'a* 'sweetness' 'sweet'; *'íwe* locative). This name appears not to be a mere translation of the Span. name, for candy or sirup is called *'ápo* in Tewa (*'a* 'sweetness' 'sweet'; *po* 'water'), just below. Cf. Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. Dulce settlement. (<Span.). =Tewa (1), Span. (4). Cf. Tewa (2).

(4) Span. Dulce 'sweet'. =Tewa (1), Eng. (3). Cf. Tewa (2). Why the Span. name was applied is not known. Judging from Tewa (2), it may refer to sweet water.

This is a modern settlement in Rio Arriba County, New Mexico, with a Government school for the Jicarilla Apache.

- (1) Eng. El Paso city, in Texas. (<Span.). =Span. (2).

(2) Span. El Paso, El Paso del Norte 'the pass' 'the pass of the north'. =Eng. (1). So called because the Rio Grande there passes through a kind of gap in the mountains.

Although El Paso is known to some of the Tewa they have no name for it and know nothing of the tribes which used to live in that vicinity.

- (1) Eng. Gallinas creek. (<Span.). =Span. (2).

<sup>1</sup> Cf. [8:45] above.

<sup>2</sup> Cf. [8:45] above.

(2) Span. Rio Gallinas 'hen creek' 'turkey creek'. = Eng. (1). This is the creek on which Las Vegas city is situated; the Tewa have no native name for it.

- (1) *Jutà'impo* 'Ute River' (*Jutà* 'Ute Indian'; 'iŋŋ' locative and adjective-forming postfix; *po* 'water' 'river'). So called because the Utes live on it. = Navaho (3). Cf. Tewa (2).

(2) *Ywánsabè'impo* 'Navaho River' (*Ywánsabè* 'Navaho Indian'; 'iŋŋ' locative and adjective-forming postfix; *po* 'water' 'river'). So called because the Navaho live on it. Cf. Tewa (1), Navaho (3).

(3) Navaho "Nōdǎ'ǎ Bitqó":<sup>1</sup> given as name for San Juan River, meaning "Utes' river". = Tewa (1). Cf. Tewa (2).

(4) Navaho "Sān Bitqó":<sup>2</sup> given as name of the San Juan River, meaning "the old man's water". The reason for applying this name is not stated.

(5) Eng. San Juan River. (< Span.). = Span. (6).

(6) Span. Rio San Juan, Rio de San Juan 'Saint John River'. = Eng. (5). When this name was applied, and whether directly to the river or to a settlement on the river, the writer has not learned.

This is the San Juan River, tributary to Colorado River. The Jemez frequently make trading expeditions to the region at the time of Jicarilla, Navaho, or Ute fiestas, but the Tewa rarely or never do so.

- (1) *Ķepiŋŋ* 'bear mountain' (*Ķe* 'bear'; *pīŋŋ* 'mountain'). Why this name is applied is not known to the Tewa informants. The bear is the Tewa cardinal animal of the west, not of the north.

(2) *Pīmpīje'impīŋŋ* 'north mountain' (*pīmpīje* 'north' < *pīŋŋ* 'mountain', *pīje* 'toward'; 'iŋŋ' locative and adjective-forming postfix; *pīŋŋ* 'mountain'). This is the cardinal mountain of the north, of the Tewa; hence this name.

(3) Eng. San Antonio Mountain, San Antonio Peak. (< Span.). = Span. (4). "San Antonio Peak".<sup>3</sup>

(4) Span. Cerro de San Antonio 'Saint Anthony Mountain'. When the peak first received this name has not been learned. "Cerro de San Antonio".<sup>4</sup>

This is a lofty isolated mountain, 10,833 feet in altitude, west of the Rio Grande and the Denver and Rio Grande Railroad, and but a short distance from the latter, 12 miles north of No Agua [8:10]. It is due north of the center of the Tewa country, and is the cardinal mountain of the Tewa; see CARDINAL MOUNTAINS, page 44. Bandelier says of the view looking north and west from near Taos:

<sup>1</sup> Franciscan Fathers, Ethn. Diet. Navaho Lang., p. 131, 1910.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> U. S., Geogr. Surveys West of the 100th Meridian, Parts of Southern Col. and Northern N. Mex., atlas sheet No. 69, Exped. of 1873, '74, '75, '76, and '77.

<sup>4</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 32, 1892.

A plain, the top of which is covered by a low, rounded dome of sand bars in fact, the top of the mesa is a flat dome. The mesa rises in the distance like a flat dome.<sup>1</sup>

- (1) Hano Tewa "Kipe": given as the Hopi name for Fort Wingate, equivalent to the Hopi name *Hano Tewa*. Both Hano Tewa and Hopi mean 'bear water'. *Hano* would be in Rio Grande. *Tewa* = 'water'.  
= Hopi (2), Span. (3), Eng. (4).

(2) Hopi "Honaupabi":<sup>2</sup> given as the Hopi name for Fort Wingate, equivalent to the Hano Tewa name. Both Hano Tewa and Hopi names evidently mean 'bear water'.  
= Hano Tewa (1), Span. (3), Eng. (4).

(3) Span. Ojo del Oso 'bear spring'. = Hano Tewa (1), Hopi (2), Eng. (4).

(4) Eng. Bear Spring. = Hano Tewa (1), Hopi (2), Span. (3).

(5) Eng. Fort Wingate and settlement, named in honor of Capt. Benjamin Wingate.

This place is not known to the Rio Grande Tewa except by its English name. Mr. Hodge informs the writer that the Zuni name means 'bear spring' and that the first Navaho treaty was made at this place.

- (1) Jicarilla Apache "kōL teī de ye 'at the Canadian River.'"<sup>3</sup>

(2) Eng. Canadian River, from "Canada", corruption of Span. Cañada, so called because of its precipitous banks in parts of its course.<sup>4</sup>

The Tewa have no name for this river.

- (1) *K'osq'on'q'wî* 'big legging pueblos' (*K'osq'on'q'wî* 'Hopi Indian' literally 'big legging' < *k'o* 'man's deerskin legging reaching up to the thigh'; *'q'wî* 'pueblo'). 'Hopi Indian' is called *K'osq'on'q'wî* 'big legging' (see etymology above), because the Hopi men used to wear large deerskin leggings, so it is said. This name applies to any or all of the Hopi villages, including Tewa-speaking Hano. The Hopi country is called *K'osq'on'q'wî* 'big legging' (*K'osq'on'q'wî* 'down at' 'over at').

(2) Oraibi Hopi *Hopisino* 'honest people' (*Hopisino* 'Hopi Indian', literally 'honest' 'good'; *kitso'ki* 'pueblo'). The Hopi people are called *Hopisino* 'honest, good people' (*Hopisino* 'Hopi Indian'; see above: *Hopisino* 'honest, good people').

(3) Eng. Moki, Moqui. (< Span.). = Span. (5).

(4) Eng. Hopi. = Mod. (5).

(?) Span. Moqui, probably a corruption of the Zuñi name for the Hopi, but similar forms occur in Athapascan, Shoshonean, and Yuman languages; the Keresan has Cochiti *Mótsi*, etc., with *ts*. The Hopi regard the designation Moki, Moqui, as an opprobrious epithet and greatly dislike it.

- (1) Las Vegas city. (< Span.). =Span. (2).

(2) Span. Las Vegas 'the meadows'. =Eng. (1). The settlement is situated at a meadowy place on Gallinas Creek; hence the name. "Las Vegas was a cienega [marsh]".<sup>1</sup>

The Tewa have no Indian designation for Las Vegas city. Cf. Las Vegas hot springs, immediately below, and Gallinas Creek [Unmapped], pages 559-560.

- (1) Las Vegas hot springs. (< Span.). =Span. (2).

(2) Span. Ojos Calientes de Las Vegas 'Las Vegas hot springs'. =Eng. (1). The springs take their name from Las Vegas city.

These famous springs are 6 miles east of Las Vegas city, immediately above. The Tewa have no name for them.

- (1) Eng. Magdalena Mountains. (< Span.) =Span. (2). "Magdalena Mountains".<sup>2</sup>

(2) Span. Sierra Magdalena, Sierra de la Magdalena 'Mountains of (Mary) Magdalene'. =Eng. (1).

These are south of the Ladrões Mountains [29:127]. Although they can be seen from the mountains of the Tewa country, the Tewa have no name for them. Bandelier states that they are visible from Quemada Mesa [28:67] west of Cochiti Pueblo [28:77].

The view from there [28:67] is almost boundless to the south, where the Sierra de los Ladrões [29:127] and the Magdalena Mountains are distinctly visible. [[Footnote:] In a direct line, the Ladrões Mountains are 90 miles, and the Magdalenas 120 miles distant. The height . . . of the latter [is] 10,758 feet.<sup>3</sup>]

- (1) *Mansana'oywî* 'apple pueblo' (*mansana* 'apple', a corruption of Hopi (2), which has no reference to Span. manzano 'apple'; 'oywî 'pueblo'). The Tewa know that this is not the exact Hopi pronunciation, but say that the Hopi understand it. =Hopi (2), Eng. (3).

(2) Hopi *Mofanabi*, *Mishoniniptuori*, said by Stephen<sup>4</sup> to mean "at the place of the other which remains erect", referring to two irregular sandstone pillars, one of which has fallen." =Tewa (1), Eng. (3).

(3) Eng. "Mishongnovi", etc. (< Hopi). =Tewa (1), Hopi (2).

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. 10, p. 137, note, 1892.

<sup>2</sup> Ibid., p. 183.

<sup>3</sup> Ibid., pp. 182, 183.

<sup>4</sup> In Handbook Inds., pt. 1, p. 871, 1907.



- (1) Eng. Mora Town. (< Span. *Mora*).  
 (2) Span. *Mora*. 'berry', meaning piled berries, etc., and berries. = Eng. (1). See [22:64].  
 The town lies in Mora County, south of Las Vegas, and is mapped, page 561. It appears to be the town of Mora, and to the Mora Mountains [22:64], q. v.
- (1) Jicarilla Apache "Na bee di" 'Arkansas River'. = Eng. (2) 'Arkansas River'.<sup>2</sup>  
 (2) Eng. Arkansas River, from the ethnic name Arkansas = Span. (3). (3) Span. Rio Arkansas, Rio de Arkansas. (< Eng.). = Eng. (2).  
 The Tewa have no name for this river except the Spanish term *Arroyo de Jicarilla* 'a river of the great plain'.  
*phéimpo* [Unmapped], page 558.
- (1) Jicarilla Apache "Na bee di dzil." given as name of Pike's Peak, meaning 'Arkansas River (Arroyo) Mountain (place)'.  
 (a *tsai k'i*).  
 (2) Eng. Pike's Peak, named in honor of the explorer Zebulon Montgomery Pike. The Tewa have no name for this mountain.
- (1) *Oraibi* 'Oraibi' (Hopi (2): 'Oraibi'). = Eng. (3), Span. (4).  
 (2) Oraibi Hopi *Oraibi*, said to mean "place of the rock."  
 = Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).  
 (3) Eng. Oraibi, with many forms of spelling. (< Span.). = Tewa (1), Hopi (2), Span. (4).  
 (4) Span. Oraibi, Oraivi. (< Hopi). = Tewa (1), Hopi (2), Eng. (3).
- (1) Hano Tewa "Oraibi" given as meaning 'duck water' (Hopi (2) for Tewa 'Oraibi' 'duck water' ('Oraibi' 'duck'; 'po' 'water'). The Rio Grande Tewa informants do not know this place-name.  
 (2) Hopi "Pawikpa":<sup>4</sup> given as the Hopi equivalent of the Tewa name, meaning likewise 'duck water'. Given by Fewkes, as a place somewhere between Jemez Pueblo [27:35] and Fort Wingate. The other place-names given by Fewkes, with exceptions of "Kipo" [Unmapped], page 561, are all in the Hopi language only, and are not known to the Rio Grande Tewa.
- (1) *Pagosa* 'Pagosa' 'Pagosa hot water place' (*Pagosa*, see Span. (3), below; *po* 'water'; *tsai* 'hot'; 'hot' 'hot' 'hot' 'hot' 'hot' forming postfix). = Eng. (2), Span. (3).

<sup>2</sup> Ibid., p. 119.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid.

(2) Eng. Pagosa hot springs. (<Span.). =Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Ojo Caliente de Pagosa 'hot spring of Pagosa', the latter word having a meaning unknown to the informants; the Span. dictionaries do not give "pagosa". Mr. Hodge suggests that it is a corruption of Span. pegosa "sticky."

These are hot springs in southern Colorado near the boundary between San Juan and Rio Arriba Counties, New Mexico.

- (1) *Pæn-pu-poge*, *Pæn-pu-poge* 'akogŋ 'snake water place' 'snake water place plain' (*pæn-pu* 'snake'; *pō* 'water'; *ge* 'down at' 'over at'; 'akogŋ 'plain'). Why this name is given is not known to the informants.

(2) Eng. San Luis Valley. (<Span.). =Span. (3).

(3) Span. Valle de San Luis 'Saint Louis Valley', =Eng. (2). When and how the valley was so named was not ascertained.

This is a large valley in south-central Colorado.

- (1) Hopi "Pi-sis-bai-ya:"<sup>1</sup> given as the Hopi name of the Colorado River or Grand Canyon.

(2) Eng. Colorado River, Grand Canyon of Colorado River.

(<Span.). =Span. (3).

(3) Rio Colorado, Cañon Grande del Rio Colorado 'red river', 'great canyon of the red river', so called because of the red color of its water. =Eng. (2). Strange to say, the Rio Grande Tewa have no name for the Colorado River or Grand Canyon, although several Tewa have seen the river or canyon.

- (1) *Pĩnt̃s̃e'ṽi* 'the white mountains' (*p̃iŋŋ* 'mountain'; *t̃s̃e* 'whiteness' 'white'; 'ṽi' locative and adjective-forming postfix). Probably a translation of the Span. name, or vice versa. =Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Sierra Blanca. (<Span.). =Tewa (1), Span. (3).

(3) Span. Sierra Blanca 'white mountains'. =Tewa (1), Eng. (2).

This is a large range in southern Colorado, northeast of Alamosa. It is east of *Sĩpōp'e* Lake, q. v., pages 567-569.

- (1) *P'ap̃inñe'akogŋ* 'yucca mountain plain' (*P'ap̃iŋŋ*, see immediately below; *ñe* 'at' locative postfix; 'akogŋ 'plain').

(2) Eng. Montezuma Valley. (<Span.?). =Span. (3).

(3) Span. Valle de Montezuma 'Montezuma Valley'. =Eng. (2). The name is that of the Aztec chief.

This is a large valley in southwestern Colorado. It is said that in ancient times when the Tewa were journeying south from *Sĩpōp'e* (pages 567-569) the *Kōsà*, a mythic person who founded the *Kōsà* Society of the Tewa, first appeared to the

<sup>1</sup> Fewkes in *Journ. Amer. Ethnol. and Archaeol.*, IV, p. 106, 1894.

people while they were sojourning at this valley. See *Final Report*, following:

- P'apiy*, "Yucca mountain" (*P'api* "Yucca tree"; *y* "mountain"). This name is applied to a mountain somewhere near the Montezuma Valley in southwestern Colorado. The mountain gives Montezuma Valley its Tewa name; see *P'apiy* above.

- (1) Source unknown. "Quivira", etc. This is recorded in 8 variations of orthographies. It is first mentioned in 1541 as the name of an Indian province lying east of the pueblo area, of which Coronado learned from a Plains Indian, identified as a Pawnee, known as "The Turk", while on the Rio Grande among the Pueblos in 1540-41. From 1541 until *ca.* 1699 it was applied by various writers to a region in the present Kansas, identified by Hodge as the tribal range of the Wichita Indians.

From *ca.* 1699 "Quivira" is frequently applied also to a pueblo ruin attributed to the Piro, with the remains of a large Spanish church about 33 miles almost due south of Estancia [29:107]. Bandelier<sup>1</sup> identifies this pueblo ruin with the "Tabirá", etc., of some early sources. (See Piro (?), (2), below.) Hodge<sup>2</sup> suggests that Quivira is "possibly a Spanish corruption of Kidikwiús, or Kirikurus, the Wichita name for themselves, or of Kirikuruks, the Pawnee name for the Wichita." The Tewa are familiar with the name "Quivira" only as they have heard the Mexicans use it as a name of a pueblo ruin somewhere in central New Mexico.

The writer has made special effort to get information from Tewa about "Tabirá", but have found none who know the name. In the following synonymy the names that refer to the pueblo ruin of central New Mexico are marked with an asterisk. The "Gran" of some forms is the Span. word meaning 'great'. "Quivira",<sup>3</sup> "Quibira",<sup>4</sup> "Aguivira",<sup>5</sup> "Quiuiri",<sup>6</sup> "Quebira",<sup>7</sup> "Quiriba",<sup>8</sup> "que Vira",<sup>9</sup> "Xaqueuria",<sup>10</sup> . . . "apparently Axa and Quivira",<sup>11</sup> "Cuybira",<sup>12</sup> "Cuivira",<sup>13</sup> "Qui-vira",<sup>14</sup> "Quiuiriens",<sup>15</sup> applied to the people. \*"GranQuivira",<sup>16</sup>

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, pp. 290-91, 1892.

<sup>2</sup> Handbook Indes., pt. 2, p. 347, 1910.

<sup>3</sup> Coronado (1541) in *Doc. Indes.*, xv, p. 145, 1871.

<sup>4</sup> Coronado (1541) in *Doc. Indes.*, xv, p. 145, 1871.

<sup>5</sup> Coronado (1541), *ibid.*, p. 324.

<sup>6</sup> Coronado (1541) quoted by Hodge, *Am. Mus. Nov.*, p. 10, 1893.

<sup>7</sup> Doe, of 1542 in *Smith. Contrib. Zool.*, p. 10, 1895.

<sup>8</sup> Jaramillo (1542) in *Doc. Indes.*, xv, p. 145, 1871.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 347, 1910.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 319.

<sup>11</sup> Galvato (1569) in *Handb. Indes.*, pt. 2, p. 347, 1910.

<sup>12</sup> Handbook Indes., pt. 2, p. 347, 1910.

<sup>13</sup> Losa (1582-83) in *Doc. Indes.*, xv, p. 145, 1871.

<sup>14</sup> Castañeda (1596) mentioned *ibid.*

<sup>15</sup> Wyttliet, *Hist. des Indes*, map, pp. 114-16, 1605.

<sup>16</sup> Gomara, *Hist. Gen.*, p. 470a, 1606.

<sup>17</sup> Killebrew, *et al.*, 1900 in *Proc. Acad. Nat. Sci.*, p. 10.

“Quivira”.<sup>1</sup> “Quivina”.<sup>2</sup> “Quivica”.<sup>3</sup> “Quivira”.<sup>4</sup> “Quivirenses”.<sup>5</sup> applied to the people. “Mivera”.<sup>6</sup> “Gran Quivira”.<sup>7</sup> “La Gran Quivira”.<sup>8</sup> “Gran Quivira”.<sup>9</sup> “Quivera”.<sup>10</sup> “Grand Quivira”.<sup>11</sup> “Quivirans”.<sup>12</sup> applied to the people. “Grand Quivira”.<sup>13</sup> “Juan Quivira”.<sup>14</sup> “Quinira”.<sup>15</sup>

(2) Piro (?) “Tavira”, etc. This name is first identified by Bandelier,<sup>16</sup> with “Quivira” as applied to a pueblo ruin in central New Mexico. The Tewa informants do not know this name, although Bandelier<sup>16</sup> mentions a deceased San Ildefonso Tewa Indian and also an old Santo Domingo Indian who knew it and informed him that it is the same as “Quivira”. The writer hopes to get information about this name from Tiwa and Piro.

The name is applied by writers to a former pueblo of the Tompiro country at which a large stone church was built, but its identification with the pueblo ruin 33 miles south of Estancia [29:107] seems to be uncertain. “Tavira”.<sup>17</sup> “Tabira”.<sup>18</sup> “Tabirá”.<sup>19</sup> “Tabirá”.<sup>20</sup> said to be also erroneously called “Gran-quivira”. “Ta-bi-ra”.<sup>21</sup>

(3) Source unknown, “Tindán”;<sup>22</sup> according to Handbook Inds., pt. 2, p. 347 (1910), we have in this name Quivira and Teton confused. For discussion of the names see Hodge's articles *Quivira* and *Tabira* in Handbook Inds., pt. 2, in which references to other works dealing with the subject are given.

Eng. Ship Rock. So called from its resemblance to a ship. Although this rock is known to a number of Tewa, there is no Tewa name for it.

This is an isolated rock 1,600 feet high, in San Juan County, New Mexico. The walls are cliffs and no one is known ever to have

<sup>1</sup> Mota Padilla, *Hist. de la Conquista*, p. 164, 174 (misprint).

<sup>2</sup> Dobbs, *Hudson Bay*, p. 163, 174 (misprint).

<sup>3</sup> Hornot, *Ames. Amer.*, p. 221, 1776.

<sup>4</sup> Morelli, *Fasti Novi Orbis*, p. 23, 1776.

<sup>5</sup> Alcedo, *Dis. Geogr.*, IV, p. 689, 1788.

<sup>6</sup> Pennant, *Arctic Zoology*, p. 3, 1792 (misprint).

<sup>7</sup> Howe, *Hist. Coll.*, map, 1851.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 377.

<sup>9</sup> Parke, map N. Mex., 1851.

<sup>10</sup> Schoolcraft, *Ind. Tribes*, IV, p. 28, 1854.

<sup>11</sup> Marcou in Mothmann, *Pacific*, I, p. 348, 1858.

<sup>12</sup> Prince, *New Mex.*, p. 166, 1883.

<sup>13</sup> Wallace, *Land of Pueblos*, p. 240, 1888.

<sup>14</sup> *Amer. Antiq.*, X, p. 255, 1888.

<sup>15</sup> *Demarcacion y Division*, etc. (date unknown) in *Doc. Ind.*, XV, p. 461, 1871.

<sup>16</sup> Final Report, pt. II, pp. 290-91, 1892.

<sup>17</sup> De Fer, *Carte de Californie et du Nouveau Mexique* (1705) cited by Bandelier, op. cit.

<sup>18</sup> Escalante (1778) quoted by Bandelier, op. cit., pt. I, p. 132, 1890; Hodge in Handbook Inds., pt. 2, p. 665, 1910.

<sup>19</sup> Morfi, *Descripcion Geográfica*, fol. 107, 1782, quoted by Bandelier, op. cit., pt. II, p. 291; Bandelier, *ibid.*, pp. 290-91.

<sup>20</sup> Bandelier (1888) in *Pearl Internat. Camp. Amer.*, VII, p. 4-2, 1890.

<sup>21</sup> Hodge, op. cit.

<sup>22</sup> Bonilla (1776) quoted by Bancroft, *Ariz. and N. Mex.*, p. 108, 1889; Bandelier, Final Report, pt. I, p. 174.

ascended to the top. The Navaho then made a hole in the rock to scale the rock. Mr. P. S. CROOK, of Santa Fe, informed the writer that she learned from the Navaho the following tradition about Ship Rock:

The Navaho were once attacked by a hostile nation, and they were at war, and one of their medicine-men prayed one night for the deliverance of their tribe. The earth beneath the Navaho rose, lifting them, and moved them away to the east, saving them. It stopped where Ship Rock now is. Thus they escaped their enemies. After the rock assumed its present position the rescued people long dwelt on its top, tilling the fields below.

All went well until one day during a storm, when all the men were at work in the fields below, the trail was cut off by the elements, leaving a sheer cliff. The women, children, and old men on top starved to death. Their corpses are there. That is the reason that the Navaho object if anyone proposes climbing to the top of Ship Rock.

*Si'pop'e.* The human race and animals were born in the underworld. They climbed up a great Douglas spruce tree, *tsé*, and entered this world through a lake called *Si'pop'e*, a word of obscure etymology. "At *Si'pop'e*" is expressed by *Si'pop'e* and *tsé*. *Si'pop'e* was like an entrance into this world. When people die, their spirits go to *Si'pop'e*, through which they pass into the underworld. There are many spirits in the waters of *Si'pop'e*.

*Si'pop'e* is a brackish lake situated in the sand dunes north of Alamosa, Colorado. It is east of Mosca, a station on the railroad which runs from Alamosa to Silverton, and west of the Sierra Blanca, called in Tewa *P'intṣə'í'í* 'white mountains' (*p'íy* 'mountain'; *tsə* 'whiteness' 'white'; *'í'í* locative and adjective-forming postfix, here denoting 3 + plu. vegetal).

See *P'intṣə'í'í*, page 564. This lagoon was visited by Dr. E. L. Hewett in 1892, who kindly furnished the following note taken from his diary of that time:

June 27, 1892. Camped over night on the sand dunes north of Alamosa. During the forenoon drove down the trail to the lagoon and then evening camped not far from a ranch house on the east side of the sand dune valley. There appears to be here a still water lagoon. On the west side of the lagoon is a small mountain and the sand dunes of the valley. There are many small streams, some marshy and in places there is a small lake. The water is very dark. My ponies suddenly dropped to the ground in the sand dunes.

June 28, 1892. The trip took place on the sand dunes north of Alamosa. A little used road across the sand dunes. These are enormous hills of continually shifting sand. I am told that the sand dunes are continually shifting. In a considerable distance in a few days. In the distance, on the west side of dunes, we passed a small lake of very black, forbidding looking water. It looks much like the small crater lakes south of Antonito but is not in a volcanic district. I am told that the water is very dark and is very shallow.

deep. It is probably 100 yards across. The water is very offensive. Around the shore is a continuous line of dead cattle. The place interests me very much. There are no settlements within a distance of many miles, and the only information I could gain concerning it was from a very garrulous old man (the only human being that we saw during the day), who with his team of oxen pulled us out of an old irrigating ditch in which we were stalled for an hour or more in the afternoon. He lived up on the mountain side (Sierra Blanca) and had for many years. He had seen the lake and claimed that it never dried up: that many cattle died from drinking the water every dry season. I remember that my old friend J. M. Hanks of Florence, Colorado, told me something of this place before I started on this trip. He knew this country well years ago and stated that this was a place around which some interesting legends centered. The heat during the day was intense. Our horses' noses were blistered by it. The wind was most disagreeable. Late in the afternoon we came into the area of the San Luis valley, that had been settled by homeseekers a few years before. All had starved out; not a single settler remains. On every quarter section of land there is a deserted shack, and on many are flowing wells. The artesian water appears to be mineralized and totally unfit for irrigating purposes. This part of the valley approaching the Rio Grande looks rather attractive, but the portion in the neighborhood of the sand dunes and the black lake is of most forbidding aspect. We reached Alamosa long after dark and camped in the outskirts of the village.

The location of *Sîpôp'e* is generally and definitely known to the Tewa.

"Their [the Tewa's] ancestors, they say, came out upon the surface of the earth at a place called Ci-bo-be, now a lagune [lagoon] in Southern Colorado".<sup>1</sup> Bandelier<sup>2</sup> erroneously gives "Shi-pa-puyna" as the Santa Clara form of his Tewa "Ci-bo-be". Perhaps he was thinking of *Sîpôp'enx*.

The name *Sîpôp'e* occurs in varying forms in other Pueblo languages. The Taos form has not been published, but as Bandelier<sup>2</sup> suggests, perhaps the "Copiala" or "Colela" of a manuscript of the seventeenth century is intended for it. The Isleta form is "Shi-pa-pu", according to Lummis.<sup>3</sup> "They [the Jemez] are said to have originated at a lagune [lagoon] called Ua-buna-tota, and the souls of the dead go to rest there".<sup>4</sup> The Cochiti form of *Sîpôp'e* is *fépapu*. According to San Juan informants the Cochiti and other Keresan people entered this world not at *Sîpôp'e* but at La Cueva in Taos county; see [6:30], [6:31], etc. The Zuñi form is, according to Cushing,<sup>5</sup> "Shi-papu-lima", said to mean "The Mist-enveloped city". Fewkes spells the Hopi form "Sipapu", "Sîpāpu", "Sipapû". He says:<sup>6</sup> "Sîpāpu. The place designated is a saline deposit in the Grand Cañon, a short distance west

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. I, p. 303, 1890.

<sup>2</sup> Ibid., pt. II, p. 30, 1892.

<sup>3</sup> Ibid., p. 29.

<sup>4</sup> Ibid., pt. I, p. 315.

<sup>5</sup> Ibid., pt. II, p. 49.

<sup>6</sup> *Journ. Amer. Ethnol. and Archaeol.*, IV, p. 106 and note, 1894.

from where the Catalina Chiricahua Indians (see the present namesake)".

The district in which *S'ijap'e* Lake is called 'O'jap'e' means 'place' (*O'j'ap'e* = 'san'; *j'ap'e* = 'located' 'around'). The name, then, is Los Méguines, dialect for Los Méguines, 'the wet place'. The lake is frequently called by the Tewa after the dialect, 'O'j'ap'e *j'ap'e* (*O'j'ap'e*, see above, 'being' 'being' 'around'). "O'j'ap'e" 'Pho quing' is, then, as the Spaniards say, "Ci bo be", is for 'O'j'ap'e' 'being' 'around' 'being' 'around' is used in all the Tewa dialects.

- (1) *Sun pi'oyw'i*, of obscure etymology (*Sun pi* 'Zuñi Indian'; *oyw'i* 'pueblo'). The Tewa called 'Zuñi people' *Sun pi'ow'a* (*ow'a* 'people'). = Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (5), Span. (6).

(2) Jemez *Sönig'i*, of obscure etymology (*Söni* 'Zuñi Indian'; *gi* 'locative'). = Tewa (1), Cochiti (3), Eng. (5), Span. (6).

(3) Cochiti *Sün pi'h'aft'a* of obscure etymology (*Sün pi* 'Zuñi Indian'; *h'aft'a* 'pueblo'). = Tewa (1), Jemez (2), Eng. (5), Span. (6).

(4) Oraibi Hopi *Sün*, of obscure etymology, corresponds to the other names.

(5) Eng. Zuñi. (<Span.). = Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Span. (6).

(6) Span. Zuñi, probably <Keresan or Tewa, unless the unrecorded forms in other languages be similar. = Tewa (1), Jemez (2), Cochiti (3), Eng. (5).

Zuñi Pueblo is at present the most populous of the pueblos. It is seldom visited by Tewa.

- (1) Jicarilla Apache "Sima lönye 'Cimarron'". = Span. (3), Eng. (2), Span. (3).

(2) Eng. Cimarron settlement. (<Span.). = Jicarilla Apache (1), Span. (3).

(3) Span. Cimarron. A Span. dictionary gives *cimarrón* as "wild, unruly, applied to men and beasts; a runaway slave, mule". = Jicarilla Apache (1), Eng. (2).

The Tewa have no name for the settlement.

- (1) *Tawä'osq'iy* 'Tewa big leggings' (*osq'* 'legging' 'legging' 'tribe'; *Tawä'osq'iy* 'Hopi Indian', lit. 'big leggings' 'leggings' 'deerskin leggings extending to the thigh', *osq'iy* 'largeness' 'large', irregular vegetal sing. of *osq'* 'legging' 'legging' 'legging' (2), Eng. (1), Span. (3). This is the only name which the Grande Tewa have for Hano Pueblo. The people are called *Tawä'osq'iy* or *K'osq'iy* 'Hopi' 'Hopi' 'Hopi'. They are frequently called merely *Tawä* 'Tewa' or *K'osq'iy* 'Hopi'.



(2) Oraibi Hopi *Tiwak'i'so'ki* 'Tewa pueblo' (*Tewà* 'Tewa'; *k'i'so'ki* 'pueblo'). =Tewa (1), Eng. (4), Span. (6). The people are called *Tewasinomö* 'Tewa people' (*Tewà* 'Tewa'; *sinomö* 'people', plu. of *sino* 'person').

(3) Oraibi Hopi *Hanok'i'so'ki*, of obscure etymology (*Hano* unexplained, see below; *k'i'so'ki* 'pueblo'). =Eng. (5), Span. (7). *Hano* is perhaps a corruption of Tewa *Tanu*, since the Hopi appear to have no aspirated initial *t'* in their language and would perhaps hear it as *h*. Fewkes<sup>1</sup> suggests that Hano is "contracted from Anopi, 'eastern people'", but the writer's Hopi informants declare that this etymology is impossible.

(4) Eng. *Tewa*. (<Span. or Indian). =Tewa (1), Hopi (2), Span. (6).

(5) Eng. *Hano*. (<Span. or Indian). =Hopi (3), Span. (7).

(6) Span. *Tehua*, *Tegua*. (<Tewa (1) or Hopi (2)). =Tewa (1), Hopi (2), Eng. (4).

(7) Span. *Jano*, *Hano*. (<Hopi). =Hopi (3), Eng. (4).

This is the Tewa pueblo in the Hopi country, in northeastern Arizona. For its history see *T'sęwasi* [15:24]; cf. *K'osq'ęn s'ęęwį* [Unmapped], page 561.

- (1) Navaho "T'qolch'íkhö":<sup>2</sup> given as name of Little Colorado River, meaning "red water canyon". Perhaps a translation of Span. (3). Cf. Eng. (2), Span. 3.

(2) Eng. Little Colorado River. (<Span.). =Span. (3). Cf. Navaho (1).

(3) Span. Rio Colorado Chiquito 'little red river'. =Eng. (2). Cf. Navaho (1). Named because of the Colorado River [Unmapped], page 564.

The Tewa have no name for this river.

Santa Clara <Hano Tewa *Tuwi'i* 'flesh gap' (*tu* 'flesh'; *wi'i* 'gap').

This is the name of a place in which the Hopi and Hano Tewa fought with the Navaho at the time when the Hano Tewa first migrated to the Hopi country, according to tradition obtained at Santa Clara Pueblo [14:71]. See under [15:24].

- (1) *Walpi'ęęwį*. (<Hopi). (*Walpi* <Hopi (2), *ęęwį* 'pueblo'). =Hopi (2), Eng. (3), Span. (4).

(2) Hopi *Walpi*, according to Fewkes<sup>3</sup> "from *wala*, 'gap' 'notch'; *opi* locative: 'Place of the notch,' in allusion to a gap in the mesa on which it is situated". =Tewa (1), Eng. (3), Span. (4).

(3) Eng. *Walpi*. (<Hopi). =Tewa (1), Hopi (2), Span. (4).

(4) Span. *Gualpi*. (<Hopi). =Tewa (1), Hopi (2), Eng. (3).

<sup>1</sup> Handbook Inds., pt. 1, p. 531, 1907.

<sup>2</sup> Franciscan Fathers, Ethn. Dict. Navaho Lang., p. 132, 1910.

<sup>3</sup> Handbook Inds., pt. 2, p. 901, 1910.

## UNLOCATED PLACES, NOT IN READING MATERIAL

Chusca Valley and springs. In the Chusca Valley, in the San Arribal county are the springs.

Cieneguilla Mesa, Cieneguilla Mountains. "Mountains of Cieneguilla." "Mountains of Cieneguilla." See *Chusca Valley*, p. 320.

Ruins near Wagon Mound.<sup>4</sup>

Ruins are found in the place, but no one has been able to visit them. The ruins are of the Tewa people. Those east lie on Canyon Ridge, and the ruins are of the Tewa people. The pottery, of which I have seen, is of the Tewa people, that made by the Pueblos. One specimen had the bright glossy ornaments, apparently covered with a very coarse, dark, glossy, and brilliant Pueblo pottery.

The Tewa informants questioned do not know of any ruins east of Las Vegas, east of the Great Ranch, are alkaline and sulphuretted springs".<sup>1</sup>

## MYTHIC PLACES

*Sky Pueblo*

*Makwā'aywī* 'sky pueblo' (*makwā'aywī* 'sky'; *aywī* 'pueblo') is the name of a pueblo above the clouds. The adventures of a Tewa man who is helped by Spider Old-Woman to reach this pueblo in search of his stolen wife form the plot of a thrilling story.

*Pueblo of the Eagle People*

*Tse'aywī* 'eagle pueblo' (*tse* 'eagle'; *aywī* 'pueblo') is a village of the Eagle people far in the west.

*Pueblo of the Macaw People*

*Tau'aywī* 'macaw pueblo' (*tau* 'macaw'; *aywī* 'pueblo') is situated far in the west. The houses are built of macaw feathers and macaw down. The village is inhabited by Macaw people. It is surrounded by cliffs of four colors.

*Wayima Lake*

*Wayima'pōkwī* 'Wayima lake', of obscure etymology: Zuñi and Keresan show forms similar to *wayima* 'lake'.

This lake lies somewhere southwest of Zuñi. The name is known to many Tewa. It is used as the present name of the

<sup>1</sup> *Chusca Valley*, p. 320.

<sup>2</sup> *Ms. of 1. 1. 1.*

<sup>3</sup> *1. 1. 1.*

<sup>4</sup> *Part 1. 1. 1. 2. 1. 1. 1.*

Indian of San Ildefonso and of a small hill [19:57] south of San Ildefonso. A San Ildefonso Tewa informed the writer that this lake is not a real lake, and that the name is applied to the dancing-hall of spirits in the underworld.

“*Teguayo*”

Teguayo is the “name of the country of the Tewa (Tegua) and perhaps of the Tigua [Tiwa], in New Mexico, around which, as in the case of Quivira, considerable mystery arose among the Spanish writers of the seventeenth century, who, losing sight of the exact application of the term, transplanted the ‘province’ to the then unknown north”.<sup>1</sup> See the quoted forms of the word in the work cited, which are perhaps based on a Keresan form. Most Tewa deny knowledge of this word, but the old cacique of Nambé seemed to know a vague place in the north named *Tewajoge*; ‘great Tewa place’ (*Tewa* name of the tribe; *jo* augmentative; *ge* ‘down at’ ‘over at’). Further inquiries need to be made. Cf. *T’amujoge* [22:unlocated].

---

<sup>1</sup> Hodge in Handbook Inds., pt. 2, p. 718, 1900.

## VI. NAMES OF TRIBES AND PEOPLES

- AMERICAN. (1) *ʔáwà* 'people'; *ʔáwà* locative and adjective-forming postfix.  
 (2) *Kʔáwà* 'people'; *ʔáwà* locative and adjective-forming postfix.  
 (3) *Táwà* 'blue'; *ʔáwà* locative and adjective-forming postfix.  
 ANCIENT PEOPLE. *Háwà* 'ancientness'; *ʔáwà* locative and adjective-forming postfix.  
 APACHE. *Sabè* of obscure etymology. This is applied to various kinds of Apache or Athapascan, including the Navaho. See Chiricahua Apache, Coyotero Apache, Jicarilla Apache, Lipan Apache, Mescalero Apache, Navaho, Ollero Apache, and San Carlos Apache. The Jemez name for Navaho or Athapascan is *Kʔáwà*, plu. *Kʔáwà*; also *Kʔáwà*, plu. *Kʔáwà* (see above). The Pecos name was presumably the same, and this explains the "Querechos" "Quereches", "Guerechos" of Coronado. The Jemez, and presumably the Pecos also, call the Apache *Togókʔáwà*, plu. *Togókʔáwà* 'east Navaho' (east Athapascan) (*togókʔáwà* as above). This is sometimes abbreviated to *Togókʔáwà*, plu. *Togókʔáwà* (see above). These Jemez are known to a San Ildefonso Indian who has lived at Jemez, who says that the Tewa have no general name for Apache except *Sabè*, and never use an expression meaning 'east Apache' as the Jemez do.  
 CALIFORNIA INDIANS. *Kalipʔornia* 'California people'; *ʔáwà* 'California Indians' (*Kalipʔornia* < Span. California; *ʔáwà* 'people').  
 Tewa who visited California about 1849 give interesting information about the customs of various California tribes. An old man of San Ildefonso tells the following:  
 When the Mexicans came to California they found Indian people. They had songs and dances much like those of the Navaho. They tried to escape the Mexicans. They were killed and their bodies were buried. They filled a big bag with bear and deer skins and took them to the mountains. They stillsing and dance in the mountains. Some of them have been killed and climbed a giant tree from the ground to the top of the mountain and in the sky.  
 CHEYENNE. *Sajawá*, derived perhaps from *Sajawá* 'people'.  
 The Taos, Jicarilla Apache, and Ute use names of very similar sound. The names may all come from English or Spanish.  
 CHINAMAN. *Tʔínà*. (< Span. Chino 'Chinaman').  
 CHIRICAHUA APACHE. *Sabè* 'Apache'.

COMANCHE. *Kumantsi*, from some Indian source.

COYOTERO APACHE. *Kojotcàn*, *Kojotcàn-sabè* (*Kojotcàn* <Span. Coyotero; *Sabè* 'Apache').

FRIEND. *Kenà* 'friend'.

HURJA. Said to be the name of an Indian tribe living somewhere in the east. The name appears to be known to only one informant.

INDIAN. *Towa* 'people' 'Indians'.

ITALIANS. *'Italiyanù*. (<Span. Italiano).

JEW. *Husijù*. (<Span. Judío 'Jew').

JICARILLA OR OLLERO APACHE. *T̃ỹnsabè* 'basket Apache' (*tỹns* 'basket'; *Sabè* 'Apache'). The name appears to be a crude translation of the Span. names, but it may be a translation from some Indian language. The informants say that Jicarilla and Ollero Apache are identical, but that the Llanero Apache are distinct.

KERESAN. *Temàtowà* of obscure etymology (*Temà* unexplained, appearing also in *Temàge*, one of the names of Cochiti Pueblo [28:77]; *towà* 'people'). The name *Temà* is applied to the Cochiti and all the people who talk like them—the Santo Domingo, San Felipe, Sia, Santa Ana, Laguna, and Acoma. The Keresan language is called *Temàt̃ỹvi* (*tỹvi* 'language').

The Keresans have in their language no word meaning 'Keresan', at least so far as the writer can discover. Cochiti *Ilá'astet̃mæ* 'pueblo people' (*há'astet̃a* 'pueblo'; *mæ* 'people') is the nearest approach to it. Concerning the origin of the current "Queres", Castañeda's "Quirix", etc., nothing can be learned from the Keresans, although effort has been made to procure information from Cochiti, Santo Domingo, Laguna, and Acoma informants, pronouncing it with every conceivable variation, but the informants say that they have no ethnic name in the Keresan language which sounds anything like it. Doctor Spinden has also tried to learn about the word at Cochiti and Sia, but without success. Bandelier appears to have obtained a Keresan pronunciation of the word, but it may be doubted whether the word is of Keresan origin. An Isleta informant did not know the word.

KIOWA. *Kaiwa*. (<Span. Caigua or Indian languages <Kiowa name for themselves).

LIPAN. *Lipantowà* (*Lipano* <Span. Lipan; *towà* 'people').

LLANERO APACHE. *'Akensabè* 'plains Apache' (*akony* 'plain'; *Sabè* 'Apache') This translates the Span. name. The informants say that these are distinct from the Jicarilla or Ollero Apache.

MESCALERO APACHE. (1) *Pojánsabè*, apparently 'water willow Apache' (*pō* 'water'; *jáy* 'willow'; *Sabè* 'Apache'). Whether this is the real meaning of the name and what is its origin are not known.



RIO GRANDE PUEBLO INDIAN. *P̄osoge'ogwĩ'towà* 'Rio Grande pueblo people' (*P̄osoge* 'Rio Grande' see [Large Features], pages 102-104; *'ogwĩ* 'pueblo'; *towà* 'people').

SAN CARLOS APACHE. *Saykalù, Saykalùsabè* (*Saykalù* < Span. San Carlos; *Sabè* 'Apache').

TANO. *T'anuge'intowà, T'anutowà* 'live down country people; (*T'anuge* 'Santa Fe Plain', see under [Large Features], page 104. *'in* locative and adjective-forming postfix; *towà* 'people'). The second form is regarded as an abbreviation of the first; from it came Span. Tano, Eng. Tano. The name refers to habitat, not to language, and was applied to Pecos and Keresan as well as to Tewa-speaking Indians who inhabited the great plain called *T'anuge* [Large Features], page 104, south of the Tewa country. See Galisteo Pueblo ruin [29:39], and *T'anuge*.

TANOAN. There is no name meaning Tanoan. The Tewa were not aware of the relationship which existed among the languages of the Tanoan group. They merely imagined that some languages were more like Tewa than others, according to one informant.

TEWA. (1) *Tewà'towà*, of obscure etymology (*Tewà*, name of the tribe, unexplained, possibly cognate with Jemez *towà*, see below; *towà* 'people'). This is the Tewa's own name for their tribe. The pueblos are called *Tewà'ogwĩ* (*'ogwĩ* 'pueblo'), the language *Tewà'twĩ* (*twĩ* 'language'), the country *Tewà'náŋge* [Large Features], pages 103-104.

The name has nothing to do with American Span. *tegua* 'mocasin'. The Jemez use *towà* 'home' 'pueblo' often almost as a designation of their tribe; thus *nĩfu towà'sátũ* 'our native (Jemez) language' (*nĩfu* 'our'; *ísátũ* 'language'). Tewa *Tewà* is phonetically what we would expect as the cognate of Jemez *towà* and it may be that *Tewà* once meant 'home' 'pueblo'. But cf. Jemez (4). At the present time at least *Tewà* is used only as the name of the tribe, and has no other meaning. Cf. Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(2) Taos *Kállána*, plu. *kállâná*, 'wolf excrement' (*kal-* 'wolf'; *lâná* 'excrement'; *na, ná* noun postfixes). This is a contemptuous name for the Tewa, whom the Taos regard as being dirty, having wrong customs, and as being no better than Mexicans.

(3) Picuris "Tupí(a)ne":<sup>1</sup> given as meaning "those who paint."

(4) Jemez *Tá'we*, plu. *Tá'weŋ* of obscure etymology (*ŋ* plu. postfix). Cf. Tewa (1), Cochiti (5), Eng. (6), Span. (7).

(5) Cochiti *T'wá*, of obscure etymology. Said to be different from *T'wa* 'Tiwa', which it resembles in sound. 'Tewa' people are called *T'wuhànũ* (*hànũ* 'people'). Cf. Tewa (1), Jemez (4), Eng. (6), Span. (7).

<sup>1</sup> Spinden, Picuris notes, MS., 1910.



(6) Eng. Tewa. From Tewa (1) and Span. (7). (7) Doan (1), Jemez (4), Cochiti (5), Span. (7).

(7) Span. Tewa. Tewa, etc. Probably from Tewa (1). Cf. Tewa (1), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (6).

Some of the names for the Tewa Indians have the form Tewa-Tiwa, a fact which is likely to give confusion. See Tewa and Non-Tewa.

TEXAN. *Tehanû*. (<Span. Texano 'Texan') The Tewa always regard the Texans as a people distinct from the Americans. Cf. American.

TIWA. (1) *Pîts-mûq-hârâ*, of obscure etymology (cf. apparently 'water'; *tsînnû* unexplained; *hârâ* 'people'). Said to be applied properly only to the Isleta and Sandia Indians. Cf. Isleta and Sandia. Tiwa is known to the Tewa.

(2) Picuris "Tewêlne": given as meaning "Isleta people". Cf. Isleta (3), Jemez (4), Cochiti (5), Sia (6), Eng. (7), Span. (8).

(3) Isleta *Tiwa*, of obscure etymology. This name is applied to the Isleta and Sandia Indians, sometimes also to the Taos and Picuris. Cf. Picuris (2), Jemez (4), Cochiti (5), Sia (6), Eng. (7), Span. (8). *Tiwan* is the plu. No plural sounding like "Ti-guesh" was obtainable. "As for the word Tiguex, the Tiguas [Tiwa] call themselves Ti-guan; but a woman of Isleta . . . plainly pronounced the plural of that name Ti-guesh; 'x' in old Spanish records of New Mexico has the sound 'sh'".<sup>2</sup> The unreliability of this information is apparent. It seems more probable that "Tiguex" comes from the Keresan; see below.

(4) Jemez *Tewâtsâ'âf*, of obscure etymology (*Tewâ* unexplained; *tsâ'âf* 'people'). This name is applied to the Isleta and Sandia Indians. Isleta Pueblo [29:101] is called *Tiwâg'î* 'Tiwa place' (*g'î* locative). Cf. Picuris (2), Isleta (3), Cochiti (5), Sia (6), Eng. (7), Span. (8).

(5) Cochiti *Tîwa*, of obscure etymology. Applied to the Isleta and Sandia Indians. Cf. Picuris (2), Isleta (3), Jemez (4), Eng. (7), Span. (8). 'Tiwa place' is called *Tîwatsæ* (*tsæ* locative), which may be the form of which the "Tiguex" of Coronado, applied to Puaray Pueblo [29:99], is a corruption. 'People of a Tiwa place' are called *Tîwatsæmæ* (*mæ* 'people'); Tiwa 'people' is *Tîwahânû* (*hânû* 'people').

(6) Sia "Tiwa":<sup>3</sup> given as name of Sandia Pueblo [29:100]. This is doubtless a mistake. Cf. Picuris (2), Isleta (3), Jemez (4), Cochiti (5), Eng. (7), Span. (8).

<sup>2</sup> Spinden, *Isleta Notes*, MS., 1911.  
<sup>3</sup> Spinden, *Sia notes*, MS., 1911.

(7) Eng. Tiwa, Tigua. (<Span. (8), below). Cf. Picuris (2), Isleta (3), Jemez (4), Cochiti (5), Sia (6), Span. (8).

(8) Span. Tigua, etc. Probably <Tiwa or Keresan. Cf. Picuris (2), Isleta (3), Jemez (4), Cochiti (5), Sia (6), Eng. (7). For "Tiguex" see under Cochiti (5), above, and Puaray Pueblo ruin [29:99].

All of these names seem to have applied originally only to the Sandia-Isleta kind of Indians. It appears to have been more or less known to Indians of New Mexico since prehistoric times that the Sandia-Isleta and Taos-Picuris languages are quite closely related, and the names for the former have been applied more or less also to the latter language and "tribe". One Tewa informant said of the Taos-Picuris merely *Potsānnytowāwagi simu* 'they are like Tiwa' (*Potsānnytowā* 'Tiwa', see Tewa (1), above; *si* 'they 3 +'; *mu* 'to be'). Some of the names for the Tewa sound much like those designating the Tiwa, a fact which is likely to cause confusion.

UTE. *Jutūtowā* (<Span.?) (*Jutā* perhaps from Span. Yuta 'Ute Indian', of uncertain origin; *towā* 'people'). Many Indian languages have names for the Ute which closely resemble Span. Yuta in sound. Cf. Jemez *Jutā'o*, plu. *Jutā'of* (*f* plural postfix).

WICHITA. *Witfitapananī* 'Wichita Pawnee' (*Witfita* <Eng. Wichita; *pananī* 'Pawnee'). Cf. Pawnee.

## VII. NAMES OF MINERALS

**Alabaster.** Banuelieri mentions an alabaster of a greenish color and a shining star seen by him at San Juan. It is probably the same as some other mineral for alabaster. The Tewa appear to have no name in their language for alabaster.

**'Ā, qsq 'alkali' (q 'alkali' 'salty substance').** *Chauri* [in the sense cf. *'q̄n* *ŋe* 'salt'). This name is applied also to the mineral obtained at [3:14] and known in New Mexico Spanish as *tequesquite*. The substance is encrusted on the ground about the tequesquite spring [3:14]. It is of a pinkish color and bitter, salty taste. It is used by the Tewa as a purgative and as an ingredient of some to raise tortillas. It is composed mainly of  $\text{Na}_2\text{SO}_4$  and  $\text{Na}_2\text{CO}_3$  according to analysis made by the United States Department of Agriculture.

**'Ān *ŋe* 'salt' ('q̄ 'alkali'; n *ŋe* perhaps as in *kun* *ŋe* 'turquoise', q. v.).** Salt occurs at [13:35], [18:15], and the Salinas [29:110], q. v. See also myths about salt, pages 229, 536-537.

The saline deposits of New Mexico are large and have been known from time immemorial, the Indians having sought these deposits before the advent of the Spaniards. The oldest and best known salt deposits are those of the big Salt Lake on the Estancia Plains in Torrance County. This lake also has heavy deposits of bloedite, the only place in the United States where this rare mineral has been found. It is a hydrous double sulphate of soda and magnesia.

The Salt Lakes of the White Sands in Otero County, the Zuñi Crater Salt Lake in Valencia County, which produces the best salt in the Territory and is in a constant process of formation, having at present a deposit of several million tons, the Salt Lakes in western Socorro County and the Salt Lakes east of the Pecos in Eddy County, are the principal salt producers, although saline flats and salt springs occur in other parts. Thus far, none of this crude salt is refined for commercial purposes, but is used only to salt stock or by the poorer people as a substitute for commercial table salt.<sup>2</sup>

***Buwa* (*jabe*) *k̄u* 'bread stone' (*b̄uwa* 'bread', *b̄uwa* *jabe* 'paper bread'; *k̄u* 'stone').** This is a kind of fine-grained sandstone, slabs of which are cut and polished and used for baking *guayave* (Tewa *b̄uwa* *jabe*), the wafer bread of the Indians. This stone is obtained at *P̄ijoge* [21:2], north of the Black Mesa [1:unlocated], in the upper Chama drainage, and at *B̄uwa* *jabe* [14:11], in the lower Chama drainage. The name is applied to the stone both in situ and to the shaped slab.

<sup>1</sup> Final Report, pt. 1, p. 309, 1890.

<sup>2</sup> For a list of the principal salt deposits of New Mexico, see the report of the United States Geological Survey, vol. 1, p. 100, 1890.

Flesh-colored feldspar. "Cia [Sia] enjoys almost a monopoly of white apatite and flesh-colored feldspar."<sup>1</sup> The Tewa appear to have no name for these substances.

*Kubibibeg*i**<sup>2</sup> 'accretion' 'stalagmite' 'stalactite', stone of irregular form with roundish protuberances (*kū* 'stone'; *bibibeg*i**<sup>3</sup> referring to the shape). A stone of this kind was used as a fetish by one Tewa.

*Kūb*i**<sup>4</sup> 'copper'. (<Span. cobre). The Tewa did not know copper in pre-Spanish times.

*Kū* 'stone' 'rock', hard or soft mineral matter of any shape or size. *Kuke*i** 'hard rock' 'boulder' (*kū* 'stone' 'rock'; *ke* 'hardness' 'hard'; *i*<sup>5</sup> locative and adjective-forming postfix).

*Kūk*i** 'tufa' 'tuff' 'pumice-stone' (*kū* 'stone'; *k*i** unexplained). The Pajarito Plateau west of the Tewa country is composed of tufa, a light, whitish volcanic ash deposited in a layer in places 1,500 feet thick.

*Kūnuku* 'stone ashes stone' 'limestone' (*kū* 'stone'; *nu* 'ashes'). Limestone is obtained by Mexicans and Tewa at a place [18:38] near Black Mesa [18:19]. Knowledge of it is probably post-Spanish.

*Kūn*ŋ** 'turquoise' (of obscure etymology: *kū* 'stone'; *n*ŋ** apparently as *n*ŋ** in *qūn*ŋ** 'salt', cf. *q*i** 'alkali'). Turquoise was found in only one vicinity in the country known to the Tewa, viz. at [29:55], q. v. Turquoise is called in New Mexican Span. either *turquesa* or *chachihuite*, the latter word being derived from the Aztec language of Mexico, and not, as A. M. Espiñosa<sup>2</sup> states, from a language of the Pueblo Indians. Moreover Espiñosa writes "Chachiquite", a pronunciation which the writer has not heard.<sup>3</sup>

*Kū'qūn*ŋ**i** 'smooth stone' 'smoothing stone' (*kū* 'stone'; *qūn*ŋ** 'smoothness' 'smooth'; *i*<sup>5</sup> locative and adjective-forming postfix). Such stones are found along the river or on the high beach mesa tops.

*Kūp*a**i** 'rough rock' 'lava' 'rock used for making metates' (*kū* 'stone' 'rock'; *p*a** 'rough' 'cracked'; *i*<sup>5</sup> locative and adjective-forming postfix).

*Kūp'a'u* 'coal', lit. 'stone charcoal' (*kū* 'stone'; *p'a'u* 'charcoal'). The Tewa never used the mineral as fuel.

*Kūp'e* 'stone wood' 'petrified stone' (*kū* 'stone'; *p'e* 'wood'). The Tewa know of this substance. Some of it is said to occur near Los Cerrillos. Dr. C. F. Lummis<sup>4</sup> tells of the wide use of the

<sup>1</sup> Bandelier, Final Report, pt. II, p. 20, 1892.

<sup>2</sup> Spanish Language in New Mexico and Southern Colorado, *Bull. Hist. Soc. N. Mex.*, No. 16, p. 14, 1911.

<sup>3</sup> See Mrs. Zelia Nuttall, Chalchibuilt in Ancient Mexico, in *Amer. Anthr.*, n. s., III, No. 2, pp. 227-38, 1901; Fogue, Aboriginal Use of Turquois in North America, *ibid.*, XIV, July-Sept., pp. 437-66, 1912.

<sup>4</sup> *Sunday News*, Denver, Colo., October 8, 1911.

agates of the Petrified Forest at Aztec, New Mexico. Indian name: "It did not flake quite so thin as the finest obsidians, but it was far harder and far prettier."

*Kap'ind'* 'black stone' 'black jewel' (*kap'* 'black'; *'ind'* 'stone'; *'i* 'locative and adjective-forming postfix'). This term is applied especially to black slate. *Kap'ind' Na* 'Mexican stone', as zabache; properly azabache.

*Kusak'ku* 'stone-pipe stone' 'stone for making stone pipes' (*ku* 'stone'; *saku* 'pipe', lit. 'tobacco stone' < *sa* 'tobacco', *ku* 'stone'). Tewa pipes were made also of pottery clay.

*Kuwiku* 'stone-ax stone' 'stone suitable for making stone axes' (*kuw'* 'stone axhead', apparently = *ku* 'stone'; *'i* 'stone'; *ku* 'stone').

*Mekernatéku* 'a kind of red paint'; see page 454.

Mineral paint. "The Queres [Keresans] of San Felipe [29:69] had in front [which direction from?] of their village large veins of mineral paint, valuable to the Indian for his pottery."<sup>1</sup>

*Nān'se(j'i)* 'yellow earth' (*nān's* 'earth'; *'se* 'yellowness' 'yellow'; *'i* 'locative and adjective-forming postfix'). The yellow pigment obtained at *Nān'seni* (page 111), south of San Ildefonso, is thus called; so also the yellow clay obtained at [1:13] near Tierra Amarilla [1:12], at *Potsinsenni* [16:37] near San Ildefonso [19:22], and at [20:2]. The earth of the deposit near Tierra Amarilla is moist when dug out. Its presence has given the latter town its name. The earth is used for washing the walls of pueblo rooms near the ground.

*Nān's* 'earth'. Sometimes applied to *nap'i*, below, q. v.

*Nān's'ofsa'i'i*, *ku'ofsa'i'i* 'sparkling earth' 'sparkling stone' 'mica' (*nān's* 'earth'; *'ofsa* 'sparkling'; *'i* 'locative and adjective-forming postfix'). This substance is found south of *Pim'biri'nyw'iki* [25:18]. It is not used for any purpose.

Although only four or five states of the Union produce mica, its of that mineral in New Mexico have been that the shipments from a few deposits at Potosi, Rio Arriba County, of mica have been made, but as so much mica is found that sooner or later the many mica deposits will be found of great value. It is used both in sheets and ground, and a good quality will bring \$10 to \$50 a ton. Lieutenant Pike in 1804 mentioned the large deposits of mica in Santa Fe County, which furnished the material for windows those days, as it was not until after 1850 that glass came into general use. The settlement of Taos, Mora County, derives its name from the mica deposits, called "taos" by the natives. In addition to the mica deposits named, there are prospects north of Ojo Caliente, in Taos County; in the San Andreas Mountains; at Nambé, in Santa Fe County; in the Florida Mountains and in San Miguel County.<sup>2</sup>

Mica [has been found] near Nambé, in Santa Fe County.

<sup>1</sup>Barlow, *op. cit.*, p. 100, fn. 1, p. 101.

<sup>2</sup>Barlow, *op. cit.*, p. 100, fn. 1, p. 101.

<sup>3</sup>Barlow, *op. cit.*, p. 100, fn. 1, p. 101.

*Nǎp'i*, of obscure etymology. Clay, of reddish, brownish, or yellowish color, the chief substance used in pottery making. This substance is also frequently called merely *nǎŋŋ* 'earth'. It is found at [11:43], *Tamakoge* [19:60], and [22:12] south of Truchas [22:11]. Sometimes merely *p'i* [10:16] instead of *nǎp'i* is used. *Nuku* probably jasper (of obscure etymology; *nu* unexplained; *ku* 'stone'). This is described as a very hard stone of black or yellow color, found in stream beds; see [22:13].

Ocher. Bandelier<sup>1</sup> mentions ocher as occurring near San Felipe Pueblo. The Tewa would probably call the mineral 'red earth' or 'yellow earth', etc., according to its color. "At San Pedro [29:77], Santa Fe County, are deposits of ocher or mineral paint".<sup>2</sup> *Ojiku* 'ice stone' (*oji* 'ice'; *ku* 'stone'). A kind of white stone said to be used for whitewashing. It is called jasper in Spanish. *'Oru* 'gold'. (< Span. oro). The Tewa were not familiar with gold in pre-Spanish times. Considerable gold is mined in the region south of the Tewa country.

*Plata* 'silver'. (< Span. plata). The Tewa were not familiar with silver in pre-Spanish times.

*Pi* 'redness' 'red'. Applied to the red pigment dug at [8:22] north of Taos (the Taos call it *p'äŋjenema* 'red'); also to the red paint obtained about 2 miles east of Santa Fe, at *Pik'ondive* (p. 354). The *pi* from north of Taos is sometimes distinguished as *Pipo* 'Red River red' (*Pipo*, see [8:19]; *pi* 'redness', 'red').

*Pokɛnŋfu* (of obscure etymology) 'tar' 'bitumen' 'asphalt' 'black coal-like shale' 'mica'. This material is said to be found east of Petaca [6:2] and at *Pokɛnŋfu'a'a* [25:26] back of Nambé [23:1]. The writer has not seen the mineral. It is said to have been used in making pottery. Varieties of mica and pyrites are included under this name.

*Pofunŋ* (of obscure etymology) 'black sand'. This name is applied to the black and sparkling fine sand seen on water-washed sand-surfaces along the banks or islets of the Rio Grande. The sand is of no use.

*Sabɛnŋŋ* 'Apache earth' (*Sabɛ* 'Apache Indian'; *nŋŋ* 'earth'). This is a kind of yellow clay obtained at a place on the west side of Santa Fe Canyon, about a mile and a half above Santa Fe city [29:5]. The Jicarilla Apache get much of it there; hence the name. This clay is used by the Tewa for making cooking vessels.

*Sigwɛ* 'sandstone' (of obscure etymology; not to be confused with *sɛŋwɛŋŋ* 'zigzag'). This sandstone is found at many places in the Tewa country. See *Buwaku*.

<sup>1</sup> Final Report, pt. II, p. 20, 1892.

<sup>2</sup> Land of Sunshine, a Book of the Resources of New Mexico, p. 111, 1906.

Sulphur. No Tewa name for sulphur has been mentioned. The Tewa of the present are known sulphur mines (e. g. Sump, near azufre).

In recent years New Mexico has been famous for its sulphur, having been credited with the discovery of the world's largest deposit. It was one of the first minerals mined in the Territory, mainly to be used in the manufacture of gunpowder. Commercial sulphur was first mined at Jemez in the first half of the nineteenth century. It has since been found in several other localities in the Territory, especially in the southern counties and along the eastern border of the Territory, where it contains considerable sulphur.<sup>1</sup>

*puṇpa*, of obscure etymology. A kind of fine white earth, white mixed with pottery clay (*puṇ* 'to make up, contain, hold together'). About half as much *puṇpa* as clay is used. It is found at [2:24], [2:35], [18:6], [23:56], and [24:28].

*pu<sup>u</sup>*, of obscure etymology. This name is applied to a soft, shiny rock which is found at the place called *puṇikwaṇ*. [25:24].

It is said that the body is painted with this for the Deer dance.

*Təḍinṇu* 'soft earth' (*təḍi* 'softness' 'soft'; *nṇu* 'earth' 'dirt').

*Tema(ṭəḥ)ṭap'uywə*, of obscure etymology (*Tema* Keresan; *tsu* 'whiteness' 'white'; *ṭə* 'dryness' 'dry'; *ṭap'uywə* name of the kind of mineral). This substance is said to be taken from a place near Peña Blanca [29:92] on the east side of the Rio Grande. It is said to look somewhat greenish when dug out. It is mixed with water and pottery of certain sorts is washed over with it before firing. It acts as sizing. See *ṭap'uywə*.

Tequesquite. See *ṭṭṭṭṭṭ*, page 579.

*Təṭəḥ*, of obscure etymology (*tə* unexplained; *ṭəḥ* 'whiteness' 'white').

This name is applied to the coarse whitish rock found at *Təṭəḥwaṇ* [23:49] south of Nambé. The substance is said to be

*T'ṭṭṭṭṭṭ*, of obscure etymology. A whitish substance used to make moccasins, or deerskins, or as pottery sizing. It is found at *T'ṭṭṭṭṭṭ* [25:19]. See *T'ṭṭṭṭṭṭ*.

*T'ṭṭṭṭṭṭ* 'red *T'ṭṭṭṭṭṭ*' (*T'ṭṭṭṭṭṭ* a kind of mineral, see *T'ṭṭṭṭṭṭ*; *ṭṭṭṭṭṭ* 'red'; *ṭṭṭṭṭṭ* locative and adjective-forming postfix). This variety of *T'ṭṭṭṭṭṭ* is said to be found at *T'ṭṭṭṭṭṭ*. [16:44].

*Təp'uywə*, of obscure etymology (*ṭə* 'dryness' 'dry'; *p'uywə* unexplained, name of the substance). This white, friable earth, mixed with water, is used for sizing pottery. It is obtained a short distance east of Santa Fe, at *Təp'uywə*. [25:24]. See *Təp'uywə*.

*Ts'i* 'flaking-stone' 'flint' 'obsidian', natural or worked. The pronunciation *ts'i'i* is also heard.

<sup>1</sup> See *Geological Survey of the United States*, vol. 1, p. 100.



*Tsi'gwa'antsi* 'lightning flaking-stone' (*tsi'gwa'annu* 'lightning'; *tsi* 'flaking-stone'). This name may be applied to any flake of flint-like or obsidian-like stone, this kind of stone having been produced by lightning striking the ground, according to Tewa belief.

*Tsip'ennu* 'black obsidian' (*tsi* 'flaking-stone'; *p'eyɣ* 'blackness' 'black'; *nu* unexplained). This name is not used so much as the more regularly formed *tsip'end'i* (*tsi* 'flaking-stone'; *p'eyɣ* 'blackness' 'black'; *'i* locative and adjective-forming postfix). Flakes or nodules of black obsidian are found scattered in many places in the Tewa country, but in no place in large deposits. The substance is frequently called simply *tsi*.

*Tsi'sæ'i* 'white flaking-stone' 'white flint' (*tsi* 'flaking-stone'; *tsæ* 'whiteness' 'white'; *'i* locative and adjective-forming postfix). White "flint" is picked up by the Tewa at various places in pieces or small "lumps".

*Tsi* or *tsiku* 'basalt' (*tsi* unexplained; *kū* 'stone'). The name is applied to basalt or similar stone in any form. Basalt mesas are called *tsi kwage*, etc. (*tsi* 'basalt'; *kwage* 'mesa').<sup>1</sup>

*Tsugiku* 'gypsum' (*tsug'i*, of obscure etymology, apparently < *tsæ* 'whiteness' 'white', *gi* unexplained; *kū* 'stone' 'rock'). This white mineral is much used by the Tewa for whitewashing. It is burned, crushed, mixed with water and some wheat flour (to make it adhere better), and applied to the walls of houses or rooms with a brush. It is called yeso in Spanish. It is obtained at *Hutaku'u* [1:31], [15:26], [29:25], [29:28], [29:56]. See also page 120. "Gypsum is found near Lamy [29:38]".<sup>2</sup>

White apatite. "Cia [Sia] enjoys almost a monopoly on white apatite and flesh-colored feldspar".<sup>3</sup> The Tewa appear to have no name for the substances.

<sup>1</sup> For an account of deposits of basalt in New Mexico, see *Ore Deposits of N. Mex.*, pp. 44-46, 1910.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 163.

<sup>3</sup> Bandelier, *Final Report*, pt. II, p. 29, 1892.

(NOTE.—Numerous published and unpublished sources, including the *Journal of the American Indians* (Baltimore, 1900), the *Report of the American Museum of Natural History* (New York, 1900), and the *Proceedings of the American Anthropological Association* (New York, 1900), with the synonymy of the names, published by the American Anthropological Association, the present work, are not included in this bibliography. (Certain newspaper articles and similar minor publications are also excluded.)

- BANDELIER, ADOLPH L. Report on the ruins of the pueblo of Pecos. Boston, 1881.
- The delight makers. New York, 1890.
- The gilded man. El Dorado. New York, 1892.
- Papers of the Archaeological Institute of America, III. Final Report of investigations among the Indians of the southwestern United States, part I. Boston, 1890 (cited as Bandelier, Final Report, pt. I, 1890); IV, pt. II, Boston, 1892 (cited as Bandelier, Final Report, pt. II, 1892).
- Documentary history of the Rio Grande pueblos of New Mexico. I, Bibliographic introduction. Papers of the School of American Archaeology, No. 13, 1910.
- BUDD, H. S. Taos vocabulary [Tanoan stock], from Taos, 1885-1886. MS. No. 1028, Bureau of American Ethnology.
- Picuris [Picuris] vocabulary [Tanoan stock], from Taos, July 29, 1886. MS. No. 1023, Bureau of American Ethnology.
- CHAPIN, F. H. The land of the cliff dwellers. Boston, 1892.
- CUSHING, FRANK HAMILTON. Outlines of Zuni creation myths. Thirteenth Ann. Rep. Bureau of Ethnology, 1896.
- DARTON, NELSON H. A topographical survey of parts of northwestern New Mexico and northern Arizona. U. S. Geological Survey, Bulletin 435, Washington, 1910.
- DONALDSON, THOMAS. The Moqui Indians of Arizona and Pueblo Indians of New Mexico. Washington, D. C., 1907.
- The Young Indian. London, 1912.
- ESPINOSA, AURELIO M. The Spanish language in New Mexico and its development. Berkeley and Historical Society of New Mexico, November 19, 1911.
- FROST, J. WILSON. Tewa vocabulary [Tanoan stock]. Wallingford, Vermont, 1894.
- GANNETT, HENRY. A dictionary of the Navaho language. Saint Michaels, Arizona, 1910.
- FROST, MAX., and WALTER, PAUL A. F. Santa Clara vocabulary [Tanoan stock].
- GALBRAITH, F. G. Santa Clara vocabulary [Tanoan stock]. MS. No. 1016, Bureau of American Ethnology.
- GANNETT, HENRY. A dictionary of algonquian languages. U. S. Geological Survey, Bulletin 274, 4th ed., Washington, 1906.
- GRUBBER, ALFRED. Reise nach Mexiko aus den Südwesten Nord-Amerikas. Weimar, 1876.
- HARRIS, JOHN. A grammar of the Algonquian Language. Transactions of the Philosophical Society, vol. XXIX, pp. 208-18, Philadelphia, 1891.
- HARRIS, JOHN. An Algonquian Dictionary. MS. No. 1018, Bureau of American Ethnology.
- HARRIS, JOHN. The Algonquian Languages. Journal of American Folklore, vol. VII, pp. 179-201, 1894.
- HARRIS, JOHN. The Algonquian Languages. Journal of American Folklore, vol. VIII, pp. 1-10, 1895.

- 7, 1868. MSS. Nos. 1018, 1019, Bureau of American Ethnology.
- GODDARD, P. E. Jicarilla Apache texts. Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, vol. viii, New York, 1912.
- HARRINGTON, JOHN P. Notes on the Piro language. *American Anthropologist*, vol. 11, pp. 553-94, Lancaster, Pa., 1909 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 8).
- An introductory paper on the Tiwa language, dialect of Taos, New Mexico. *American Anthropologist*, vol. 12, pp. 11-48, Lancaster, Pa., 1910 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 14).
- A brief description of the Tewa language. *American Anthropologist*, vol. 12, pp. 497-504, Lancaster, Pa., 1910 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 17).
- HANDBOOK OF AMERICAN INDIANS, edited by F. W. Hodge. Parts 1-2. *Bulletin* 30, Bureau of American Ethnology, Washington, 1907-10.
- HENDERSON, JUNIUS. Geology and topography of the Rio Grande region in New Mexico. *Bulletin* 54, Bureau of American Ethnology, Washington, 1913.
- HEWETT, EDGAR L. Studies on the extinct pueblo of Pecos. *American Anthropologist*, vol. 6, pp. 426-39, Lancaster, Pa., 1904.
- The archeology of Pajarito park. *American Anthropologist*, vol. 6, pp. 629-59, Lancaster, Pa., 1904.
- A general view of the archeology of the Pueblo region. *Smithsonian Report* for 1904, pp. 583-605, Washington, 1905.
- Antiquities of the Jemez plateau, New Mexico. *Bulletin* 32, Bureau of American Ethnology, Washington, 1906.
- Les communautes anciennes dans le desert Americal. Genève, 1908.
- The Pajaritan culture. *American Journal of Archaeology*, 2d ser., vol. xiii, pp. 334-344, Norwood, Mass., 1909 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 3).
- HEWETT, EDGAR L. The excavations at Tyuonyi, New Mexico, in 1908. *American Anthropologist*, vol. 11, pp. 434-55, Lancaster, Pa., 1909 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 5).
- The excavations at El Rito de los Frijoles in 1909. *American Anthropologist*, vol. 11, pp. 651-73, Lancaster, Pa., 1909 (reprinted as Papers of the School of American Archaeology, No. 10).
- HODGE, F. W. The enchanted mesa. *National Geographic Magazine*, vol. viii, pp. 273-84. Washington, 1897.
- Coronado's march to Quivira. In Brower, J. V., *Memoirs of Exploration in the Basin of the Mississippi River*, vol. ii, (Harahey), pp. 29-73. St. Paul, 1899.
- editor. *Handbook of American Indians north of Mexico*, Parts 1-2, Washington, 1907-10.
- HOLMES, WILLIAM H. Notes on the antiquities of the Jemez valley, New Mexico. *American Anthropologist*, vol. 7, pp. 198-212, Lancaster, Pa., 1905.
- JEANÇON, J. A. Explorations in Chama basin, New Mexico. *Records of the Past*, vol. x, pp. 92-108, Washington, 1911.
- Ruins at Pesedeuinge. *Records of the Past*, vol. xi, pp. 28-37, Washington, 1912.
- KAUTZ, AUGUST V. Ysleta [Isleta] vocabulary [Tanoan stock], from Isleta, Oct. 25, 1869. MS. No. 1021, Bureau of American Ethnology.
- and SIMPSON, J. H. Ysleta [Isleta] vocabulary [Tanoan stock], Apr., 1868, and Oct., 1869. MS. No. 1027, Bureau of American Ethnology.
- LAND OF SUNSHINE, a handbook of resources of New Mexico. Compiled and edited by Max Frost and Paul A. F. Walter, 2d ed. Santa Fe, 1906.
- LINDGREN, WALDEMAR, GRATON, LOUIS C., and GORDON, CHARLES H. Ore deposits of New Mexico. U. S. Geological Survey, Professional Paper No. 68, Washington, 1910.
- LUMMIS, CHARLES F. The Land of Poco Tiempo. New York, 1893.

- MORLEY, S. G. *The Ancient Ruins of the Southwest*. Sixth Bulletin of the Smithsonian Institution of the Archaeological Institute of America, Los Angeles, 1904. (Published by the School of American Archaeology, No. 7, 1910).
- ORE DEPOSITS OF NEW MEXICO. By LINDSEY, ORATON, and COLEMAN. — Moqui, Hopi, Shoshone, and Ta'owa [Tewa (Tanoan stock)] and Ta'owa [Tewa (Tanoan stock)] vocabulary. 1899. MS. No. 746, Bureau of American Ethnology.
- PALMER, EDWARD, and SIMPSON, J. H. Ta'owa [Tewa] vocabulary [Tanoan stock], from San Juan, Santa Clara, and other pueblos. MS. No. 1022, Bureau of American Ethnology.
- PECOS NATIONAL FOREST, New Mexico. Forest Service, U. S. Department of Agriculture, Washington, 1909.
- POQUE, JOSEPH E. The aboriginal use of turquoise in North America. *American Anthropologist*, vol. 14, pp. 437-66, Lancaster, Pa., 1912.
- POSTROUTE MAP of the territory of New Mexico, showing postoffices with the intermediate distances and mail routes in operation on the 1st of June, 1902, also railroads under construction June 30th, 1902, and the several mining districts of the Territory.
- READ, BENJAMIN M. Illustrated history of New Mexico. Santa Fe, 1912.
- SIMPSON, JAMES H. Old Pecos [Tanoan stock] vocabulary, from Jemez and Old Pecos. MS. No. 1020, Bureau of American Ethnology.
- Tewa [Tanoan stock] vocabulary. MS. No. 1024, Bureau of American Ethnology.
- Old Pecos [Tanoan stock], from Jemez and Old Pecos. MS. No. 1026, Bureau of American Ethnology.
- STEVENSON, JAMES. Old Pecos [Tanoan stock] vocabulary, from Jemez, Sept., 1887. MS. No. 1017, Bureau of American Ethnology.
- STEVENSON, MARY ELAINE. *The Santa Fe*. Eleventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1894.
- *San Juan*. Twelfth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1895.
- *Albuquerque*. Thirteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1896.
- *Santa Clara*. Fourteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1897.
- *Santa Fe*. Fifteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1898.
- *Albuquerque*. Sixteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1899.
- *Santa Clara*. Seventeenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1900.
- *Santa Fe*. Eighteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1901.
- *Albuquerque*. Nineteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1902.
- *Santa Clara*. Twentieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1903.
- *Santa Fe*. Twenty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1904.
- *Albuquerque*. Twenty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1905.
- *Santa Clara*. Twenty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1906.
- *Santa Fe*. Twenty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1907.
- *Albuquerque*. Twenty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1908.
- *Santa Clara*. Twenty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1909.
- *Santa Fe*. Twenty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1910.
- *Albuquerque*. Twenty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1911.
- *Santa Clara*. Twenty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1912.
- *Santa Fe*. Thirtieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1913.
- *Albuquerque*. Thirty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1914.
- *Santa Clara*. Thirty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1915.
- *Santa Fe*. Thirty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1916.
- *Albuquerque*. Thirty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1917.
- *Santa Clara*. Thirty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1918.
- *Santa Fe*. Thirty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1919.
- *Albuquerque*. Thirty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1920.
- *Santa Clara*. Thirty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1921.
- *Santa Fe*. Thirty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1922.
- *Albuquerque*. Fortieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1923.
- *Santa Clara*. Forty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1924.
- *Santa Fe*. Forty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1925.
- *Albuquerque*. Forty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1926.
- *Santa Clara*. Forty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1927.
- *Santa Fe*. Forty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1928.
- *Albuquerque*. Forty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1929.
- *Santa Clara*. Forty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1930.
- *Santa Fe*. Forty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1931.
- *Albuquerque*. Forty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1932.
- *Santa Clara*. Fiftieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1933.
- *Santa Fe*. Fifty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1934.
- *Albuquerque*. Fifty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1935.
- *Santa Clara*. Fifty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1936.
- *Santa Fe*. Fifty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1937.
- *Albuquerque*. Fifty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1938.
- *Santa Clara*. Fifty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1939.
- *Santa Fe*. Fifty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1940.
- *Albuquerque*. Fifty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1941.
- *Santa Clara*. Fifty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1942.
- *Santa Fe*. Sixtieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1943.
- *Albuquerque*. Sixty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1944.
- *Santa Clara*. Sixty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1945.
- *Santa Fe*. Sixty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1946.
- *Albuquerque*. Sixty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1947.
- *Santa Clara*. Sixty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1948.
- *Santa Fe*. Sixty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1949.
- *Albuquerque*. Sixty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1950.
- *Santa Clara*. Sixty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1951.
- *Santa Fe*. Sixty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1952.
- *Albuquerque*. Seventieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1953.
- *Santa Clara*. Seventy-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1954.
- *Santa Fe*. Seventy-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1955.
- *Albuquerque*. Seventy-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1956.
- *Santa Clara*. Seventy-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1957.
- *Santa Fe*. Seventy-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1958.
- *Albuquerque*. Seventy-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1959.
- *Santa Clara*. Seventy-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1960.
- *Santa Fe*. Seventy-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1961.
- *Albuquerque*. Seventy-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1962.
- *Santa Clara*. Eightieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1963.
- *Santa Fe*. Eighty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1964.
- *Albuquerque*. Eighty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1965.
- *Santa Clara*. Eighty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1966.
- *Santa Fe*. Eighty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1967.
- *Albuquerque*. Eighty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1968.
- *Santa Clara*. Eighty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1969.
- *Santa Fe*. Eighty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1970.
- *Albuquerque*. Eighty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1971.
- *Santa Clara*. Eighty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1972.
- *Santa Fe*. Ninetieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1973.
- *Albuquerque*. Ninety-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1974.
- *Santa Clara*. Ninety-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1975.
- *Santa Fe*. Ninety-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1976.
- *Albuquerque*. Ninety-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1977.
- *Santa Clara*. Ninety-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1978.
- *Santa Fe*. Ninety-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1979.
- *Albuquerque*. Ninety-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1980.
- *Santa Clara*. Ninety-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1981.
- *Santa Fe*. Ninety-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1982.
- *Albuquerque*. One hundredth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1983.
- *Santa Clara*. One hundred and first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1984.
- *Santa Fe*. One hundred and second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1985.
- *Albuquerque*. One hundred and third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1986.
- *Santa Clara*. One hundred and fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1987.
- *Santa Fe*. One hundred and fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1988.
- *Albuquerque*. One hundred and sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1989.
- *Santa Clara*. One hundred and seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1990.
- *Santa Fe*. One hundred and eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1991.
- *Albuquerque*. One hundred and ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1992.
- *Santa Clara*. One hundred and tenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1993.
- *Santa Fe*. One hundred and eleventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1994.
- *Albuquerque*. One hundred and twelfth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1995.
- *Santa Clara*. One hundred and thirteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1996.
- *Santa Fe*. One hundred and fourteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1997.
- *Albuquerque*. One hundred and fifteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1998.
- *Santa Clara*. One hundred and sixteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 1999.
- *Santa Fe*. One hundred and seventeenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2000.
- *Albuquerque*. One hundred and eighteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2001.
- *Santa Clara*. One hundred and nineteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2002.
- *Santa Fe*. One hundred and twentieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2003.
- *Albuquerque*. One hundred and twenty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2004.
- *Santa Clara*. One hundred and twenty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2005.
- *Santa Fe*. One hundred and twenty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2006.
- *Albuquerque*. One hundred and twenty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2007.
- *Santa Clara*. One hundred and twenty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2008.
- *Santa Fe*. One hundred and twenty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2009.
- *Albuquerque*. One hundred and twenty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2010.
- *Santa Clara*. One hundred and twenty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2011.
- *Santa Fe*. One hundred and twenty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2012.
- *Albuquerque*. One hundred and thirtieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2013.
- *Santa Clara*. One hundred and thirty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2014.
- *Santa Fe*. One hundred and thirty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2015.
- *Albuquerque*. One hundred and thirty-third Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2016.
- *Santa Clara*. One hundred and thirty-fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2017.
- *Santa Fe*. One hundred and thirty-fifth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2018.
- *Albuquerque*. One hundred and thirty-sixth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2019.
- *Santa Clara*. One hundred and thirty-seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2020.
- *Santa Fe*. One hundred and thirty-eighth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2021.
- *Albuquerque*. One hundred and thirty-ninth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2022.
- *Santa Clara*. One hundred and fortieth Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2023.
- *Santa Fe*. One hundred and forty-first Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2024.
- *Albuquerque*. One hundred and forty-second Annual Report of the Bureau of Ethnology, Washington, 2025.

# LIST OF PLACE-NAMES

	Page		Page
AACTSI (=Acoma).....	543	ÂGO (=Acoma).....	543
ABECHIU (=Abiquiu).....	135	AGUA DE PIEDRA (=Piedra Creek).....	265
ABECHIU (=Abiquiu Pueblo ruin).....	139	AGUA FRIA SETTLEMENT.....	465
ABECHIU (=Abiquiu).....	135	AGUVIRA (=Quivira).....	565
ABIQUIU.....	96, 136	A-GU-YU (=Pecos).....	474
ABIQUIÚ (=Abiquiu).....	136	AH-CO (=Acoma).....	544
ABIQUIU MOUNTAIN.....	123	AH-KO (=Acoma).....	544
ABIQUIU MOUNTAINS.....	129	A'IKOKA (=Acoma).....	544
ABIQUIU PEAK (=Abiquiu Mountain).....	123	AIOMA (=Acoma).....	543
ABIQUI PUEBLO RUIN.....	139	AIOMO (=Acoma).....	543
ABIQUIU TRAIL.....	107	AK'-E-JI (=Santa Clara).....	242
ABUCIOS (=Acoma).....	543	AKO (=Acoma).....	543
ACCO (=Acoma).....	544	A'KO (=Acoma).....	542
ACEQUIA MADRE.....	210	A-KO (=Acoma).....	543
ACHA (=Picuris).....	193	ÂKOKAVI (=Acoma).....	544
ACMAAT (=Acoma).....	543	ÂKÓKOVI (=Acoma).....	544
A-CO (=Acoma).....	544	AKO-MA (=Acoma).....	544
ACOGIVA (=Acoma).....	544	AKOME (=Acoma).....	542
ACOLOCÚ (=Chilili).....	531	AKOMÉ (=Acoma).....	542
ACOMA.....	543, 544	ALAMEDA LA ISLETA (=Isleta).....	529
ACÓMA (=Acoma).....	543	ALAMO CANYON.....	270, 414
ACOMAN (=Acoma).....	543	ALAMO CREEK.....	469
ACOMAS (=Acoma).....	543	ALAMO MESA.....	416
ACOME (=Acoma).....	543	ALBUQUERQUE.....	530
ACOMENSES (=Acoma).....	543	ALCALDE SETTLEMENT.....	206
ACOMESES (=Acoma).....	543	ALCALDE STATION.....	201
ACOMO (=Acoma).....	543	ALCUCO (=Acoma).....	543
ACOMA (=Acoma).....	543	ALGODONES.....	508
ACONIA (=Acoma).....	543	ALOMAS (=Acoma).....	543
ACQUIA (=Acoma).....	543	ALTAR HILLS.....	445
ACU (=Acoma).....	543	AMAYES (=Jemez).....	403
ACUCA (=Acoma).....	543	AMEGES (=Jemez).....	403
ACUCANS (=Acoma).....	543	AMEIAS (=Jemez).....	402
ACUCO (=Acoma).....	543	AMEIES (=Jemez).....	402
ACUIQUE (=Pecos).....	473, 475	AMEJES (=Jemez).....	402
A-CU-LAH (=Pecos).....	473	AMERIES (=Jemez).....	402
ACTUS (=Acoma).....	543	AMIES (=Jemez).....	403
ACUX (=Acoma).....	543	AMIOS (=Jemez).....	403
ACUYÉ (=Pecos).....	474	AMIRES (=Jemez).....	402
AGAUNO (=Aga-Uo-no).....	345	AMO-SHIUM-QUA (=Amoxunqua).....	395
A-GA UO-NO.....	345	AMOXIUMQUA (=Amoxunqua).....	395
ÂGIN (=Pecos).....	474	AMO-XIUM-QUA (=Amoxunqua).....	395
AGIU (=Pecos).....	474	AMOXUNQUA.....	395
		AMOXUNQUE (=Amoxunqua).....	395



	Page		Page
ARROYO MADERA (=Madera Arroyo).....	130	BAJADA HEIGHT.....	470
ARROYO MIGUEL.....	338	BAJADA SETTLEMENT.....	470
ARROYO MIRANDA (=Miranda Creek).....	186	BAKAMAN (=Buckman).....	325
ARROYO Oso (=Oso Creek).....	447	BAKMAN (=Buckman).....	325
ARROYO PALACIO.....	151	BALD HILL.....	427
ARROYO PALODURO (=Paloduro Arroyo).....	446	BALD MOUNTAIN.....	125
ARROYO PERALTA (=Peralta Arroyo).....	437	BALD MOUNTAIN (=Mount Redondo).....	391
ARROYO SAN PEDRO (=Tunque Arroyo).....	504	BALDY (=Baldy Peak).....	347
ARROYO SECO.....	291	BALDY MOUNTAIN (Bald Mountain).....	125
ARROYO SECO (=Arroyo Seco Creek).....	178	BALDY PEAK.....	347
ARROYO SECO (=Seco Arroyo)...	258	BALLEJOS SPRING.....	202
ARROYO SECO (=Seco town).....	178	BANCO DEL BURRO.....	269
ARROYO SECO ARROYO (=Seco Arroyo).....	258	BARRANCA BLANCA.....	438
ARROYO SECO CREEK.....	178	BARRANCA STATION.....	188
ARROYO SECO TOWN (=Seco town)...	178	BARRANCAS DE LOS BALLEJOS (=Ballejos spring).....	202
ARROYO SILE (=Sile Arroyo)...	446	BARRANCO BLANCO (=Barranca Blanca).....	438
ARROYO SILVESTRE.....	119	BATOKVÁ (=Patoqua).....	397
ARROYO TEJON (=Tejon Arroyo)...	510	BATO-KVÁ (=Patoqua).....	397
ARROYO TINAJA.....	120	BEACH MESA (=Black Mesa)....	293
ARROYO TRES PIEDRAS (=Tres Piedras Arroyo).....	173	BEACH MOUNTAIN (=Black Mesa)...	293
ARROYO TUNQUE (=Tunque Arroyo).....	504	BEAR MOUNTAINS.....	196
ARROYO UÑA DE GATO (=Tunque Arroyo).....	504	BEAR SPRING (=Fort Wingate)...	561
ARROYO VALLECITO (=Vallecito Creek).....	158	BEELDÍL DĀSĒNĪL (=Albuquerque).....	530
ARYEJON ARROYO.....	171	BERNALILLO SETTLEMENT.....	521
ASHT-IA-LA-QUA (=Astialakwá)...	396	BIÉRAI (=Laguna Pueblo).....	539
ASHT-YALAQUA (=Astialakwá)...	397	BIÉRIE (=Laguna Pueblo).....	539
ASHT-YA-LAQUA (=Astialakwá)....	396	BIÉRNIN (=Laguna Pueblo).....	539
ASH-TYAL-A-QUA (=Astialakwá)...	396-397	BLACK MESA.....	293, 295, 443
ASSERRADERO DE CAPULIN (=Capulin sawmill).....	116	BLACK MESA (=Black Mountain)...	126
ASTIALAKWÁ.....	397	BLACK MESA (=Canoe Mesa)....	224
ASUMPCION (=Sandia).....	527	BLACK MESA (=San Felipe Mesa)...	496
ASUNCION (=Sia).....	519	BLACK MESA NEAR SAN JUAN (=Canoe Mesa).....	224
ATALAYA MOUNTAIN.....	350	BLACK MESA OF SAN ILDEFONSO (=Black Mesa).....	293
ATEYALÁ-KEOKVÁ (=Astialakwá)...	396	BLACK MOUNTAIN.....	126
ATEYALA-KEOKVÁ (=Astialakwá)...	396	BLACK MOUNTAINS.....	131
ATLACHACO (=Acoma).....	543	BLAND CANYON.....	435
AZTEC MINERAL SPRINGS.....	351	BLAND SETTLEMENT.....	435
		BOCA DEL CAÑON DEL EMBUDO (=Embudo Canyon mouth)....	189
BAJADA.....	471	BONANZA SETTLEMENT.....	469
BAJADA DE LA CEBOLLA (=Cebolla spring).....	177	BOOM, THE.....	441
		BORREGO ARROYO.....	447
		BORREGO CREEK.....	495
		BOSQUE.....	200
		BOULDER LAKE.....	108, 109
		BOVE (=San Ildefonso).....	305





	Page		Page
CAÑON DE GUADALUPE (=Guadalupe Canyon).....	390	CAÑON DEL PAJARITO (=Pajarito Canyon).....	281
CAÑON DE GUAJE (=Guaje Canyon).....	266	CAÑON DEL RIO GRANDE (=White Rock Canyon).....	102
CAÑON DE JOSÉ SANCHEZ (=José Sanchez Canyon).....	429	CAÑON DEL RITO.....	413
CAÑON DE LA ANGOSTURA (=Angostura Canyon).....	265	CAÑON EMBUDO (=Embudo Canyon).....	187
CAÑON DE LA BOLSA (=Ka-ma Chiraya).....	454	CAÑON EN EL MEDIO (=Medio Canyon).....	429
CAÑON DE LA CUESTA COLORADA (=Painted Cave Canyon).....	422	CAÑON FERNANDEZ (=Fernandez Canyon).....	185
CAÑON DE LA CUEVA PINTADA (=Painted Cave Canyon).....	422	CAÑON FERNANDEZ DE TAOS (=Fernandez Canyon).....	185
CAÑON DE LA PEÑA BLANCA (=White Rock Canyon).....	102	CAÑON GRANDE DEL RIO COLORADO (=Grand Canyon of Colorado River).....	564
CAÑON DE LAS CASAS (=Cochiti Canyon).....	430	CAÑON GUAJE (=Guaje Canyon).....	266
CAÑON DE LOS APACHES (=Apache Canyon).....	479	CAÑON HONDO (=Hondo Canyon).....	415
CAÑON DE LOS FRIJOLES (=Frijoles Canyon).....	410	CAÑON LARGO (=Largo Canyon).....	114
CAÑON DE LOS GUAJES (=Guaje Canyon).....	266	CAÑON PERALTA (=Peralta Arroyo).....	437
CAÑON DE SAN ANTONIO (=San Antonio Creek).....	392	CAÑON QUEMADO (=Quemado Canyon).....	436
CAÑON DE SAN DIEGO (=San Diego Canyon).....	393	CAÑON SETTLEMENT.....	398
CAÑON DE SANTA CLARA (=Santa Clara Creek).....	234	CAÑONCITO SETTLEMENT.....	485
CAÑON DE TAOS (=Fernandez Canyon).....	185	CAÑONES CREEK.....	121
CAÑON DEL ALAMO (=Alamo Canyon).....	411	CANYON DE LOS ALAMOS (=Alamo Canyon).....	270
CAÑON DEL ARROYO HONDO (=Arroyo Hondo Canyon).....	176	CAPILLA DE SANTA ROSA (=Santa Rosa Chapel).....	130
CAÑON DEL BUEY (=Buey Canyon).....	281	CAPILLA VIEJA (=Old Chapel).....	239
CAÑON DEL CAPULIN (=Painted Cave Canyon).....	422	CAPIROTÉ HILL.....	127
CAÑON DEL COYE (=Coye Canyon).....	436	CAPO (=Santa Clara).....	241
CAÑON DEL DIEZMO (=Water Canyon).....	286	CA-PO (=Santa Clara).....	241
CAÑON DEL EMBUDO (=Embudo Canyon).....	187	CAPOO (=Santa Clara).....	241
CAÑON DEL KO-YE (=Coye Canyon).....	436	CAPULIN CANYON (=Painted Cave Canyon).....	422
CAÑON DEL MEDIO (=Medio Canyon).....	429	CAPULIN CREEK.....	116
CAÑON DEL MEDIODIA (=Mediodia Canyon).....	431	CAPULIN MESA.....	424
CAÑON DEL NORTE (=White Rock Canyon).....	102	CAPULIN MOUNTAIN.....	116
		CAPULIN REGION.....	116
		CAPULIN SAWMILL.....	116
		CASITA.....	145
		CASITA VIEJA (=Old Casita).....	145
		CASTIXES (=San Felipe).....	499
		CATRITI (=San Felipe).....	499
		CATRÓO (=Caatri).....	405
		CAYPA (=Santa Clara).....	242
		CEBOLLA.....	114
		CEBOLLA CREEK.....	113, 128
		CEBOLLA SPRING.....	177
		CEBOLLAS CREEK.....	176
		CEBOLLITA (=Amoxunqua).....	396

CERRILLO CERRILLO	331	Cerro Negro	126
CERRILLO LARGO	331	Cerro Negro	126
CERRILLOS HIELOS	331	Cerro Negro	126
CERRILLOS SEPTENTRIONALES	331	Cerro Negro	126
CERRITO DE LA CROCE	331	Cerro Negro	126
Mountain	331	Cerro Negro	126
CERRITO DE LA JONCA	331	Cerro Negro	126
CERRITO MALLERES (=Mallers)	331	Cerro Negro	126
Mesa	331	Cerro Negro	126
CERRITO NEGRO (=Black Mountain)	126	Cerro Negro	126
CERRITOS DE LAS TUSAS (=Tusas Mountains)	126	Cerro Negro	126
CERRO ABIQUIU (=Abiquiu Mountain)	126	Cerro Negro	126
CERRO ABIQUIU (=Black Mountains)	131	Cerro Negro	126
CERRO ATALAYA (=Atalaya Mountain)	350	Cerro Negro	126
CERRO CAPULIN	116	Cerro Negro	126
CERRO CHACO	427	Cerro Negro	126
CERRO COLORADO	405	Cerro Negro	126
CERRO COLORADO (=Red Hill)	458	Cerro Negro	126
CERRO DE LA ATALAYA (=Atalaya Mountain)	350	Cerro Negro	126
CERRO DE LA JARA (=Mount Redondo)	392	Cerro Negro	126
CERRO DE LA LAGUNA (=Lake Peak)	348	Cerro Negro	126
CERRO DE LOS BRAZOS (=Los Brazos Peak(s))	111	Cerro Negro	126
CERRO DE LOS BURROS (=Black Mountains)	131	Cerro Negro	126
CERRO DE LOS TAOSSES (=Los Taoses Mountain)	111	Cerro Negro	126
CERRO DE SAN ANTONIO (=San Antonio Mountain)	560	Cerro Negro	126
CERRO DE TAOS (=Taos Peak)	184	Cerro Negro	126
CERRO DEL CUBALLE	343	Cerro Negro	126
CERRO DEL LOBO (=Lobo Mountain)	537	Cerro Negro	126
C? DEL LOBO (=Lobo Mountain)	537	Cerro Negro	126
CERRO DEL PUERTO (=Puerto Peak)	331	Cerro Negro	126
CERRO DEL ZARZAL (=Baldy Peak)	347	Cerro Negro	126
CERRO JARA (=Mount Redondo)	392	Cerro Negro	126
CERRO JICARILLA	339	Cerro Negro	126
CERRO JICARITA (=Jicarita Mountain)	339	Cerro Negro	126
CERRO JICARO (=Jicarita Mountain)	339	Cerro Negro	126

	Page		Page
CHILILI (=Chilili settlement).....	546	CILE (=Sile).....	446
CHILIPILI (=Chilili).....	531	CILLA (=Sia).....	518
CHILILI ARROYO.....	547	CIMARRON SETTLEMENT.....	569
CHILILI SETTLEMENT.....	546	CICUIQUE (=Pecos).....	476
CHILILI (=Chilili).....	531	CIRCUIC (=Pecos).....	476
CHIMAL.....	548	C'YA (=Sia).....	518
CHIMAYÓ (=Chimayo settlement).....	341	CLA (=Sia).....	518
CHIMAYO SETTLEMENT.....	341	COCHELI (=Cochiti).....	439
CHIN-A KA-NA TZE-SHU-MA (=Caja del Rio).....	428	COCHETI (=Cochiti).....	439
CH'PIA (=Sandia Mountain).....	513	COCHETO (=Cochiti).....	439
CHIPININGE.....	121	COCHILIS (=Cochiti).....	439
CHIPWI.....	236	COCHIT (=Cochiti).....	439
CHIQUERO.....	270	COCHITE (=Cochiti).....	439
CHITITI (=Chilili).....	531	COCHITEMÍ (=Cochiti).....	439
CH'WETHA (=Isleta).....	528	CO-CHI-TE-MÍ (=Cochiti).....	439
CHOCHITÉ (=Cochiti).....	439	COCHITEÑOS (=Cochiti).....	440
CHOCHITI (=Cochiti).....	439	COCHITEUMI (=Cochiti).....	439
CHRISTOBAL (=San Cristóbal).....	486	COCHITI.....	439, 440
CHRISTOVAL (=San Cristóbal).....	486	COCHITÍ (=Cochiti).....	440
CHUPADERO ARROYO.....	244	COCHITI CAÑADA (=Cochiti Can- yon).....	430
CHUPADERO CANYON.....	244	COCHITI CANYON.....	430
CHUPADERO CREEK.....	244, 364	COCHITI MOUNTAINS.....	409
CHUPADEROS.....	347	COCHITI VIEJO (=Old Cochiti).....	432
CHUSCA VALLEY.....	571	COCHITINOS (=Cochiti).....	439
CIA (=Sia).....	517	COCHITO (=Cochiti).....	439
CL-BO-BE.....	568	COCHITH (=Cochiti).....	439
CICE (=Sia).....	518	COCHITY (=Cochiti).....	439
CICUA (=Pecos).....	476	COCLUTI (=Cochiti).....	439
CICUI (=Pecos).....	476	COCO (=Acoma).....	543
CICUI (=Pecos).....	476	COLORADO RIVER.....	564
CICUICA (=Pecos).....	476	COLORADO RIVER (=Red River).....	174
CICUICH (=Pecos).....	476	COLT ARROYO.....	284
CICUICK (=Pecos).....	476	COMANCHE CREEK.....	160
CICUIE (=Pecos).....	476	COMANCHE STATION.....	189
CICUIO (=Pecos).....	476	COMITRE.....	495
CICUIQ (=Pecos).....	476	CONTRAYERBA ARROYO.....	262
CICUIQUE (=Pecos).....	473, 475	COOFER (=Puaray).....	524
CICUYA (=Pecos).....	476	COOFERT (=Puaray).....	524
CICUYAN INDIANS (=Pecos).....	476	COQUITE (=Pecos).....	476
CICUYE (=Pecos).....	476	CORRAL ARROYO.....	446
CICUYÉ (=Pecos).....	473, 474, 476	CORRAL DE PIEDRA.....	232
CICUYO (=Pecos).....	476	CORRAL OF THE SOLDIERS.....	202
CIENEGA.....	467, 468	CORRAL DE LOS SOLDADOS (=Cor- ral of the Soldiers).....	202
CIENEGA CREEK (=Arroyo Hondo).....	466	CORDOVA.....	186
CIENEGA DE LA CUEVA (=La Cueva Marsh).....	167	COSTILLA CREEK.....	559
CIENEGA SETTLEMENT.....	468	COSTILLA MOUNTAINS.....	559
CIENEGUILLA.....	188	COSTILLA SETTLEMENT.....	559
CIENEGUILLA ARROYO.....	188	CORRALES.....	548
CIENEGUILLA MESA.....	571	COTCHITA (=Cochiti).....	439
CIENEGUILLA MOUNTAINS.....	571	COTCHITI (=Cochiti).....	439
CIENEGUILLA SETTLEMENT.....	467	COYAMANQUE (=Cuyamunque).....	333



	Page		Page
ESPAÑOLA.....	232	GEMEZ (=Jemez).....	402
ESPAÑOLA.....	101	GIGANTES (=Buckman Mesa).....	323
ESPAÑOLA (=Española).....	232	GIN-SE-UA (=Giusewa).....	393
ESPAÑOLA VALLEY.....	101	GI-PU-I (=Gi-pu-y).....	452
ESPIRITU SANTO LAKE (=Spirit Lake).....	356	GI-PU-Y.....	452
ESTACA SETTLEMENT.....	205	GI-PU-Y PUEBLO RUIN.....	495
ESTACIÓN RIO GRANDE (=Rio Grande station).....	322	GIUSEWA.....	393
ESTANCIA SETTLEMENT.....	535	GLETA (=Isleta).....	529
EUMES (=Jemez).....	403	GLISTÉO (=Galisteo Pueblo ruin).....	482
FE-JIU (=Abiquiú).....	135	GLORIETA CANYON.....	479
FE-JYU (=Abiquiú).....	137	GLORIETA SETTLEMENT.....	479
FERNANDEZ (=Taos).....	185	GOLDEN ARROYO (=Tuerto Arroyo).....	508
FERNANDEZ CANYON.....	185	GOLDEN MOUNTAINS.....	506
FERNANDEZ CREEK.....	185	GOLDEN SETTLEMENT.....	507
FERNANDEZ DE TAOS (=Taos).....	185	GOMEZ (=Jemez).....	402
FERNANDEZ DE TAOS CANYON (=Fernandez Canyon).....	185	GOVERNMENT IRRIGATION DAM.....	466
FERNANDEZ DE TAOS CREEK (=Fernandez Creek).....	185	GRAN QUIVIRA (=Quivira).....	565, 566
FE-SE-RE.....	152	GRAN QUIVIRA (=Quivira).....	566
FLAKING-STONE MOUNTAIN.....	94	GRAND CANYON OF COLORADO RIVER.....	564
FORT WINGATE.....	561	GRAND QUAVIRA (=Quivira).....	566
FRANCISCO RANCHES (=Ranchos de Taos).....	186	GRAND QUIVIRA (=Quivira).....	566
FRANCISCO RANCHOS (=Ranchos de Taos).....	186	GRANDE VALLEY.....	276
FRIOLES CANYON.....	410	GRASS MOUNTAIN.....	352
FRIOLES CANYON WATERFALL.....	412	GUACHE SETTLEMENT.....	231
FRIOLES CREEK.....	186	GUACHEPANQUE.....	233
FRIJOLITO.....	413	GUADELUPE CANYON.....	390
GALISTE (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	GUAJE ARROYO.....	276
GALISTEO..... 482, 483, 484, 485		GUAJE CANYON.....	266
GALISTÉO (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	GUAJE CREEK.....	101
GALISTEO CREEK.....	478	GUAJES (=Guaje Canyon).....	266
GALISTEO PUEBLO RUIN..... 481, 482		GUALPI (=Walpi).....	570
GALISTEO SETTLEMENT.....	485	GUATITRUTI.....	405
GALLINAS.....	100	GUATOGUIA.....	405
GALLINAS BAD LANDS (=Gallinas Mountains).....	114	GUIN-SE-UA (=Giusewa).....	393
GALLINAS CREEK..... 115, 559		GUIPANA (=Kipana).....	550
GALLINAS MOUNTAINS.....	114	GUIPUI.....	452
GALLINAS SETTLEMENT.....	115	GUI-PU-Y (=Gi-pu-y).....	452
GALLINAS, THE (=Gallinas Creek).....	115	HAATSE (=Ha-a-tze).....	426
GALLINERO.....	371	HAÄTSE (=Ha-a-tze).....	426
GALISTEO (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	HÄATSE (=Ha-a-tze).....	426
GAVILAN SETTLEMENT.....	168	HA-A-TZE..... 425, 426	
GE-E-WAY (=Santo Domingo).....	448	HA-ATZE (=Ha-a-tze).....	426
GE-E-WĒ (=Santo Domingo).....	448	HAB-KOO-KEE-AH (=Acoma).....	544
GEMES (=Jemez).....	402	HACU (=Acoma).....	544
GEMEX (=Jemez).....	402	HACUQUA (=Acoma).....	544
		HA-CU-QUIN (=Acoma).....	544
		HACÚS (=Acoma).....	543
		HAE-MISH (=Jemez).....	401
		HAH-KÓO-KEE-AH (=Acoma).....	544
		HAI'BATA (=Santa Clara).....	241

HAHA'AY' (=Sage, C.)	41	HAH' (=Acoma)	41
HAHAHA (=Sage, C.)	41	HAH' (=Acoma)	41
HAK-KOQ-KET-CH (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HA-KO'NI (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HA-KU' (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HA-KU' KUT (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HA-KUS (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HAM-A-QI' (=Acoma)	41	HAH' (=Acoma)	41
HÄ-MISH (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HAN-A-KWÄ (=Hamsapah)	401	HAH' (=Acoma)	41
HÄ-NAT KOP-YI-TI (=Pithec)	431	HAH' (=Acoma)	41
Viejo	431	HAH' (=Acoma)	41
HANICHINÄ (=Isleta)	528	HAH' (=Acoma)	41
HANO	41	HAH' (=Acoma)	41
HANO (=Tewa)	570	HAH' (=Acoma)	41
HÄQON' (=Acoma)	544	HAH' (=Acoma)	41
HA - WAW - WÄH - LAH - TOO - WAW (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HA' - MAI (=Jemez)	400	HAH' (=Acoma)	41
HÄMÄMÄ (=Jemez)	400	HAH' (=Acoma)	41
HEMEOS (=Jemez)	402	HAH' (=Acoma)	41
HEMES (=Jemez)	402, 403	HAH' (=Acoma)	41
HÉMÈS (=Jemez)	402	HAH' (=Acoma)	41
HEMESHTSE (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HE'-ME-SHU-TSA (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HEMIZ (=Jemez)	402	HAH' (=Acoma)	41
HE'MI (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HE-MI-MA' (=Jemez)	400	HAH' (=Acoma)	41
HEMISHITZ (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HENEX (=Jemez)	402	HAH' (=Acoma)	41
HERMES (=Jemez)	403	HAH' (=Acoma)	41
HERNES (=Jemez)	403	HAH' (=Acoma)	41
HE'-WÄ' (=Jemez)	401	HAH' (=Acoma)	41
HIEM-AI (=Jemez)	400	HAH' (=Acoma)	41
HIKÜÜ'K (=Pecos)	473	HAH' (=Acoma)	41
HISHI (=Pueblo Largo)	490	HAH' (=Acoma)	41
HISH-I (=Pueblo Largo)	490	HAH' (=Acoma)	41
HOBART	292	HAH' (=Acoma)	41
HOBART'S RANCH	292	HAH' (=Acoma)	41
HOIURI (=Houiri)	162	HAH' (=Acoma)	41
HOMAYO	161	HAH' (=Acoma)	41
HO-MAYO (=Homayo)	161	HAH' (=Acoma)	41
HONAUPABI (=Fort Wingate)	561	HAH' (=Acoma)	41
HONDO ARROYO (=Arroyo)	488	HAH' (=Acoma)	41
Hondo	415	HAH' (=Acoma)	41
HONDO CANYON	561	HAH' (=Acoma)	41
HOPI	430	HAH' (=Acoma)	41
HORSE CANYON (=Cochiti Canyon)	430	HAH' (=Acoma)	41
HORSE LAKE	408	HAH' (=Acoma)	41
HOUIRI	162	HAH' (=Acoma)	41
HO-UI-RI (=Houiri)	162	HAH' (=Acoma)	41
HOYA APACHE	471	HAH' (=Acoma)	41
HOYA DE LA PIEDRA PARADA	495	HAH' (=Acoma)	41



	Page		Page
JICARILLA PEAK (=Jicarita Mountain).....	339	KA-TITYA (=San Felipe).....	499
JICARITA MOUNTAIN.....	339	KATZIM-A (=Enchanted Mesa)....	545
JICARITA PEAK (=Jicarita Mountain).....	339	KATZIMO (=Enchanted Mesa)....	545
JICARRILLA PEAK.....	341	KATZIMO (=Enchanted Mesa)....	545
JICARRITA (=Jicarita Mountain)...	339	KA-TZI'-MO (=Enchanted Mesa)...	545
JIMENA (=Galisteo Pueblo ruin)...	482	KA-UAY-KO (=Laguna Pueblo)....	540
JOHN DUNN'S BRIDGE.....	176	KAWÁHYKAKA (=Laguna Pueblo)...	540
JOHN DUNN'S SULPHUR SPRING...	177	KAWÁHKAA (=Laguna Pueblo)....	540
JOSÉ SANCHEZ CANYON.....	429	KAWÁIK (=Laguna Pueblo).....	540
JOSEPH'S OJO CALIENTE (=Ojo Caliente hot springs).....	164	KA-WAIK' (=Laguna Pueblo)....	540
JO-SO-GE (=Abiquiú).....	136	KAWAIKA (=Laguna Pueblo)....	540
JSLETA (=Isleta).....	529	KA-WAIKÁ' (=Laguna Pueblo)....	540
JUAN QUIVIRA (=Quivira).....	566	KÁWAIKAMA (=Laguna Pueblo)...	540
JUKE-YUNQUE (=Yuqueyunque)...	227	KAWÁIKÁME (=Laguna Pueblo)...	540
JUMEZ (=Jemez).....	403	KÁWAIKAME (=Laguna Pueblo)...	540
JUNÉTRE (=Tajique).....	533	KAWAIK'KA-ME (=Laguna Pueblo)...	540
JUNTA CREEK.....	196	KAWAIKOME (=Laguna Pueblo)...	540
JUYO-TYU-TE OJ-KE (=San Juan)...	212	KA-YE PU (=Pueblo Blanco)....	489
		KEGUAYA (=Ke-gua-yo).....	344
KAAPÔ (=Tuerto).....	549	KENNEDY SETTLEMENT.....	485
KACHT'YÁ (=San Felipe).....	499	KEPITÁ (=Sandia Mountains)....	513
KAH-PO (=Santa Clara).....	241	KE-QUA-YO.....	344
KA-HUA-I-KO (=Laguna Pueblo)...	540	K'HAIBHAI' (=Santa Clara).....	241
KAIÏPA (=Santa Clara).....	242	K'HAPÓO (=Santa Clara).....	241
KAI'P'A (=Santa Clara).....	242	K'HA-PO'-O (=Santa Clara)....	241
KAI WÁIKA (=Laguna Pueblo)....	540	KHIN ZAGAI' (=Sandia).....	526
KAJ-KAI (=San Juan).....	212	KHINLICHÍ (=San Juan).....	213
KAKET'HOA.....	195	KHIN NODÓZI (=Bernalillo settlement).....	521
KA-LIS-CHA (=San Felipe).....	499	KIASHITA.....	406
KALISTCHA (=San Felipe).....	499	KIATSÚKWA.....	406
KA-MA CHINAYA.....	454	KIATSÚKWA (=Quia-tzo-qua)....	396
KAN-A TSHAT-SHYU.....	414	KIGÔTSAYE (=Taos).....	182
KAN-AYEO (=Laguna Pueblo)....	540	KI-HUA (=Santo Domingo).....	448
KAP-HÓ (=Santa Clara).....	241	KIMENA (=Galisteo Pueblo ruin)...	482
KAPO.....	150	KIN KLĚCHINĬ (=San Juan).....	213
KAPO (=Tuerto).....	549	KIN KLĚKÁI NĬ (=Santo Domingo)...	449
KA'PO (=Santa Clara).....	241	KIN NODÓZI (=Sandia).....	526
KA-PO (=Santa Clara).....	241	KI'-O-A-ME (=Santo Domingo)....	448
KA-PO (=Tuerto).....	549	KI'-O-WUMMI (=Santo Domingo)...	448
KA-Poo (=Santa Clara).....	241	KIPANA.....	550
KAPOU (=Santa Clara).....	240	KI-PAN-NA (=Kipana).....	550
KÁPUNG (=Santa Clara).....	241	KIPO (=Fort Wingate).....	561
KARAIKOME (=Laguna Pueblo)...	540	KI-UA (=Santo Domingo).....	448
KÁTHCHA (=San Felipe).....	499	KIVOME (=Santo Domingo).....	448
KA-TISH-TYA (=San Felipe).....	499	KI'WA (=Santo Domingo).....	448
KA-TISHT-YA (=San Felipe).....	499	KIWOMI (=Santo Domingo).....	448
KAT-ISH-TYA (=San Felipe).....	499	KIWŌMI (=Santo Domingo).....	448
KAT-ISHT-YA.....	446, 447	KI'-WO-MI (=Santo Domingo)....	448
KAT-ISHT-YA (=San Felipe).....	499	KO-CHI-TI' (=Cochiti).....	440
KAT-IST-YA (=San Felipe).....	499	KOHERNAK (=Isleta).....	528
		KÓHO'HLTE (=Taos).....	182

KOTAS (= <i>Kotás</i> )	440	Lake	440
KOM-ASA-UA KO-TE (= <i>Mesa Prieta</i> )	440	Table	440
KOTI-CHI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOSS-CHI (= <i>Laguna Pueblo</i> )	440	Lake	440
KO-TIHI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOTIYIHI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOI-N-IHI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOTI'HI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOTYÍR (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
K'ÓTYI' (= <i>Old Cochiti</i> )	432, 433	Lake	432, 433
KOTYIHI (= <i>Cochiti</i> )	440	Lake	440
KOTYITI (= <i>Old Cochiti</i> )	432, 433	Lake	432, 433
KO-TYI-TI (= <i>Cochiti</i> )	439	Lake	439
KO-YE (= <i>Coye Canyon</i> )	436	Lake	436
KU-A-KAA	466	Lake	466
KUA-KAA (= <i>San Marcos</i> )	551	Lake	551
KUA-KAY (= <i>Kua-kaa</i> )	466	Lagoon on Lake Peak	354
KUAPA (= <i>Cuapá</i> )	435	Lake	435
KUA-PA (= <i>Cuapá</i> )	435	Lake	435
KUAPOGE (= <i>Santa Fe</i> )	460	Lake	460
KUAPOGO (= <i>Santa Fe</i> )	460	Lake	460
KUA-P'O-O-GE (= <i>Santa Fe</i> )	460	Lake	460
KUAUA (= <i>Torreon</i> )	522	Lake	522
KUA-UA (= <i>Torreon</i> )	522	Lake	522
KÜHKWEAI (= <i>Laguna Pueblo</i> )	539	Lake	539
KU-KUA (= <i>San Marcos</i> )	551	(= <i>Stinking Lake</i> )	110
KÜTSÜHÍHI (= <i>Rio Grande</i> )	101	Laguna del Perro (= <i>Dog Lake</i> )	537
KUINGE	153	Lake	153
KU YA-MUNG-GE (= <i>Cuyamunque</i> )	333	Lake	333
KVISHTI (= <i>Poguate</i> )	538	Lake	538
KWAPOGE (= <i>Santa Fe</i> )	460	Lake	460
KWENGYAINGE (= <i>Abiquiu Pueblo ruin</i> )	140	Lake	140
KWIRANA MOUNTAIN	551	Lake	551
KWISTYI (= <i>Poguate</i> )	538	Lake	538
KYAMUNGE (= <i>Cuyamunque</i> )	333	Lake	333
K'Y-A-N-A-TI-HA-A-KWE (= <i>Laguna Pueblo</i> )	546	Lake	546
LA ANGOSTURA	50	Lake	50
LA ANGOSTURA (= <i>Angostura Canyon</i> )	26	Lake	26
LA BAJADA (= <i>Bajada settlement</i> )	470	Lake	470
LA BAJADA (= <i>Bajada Height</i> )	470	Lake	470
LA CAÑADA (= <i>La Canada settlement</i> )	434	Lake	434
LA CAÑADA DE LOS NÚMES (= <i>Jemez Creek</i> )	399	Lake	399
LA CAÑADA SETTLEMENT	434	Lake	434
LA CIENEGA	468	Lake	468
LA CUESTA TOWN	1	Lake	1
LA CUEVA	406	Lake	406

	Page		Page
LAS MINAS DE TURQUESA (=Turquoise Mines).....	492	LOS VALLES.....	106
LAS NUTRITAS (=Tierra Amarilla town).....	112	LOS VALLES (=The Valles).....	98
LAS SALINAS (=Salinas).....	535	LOWER CANGILON SETTLEMENT.....	118
LAS SALINAS DEL MANZANO (=Salinas).....	535	LUCERO CREEK.....	179
LAS TIENDITAS.....	267	LUCEROS SETTLEMENT.....	184
LAS TRAMPAS (=Trampas settlement).....	339	LUCIA CREEK (=Peñasco Creek).....	191
LAS TRUCHAS SETTLEMENT (=Truchas settlement).....	339	LYDEN STATION.....	200
LAS VEGAS CITY.....	562	MADERA ARROYO.....	130
LAS VEGAS HOT SPRINGS.....	562	MAGDALENA MOUNTAINS.....	562
LAS VIEJAS MESA.....	114	MAÍ-DĒC-KĪZ-NE (=Jemez).....	402
LAYMA (=Laguna Pueblo).....	541	MÁ'IDESHGĪZH (=Jemez).....	402
LEECA.....	406	MAI DESHKIS (=Jemez).....	402
LEMITA ARROYO.....	169	MALFAIS MESA.....	126
LIA (=Sia).....	518	MAMBE (=Nambé Pueblo).....	358
LITTLE COLORADO RIVER.....	570	MAMBO (=Nambé Pueblo).....	358
LLANO DEL RITO (=El Rito Plain).....	143	MANZANO (=Manzano Mountains).....	531
LLANO DEL RITO COLORADO (=El Rito Plain).....	143	MANZANO CHAIN (=Manzano Mountains).....	531
LLANO LARGO (=Phillips Mesa).....	282	MANZANO MOUNTAINS.....	531
LLANO SETTLEMENT.....	150	MANZANO RANGE (=Manzano Mountains).....	531
LLETA (=Isleta).....	529	MAPEYA (=Sandia).....	525
LOBO MOUNTAIN.....	537	MARIANA SETTLEMENT.....	133
LOMA TENDIDA.....	97, 230	MAUVAISES TERRES DE GALLINAS, LES (=Gallinas Mountains).....	114
LOMAS DE PEÑA BLANCA (=Peña Blanca Hills).....	443	MECASTRIA.....	406
LOOKOUT MOUNTAIN.....	427	MEDIO CANYON.....	429
LOS ALTARES.....	445	MEDIO CREEK.....	377
LOS ANGELES (=Pecos).....	477	MEDIODIA CANYON.....	431
LOS AZUFRES (=Sulphur springs).....	391	MESA CANOA (=Canoe Mesa).....	224
LOS BRAZOS.....	111	MESA CAPULIN (=Capulin Mesa).....	424
LOS BRAZOS CREEK.....	111	MESA CHATA (=Capulin Mesa).....	424
LOS BRAZOS PEAK(S).....	111	MESA CHINO.....	458
LOS CERRILLOS (=Cerrillos Hills).....	492	MESA DE LA CANQA (=Canoe Mesa).....	224
LOS CERRILLOS (=Cerrillos settlement).....	492	MESA DE LAS VIEJAS (=Las Viejas Mesa).....	114
LOS CERROS MOUNTAINS.....	174	MESA DE LOS ORTIZES (=Buckman Mesa).....	323
LOS CHUPADEROS (=Chupaderos).....	347	MESA DE SAN FELIPE (=San Felipe Mesa).....	496
LOS GALLEGOS.....	133	MESA DE SANTA ANA (=San Felipe Mesa).....	496
LOS LUCEROS SETTLEMENT.....	202	MESA DEL ALAMO (=Alamo Mesa).....	416
LOS MONTES CREEK (=Arroyo Hondo Creek).....	176	MESA DEL CANGELON (=El Cangelson).....	515
LOS MONTES SETTLEMENT (=Arroyo Hondo settlement).....	177	MESA DEL CHINO (=Mesa Chino).....	458
LOS OJITOS.....	353	MESA DEL CUERVILLO.....	329
LOS OJOS.....	111	MESA DEL CUERVO (=Mesa de Cuervillo).....	329
LOS PACHECOS SETTLEMENT.....	206	MESA DEL PAJARITO (=Pajarito Mesa).....	283
LOS TAOS MOUNTAIN.....	174	MESA DEL RITO.....	413
LOS TRES PADRES.....	394		

MESA ENCANTADA	146	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA ENCANTADA (=Black Mesa)	146	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA.....	146	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA MALPAIS (=Malpais Mesa)...	126	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA NEGRA (=Black Mountain)...	126	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA OF SAN ILDEFONSO (=Black Mesa).....	146	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA.....	146	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA PRIETA.....	288, 416	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA PRIETA (=Cahoon Mesa).....	288	NAGUA MOUNTAINS	146
MESA SAN MIGUEL (=San Miguel Mesa).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
MESILLA (=Black Mesa).....	293, 294	NAGUA MOUNTAINS	146
MESITA (=Black Mesa).....	293, 294	NAGUA MOUNTAINS	146
MESITA O MESILLA DE SAN ILDEFONSO (=Black Mesa).....	294	NAGUA MOUNTAINS	146
MESITA REDONDA (=Black Mesa).....	443	NAGUA MOUNTAINS	146
MESSA DE LA ZIENEGUILLA (=Cieneguilla Mesa).....	571	NAGUA MOUNTAINS	146
MIDDLE LAKE (=Boulder Lake)...	109	NAGUA MOUNTAINS	146
MIRANDA CREEK.....	186	NAGUA MOUNTAINS	146
MISHONGNOVI.....	362	NAGUA MOUNTAINS	146
MISHTSHA KO-TE (=Potrero de en el Medio).....	435	NAGUA MOUNTAINS	146
MIVERA (=Quivera).....	360	NAGUA MOUNTAINS	146
MO-JUAL-UA (=Pueblo Peak).....	177	NAGUA MOUNTAINS	146
MOJUA-LU-NA (=Pueblo Peak).....	177	NAGUA MOUNTAINS	146
MOJUAL-UA (=Mojua-lu-na).....	196	NAGUA MOUNTAINS	146
MOJUA-LU-NA.....	196	NAGUA MOUNTAINS	146
MORI (=Hopi).....	361	NAGUA MOUNTAINS	146
MONTIVISTA.....	290	NAGUA MOUNTAINS	146
MONTIZUMA VALLEY.....	174	NAGUA MOUNTAINS	146
MONTUOSO MOUNTAIN.....	174	NAGUA MOUNTAINS	146
MOQUI (=Hopi).....	561, 562	NAGUA MOUNTAINS	146
MORA MOUNTAINS.....	560	NAGUA MOUNTAINS	146
MORA RANGES.....	560	NAGUA MOUNTAINS	146
MORA TOWN.....	560	NAGUA MOUNTAINS	146
MORENA (=Elizabeth town).....	106	NAGUA MOUNTAINS	146
MOUNT REDONDO.....	391	NAGUA MOUNTAINS	146
MOUNT ROMAN (=Roman Mountain).....	528	NAGUA MOUNTAINS	146
MOUNT TAYLOR.....	516	NAGUA MOUNTAINS	146
MOUNTAINS OF TAOS (=Taos Mountains).....	106	NAGUA MOUNTAINS	146
MUDDY CREEK (=Coyote Creek)...	117	NAGUA MOUNTAINS	146
MUKÉ (=Abiquiu).....	130	NAGUA MOUNTAINS	146
NACIMIENTO MOUNTAINS.....	390	NAGUA MOUNTAINS	146
NA-FHI-AP (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
NAFIAD (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
NA-FI-AP (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
NAFIAT (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
NAI'UHIDE (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146
NAIHUN (=Sandia).....	525	NAGUA MOUNTAINS	146

	Page		Page
N. S. DE LA ASSUNSION DE ZIA		OJO CALIENTE REGION.....	165
(=Sia).....	518, 519	OJO CALIENTE TOWN.....	166
N. S. DE LA ASUMPCION DE ZIA		OJO CHAMISO (=OJO CHAMIZO)...	403
(=Sia).....	518, 519	OJO CHAMIZO.....	403
NUESTRA SEÑORA DE LA ASSUNCION		OJO DE AZUFRE (=Sulphur spring)	186
(=Sia).....	519	OJO DE LA CEBOLLA (=Cebolla	
NUESTRA SEÑORA DE LOS ANGEAS		spring).....	177
DE PECOS (=Pecos).....	476, 477	OJO DE LA JARA.....	405
N. S. DE LOS ANGELES DE PECOS		OJO DE LOS VALLEJOS (=Ballejos	
(=Pecos).....	476, 477	Spring).....	202
NUESTRA SEÑORA DE LOS ANGELES		OJO DEL BORREGO.....	404
DE PORCIUNCULA (=Pecos)....	477	OJO DEL OSO (=Oso spring).....	404
N. S. DE LOS ANGELES DE TECOS		OJO DEL OSO (=Fort Wingate)...	561
(=Pecos).....	476, 477	OJO DEL PAJARO (=Tequesquite	
NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES		spring).....	132
DE SANDIA (=Sandia).....	527	OJO NAVAHO (=Navaho spring)..	118
N. S. DE LOS DOLORES DE SANDIA		OJO SAN MARCOS.....	552
(=Sandia).....	526, 527	OJO TEQUESQUITE (=Tequesquite	
NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES		spring).....	132
Y SAN ANTONIO DE SANDIA		OJO ZARCO CREEK.....	190
(=Sandia).....	527	OJO ZARCO SETTLEMENT.....	190
NUESTRA SEÑORA DE LOS REMEDIOS		OJO ZARCO SPRINGS.....	190
DE GALISTEO (=Galisteo		OJO-QUE (=San Ildefonso).....	304
Pueblo ruin).....	482	OJOS CALIENTES DE LAS VEGAS	
NUESTRA SEÑORA DE PECOS		(=Las Vegas hot springs).....	562
(=Pecos).....	476, 477	OJOS DE SAN ANTONIO (=San An-	
N. SENORA DE PECOS (=Pecos). 476, 477		tonio springs).....	407
NUESTRA SEÑORA DE PORTIUNCULA		OJOS DE SAN DIEGO (=Jemez	
DE LOS ANGELES DE PECOS		springs).....	394
(=Pecos).....	476, 477	OJ-PO-RE-GE (=Abiquiu Pueblo	
NUMI (=Nambé Pueblo).....	359	ruin).....	139
NUTRIAS.....	100	OJ-QUÉ (=San Juan).....	212
NUTRIAS CREEK.....	113	OJUAQUE (=Pojoaque).....	334
NUTRIAS RIVER.....	113	OKANA (=Ojana).....	553
		O-KU-WÁ-RI (=Sia).....	517
OÁ-TISH-TYE (=San Felipe).....	499	OLD CASITA.....	145
OCHI (=San Juan).....	212	OLD CASTLE.....	194
OGA P'HOGÉ (=Santa Fe).....	460	OLD CHAPEL.....	239
OG-A-P'O-GE (=Santa Fe).....	460	OLD CHILILI (=Chilili).....	531
OKKE (=San Juan).....	212	OLD COCHITI.....	432
OHQUE (=San Juan).....	212	OLD EMBUDO (=Dixon settlement)	190
OHUAQUI (=Pojoaque).....	334	OLD ISLETA.....	553
OHUQUI (=Pojoaqui).....	334	OLD KAPO.....	247
OJANA.....	553	OLD NAMBÉ.....	381
O-JA-NA (=Ojana).....	553	OLD PUEBLO OF COCHITI (=Old	
O-JAN-A (=Ojana).....	553	Cochiti).....	432
OJ-KE (=San Juan).....	212	OLD SANTA ANA.....	516
OJO CALIENTE CREEK.....	159	OLD SERVILETA.....	173
OJO CALIENTE DE JEMEZ (=Jemez		OÓTYI-TI (=Cochiti).....	440
springs).....	394	O-PO-QUE (=San Ildefonso).....	304
OJO CALIENTE DE PAGOSA (=Pa-		ORAIBI.....	563
gosa hot springs).....	564	ORAIVI (=Oraibi).....	563
OJO CALIENTE HOT SPRINGS.....	164	OREJAS MOUNTAIN.....	177
OJO CALIENTE MOUNTAIN.....	161		



	Page		Page
PEDERNAL MOUNTAIN.....	121, 122	PICURIA (=Picuris).....	193
PEDERNAL PEAK (=Pedernal Mountain).....	122	PICURIAS (=Picuris).....	192, 193
PEGÓA (=Pecos).....	476	PICURIS.....	193
PEICIA (=Pecos).....	476	PICURIS CREEK (=Pueblo Creek).....	191
PEICIS (=Pecos).....	476	PICURIS MOUNTAINS.....	194
PEICI (=Pecos).....	476	PICURIS RIVER (=Pueblo Creek).....	191
PEJODQUE (=Pojoaque).....	334	PICUX (=Picuris).....	193
PE-KO (=Pecos).....	475	PIECIS (=Pecos).....	476
PÉKU (=Pecos).....	473	PIEDRA CANYON (=Piedra Creek).....	265
PE-KUSH (=Pecos).....	474	PIEDRA CREEK.....	265
PE'-KWIL-I-GI-I' (=Pe-cuil-a-gui).....	406	PIKE'S PEAK.....	563
PE''KWILITÁ' (=Picuris).....	192	PÍKURI'A (=Picuris).....	193
PELADO MOUNTAIN (=Bald Mountain).....	125	PINES CAÑADA (=Cochiti Canyon).....	430
PELADO MOUNTAIN (=Mount Redondo).....	391	PINES CANYON (=Cochiti Canyon).....	430
PEM-BULE-QUA.....	406	PINES SETTLEMENT.....	431
PEÑA BLANCA.....	445	PING-UL-THA (=Picuris).....	192
PEÑA BLANCA HILLS.....	443	PINUÉLTÁ (=Picuris).....	192
PEÑA BLANCA SETTLEMENT.....	472	PIOGE (=Pio-ge).....	203
PEÑA COLORADA (=Red Rock).....	398	PIO-GE.....	203
PEÑAS NEGRAS (=Penas Negras Pueblo).....	479	PIO-GO.....	390
PEÑAS NEGRAS PUEBLO.....	479	PI-SIS-BAI-YA (=Colorado River).....	564
PEÑASCO CREEK.....	191	PLACE OF POTSDHERDS (=Tash-katze).....	442
PEÑASCO SETTLEMENT.....	196	PLACER MOUNTAINS.....	553
PEÑASCO VALLEY.....	191	PLACITA DE LOS LUCEROS (=Luceros settlement).....	184
PEÑOL (=Acoma).....	545	PLACITA LARGA.....	232
PEÑOLES (=Acoma).....	545	PLACITA RIO CHAMA.....	148
PERAGE.....	263	PLACITA RIO CHAMA (=Rio Chama settlement).....	150
PE-RA-GE (=Perage).....	263	PLATEAU ENCHANTÉ (=Enchanted Mesa).....	545
PERALTA ARROYO.....	437	PLAZA COLORADA.....	134
PERALTA CANYON (=Peralta Arroyo).....	437	PLAZITA ALCALDE (=Alcade settlement).....	206
PESEDE-UNGE.....	152	PLAZITA DE LOS LUCEROS (=Luceros settlement).....	184
PETACA.....	157	PLAZITA SAN LORENZO (=San Lorenzo settlement).....	129
PETACA CREEK.....	158	POALA (=Puaray).....	523
PHILLIPS MESA.....	282	POALAS (=Puaray).....	524
PHO-JIU UING-GE.....	200, 204, 205	POFUAQUE (=Pojoaque).....	334
PHOJUANGE (=Pojoaque).....	335	POGODQUE (=Pojoaque).....	334
P'HO-JUO-GE (=San Ildefonso).....	304	POGUATÉ (=Poguate).....	539
P'HO-SE (=Poseuingge).....	165	POGUAQUE (=Poguate).....	539
P'HO-ZUANG-GE (=Pojoaque).....	335	POGUATE.....	538
PIA (=Sia).....	518	POGUATÉ (=Poguate).....	539
PIC PEDERNAL (=Pedernal Mountain).....	123	POHANTI (=Poguate).....	539
PICARIS (=Picuris).....	193	PO-HUA-GAI (=San Ildefonso).....	304
PICURIAS (=Picuris).....	193	POHUAQUE (=Pojoaque).....	335
PICORIS (=Picuris).....	193	POIHUGE (=Pho-jiu Uing-ge).....	200, 204
PICTORIS (=Picuris).....	193	POIHUINGE.....	157, 204
PICUNI (=Picuris).....	193	POJAKE (=Pojoaque).....	335
PICURI (=Picuris).....	193		





	Page		Page
PUEBLO VIEJO (CAJA DEL RIO (=Caja del Rio).....	429	QUIVIRANS (=Quivira).....	566
PUEBLO VIEJO DE SANTA ANA (=Old Santa Ana).....	516	QUIVIRENSES (=Quivira).....	566
PUEBLO VIEJO DEL RITO DE LOS FRIDOLAS (=Tyrone).....	412	QVIVIRA (=Quivira).....	565
PUEBLO VIEJO FRIJOLITO.....	413	RAMAYA (=Santa Ana).....	520
PUERCO CREEK.....	538	RANCHES (=Ranchos de Taos)....	186
PUERCO CREEK (=Coyote Creek).....	117	RANCHES DE TAOS (=Ranchos de Taos).....	186
PUERCO RIVER.....	538	RANCHES OF TAOS (=Ranchos de Taos).....	186
PUIYE (=Puye).....	237	RANCHITO ARROYO.....	250
PUJUAQUE (=Poguate).....	539	RANCHITO SETTLEMENT.....	250
PUNAMES.....	518	RANCHITOS DEL COYOTE.....	171
PŪ'NYI CHÁTYA (=San Felipe Mesa).....	496	RANCHOS.....	312
PURAY (=Puaray).....	523	RANCHOS (=Ranchos de Taos)....	186
PURUAI (=Puaray).....	523	RANCHOS DE FRANCISCO (=Ran- chos de Taos).....	186
PURUAY (=Puaray).....	524	RANCHOS DE SAN ANTONIO (=Ranchos).....	312
PUSUAQUE (=Puye) (=Pojoaque).....	334	RANCHOS DE TAOS.....	186
PUYÉ.....	237	RANCHOS OF TAOS (=Ranchos de Taos).....	186
PUYE.....	236, 237	RANGE OF THE VALLES (=Jemez Mountains).....	105
PU-YÉ (=Puye).....	237	RĀT-JE KAMA TSE-SHU-MA (=Ha- a-tze).....	426
Q'ASH-TRĒ-TYE (=San Felipe)....	499	RĀ-TYA (=Ha-a-tze).....	426
QUINZIGUA (=Giusewa).....	393	RĀTYE (=San Miguel Mountains).....	421
QIVIRA (=Quivira).....	566	REAL DE DOLORES.....	548
QUBIRA (=Quivira).....	565	REAL DE SAN FRANCISCO (=Golden settlement).....	507
"QUEBEC OF THE SOUTHWEST" (=Acoma).....	544	RED HILL.....	458
QUEBIRA (=Quivira).....	565	RED RIVER.....	174
QUEESCHÉ (=Poguate).....	538	RED RIVER TOWN.....	175
QUEMADA MESA.....	437, 455	RED ROCK.....	398
QUEMADO CANYON.....	436	REGION DE LA CUEVA (=La Cueva region).....	166
QUEMADO CANYON MESA (=Que- mada Mesa).....	437	REGION DE OJO CALIENTE (=Ojo Caliente region).....	165
"QUÉRES GIBALTAR" (=Acoma).....	544	REGION DE TIERRA AMARILLA (=Tierra Amarilla region).....	112
QUE VIRA (=Quivira).....	565	REJON CAPULIN (=Capulin re- gion).....	116
QUIA-SHI-DSHI (=Kiashita).....	406	REJON DE LAS TRES PIEDRAS (=Tres Piedras settlement).....	174
QUIA-TZO-QUA.....	396	RIACHUELO.....	125
QUIA-TZO-QUA (=Kiatsúkwa).....	406	RINCON.....	355
QUITINZIGUA (=Giusewa).....	393	RINCON DEL PUEBLO.....	278
QUI'-ME (=Cochiti).....	439	RINCONADA.....	189
QUINIRA (=Quivira).....	566	RIO ARKANSAS (=Arkansas River)	563
QUIPANA (=Kipana).....	550	RIO BRAVO DEL NORTE (=Rio Grande).....	288
QUIRIBA (=Quivira).....	565	RIO CHAMA (=Chama River).....	100
QUIVIRA (=Quivira).....	565		
QUIVIRENS (=Quivira).....	565		
QUI-UMZI-QUA (=Giusewa).....	393		
QUIVERA (=Quivira).....	566		
QUIVICA (=Quivira).....	566		
QUIVINA (=Quivira).....	566		
QUIVIRA.....	565		
QUIVIRÆ (=Quivira).....	566		

RIO CHAMA SETTLEMENT			
RIO CHQUITO	11		
RIO CHQUITO SETTLEMENT	11		
RIO CHUPADERO	28		
RIO COLORADO (=Red River)...	28		
RIO COLORADO (=Colorado River)...	28		
RIO COLORADO CHQUITO (=Little Colorado River)...	28		
RIO COYOTE (=Coyote Creek)...	11		
RIO CUNDAYÓ (=Medio Creek)...	377		
RIO DE CHAMA (=Chama River)...	160		
RIO DE CUNDAYÓ (=Medio Creek)...	377		
RIO DE EN MEDIO.....	368		
RIO DE EN MEDIO (=Medio Creek)...	377		
RIO DE JEMEZ (=Jemez Creek)...	377		
RIO DE LAS GALLINAS (=Gallinas Creek).....	115		112
RIO DE LAS TRAMPAS (=Trampas Creek).....	190		
RIO DE LOS FRIJOLES.....	382		
RIO DE NAMBÉ (=Pojoaque Creek)...	301		
RIO DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE (=Guadalupe Canyon).....	390		
RIO DE PECOS (=Pecos River)...	472		
RIO DE PICURIS (=Pueblo Creek)...	191		
RIO DE POJOAQUE (=Pojoaque Creek).....	301		
RIO DE SAN ANTONIO (=San Antonio Creek).....	392		
RIO DE SAN DIEGO (=San Diego Canyon).....	393		
RIO DE SAN JOSÉ (=San José River).....	318		
RIO DE SAN PEDRO (=Tusque Arroyo).....	384		
RIO DE SANTA FE (=Santa Fe Creek).....	464		
RIO DE TAOS (=Pueblo Creek)...	179		
RIO DE TESUQUE (=Tesuque Creek).....	386		
RIO DEL EMBUDO (=Embudo Creek).....	190		
RIO DEL NORTE (=Rio Grande)...	101		
RIO DEL OJO CALIENTE (=Ojo Caliente Creek).....	159		
RIO DEL PENASCO (=Penasco Creek).....	300		
RIO DEL PUEBLO (=Pueblo Creek).....	179		
RIO DEL TORO (=Toro Creek)...	351		
RIO EMBUDO (=Embudo Creek)...	190		
		RIO OSO (=Oso Creek).....	152
		RIO PUECO (=Pueco Creek)...	117
		RIO PUECO (=Coyote Creek)...	117
		RIO PUERCO (=Puerco River)...	538
		RIO SALADO (=Salt Creek).....	516
		RIO SALINAS (=Coyote Creek)...	117
		RIO SAN ANTONIO (=San Antonio Creek).....	392
		RIO SAN DIEGO (=San Diego Canyon).....	393
		RIO SAN JOSE (=San José River)...	318
		RIO SAN PEDRO (=Tusque Arroyo).....	384
		RIO SANTA FE (=Santa Fe Creek).....	464
		RIO TAOS (=Pueblo Creek)...	179
		RIO TESUQUE (=Tesuque Creek).....	386
		RIO DEL EMBUDO (=Embudo Creek).....	190
		RIO DEL NORTE (=Rio Grande)...	101
		RIO DEL OJO CALIENTE (=Ojo Caliente Creek).....	159
		RIO DEL PENASCO (=Penasco Creek).....	300
		RIO DEL PUEBLO (=Pueblo Creek).....	179
		RIO DEL TORO (=Toro Creek)...	351
		RIO EMBUDO (=Embudo Creek)...	190

	Page		Page
RITO DE LOS FRIJOLES (=Frijoles Canyon).....	410	SACOMA (=Jacoma).....	330
RITO DE LOS FRIJOLES (=Frijoles Creek).....	186	SACONA (=Jacona).....	330
RITO DE LOS LUCEROS (=Lucero Creek).....	179	SACRED FIRE MOUNTAIN (=Black Mesa).....	293, 297
RITO DE SAN CRISTÓBAL (=San Cristóbal Creek).....	176	SAGUNA (=Laguna Pueblo).....	541
RITO DE SANTA CLARA (=Santa Clara Creek).....	234	SAL'-A-KWA (=Sia).....	517
RITO DE PICURIS (=Pueblo Creek).....	191	SAL BEHOGHÂN (=San Felipe).....	504
RITO DE TAOS (=Pueblo Creek).....	179	SALHUGE (=Sä-jiu Uing-ge).....	200
RITO DE TAOS (=Fernandez Creek).....	185	ST. ANA (=Santa Ana).....	521
RITO DE TIERRA AMARILLA (=Tierra Amarilla Creek).....	112	ST. BARTHOLOMEW (=Cochiti).....	440
RITO DEL BRAVO.....	288	ST. CLARA (=Santa Clara).....	242
RITO DEL CEBOLLA (=Cebolla Creek).....	390	ST. DIES (=Sandia).....	527
RITO DEL OJO ZARCO (=Ojo Zarco Creek).....	191	ST. DOMINGO (=Santo Domingo).....	449
RITO DEL PENASCO (=Penasco Creek).....	191	SAINT DOMINGO (=Santo Domingo).....	419
RITO DEL PUEBLO (=Pueblo Creek).....	179, 191	ST. ESTEVAN (=Acoma).....	545
RITO DEL VALLECITO (=Vallecito Creek).....	399	ST. ESTEVAN ACOMA (=Acoma).....	543, 544
RITO EMBUDO (=Embudo Creek).....	190	ST. ESTEVAN QUERES (=Acoma).....	544
RITO FERNANDEZ (=Fernandez Creek).....	185	ST. FRANCIS (=Nambé Pueblo).....	360
RITO FERNANDEZ DE TAOS (=Fernandez Creek).....	185	ST. HIERONIMO (=Taos).....	182
RITO FRIJOLES (=Frijoles Creek).....	186	SAINT-JEAN DE CHEVALIERS (=San Juan).....	213
RITO LUCÍA (=Penasco Creek).....	191	ST. JEROME (=Taos).....	182
RITO OJO CALIENTE (=Ojo Caliente Creek).....	159	ST. JERONIMO (=Taos).....	182
RITO OSO.....	352	ST. JOHNS (=San Juan).....	213
RITO OSO (=Oso Creek).....	152	ST. JOSEF (=Patoqua).....	398
RITO PETACA (=Petaca Creek).....	158	ST. JOSEPH (=Patoqua).....	398
RITO PLAIN (=El Rito Plain).....	143	ST. LAWRENCE (=Picuris).....	193
RITO POLVADERA.....	121	ST. LAZARUS (=San Lázaro).....	491
RITO SERVILTA (=Petaca Creek).....	158	ST. MARCO (=San Marcos).....	551
RITO SETTLEMENT (=El Rito settlement).....	143	ST. MARIA (=Galisteo Pueblo ruin).....	482
RITO SIERRA.....	120	SAINT PETER'S DOME.....	427
RITO VALLECITO (=Vallecito Creek).....	158	ST. PHILIP (=San Felipe).....	499
RITO YESO.....	120	ST. PHILIPPE (=San Felipe).....	499
ROMÁN MOUNTAIN.....	128	ST. PHILIPS (=San Felipe).....	499
ROSARIO SETTLEMENT.....	494	ST. PHILLIPE (=San Felipe).....	499
ROUND MESA (=Black Mesa).....	293	ST. PHILLIPPE (=San Felipe).....	499
ROUND MOUNTAIN (=Black Mesa).....	293	SAL'-O-KWÂ (=Sia).....	517
		SÄ-JIU UING-GE.....	200
		SÄ-KE-YU (=Tsankawi).....	274
		SA'KONA (=Jacona).....	330
		SALADO CREEK (=Salt Creek).....	516
		SALINAS CREEK (=Coyote Creek).....	117
		SALINAS LAKES OR DISTRICT.....	535
		SALINES (=Salinas).....	535, 536
		SALINES OF THE MANZANO (=Salinas).....	535
		SALT CREEK.....	516
		SALT LAGUNES OF THE MANZANO (=Salinas).....	535
		SALT LAKES OF THE MANZANO (=Salinas).....	535

SALT MARSHES (= Salinas)	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SALTO DE AGUA DEL NOMBRE	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
= Nambé P. R.	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SALTO DE AGUA DEL RINCON DE LOS	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
FRIJOLES (=Frijoles Waterfall)..	412	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAM-NÂ-I (=Picuris).....	192	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAM-NAN (=Picuris).....	192	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN AGUSTIN DEL ISLETA	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Isleta).....	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ALBERTO (=San Alberto)	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO CANYON (=San An-	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
tonio Canyon).....	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO CREEK.....	392	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO DE LA ISLETA	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Isleta).....	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO MOUNTAIN.....	560	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO PEAK (=San An-	560	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
tonio Mountain).....	560	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO PEAK.....	44	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO SPRINGS.....	407	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN ANTONIO VALLEY.....	391	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN AGUSTIN DE LA ISLETA	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Isleta).....	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN AGUSTIN DEL ISLETA	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Isleta).....	529, 530	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BARTOLOMÉ (=Puaray).....	440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BARTOLOMEO (=Cochiti).....	440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BIRGÓ (=San Juan River)....	560	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BUENA VENTURA DE COCHITA	439	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Cochiti).....	439	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BUENA VENTURA DE COCHITI	439, 440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Cochiti).....	439, 440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BUENAVENTURA (=Cochiti)...	440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN BUENAVENTURA DE COCHITI	439, 440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
(=Cochiti).....	439, 440	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CÁZARO (=San Lázaro).....	491	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
S. CHRISTOVAL (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓVAL (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL.....	260, 487, 488	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL (=Tsuwarii).....	254	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL ARROYO.....	485	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL CREEK.....	176	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL MOUNTAIN.....	174	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓBAL SETTLEMENT.....	176	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTOBEL (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTOBORO (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTOVAL (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN CRISTÓVAL (=San Cristóbal)...	486	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
S DIAZ (=Sandia).....	527	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN-DIAZ (=Sandia).....	527	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
SAN DIEGO (=Tsuwarii).....	254	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394
S. DIEGO (=Tsuwarii).....	388	SAN DIEGO DE LOS TEMES (=Giu-	394

	Page		Page
SAN FRANCISCO (=Golden settlement)	507	S. JOHN (=San Juan)	213
SAN FRANCISCO (=Nambé Pueblo)	360	SAN JOSÉ	129, 230
SAN FRANCISCO DE NAMBE		SAN JOSÉ (=Amoxunqua)	396
(=Nambé Pueblo)	359, 360	SAN JOSÉ (=Laguna Pueblo)	541
SAN FRANCISCO DE SANDIA (=Sandia)	526, 527	SAN JOSE CREEK	538
SAN FRANCISCO NAMBE (=Nambé Pueblo)	358, 360	SAN JOSÉ DE CHAMA (=San José)	230
SAN FRANCISCO MOUNTAINS, ARIZ.	88	SAN JOSÉ DE LA LAGUNA (=Laguna Pueblo)	541
SAN FRANCISCO MOUNTAINS (=Golden Mountains)	506	SAN JOSÉ DES CHAMA SETTLEMENT (=San José)	230
SAN FRANCISCO PAJAGÜE (=Pojaque)	334	SAN JOSE RIVER	538
SAN GABRIEL (=Chamita)	148	SAN JOSE SETTLEMENT	538
SAN GABRIEL (=Yuqueyunque)	228	S. JOSEF (=Patoqua)	397
SAN GABRIEL DE CHAMITA (=Chamita)	148	SAN JOSEF DE LA LAGUNA (=Laguna Pueblo)	541
SAN GABRIEL DEL YUNQUE (=Chamita)	148	S. JOSEFO (=Patoqua)	398
SAN GABRIEL DEL YUNQUE (=Yuqueyunque)	227	SAN JOSEPH DE JEMEZ (=Patoqua)	398
SAN GERÓNIMO DE LOS TAOS (=Taos)	182	SAN JOSEPH DE LOS JEMEZ (=Amoxunqua)	396
SAN GERONIMO DE LOS TAOS (=Taos)	182	SAN JUAN	37, 95, 213, 214, 215, 552
S. GERONIMO DE LOS TAOS (=Taos)	182	SAN JUAN (=Astialakwá)	397
SAN GERÓNIMO THAOS (=Taos)	182	SAN JUAN DE CABALENOS (=San Juan)	213
SAN GERONYMO DE LOS THAOS (=Taos)	182	SAN JUAN DE LOS CABALLEROS (=San Juan)	212, 213
S. HIERONYMO (=Taos)	182	SAN JUAN DE LOS CABELLEROS (=San Juan)	213
S. IEAN (=San Juan)	213	SAN JUAN PUEBLO	37, 101, 211
SAN IL DE CONSO (=San Ildefonso)	305	SAN JUAN RIVER	560
S. ILDEFONSE (=San Ildefonso)	305	SAN JUANEROS (=San Juan)	213
SAN ILDEFONSA (=San Ildefonso)	305	SAN JUANERS (=San Juan)	213
SAN ILDEFONSO	11, 37, 95, 101, 102, 305	SAN LASARO (=San Lázaro)	491
S. ILDEFONSO (=San Ildefonso)	305	SAN LAZARO	260
SAN ILDEFONSO MESA (=Black Mesa)	293	SAN LÁZARO	491
SAN ILDEFONZO (=San Ildefonso)	305	SAN LAZARO (=San Lázaro)	491
SAN ILDEPHONSO (=San Ildefonso)	305	S. LAZARO (=San Lázaro)	491
SAN ILFONSO (=San Ildefonso)	305	SAN LAZARO PUEBLO RUIN	492
S. IOSEPHO (=Patoqua)	398	S. LORENZO (=Picuris)	193
SAN ISIDRO SETTLEMENT	516	SAN LORENZO DE TEZUQUI (=Tesuque)	387, 388
S. JEAN (=San Juan)	213	SAN LORENZO DE LOS PECURIES (=Picuris)	193
S. JÉRÔME DE LOS TAOS (=Taos)	182	SAN LORENZO DE LOS PICURIES (=Picuris)	193
S. JERONIMO DE TOAS (=Taos)	182	S. LORENZO DE LOS PICURIES (=Picuris)	193
SAN JLDEFONSO (=San Ildefonso)	305	SAN LORENZO DE PECURIES (=Picuris)	193
S. JOANNE (=San Juan)	213	SAN LORENZO DE PICURIES (=Picuris)	193





	Page		Page
SANTA DOMINGO (=Santo Domingo).....	449	SERVILLETA CREEK (=Petaca Creek).....	158
SANTA FE.....	461	SERVILLETA TOWN.....	173
SANTA FE BALDY (=Baldy Peak).....	347	SERVILLETA VIEJA.....	173
SANTA FE CREEK.....	464	SETOKWA.....	407
SANTA FE MOUNTAINS.....	102, 104	SE-TO-QUA (=Setokwa).....	407
SANTA FE PLAIN.....	104	SHÉ (=Pueblo de Shé).....	489
SANTA FÉ RANGE (=Santa Fe Mountains).....	104	SHEE-AH-WHIB-BAHK (=Isleta).....	528
SANTA FE RANGE (=Santa Fe Mountains).....	104	SHEE-AH-WHIB-BAK (=Isleta).....	528
STA. MARIA (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	SHEE-É-HUÍB-BAC (=Isleta).....	528
SANTA MARIA DE GALISTEO (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	SHEE-EH-WHÍB-BAK (=Isleta).....	528
STA. MARIA (=Galisteo Pueblo ruin).....	482	SHEE-É-WHÍB-BAK (=Isleta).....	528
SANTA ROSA CHAPEL.....	130	SHI-AP'-A-GI (=Santa Clara).....	241
SANTA ROSA VALLEY.....	264	SHIEWHÍBAK (=Isleta).....	528
SANTANA (=Santa Ana).....	521	SHI-PA-PU.....	568
SANTIAGO (=Pecos).....	477	SHI-PA-PU-LIMA.....	568
SANTIAGO (=Puaray).....	524	SHI-PA-PUYNA.....	568
SANTO DEMINGO (=Santo Domingo).....	449	SHIP ROCK.....	566
SANTO DOMINGO.....	451	SHKO-RE KA-UASH.....	427
STO. DOMINGO (=Santo Domingo).....	449	SHKOR-E KA UASH.....	427
STO. DOMINGO DE COCHITÍ (=Santo Domingo).....	449	SHU FINNE (=Shu-finné).....	235
STO. DOMINGO DE CUEVAS (=Santo Domingo).....	449	SHUFINNE (=Shu-finné).....	235
SANTO DOMINGO PUEBLO.....	483, 495	SHUFINNÉ (=Shu-finné).....	235
SANTO NIÑO.....	260	SHU-FINNÉ.....	235
SANTO TOMÁS DE ABIQUIÚ (=Abiquiú).....	136	SHYE-UI-BEG (=Isleta).....	528
SANTUARIO DE LOS LEONES DE PIEDRA (=Stone Lions Shrine).....	418	SHYU-MO.....	324
SANTUARIO MOUNTAINS.....	355	SHYU-MO (=Buckman Mesa).....	323
SANTUARIO SETTLEMENT.....	343	SIA.....	517, 518, 519
SAUDIA (=Sandia).....	527	SIAY (=Sia).....	517
SAYAQUÁKWÁ (=Sia).....	517	SIERRA BLANCA.....	564
SECO ARROYO.....	258	SIERRA COSTILLA (=Costilla Mountains).....	559
SECO CREEK (=Arroyo Seco Creek).....	178	SIERRA CREEK.....	120
SECO TOWN.....	178	SIERRA CULEBRA (=Culebra Mountains).....	559
SEGUNA (=Laguna Pueblo).....	541	SIERRA DE ABIQUIÚ (=Abiquiú Mountains).....	129
SEMPO-AP-I (=Valverde).....	554	SIERRA DE CARNUÉ (=San Pedro Mountains).....	507
SEM-PO-AP-I (=Valverde).....	554	SIERRA DE COCHITI (=Cochiti Mountains).....	409
SEMPOAPO (=Valverde).....	554	SIERRA DE DOLORES (=Ortiz Mountains).....	505
SENDIA (=Sandia).....	526	SIERRA DE JEMEZ (=Mount Redondo).....	392
SE-PÁ-UÁ (=Sepawi).....	144	SIERRA DE JEMEZ (=Jara Mountain).....	105
SEPÁUE (=Sepawi).....	144	SIERRA DE LA BOLSA.....	407, 456
SE-PÁ-UE (=Sepawi).....	144	SIERRA DE LA JARA (=Mount Redondo).....	392
SEPAWI.....	144	SIERRA DE LA PALISADA.....	408
		SIERRA DE LA TRUCHA (=Truchas Mountain).....	340

SIERRA DE LAS TRUCHAS (=Truchas Mountain).....	330	SIERRA DE LAS TRUCHAS	330
SIERRA DE LOS BRAZOS (=Los Brazos Peaks).....	444	SIERRA DE LOS BRAZOS	444
SIERRA DE LOS LADRONES (=Ladrones Mountains).....	437	SIERRA DE LOS LADRONES	437
SIERRA DE LOS MANSOS (=Manzano Mountains).....	531	SIERRA DE LOS MANSOS	531
SIERRA DE LOS MANSOS (=Sandia Mountain).....	514	SIERRA DE LOS MANSOS	514
SIERRA DE LOS ORTIZES (=Ortiz Mountains).....	505	SIERRA DE LOS ORTIZES	505
SIERRA DE LOS VALLES (=Jemez Mountains).....	106	SIERRA DE LOS VALLES	106
SIERRA DE NAMBÉ (=Nambé Mountains).....	453	SIERRA DE NAMBÉ	453
SIERRA DE PICURIAS (=Picuris).....	195	SIERRA DE PICURIAS	195
SIERRA DE PICURIS (=Picuris Mountains).....	194	SIERRA DE PICURIS	194
SIERRA DE PUARAY (=Sandia Mountain).....	514	SIERRA DE PUARAY	514
SIERRA DE SAN FRANCISCO (=Golden Mountains).....	506	SIERRA DE SAN FRANCISCO	506
SIERRA DE SAN ISIDRO (=San Pedro Mountains).....	507	SIERRA DE SAN ISIDRO	507
SIERRA DE SAN MATEO (=Mount Taylor).....	516	SIERRA DE SAN MATEO	516
SIERRA DE SAN MIGUEL (=San Miguel Mountains).....	421	SIERRA DE SAN MIGUEL	421
SIERRA DE SAN PEDRO (=Golden Mountains).....	506	SIERRA DE SAN PEDRO	506
SIERRA DE SANDIA (=Sandia Mountain).....	514	SIERRA DE SANDIA	514
SIERRA DE SANTA BÁRBARA.....	355	SIERRA DE SANTA BÁRBARA	355
SIERRA DE SANTA FE (=Santa Fe Mountains).....	105	SIERRA DE SANTA FE	105
SIERRA DE SANTA FÉ (=Santa Fe Mountains).....	105	SIERRA DE SANTA FÉ	105
SIERRA DE TAOS (=Taos Mountains).....	415	SIERRA DE TAOS	415
SIERRA DE TOLEDO (=Toledo Range).....	408	SIERRA DE TOLEDO	408
SIERRA DEL MANZANO (=Manzano Mountains).....	531	SIERRA DEL MANZANO	531
SIERRA DEL NACIMIENTO (=Nacimiento Mountains).....	390	SIERRA DEL NACIMIENTO	390
SIERRA DEL RITO (=El Rito Mountains).....	444	SIERRA DEL RITO	444
SIERRA DEL RITO COLORADO (=El Rito Mountains).....	441	SIERRA DEL RITO COLORADO	441
SIERRA DEL TIERTO (=Golden Mountains).....	406	SIERRA DEL TIERTO	406

	Page		Page
TABIRÁ (=Quivira).....	566	TAOS CREEK (=Pueblo Creek)....	178
TABIRÁ (=Quivira).....	565, 566	TAOS CREEK (=Fernandez Creek)..	185
TABIRÁ (=Quivira).....	566	TAOS MOUNTAINS.....	175
TABIE MOUNTAIN.....	189	TAOS PASS.....	185
TACOS (=Taos).....	182	TAOS PEAK.....	184
TAFIQUE (=Tajique).....	533	TAOS RANGE.....	105
TAGEQUE (=Tajique).....	533	TAOS RANGE (=Taos Mountains) .	175
TAGE-UNGGE (=Galisteo Pueblo		TAOSANS (=Taos).....	182
ruin).....	481	TAOSAS (=Taos).....	182
T'Á-GE UING-GE (=Galisteo Pu-		TAOSES (=Taos).....	182
eblo ruin).....	481	TAOSIJ (=Taos).....	182
TA-GE-UNG-GE (=Galisteo Pueblo		TAOSIS (=Taos).....	182
ruin).....	481	TAOSITES (=Taos).....	182
TAGE-UNGE (=Galisteo Pueblo		TAOSY (=Taos).....	182
ruin).....	481	TA-PI.....	459
TAGEWINGE (=Galisteo Pueblo		TASH-KA-TZE.....	442
ruin).....	481	TÂ-TSÜR-MA' (=Tesuque).....	388
TAGIQUE (=Tajique).....	533	TA-TZE (=San Marcos).....	551
TAGUNA (=Laguna Pueblo).....	541	TA-UI (=Taos).....	179
TAHOS (=Taos).....	182	TA-UTH (=Taos).....	181
TAI-GA-TAH (=Taos).....	180	TAVIRA (=Quivira).....	566
TAÍNAMU (=Taos).....	180	TA'-WI-GI (=Santo Domingo).....	448
TAI-TZO-GAI (=Tesuque).....	387	TA'-WI'-GI (=Santo Domingo).....	448
TÁ-IUN (=Isleta).....	528	TA WOLH (=Taos).....	182
TAJIQUÉ.....	533	TAXÉ (=Taos).....	181
TA-JI-QUE (=Tajique).....	533	TAXIQUE (=Tajique).....	533
TAJIQUE ARROYO.....	534	TAYBERON (=Taos).....	183
TAJIQUE SETTLEMENT.....	546	TAYLOR PEAK (=Mount Taylor)..	546
TAKHE (=Taos).....	181	TÁYUDE (=Isleta).....	528
TALAMONÁ (=Ranchos de Taos)...	186	TÁYUN (=Isleta).....	528
TÁ'ÁMUNA (=Ranchos de Taos)...	185	TCEE WÁDIGI (=Tsawárii).....	253
TÁMAIYA (=Santa Ana).....	520	TCEEWÁGE (=Tsawárii).....	253
TÁMAJA (=Santa Ana).....	521	TCEWADI (=Tsawárii).....	254
TAMAJEME (=Santa Ana).....	520	TCHI-HA-HUI-PAH (=Isleta).....	528
TAMAYA (=Santa Ana).....	520	TCHI'KUGIENĀD (=Cabezon Mesa)..	546
TAMAYÁ (=Santa Ana).....	520	TCHIREGE (=Tshirege).....	282
TA-MĀ-YĀ (=Santa Ana).....	520	TECOLOTE MOUNTAINS.....	555
TAMES (=Jemez).....	403	TEEUNGE (=Te-e-uing-ge).....	154
TA-MI-TA (=Comitre).....	495	TÉÉUNGE (=Te-e-uing-ge).....	154
TAMOS (=Pecos).....	473	TEÉUNGE (=Te-e-uing-ge).....	154
TAMY (=Santa Ana).....	520	TE-E-UNG-GE.....	152, 154
TAMYA (=Santa Ana).....	520	TEGAT-HĀ (=Taos).....	180
TANAGE (=Galisteo Pueblo ruin)...	481	TEGIQUE (=Tajique).....	533
TAN-A-YA (=Old Santa Ana).....	516	TEGUA (=Tewa).....	570
TAN-A-YA (=Santa Ana).....	520	TEGUAYO.....	572
TAN-GE-WĪN-GE (=Galisteo Pueblo		TEHAUING (=Te-je Uing-ge O-ui-	
ruin).....	481	ping).....	337
TANOS (=Pecos).....	473	TEHUA (=Tewa).....	570
TAO (=Taos).....	182	TEJAS (=Taos).....	183
TAOROS (=Taos).....	182	TE-JE UING-GE O-UI-PING.....	337
TAOS.....	11, 182, 185	TEJON ARROYO.....	510
TAOS CANYON (=Fernandez Can-		TEJON SETTLEMENT.....	511
yon).....	185	TEJOS (=Taos).....	183

TIENCHI (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Sandia).....	526
TIEMES (=Jemez).....	494	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIEMIZ (=Jemez).....	494	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TEMQUÉ (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TEQUESQUITE SPRING.....	132	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TERRENOS MALOS DEL RIO DEL GALLINAS (=Gallinas).....	115	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERIQUÉ (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERIQUÉ (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUKE (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUKI (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUQUE.....	37, 385, 387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUQUE CREEK.....	465	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUQUE DIVIDE.....	465	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUQUE SETTLEMENT.....	390	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TESUQUI (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TETILLA MOUNTAIN.....	459	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TETSOQUI (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TETSÓGI (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TÉT-SU-GE' (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TÉT-SU'-GE (=Tesuque).....	385	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TE-TZO-GE (=Tesuque).....	385, 387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TE-UAT-HA (=Taos).....	180	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TEWA.....	252, 253	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TEWAI (=Santo Domingo).....	448	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TÉ-WI-GI (=Santo Domingo).....	447	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TEZUQUE (=Tesuque).....	385, 387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
THAOS (=Taos).....	182	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
THEZUQUE (=Tesuque).....	387	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
THOMPSON PEAK.....	498	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
THOXTLAWIÁMÁ (=San Felipe).....	498	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIH WITHA (=Santo Domingo).....	448	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TICHUICO (=Pecos).....	476	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TICORI (=Picuris).....	193	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TICUD (=Pecos).....	476	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TICUIQUE (=Pecos).....	475	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TINDUQUE (=Pecos).....	476	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERRA AMARILLA.....	107	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERRA AMARILLA CREEK.....	112	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERRA AMARILLA REGION.....	111	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERRA AMARILLA TOWN.....	112	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIERRA AZUL.....	134	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIGUEN (=Pibara).....	524	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIHUA (=Santo Domingo).....	448	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TITAWAI (=Acuña).....	517	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TINDAN.....	500	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TÍÓTSOKOMA (=Tesuque).....	388	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TI-TH HAN-AI KAMA (=Santo Domingo).....	448	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TI-TH HAN-AI KAMA (=Santo Domingo).....	448	Tiwa (=Santo Domingo).....	448
TIWA (=Sandia).....	526	Tiwa (=Santo Domingo).....	448

	Page		Page
TSANKAWI.....	274	TUTAHACO (=Acoma).....	544
TSANKAWI MESA.....	273	TUTHEA-U'AY (=Acoma).....	542
TSAWÁRI.....	253	TUTHLA-HUAY (=Acoma).....	542
TSAWARI (=Tsawárii).....	254	TUTH-LA-NAY (=Acoma).....	542
TSAWARÍ.....	254	TUTSUÍBA (=Tesuque).....	387
TSE-A (=Sia).....	518	TU'WA (=Jemez).....	400
TSE-AH (=Sia).....	518	TÜWÍ'-AI (=Santo Domingo).....	448
TSÉNAJÍN (=Cabezon Mesa).....	547	TÚWII (=Santo Domingo).....	449
TSÈ TÛ KINNÈ (=San Ildefonso).....	305	TUWIRÁT (=Taos).....	181
TSHIKUTE (=Pecos).....	474	TÜWITA (=Sandia).....	525
TSHI-QUIT-E' (=Pecos).....	474	TÜWITA (=Santo Domingo).....	448
TSHI-QUIT-E (=Pecos).....	474	TÜ-WIT-HÁ (=Santo Domingo).....	448
TSHIREGE.....	282	TÜWIXUDE (=Santo Domingo).....	448
TSHYA-UI-PA (=Isleta).....	528	TUYO (=Black Mesa).....	293
TSHYA-UI-PA (=Isleta).....	528	TU-YO.....	324
TSIA (=Sia).....	517, 518	TU-YO (=Black Mesa).....	293
TSIFENO (=She-finné).....	235	TUZHÁNI (=Laguna Pueblo).....	540
TSINATAY (=Bajada).....	471	T'WÍ'WI (=Santo Domingo).....	448
TSINA-TAY (=Bajada).....	471	TYASOLIWA.....	408
TSIPHENU (=Shu-finné).....	235	TYESHT-YE KA-MA CHINAYA (=José Sanchez Canyon).....	429
Tso'-TÁ (=Tesuque).....	388	TYIT-I HAA (=Cubero).....	456
TUAS (=Taos).....	182	TYIT-I HAA (=Kat-isht-ya).....	446, 447
TÜA-TÁ (=Taos).....	180	TYIT-I TZAT-YA (=San Felipe Mesa).....	496
TU-A-WI-HOL (=Santo Domingo).....	448	TYUONYI.....	411
TUCHEAÁP (=Tesuque).....	388	TZAMA (=Chama).....	100
TÜ-EI (=Isleta).....	528	TZE-MAN TU-O (=Pueblo Colo- rado).....	488
TUERTO.....	549	TZE-NAT-AY (=Bajada).....	470
TUERTO ARROYO.....	508	TZIA (=Sia).....	517
TUERTO MOUNTAINS (=Golden Mountains).....	506	TZI-A (=Sia).....	518
TU'HLAWÁI (=Acoma).....	542	TZI-GU-MA (=Cienega).....	468
TÜ'HLAWÉ (=Acoma).....	542	TZI-GU-MAY (=Cienega).....	468
TÜHOA (=Jemez).....	400	TZHPINGUNGE (=Chippinuinge).....	121
TUH-YIT-YAY (=Tajique).....	533	TZI-QUIT-E (=Pecos).....	474
TÜ'-IAI (=Santo Domingo).....	448	TZI-QUIT-É (=Pecos).....	474
TUIKWEPAAMA (=Peñasco Creek).....	191	TZIREGE (=Tshirege).....	282
TULAWÉI (=Acoma).....	542	TZI-RE-GE (=Tshirege).....	282
TÜ-NA-JI-I' (=Santa Ana).....	520	TZIRO KAUASH (=Pajarito Mesa).....	283
TÚNAVWÁ (=Sia).....	517	TZIRO KA-UASH (=Pajarito Mesa).....	283
TUNAWÁK (=Sia).....	517		
TUNG-GE (=Tunque).....	511		
TUNG-KE (=Tunque).....	511		
TUNQUE.....	511	UÁ-HÁ-TZA-E.....	408
TUNQUE ARROYO.....	504	UALANA (=Picuris).....	192
TUOPA (=Taos).....	181	UALA-TO-HUA (=Jemez).....	401
TUPOGE.....	410	UAL-TO-HUA (=Jemez).....	401
TURQUOISE MINES.....	492	UAP-I-GE.....	555
TUSAS CREEK (=Petaca Creek).....	158	UÑA DE GATO ARROYO (=Tunque Arroyo).....	504
TUSAS HILLS (=Tusas Mountains).....	172	UÑA DE GATO SETTLEMENT.....	555
TUSAS MOUNTAINS.....	172	UNITED STATES PEAK.....	195
TUSAS SETTLEMENT.....	172	UPPER CANGILLON (=Upper Can- gilon settlement).....	118
TÜSH-YIT-YAY (=Tajique).....	533		
TUSUQUE (=Tesuque).....	387		

	Index		Index
UPPER CANYON SETTLEMENT	418	WEE-KO-NAH-S	Taos
UPPER NAMBE	368	WHITE-THREE-GALLA	Santa Fe
URABA (=Taos)	183		
VACAS MESA	416	WE-LA-TAH (=Picuris)	192
VACUS (=Acoma)	543	WI'-SHAT-HEEN	Sandia
VADO	410	WATAGA	71
VALDÉZ (=Valdez settlement)	177	WHITLER'S PEAK	135
VALDEZ SETTLEMENT	177	WHITE BUTTES	135
VALLADOLID (=Taos)	183	WHITE ROCK CANYON (=White Rock Canyon)	102, 322
VALLATOA (=Jemez)	401	WHITE-ROCK CANYON (=White Rock Canyon)	102
VALLE DE LOS POSOS (=Posos Valley)	265	WHITE ROCK CANYON OF THE RIO GRANDE	323
VALLE DE LOS POSOS	98	WHITE ROCKS	434
VALLE DE MONTEZUMA (=Monte- zuma Valley)	564	WILANA (=Picuris)	192
VALLE DE SAN ANTONIO	98	WI'-LI-GI (=San Felipe)	499
VALLE DE SAN ANTONIO (=San Antonio Valley)	391	WI'-LI-GI (=San Felipe)	498
VALLE DE SAN LUIS (=San Luis Valley)	564	WILLARD SETTLEMENT	535
VALLE DE SANTA ROSA	98	WON'-GEE (=Jemez)	391
VALLE DE SANTA ROSA (=Santa Rosa Valley)	264	XIMENA (=Galisteo Pueblo ruin)	482
VALLE DE TOLEDO	408	XIMERA (=Galisteo Pueblo ruin)	482
VALLE GRANDE	98, 276	XACONA (=Jacona)	330
VALLECITO	124, 270	XACONO (=Jacono)	330
VALLECITO CREEK	158, 398	XAVIQUIRA (=Quivira)	705
VALLES CHAIN (=Jemez Moun- tains)	105	XEMES (=Jemez)	402, 403
VALLES MOUNTAINS (=Jemez Mountains)	105	XEMÉZ (=Jemez)	402
VALLES, THE	98	YA-ATZE (=San Marcos)	551
VALLEY RANCH	556	YAA-TZÉ (=San Marcos)	551
VALVERDE	554	YACCO (=Acoma)	543
VAMPE (=Nambé Pueblo)	358	YACO (=Acoma)	544
VAO CREEK	351	YAMPHAMBÁ (=San Cristóbal)	486
VELARDE SETTLEMENT	198	YAM P'HAMBÁ (=San Cristóbal)	486
VICURIS (=Picuris)	193	YAM P'HAM-BA (=San Cristóbal)	486
VILLAGE DES PICURIS, LE (=Pi- curis)	193	YAM P'HAM-BA (=Tsawárii?)	254
VSACUS (=Acoma)	543	YAM-P'-HAM-BA (=San Cristóbal)	486
WÁ-BA-KWÁ	408	YAO-S (=Taos)	182
WAGON MOUND	571	YAPASHI (=Stone Lions Shrine)	419
WA-LA-NAH (=Jemez)	401	YAPASHI, PUEBLO DE (=Stone Lions Pueblo)	417
WALATOA	397	YAPASHI, PUEBLO OF THE (=Stone Lions Pueblo)	417
WALATOA (=Jemez)	401	YATES (=San Marcos)	551
WA'-LA-TU-WA (=Jemez)	401	YA-TZE (=San Marcos)	551
WALPI	570	YEMEZ (=Jemez)	402
WASHROTSI (=Sandia)	526	YON-P	448
WÁ'SHUTSE (=Sandia)	526	YON-P-EL-LAY (=Santo Domingo)	448
WATER CANYON	101, 286		

	Page		Page
Yōtqó (=Santa Fe).....	460	YUQUI YANQUI (=Yuqueyun-	
Ysleta (=Isleta).....	529	que).....	227
Yslete (=Isleta).....	529	YURABA (=Taos).....	183
Ysfete (=Isleta).....	529		
YUGEUNGE (=Yuqueyunque)...	227	ZAMA (=Chama).....	148
YUGEUNGE (=Yuqueyunque)...	227	ZANDIA (=Sandia).....	526
YUGE-UNGGE.....	214	ZEA (=Sia).....	518
YUGE-UNG-GE (=Yuqueyunque)...	227	ZEMAS (=Jemez).....	403
YUGE-UNGGE (=Yuqueyunque)...	227	ZESUQUA (=Tesuque).....	387
YULATA (=Taos).....	181	ZIA (=Sia).....	519
YUNQUE (=Yuqueyunque).....	227	ZIA (=Sia).....	517
YUN-QUE (=Yuqueyunque).....	227	ZILE (=Sile).....	446
YU-ÑU-YE (=Tyuonyi).....	411	ZILE ARROYO (=Sile Arroyo).....	446
YUQUEYUNK (=Yuqueyunque)...	227	ZO-LAT-E-SE-DJII.....	408
YUQUEYUNQUE.....	227	ZO-LÁ-TU <sup>2</sup> -ZE-ZHI-I (=Zo-lat-e-se-	
YUQUE-YUNQUE (=Yuqueyun-		dji).....	408
que).....	227	ZUÑI.....	569



# INDEX

In connection with this index, see *Index of Subjects*, *Index of Names*, and *Index of Places*, same volume.

ALBERT, JAMES A. L. presence of.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ALBERT, JAMES T. W.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Chaco.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Cochiti.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Pecos.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Felipe.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Santa Domingo.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ABNAKI DICTIONARY, manuscript of.....	23	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ABNAKI WEDGEMENTS.....	23	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ABNAKI INDIANS, names for.....	23	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ADMINISTRATIVE REPORT.....	23	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
AGUILAR, IGNACIO, references to.....	263, 314	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
AGUILAR, IGNACIO, references to.....	263, 314	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
AGUILAR, ANTONIO.....	263, 314	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Acuña.....	263, 314	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Alamo.....	263, 314	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Pojoaque.....	334	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Quivira.....	334	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Cristobal.....	334	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Santa Ana.....	521	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Juan.....	521	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Juan.....	521	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Juan.....	521	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on San Juan.....	521	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ALBERT, FRANCISCO JAVIER, reference to.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Cochiti.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Cochiti.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Isleta.....	529, 530	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Isleta.....	529, 530	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Pecos.....	476, 477	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Picuris.....	193	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Sandia.....	526, 527	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Sandia.....	526, 527	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
on Sia.....	518, 519	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ALVARADO, HERNANDO DE, on Acoma.....	543	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
AMARCO, J. L. DE, presence of.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
AMERICAN TOWNSHIP.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ANCHIENT LITTLE.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ANDREWS, H. A., work of.....	22	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ANTIQUITIES, presence of.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
APACHE INDIANS—	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
colors, home.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
names for.....	573-576	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
reference to.....	573-576	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
APATITE, WHITE, references to.....	590, 594	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ARAVAIPA CREEK, ruins on.....	16	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ARCHEOLOGICAL INSTITUTE.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
work of.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ARCHULETA, JUAN ANTONIO, reference to.....	168	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
ARIZONA.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
national monument.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129
work of.....	100	ALBUQUERQUE, JUAN DE.....	120-129

## BANDELIER, ADOLF F.—Continued.

	Page
on Baby Peak.....	347, 348
on Barranco Blanco.....	438
on Bernillo.....	522
on Black Mesa.....	293, 294, 443, 444
on Bulitz-e-qua.....	405
on Caja del Rio Pueblo ruin.....	428, 429
on Cañada Ancha.....	547
on Cañada Larga.....	552
on Canoe Mesa.....	224
on Cañon de la Bolsa.....	453
on Cañon del Rito.....	413
on Capulin Mesa.....	424, 425
on cardinal colors.....	43
on cardinal directions.....	42
on cave in Black Mesa.....	296
on Cerrillos.....	492
on Cerro Colorado.....	405
on Cerro Pelado.....	392
on certain pueblo ruins.....	196,
247, 271, 385, 395, 396, 404, 405, 406, 407,	
408, 425, 442, 443, 453, 455-456, 457, 466-467,	
489, 515, 523, 546, 548, 555, 556, 557-558, 571	
on Chama River.....	100
on Chamita.....	228
on Chapero, the.....	414
on Chilli.....	531-533
on Chimal.....	548
on Chimayo settlement.....	341, 342
on Chipmunge.....	122
on church at San Ildefonso.....	307
on Ci-bo-be.....	568, 569
on Cienega ruin.....	468, 469
on Cieneguilla.....	467
on Cieneguilla Mesa.....	571
on cloud symbol.....	56
on Cochiti.....	439, 440, 441
on Cochiti Canyon.....	430, 431
on Cochiti Canyon cliff.....	452, 453
on Cochiti district.....	409
on Cochiti Mountains.....	409
on color symbolism.....	43, 62
on Comanche Creek.....	160
on Costilla Mountains.....	559
on Coyote Canyon.....	436
on Coyote Creek.....	117
on Cubero.....	456
on Culebra Mountains.....	559
on Cuyamunque.....	333
on Dixon settlement.....	190
on Dog Lake spring.....	548
on earth deity.....	51
on El Cangelon.....	515
on El Rito Plain.....	142, 143
on El Rito settlement.....	143
on Embudo Canyon.....	187
on Enchanted Mesa.....	545
on feldspar.....	580, 584
on Fernandez de Taos.....	185
on Fe-se-re.....	152, 154
on fetish of the morning star.....	49
on Frijoles Canyon.....	410
on Galisteo.....	481, 482, 483
on Galisteo Creek.....	478, 479
on Gallinas Creek.....	115
on Gipuy.....	449-450, 452
on Golden settlement.....	507
on Guadalupe Canyon.....	390

## BANDELIER, ADOLF F.—Continued.

	Page
on Gyusiwa.....	394
on Haatzte.....	426, 427
on Homayo.....	161
on Hondo Canyon.....	415
on Houiri.....	162
on Huash-pa Tzen-a.....	549
on Ihamba.....	310
on Isht-ua Yen-e.....	549
on Isleta.....	528, 529, 530
on Jarona.....	330, 331
on Jara Creek.....	406
on Jemez.....	400, 401, 402, 403
on Jemez Creek.....	399
on Jemez Mountains.....	105
on Jemez springs.....	394
on Jicarita Mountain.....	339
on José Sanchez Canyon.....	429
on Kapo.....	549-550
on Kat-isht-ya.....	446, 447
on Ke-gua-yo.....	344, 345
on Kipana.....	550
on Kuapa ruin.....	435
on Kuaua ruin.....	522-523
on La Angostura.....	505
on La Cañada settlement.....	434
on La Hoys.....	198
on Ladrones Mountains.....	547
on Laguna.....	540, 541
on Lake Peak.....	348, 349
on Lake Peak Lagoon.....	353
on Las Bocas Canyon.....	469
on Las Vegas.....	562
on Los Chupaderos.....	347
on Magdalena Mountains.....	562
on Manzano Mountains.....	531
on Mariana settlement.....	133
on Mesa del Rito.....	413
on Mesa Prieta.....	288
on mineral paint.....	581, 582
on Mount Taylor.....	545
on Nambé Mountains.....	353
on Nambé Pueblo.....	358, 359, 360
on Nambé village.....	377
on nameless canyon.....	423
on Navaho trail.....	454
on Nutrias Creek.....	113
on ocher.....	582
on Ojana.....	553
on Ojo Caliente Creek.....	159
on Ojo Caliente hot springs.....	163, 164
on Old Cochiti.....	432, 433, 434
on old Indian trail.....	205
on Old Isleta.....	553
on Old Santa Ana.....	516
on O-pat-y Sen.....	41
on Ortiz Mountains.....	505, 506
on Painted Cave.....	423
on Painted Cave Canyon.....	422
on Pajarito Mesa.....	283, 284
on Patoqua.....	398
on Pecos.....	473, 474, 475, 476, 478
on Federal Mountain.....	122
on Peña Blanca.....	445
on Peñas Negras ruin.....	479
on Peñasco Creek.....	191
on Peñasco settlement.....	196



	Page		Page
BASALT, Tewa name for	584	CACHINAS, references to	54, 56, 356
BEAR in Tewa conception	43	CALENDAR, determination of	47
"BLAST GODS," reference to	43	CALHOUN, JAMES S.—	
BEAUCHAMP, Rev. W. M., acknowledgment to	12	on Isleta	529
BENAVIDES, ALONSO DE—		on Jemez	402
on Acoma	543	on Picuris	193
on Chulih	541	on Pogueate	529
on Isleta	529, 530	on Pojoaque	334
on Jemez	402	on San Ildefonso	305
on Pecos	476	on Sandia	527
on San Ildefonso	305	on Santo Domingo	449
on Sandia	526, 527	on Sia	518
on Santa Clara	241	CALIFORNIA INDIANS—	
on Taos	182	population	13
BENT, CHARLES, on Namé Pueblo	358	Tewa name for	573
BIBLIOGRAPHY	585-587	CANDELARIO, J. S., reference to	283
BILOXI DICTIONARY, work on	14	CARDINAL BIRDS	43
BIRDS, CARDINAL. See CARDINAL BIRDS.		CARDINAL COLORS	42-43
BIAUV, JEAN—		CARDINAL CORN MAIDENS	43
on Pecos	476	CARDINAL DIRECTIONS	41-42
on Santa Ana	521	CARDINAL MAMMALS	43
on Taos	182	CARDINAL MOUNTAINS	44, 513, 514, 560
BLOEDITE (MINERAL), reference to	579	CARDINAL SACRED WATER LAKES	44-45
BOA. Dr. FRANZ		CARDINAL SHELLS	44
acknowledgment to	12	CARDINAL SNAKES	43
work of	18	CARDINAL TREES	44
BOLTON, Dr. HERBERT E.—		CARNIVAL, name for	69
acknowledgment to	12	CASA GRANDE RUINS, ARIZONA, operations	14-15, 20
work of	19	CASSIDY, GERALD, reference to	466
BONILLA, ANTONIO, on ZUTHER	566	CASSIDY, LERLINA SIZER	
BOWLES, JNO.—		on tradition of Ship Rock	567
on Picuris	193	reference to	211
on Pogueate	529	CASTAÑEDA DE NAGERA, PEDRO DE—	
on San Marcos	551	on Acoma	513, 544
on Taos	182	on Chulih	542
BRACKENRIDGE, H. M., on Jemez	403	on Jemez	402
BREVOORT, ELIAS		on Pecos	476
on San Ildefonso	305	on Picuris	193
on Sia	518	on Quivira	565
BROWN, GUSTAV, on Pojoaque	335	on Santa Fe Mountains	105
BROD, HARRY		on Sia	517
on Arroyo Hondo	187	on Taos	183
on Arroyo Hondo Creek	176	on Yuquayunque	227
on Arroyo Hondo settlement	177	CATA, EULOGIO, reference to	143
on Elizabethtown	176	CAVES, PRINCIPAL, in Tewa country—	
on Luceros settlement	184	in Tewa tradition	138-139, 166-167
on Pueblo Canyon	191	references to	225, 457
on Pueblo ruin	196		272, 296, 321, 374, 412, 415, 452, 457
on Ranchos de Taos	185	CEGIGA DICTIONARY, manuscript of	23
on San Ildefonso	304	CHAMBERLAIN, Dr. ALEXANDER F., ac-	
on Sandia	525	knowledge to	12
on Santa Clara	241	CHAPMAN, K. M.—	
on Santa Fe	460	acknowledgment to	38
on Sero town	178	reference to	465, 466
BUSCHMANN, JOHANN		CHEYENNE INDIAN, name for	573
on Cuyamunque	333	CHIMAYO, blankets of	342
on Isleta	529	CHINAMAN, Tewa name for	573
on Jacoma	430	CHIPPEWA MUSIC, researches in	19
on Jemez	403	CHIRICAHUA APACHE, Tewa names for	573
on Taos	182	CHITIMACHA LANGUAGE, dictionary of	13
BUSHNELL, D. I., Jr., acknowledgment to	12	CHOCTAW DICTIONARY, manuscript of	23
BUSTAMANTE Y TAGLE, BERNARDO ANTONIO		CLANS, TEWA, reference to	61-62
DE, on Sia	519	CLARK, MAY S., work of	24
BYINGTON, Rev. CYRUS, linguistic work of	23		



	Page		Page
DAVIS, W. W. H. Continued		ECHO, Tewa name for	60
on Sandia	527	ECLIPSES in Tewa conception	46
on Sia	517, 518	EDWARDS, FRANK S., on Pecos	476
on Taos	182	ELDOBT, SAMUEL—	
on Yunqueyungue	227	pottery collection of	203
DAY AND NIGHT, terms relating to	67, 68	references to	151, 217, 222
DE FIER, N., on Quivira	566	EMERSON, Dr. NATHANIEL B.—	
DE L'ISLE, GUILLAUME		acknowledgment to	19
on Acoma	543, 544	work of	21
on Isleta	529	EMMONS, Lieut. G. T.—	
on Jacana	330	acknowledgment to	12
on Pecos	476	collection made by	21
on Santa Clara	242	EMORY, WM. H.—	
on Sia	517	on Acoma	543
on Tajique	533	on Isleta	529
on Taos	182	EQUINOXES not recognized by Tewa	17, 62
DELLENBAUGH, F. S., on Puaray	524	ESCALANTE, SILVESTRE VÉLEZ	
DENSMORE, FRANCES, work of	19	on Galisteo	182
DEW, terms relating to	54	on Quivira	566
DICTIONARIES of Indian languages, references to	13-14, 23	on Tajique	533
DIEGUEÑO, color scheme of	42	on Tsawaril	254
DIRECTIONS. See CARDINAL DIRECTIONS		ESCALONA, FRAY JUAN DE, builder of church at Santo Domingo	450
DISTURNELL, J., on Taos	182	ESCUDEO, JOSÉ A. DE—	
DIVINITIES, INDIAN, references to	41, 201	on Pojoaque	334
See also LEGENDS, MYTHOLOGY.		on Santo Domingo	449
DIXON, Dr. ROLAND B., acknowledgment to	12	ESPEJO, ANTONIO DE—	
DOBBS, ARTHUR, on Quivira	566	on Acoma	543
DOMENECH, EMMANUEL		on Jemez	402
on Acoma	544	on Pecos	473, 476
on Cuyamunque	333	on Puaray	523, 524
on Laguna	541	on Sia	517, 518
on Nambé Pueblo	358	ESPINOSA, ISIDRO FELIS DE, on turquoise	580
on Pojoaque	334	ESTUFAS—	
on Tesuque	387	at Kuaua (Torreon)	523
DONALDSON, THOS.—		at San Cristóbal	487
on Cochiti	440	at Santa Ana	521
on Pogueate	539	reference to	361
on San Juan	213	ETHNOGEOGRAPHY OF THE TEWA INDIANS—	
on Sia	518, 519	memoir on	29 et seq.
DORSEY, Dr. GEORGE A., acknowledgment to	12	note on	25
DORSEY, J. OWEN, linguistic work of	23	EVANS, S. B., on Acoma	543
DOUGLASS, W. B.—		FAIR, name for	69
data collected by	30	FALCONER, THOS.—	
on Bald Mountain	125	on Pecos	476
DOZER, T. S.—		on San Felipe	500
acknowledgment to	38	FARRAND, Dr. LIVINGSTON, acknowledgment to	12
reference to	224	FELDSPAR, deposit of	580
DUPOURI, Rev. J. H., on Tesuque	387	FESTIVAL, name for	69
DUNN, J. P.—		FESTIVALS—	
acknowledgment to	12	at Abiquiú	137
linguistic work	23	Jicarilla Apache	157
DURO, CESAREO F.		FEWKES, Dr. J. WALTER—	
on Acoma	543	on Bear spring	561
on Jemez	403	on Colorado River	564
DWARFS. See PYGMIES.		on Hano	570
EAGLE in Tewa conception	43	on Jemez	400
EAGLE PEOPLE, Pueblo of (mythic)	571	on Laguna	510
EAMES, WILBERFORCE, acknowledgment to	12	on Nambé Pueblo	359
EARTH in Tewa conception	45, 52-53	on Pawikpa	563
EARTHQUAKE in Tewa conception	52	on Pojoaque	335
EATON, Lieut. Col. J. H.—		on San Francisco Mountains	88
on Acoma	544	on San Ildefonso	304
on Galisteo	482	on San Juan	211, 212





	Page		Page
GONZALES, NESTOR, reference to . . . . .	309	HEWETT, Dr. EDGAR L.—Continued.	
GOPHER in Tewa conception . . . . .	43	on Enchanted Mesa . . . . .	564
GORDON, CHARLES H. <i>See</i> LINDGREN, GRATON, and GORDON.		on Frijoles Canyon . . . . .	410
GRAND CANYON NATIONAL MONUMENT, creation of . . . . .	20	on Galisteo . . . . .	481
GRATON, LOUIS C. <i>See</i> LINDGREN, GRATON, and GORDON.		on Gallinas Mountains . . . . .	114
GRAVES, LUCY M., work of . . . . .	24	on Guaje Canyon . . . . .	266
GREGG, JOSIAH—		on Gyuswa . . . . .	394
on Tuique . . . . .	333	on Haatze . . . . .	426
on Taos . . . . .	182	on Homayo . . . . .	161
GRINNELL, Dr. GEORGE BIRD, acknowledgment to . . . . .	12	on Hondo Canyon . . . . .	415
GURLEY, J. G., work of . . . . .	21-22	on Houiri . . . . .	162
GUSSEFELD, F. L., on Galisteo . . . . .	482	on Ihamba . . . . .	310
GWYTHER, GEORGE, on Pognate . . . . .	539	on Jacona . . . . .	330
GYSUM, Tewa name for . . . . .	381	on Jemez Mountains . . . . .	105
		on Kapo . . . . .	549
HABITAT of Tewa . . . . .	37, 103, 104	on Ke-gua-yo . . . . .	344, 345
HAIL, terms relating to . . . . .	58	on Kipana . . . . .	550
HAKLUYT, RICHARD, on Acoma . . . . .	543	on Kuapa ruin . . . . .	435
HAKLUYT SOCIETY PUBLICATIONS, on Pecos . . . . .	476	on Lower Canglion settlement . . . . .	118
HALF-BREED, Tewa names for . . . . .	575	on Manzano Mountains . . . . .	531
HANDBOOK OF AMERICAN INDIAN LANGUAGES, preparation of . . . . .	18, 22	on Mariana settlement . . . . .	133
HANDBOOK OF AMERICAN INDIANS, preparation of . . . . .	10, 11-13, 17, 18, 21, 22	on mound-like ruin . . . . .	423
HANO—		on Mount Román . . . . .	128
derivation of name . . . . .	570	on Nambé Pueblo . . . . .	360
occupied by Tewa . . . . .	37	on Nambé village . . . . .	377
HARRINGTON, JOHN PEARODY, work of . . . . .	25	on Navaho Canyon . . . . .	120
HAWAIIAN BIBLIOGRAPHY, preparation of . . . . .	17-18, 19	on Navawi . . . . .	280
HAWK, RED-TAIL, in Tewa conception . . . . .	44	on Ojana . . . . .	553
HEAT, terms relating to . . . . .	53	on Old Cochiti . . . . .	432, 433, 434
HEAT-LIGHTNING, terms relating to . . . . .	60	on Otowi Canyon . . . . .	271
HENDERSON, Prof. JUNIUS, on rains . . . . .	57	on Otowi Mesa . . . . .	271
HENSHAW, HENRY W., acknowledgment to . . . . .	12	on Painted Cave . . . . .	422
HERRERA, COSME, reference to . . . . .	379	on Painted Cave Canyon . . . . .	422
HERRERA, ROMELO DE, reference to . . . . .	228	on Pajarito Canyon . . . . .	281, 283
HERVAS, LORENZO, on Picuris . . . . .	193	on Pajarito Hill . . . . .	248
HEWETT, Dr. EDGAR L.—		on Pajarito Mesa . . . . .	284
acknowledgment to . . . . .	12, 38	on Pajarito Park . . . . .	260
on Abiquiú . . . . .	135, 136	on Pecos . . . . .	474, 475, 476, 477
on A-ga Uo-no . . . . .	345	on Pedernal Mountain . . . . .	122, 123
on Alamo Canyon . . . . .	270, 114	on Perage . . . . .	263
on altar on Black Mesa . . . . .	297	on Picuris . . . . .	193
on Amoxiumqua . . . . .	395	on Pioge . . . . .	203
on Arroyo Cubre . . . . .	130	on pitfall at Navawi . . . . .	279
on Black Mesa . . . . .	156, 224, 293, 294	on Poihuuinge . . . . .	157
on Black Mountains . . . . .	131	on Pojoaque . . . . .	335
on Bush Canyon . . . . .	287	on Pose-uing-ge . . . . .	165, 166
on ceremonial cave . . . . .	412	on Potrero de los Idolos . . . . .	427
on Cerrillos . . . . .	492	on Pueblo Creek . . . . .	179
on Chamita . . . . .	228	on Pueblo of the Stone Lions . . . . .	417, 418
on Chimayo settlement . . . . .	342	on pueblo ruin at Abiquiú . . . . .	138, 139, 140
on Chipiuinge . . . . .	121	on Puye . . . . .	236, 237
on Chipiwi . . . . .	236	on Rincon del Pueblo . . . . .	278
on Chupadero Creek . . . . .	244	on Rito del Bravo . . . . .	288
on Cienega Creek . . . . .	466	on ruins at La Joya . . . . .	200, 204
on Cieneguilla . . . . .	467	on San Cristóbal . . . . .	486
on Cochiti . . . . .	440	on San Gabriel . . . . .	228
on Cochiti Canyon . . . . .	430	on San Ildefonso . . . . .	304
on Cochiti District . . . . .	409	on San Lazaro . . . . .	491
on Cuarteles . . . . .	260	on San Pablo ruin . . . . .	508
on Cuyamunque . . . . .	333	on Sandia Canyon . . . . .	279
		on Sandia Mountain . . . . .	513
		on Santa Clara Creek . . . . .	234
		on Santa Fe . . . . .	460, 461-462
		on Santuario Mountains . . . . .	355
		on Se-pä-üä ruin . . . . .	144
		on Shu-finné . . . . .	235
		on Stone Lions Shrine . . . . .	418, 419, 428



	Page		Page
JADE, black, reference to.....	581	JOUVENCEAU—Continued.	
JAMESTOWN EXPOSITION, reference to.....	10	on Picuris.....	192
JARAMILLO, JUAN—		on Pojoaque.....	335
on Pecos.....	475	on San Felipe.....	499
on QUIVIRA.....	565	on San Ildefonso.....	304
on Taos.....	184	on San Juan.....	212
JASPER, Tewa name for.....	582	on Sandia.....	525
JEANÇON, J. A.—		on Santa Clara.....	241
acknowledgment to.....	38	on Santo Domingo.....	418
ghost story told to.....	246	on Taos.....	180
on Black Mesa.....	224	on Tesuque.....	387
on Chipinuinge.....	121, 122		
on Fese-re.....	152	KARANKAWA VOCABULARY, work on.....	14
on Kumbige.....	153, 154	KERESAN FAMILY.....	
on Nambé Pueblo.....	361	early homes of.....	500-504, 515, 518, 551-552
on San Lorenzo settlement.....	129	references to.....	175, 259
on stone shrines.....	249	Tewa name for.....	574, 576
on Teesuinge.....	154		
on Tewa.....	253	KERN, R. H.—	
on Whapige.....	291	on Jemez.....	403
JEFFERYS, THOS.—		on San Felipe.....	500
on Acoma.....	543, 544	on Sia.....	518
on Chibilt.....	531	on Yuqueyunque.....	227
on Galisteo.....	482	KICKED-STICK GAME, references to.....	527, 530
on Isleta.....	529	KIDDER, A. V., reference to.....	380, 413, 466
on Laguna.....	530	KINGSLEY, JNO. S.—	
on Patoka.....	398	on Cochiti.....	439
on Pecos.....	476	on Laguna.....	510
on Picuris.....	193	on Pogueate.....	539
on Puaray.....	523	on San Felipe.....	500
JIMÉZ INDIANS.....		KINO, EUSEBIUS, on Quivira.....	565
conception of falling stars.....	49	KIOWA, Tewa name for.....	574
conception of sun and moon.....	46	KITCHIN, THOS.—	
creation.....	103	on Acoma.....	545
language.....	37, 42	on Galisteo.....	482
location in 1692.....	405	on Isleta.....	529
month-names.....	62, 63, 66	on Picuris.....	193
names applied to.....	399	on San Lazaro.....	491
name for cloud.....	54	on Santo Domingo.....	419
name for earth.....	52	on Taos.....	182
name for Milky Way.....	51	KIVA, reference to.....	361
name for Tewa.....	576	See also ESTUFAS.	
relations with Pecos.....	477-478	KLETT, FRANCIS, on Laguna.....	541
J.W. Tewa name for.....	574	KOSA SOCIETY, references to.....	551, 564-565
JICACHELA APACHE INDIANS.....		KROEBER, Dr. A. L., acknowledgment to.....	12
dance.....	109	KWIRANA SOCIETY, reference to.....	551
fiesta in lower Chama Valley.....	156		
habitat.....	108	LADD, H. O.—	
paints.....	175, 354	on Pecos.....	476
rations received by.....	138	on Picuris.....	193
reference to.....	574, 582	on Puaray.....	524
represented in population of Nambé.....	560	on San Lazaro.....	491
rivers personified by.....	102	on San Marcos.....	551
sacred rivers.....	84	LA FLESCHE, FRANCIS—	
Tewa name for.....	574	acknowledgment to.....	12
JOHNSON, H. J., reference to.....	292	on Omaha place-names.....	97-98
JOHNSTON, A. R., on San Felipe.....	500	LAGUNA INDIANS, Tewa name for.....	574
JONES, Dr. WILLIAM, acknowledgment to.....	12	LAKES—	
JOSEPH, Judge ANTHONY, on Taos.....	181	in conception of Tewa.....	52, 85
JOSEPH, ANTONIO, reference to.....	164, 168	sacred to—	
JOUVENCEAU.....		San Ildefonso Indians.....	251,
on Isleta.....	528	263-264, 309-310, 322	
on Jemez.....	401	Santa Clara Indians.....	251
on Laguna.....	540	Taos Indians.....	178, 184
on Nambé Pueblo.....	359	Tewa Indians.....	351, 353, 356

See also CARDINAL SACRED WATER LAKES.





[illegible]

	Page	SAN JUAN INDIANS—Continued.	Page
RAMUSIO, GIOVANNI		dialect.....	136-137
on Acoma.....	543	divinities.....	201
on Pecos.....	476	general data on.....	213-215
READ, B. M., on Albuquerque.....	530	irrigation.....	230
REAGAN, ALBERT B., linguistic work of.....	23	legends.....	208, 214-215
RENAHAN, A., reference to.....	295	month-names.....	62-66
RESEARCHES OF BUREAU.....	9-19	mythology.....	229, 536-537
RIO GRANDE PUEBLO INDIAN, Tewa name		pottery.....	203, 208
for.....	576	race-tracks.....	211, 217
RIO GRANDE PUEBLOS, researches at.....	11	sacred mountains.....	222, 348
RITCH, W. G.—		shrines.....	222
on mica near Petaca.....	158	SAN MARCOS INDIANS, ownership of turquoise	
on New Mexican water mill.....	85	deposits.....	493
RIVERA, ANTONIO DOMINGO, reference to.....	169	SAN PEDRO RIVER, ruins on.....	16
RIVERA, PEDRO DE—		SANDIA INDIANS, references to.....	37, 477
on Isleta.....	529	SANDSTONE, Tewa name for.....	582
on Jemez.....	402	SANSON D' ARBEVILLE, N.....	
on Manzano Mountains.....	531	on Pecos.....	476
on San Felipe.....	499	on Taos.....	182
on Sandia.....	526	SANTA ANA INDIANS—	
on Sandia Mountains.....	511	early homes.....	515, 522-523
on Santo Domingo.....	449	language.....	521
on Taos.....	182	name for.....	574
RIVERS—		SANTA CLARA INDIANS—	
peculiarity in naming.....	96	cardinal mammals.....	43
personification of.....	102	cardinal mountains.....	44
ROBINSON, DOANE, acknowledgment to.....	12	month-names.....	62-66
ROMERO, JUAN DE DIOS, reference to.....	201	mythology.....	536-537
ROYBAL, ANTONIO, on Callamogue.....	333	occupied by Tewa.....	37
RUNTON, GEO. A. F.—		origin.....	237-238
on Jemez.....	402	sacred lakes.....	251
on Pojoaque.....	341	sacred mountains.....	348
on Taos.....	182	shrines.....	249
SALAZAR, JOSÉ, reference to.....	230	SANTO DOMINGO INDIANS—	
SALT—		communal lands.....	114
principal deposits of.....	126, 229, 292, 535-537	general data on.....	151
Tewa names for.....	579	language.....	521
SALT RIVER VALLEY, antiquities of.....	20	location in 1692.....	405
SAN CARLOS APACHE INDIAN, Tewa names		name for.....	574
for.....	576	pottery.....	455-456
SAN FELIPE INDIANS—		SAPIR, EDWARD, acknowledgment to.....	12
language.....	521	SCHOOLCRAFT, HENRY R.—	
legend.....	447	on Galisteo.....	481
mineral paint deposits.....	552	on Pecos.....	476
name for.....	574	on Pojoaque.....	334
SAN LIEDEFONSO INDIANS—		on Quivira.....	566
described by Diego de Vargas.....	294, 295	on Tesuque.....	387
cardinal mammals.....	43	SEARLES, STANLEY, work of.....	22
cardinal mountains.....	44	SEASONS in Tewa scheme.....	55, 57, 61-62
dances.....	295, 308	SECONDS, terms relating to.....	68-69
legends.....	306, 315, 329	SEGURA, JOSÉ, on Isleta.....	529
month-names.....	62-66	SELIGMAN, JULIUS, reference to.....	452
mythology.....	272, 274, 295, 296, 298-299, 331, 536-537	SEREX, JNO., on Isleta.....	529
origin.....	283	SERPENTS, MYTHOLOGICAL, reference to.....	56
pottery.....	308	SHAKAYUMA RUIN, Arizona, reference to.....	16
sacred lakes.....	44-45, 251, 263-264, 309-310, 322	SHEA, JNO. GILMARY—	
sacred mountains.....	348	on Nambé Pueblo.....	360
salt supply.....	292	on Patoqua.....	398
shrines.....	308	on San Gabriel.....	228
SAN JUAN INDIANS—		on San Juan.....	213
agriculture.....	215	on San Pablo ruin.....	508
cardinal mammals.....	43	SHELLS. See CARDINAL SHELLS.	
cardinal mountains.....	41	SHRINES, PRINCIPAL—	
conduct in rebellions, 1680-1694.....	213	of Cochiti Indians.....	419-420, 428
dance.....	119	of Nambé Indians.....	376
		of Picuris Indians.....	194, 339





- STEVENS, JAMES.—Continued. Page  
on *Siti*..... 517  
on *Tesuque*..... 587
- STEVENSON, MATHIAS GOMEZ..... 38  
acknowledgment to..... 310  
on a Zuni spring..... 44  
on "heart-gods"..... 13  
on cardinal birds..... 42  
on cardinal colors..... 44  
on cardinal identifications..... 44  
on cardinal mountains..... 43  
on cardinal serpents..... 44  
on cardinal trees..... 51-52  
on earth deity..... 519  
on *Shi*..... 537  
on Salt Mother..... 513, 514  
on Santo Domingo..... 449  
on Stone Lions Shrine..... 419-420  
on Zuni name for sun..... 282, 300  
references to..... 11  
work of..... 121
- USABO, ANICETO, reference to..... 177
- SULPHUR SPRINGS in Tewa country..... 186, 197, 391
- SEN..... 46  
names for, in Pueblo languages..... 45-48, 54
- SUN-DOG, term for..... 48
- SUN-PAINTING, reference to..... 191
- SWANTON, Dr. JOHN R., work of..... 13-14, 21
- SYMBOLISM of Tewa..... 41 et seq.
- TAHLTAN INDIANS, collection obtained from..... 21
- TANO INDIANS..... 512-513  
agriculture..... 469, 471, 479,  
481, 508-510, 512, 513, 548-550, 551-552, 553  
general data on..... 254, 256, 486-487, 488, 490-491  
history of Galisteo..... 483  
ownership of turquoise deposits..... 466  
pottery..... 576  
Tewa name for..... 576
- TANOAN, no Tewa equivalent for..... 576
- TAOS INDIANS—  
cardinal directions..... 42  
conception of sun and moon..... 179, 184  
dances..... 172  
habitat..... 37  
language..... 52  
name for earth..... 51  
name for Milky Way..... 576  
name for Tewa..... 175  
pigment used by..... 178, 184  
sacred lake..... 178  
sacred mountain..... 403
- TAYLOR, ALEX. S.—  
on Jemez..... 334  
on Pojoaque..... 572
- TEGUAYO (MYTHIC), reference to..... 541
- TEN BROECK, Dr. P. G. S.—  
on Laguna..... 539  
on Pogueate..... 402, 403
- TEN KATE, Dr. H. F. C.—  
on Jemez..... 540  
on Laguna..... 575
- TEN KATE, Dr. H. F. C.—Continued. Page  
on Mescalero Apache..... 213  
on San Juan..... 272, 437
- "TENT ROCKS," references to..... 37-38
- TEQUISQUITI—  
deposit of..... 579  
Tewa name for..... 56
- TERRACE in Tewa art..... 389
- TESUQUE INDIANS, shrine and sacred hill of..... 37-38  
names for..... 570-577
- TEXAS, researches in..... 10, 13, 19
- THOMAS, Dr. CYRUS, work of..... 17-18
- THOMPSON, A. H., reference to..... 350
- THORNTON, Gov., settlement named for..... 452
- THUNDER, terms relating to..... 59-60
- TIGUA INDIANS. See TIWA
- TIME, periods of..... 61 et seq.
- TIPTON, W. M., reference to..... 323, 459
- TIWA INDIANS—  
early homes..... 510, 515, 522-523, 527, 531-534  
intermarriage with Zuni..... 403  
names for..... 577-578  
See also SOUTHERN TIWA
- TOBACCO, reference to..... 53, 56
- TOKAWA LANGUAGE, dictionary of..... 13, 14
- TONTO NATIONAL MONUMENT, creation of..... 20
- TONTO RIVER, ruins near mouth..... 16
- TRAILS, PRINCIPAL, known to Tewa—  
from Nambé..... 358  
from Peña Blanca to Domingo station..... 445  
from San Felipe to Santa Ana..... 497  
from San Ildefonso to Cochiti..... 314-319  
from San Ildefonso to southern pueblos..... 323  
from San Juan to Ojo Caliente or El Rito..... 205  
general data..... 106-107  
on *Chaparral Mesa*..... 221  
on Mesa del Rito..... 413  
references to..... 383, 421, 428, 458
- TREES. See CARDINAL TREES.
- TRIBES AND PEOPLES, Tewa names for..... 573 et seq.
- TRIBES known to Tewa..... 38, 573
- TUNICA LANGUAGE, dictionary of..... 13
- TURQUOISE—  
deposit..... 492-494  
Tewa name for..... 580
- TUTULO TRIBE, researches in..... 18
- TWITCHELL, R. E.—  
on Jacana..... 330  
on Pecos..... 477  
on Perage..... 263  
on pueblo ruins..... 252, 390, 558  
on San Cristóbal..... 180  
on San Ildefonso..... 304  
on Santa Clara..... 241  
on Santa Fe..... 459, 462-463  
on Tesuque..... 388  
on Yunque-yunque..... 227
- UNDERWORLD—  
in Tewa conception..... 51  
references to..... 164, 567
- UTE INDIANS—  
pigment used by..... 175  
Tewa name for..... 578



	Page	ZUNI INDIANS—Continued.	Page
ZARATE-SALMELON, GREGORIO DE—Con		cardinal trees.....	44
on Puhia V.....	523	color scheme.....	42
on San Pablo ruin.....	508	Earth Mother.....	51-52
on Sander.....	526	intermarriage with other tribes.....	403
on Taos.....	182	month-names.....	62, 63-66
ZUNI INDIANS.....		mythology.....	419-420, 514, 537
"beast-ghosts" of.....	43	principal game.....	530
cardinal birds.....	43	researches among.....	11
cardinal identifications of six regions.....	45	scheme of year.....	62
cardinal mountains.....	44		
cardinal snakes.....	43		













